叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000001

2. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000002

3. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000003

4. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000004

5. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000005

6. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000006

7. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000007

8. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ə; eɪ] [rəʊz]
A **ROSE**
一个 玫瑰

一朵玫瑰

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['hʌndrəd] [li:vz]
HUNDRED **LEAVES**
百 树叶

百叶

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri]
A **Love** **Story**
一个 爱 故事

一个爱情故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə'mi:liə] [i:] . [bɑ:r]
AMELIA **E** **.** **BARR**
阿米莉亚 E . 巴尔

阿米莉亚·E·巴尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [frend] [ə'lɪviə] , ”
AUTHOR **OF** **“** **FRIEND** **OLIVIA** **,** **”**
作者 的 “ 朋友 奥利维亚 , ”

《朋友奥利维亚》的作者

“ [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbən] , ”
“ **THE** **BOW** **OF** **ORANGE** **RIBBON** **,** **”**
“ 这 弓 的 橙子 丝带 , ”

“橙色丝带蝴蝶结”

“ [dʒæn] ['vɛdərz] [waɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **JAN** **VEDDER'S** **WIFE** **,** **”** **ETC** **.**
“ 一月 维德的 妻子 , ” ETC .

“简·韦德的妻子”等等。

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] COMPANY1891
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY1891**
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1891

多德、米德公司 1891

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] .
By J . B . Lippincott Company .
经过 J . B . 利平科特 公司 .

由JB Lippincott公司出品。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Dodd , Mead and Company .
经过 多德 , 米德 和 公司 .

由 Dodd, Mead and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [naɪn]
I . The Wild Rose is the Sweetest 9
我 . 这 荒野 玫瑰 是 这 最甜美的 9

一、野玫瑰是最甜美的9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [kraɪst] ! -
Forgive me , Christ ! 35
原谅 我 , 基督 ! -

基督，请原谅我！35

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['əʊnli] ['brʌðə(r)] [wɪl] -

Only	Brother	Will	77
仅有的	兄弟	将要	-

只有兄弟威尔77

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] -

For	Mother's	Sake	113
为了	母亲的	清酒	-

看在母亲的份上 113

[viː] . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] -

V	.	But	they	were	Young	151
V	.	但	他们	是	年轻的	-

五、但他们是151岁的年轻人

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

“ [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv]['sændi] - [saɪd] ” -

“	Love	shall	be	Lord	of	Sandy	-	Side	”	180
”	爱	将	是	主	的	沙	-	边	”	-

“爱将成为桑迪赛德的主宰” 180

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

“ [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ” -

“	A	Rose	of	a	Hundred	Leaves	”	208
”	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	”	-

《百叶玫瑰》208

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ðɪ] [waɪld] [rəʊz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] .

THE	WILD	ROSE	IS	THE	SWEETEST	.
这	荒野	玫瑰	是	这	最甜美的	.

野玫瑰最甜美。

[aɪ] [tel] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuːɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

I	tell	again	the	oldest	and	the	newest	story	of	all	the	world	,
我	告诉	再次	这	最老	和	这	最新	故事	的	全部	这	世界	,

我再次讲述世界上最古老也是最新的故事，

— [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lʌv] !

—	the	story	of	Invincible	Love	!
—	这	故事	的	无敌	爱	!

——无敌爱情的故事！

[ðɪs] [teɪl] [dɪ'vaɪn] — ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

This	tale	divine	—	ancient	as	the	beginning	of	things	,
这	故事	神圣的	—	古老的	作为	这	开始	的	事物	,

这是一个神圣的故事——古老得如同万物之初，

[freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] — [hæz; həz] [fɔːmz] [ænd; ənd] [nems] ['veəriəs] [æz; əz]

fresh	and	young	as	the	passing	hour	—	has	forms	and	names	various	as
新鲜的	和	年轻的	作为	这	通过	小时	—	有	表格	和	姓名	各种各样的	作为

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

像流逝的时光一样清新年轻——像人类一样拥有各种各样的形式和名字。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əs'peɪ.tɹi.ə] - [ɪz] but10

The	story	of	Aspatria	Anneys	is	but10
这	故事	的	阿斯帕特里亚	-	是	but10

阿斯帕特里亚·安尼斯的故事只是10

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , — [wʌn] [liːf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

one	of	these	,	—	one	leaf	from	all	the	roses	in	the	world	,
一	的	这些	,	—	一	叶子	从	全部	这	玫瑰	在	这	世界	,

其中之一——来自全世界所有玫瑰的一片叶子，

[wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .

one	note	of	all	its	myriad	of	songs	.
一	笔记	的	全部	它是	无数	的	歌曲	.

它众多歌曲中的一个音符。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr] , [æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['ælərˌdeɪl] .

Aspatria	was	born	at	Seat	-	Ambar	,	an	old	house	in	Allerdale	.
阿斯帕特里亚	曾是	出生	在	座位	-	安巴尔	,	一个	老的	房子	在	艾勒代尔	.

阿斯帕特里亚出生在阿勒代尔的一栋老房子——西特安巴尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skɪˌdɔː] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bəʊldli] [aʊt]

It	had	Skiddaw	to	shelter	it	on	the	northwest	;	and	it	looked	boldly	out
它	有	斯基道	到	庇护所	它	在	这	西北	;	和	它	看起来	大胆地	出去

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] ,

across	the	Solway	,
穿过	这	索尔韦	,

它西北方向有斯基道山庇护，可以大胆地眺望索尔威湾。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [sɪ'kwestəd] ['væli] [ɪn] ['fɜːrnɪs] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli]

and	into	that	sequestered	valley	in	Furness	known	as	“	the	Vale	of	the	Deadly
和	进入	那	隔离	谷	在	弗内斯	已知	作为	“	这	谷	的	这	致命

['naɪtʃeɪd] .

Nightshade	.
茄科植物	.

进入弗内斯那片被称为“致命颠茄谷”的偏僻山谷。

” [ðə; ði][plɑːnt] [stɪl] [gruː] [ðeə(r)] [ə'bʌndəntli] ,

”	The	plant	still	grew	there	abundantly	,
”	这	植物	仍然	生长	那里	大量	,

“那里的植物依然生长茂盛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['medɪk(ə)l]['vælјuː] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ]

and	the	villagers	still	kept	the	knowledge	of	its	medical	value	taught	them	by
和	这	村民们	仍然	保留	这	知识	的	它是	医疗的	价值	教授	他们	经过

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['fɜːrnɪs] .

the	old	monks	of	Furness	.
这	老的	僧侣	的	弗内斯	.

村民们仍然保留着弗内斯老僧侣教给他们的关于这种植物药用价值的知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kjʊəriəs] , ['peɪʃ(ə)nt] ['hɜːbəlɪst] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

For	these	curious	,	patient	herbalists	had	discovered	the	blessing	hidden	in	the
为了	这些	好奇的	,	病人	草药师	有	发现	这	祝福	隐	在	这

[feə(r)] , ['pɔɪzənəs] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

fair	,	poisonous	amaryllis	,
公平的	,	有毒	朱顶红	,

这些好奇而耐心的草药学家发现了美丽却有毒的孤挺花中蕴藏的祝福。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [fɪ'zɪʃən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ˌbelə'dɒnə] .

long	before	modern	physicians	called	it	“	belladonna	.
长的	前	现代的	医生	称为	它	“	颠茄	.

早在现代医生称之为“颠茄”之前。

” [ðə; ði][plɑːnt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['lʌvli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [siːt] -

”	The	plant	,	with	all	its	lovely	relations	,	had	settled	in	the	garden	at	Seat	-
”	这	植物	,	和	全部	它是	迷人的	关系	,	有	定居	在	这	花园	在	座位	-

['æmˌbɑːr] .

Ambar	.
安巴尔	.

“这种植物及其所有可爱的近亲，已经在 Seat-Ambar 的花园里安家落户了。”

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] :

Aspatria's	mother	had	loved	them	all	:
-	母亲	有	喜爱	他们	全部	:

阿斯帕特里亚的母亲爱他们所有人：

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [hændz][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['gəʊldən]['dʒɒŋkwɪl]

the	girl	could	still	remember	her	thin	white	hands	clasping	the	golden	jonquils
这	女孩	可以	仍然	记住	她	薄的	白色的	双手	紧握	这	金的	水仙花

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .

in	her	coffin	.
在	她	棺材	.

女孩仍然记得她那双纤细白皙的手紧紧地抓着棺材里的金色水仙花。

[ðɪs] ['meməri] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] [wʌn]

This	memory	was	in	her	heart	,	as	she	hastened	through	the	lonely	place	one
这	记忆	曾是	在	她	心	,	作为	她	加快	通过	这	孤独	地方	一

['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .

evening	in	spring	.
晚上	在	春天	.

春天的一个傍晚，她匆匆穿过这片荒凉的地方时，心中一直萦绕着这段记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] to11

It	ought	to11
它	应该	to11

它应该是11

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz]

have	been	a	pleasant	spot	,	for	it	was	full	of	snowdrops	and	daffodils
有	到过	一个	令人愉快的	点	,	为了	它	曾是	满的	的	雪花莲	和	水仙花

,

,

,

这里曾是一个令人愉悦的地方，因为那里开满了雪花莲和水仙花。

[ænd; ənd] ['meni] [swiːt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	many	sweet	old	-	fashioned	shrubs	and	flowers	;	but	it	was	a
和	许多	甜的	老的	-	造型	灌木	和	花朵	;	但	它	曾是	一个

['stɔːmi] [naɪt] ,

stormy	night	,
暴风雨	夜晚	,

还有许多古老而美丽的灌木和花卉；但那是一个暴风雨之夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [plæʃ] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] ,

and	the	blossoms	were	plashed	and	downcast	,
和	这	花朵	是	激流	和	沮丧	,

花朵被雨水冲刷得黯然失色，垂头丧气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	all	the	birds	in	hiding	from	the	fierce	wind	and	driving	rain	.
和	全部	这	鸟类	在	隐藏	从	这	凶猛的	风	和	驾驶	雨	.

所有鸟儿都躲藏起来，避开狂风暴雨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [wet] , ['ʃɪvəri] ['ætməsfɪə(r)] ,

She	was	glad	to	get	out	of	the	gray	,	wet	,	shivery	atmosphere	,
她	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	灰色的	,	湿的	,	发抖	气氛	,

她很高兴能离开那阴冷潮湿、令人瑟瑟发抖的天气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːdʒ] [hɔːl] , ['rʌdi] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l]

and	to	come	into	the	large	hall	,	ruddy	and	glowing	with	fire	and	candle
和	到	来	进入	这	大的	大厅	,	红润	和	发光	和	火	和	蜡烛

- [lait] .

-	light	.
-	光	.

然后走进大厅，大厅里一片红润，火光和烛光交相辉映。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Her	brothers	William	and	Brune	sat	at	the	table	.
她	兄弟	威廉	和	布鲁内	卫星	在	这	桌子	.

她的兄弟威廉和布鲁内坐在桌旁。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [smɔːl] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['pɪlər] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Will	was	counting	money	;	it	stood	in	small	gold	and	silver	pillars	before	him	.
将要	曾是	计数	钱	;	它	站立	在	小的	金子	和	银	柱子	前	他	.

威尔正在数钱；钱堆成一排排金银小柱子摆在他面前。

[bruːn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - [flaɪz] .

Brune	was	making	fishing	-	flies	.
布鲁内	曾是	制作	钓鱼	-	苍蝇	.

布鲁内正在制作钓鱼用的假饵。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɜːdz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Both	looked	up	at	her	entrance	;	they	did	not	think	words	necessary	for	such
两个都	看起来	向上	在	她	入口	;	他们	做过	不是	思考	字	必要的	为了	这样的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] .

a	little	maid	.
一个	小的	女佣	.

两人抬头看着她进来；他们觉得对这样的小女仆无需多言。

[jet] [bəuθ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

Yet	both	loved	her	;	she	was	their	only	sister	,
然而	两个都	喜爱	她	;	她	曾是	他们的	仅有的	姐姐	,

然而，他们俩都很爱她；她是他们唯一的妹妹。

[ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - [eə(r)]

and	both	gave	her	the	respect	to	which	she	was	entitled	as	co	-	heir
和	两个都	给予	她	这	尊重	到	哪个	她	曾是	标题	作为	合作	-	继承人

[wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['æmˌbɑːr] [ɪ'steɪt] .

with	them	of	the	Ambar	estate	.
和	他们	的	这	安巴尔	财产	.

两人都给予了她作为安巴尔庄园共同继承人应有的尊重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	just	sixteen	,	and	not	yet	beautiful	.
她	曾是	只是	十六	,	和	不是	然而	美丽的	.

她当时只有十六岁，还不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

She	was	too	young	for	beauty	.
她	曾是	也	年轻的	为了	美丽	.

她年纪太小，不具备美貌的条件。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'veləpt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [geɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ; -

Her	form	was	not	developed	;	she	would	probably	gain	two	or	three	inches	in	height	;	12
她	形式	曾是	不是	发达	;	她	会	大概	获得	二	或者	三	英寸	在	高度	;	-

她的体型尚未发育完全；她可能还会长高两三英寸；12

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mɒd(ə)ld] ,

and	her	face	,	though	exquisitely	modelled	,
和	她	脸	,	尽管	精美绝伦	建模	,

她的脸虽然经过精心雕琢，

['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['kɒmpleks] [ɪ'moʊʃnz]

wanted	the	refining	which	comes	either	from	a	multitude	of	complex	emotions
通缉	这	精制	哪个	来	任何一个	从	一个	民众	的	复杂的	情绪

[ɔː(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [hɑːt] - ['sɒrəʊ] .

or	is	given	at	once	by	some	great	heart	-	sorrow	.
或者	是	给定	在	一次	经过	一些	伟大的	心	-	悲哀	.

想要的是一种由多种复杂情感带来的提炼，或者是由某种巨大的悲痛瞬间带来的提炼。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .

Yet	she	had	fascination	for	those	capable	of	feeling	her	charm	.
然而	她	有	魅力	为了	那些	有能力的	的	感觉	她	魅力	.

然而，她对那些能够感受到她魅力的人却有着莫名的迷恋。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] ['klɪənəs] ;

Her	large	brown	eyes	had	their	childlike	clearness	;
她	大的	棕色的	眼睛	有	他们的	孩子气	清晰度	;

她那双棕色的大眼睛清澈明亮，如同孩童一般；

[ðeɪ] [lʊkt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪts][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

they	looked	every	one	in	the	face	with	its	security	of	good	-	will	.
他们	看起来	每一个	一	在	这	脸	和	它是	安全	的	好的	-	将要	.

他们以十足的诚意和友善直视每一个人。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [maʊθ] ; [ðə; ðɪ][lɪps][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] - [ʃeɪp] ;

Her	mouth	was	a	tempting	mouth	;	the	lips	had	not	lost	their	bow	-	shape	;
她	嘴	曾是	一个	诱人的	嘴	;	这	嘴唇	有	不是	丢失的	他们的	弓	-	形状	;

她的嘴唇很诱人；嘴唇依然保持着弓形；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pɑːt] .

they	were	red	and	pouting	,	but	withal	ever	ready	to	part	.
他们	是	红色的	和	撅嘴	,	但	此外	曾经	准备好	到	部分	.

它们脸红嘟着嘴，但还是随时准备分别。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

She	might	have	been	born	with	a	smile	.
她	可能	有	到过	出生	和	一个	微笑	.

她或许天生就带着笑容。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [dɑːk] , [hæd; həd] [ðæt] [rer] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sɒft] [heə(r)] ,

Her	hair	,	soft	and	dark	,	had	that	rarest	quality	of	soft	hair	,
她	头发	,	柔软的	和	黑暗的	,	有	那	最稀有	质量	的	柔软的	头发	,

她的头发柔软乌黑，拥有那种极其罕见的柔顺特质。

— [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [kɜ:rlz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [streɪ] [daʊn] [ðə; ði]

—	a	tendency	to	make	itself	into	little	curls	and	tendrils	and	stray	down	the
—	一个	趋势	到	制作	本身	进入	小的	卷发	和	卷须	和	流浪	向下	这

[waɪt] [θrəʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [braʊ] ;

white	throat	and	over	the	white	brow	;
白色的	喉	和	超过	这	白色的	眉头	;

—毛发容易卷成细小的卷曲和卷须，顺着白色的喉咙垂下来，越过白色的额头；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [tu:] [lɒŋ] [breɪdz] ,

yet	it	was	carefully	parted	and	confined	in	two	long	braids	,
然而	它	曾是	小心	分手了	和	受限	在	二	长的	辫子	,

然而，它被小心地分开，并编成两条长长的辫子。

[taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

tied	at	the	ends	with	a	black	ribbon	.
系	在	这	结束	和	一个	黑色的	丝带	.

两端用黑色丝带系好。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blæk] [dres] .

She	wore	a	black	dress	.
她	穿着	一个	黑色的	裙子	.

她穿着一件黑色连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [meɪd] ,

It	was	plainly	made	,
它	曾是	显然	制成	,

它显然是制作的，

[ænd; ənd][ɪts] [brɔ:d] ['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [θrəʊt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti]

and	its	broad	ruffle	around	the	open	throat	gave	it	an	air	of	simplicity
和	它是	广阔	褶边	大约	这	打开	喉	给予	它	一个	空气	的	简单

['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ɪ'fekt] .

almost	childlike	in	effect	.
几乎	孩子气	在	影响	.

领口周围宽大的褶边使它显得朴素无华，几乎像孩童的衣着。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] hands13

Her	arms	below	the	elbows	were	uncovered	,	and	her	hands13
她	武器	以下	这	肘部	是	裸露	,	和	她	hands13

她的双臂肘部以下裸露在外，双手也露在外面。

[wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔ:md] , [æz; əz] [pə'trɪʃn] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

were	small	and	finely	formed	,	as	patrician	hands	should	be	.
是	小的	和	精细地	形成	,	作为	贵族	双手	应该	是	.

手掌小巧精致，正如贵族的手应有的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['breɪslət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

There	was	no	ring	upon	them	,	and	no	bracelet	above	them	.
那里	曾是	不	戒指	之上	他们	,	和	不	手镯	多于	他们	.

他们身上没有戴戒指，头上也没有戴手镯。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] ['naɪðə(r)] [brəʊtʃ] [nɔ:(r)] ['ɒkɪt] , [nɔ:(r)] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n]

She	wore	neither	brooch	nor	locket	,	nor	ornament	of	any	kind	about	her	person
她	穿着	两者都不	胸针	也不	吊坠	,	也不	装饰品	的	任何	种类	关于	她	人

;

;

;

她身上既没有佩戴胸针，也没有佩戴吊坠，更没有佩戴任何饰品；

['əʊnli][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['snəʊi] [skɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

only	a	daffodil	laid	against	the	snowy	skin	of	her	bosom	.
仅有的	一个	水仙花	铺设	反对	这	下雪的	皮肤	的	她	怀	.

只有一朵水仙花静静地躺在她雪白的胸前。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd]

Even	this	effect	was	not	the	result	of	coquetry	;	it	was	a	holy	and
甚至	这	影响	曾是	不是	这	结果	的	卖弄风情	;	它	曾是	一个	圣	和

['lʌvɪŋ] ['sentɪmənt] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

loving	sentiment	materialized	.
爱	情绪	实体化	.

甚至这种效果也不是卖弄风情的结果；它是神圣而充满爱意的情感的具象化。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æn'ti:k] ,

Altogether	,	she	was	a	girl	quite	in	keeping	with	the	antique	,
共	,	她	曾是	一个	女孩	相当	在	保持	和	这	古董	,

总而言之，她是一位与古风十分相符的姑娘。

['həʊmlaɪk] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['entəd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

homelike	air	of	the	handsome	room	she	entered	;	her	look	,	her	manner	,
家的感觉	空气	的	这	英俊的	房间	她	进入	;	她	看	,	她	方式	,

她走进那间漂亮的房间，房间里弥漫着温馨的气息；她的神态，她的举止，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stæmp] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

and	even	her	speech	had	the	local	stamp	;	she	was	evidently	a
和	甚至	她	演讲	有	这	当地的	邮票	;	她	曾是	显然	一个

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

daughter	of	the	land	.
女儿	的	这	土地	.

甚至她的言谈举止也带有浓厚的地方特色；她显然是这片土地的女儿。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [rɪ'zembld] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['mæskjəlɪn] ['fæʃ(ə)n] .

Her	brothers	resembled	her	after	their	masculine	fashion	.
她	兄弟	类似	她	后	他们的	男性	时尚	.

她的兄弟们穿着打扮都很男性化，和她很像。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg] [men] ,

They	were	big	men	,
他们	是	大的	男人	,

他们都是身材高大的人。

[hu:m] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] ['maʊntənz]

whom	nature	had	built	for	the	spaces	of	the	moors	and	mountains
谁	自然	有	建造	为了	这	空间	的	这	沼泽地	和	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['entrənsiz] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['kʌmbələnd] [hoʊmz] .

and	the	wide	entrances	of	these	old	Cumberland	homes	.
和	这	宽的	入口	的	这些	老的	坎伯兰	房屋	.

大自然为这片荒原和山脉的空间，以及这些古老的坎伯兰房屋宽阔的入口，建造了它们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pʊʃt] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['nærəʊ] ['sɪti] ['dɔ:ˌweɪz] .

They	would	have	been	pushed	to	pass	through	narrow	city	doorways	.
他们	会	有	到过	推动	到	经过	通过	狭窄的	城市	门口	.

他们会被挤进狭窄的城市通道。

[ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] - [eə(r)] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

A	fine	open	-	air	colour	was	in	their	faces	;
一个	美好的	打开	-	空气	颜色	曾是	在	他们的	面孔	;

他们脸上洋溢着灿烂的阳光气息；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪm'pɑ:ts] ,

they	had	that	confident	manner	which	great	physical	strength	imparts	,
他们	有	那	自信的	方式	哪个	伟大的	身体的	力量	赋予	,

他们身上有一种自信的气质，而这种气质往往是强大的体魄所赋予的。

[ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:n] [ɪn] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . -

and	that	air	of	conscious	pride	which	is	born	in	lords	of	the	soil	.	14
和	那	空气	的	有意识的	自豪	哪个	是	出生	在	领主们	的	这	土壤	.	-

以及那种与生俱来的、土地领主特有的自豪感。14

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] - [meɪd] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['truːθfəli] ['pɒpjələ(r)] [nə'meŋklətʃə(r)]
William and Brune Anneys made one understand how truthfully popular nomenclature
威廉 和 布鲁内 - 制成 一 理解 如何 说实话 受欢迎的 命名法
[hæz; həz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] “ [dʒɒn] [bʊl] .
has called an Englishman “ John Bull .
有 称为 一个 英国人 ” 约翰 公牛 .

威廉和布鲁内·阿内斯让人们明白，通俗的说法是如何真实地称呼英国人为“约翰·布尔”的。

” [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['pɑːstʃəz] — [praʊd] , ['ɒbstɪnət] ,
” For whoever has seen a bull in its native pastures — proud , obstinate ,
” 为了 谁 有 已见 一个 公牛 在 它是 本国的 牧场 — 自豪的 , 顽固 ,
['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
conscious of his strength ,
有意识的 的 他的 力量 ,

“凡见过公牛在其原生牧场上——骄傲、固执、自知力量强大——的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːli] — [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːriːn] ['beɪsɪs][tuː; tə]
and withal a little surly — must understand that there is a taurine basis to
和 此外 一个 小的 粗鲁 — 必须 理解 那 那里 是 一个 牛磺酸 基础 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] ,
the English character ,
这 英语 特点 ,

而且还有点暴躁——必须明白，英国人的性格是有其固有特质的。

['faɪnli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
finely expressed by the national appellation .
精细地 表达 经过 这 国家的 称谓 .

用国家名称来形容最为贴切。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
A great thing was to happen that hour ,
一个 伟大的 事物 曾是 到 发生 那 小时 ,

就在那一刻，一件好事发生了。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and all three were as unconscious of the approaching fate as if it
和 全部 三 是 作为 无意识 的 这 接近 命运 作为 如果 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
was to be a part of another existence .
曾是 到 是 一个 部分 的 其他 存在 .

他们三人对即将到来的命运浑然不觉，仿佛即将进入另一个世界。

['skwaɪə(r)] ['wɪljəm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Squire William finished his accounts , and played a game of chess with his
乡绅 威廉 完成的 他的 账户 , 和 玩 一个 游戏 的 棋 和 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

威廉乡绅做完账后，和他的兄弟下了一盘棋。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd]
Aspatria walked up and down the hall , with her hands clasped behind
阿斯帕特里亚 步行 向上 和 向下 这 大厅 , 和 她 双手 紧握 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

阿斯帕特里亚双手背在身后，在走廊里来回踱步。

[ɔː(r)][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːθ] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

or	sat	still	in	the	Squire's	hearth	-	chair	,	with	her	dress	lifted	a	little	in	front	,
或者	卫星	仍然	在	这	乡绅的	炉	-	椅子	,	和	她	裙子	抬起	一个	小的	在	正面	,

或者静静地坐在乡绅的壁炉椅上，裙子前面微微撩起，

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hiːt] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

to	let	the	pleasant	heat	fall	upon	her	ankles	.
到	让	这	令人愉快的	热	落下	之上	她	脚踝	.

让宜人的热气落在她的脚踝上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn]['eni] [wei]

She	did	not	think	of	reading	or	of	sewing	,	or	of	improving	the	time	in	any	way
她	做过	不是	思考	的	阅读	或者	的	缝纫	,	或者	的	改善	这	时间	在	任何	方式

.

:

.

她没有想到要读书、缝纫，或者以任何方式打发时间。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Perhaps	she	was	not	as	dependent	on	books	as	the	women	of	this	generation
也许	她	曾是	不是	作为	依赖	在	图书	作为	这	女性	的	这	一代

.

:

.

或许她不像这一代女性那样依赖书籍。

- [maɪnd] was15

Aspatria's	mind	was15
-	头脑	was15

阿斯帕特里亚的心智是15

['sensətɪv] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [wel] [ɒn][ɪts] [əʊn] [aɪ'diəz] .

sensitive	and	observing	;	it	lived	very	well	on	its	own	ideas	.
敏感的	和	观察	;	它	居住地	非常	出色地	在	它是自己的		想法	.

它敏感而善于观察；它非常依赖自己的想法。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ; [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

The	storm	increased	in	violence	;	the	rain	beat	against	the	windows	,
这	风暴	增加	在	暴力	;	这	雨	打	反对	这	视窗	,

暴风雨愈演愈烈，雨水猛烈地拍打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haul] [æt; ət][ðə; ði][neɪl] - ['stʌdɪd] [əʊk][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	the	wind	howled	at	the	nail	-	studded	oak	door	,	as	if	it	intended	to
和	这	风	嚎叫	在	这	指甲	-	带钉的	橡木	门	,	作为	如果	它	故意的	到

[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

blow	it	down	.
吹	它	向下	.

狂风怒吼着拍打着钉满钉子的橡木门，仿佛要把它吹倒。

[ə; eɪ][bɪg] ['plaʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaɪli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [heə(r)] ,

A	big	ploughman	entered	the	room	,	shyly	pulled	his	front	hair	,
一个	大的	耕夫	进入	这	房间	,	害羞地	拉	他的	正面	头发	,

一个身材魁梧的农夫走进房间，腼腆地扯了扯额前的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['stɒlɪd][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

and	looked	with	stolid	inquiry	into	his	master's	face	.
和	看起来	和	沉稳	询问	进入	他的	硕士学位	脸	.

他神情严肃地打量着主人的脸。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] -

The	Squire	pushed	aside	the	chess	-	board	,	rose	,	and	went	to	the	hearth	-
这	乡绅	推动	旁边	这	棋	-	木板	,	玫瑰	,	和	去	到	这	炉	-

[stəʊn] ;

stone	;
石头	;

乡绅推开棋盘，起身走到炉边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

for	he	was	young	in	his	authority	,
为了	他	曾是	年轻的	在	他的	权威	,

因为他资历尚浅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	himself	on	the	hearth	-	stone	to	hold	an	impregnable	position	.
和	他	毛毡	他自己	在	这	炉	-	石头	到	抓住	一个	坚不可摧	位置	.

他感到自己站在炉石上，占据了不可逾越的阵地。

“ [wel] , [stiːv] [bel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	Steve	Bell	,	what	is	it	?	”
”	出色地	,	史蒂夫	钟	,	什么	是	它	?	”

“史蒂夫·贝尔，到底是什么事？”

“ [biː; bi][ai][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [haɪ] [lænd][nekst] , [sɜː(r)] ? ”

“	Be	I	to	sow	the	high	land	next	,	sir	?	”
”	是	我	到	母猪	这	高的	土地	下一个	,	先生	?	”

“先生，接下来由我来播种高地吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ɔː(r)] [bæk] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] ;

“	If	you	can	have	a	face	or	back	wind	,	it	will	be	best	;
”	如果	你	能	有	一个	脸	或者	后退	风	,	它	将要	是	最好的	;

“如果能顺风或逆风就最好了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['elbəʊ] - [wɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][lænd][æn; ən]['ekstrə][hɑːf] -

if	you	have	an	elbow	-	wind	,	you	must	give	the	land	an	extra	half	-
如果	你	有	一个	弯头	-	风	,	你	必须	给	这	土地	一个	额外的	一半	-

['bʊʃl] . ”

bushel	.	”
蒲式耳	.	”

如果刮的是肘风，就必须给土地额外施舍半蒲式耳的肥料。

“ [biː; bi][ai][tuː; tə] [səʊ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːn] [[wʌn]] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [həʊlm] ? ” [[wʌn]]

“	Be	I	to	sow	mother	-	of	-	corn	[	1	]	on	the	east	holme	?	”	[	1	]
”	是	我	到	母猪	母亲	-	的	-	玉米	[	1	]	在	这	东方	霍尔姆	?	”	[	1	]

“我可以在东边的院子里播种玉米母株吗？”[1]

['kləʊvə(r)] .

Clover	.
三叶草	.

三叶草。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætərləs] .

“	It	is	matterless	.
”	它	是	无物质的	.

“这无关紧要。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flæʃi] [sprɪŋ] ? ” -

Is	it	going	to	be	a	flashy	spring	?	”	16
是	它	去	到	是	一个	华丽的	春天	?	”	-

今年春天会很精彩吗？16

“ [ə; eɪ] [raɪt] ['siːz(ə)n] , [sɜː(r)] , — ['plenti] [ɒv; əv]['meɪndʒə(r)] - [miːt] . ”

“	A	right	season	,	sir	,	—	plenty	of	manger	-	meat	.	”
”	一个	正确的	季节	,	先生	,	—	很多	的	马槽	-	肉	.	”

“先生，现在正是好时节——马厩里的肉很充足。”

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] ? ”

“	How	is	the	weather	?	”
”	如何	是	这	天气	?	”

“天气怎么样？”

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz][nɪə(r)][pɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

“	The	rain	is	near	past	;	it	will	take	up	at	midnight	.
”	这	雨	是	靠近	过去的	;	它	将要	拿	向上	在	午夜	.

“雨快要停了，午夜时分就会停。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [əs'peɪ.tɹi.ə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][hɑːf] -

”	As	he	spoke	,	Aspatria	,	who	had	been	sitting	with	folded	hands	and	half	-
”	作为	他	辐	,	阿斯帕特里亚	,	WHO	有	到过	坐着	和	折叠	双手	和	一半	-

[ʃʌt] [aɪz] , ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] ,

shut	eyes	,	straightened	herself	suddenly	,
关闭	眼睛	,	拉直	她自己	突然	,

“他说话间，原本双手抱胸、半闭着眼睛坐着的阿斯帕特里亚突然直起身子。”

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	threw	up	her	head	to	listen	.
和	扔	向上	她	头	到	听	.

她抬起头倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

There	was	certainly	the	tramp	of	a	horse's	feet	,
那里	曾是	当然	这	流浪汉	的	一个	马匹	脚	,

确实听到了马蹄的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	a	moment	the	door	was	loudly	and	impatiently	struck	with	the
和	在	一个	片刻	这	门	曾是	高声	和	不耐烦地	击	和	这

['met(ə)l]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

metal	handle	of	a	riding	-	whip	.
金属	处理	的	一个	骑术	-	鞭	.

片刻之后，门被马鞭的金属把手用力地、不耐烦地抽打了一下。

[stiːv] [bel] [went] to17

Steve	Bell	went	to17
史蒂夫	钟	去	to17

史蒂夫·贝尔17岁

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] ; [bruːn] [treɪld] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

answer	the	summons	;	Brune	trailed	slowly	after	him	.
回答	这	传票	;	布鲁内	拖着	缓慢地	后	他	.

应召而行；布鲁内慢慢地跟在他身后。

[əs'peɪ.tɹi.ə][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs]

Aspatria	and	the	Squire	heard	nothing	on	the	hearth	but	a	human	voice
阿斯帕特里亚	和	这	乡绅	听到	没有什么	在	这	炉	但	一个	人类	嗓音

[bləʊn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

blown	about	and	away	by	the	wind	.
吹	关于	和	离开	经过	这	风	.

阿斯帕特里亚和乡绅在壁炉旁什么也没听到，只听到一阵人声被风吹散了。

[bʌt; bət] [stiːvz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] , —

But	Steve's	reply	was	distinct	enough	,	—
但	史蒂夫的	回复	曾是	清楚的	足够的	,	—

但史蒂夫的回答却很明确——

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['redˌweə] [hɔːl] , [sɜː(r)] ? [kʊʃ] !

“	You	be	wanting	Redware	Hall	,	sir	?	Cush	!
”	你	是	想要	红色材料	大厅	,	先生	?	库什	!

“先生，您想要雷德韦尔大厅吗？库什！”

[ɪts] [ʌn'sensibl] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it's	unsensible	to	try	for	it	.
它是	不理智的	到	尝试	为了	它	.

尝试这样做是不明智的。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪp] [æz; əz][aɪs] ; [ðə; ði] [b'ɛks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ;

The	hills	are	slape	as	ice	;	the	becks	are	full	;
这	丘陵	是	拍打	作为	冰	;	这	贝克斯	是	满的	;

山坡像冰一样陡峭；溪水盈满；

[ðə; ði] [mɒs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [hɔːs] [ænd; ənd][mæn] — [tuː; tə] - [naɪt] .

the	moss	will	make	a	mouthful	of	you	—	horse	and	man	—	to	-	night	.
这	苔藓	将要	制作	一个	一口气	的	你	—	马	和	男人	—	到	-	夜晚	.

今晚，苔藓会把你们——人和马——都吞进肚子里。

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['ɔːlsəʊ] .

”	The	Squire	went	forward	,	and	Aspatria	also	.
”	这	乡绅	去	向前	,	和	阿斯帕特里亚	还	.

“乡绅向前走去，阿斯帕特里亚也向前走去。”

[əs'peɪ.tɹi.ə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Aspatria	lifted	a	candle	,	and	carried	it	high	in	her	hand	.
阿斯帕特里亚	抬起	一个	蜡烛	,	和	携带	它	高的	在	她	手	.

阿斯帕特里亚举起一支蜡烛，高高举在手中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] - ['fenwik] [hæd; həd] .

That	was	the	first	glimpse	of	her	that	Sir	Ulfar	Fenwick	had	.
那	曾是	这	第一的	一瞥	的	她	那	先生	-	芬威克	有	.

那是乌尔法·芬威克爵士第一次见到她。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['wɪljəm] - .

“	You	must	stay	at	Seat	-	Ambar	to	-	night	,	”	said	William	Anneys	.
”	你	必须	停留	在	座位	-	安巴尔	到	-	夜晚	,	”	说	威廉	-	.

“你今晚必须留在西特安巴尔，”威廉·安尼斯说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

“	You	cannot	go	farther	and	be	sure	of	your	life	.
”	你	不能	去	更远	和	是	当然	的	你的	生活	.

“你不可能再往前走了，还能保住性命。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] ['hɑːtɪli] , [sɜː(r)] .

You	are	welcome	here	heartily	,	sir	.
你	是	欢迎	这里	衷心地	,	先生	.

先生，热烈欢迎您的到来。

” [ðə; ði]['trævələ(r)] [ˌdis'maunt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [stiːv] ,

”	The	traveller	dismounted	,	gave	his	horse	to	Steve	,
”	这	游客	下马	,	给予	他的	马	到	史蒂夫	,

“旅行者下了马，把马交给了史蒂夫，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	words	of	gratitude	came	out	of	the	rain	and	darkness	into	the
和	和	字	的	感激	来了	出去	的	这	雨	和	黑暗	进入	这

[laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

light	and	comfort	of	the	home	opened	to	him	.
光	和	舒适	的	这	家	打开	到	他	.

他怀着感激之情，从雨中和黑暗中走出，来到了向他敞开的温暖舒适的家中。

“ [ai][ˌeɪ 'em] - ['fenwik] , ” [hiː; hi] [sed] , — “ ['fenwik] [ɒv; əv] ['fenwik] [ænd; ənd] - ; and18

“	I	am	Ulfar	Fenwick	,	”	he	said	,	—	“	Fenwick	of	Fenwick	and	Outerby	;	and18
”	我	是	-	芬威克	,	”	他	说	,	—	“	芬威克	的	芬威克	和	-	;	and18

“我是乌尔法·芬威克，”他说，“芬威克和奥特比的芬威克；以及18

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪljəm] - [ɒv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] . ”

I	think	you	must	be	William	Anneys	of	Ambar	-	Side	.	”
我	思考	你	必须	是	威廉	-	的	安巴尔	-	边	.	”

我想你一定是安巴赛德的威廉·安尼斯吧。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] .

“	The	same	,	sir	.
”	这	相同的	,	先生	.

“我也是，先生。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [bruːn] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][əs'peɪ.ʧi.ə] .

This	is	my	brother	Brune	,	and	my	sister	Aspatria	.
这	是	我的	兄弟	布鲁内	,	和	我的	姐姐	阿斯帕特里亚	.

这是我的哥哥布鲁内，还有我的妹妹阿斯帕特里亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] , [sɜː(r)] .

You	are	dreeping	wet	,	sir	.
你	是	滴水	湿的	,	先生	.

先生，您浑身湿透了。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Come	to	my	room	and	change	your	clothing	.
来	到	我的	房间	和	改变	你的	衣服	.

来我房间换衣服。

” [sɜː(r)] - [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl]

”	Sir	Ulfar	bowed	and	smiled	assent	;	and	the	bow	and	the	smile
”	先生	-	鞠躬	和	微笑	同意	;	和	这	弓	和	这	微笑

[wɜː(r); wə(r)] - .

were	Aspatria's	.
是	-	.

“乌尔法爵士鞠躬微笑表示同意；而鞠躬和微笑则来自阿斯帕特里亚。”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

Her	cheeks	burned	;	a	strange	new	life	was	in	all	her	veins	.
她	脸颊	烧伤	;	一个	奇怪的	新的	生活	曾是	在	全部	她	静脉	.

她的双颊发烫；一种陌生的新生命在她全身的血管里涌动。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]

She	hurried	the	housekeeper	and	the	servants	,	and	she	brought	out	the	silver
她	慌忙	这	管家	和	这	仆人	,	和	她	带来	出去	这	银

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk] ,

and	the	damask	,
和	这	绫	,

她催促管家和仆人，然后拿出了银器和锦缎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪst(ə)l] [kʌp] [ɪn][ɪts][stænd][ɒv; əv][gəʊld] , [wɪʧ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [bəʊl]

and	the	famous	crystal	cup	in	its	stand	of	gold	,	which	was	the	lucky	bowl
和	这	著名的	水晶	杯子	在	它是	站立	的	金子	,	哪个	曾是	这	幸运的	碗

[ɒv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] .

of	Ambar	-	Side	.
的	安巴尔	-	边	.

还有那只著名的水晶杯，放在金架上，那是安巴尔赛德的幸运碗。

[wen] ['fenwik] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

When	Fenwick	came	back	to	the	hall	,	there	was	a	feast	spread	for	him	;
什么时候	芬威克	来了	后退	到	这	大厅	,	那里	曾是	一个	盛宴	传播	为了	他	;

芬威克回到大厅时，人们为他准备了盛宴；

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][drænk] , [ænd; ənd] [tʃɑːmd] ['evri] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænə(r)]

and	he	ate	and	drank	,	and	charmed	every	one	with	his	fine	manner
和	他	吃	和	喝	,	和	迷住了	每一个	一	和	他的	美好的	方式

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	his	witty	conversation	.
和	他的	机智	对话	.

他吃喝玩乐，举止优雅，谈吐风趣，赢得了所有人的喜爱。

[ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , — [æn; ən]['aʊə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

They	sat	until	midnight	,	—	an	hour	strange	to	Seat	-	Ambar	.
他们	卫星	直到	午夜	,	—	一个	小时	奇怪的	到	座位	-	安巴尔	.

他们一直坐到午夜——对于 Seat-Ambar 来说，这是一个很不寻常的时间。

[nəʊ][wʌn] ['neɪtɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

No	one	native	in	that	house	had	ever	seen	it	before	,
不	一	本国的	在	那	房子	有	曾经	已见	它	前	,

那所房子里的本地人以前从未见过它。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][felt] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] .

no	one	ever	felt	its	mysterious	influence	.
不	一	曾经	毛毡	它是	神秘	影响	.

没有人感受到过它神秘的影响。

[sɜː(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz][hiː; hi]

Sir	Ulfar	had	been	charming	them	with	tales	of	the	strange	lands	he
先生	-	有	到过	迷人	他们	和	故事	的	这	奇怪的	土地	他

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] the19

had	visited	,	and	the19
有	到访	,	和	the19

乌尔法爵士一直用他游历过的奇异国情调的故事吸引着他们，而19

[streɪndʒ] ['piːplz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm] .

strange	peoples	who	dwelt	in	them	.
奇怪的	人民	WHO	居住	在	他们	.

居住在那里的奇异民族。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] ,

He	had	not	spoken	much	to	Aspatria	,
他	有	不是	说	很多	到	阿斯帕特里亚	,

他和阿斯帕特里亚说的不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

but	it	was	in	her	face	he	had	found	inspiration	and	sympathy	.
但	它	曾是	在	她	脸	他	有	成立	灵感	和	同情	.

但他却从她的脸上找到了灵感和共鸣。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , [wɪð] ['glɑːnsɪz] [səʊ] [siːkɪŋ]

For	her	young	eyes	looked	out	with	such	eager	interest	,	with	glances	so	seeking
为了	她	年轻的	眼睛	看起来	出去	和	这样的	渴望的	兴趣	,	和	眼神	所以	寻求

,

,

,

她那双稚嫩的眼睛满怀渴望地望着远方，目光充满探寻。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

so	without	guile	and	misgiving	,
所以	没有	诡计	和	疑虑	,

所以毫无诡诈和疑虑，

[ðæt] [ðeə(r)] [braɪt] [reɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evə(r)]

that	their	bright	rays	found	a	corner	in	his	heart	into	which	no	woman	had	ever
那	他们的	明亮的	射线	成立	一个	角落	在	他的	心	进入	哪个	不	女士	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] ['penətreɪtɪd] .

before	penetrated	.
前	渗透	.

她们明亮的光芒找到了他心中一个从未有任何女人触及的角落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ɔːrbz] ,

And	she	was	equally	subjugated	by	his	more	modern	orbs	,
和	她	曾是	同样地	被征服	经过	他的	更多的	现代的	球体	,

她同样被他那双更现代的眼睛所征服。

— [ɔːrbz] [wɪð] [ðæt] ['stiːli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] , ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]

—	orbs	with	that	steely	point	of	brilliant	light	,	generated	by	large	experience	and
—	球体	和	那	钢铁般的	观点	的	杰出的	光	,	生成的	经过	大的	经验	和

['veərid] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

varied	emotion	,
多种多样	情感	,

——那些拥有钢铁般明亮光点的球体，是由丰富的阅历和复杂的情感所产生的。

— [ɪ'lektrɪk] [ɔːrbz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] [wɜːld] .

—	electric	orbs	,	such	as	never	shone	in	the	elder	world	.
—	电的	球体	,	这样的	作为	绝不	闪耀	在	这	长老	世界	.

——电球，就像古世界从未出现过的光芒。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , ['skwaɪə(r)] - [rəʊz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

When	the	clock	struck	twelve	,	Squire	Anneys	rose	with	amazement	.
什么时候	这	钟	击	十二	,	乡绅	-	玫瑰	和	惊愕	.

当钟声敲响十二点时，安尼斯乡绅惊讶地站了起来。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [straɪk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] !

“	Why	,	it	is	strike	of	midnight	!
“	为什么	,	它	是	罢工	的	午夜	!

“哎呀，已经是午夜了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ɔːl] , [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæv; həv] [fləʊn] !

“	It	is	past	all	,	how	the	hours	have	flown	!
“	它	是	过去的	全部	,	如何	这	小时	有	飞行	!

“一切都过去了，时间过得真快！”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [ɒf] ['sliːpɪŋ] - [taɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	we	mustn't	put	off	sleeping	-	time	any	longer	.
但	我们	不得	放	离开	睡眠	-	时间	任何	更长	.

但我们不能再推迟睡觉时间了。

[gʊd] - [naɪt] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Good	-	night	heartily	to	you	,	sir	.
好的	-	夜晚	衷心地	到	你	,	先生	.

先生，衷心祝您晚安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [fə'get] [ðɪs] [naɪt] .

It	will	be	many	a	long	day	till	I	forget	this	night	.
它	将要	是	许多	一个	长的	天	直到	我	忘记	这	夜晚	.

恐怕要过很多天我才能忘记这个夜晚。

[wɒt] [ˈ duː ɪŋz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [sɜː(r)] !

What	doings	you	have	seen	,	sir	!
什么	行为	你	有	已见	,	先生	!

先生，您都看到了些什么啊！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [æz; əz][hiː; hi][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [ruːm] .

"	He	was	talking	thus	to	his	guest	,	as	he	led	him	to	the	guest	-	room	.
"	他	曾是	说	因此	到	他的	客人	,	作为	他	引领	他	到	这	客人	-	房间	.

他一边领着客人走向客房，一边这样跟客人说话。

[əsˈpeɪ.tɹi.ə] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

Aspatria	still	stood	by	the	dying	fire	.
阿斯帕特里亚	仍然	站立	经过	这	垂死	火	.

阿斯帕特里亚仍然守在即将熄灭的火堆旁。

[bruːn] rose20

Brune	rose20
布鲁内	rose20

布鲁内·罗斯20

['saɪləntli] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

silently	,	stretched	his	big	arms	,	and	said	:	"	I'll	be	going	likewise	.
默默	,	拉伸	他的	大的	武器	,	和	说	:	"	患病的	是	去	同样地	.

他默默地伸展着粗壮的双臂，说道："我也要去。"

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [əsˈpeɪ.tɹi.ə] . "

You	had	best	remember	the	time	of	night	,	Aspatria	.	"
你	有	最好的	记住	这	时间	的	夜晚	,	阿斯帕特里亚	.	"

阿斯帕特里亚，你最好记住现在是晚上几点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [bruːn] ? "

"	What	do	you	think	of	him	,	Brune	?	"
"	什么	做	你	思考	的	他	,	布鲁内	?	"

"布鲁内，你觉得他怎么样？"

" ['fenwɪk] !

"	Fenwick	!
"	芬威克	!

"芬威克！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [tuː] [haɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	wouldn't	think	too	high	of	him	.
我	不会	思考	也	高的	的	他	.

我不会太看好他。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] .

One	might	have	to	come	down	a	peg	or	two	.
一	可能	有	到	来	向下	一个	钉子	或者	二	.

或许得稍微降低一下自己的格调。

[hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][stɔː(r)][baɪ] [hɪm'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

He	sets	a	good	deal	of	store	by	himself	,	I	should	say	.	"
他	套	一个	好的	交易	的	店铺	经过	他自己	,	我	应该	说	.	"

我觉得他很看重自己。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [bruːn] . "

"	You	and	I	are	of	two	ways	of	judging	,	Brune	.	"
"	你	和	我	是	的	二	方式	的	评判	,	布鲁内	.	"

"布鲁内，你我的评判标准截然不同。"

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [taɪm] [wɪl] [let] [laɪt] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

"	Never	mind	;	time	will	let	light	into	all	our	ways	of	judging	.
"	绝不	头脑	;	时间	将要	让	光	进入	全部	我们的	方式	的	评判	.

"没关系；时间会照亮我们所有的判断方式。"

〞 [hiː; hi] [went] ['jɔːnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['sləʊli] ['fɒləʊd] .

〞	He	went	yawning	upstairs	and	Aspatria	slowly	followed	.
〞	他	去	打哈欠	楼上	和	阿斯帕特里亚	缓慢地	随后	.

他打着哈欠上楼去了，阿斯帕特里亚慢慢地跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] .

She	was	not	a	bit	sleepy	.
她	曾是	不是	一个	少量	困	.

她一点也不困。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

She	was	wider	awake	than	she	had	ever	been	before	.
她	曾是	更广泛	醒	比	她	有	曾经	到过	前	.

她比以往任何时候都更加清醒。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [wɪŋz] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] [ænd; ənd]

Her	hands	quivered	like	a	swallow's	wings	;	her	face	was	rosy	and
她	双手	颤抖	喜欢	一个	燕子的	翅膀	;	她	脸	曾是	红润	和

['luːmɪnəs] .

luminous	.
发光的	.

她的双手像燕子的翅膀一样颤抖；她的脸颊红润透亮。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'breid] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs]

She	removed	her	clothing	,	and	unbraided	her	hair	and	shook	it	loose
她	已移除	她	衣服	,	和	未编织的	她	头发	和	摇晃	它	松动的

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] slim21

over	her	slim21
超过	她	slim21

她脱掉衣服，解开辫子，让头发披散在纤细的身上。

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

There	was	a	smile	on	her	lips	through	all	these	preparations	for	sleep	,
那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	通过	全部	这些	准备工作	为了	睡觉	,

在她准备睡觉的整个过程中，她的嘴角始终带着微笑。

— [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [glæd] .

—	a	smile	innocent	and	glad	.
—	一个	微笑	清白的	和	高兴的	.

——一个纯真而快乐的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

Suddenly	she	lifted	the	candle	and	carried	it	to	the	mirror	.
突然	她	抬起	这	蜡烛	和	携带	它	到	这	镜子	.

她突然拿起蜡烛，走到镜子前。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði]

She	desired	to	look	at	herself	,	and	she	blushed	deeply	as	she	gratified	the
她	想要的	到	看	在	她自己	,	和	她	脸红了	深	作为	她	满意	这

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

她很想看看自己，当她满足了这个愿望时，脸颊绯红。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ?

Was	she	fair	enough	to	please	this	wonderful	stranger	?
曾是	她	公平的	足够的	到	请	这	精彩的	陌生人	?

她是否足够公正，能够取悦这位美好的陌生人？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɪəri][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

It	was	the	first	time	such	a	query	had	ever	come	to	her	heart	.
它	曾是	这	第一的	时间	这样的	一个	询问	有	曾经	来	到	她	心	.

这是她第一次产生这样的疑问。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .

She	was	inclined	to	answer	it	honestly	.
她	曾是	倾斜	到	回答	它	诚实地	.

她倾向于如实回答。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Holding	the	light	slightly	above	her	head	,	she	examined	her	claims	to	his
保持	这	光	轻微地	多于	她	头	,	她	检查	她	索赔	到	他的

[rɪ'gɑːd] .

regard	.
看待	.

她将手电筒举过头顶，审视着自己是否赢得了他的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] , ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)]

Her	expressive	face	,	her	starry	eyes	,	her	crimson	,	pouting	lips	,	her
她	富有表现力的	脸	,	她	繁星	眼睛	,	她	赤红	,	撅嘴	嘴唇	,	她

[lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ,

long	dark	hair	,	her	slight	,
长的	黑暗的	头发	,	她	轻微	,

她表情丰富的脸庞，她闪亮的眼睛，她鲜红的嘟嘴，她乌黑的长发，她微微的.....

['vɜːdʒɪnl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['skæntəli] [trɪmd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [θred] - [leɪs] ,

virginal	figure	in	its	gown	of	white	muslin	scantily	trimmed	with	English	thread	-	lace	,
处女	数字	在	它是	袍	的	白色的	细棉布	稀疏地	修剪过的	和	英语	线	-	蕾丝	,

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,

her	small	,
她	小的	,

她身着白色薄纱长袍，仅以英国线绣蕾丝点缀，宛若少女，身材娇小。

[beə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] , ['kjʊəriəs] ['hæpinəs] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['teɪkən]

bare	feet	,	her	air	of	childlike	,	curious	happiness	,	—	all	these	things	,	taken
裸	脚	,	她	空气	的	孩子气	,	好奇的	幸福	,	—	全部	这些	事物	,	已采取

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

赤着的双脚，她身上洋溢着孩子般好奇和快乐的神情——所有这些加在一起，

[pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .

pleased	and	satisfied	her	desires	,	though	she	knew	not	how	or	why	.
高兴	和	使满意	她	欲望	,	尽管	她	知道	不是	如何	或者	为什么	.

她的欲望得到了满足，尽管她不知道是如何或为什么发生的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] .

Then	she	composed	herself	with	intentional	earnestness	.
然后	她	由	她自己	和	故意	认真	.

然后她故作严肃地镇定下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] “ [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

She	must	“	say	her	prayers	.
她	必须	“	说	她	祈祷	.

她必须“祈祷”。

” [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [wɪð] [əs'peɪ.tʊi.ə] , — ['əʊnli][ə; eɪ]['həʊli]['hæbɪt] .

”	As	yet	it	was	only	saying	prayers	with	Aspatria	,	—	only	a	holy	habit	.
”	作为	然而	它	曾是	仅有的	说	祈祷	和	阿斯帕特里亚	,	—	仅有的	一个	圣	习惯	.

“当时还只是和阿斯帕特里亚一起祈祷，——只是一种神圣的习惯。”

A22

[lɑːdʒ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [stʊd] ['əʊpən] [ə'genst] [æn; ən] ['əʊkən] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ;

large	Book	of	Common	Prayer	stood	open	against	an	oaken	rest	on	a	table	;
大的	书	的	常见的	祷告	站立	打开	反对	一个	橡木	休息	在	一个	桌子	;

厚厚的《公祷书》摊开着，靠在桌子上的橡木支架上；

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	cushion	of	black	velvet	was	beneath	it	.
一个	软垫	的	黑色的	天鹅绒	曾是	下面	它	.

下面垫着一块黑色天鹅绒软垫。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ,

Ere	she	knelt	,	she	reflected	that	it	was	very	late	,
埃雷	她	跪下	,	她	反映	那	它	曾是	非常	晚的	,

她跪下之前，想到时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'lekt] [ænd; ənd] [lɔːdz] [preə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	that	her	Collect	and	Lord's	Prayer	would	be	sufficient	.
和	那	她	收集	和	主场	祷告	会	是	充足的	.

她的祷文和主祷文就足够了。

[juːθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [gɒd] .

Youth	has	such	confidence	in	the	sympathy	of	God	.
青年	有	这样的	信心	在	这	同情	的	上帝	.

年轻人对上帝的怜悯充满信心。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['sɒftli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

She	dropped	softly	on	her	knees	and	said	her	portion	.
她	掉落	轻轻	在	她	膝盖	和	说	她	部分	.

她轻轻跪下，念完了她的那部分。

[gɒd] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rest] .

God	would	understand	the	rest	.
上帝	会	理解	这	休息	.

其余的，上帝会明白的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɪs] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ;

The	little	ceremony	soothed	her	,	as	a	mother's	kiss	might	have	done	;
这	小的	仪式	舒缓	她	,	作为	一个	母亲的	吻	可能	有	完毕	;

这个小小的仪式抚慰了她，就像母亲的吻一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .

and	with	a	happy	sigh	she	put	out	the	light	.
和	和	一个	快乐的	叹	她	放	出去	这	光	.

她幸福地叹了口气，熄灭了灯。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	old	house	was	dark	and	still	,
这	老的	房子	曾是	黑暗的	和	仍然	,

老房子里一片漆黑，静悄悄的。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] [luːs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪnɪn] ,

but	her	guardian	angel	saw	her	small	hands	loose	lying	on	the	snowy	linen	,
但	她	监护人	天使	锯	她	小的	双手	松动的	说谎	在	这	下雪的	亚麻布	,

但她的守护天使看到了她那双无力地垂放在雪白亚麻布上的小手。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , “ [dɪə(r)] [gɒd] !

and	heard	her	whisper	,	“	Dear	God	!
和	听到	她	耳语	,	“	亲爱的	上帝	!

我听到她低声说：“我的天哪！”

[haʊ] ['hæpi] [aiˌeɪ 'em] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了！

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [preə(r)] [ðæt] [left] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]
" And this joyous orison was the acceptable prayer that left the smile of
" 和 这 欢乐 祈祷 曾是 这 可接受 祷告 那 左边 这 微笑 的
[piːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [feɪs] .
peace upon her sleeping face .
和平 之上 她 睡眠 脸 .

“而这充满喜悦的祈祷，正是蒙神悦纳的祈祷，让她在睡梦中露出了安详的微笑。”

[ɪn] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] - ['fenwɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] .
In the guest - chamber Ulfar Fenwick was also holding a session with himself .
在 这 客人 - 房间 - 芬威克 曾是 还 保持 一个 会议 和 他自己 .

在客房里，乌尔法·芬威克也在进行一场自言自语。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] ; ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)]
He had come to his room very wide awake ; midnight was an early hour
他 有 来 到 他的 房间 非常 宽的 醒 ; 午夜 曾是 一个 早期的 小时
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他回到房间时精神抖擞；对他来说，午夜还是个很早的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the incidents he had been telling filled his mind with images of the
和 这 事件 他 有 到过 讲述 已填 他的 头脑 和 图片 的 这
[pɑːst] . -
past . 23
过去的 . -

他讲述的那些事，让他的脑海中充满了过去的画面。23

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
He could not at once put them aside .
他 可以 不是 在 一次 放 他们 旁边 .

他一时无法将它们抛诸脑后。

['wɪmɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [left] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , — [laɪt] [lʌvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Women he had loved and left visited his memory , — light loves of a
女性 他 有 喜爱 和 左边 到访 他的 记忆 , — 光 爱 的 一个
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他曾爱过又离开的女人们，那些短暂而美好的爱情，常常浮现在他的脑海中。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
in which both had declared themselves broken - hearted at parting ,
在 哪个 两个都 有 声明 他们自己 破碎的 - 心地 在 离别 ,

两人都表示离别时心碎不已。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [fə'get] .
and both had known that they would very soon forget .
和 两个都 有 已知 那 他们 会 非常 很快 忘记 .

他们两人都知道，他们很快就会忘记这一切。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] : [ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]

Neither	was	much	to	blame	:	the	maid	had	long	ceased	to	remember	his
两者都不	曾是	很多	到	责备	:	这	女佣	有	长的	停止	到	记住	他的

[vaʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ;

vows	and	kisses	;
誓言	和	吻	;

两人都没什么过错：女仆早已忘记了他的誓言和吻；

[hiː; hi] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [hæd; həd] ['fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

he	,	in	some	cases	,	had	forgotten	her	name	.
他	,	在	一些	案例	,	有	被遗忘的	她	姓名	.

在某些情况下，他甚至忘记了她的名字。

[jet] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [əʊk] [lɒgz] ,

Yet	,	sitting	there	by	the	glowing	oak	logs	,
然而	,	坐着	那里	经过	这	发光	橡木	日志	,

然而，坐在那里，依偎在闪闪发光的橡木原木旁，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] , — [ɪn] ['laɪtɪd] [hɔːlz] ,

he	had	visions	of	fair	faces	in	all	kinds	of	surroundings	,	—	in	lighted	halls	,
他	有	愿景	的	公平的	面孔	在	全部	种类	的	周围环境	,	—	在	照明	大厅	,

他梦见各种环境中出现美丽的容颜——在灯火通明的大厅里，

[ɪn] [muːn] - [lɪt] [grəʊvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trɒpɪks] ,

in	moon	-	lit	groves	under	the	great	stars	of	the	tropics	,
在	月亮	-	点燃	小树林	在下面	这	伟大的	明星	的	这	热带	,

在热带繁星点点的月光下，在树林中，

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃetlənd] ['siːz] [wen] [ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ætməsfɪə(r)]

on	the	Shetland	seas	when	the	aurora	made	for	lovers	an	enchanted	atmosphere
在	这	设得兰群岛	海域	什么时候	这	极光	制成	为了	恋人	一个	迷人的	气氛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] .

and	a	light	in	which	beauty	was	glorified	.
和	一个	光	在	哪个	美丽	曾是	光荣的	.

在设得兰群岛的海面上，极光为恋人们营造出迷人的氛围，光芒映照出美丽的模样。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [æz; əz] ['eɪprəl] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , —

Well	,	they	had	passed	as	April	passes	,	and	now	,	—
出色地	,	他们	有	通过了	作为	四月	通过	,	和	现在	,	—

嗯，就像四月过去了一样，它们也随之消逝了，现在——

[æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] ['embə(r)]

As	a	glimpse	of	a	burnt	-	out	ember
作为	一个	一瞥	的	一个	烧焦的	-	出去	余烬

如同瞥见一块燃尽的余烬

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Recalls	a	regret	of	the	sun	,
召回	一个	后悔	的	这	太阳	,

回想起太阳的遗憾，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd]

He	remembered	,	forgot	,	and	remembered
他	记得	,	忘了	,	和	记得

他记得，忘记，然后又记起。

[wɒt] [lʌv] [sɔː] [dʌn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .

What	love	saw	done	and	undone	.
什么	爱	锯	完毕	和	未完成	.

爱情见证了一切的发生与毁灭。

[əsˈpeɪ.tɹi.ə] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] .

Aspatria	**was**	**different**	**from**	**all**	**.**
阿斯帕特里亚	曾是	不同的	从	全部	.

阿斯帕特里亚与其他地方都不同。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [neɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]

He	**whispered**	**her**	**strange**	**name**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**it**	**must**
他	低声说道	她	奇怪的	姓名	在	他的	嘴唇	,	和	他	想法	它	必须

[hæv; həv] wandered24

have	**wandered24**
有	wandered24

他用嘴唇轻声念着她那陌生的名字，心想它一定是游荡到了哪里。24

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈsʌni] [ˈsʌðən] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈnɔːðən] [sˈɒlɪtjˌuːdz] .

from	**some**	**sunny**	**southern**	**clime**	**into**	**these**	**northern**	**solitudes**	**.**
从	一些	阳光明媚	南部	气候	进入	这些	北方	孤独	.

从阳光明媚的南方气候来到这片北方荒凉之地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .

His	**eyes**	**shone**	**;**	**his**	**heart**	**beat**	**.**
他的	眼睛	闪耀	;	他的	心	打	.

他双眼闪亮；他的心跳加速。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

He	**said**	**to**	**it**	**:**	**“**	**Make**	**room**	**for**	**this**	**innocent**	**little**	**one**	**!**
他	说	到	它	:	“	制作	房间	为了	这	清白的	小的	一	!

他对它说：“给这个无辜的小家伙腾出地方吧！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

What	**a**	**darling**	**she**	**is**	**!**
什么	一个	亲爱的	她	是	!

她真是个小可爱！

[haʊ] [klɪə(r)] , [haʊ] [ˈkændɪd] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

How	**clear**	**,**	**how**	**candid**	**,**	**how**	**beautiful**	**!**
如何	清除	,	如何	坦率	,	如何	美丽的	!

多么清晰，多么坦诚，多么美丽！

[əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**such**	**a**	**woman**	**!**
哦	,	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	女士	!

啊，能被这样的女人爱着该有多好！

[əʊ] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ! — [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌem ˈiː] !

Oh	**,**	**to**	**kiss**	**her**	**!**	**—**	**to**	**feel**	**her**	**kiss**	**me**	**!**
哦	,	到	吻	她	!	—	到	感觉	她	吻	我	!

哦，好想吻她！——好想感受她吻我！

” [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtaɪtli] ;

”	**He**	**set**	**his**	**mouth**	**tightly**	**;**
”	他	放	他的	嘴	紧紧	;

他紧紧抿着嘴；

[ðə; ði] [sɒft] [ˈdriːmi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] .

the	**soft**	**dreamy**	**look**	**in**	**his**	**face**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**purpose**	**and**	**pleasure**	**.**
这	柔软的	梦幻般的	看	在	他的	脸	已更改	到	一	的	目的	和	乐趣	.

他脸上柔和梦幻的神情转变为专注和愉悦的神情。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**shall**	**win**	**her**	**,**	**or**	**die**	**for**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将	赢	她	,	或者	死	为了	它	,	”	他	说	.

“我一定要赢得她的芳心，否则就为她而死。”他说。

“ [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] !
“ By Saint George !
” 经过 圣 乔治 !

“以圣乔治之名！”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
I would rather die than know that any other man had married her .
我 会 相当 死 比 知道 那 任何 其他 男人 有 已婚 她 .

我宁愿死也不愿知道她娶了别的男人。

” [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['sʌmwɒt] ['səubəd] [hɪm] .
” Yet the thought of marriage somewhat sobered him .
” 然而 这 想法 的 婚姻 有些 清醒 他 .

“然而，想到婚姻，他却稍微清醒了一些。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləniz] ,
“ I should have to give up my voyage to the Spanish Colonies ,
“ 我 应该 有 到 给 向上 我的 航程 到 这 西班牙语 殖民地 ,

“我应该放弃前往西班牙殖民地的航程了。”

— [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] .
— and I am very much interested in their struggle .
— 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们的 斗争 .

我对他们的奋斗历程非常感兴趣。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ]
I could not take her to Mexico , I suppose , — there is nothing but fighting
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

我想我不能带她去墨西哥——那里除了战争什么也没有；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] — [nəʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and I could not — no , I could not leave her .
和 我 可以 不是 — 不 , 我 可以 不是 离开 她 .

我不能——不，我不能离开她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
If she were mine ,
如果 她 是 矿 ,

如果她是我的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I should hate to have any one else breathe the same air with her .
我 应该 恨 到 有 任何 一 别的 呼吸 这 相同的 空气 和 她 .

我绝对不希望任何人跟她呼吸同样的空气。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not endure that others should speak to her .
我 可以 不是 忍受 那 其他的 应该 说话 到 她 .

我无法忍受别人和她说话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [mæn] [huː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
I should want to strike any man who touched her hand .
我 应该 想 到 罢工 任何 男人 WHO 感动 她 手 .

任何碰过她手的男人，我都想揍他。

[pə'hæps] I25
Perhaps I25
也许 I25

或许是I25

[hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][raɪd] [ðɪs] [rəʊd][nəʊ][mɔː(r)] .

had	better	go	away	in	the	morning	,	and	ride	this	road	no	more	.
有	更好的	去	离开	在	这	早晨	,	和	骑	这	路	不	更多的	.

最好明天早上就离开，以后别再走这条路了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][plænz] .

I	have	made	my	plans	.
我	有	制成	我的	计划	.

我已经做好计划了。

〞 [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌðə(r)][plænz] .

〞	And	fate	had	made	other	plans	.
〞	和	命运	有	制成	其他	计划	.

然而，命运另有安排。

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['destəni] ?

Who	can	fight	against	his	destiny	?
WHO	能	斗争	反对	他的	命运	?

谁能与命运抗争?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	he	saw	Aspatria	in	the	morning	,
什么时候	他	锯	阿斯帕特里亚	在	这	早晨	,

当他早上看到阿斯帕特里亚时，

['evri] [plæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

every	plan	that	did	not	include	her	seemed	unworthy	of	his	consideration	.
每一个	计划	那	做过	不是	包括	她	似乎	不配	的	他的	考虑	.

凡是不包含她的计划，在他看来都不值得考虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] ['lʌvlɪe] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

She	was	ten	times	lovelier	in	the	daylight	.
她	曾是	十	时代	更可爱	在	这	日光	.

她白天比晚上漂亮十倍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [freʃ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ['seldəm] [hæv; həv] :

She	had	that	fresh	invincible	charm	which	women	of	culture	and	intellect	seldom	have	:
她	有	那	新鲜的	无敌	魅力	哪个	女性	的	文化	和	智力	很少	有	:

她有一种清新脱俗、无可匹敌的魅力，而这种魅力在有教养、有才智的女性中却很少见：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she	was	inspired	by	her	heart	.
她	曾是	灵感	经过	她	心	.

她的灵感源于内心。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] [weɪz] .

It	taught	her	a	thousand	delightful	subjugating	ways	.
它	教授	她	一个	千	愉快	征服	方式	.

它教会了她上千种令人愉悦的征服方式。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz] ;

She	served	his	breakfast	with	her	own	fair	hands	;
她	服务	他的	早餐	和	她	自己的	公平的	双手	;

她亲手为他端上了早餐；

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [swiːt] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

she	offered	him	the	first	sweet	flowers	in	the	garden	;	she	fluttered	around	his
她	提供	他	这	第一的	甜的	花朵	在	这	花园	;	她	飘动	大约	他的

[nə'sesəti] ,

necessities	,
必需品	,

她将花园里第一朵娇艳的花朵献给他；她轻柔地围绕着他，满足他的各种需求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]

his	desires	,	his	intentions	,	with	a	grace	and	a	kindness	nothing	but	love
他的	欲望	,	他的	意图	,	和	一个	优雅	和	一个	仁慈	没有什么	但	爱

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

could	have	taught	her	.
可以	有	教授	她	.

他的愿望，他的意图，都以一种只有爱才能教会她的优雅和善良展现出来。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɑːvələs] ['glɑːnsɪz] , [wɪð] [smaɪlz] , [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] [drɒpt]

He	thanked	her	with	marvellous	glances	,	with	smiles	,	with	single	words	dropped
他	谢谢	她	和	奇妙	眼神	,	和	微笑	,	和	单身的	字	掉落

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

only	for	her	ears	,
仅有的	为了	她	耳朵	,

他用充满爱意的眼神、微笑和只在她耳边轻声细语的方式向她道谢。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [tiːtʃ] .

with	all	the	potent	eloquence	which	passion	and	experience	teach	.
和	全部	这	强效	口才	哪个	热情	和	经验	教	.

凭借着激情和经验所赋予的雄辩之才。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [duː; də] .

And	he	had	to	pay	the	price	,	as	all	men	must	do	.
和	他	有	到	支付	这	价格	,	作为	全部	男人	必须	做	.

他也必须付出代价，就像所有男人一样。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] taught26

The	lesson	he	taught26
这	课	他	taught26

他所传授的课程26

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] .

he	also	learned	.
他	还	学习	.

他也学到了。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] !

“	Aspatria	!
“	阿斯帕特里亚	!

“阿斯帕特里亚！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sɒft] , ['penətreɪtɪŋ] ['æksents; æk'sents] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kɔːl]

”	he	said	,	in	soft	,	penetrating	accents	;	and	when	she	answered	his	call
”	他	说	,	在	柔软的	,	渗透	口音	;	和	什么时候	她	回答	他的	称呼

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	came	to	his	side	,
和	来了	到	他的	边	,

“他用柔和而富有穿透力的嗓音说道；当她回应他的呼唤，来到他身边时，

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] .

her	dress	trailing	across	his	feet	bewitched	him	.
她	裙子	尾随	穿过	他的	脚	着迷	他	.

她拖曳的裙摆拂过他的脚踝，令他着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

They	were	in	the	garden	,	and	he	clasped	her	hand	,
他们	是	在	这	花园	,	和	他	紧握	她	手	,

他们在花园里，他握住了她的手。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['æliz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['spiːtʃləs] ,

and	went	down	the	budding	alleys	with	her	,	speechless	,
和	去	向下	这	萌芽	小巷	和	她	,	无言	,

然后，我默默地陪着她沿着新芽萌发的小巷走去。

[bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] , [træns'pærənt] [lɪdz]

but	gazing	into	her	face	until	she	dropped	her	tremulous	,	transparent	lids
但	凝视	进入	她	脸	直到	她	掉落	她	颤抖的	,	透明的	盖子

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

before	her	eyes	;
前	她	眼睛	;

但我凝视着她的脸，直到她颤抖着、透明的眼睑垂落在眼前；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːt(ə)l] .

they	were	too	full	of	light	and	love	to	show	to	any	mortal	.
他们	是	也	满的	的	光	和	爱	到	展示	到	任何	凡人	.

他们身上充满了光芒和爱，不适合展现给任何凡人。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] air27

The	sky	was	white	and	blue	,	the	air27
这	天空	曾是	白色的	和	蓝色的	,	这	air27

天空湛蓝如洗，空气清新。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɪð]

fresh	and	sweet	;	the	swallows	had	just	come	,	and	were	chattering	with
新鲜的	和	甜的	;	这	燕子	有	只是	来	,	和	是	喋喋不休	和

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] ;

the	starlings	;
这	椋鸟	;

清新甘甜；燕子刚刚飞来，正和椋鸟叽叽喳喳地叫着；

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] “ [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ” [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)]

hundreds	of	daffodils	“	danced	in	the	wind	”	and	lighted	the	ground	at	their
数百	的	水仙花	“	跳舞	在	这	风	”	和	照明	这	地面	在	他们的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

数百朵水仙花“随风舞动”，照亮了他们脚下的地面；

[truːps] [ɒv; əv] ['seləndaɪn] [stɑːd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['bæbəld] [baɪ][ðə; ði] [biː] - [skɪps] ; [ðə; ði]

troops	of	celandines	starred	the	brook	that	babbled	by	the	bee	-	skips	;	the
军队	的	白屈菜	星形	这	溪	那	胡言乱语	经过	这	蜜蜂	-	跳过	;	这

['sʌðənˌwʊd] , [ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊə(r)] ,

southernwood	,	the	wall	-	flower	,
南方伍德	,	这	墙	-	花	,

成片的白屈菜点缀着潺潺流淌的小溪，溪水旁是跳跃的蜜蜂；南方艾蒿，紫罗兰，

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪə(r)] ,

the	budding	thyme	and	sweet	-	brier	,
这	萌芽	百里香	和	甜的	-	荆棘	,

含苞待放的百里香和野蔷薇

— [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌekshə'leɪʃn] [fɪld] [ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðæt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt]

—	a	thousand	exhalations	filled	the	air	and	intensified	that	intoxication	of	heart
—	一个	千	呼气	已填	这	空气	和	加强	那	中毒	的	心

[ænd; ənd] ['sensɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌvz] ['fiːvə(r)][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] .

and	senses	which	makes	the	first	stage	of	love's	fever	delirious	.
和	感官	哪个	制作	这	第一的	阶段	的	爱的	发烧	谵妄	.

——一千次呼气充满了空气，加剧了心灵和感官的陶醉，使爱情狂热的第一阶段变得疯狂。

['fenwɪk] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'djuː] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstlɪ] [meɪd] [tuː; tə]

Fenwick	went	away	in	the	afternoon	,	and	his	adieus	were	mostly	made	to
芬威克	去	离开	在	这	下午	,	和	他的	再见	是	大多	制成	到

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .

the	Squire	.
这	乡绅	.

芬威克下午离开了，他主要向乡绅告别。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l]

He	had	done	his	best	to	win	his	favour	,	and	he	had	been	successful
他	有	完毕	他的	最好的	到	赢	他的	偏爱	,	和	他	有	到过	成功的

.

:
.

他竭尽全力去博取他的欢心，而且成功了。

[hiː; hi] [left] [siːt] - ['æmˌbɑːr]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

He	left	Seat	-	Ambar	under	an	engagement	to	return	soon	and	try	his	skill	in
他	左边	座位	-	安巴尔	在下面	一个	订婚	到	返回	很快	和	尝试	他的	技能	在

['reslɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊl] - ['liːpɪŋ] [wɪð] [bruːn] .

wrestling	and	pole	-	leaping	with	Brune	.
摔角	和	极	-	跳跃	和	布鲁内	.

他离开 Seat-Ambar 时已承诺很快回来，与 Brune 一起尝试摔跤和撑杆跳。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] : [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['fɛnˌwɪks] [vɔɪs] ['əʊnli] ['ekəud] [təʊld]

Aspatria	knew	he	would	return	:	a	voice	which	Fenwick's	voice	only	echoed	told
阿斯帕特里亚	知道	他	会	返回	:	一个	嗓音	哪个	芬威克	嗓音	仅有的	回声	讲述

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

阿斯帕特里亚知道他会回来：一个声音告诉她这一点，而芬威克的声音只是在回响。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [medəuz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ]

She	watched	him	from	her	own	window	across	the	meadows	,	and	up	the
她	观看	他	从	她	自己的	窗户	穿过	这	草地	,	和	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

她从自家窗户望着他，越过草地，望向山顶。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

until	he	was	lost	to	her	vision	.
直到	他	曾是	丢失的	到	她	想象	.

直到他消失在她的视线中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , -

She	was	doubtless	very	much	in	love	,	28
她	曾是	毫无疑问	非常	很多	在	爱	,	-

她无疑深深地爱着他，28

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə] [hɜː'self] .

though	as	yet	she	had	not	admitted	the	fact	to	herself	.
尽管	作为	然而	她	有	不是	承认	这	事实	到	她自己	.

虽然她自己还没有承认这个事实。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ʃɒkɪŋ] ['swɪftnəs] .

The	experience	had	come	with	a	really	shocking	swiftness	.
这	经验	有	来	和	一个	真的	令人震惊	速度	.

这段经历来得如此之快，着实令人震惊。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'bæʃt] [baɪ] [ɪts] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [sə'rendə(r)] .

Her	heart	was	half	angry	and	half	abashed	by	its	instantaneous	surrender	.
她	心	曾是	一半	生气的	和	一半	羞愧	经过	它是	瞬间	投降	.

她心中一半是愤怒，一半是羞愧，因为她的瞬间就屈服了。

[tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

Two	circumstances	had	promoted	this	condition	.
二	情况	有	推广	这	状况	.

造成这种情况的原因有两个。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

First	,	the	singular	charm	of	the	man	.
第一的	,	这	单数	魅力	的	这	男人	.

首先，是这位男士独特的魅力。

- ['fenwik] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

Ulfar	Fenwick	was	unlike	any	one	she	had	ever	seen	.
-	芬威克	曾是	与此不同	任何	一	她	有	曾经	已见	.

乌尔法·芬威克和她以往见过的任何人都截然不同。

[ðə; ði] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪkli] [ðə; ði]

The	squires	and	gentlemen	who	came	to	Seat	-	Ambar	were	physically	the
这	乡绅	和	先生们	WHO	来了	到	座位	-	安巴尔	是	身体	这

['faɪnɪst] ['feloʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

finest	fellows	in	England	,
最好的	伙伴们	在	英格兰	,

来到锡特安巴尔的乡绅和绅士们，都是英格兰体格最健壮的人。

[bʌt; bət] ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [bʌlk] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

but	noble	women	look	for	something	more	than	mere	bulk	in	a	man	.
但	高贵	女性	看	为了	某物	更多的	比	仅仅	大部分	在	一个	男人	.

但高贵的女性在男性身上寻找的不仅仅是强壮的体魄。

[sɜː(r)] - ['fenwik] [hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

Sir	Ulfar	Fenwick	had	this	something	more	.
先生	-	芬威克	有	这	某物	更多的	.

乌尔法·芬威克爵士对此还有更深层次的理解。

['kʌltʃə(r)] , ['træv(ə)l] , [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

Culture	,	travel	,	great	experience	with	women	,
文化	,	旅行	,	伟大的	经验	和	女性	,

文化、旅行、与女性的美好经历

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

had	added	to	his	heroic	form	a	charm	flesh	and	sinew	alone	could	never
有	额外	到	他的	英勇	形式	一个	魅力	肉	和	腱子	独自的	可以	绝不

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

他的英雄体魄增添了一种仅凭血肉之躯永远无法企及的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lækt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

And	if	he	had	lacked	all	other	physical	advantages	,
和	如果	他	有	缺乏	全部	其他	身体的	优势	,

如果他缺乏其他所有身体优势，

[hiː; hi] [pə'zest] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['evri]
he **possessed** **eyes** **which** **had** **been** **filled** **to** **the** **brim** **with** **experiences** **of** **every**
他 拥有 眼睛 哪个 有 到过 已填 到 这 帽檐 和 经历 的 每一个
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

他的眼睛里充满了各种各样的经历，饱经沧桑。

— [greɪ] [aɪz] [wɪð] [pjʊə(r)] , [fʊl] [lɪdz] ['θɪkli] [frɪndʒd] , — [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʌstrəs] , ['sʌmtaɪmz]
— **gray** **eyes** **with** **pure** **,** **full** **lids** **thickly** **fringed** **,** **—** **eyes** **always** **lustrous** **,** **sometimes**
— 灰色的 眼睛 和 纯的 , 满的 盖子 浓密 流苏 , — 眼睛 总是 光泽的 , 有时
['pɪəsɪŋli] [braɪt] .
piercingly **bright** **.**
刺痛地 明亮的 .

—灰色的眼睛，眼睑洁白饱满，边缘浓密，—眼睛总是闪闪发光，有时明亮得刺眼。

['sekəndli] , [əs'peɪ.tɹi.ə] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə'tæk] [ɔː(r)]
Secondly **,** **Aspatria** **had** **no** **knowledge** **which** **helped** **her** **to** **ward** **off** **attack** **or**
第二 , 阿斯帕特里亚 有 不 知识 哪个 帮助 她 到 病房 离开 攻击 或者
[prə'trækt] [sə'rendə(r)] .
protract **surrender** **.**
延长 投降 .

其次，阿斯帕特里亚缺乏抵御攻击或拖延投降所需的知识。

[ɪn] a29
In **a29**
在 a29

在 a29

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ðeə(r)] [ɪz] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] ['fenwik] [wɒz; wəz] - [fɜːst] ['lʌvə(r)] .
multitude **of** **lovers** **there** **is** **safety** **;** **but** **Fenwick** **was** **Aspatria's** **first** **lover** **.**
民众 的 恋人 那里 是 安全 ; 但 芬威克 曾是 - 第一的 情人 .

那里有很多恋人，很安全；但芬威克是阿斯帕特里亚的第一个恋人。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [frɒm; frəm] [feɪt] .
He **rode** **hard** **,** **as** **if** **he** **would** **ride** **from** **fate** **.**
他 骑 难的 , 作为 如果 他 会 骑 从 命运 .

他策马疾驰，仿佛要摆脱命运的束缚。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Perhaps **he** **hoped** **at** **this** **early** **stage** **of** **feeling** **to** **do** **as** **he** **had**
也许 他 希望 在 这 早期的 阶段 的 感觉 到 做 作为 他 有
['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , —
often **done** **before** **,** **—**
经常 完毕 前 , —

或许他希望在感情萌芽的初期阶段，像他以前经常做的那样去做——

[tuː; tə] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [ə'weɪ] .
To **love** **—** **and** **then** **ride** **away** **.**
到 爱 — 和 然后 骑 离开 .

去爱——然后扬帆远航。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [freʃ] , ['presɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪdi]
He **had** **also** **a** **fresh** **,** **pressing** **anxiety** **to** **see** **his** **sister** **,** **who** **was** **Lady**
他 有 还 一个 新鲜的 , 紧迫 焦虑 到 看 他的 姐姐 , WHO 曾是 女士
[ɒv; əv] ['red,weə] ['mænə(r)] .
of **Redware** **Manor** **.**
的 红色材料 庄园 .

他还迫切地想要见到他的姐姐，她是雷德韦尔庄园的女主人。

['sev(ə)n] [j'iəz] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] besides30

Seven	years	—	and	much	besides30
七	年	—	和	很多	besides30

七年——以及更多30

[j'iəz] — [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [met] .

years	—	had	passed	since	they	met	.
年	—	有	通过了	自从	他们	遇见	.

他们相识至今已过去多年。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] .

She	was	his	only	sister	,	and	ten	years	his	senior	.
她	曾是	他的	仅有的	姐姐	,	和	十	年	他的	高级的	.

她是他唯一的姐姐，比他大十岁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] ['mʌðəz] [lʌv] , [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [wɪð] [mɪ'rækjələs] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

She	loved	him	as	mothers	love	,	unquestioningly	,	with	miraculous	excuses	for	all
她	喜爱	他	作为	母亲们	爱	,	毫不质疑地	,	和	神奇	借口	为了	全部

[hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

his	shortcomings	.
他的	缺点	.

她像母亲一样爱他，毫无保留，并为他的所有缺点找到各种不可思议的理由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

She	had	been	watching	for	his	arrival	many	hours	before	he	appeared	.
她	有	到过	观看	为了	他的	到达	许多	小时	前	他	出现	.

在他出现前好几个小时，她就开始留意他的到来了。

“ - !

“	Ulfar	!
”	-	!

“乌尔法尔！”

[haʊ] ['welkəm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

how	welcome	you	are	!
如何	欢迎	你	是	!

欢迎您！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	she	cried	,	with	tears	in	her	eyes	and	her	voice	.
”	她	哭	,	和	眼泪	在	她	眼睛	和	她	嗓音	.

她哭了起来，眼里和声音里都充满了泪水。

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !

“	Oh	,	my	dear	!
”	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[haʊ] ['hæpi] [aiˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] !

how	happy	I	am	to	see	you	once	more	!
如何	快乐的	我	是	到	看	你	一次	更多的	!

能再次见到你，我真是太高兴了！

” [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [lʌv] , [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst]

”	She	might	have	been	his	only	love	,	he	kissed	and	embraced	and	kissed
”	她	可能	有	到过	他的	仅有的	爱	,	他	亲吻	和	拥抱	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [səʊ] ['fɒndli] .

her	again	so	fondly	.
她	再次	所以	深情地	.

“她可能是他唯一的挚爱，他深情地亲吻她、拥抱她，一遍又一遍地亲吻她。”

[əʊ] , ['wʌndrəs] [taɪ][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] !

Oh	,	wondrous	tie	of	blood	and	kinship	!
哦	,	奇妙的	领带	的	血	和	亲属关系	!

哦，多么奇妙的血缘和亲情纽带啊！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] - ['fenwik] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hɑːf]

At	that	moment	there	really	seemed	to	Ulfar	Fenwick	no	one	in	the	whole	world	half
在	那	片刻	那里	真的	似乎	到	-	芬威克	不	一	在	这	所有的	世界	一半

[səʊ][dɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

so	dear	as	his	sister	Elizabeth	.
所以	亲爱的	作为	他的	姐姐	伊丽莎白	.

在那一刻，乌尔法·芬威克觉得，全世界没有人能比得上他的妹妹伊丽莎白。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ]

He	told	her	he	had	lost	his	way	in	the	storm	and	been	detained	by
他	讲述	她	他	有	丢失的	他的	方式	在	这	风暴	和	到过	被拘留	经过

['skwaɪə(r)] - ;

Squire	Anneys	;
乡绅	-	;

他告诉她，他在暴风雨中迷路了，被安尼斯乡绅扣留了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌevə'mɔː(r)] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	she	praised	the	Squire	,	and	said	that	she	would	evermore	love	him	for
和	她	赞扬	这	乡绅	,	和	说	那	她	会	越来越	爱	他	为了

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

his	kindness	.
他的	仁慈	.

她赞扬了乡绅，并说她会永远感激他的善良。

“ [aɪ] [met] [hɪm] [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɔːl] [ɪn] ['kendəl] .

“	I	met	him	once	,	at	the	Election	Ball	in	Kendal	.
“	我	遇见	他	一次	,	在	这	选举	球	在	肯德尔	.

“我曾在肯德尔的选举舞会上见过他一次。”

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː] ; - [wiː; wi] ['neɪbə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - you31

He	danced	with	me	;	'	we	neighbour	each	other	,	'	you31
他	跳舞	和	我	;	-	我们	邻居	每个	其他	,	-	you31

他和我跳舞；“我们是邻居，”你31

[siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][grænd][əʊld]['fæməli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

see	;	and	they	are	a	grand	old	family	,	I	can	tell	you	.	”
看	;	和	他们	是	一个	盛大	老的	家庭	,	我	能	告诉	你	.	”

你看，他们可是个历史悠久的显赫家族，我可以告诉你。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [kɔːld] [bruːn] . ”

“	There	is	a	younger	brother	,	called	Brune	.	”
“	那里	是	一个	年轻	兄弟	,	称为	布鲁内	.	”

“他还有一个弟弟，名叫布鲁内。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] . ”

“	I	never	saw	him	.	”
“	我	绝不	锯	他	.	”

“我从没见过他。”

“ [ə; eɪ]['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [bʌt; bət] ['veri] ['hænsəm] .

“	A	sister	also	,	—	a	child	yet	,	but	very	handsome	.
“	一个	姐姐	还	,	—	一个	孩子	然而	,	但	非常	英俊的	.

“还有一个妹妹，虽然还是个孩子，但长得非常漂亮。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	ought	to	see	her	.	”
你	应该	到	看	她	.	”

你应该见见她。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You would like her .
” 你 会 喜欢 她 .

你会喜欢她的。

[aɪ] [duː; də] . ”
I do . ”
我 做 . ”

我愿意。”

“ - , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [ðʌs] [fɑː(r)] - [ɪn] ['evriθɪŋ] .
“ Ulfar , there is a ' thus far ' in everything .
” - , 那里 是 一个 - 因此 远的 - 在 一切 .

“乌尔法尔，凡事都有一个‘到目前为止’。”

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wuː] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] , [ðə; ði] [laɪn] [laɪz] [saʊθ] [ɒv; əv] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .
In your wooing and pursuing , the line lies south of Seat - Ambar .
在 你的 求爱 和 追求 , 这 线 谎言 南 的 座位 - 安巴尔 .

在你的求爱和追求中，这条线位于锡特安巴尔以南。

[tuː; tə] [rɒŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . ”
To wrong a woman of that house would be wicked and dangerous . ”
到 错误的 一个 女士 的 那 房子 会 是 邪恶 和 危险的 . ”

对那户人家的女人做错事是邪恶且危险的。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Why should I wrong her ?
” 为什么 应该 我 错误的 她 ?

我为什么要亏待她?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
I have no intention to do so .
我 有 不 意图 到 做 所以 .

我没有这样做的打算。

[ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [lʌv] [ænd; ənd]
I say she is a lovely lady , a great beauty , worthy of honest love and
[suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'vəʊʃn] . ”
supreme devotion . ”
最高 虔诚 . ”

我说她是一位可爱的女士，一位绝世佳人，值得真挚的爱和至高无上的忠诚。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rænt] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] !
“ Such a rant about love and beauty !
” 这样的 一个 咆哮 关于 爱 和 美丽 !

“真是对爱情和美的一番长篇大论啊！ ”

[naɪn] [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [duː; də] [bʌt; bət] [blæs'fiːm] [lʌv] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
Nine tenths of the men who talk in this way do but blaspheme Love by taking
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] . ”
his name in vain . ”
他的 姓名 在 徒劳 . ”

十个这样说话的人中，有九个是在亵渎爱，妄称爱的名。

“ [haʊˈevə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɒləniz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	However	,	Elizabeth	,	it	is	marriage	or	the	Spanish	colonies	for	me	.
”	然而	,	伊丽莎白	,	它	是	婚姻	或者	这	西班牙语	殖民地	为了	我	.

“但是，伊丽莎白，对我来说，要么结婚，要么去西班牙殖民地。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] - , [ɔː(r)][ˈkjuːbə] , [njuː] [ˈɔːrlənz] , and32

It	is	Miss	Anneys	,	or	Cuba	,	New	Orleans	,	and32
它	是	错过	-	,	或者	古巴	,	新的	奥尔良	,	and32

是安妮小姐，或者古巴，新奥尔良，以及32

[ˈmeksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

墨西哥。

[ˈsæntə] [ˈʌnə] [ɪz][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈvɪlən] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən]

Santa	Anna	is	a	supreme	villain	;	I	have	a	fancy	to	see	such	a	specimen
圣诞老人	安娜	是	一个	最高	恶棍	;	我	有	一个	想要	到	看	这样的	一个	标本

. ”

:	”
.	”

圣安纳是个十足的恶棍；我很想见识一下这样的人物。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] ;

“	You	are	then	between	the	devil	and	the	deep	sea	;
”	你	是	然后	之间	这	魔鬼	和	这	深的	海	;

“那么你就处于魔鬼和深海之间；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [legd] [ˈspænɪəd] [wɒz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

and	I	should	say	that	the	one	-	legged	Spaniard	was	preferable	to	the	deep
和	我	应该	说	那	这	一	-	腿	西班牙人	曾是	优选	到	这	深的

[siː] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] . ”

sea	of	matrimony	.	”
海	的	婚姻	.	”

而且我认为，独腿的西班牙人比婚姻的汪洋大海更可取。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)] !

“	She	is	so	fair	!
”	她	是	所以	公平的	!

她肤色真白！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [tɪˈmɪdəti] [ðæt] [in'tʃɑːnt, en-][ˌem ˈiː] . ”

She	has	a	virgin	timidity	that	enchants	me	.	”
她	有	一个	处女	胆怯	那	附魔	我	.	”

她身上那种纯真的羞涩令我着迷。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈmeɪtrənli] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ɔː(r)]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wɪl] .

“	It	will	become	matronly	indecision	,	or	mental	weakness	of	will	.
”	它	将要	变得	女家长	优柔寡断	,	或者	精神的	弱点	的	将要	.

“这将导致老年女性的优柔寡断，或者意志力的软弱。”

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['fræntɪk] . ”

In	the	future	it	will	drive	you	frantic	.	”
在	这	未来	它	将要	驾驶	你	疯狂的	.	”

将来它会让你抓狂。

“ [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌsensəˈbɪləti] — ”

“	Her	sweet	sensibility	—	”
”	她	甜的	感性	—	”

“她温柔的性情——”

“ [wɪl] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kæləs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

“	Will	crystallize	into	passionate	irritation	or	callous	opposition	.
”	将要	结晶	进入	热情的	刺激	或者	冷酷	反对	.

“会凝结成强烈的恼怒或冷酷的反对。

[ðiːz] ['tʃaɪldlaɪk] , ['tendə(r)] , ['klɪŋɪŋ] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

These	childlike	,	tender	,	clinging	maidens	are	often	capable	of	sudden	and
这些	孩子气	,	投标	,	依恋	少女们	是	经常	有能力的	的	突然	和

['deɪndʒərəs] ['ækʃ(ə)n] .

dangerous	action	.
危险的	行动	.

这些天真、温柔、依恋的少女往往能够做出突然而危险的举动。

['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə]['kjuːbə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['meksɪkəʊ] , - . ”

Better	go	to	Cuba	,	or	even	to	Mexico	,	Ulfar	.	”
更好的	去	到	古巴	,	或者	甚至	到	墨西哥	,	-	.	”

乌尔法，你最好去古巴，或者去墨西哥也行。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [welθ] .

“	I	suppose	she	has	wealth	.
”	我	认为	她	有	财富	.

我想她应该很有钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ['eksələns] ? ”

You	will	admit	that	excellence	?	”
你	将要	承认	那	卓越	?	”

你会承认卓越吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

“	She	is	co	-	heir	with	her	brothers	.
”	她	是	合作	-	继承人	和	她	兄弟	.

“她与她的兄弟们共同继承遗产。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

She	may	have	two	thousand	pounds	a	year	.
她	可能	有	二	千	磅	一个	年	.

她一年可能有两千英镑的收入。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] . ”

You	cannot	afford	to	marry	a	girl	so	poor	.	”
你	不能	买得起	到	结婚	一个	女孩	所以	贫穷的	.	”

你娶不起这么穷的女孩。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] large33

“	I	have	not	yet	come	to	regard	a	large33
”	我	有	不是	然而	来	到	看待	一个	large33

“我还没有开始把一个大的33视为一个大问题。”

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] . ”

sum	of	money	as	a	kind	of	virtue	,	or	the	want	of	it	as	a	crime	.	”
和	的	钱	作为	一个	种类	的	美德	,	或者	这	想	的	它	作为	一个	犯罪	.	”

将金钱视为一种美德，或者将缺乏金钱视为一种罪过。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] .

“	Your	wife	ought	to	represent	you	.
”	你的	妻子	应该	到	代表	你	.

“你的妻子应该代表你。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['kʌntri] - [gɜːl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? ”

How	can	this	country	-	girl	help	you	in	the	society	to	which	you	belong	?	”
如何	能	这	国家	-	女孩	帮助	你	在	这	社会	到	哪个	你	属于	?	”

这位乡下姑娘能如何帮助你融入你所属的社会呢?

“ [sə'saɪəti] !
“ Society !
” 社会 !

“社会!

[wɒt] [ɪz][sə'saɪəti] ?
What is society ?
什么 是 社会 ?

什么是社会?

[ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentl] ['verəti][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tɔɪl] , ['wɪərinəs] , [lɒs] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [helθ] , ['juːsləs]
In its elemental verity it means toil , weariness , loss of rest and health , useless
在 它是 元素 真理 它 方法 辛劳 , 疲劳 , 损失 的 休息 和 健康 , 无用
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

从本质上讲，它意味着辛劳、疲惫、休息和健康的丧失、无谓的开支。

['envi] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] , — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
envy , disappointment , heart - burnings , — all for the sake of exchanging
嫉妒 , 失望 , 心 - 燃烧 , — 全部 为了 这 清酒 的 交换
[entə'teɪnmənts] [wɪð] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,
entertainments with A and B ,
娱乐 和 一个 和 B ,

嫉妒、失望、心痛——这一切都是为了和A、B交换娱乐而已。

[siː][ænd; ənd][diː] . [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tʃæf; tʃɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːt] . ”
C and D . It means chaff instead of wheat . ”
C 和 D . 它 方法 糠 反而 的 小麦 . ”

C 和 D。意思是谷壳而不是小麦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , - , [pʊt] [ðɪs] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
“ If you want to be happy , Ulfar , put this girl out of your mind .
” 如果 你 想 到 是 快乐的 , - , 放 这 女孩 出去 的 你的 头脑 .

“乌尔法尔，如果你想快乐，就把这个女孩从你的脑海中抹去吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɪl] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][suːt] .
I am sure her brothers will oppose your suit .
我 是 当然 她 兄弟 将要 反对 你的 套装 .

我相信她的兄弟们会反对你的诉讼。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [liːv] ['ælərˌdeɪl] .
They will not let their sister leave Allerdale .
他们 将要 不是 让 他们的 姐姐 离开 艾勒代尔 .

他们不会让他们的妹妹离开阿勒代尔。

[nəʊ] - [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [səʊ] . ”
No Anneys has ever done so . ”
不 - 有 曾经 完毕 所以 . ”

安尼家族中从未有人这样做过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ]['fænsi] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ You have strengthened my fancy , Elizabeth .
” 你 有 加强 我的 想要 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，你加深了我的幻想。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
There is a deal of happiness in the idea of prevailing , of getting the mastery ,
那里 是 一个 交易 的 幸福 在 这 主意 的 盛行 , 的 获得 这 精通 ,

胜利和掌控局面的想法本身就蕴含着巨大的快乐。

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['hɪndrənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

of	putting	hindrances	out	of	the	way	.	”
的	推杆	障碍	出去	的	这	方式	.	”

清除障碍。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] . ”

“	Well	,	I	have	given	you	good	advice	.	”
”	出色地	,	我	有	给定	你	好的	建议	.	”

“嗯，我已经给了你很好的建议。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] - ['kaunsəl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] - ['nəʊbədi] [dri:mz] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] .

“	There	are	many	'	counsels	of	perfection	'	nobody	dreams	of	following	.
”	那里	是	许多	-	律师	的	完美	-	无人	梦境	的	下列的	.

“有很多‘完美主义箴言’，但没有人梦想去遵循它们。”

To34

To34

To34

托34

[əd'vaɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [nɒt][tu:; tə] [lʌv] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

advise	a	man	in	love	not	to	love	,	is	one	of	them	.	”
建议	一个	男人	在	爱	不是	到	爱	,	是	一	的	他们	.	”

劝告恋爱中的男人不要去爱，就是其中之一。

“ [lʌv] !

“	Love	!
”	爱	!

“爱！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['skɔ:nfəli] .

”	she	cried	scornfully	.
”	她	哭	轻蔑地	.

她轻蔑地喊道。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nju:] - [faʊnd]

“	Before	you	make	such	a	fuss	about	the	Spanish	Colonies	and	their	new	-	found
”	前	你	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	这	西班牙语	殖民地	和	他们的	新的	-	成立

['fri:dəm] , [fri:] [jɔ:'self] , - !

freedom	,	free	yourself	,	Ulfar	!
自由	,	自由的	你自己	,	-	!

“在你对西班牙殖民地及其新获得的自由大惊小怪之前，先解放你自己吧，乌尔法尔！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .

You	have	been	a	slave	to	some	woman	all	your	life	.
你	有	到过	一个	奴隶	到	一些	女士	全部	你的	生活	.

你这辈子都当过某个女人的奴隶。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .

You	are	one	of	those	men	who	are	naturally	not	their	own	property	.
你	是	一	的	那些	男人	WHO	是	自然	不是	他们的	自己的	财产	.

你属于那种天生不属于自己的人。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [tɜ:n] [ju:; jʊ]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ; [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:l][kæn; kən] [li:d]

A	child	can	turn	you	hither	and	thither	;	a	simple	country	girl	can	lead
一个	孩子	能	转动	你	这里	和	那里	;	一个	简单的	国家	女孩	能	带领

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

孩子能让你四处乱窜；淳朴的乡村姑娘能引领你。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , —
" He laughed softly , and murmured , —
" 他 笑了 轻轻 , 和 低声说道 , —

他轻轻地笑了笑，低声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ,
" There is a rose of a hundred leaves ,
" 那里 是 一个 玫瑰 的 一个 百 树叶 ,

"有一朵百叶玫瑰，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] . " -
But the wild rose is the sweetest . " 35
但 这 荒野 玫瑰 是 这 最甜美的 . " -

但野玫瑰是最甜美的。"35

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [kraɪst] !
FORGIVE ME , CHRIST !
原谅 我 , 基督 !

基督，请原谅我！

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [riːtʃt] [baɪ] ['fenwɪk] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] , [tuː; tə]
The ultimatum reached by Fenwick in the consideration of any subject was , to
这 最后通牒 达到 经过 芬威克 在 这 考虑 的 任何 主题 曾是 , 到
[pliːz] [hɪm'self] .
please himself .
请 他自己 .

芬威克在考虑任何问题时最终得出的结论都是：取悦自己。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [əs'peɪ.tɪi.ə] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
In the case of Aspatria Anneys he was particularly determined to do so .
在 这 案件 的 阿斯帕特里亚 - 他 曾是 特别 决定 到 做 所以 .

对于阿斯帕特里亚·安尼斯，他尤其决心这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ['leɪdi] ['redˌweə] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] .
It was in vain Lady Redware entreated him to be rational .
它 曾是 在 徒劳 女士 红色材料 恳求 他 到 是 合理的 .

雷德韦尔夫人苦口婆心地劝他理性思考，但毫无效果。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] ?
How could he be rational ?
如何 可以 他 是 合理的 ?

他怎么可能保持理智?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]
It was the preponderance of the emotional over the rational in his nature
它 曾是 这 优势 的 这 情绪 超过 这 合理的 在 他的 自然
[wɪtʃ] [im'paːtid] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælәti] [tuː; tə][hɪm] .
which imparted so strong a personality to him .
哪个 传授 所以 强的 一个 性格 到 他 .

他天性中情感凌驾于理性之上，这造就了他如此坚强的个性。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['riːz(ə)n] .
He grasped all circumstances by feeling rather than by reason .
他 抓住 全部 情况 经过 感觉 相当 比 经过 原因 .

他凭借感觉而非理性来把握一切情况。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

In	a	few	days	he	was	again	at	Seat	-	Ambar	.
在	一个	很少	天	他	曾是	再次	在	座位	-	安巴尔	.

几天后，他又回到了Seat-Ambar。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [druː] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] [drɔːz] [ðə; ði] [mɒθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [bɜːnd] [ɪts] [wɪŋz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Aspatria	drew	him	,	as	the	candle	draws	the	moth	which	has	once	burned	its	wings	at	it	.
阿斯帕特里亚	画	他	,	作为	这	蜡烛	平局	这	蛾	哪个	有	一次	烧伤	它是	翅膀	在	它	.

阿斯帕特里亚吸引着他，就像蜡烛吸引着曾经被它烧伤翅膀的飞蛾一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [fəʊk][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .

And	among	the	simple	Anneys	folk	he	found	a	hearty	welcome	.
和	之中	这	简单的	-	民间	他	成立	一个	爽朗	欢迎	.

在淳朴的安尼斯镇居民中，他受到了热烈的欢迎。

[wɪð] ['skwaɪə(r)] ['wɪljəm] [hiː; hi] ['trævld] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [fl'ɒks] ,

With	Squire	William	he	travelled	the	hills	,	and	counted	the	flocks	,
和	乡绅	威廉	他	旅行	这	丘陵	,	和	计数	这	羊群	,

他与威廉乡绅一起走遍山丘，清点羊群。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [ɔː(r)] ['krɒpɪŋ] [aʊt] of36

and	speculated	on	the	value	of	the	iron	-	ore	cropping	out	of36
和	推测	在	这	价值	的	这	铁	-	矿石	裁剪	出去	of36

并推测了36号矿段出露的铁矿石的价值。

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

[wɪð] [bruːn] [hiː; hi] [went] [laɪn] - ['fɪʃɪŋ] ,

With	Brune	he	went	line	-	fishing	,
和	布鲁内	他	去	线	-	钓鱼	,

他和布鲁内一起去钓鱼了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bɑːrnz] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['reslɪŋ] [ɔː(r)] [pəʊl] - ['liːpɪŋ] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] .

:

.

and	in	the	wide	barns	tried	his	skill	in	wrestling	or	pole	-	leaping	or	single	-	stick
和	在	这	宽的	谷仓	尝试	他的	技能	在	摔角	或者	极	-	跳跃	或者	单身的	-	戳

在宽敞的谷仓里，他尝试了摔跤、撑杆跳或单棍操等运动。

[hiː; hi] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [rʌ'stɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['momənts] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

He	tolerated	the	rusticity	of	the	life	,	for	the	charming	moments	he	found	with	Aspatria	.
他	容忍	这	乡村	的	这	生活	,	为了	这	迷人	时刻	他	成立	和	阿斯帕特里亚	.

他忍受着生活的简陋，因为他与阿斯帕特里亚度过了许多美好的时光。

[nəʊ][wʌn] [laɪk] - ['fenwik] [hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] .

No	one	like	Ulfar	Fenwick	had	ever	visited	Ambar	-	Side	.
不	一	喜欢	-	芬威克	有	曾经	到访	安巴尔	-	边	.

像乌尔法·芬威克这样的人以前从未到过安巴赛德。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [huː] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	the	young	men	,	who	read	nothing	but	the	Gentleman's	Magazine	and	the
到	这	年轻的	男人	,	WHO	读	没有什么	但	这	绅士的	杂志	和	这

['waɪtˌheɪvən] ['herəld] ,

Whitehaven	Herald	,
白港	先驱报	,

对于那些只读《绅士杂志》和《怀特黑文先驱报》的年轻人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][əs'peɪ.tɹi.ə] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gɑːd(ə)n]['mænjuəl]

and	to	Aspatria	,	who	had	but	a	volume	of	the	Ladies	'	Garden	Manual
和	到	阿斯帕特里亚	,	WHO	有	但	一个	体积	的	这	女士们	-	花园	手动的

, ['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] ,

,	Notable	Things	,
,	值得注意的	事物	,

还有阿斯帕特里亚，她只有一本《女士花园手册》和《值得注意的事物》。

[hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] [preə(r)] , ['fenwɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [sɒŋ] ,

her	Bible	and	Common	Prayer	,	Fenwick	was	a	book	of	travel	,	song	,
她	圣经	和	常见的	祷告	,	芬威克	曾是	一个	书	的	旅行	,	歌曲	,

[ænd; ənd] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

and	story	,	of	strange	adventures	,
和	故事	,	的	奇怪的	冒险	,

她的《圣经》和《公祷书》，《芬威克》是一本旅行、歌曲和故事集，讲述了奇特的冒险经历。

[ɒv; əv] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fʌni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

of	odd	bits	of	knowledge	,	and	funny	experiences	.
的	奇怪的	比特	的	知识	,	和	有趣的	经历	.

一些奇闻轶事和有趣的经历。

[θɪŋz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɪps] .

Things	old	and	new	fell	from	his	handsome	lips	.
事物	老的	和	新的	跌倒	从	他的	英俊的	嘴唇	.

他英俊的嘴唇间吐露着新旧交织的话语。

['skwaɪə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Squire	William	and	Brune	heard	them	with	grave	attention	,	with	delight	and
乡绅	威廉	和	布鲁内	听到	他们	和	严重	注意力	,	和	喜	和

['lɑːftə(r)] ;

laughter	;
笑声	;

威廉乡绅和布鲁内认真地听着，又高兴地笑着；

[əs'peɪ.tɹi.ə] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Aspatria	with	eyes	full	of	wonder	and	admiration	.
阿斯帕特里亚	和	眼睛	满的	的	想知道	和	钦佩	.

阿斯帕特里亚眼中充满了惊奇和钦佩。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] , [əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] [θrəʊn]

As	the	season	advanced	and	they	grew	more	familiar	,	Aspatria	was	thrown
作为	这	季节	先进的	和	他们	生长	更多的	熟悉的	,	阿斯帕特里亚	曾是	抛掷

['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

naturally	into	his	society	.
自然	进入	他的	社会	.

随着赛季的推进，他们彼此越来越熟悉，阿斯帕特里亚自然而然地融入了他的社交圈。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ; [bruːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɑːsk] there37

The	Squire	was	in	the	hay	-	field	;	Brune	had	his	task	there37
这	乡绅	曾是	在	这	干草	-	场地	;	布鲁内	有	他的	任务	there37

乡绅当时在干草地里；布鲁内的任务也在那里。37

['ɔːlsəʊ] .

also	**.**
还	.

还。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [puːl] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fel] ,

Or	**they**	**were**	**down**	**at**	**the**	**Long**	**Pool**	**,**	**washing**	**the**	**sheep**	**,**	**or**	**on**	**the**	**fells**	**,**
或者	他们	是	向下	在	这	长的	水池	,	洗涤	这	羊	,	或者	在	这	费尔斯	,

['ʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

shearing	**them**	**.**
剪切	他们	.

或者他们在长池边洗羊，或者在山上剪羊毛。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] , [əs'peɪ.tɹi.ə][ænd; ənd] ['fenwɪk] [meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ;

In	**the**	**haymaking**	**,**	**Aspatria**	**and**	**Fenwick**	**made**	**some**	**pretence**	**of**	**assistance**	**;**
在	这	干草收割	,	阿斯帕特里亚	和	芬威克	制成	一些	虚伪	的	协助	;

在收割干草的过程中，阿斯帕特里亚和芬威克假装提供了一些帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['veri] [suːn] ['wɪərɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['leɪbə(r)] .

but	**they**	**both**	**very**	**soon**	**wearied**	**of**	**the**	**real**	**labour**	**.**
但	他们	两个都	非常	很快	疲惫	的	这	真实的	劳动	.

但他们俩很快就厌倦了真正的劳动。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [wʊd] [tɒs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] , [swiːt] [grɑːs] ;

Aspatria	**would**	**toss**	**a**	**few**	**furrows**	**of**	**the**	**warm**	**,**	**sweet**	**grass**	**;**
阿斯帕特里亚	会	折腾	一个	很少	沟壑	的	这	温暖的	,	甜的	草	;

阿斯帕特里亚会撒下几垄温暖香甜的青草；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [s'wiːtər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] - [triː] [wɪð] ['fenwɪk] [æt; ət]

but	**it**	**was**	**much**	**sweeter**	**to**	**sit**	**down**	**under**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**with**	**Fenwick**	**at**
但	它	曾是	很多	更甜	到	坐	向下	在下面	这	橡木	-	树	和	芬威克	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	**side**	**,**
她	边	,

但和芬威克一起坐在橡树下，感觉要甜蜜得多。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ]

and	**watch**	**the**	**moving**	**picture**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**women**	**singing**	**in**	**their**	**high**
和	手表	这	移动	图片	,	和	听	到	这	女性	歌唱	在	他们的	高的

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

shrill	**voices**	**,**
尖锐	声音	,

然后观看电影，聆听女人们用尖锐的高音歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] the38

as	**they**	**turned**	**the38**
作为	他们	转向	the38

当他们38岁时

[swɔθ, swɔːθ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['mɔːnfəli] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

swaths	**,**	**the**	**Song**	**of**	**the**	**Mower**	**,**	**and**	**the**	**men**	**mournfully**	**shouting**	**out**	**the**
大片	,	这	歌曲	的	这	割草机	,	和	这	男人	悲伤地	喊叫	出去	这

['kɔːrəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , —

chorus	**to**	**it**	**,**	**—**
合唱	到	它	,	—

成片的庄稼，《割草人之歌》，以及男人们哀伤地高唱着这首歌的副歌——

“ [wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [laɪk] [grɑːs] !

“	**We**	**be**	**all**	**like**	**grass**	**!**
“	我们	是	全部	喜欢	草	!

“我们都像草一样！”

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [laɪk] [grɑːs] !
We be all like grass !
我们 是 全部 喜欢 草 !

我们都像草一样!

〃 [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
〃 As for the oak , it liked them to sit under it ;
〃 作为 为了 这 橡木 , 它 喜欢 他们 到 坐 在下面 它 ;

至于那棵橡树，它喜欢他们坐在树下;

[ɔːl][ɪts] [liːvz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
all its leaves talked to each other about them .
全部它是 树叶 谈话 到 每个 其他 关于 他们 .

它所有的叶子都在互相谈论它们。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
The starlings , though they are always in a hurry , stopped to look at the
这 椋鸟 , 尽管 他们 是 总是 在 一个 匆忙 , 停止 到 看 在 这
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

虽然椋鸟总是行色匆匆，但它们也停下来观看这对恋人。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][kjuː] - [kjuː] - [kjuː][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and went off with a Q - q - q of satisfaction .
和 去 离开 和 一个 问 - q - q 的 满意 .

然后带着满足的Qqq离开了。

[ðə; ði] [krəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][lɒt] , [krəuk] [ˌinjuː'endəu] ,
The crows , who are a bad lot , croaked innuendoes ,
这 乌鸦 , WHO 是 一个 坏的 很多 , 呱呱叫 影射 ,

乌鸦是一群坏家伙，它们呱呱叫着，说着一些暗示性的话。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] .
and said it was to be hoped that evil would not come of such folly .
和 说 它 曾是 到 是 希望 那 邪恶的 会 不是 来 的 这样的 蠢事 .

并表示希望这种愚蠢行为不会带来恶果。

[bʌt; bət][əs'peɪ.tɹi.ə][ænd; ənd] ['fenwik] ['lɪsnd] ['əʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
But Aspatria and Fenwick listened only to each other ;
但 阿斯帕特里亚 和 芬威克 听着 仅有的 到 每个 其他 ;

但阿斯帕特里亚和芬威克只听从彼此的话;

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
they saw the whole round world in each other's eyes .
他们 锯 这 所有的 圆形的 世界 在 每个 其他的 眼睛 .

他们从彼此的眼中看到了整个世界。

['fenwik] [spəʊk] ['veri] [ləʊ] ; [əs'peɪ.tɹi.ə][hæd; həd][tuː; tə] [druːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Fenwick spoke very low ; Aspatria had to droop her ear to his mouth
芬威克 辐 非常 低的 ; 阿斯帕特里亚 有 到 下垂 她 耳朵 到 他的 嘴
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
to understand his words .
到 理解 他的 字 .

芬威克说话声音很低；阿斯帕特里亚不得不把耳朵贴到他嘴边才能听清他说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ɒv; əv]
And they were such delightful words , she could not bear to lose one of
和 他们 是 这样的 愉快 字 , 她 可以 不是 熊 到 失去 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些话语如此动听，她舍不得失去其中任何一个。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gruː] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [fɪld] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)]

Then	,	as	the	sun	grew	warm	,	and	the	scent	of	the	grass	filled	the	soft	air
然后	,	作为	这	太阳	生长	温暖的	,	和	这	香味	的	这	草	已填	这	柔软的	空气

,

,

,

随后，随着太阳渐渐升温，青草的清香弥漫在柔和的空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['hev(ə)nli]

and	the	haymakers	were	more	and	more	subdued	and	quiet	,	heavenly
和	这	干草人	是	更多的	和	更多的	低沉的	和	安静的	,	天上

['læŋgə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

languors	stole	over	them	.
倦怠	偷窃	超过	他们	.

打草人越来越安静，天上的慵懒感渐渐笼罩了他们。

[ðeɪ] [sæt][hænd] in39

They	sat	hand	in39
他们	卫星	手	in39

他们手牵着手坐着39

[hænd] , — [əsˈpeɪ.tɹi.ə] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

hand	,	—	Aspatria	sometimes	with	shut	eyes	humming	to	herself	,
手	,	—	阿斯帕特里亚	有时	和	关闭	眼睛	哼唱	到	她自己	,

手，——阿斯帕特里亚有时闭着眼睛哼着歌，

['sʌmtaɪmz] ['driːmɪli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; ['fenwɪk] ['məʊstli]['saɪlənt] ,

sometimes	dreamily	pulling	the	long	grass	at	her	side	;	Fenwick	mostly	silent	,
有时	梦幻般地	拉	这	长的	草	在	她	边	;	芬威克	大多	沉默的	,

有时她会梦呓般地拉扯着身旁的长草；芬威克大多时候沉默不语。

[jet] ['ɒf(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt]

yet	often	whispering	those	words	which	are	single	because	they	are	too	sweet
然而	经常	耳语	那些	字	哪个	是	单身的	因为	他们	是	也	甜的

[tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] , — “ ['dɑːlɪŋ] !

to	be	double	,	—	“	Darling	!
到	是	双倍的	,	—	“	亲爱的	!

然而，她常常低声说着那些单数形式的话语，因为它们太甜蜜，不宜重复——“亲爱的！

['dɪərɪst] !

Dearest	!
亲爱的	!

亲爱的！

['eɪndʒl] !

Angel	!
天使	!

天使！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	and	the	words	drew	her	eyes	to	his	eyes	,	drew	her	lips	to	his
”	和	这	字	画	她	眼睛	到	他的	眼睛	,	画	她	嘴唇	到	他的

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

“这些话语让她的目光与他的目光相遇，让她的嘴唇与他的嘴唇相遇；

[eə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [lɒŋ] , ['lʌvɪŋ] ,

ere	she	was	aware	,	her	heart	had	passed	from	her	in	long	,	loving	,
埃雷	她	曾是	意识到的	,	她	心	有	通过了	从	她	在	长的	,	爱	,

['stəʊlən] ['kɪsɪz] .

stolen	kisses	.
被盗	吻	.

在她意识到之前，她的心已经随着漫长、充满爱意的偷吻离开了她。

[ɒn] [ðə; ði] [fel] , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] , ['saɪlənt][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

On	the	fells	,	in	the	garden	,	in	the	empty	,	silent	rooms	of	the	old	house	,
在	这	费尔斯	,	在	这	花园	,	在	这	空的	,	沉默的	房间	的	这	老的	房子	,

在山坡上，在花园里，在老房子空荡荡、寂静无声的房间里，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sɒŋ] , [wɪð] ['wʌndrəsli] [sə'lestiəl]

it	was	a	repetition	of	the	same	divine	song	,	with	wondrously	celestial
它	曾是	一个	重复	的	这	相同的	神圣的	歌曲	,	和	奇妙地	天体

[ˌverɪ'eʃən] .

variations	.
变体	.

这是同一首神圣之歌的重复，但其中蕴含着奇妙的天籁变奏。

['gɜ:tə] [pʊts] [ɪn] [faʊst] [æn; ən] ['ɪntəlu:d] [ɪn] ['hev(ə)n] : ['fenwik] [ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

Goethe	puts	in	Faust	an	Interlude	in	Heaven	:	Fenwick	and	Aspatria	were	in
歌德	放置	在	浮士德	一个	插曲	在	天堂	:	芬威克	和	阿斯帕特里亚	是	在

[ðeə(r)] ['ɪntəlu:d] .

their	Interlude	.
他们的	插曲	.

歌德在《浮士德》中加入了天堂插曲：芬威克和阿斯帕特里亚正在他们的插曲中。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] - [ʃi:vz] .

One	evening	they	stood	among	the	wheat	-	sheaves	.
一	晚上	他们	站立	之中	这	小麦	-	捆	.

一天晚上，他们站在麦穗中间。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['jeləʊ] ['hɑ:vɪst] - [mu:n] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z]

The	round	,	yellow	harvest	-	moon	was	just	rising	above	the	fells	,	and	the	stars
这	圆形的	,	黄色的	收成	-	月亮	曾是	只是	上升	多于	这	费尔斯	,	和	这	明星

[tremblɪŋ] ['ɪntu:] ['vɪʒn] .

trembling	into	vision	.
发抖	进入	想象	.

圆圆的黄色月亮正从山峦间升起，繁星闪烁着映入眼帘。

[ðə; ði] ['ri:pəz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ; [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [feɪnt] , ['fɪtf(ə)l] ['ekəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti]

The	reapers	had	gone	away	;	their	voices	made	faint	,	fitful	echoes	down	the	misty
这	收割者	有	已消失	离开	;	他们的	声音	制成	头晕的	,	断断续续	回声	向下	这	蒙蒙

[leɪn] .

lane	.
车道	.

收割者们已经走了；他们的声音在雾气弥漫的小路上发出微弱而断断续续的回声。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [wʌn] [ləʊd] [ɒv; əv] [raɪp] [wi:t] , [ænd; ənd] [bru:n] [ə'nʌðə(r)] .

The	Squire	was	driving	home	one	load	of	ripe	wheat	,	and	Brune	another	.
这	乡绅	曾是	驾驶	家	一	加载	的	成熟	小麦	,	和	布鲁内	其他	.

乡绅正驾车运送一车成熟的小麦回家，布鲁内则运送另一车。

Aspatria40

Aspatria40
Aspatria40

阿斯帕特里亚40

[sed] ['sɒftli] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

said	softly	,	“	The	day	is	over	.
说	轻轻	,	“	这	天	是	超过	.

他轻声说道：“一天结束了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

We	must	go	home	.
我们	必须	去	家	.

我们必须回家了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['mɪstɪkl] [laɪt] , [wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [baʊnd] [ʃiːf] ,

”	She	stood	in	the	warm	mystical	light	,	with	one	hand	upon	the	bound	sheaf	,
”	她	站立	在	这	温暖的	神秘	光	,	和	一	手	之上	这	边界	捆	,

她站在温暖而神秘的光芒中，一只手放在捆好的麦捆上，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

the	other	stretched	out	to	him	.
这	其他	拉伸	出去	到	他	.

另一只手伸向他。

[hɜː(r); hə(r)][slɪm] [fɔːm] [ɪn][ɪts] [waɪt] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] ,

Her	slim	form	in	its	white	dress	,	her	upturned	face	,	her	star	-	like	eyes	,
她	苗条的	形式	在	它是	白色的	裙子	,	她	翻转	脸	,	她	星星	-	喜欢	眼睛	,

她身着白色连衣裙，身姿纤细，仰着头，双眼如星光般明亮。

— [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

—	he	saw	all	at	a	glance	.
—	他	锯	全部	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒugeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	was	subjugated	to	the	innermost	room	of	his	heart	.
他	曾是	被征服	到	这	最内层	房间	的	他的	心	.

他被囚禁在自己内心最深处的房间里。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , —

He	answered	,	with	inexpressible	emotion	,	—
他	回答	,	和	难以言喻的	情感	,	—

他带着难以言喻的激动回答道：

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [wʌn] !

Come	to	me	,	my	Dear	One	!
来	到	我	,	我的	亲爱的	一	!

到我身边来吧，我的爱人！

[maɪ] [lʌv] !

My	Love	!
我的	爱	!

亲爱的！

[maɪ][dʒɔɪ] !

My	Joy	!
我的	喜悦	!

我的喜悦！

[maɪ] [waɪf] ！
My Wife !
我的 妻子 ！

我的妻子！

〞 [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] ['speʃ(ə)l]
〞 He held her close to his heart ; he claimed her by no formal special
〞 他 握住 她 关闭 到 他的 心 ； 他 声称 她 经过 不 正式的 特别的
[jes] ，
yes ,
是的 ，

他将她珍藏于心；他没有用正式的“我愿意”来宣示对她的所有权，

[bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [rɪlʌktənsɪz] [ænd; ənd] [s'wiːtər] ['jiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪmləs]
but by all the sweet reluctances and sweeter yieldings , the thousand nameless
但 经过 全部 这 甜的 不情愿 和 更甜 产量 ， 这 千 无名
[kən'sent] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . -
consents won day by day . 41
同意 韩元 天 经过 天 . -

但正是凭借着种种甜蜜的不情愿和更加甜蜜的妥协，日复一日，无数无名的同意才得以赢得。[41]

[əʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊmwəd] [wɔːk] ！
Oh , the glory of that homeward walk !
哦 ， 这 荣耀 的 那 回家 走 ！

啊，那回家的路多么美好！

[ðə; ði] [muːn] [biːmd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
The moon beamed upon them .
这 月亮 光束 之上 他们 .

月光洒在他们身上。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
The trees bent down to touch them .
这 树木 弯曲 向下 到 触碰 他们 .

树木弯下腰，仿佛要触碰到它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	heath	and	the	honeysuckle	made	a	posy	for	them	.
这	希思	和	这	金银花	制成	一个	铭文	为了	他们	.

石楠花和金银花为他们组成了一束花束。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kæntɪkl] .

The	nightingale	sang	them	a	canticle	.
这	夜莺	唱	他们	一个	颂歌	.

夜莺为他们唱起了赞歌。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ðeɪ] [trɒd] [ɒn] ['iːθə(r)] ;

They	did	not	seem	to	walk	;	they	trod	on	ether	;
他们	做过	不是	似乎	到	走	;	他们	践踏	在	醚	;

他们似乎不是在走路，而是在踩着以太。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [muːv] [ɪn] ['hæpi] [driːmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [stɑːz] , -

they	moved	as	people	move	in	happy	dreams	of	other	stars	,	42
他们	已搬	作为	人们	移动	在	快乐的	梦境	的	其他	明星	,	-

它们像人们在对其他星星的美好梦境中那样移动，42

[weə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊʃn] .

where	thought	and	wish	are	motion	.
在哪里	想法	和	希望	是	运动	.

思想和愿望即是行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪf] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lɑːstɪd] ;

It	would	have	been	heaven	upon	earth	if	those	minutes	could	have	lasted	;
它	会	有	到过	天堂	之上	地球	如果	那些	分钟	可以	有	持续	;

如果那几分钟能够持续下去，那将是人间天堂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ənli][æn; ən] ['ɪntəluːd] .

but	it	was	only	an	interlude	.
但	它	曾是	仅有的	一个	插曲	.

但这只是一段插曲。

[ðæt] [naɪt] ['fenwik] [spəʊk] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

That	night	Fenwick	spoke	to	Squire	William	and	asked	him	for	his	sister	.
那	夜晚	芬威克	辐	到	乡绅	威廉	和	问	他	为了	他的	姐姐	.

当晚，芬威克找到威廉乡绅，询问他妹妹的下落。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	Squire	was	honestly	confounded	by	the	question	.
这	乡绅	曾是	诚实地	令人困惑	经过	这	问题	.

乡绅对这个问题感到十分困惑。

[əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] !

Aspatria	was	such	a	little	lass	!
阿斯帕特里亚	曾是	这样的	一个	小的	小姐	!

阿斯帕特里亚真是个小姑娘！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	beyond	everything	to	talk	of	marrying	her	.
它	曾是	超过	一切	到	讲话	的	结婚	她	.

谈论娶她这件事，简直是天方夜谭。

[stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]

Still	,	in	his	heart	he	was	proud	and	pleased	at	such	high	fortune	for
仍然	,	在	他的	心	他	曾是	自豪的	和	高兴	在	这样的	高的	财富	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] ;

the	little	lass	;
这	小的	小姐	;

然而，他内心深处还是为这个小女孩能有如此好运而感到骄傲和高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɛnˌwɪks] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz]

and	he	said	,	as	soon	as	Fenwick's	father	and	family	came	forward	as
和	他	说	,	作为	很快	作为	芬威克	父亲	和	家庭	来了	向前	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

they	should	do	,
他们	应该	做	,

他说，芬威克的父亲和家人像他们应该做的那样站出来之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [neɪ] .

he	would	never	be	the	one	to	say	nay	.
他	会	绝不	是	这	一	到	说	不	.

他绝不会是那个说“不”的人。

['fɛnˌwɪks] ['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['fenwik] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [bliːk] [nɔː'θʌmbələnd] .

Fenwick's	father	lived	at	Fenwick	Castle	,	on	the	shore	of	bleak	Northumberland	.
芬威克	父亲	居住地	在	芬威克	城堡	,	在	这	支撑	的	苍凉	诺森伯兰郡	.

芬威克的父亲住在荒凉的诺森伯兰郡海岸边的芬威克城堡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

He	was	an	old	man	,	but	his	natural	feelings	and	wisdom	were	not
他	曾是	一个	老的	男人	,	但	他的	自然的	情怀	和	智慧	是	不是

[ə'beit] .

abated	.
减弱	.

他年纪大了，但天性善良，智慧不减当年。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

He	consulted	the	History	of	Cumberland	,
他	咨询	这	历史	的	坎伯兰	,

他查阅了《坎伯兰郡史》，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['æmˌbɑːr] - - [wɒz; wəz][æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	found	that	the	family	of	Ambar	-	Anneys	was	as	ancient	and
和	成立	那	这	家庭	的	安巴尔	-	-	曾是	作为	古老的	和

['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

honourable	as	his	own	.
光荣的	作为	他的	自己的	.

他发现安巴尔-安尼斯家族和他自己的家族一样古老而显赫。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌntri] - [bred] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

But	the	girl	was	country	-	bred	,	and	her	fortune	was	small	,
但	这	女孩	曾是	国家	-	繁殖	,	和	她	财富	曾是	小的	,

但这个女孩出身农村，家境并不富裕。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] management43

and	in	a	measure	dependent	upon	her	brother's	management43
和	在	一个	措施	依赖	之上	她	兄弟	management43

并且在某种程度上取决于她哥哥的管理43

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

of	the	estate	.
的	这	财产	.

庄园。

[ə; eɪ] ['keələs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] [wʊd] [meɪk] [əs'peɪ.tɹi.ə] [pɔː(r); pʊə(r)] .

A	careless	master	of	Ambar	-	Side	would	make	Aspatria	poor	.
一个	粗心	掌握	的	安巴尔	-	边	会	制作	阿斯帕特里亚	贫穷的	.

安巴尔边的统治者若粗心大意，阿斯帕特里亚就会变得贫穷。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['leɪdi] ['redˌweə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

While	he	was	considering	these	things	,	Lady	Redware	arrived	at	the	castle	,
尽管	他	曾是	考虑	这些	事物	,	女士	红色材料	到达的	在	这	城堡	,

正当他思考这些事情的时候，雷德韦尔夫人来到了城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	they	talked	over	the	matter	together	.
和	他们	谈话	超过	这	事情	一起	.

他们一起商量了这件事。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] - [tuː; tə] ['mæri] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	I	expected	Ulfar	to	marry	very	differently	,	and	I	must	say	I	am
“	我	预期的	-	到	结婚	非常	不同	,	和	我	必须	说	我	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“我原本以为乌尔法尔会以截然不同的方式结婚，我必须说，我感到很失望。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

But	I	suppose	it	will	be	useless	to	make	any	opposition	,	Elizabeth	,
但	我	认为	它	将要	是	无用	到	制作	任何	反对	,	伊丽莎白	,

但我认为反对也是徒劳的，伊丽莎白。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

”	the	old	man	said	to	his	daughter	.
”	这	老的	男人	说	到	他的	女儿	.

老人对女儿说。

“ [kwaɪt] ['juːsləs] , ['fɑːðə(r)] .

“	Quite	useless	,	father	.
“	相当	无用	,	父亲	.

“完全没用，父亲。”

[bʌt; bət] ['æbsəns] [wɜːks] ['mɪrəklz] .

But	absence	works	miracles	.
但	缺席	作品	奇迹	.

但缺席却能创造奇迹。

[traɪ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [twelv] [mʌnθs] .

Try	to	secure	twelve	months	.
尝试	到	安全的	十二	几个月	.

尽量争取十二个月的期限。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ; [ɑːsk] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

You	ought	to	go	to	a	warm	climate	this	winter	;	ask	Ulfar	to	take	you	to
你	应该	到	去	到	一个	温暖的	气候	这	冬天	;	问	-	到	拿	你	到

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

今年冬天你应该去温暖的地方；让乌尔法尔带你去意大利吧。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [taɪm] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑːdz] .

In	a	year	time	may	re	-	shuffle	the	cards	.
在	一个	年	时间	可能	关于	-	洗牌	这	牌	.

一年之后，局势可能会重新洗牌。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] the44

And	you	must	write	to	the44
和	你	必须	写	到	the44

你必须写信给44

[gɜːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd]

girl	,	and	to	her	eldest	brother	,	who	is	a	fine	fellow	and	as	proud
女孩	,	和	到	她	长子	兄弟	,	WHO	是	一个	美好的	同伴	和	作为	自豪的

[æz; əz]['luːsɪfə(r)] .

as	Lucifer	.
作为	路西法	.

致女孩，以及她的大哥，他是个好人，像路西法一样骄傲。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][aɪ][left] ['kʌmbələnd] .

I	called	upon	them	before	I	left	Cumberland	.
我	称为	之上	他们	前	我	左边	坎伯兰	.

我离开坎伯兰之前拜访了他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] . ”

She	is	very	handsome	.	”
她	是	非常	英俊的	.	”

她长得非常漂亮。

“ ['hænsəm] !

“	Handsome	!
”	英俊的	!

“英俊的!

[əʊld][men] [nəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] ,

Old	men	know	,	Elizabeth	,	that	six	months	after	a	man	is	married	,
老的	男人	知道	,	伊丽莎白	,	那	六	几个月	后	一个	男人	是	已婚	,

伊丽莎白，老人们都知道，男人结婚六个月后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['hænsəm] [ɔː(r)][nɒt] . ”

it	makes	little	difference	to	him	whether	his	wife	is	handsome	or	not	.	”
它	制作	小的	不同之处	到	他	无论	他的	妻子	是	英俊的	或者	不是	.	”

他并不在意妻子是否漂亮。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , ['fɑːðə(r)] .

“	That	may	be	,	or	it	may	not	be	,	father	.
”	那	可能	是	,	或者	它	可能	不是	是	,	父亲	.

“父亲，也许是，也许不是。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz] , [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pə'sɪst] [ɪn] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	thing	to	consider	is	,	that	young	men	unfortunately	persist	in	marrying	for
这	事物	到	考虑	是	,	那	年轻的	男人	很遗憾	坚持	在	结婚	为了

[ðæt] [fɜːst][sɪks] [mʌnθs] . ”

that	first	six	months	.	”
那	第一的	六	几个月	.	”

需要考虑的是，不幸的是，年轻男性往往会在结婚后的前六个月继续维持婚姻关系。

“ [wel] , [ðen] , ['fɔːtʃuːn] ['paɪləts] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɒt] [stɪrd] .

“	Well	,	then	,	fortune	pilots	many	a	ship	not	steered	.
”	出色地	,	然后	,	财富	飞行员	许多	一个	船	不是	转向	.

“那么，命运之轮常常会引领许多无人掌舵的船只。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ? ”

Suppose	we	leave	things	to	circumstances	?	”
认为	我们	离开	事物	到	情况	?	”

如果我们把事情交给环境来决定呢?

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

['hju:mən] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðəʊz] [tɜ:n]

Human	affairs	are	for	the	most	part	arranged	in	such	a	way	that	those	turn
人类	事务	是	为了	这	最多	部分	安排	在	这样的	一个	方式	那	那些	转动

[aʊt] [best] [tu:; tə] [wɪtʃ] [məʊst][keə(r)][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] .

out	best	to	which	most	care	is	devoted	.
出去	最好的	到	哪个	最多	关心	是	奉献	.

人类事务的安排方式大多如此，投入最多精力的事情往往能取得最好的结果。

” [səʊ][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɔ:tfəli] ['rɪt(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][əs'peɪ.tɹi.ə] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	So	the	letters	were	thoughtfully	written	;	the	one	to	Aspatria	being	of	a
”	所以	这	信件	是	深思熟虑	书面	;	这	一	到	阿斯帕特里亚	存在	的	一个

[pə'tɜ:nl] ['kærəktə(r)] ,

paternal	character	,
父系	特点	,

“所以这些信件都是经过深思熟虑的；写给阿斯帕特里亚的那封信带有父爱的色彩，

[ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

that	to	her	brother	polite	and	complimentary	.
那	到	她	兄弟	有礼貌的	和	免费	.

对她哥哥，她礼貌而恭维。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ðə; ði][əʊld]['bærənət] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [ə'pi:l] .

To	his	son	Ulfar	the	old	baronet	made	a	very	clever	appeal	.
到	他的	儿子	-	这	老的	男爵	制成	一个	非常	聪明的	上诉	.

老男爵向他的儿子乌尔法尔提出了一个非常巧妙的请求。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] the45

He	reminded	him	of	his	great	age	,	and	of	the45
他	提醒	他	的	他的	伟大的	年龄	,	和	的	the45

他提醒他自己年纪很大了，还有45岁。

[fju:] [ˌɒpə'tju:nətiz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

few	opportunities	left	for	showing	his	affection	and	obedience	.
很少	机会	左边	为了	显示	他的	感情	和	服从	.

他表达爱意和服从的机会已经不多了。

[hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪtəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

He	regretted	the	necessity	for	a	residence	in	Italy	during	the	winter	,
他	后悔	这	必要性	为了	一个	住宅	在	意大利	期间	这	冬天	,

他很遗憾冬天不得不待在意大利。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

but	trusted	to	his	son's	love	to	see	him	through	the	experience	.
但	可信	到	他的	儿子的	爱	到	看	他	通过	这	经验	.

但他相信儿子的爱能够帮助他度过难关。

[hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] - [ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd]

He	congratulated	Ulfar	on	winning	the	love	of	a	young	girl	so	fresh	and
他	恭喜	-	在	获胜	这	爱	的	一个	年轻的	女孩	所以	新鲜的	和

[ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

unspoiled	by	the	world	,
未受破坏的	经过	这	世界	,

他祝贺乌尔法尔赢得了一位如此清新脱俗、未经世俗玷污的年轻女孩的芳心。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

but	kindly	insisted	upon	the	wisdom	of	a	little	delay	,
但	亲切地	坚持	之上	这	智慧	的	一个	小的	延迟	,

但他还是温和地坚持认为稍作等待是明智之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	great	benefit	this	delay	would	be	to	himself	.
和	这	伟大的	益处	这	延迟	会	是	到	他自己	.

而这种拖延对他自己来说将是一个巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tempərət] , [waɪz] ['letə(r)] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [saɪd]

It	was	altogether	a	very	temperate	,	wise	letter	,	appealing	to	the	best	side
它	曾是	共	一个	非常	温带	,	明智的	信	,	上诉	到	这	最好的	边

[ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] .

of	Ulfar's	nature	.
的	-	自然	.

总而言之，这是一封非常温和、明智的信，展现了乌尔法尔性格中美好的一面。

['skwaɪə(r)] ['wɪljəm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

Squire	William	read	it	also	,	and	gave	it	his	most	emphatic	approval	.
乡绅	威廉	读	它	还	,	和	给予	它	他的	最多	强调	赞同	.

威廉乡绅也读了这本书，并给予了最强烈的赞赏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

He	was	in	no	hurry	to	lose	his	little	sister	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	失去	他的	小的	姐姐	.

他一点也不想失去他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

She	was	but	a	child	yet	,	and	knew	nothing	of	the	world	she	was	going
她	曾是	但	一个	孩子	然而	,	和	知道	没有什么	的	这	世界	她	曾是	去

['ɪntuː] ;

into	;
进入	;

她当时还是个孩子，对即将进入的世界一无所知；

[ænd; ənd] “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] ['gʊdnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	“	surely	to	goodness	,	”	he	said	,	looking	at	the	child	,
和	“	一定	到	善良	,	”	他	说	,	寻找	在	这	孩子	,

“肯定会向善，”他看着孩子说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	she	will	have	a	lot	of	things	to	look	after	,	before	she	can	think	of
“	她	将要	有	一个	很多	的	事物	到	看	后	,	前	她	能	思考	的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

“在她考虑婚礼之前，她有很多事情要处理。”

” [ðɪs] [lɑːst][kən'dʒektʃə(r)] [tʌtʃt] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['wʊmənli] [pɔɪnt] .

”	This	last	conjecture	touched	Aspatria	on	a	very	womanly	point	.
”	这	最后的	推测	感动	阿斯帕特里亚	在	一个	非常	女性	观点	.

“这最后一个推测触及了阿斯帕特里亚内心深处一个非常女性化的问题。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [θɪŋz] ” [tuː; tə][get] ['redi] .

Of	course	there	were	all	her	“	things	”	to	get	ready	.
的	课程	那里	是	全部	她	“	事物	”	到	得到	准备好	.

当然，她还有很多东西要准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] few46

She	had	never	possessed	more	than	a	few46
她	有	绝不	拥有	更多的	比	一个	few46

她从未拥有过超过几个46个。

[frɒks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kærəktə(r)] ;

frocks	at	a	time	,	and	those	of	the	simplest	character	;
连衣裙	在	一个	时间	,	和	那些	的	这	最简单的	特点	;

一次一件连衣裙，而且都是款式最简单的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['wɔ:drəʊb] ,

but	she	was	quite	alive	to	the	necessity	of	an	elaborate	wardrobe	,
但	她	曾是	相当	活	到	这	必要性	的	一个	精心制作的	衣柜	,

但她非常清楚拥有精致衣橱的必要性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	she	had	also	an	instinctive	sense	of	what	would	be	proper	for
和	她	有	还	一个	本能	感觉	的	什么	会	是	恰当的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

她也凭直觉就知道什么才是适合自己身份的。

[səʊ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] - ['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] ,

So	the	suggestions	of	Ulfar's	father	were	accepted	in	their	entirety	,
所以	这	建议	的	-	父亲	是	公认	在	他们的	整体	,

因此，乌尔法尔父亲的建议被全盘接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] .

and	the	old	gentleman	was	put	into	a	very	good	temper	by	the	fact	.
和	这	老的	绅士	曾是	放	进入	一个	非常	好的	脾气	经过	这	事实	.

这件事让老先生心情大好。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

And	what	was	a	year	?
和	什么	曾是	一个	年	?

一年又算什么呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pɑ:s] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , ” [sed] - .

“	It	will	pass	like	a	dream	,	”	said	Ulfar	.
”	它	将要	经过	喜欢	一个	梦	,	”	说	-	.

“这会像一场梦一样过去，”乌尔法尔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['kɒnstəntli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

“	And	I	shall	write	constantly	to	you	,	and	you	will	write	to	me	;
”	和	我	将	写	不断地	到	你	,	和	你	将要	写	到	我	;

“我会经常写信给你们，你们也会经常写信给我；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [pɑ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] .

and	when	we	meet	again	it	will	be	to	part	no	more	.
和	什么时候	我们	见面	再次	它	将要	是	到	部分	不	更多的	.

当我们再次相遇时，将不再分离。

” [əʊ] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz] [ði:z] !

”	Oh	,	the	poverty	of	words	in	such	straits	as	these	!
”	哦	,	这	贫困	的	字	在	这样的	海峡	作为	这些	!

“唉，在这种困境中，语言是多么贫乏啊！”

[men] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [iks'tremitis] [naʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [m'ɪliənz]

Men	say	the	same	things	in	the	same	extremities	now	that	have	been	said	millions
男人	说	这	相同的	事物	在	这	相同的	四肢	现在	那	有	到过	说	百万

[ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

of	times	before	them	.
的	时代	前	他们	.

如今，男人们用同样的极端方式说着同样的话，而这些话在他们之前已经被说过无数遍了。

[ænd; ənd][əs'peɪ.tɹi.ə] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [nju:] [wɜ:dz] ,

And	Aspatria	felt	as	if	there	ought	to	have	been	entirely	new	words	,
和	阿斯帕特里亚	毛毡	作为	如果	那里	应该	到	有	到过	完全	新的	字	,

阿斯帕特里亚觉得应该用全新的词语来表达。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

to	express	the	joy	of	their	betrothal	and	the	sorrow	of	their	parting	.
到	表达	这	喜悦	的	他们的	订婚	和	这	悲哀	的	他们的	离别	.

表达订婚的喜悦和离别的悲伤。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] [wiːk] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

The	short	delay	of	a	last	week	together	was	perhaps	a	mistake	.
这	短的	延迟	的	一个	最后的	星期	一起	曾是	也许	一个	错误	.

或许，推迟最后一周的相处是个错误。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] , [tuː; tə] [huːm] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [freʃ]

A	very	young	girl	,	to	whom	great	joy	and	great	sorrow	are	alike	fresh
一个	非常	年轻的	女孩	,	到	谁	伟大的	喜悦	和	伟大的	悲哀	是	同样	新鲜的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

一个非常年幼的女孩，对她来说，巨大的喜悦和巨大的悲伤都是全新的体验。

[meɪ] [ə'fɔːd] a47

may	afford	a47
可能	买得起	a47

可能负担得起 a47

[prə'lɒŋd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

prolonged	luxury	of	the	emotions	of	parting	.
延长	奢华	的	这	情绪	的	离别	.

离别的情感，被无限地放大。

[lʌv] , [mɔː(r)] ['wɜːldli] - [waɪz] , ['deprikeit] [ɪts] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]

Love	,	more	worldly	-	wise	,	deprecates	its	demonstrativeness	,	and	would	avert	it
爱	,	更多的	世俗	-	明智的	,	已弃用	它是	演示性	,	和	会	避免	它

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

更世故的爱会贬低表达爱意的行为，并会完全避免这种行为。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [wɔːks] , [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] , [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['peti] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv]

The	farewell	walks	,	the	sentimental	souvenirs	,	the	pretty	and	petty	devices	of
这	告别	散步	,	这	感伤的	纪念品	,	这	漂亮的	和	小气	设备	的

['lʌvz] [fɜːst] [driːm] ,

love's	first	dream	,
爱的	第一的	梦	,

告别漫步，充满感伤的纪念品，初恋梦想中那些美好而琐碎的小事，

[ɑː(r); ə(r)] ['taɪəsəm] [tuː; tə][mɔː(r)] ['præktɪst] ['lʌvəz] ;

are	tiresome	to	more	practised	lovers	;
是	令人厌烦	到	更多的	已实践	恋人	;

对于经验丰富的恋人来说，这令人厌烦；

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [wɒt] ['veri] ['kɔbweb] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ]

and	Ulfar	had	often	proved	what	very	cobwebs	they	were	to	bind	a
和	-	有	经常	已证实	什么	非常	蜘蛛网	他们	是	到	绑定	一个

[strei] ['fænsi] .

straying	fancy	.
迷途	想要	.

而乌尔法尔也常常证明，蛛网就像蛛网一样，能束缚住游离的思绪。

“ ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] ['fɒndə(r)] .

“	Absence	makes	the	heart	grow	fonder	.
“	缺席	制作	这	心	生长	更爱	.

“小别胜新婚。”

〞 [pə'hæps] [səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] ['meməri] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] .

〞	Perhaps	so	,	if	the	last	memory	be	an	altogether	charming	one	.
〞	也许	所以	,	如果	这	最后的	记忆	是	一个	共	迷人	一	.

“或许如此，如果最后一段记忆是完全美好的的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nɒt] [səʊ] [ɪn] - [keɪs] .

It	was	,	unfortunately	,	not	so	in	Aspatria's	case	.
它	曾是	,	很遗憾	,	不是	所以	在	-	案件	.

可惜的是，阿斯帕特里亚的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['pɜːsən(ə)l] [ˌfeə'wel] [wɪð] - [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] ['skwaɪə(r)]

It	should	have	been	a	closely	personal	farewell	with	Ulfar	alone	;	but	Squire
它	应该	有	到过	一个	密切	个人的	告别	和	-	独自的	;	但	乡绅

- ,

Anneys	,
-	,

这本应是乌尔法尔与他之间私密的告别；但安尼斯乡绅，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] .

in	his	hospitable	ignorance	,	gave	it	a	public	character	.
在	他的	好客	无知	,	给予	它	一个	民众	特点	.

在他的热情好客和无知中，赋予了它公共性质。

['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] [skwaɪəz] [ænd; ənd] [deɪmz] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Several	neighbouring	squires	and	dames	came	to	breakfast	.
一些	邻接	乡绅	和	女士们	来了	到	早餐	.

附近几位乡绅和贵妇前来吃早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kʌp] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ;

There	was	cup	-	drinking	,	and	toasting	,	and	speech	-	making	;
那里	曾是	杯子	-	喝	,	和	祝酒	,	和	演讲	-	制作	;

人们饮酒、祝酒、发表讲话；

[ænd; ənd] - [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	Ulfar's	last	glimpse	of	his	betrothed	was	of	her	standing	in	the
和	-	最后的	一瞥	的	他的	未婚妻	曾是	的	她	常设	在	这

[waɪd] [pɔːtʃ] ,

wide	porch	,
宽的	门廊	,

乌尔法尔最后一次见到他的未婚妻，是她站在宽敞的门廊里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] , ['dʒuːbɪlənt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [huːz] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

surrounded	by	a	waving	,	jubilant	crowd	of	strangers	,	whose	intermeddling	in	his
包围	经过	一个	挥手	,	喜庆	人群	的	陌生人	,	谁	干预	在	他的

[dʒɔɪ] [hiː; hi] ['diːpli] [ri'zent] .

joy	he	deeply	resented	.
喜悦	他	深	怨恨	.

他被一群挥手欢呼的陌生人包围着，这些人打扰了他的快乐，他对此深感愤慨。

- [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] his48

Anneys	had	invited	them	in	accord	with	the	traditions	of	his48
-	有	受邀	他们	在	符合	和	这	传统	的	his48

安尼斯按照他家族的传统邀请了他们。48

[haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .

house	and	order	.
房子	和	命令	.

房屋和秩序。

['fenwik] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [meɪk] [strɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]

Fenwick	thought	it	was	a	device	to	make	stronger	his	engagement	to
芬威克	想法	它	曾是	一个	设备	到	制作	更强	他的	订婚	到

[əs'peɪ.tɹi.ə] .

Aspatria	.
阿斯帕特里亚	.

芬威克认为这是为了加强他与阿斯帕特里亚的关系而设下的圈套。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [sʌtʃ] [kən'traivəns] !

"	As	if	it	needed	such	contrivances	!
"	作为	如果	它	需要	这样的	诡计	!

"好像还需要这种诡计似的！"

" [hi:; hi] ['mʌtə] ['æŋgrəli] .

"	he	muttered	angrily	.
"	他	低声说道	愤怒地	.

他愤怒地低声说道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən] [θred] , [ænd; ənd][nəʊ] - [kæn; kən] [nɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]

"	When	it	does	,	it	is	a	broken	thread	,	and	no	Anneys	can	knot	it	again
"	什么时候	它	做	,	它	是	一个	破碎的	线	,	和	不	-	能	结	它	再次

.

:
.

"一旦断线，任何安妮都无法再把它打结了。"

" [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

"	The	weeks	that	followed	were	full	of	new	interests	to	Aspatria	.
"	这	周	那	随后	是	满的	的	新的	兴趣	到	阿斯帕特里亚	.

接下来的几周，阿斯帕特里亚又有了新的兴趣。

['mɪstrəs] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] ['ʃepəd] - [lɔ:d] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [frend]

Mistress	Frostham	,	the	wife	of	a	near	shepherd	-	lord	,	had	been	the	friend
情妇	-	,	这	妻子	的	一个	靠近	牧羊人	-	主	,	有	到过	这	朋友

[ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ;

of	Aspatria's	mother	;
的	-	母亲	;

弗罗瑟姆夫人是一位牧羊领主的妻子，她曾是阿斯帕特里亚母亲的朋友；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fel] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

she	was	fairly	conversant	with	the	world	outside	the	fells	and	dales	,
她	曾是	相当	熟人	和	这	世界	外部	这	费尔斯	和	戴尔斯	,

她对山峦叠嶂之外的世界相当了解。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:l]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['waɪtˌheɪvən] ,

and	she	took	the	girl	under	her	care	,	accompanied	her	to	Whitehaven	,
和	她	采取	这	女孩	在下面	她	关心	,	伴随	她	到	白港	,

她收留了那个女孩，陪她去了怀特黑文。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf]

and	directed	her	in	the	purchase	of	all	considered	necessary	for	the	wife
和	指导	她	在	这	购买	的	全部	经过考虑的	必要的	为了	这	妻子

[ɒv; əv] - ['fenwik] .

of	Ulfar	Fenwick	.
的	-	芬威克	.

并指导她购买乌尔法·芬威克的妻子所需的一切物品。

[ðen] [ðə; ði] [di:p] [snoʊz] [ʃʌt] [ɪn] [si:t] - ['æmˌbɑ:r] ,

Then	the	deep	snows	shut	in	Seat	-	Ambar	,
然后	这	深的	雪	关闭	在	座位	-	安巴尔	,

随后，大雪封锁了锡特-安巴尔地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɪlz] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

and	the	great	white	hills	stood	round	about	it	like	fortifications	.
和	这	伟大的	白色的	丘陵	站立	圆形的	关于	它	喜欢	防御工事	.

周围耸立着高大的白色山丘，宛如坚固的堡垒。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['dɔːltən]['pəʊstmən] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ,

But	as	often	as	it	was	possible	the	Dalton	postman	fought	his	way	up	there	,
但	作为	经常	作为	它	曾是	可能的	这	道尔顿	邮差	战斗	他的	方式	向上	那里	,

但只要有可能，道尔顿邮递员就会想方设法爬上去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [meɪl] ;

with	his	packet	of	accumulated	mail	;
和	他的	包	的	积累	邮件	;

他带着积攒的邮件；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

for	he	knew	that	a	warm	welcome	and	a	large	reward	awaited	him	.
为了	他	知道	那	一个	温暖的	欢迎	和	一个	大的	报酬	等待中	他	.

因为他知道，他将受到热烈欢迎，并获得丰厚的奖励。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] same49

In	the	main	,	the	long	same49
在	这	主要的	,	这	长的	same49

总体而言，长49

[deɪz] [went] ['hæpɪli] [baɪ] .

days	went	happily	by	.
天	去	快乐地	经过	.

日子就这样愉快地过去了。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] [hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [fɑːm] - ['sɜːvənts] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ;

William	and	Brune	had	a	score	of	resources	for	the	season	;	the	farm	-	servants	worked	in	the	barn	;
威廉	和	布鲁内	有	一个	分数	的	资源	为了	这	季节	;	这	农场	-	仆人	工作	在	这	谷仓	;

威廉和布鲁内拥有二十份本季所需的物资；农场的仆人们在谷仓里干活；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [sæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd][kæps][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃiːps] - [hedz] [ɪn][flaɪ] - [taɪm] ,

they	were	making	and	mending	sacks	for	the	wheat	,	and	caps	for	the	sheeps	'	heads	in	fly	-	time	,
他们	是	制作	和	修补	麻袋	为了	这	小麦	,	和	帽子	为了	这	绵羊	-	头部	在	飞	-	时间	,

他们在制作和修补装小麦的麻袋，以及在苍蝇肆虐时给羊戴的帽子。

['ʃɑːrpənɪŋ] [saɪðz] [ænd; ənd] [tuːlz] , ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːm] ,

sharpening	scythes	and	tools	,	doing	the	indoor	work	of	a	great	farm	,
磨利	镰刀	和	工具	,	正在做	这	室内的	工作	的	一个	伟大的	农场	,

磨利镰刀和工具，从事大型农场的室内工作，

[ænd; ənd]['məʊstli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	mostly	singing	as	they	did	it	.
和	大多	歌唱	作为	他们	做过	它	.

而且他们大多是在唱歌的时候完成的。

[æz; əz][əs'peɪ.tɹi.ə][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

As	Aspatria	sat	in	her	room	,
作为	阿斯帕特里亚	卫星	在	她	房间	,

阿斯帕特里亚坐在房间里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] ['kæmbrɪk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪŋglɪʃ] [θred] - [leɪs] [naʊ]

surrounded	by	fine	cambric	and	linen	and	that	exquisite	English	thread	-	lace	now
包围	经过	美好的	麻纱	和	亚麻布	和	那	精美的	英语	线	-	蕾丝	现在

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , she50

gone	out	of	fashion	,	she50
已消失	出去	的	时尚	,	she50

她被精美的细棉布、亚麻布和那种现在已经过时的精致的英国线织蕾丝所环绕，50

[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,

could	hear	their	laughter	and	their	song	,
可以	听到	他们的	笑声	和	他们的	歌曲	,

能听到他们的笑声和歌声，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [set] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['melədi] .

and	she	unconsciously	set	her	stitches	to	its	march	and	melody	.
和	她	不知不觉	放	她	针脚	到	它是	行进	和	旋律	.

她不自觉地将针脚与它的节奏和旋律融合在一起。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	days	were	not	long	to	her	.
这	天	是	不是	长的	到	她	.

对她来说，日子过得很快。

[səʊ] ['meni] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [slaɪt] ['fɪŋgəz] !

So	many	dozens	of	garments	to	make	with	her	own	slight	fingers	!
所以	许多	几十个	的	服装	到	制作	和	她	自己的	轻微	手指	!

她要用自己灵巧的手指制作这么多衣服！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [weɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	had	not	a	moment	to	waste	,	but	the	necessity	was	one	of	the
她	有	不是	一个	片刻	到	浪费	,	但	这	必要性	曾是	一	的	这

['swiːtɪst] [dɪ'laɪt] .

sweetest	delight	.
最甜美的	喜	.

她一刻也不能耽搁，但这种迫不得已却让她感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑːm] .

The	solitude	and	secrecy	of	her	labour	added	to	its	charm	.
这	孤独	和	保密	的	她	劳动	额外	到	它是	魅力	.

她工作的孤独和秘密更增添了它的魅力。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

She	never	took	her	sewing	into	the	parlour	.
她	绝不	采取	她	缝纫	进入	这	客厅	.

她从不在客厅里做针线活。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] :

And	yet	she	might	have	done	so	:
和	然而	她	可能	有	完毕	所以	:

然而，她或许真的这么做了：

['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

William	and	Brune	had	a	delicacy	of	affection	for	her	which	would
威廉	和	布鲁内	有	一个	美味	的	感情	为了	她	哪个	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['densli] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə]

have	made	them	blind	to	her	occupation	and	densely	stupid	as	to
有	制成	他们	瞎的	到	她	职业	和	密集地	愚蠢的	作为	到

[ɪts] [dɪ'zaɪn] .

its	design	.
它是	设计	.

威廉和布鲁内对她有着一种难以言喻的喜爱，这种喜爱让他们对她的职业视而不见，对她的职业目的也愚昧无知。

[səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊstli] [əˈlaɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌnˈhæpɪli] [səʊ] ;

So	,	although	the	days	were	mostly	alike	,	they	were	not	unhappily	so	;
所以	,	虽然	这	天	是	大多	同样	,	他们	是	不是	不幸地	所以	;

所以，虽然日子大多相似，但并不令人沮丧；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdestəni] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [səˈpraiziz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	at	intervals	destiny	sent	her	the	surprises	she	loved	.
和	在	间隔	命运	发送	她	这	惊喜	她	喜爱	.

命运时不时地会给她带来她所喜爱的惊喜。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [ɔːt]

One	morning	in	the	beginning	of	February	,	Aspatria	felt	that	the	postman	ought
一	早晨	在	这	开始	的	二月	,	阿斯帕特里亚	毛毡	那	这	邮差	应该

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

二月初的一个早晨，阿斯帕特里亚觉得邮递员应该来了；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈpresɪdʒd] [hɪm] .

her	heart	presaged	him	.
她	心	预示	他	.

她的心跳预示着他的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] , — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

The	day	was	clear	and	warm	,	—	so	much	so	,
这	天	曾是	清除	和	温暖的	,	—	所以	很多	所以	,

天气晴朗温暖，——以至于，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpən] .

that	the	men	working	in	the	barn	had	all	the	windows	open	.
那	这	男人	在职的	在	这	谷仓	有	全部	这	视窗	打开	.

在谷仓里干活的男人们把所有的窗户都打开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [təʊnz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [nɔːθ] Country51

They	were	singing	in	rousing	tones	the	famous	North	Country51
他们	是	歌唱	在	振奋人心的	音调	这	著名的	北	Country51

他们用激昂的嗓音唱着著名的《北方之歌》51

[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːli] - [məʊ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ɪts][ˈvɜːrsəz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

song	to	the	barley	-	mow	,	and	drinking	it	through	all	its	verses	,	out	of	the
歌曲	到	这	大麦	-	刈	,	和	喝	它	通过	全部它是		诗句	,	出去	的	这

['dʒɒli] [braʊn] [bəʊl] ,

jolly	brown	bowl	,
快乐的	棕色的	碗	,

对着大麦田唱歌，用那只漂亮的棕色碗，一口气喝完所有的歌词。

[ðə; ði] [ˈnɪpəkɪn] , [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [paɪnt] , [ðə; ði] [kwɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒt(ə)l] , — [ðə; ði]['gælən]

the	nipperkin	,	the	quarter	-	pint	,	the	quart	and	the	pottle	,	—	the	gallon
这	小家伙	,	这	四分之一	-	品脱	,	这	夸脱	和	这	壶	,	—	这	加仑

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

and	the	anker	,
和	这	安克	,

小瓶子、四分之一品脱、夸脱和一壶——加仑和一克，

— [ðə; ði] ['hɒgzhed] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] , — [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

—	the	hogshead	and	the	pipe	,	—	the	well	,	and	the	river	,	and	the
—	这	猪头	和	这	管道	,	—	这	出色地	,	和	这	河	,	和	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

——大桶和烟斗，——水井，河流，以及海洋，

— [ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli] [braʊn] [bəʊl] .

—	and	then	rolling	back	the	chorus	,	from	ocean	to	the	jolly	brown	bowl	.
—	和	然后	滚动	后退	这	合唱	,	从	海洋	到	这	快乐的	棕色的	碗	.

——然后合唱团的旋律从海洋回荡到快乐的棕色碗。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , —

Suddenly	,	while	a	dozen	men	were	shouting	in	unison	,	—
突然	,	尽管	一个	打	男人	是	喊叫	在	齐声	,	—

突然，十几个男人齐声喊叫着——

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːli] [məʊ] !

“	Here's	a	health	to	the	barley	mow	!
“	这里是	一个	健康	到	这	大麦	刈	!

祝大麦收割季一切顺利！

” [ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ [hɪə(r)] ['kʌmz] [rɪŋəm] [ðə; ði]['pəʊstmən] !

”	the	verse	was	broken	by	the	cry	of	“	Here	comes	Ringham	the	postman	!
”	这	诗	曾是	破碎的	经过	这	哭	的	“	这里	来	林厄姆	这	邮差	!

“邮递员林厄姆来了！”的喊声打断了这首诗。

” [ðen] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fel] .

”	Then	Aspatria	ran	to	the	window	and	saw	him	climbing	the	fell	.
”	然后	阿斯帕特里亚	跑	到	这	窗户	和	锯	他	攀登	这	跌倒	.

“然后阿斯帕特里亚跑到窗边，看见他正在爬山。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [wɪl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	did	not	like	to	go	downstairs	until	Will	called	her	;
她	做过	不是	喜欢	到	去	楼下	直到	将要	称为	她	;

直到威尔叫她，她才愿意下楼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] .

but	she	could	not	sew	another	stitch	.
但	她	可以	不是	缝	其他	缝	.

但她再也缝不下去了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [wɪlz] ['dʒɔɪfl] “

And	when	at	last	the	aching	silence	in	her	ears	was	filled	by	Will's	joyful	“
和	什么时候	在	最后的	这	疼痛	沉默	在	她	耳朵	曾是	已填	经过	遗嘱	快乐	“

[kʌm] [hɪə(r)] ,

Come	here	,
来	这里	,

最后，威尔欢快的“过来”声打破了她耳中令人窒息的寂静。

[əs'peɪ.tɹi.ə] !

Aspatria	!
阿斯帕特里亚	!

阿斯帕特里亚！

[hɪə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] , — [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] [tuː] !

Here	is	such	a	parcel	as	never	was	,	—	from	foreign	parts	too	!
这里	是	这样的	一个	包裹	作为	绝不	曾是	,	—	从	外国的	部分	也	!

这是一个前所未有的包裹——而且还是来自国外的！

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['twiŋkl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [steəz] .

”	she	hardly	knew	how	her	feet	twinkled	down	the	long	corridor	and	stairs	.
”	她	几乎	知道	如何	她	脚	闪烁	向下	这	长的	走廊	和	楼梯	.

她几乎不知道自己的脚步是如何轻快地走过长长的走廊和楼梯的。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [rəʊm] .

The	parcel	was	from	Rome	.
这	包裹	曾是	从	罗马	.

包裹是从罗马寄来的。

- had52

Ulfar had52

- had52

乌尔法尔有52

[sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['bæŋkə(r)] ,

sent	**it**	**to**	**his**	**London**	**banker**	**,**
发送	它	到	他的	伦敦	银行家	,

他把信寄给了他在伦敦的银行家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['dɔːltən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**banker**	**had**	**sent**	**a**	**special**	**messenger**	**to**	**Dalton**	**with**	**it**	**.**
和	这	银行家	有	发送	一个	特别的	信使	到	道尔顿	和	它	.

银行家派了一名特使把信送到道尔顿那里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fel] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [rɪŋəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf]

Over	**the**	**fells**	**at**	**that**	**season**	**no**	**one**	**but**	**Ringham**	**could**	**have**	**found**	**a**	**safe**
超过	这	费尔斯	在	那	季节	不	一	但	林厄姆	可以	有	成立	一个	安全的

[weɪ] ;

way	**;**
方式	;

那个季节，除了林厄姆之外，没有人能找到翻越山丘的安全路线；

[ænd; ənd] [rɪŋəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] ['welkəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɪəriəs] .

and	**Ringham**	**was**	**made**	**so**	**welcome**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**imperious**	**.**
和	林厄姆	曾是	制成	所以	欢迎	那	他	曾是	相当	专横	.

林厄姆受到了如此热烈的欢迎，以至于他显得相当傲慢。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːli]

He	**ordered**	**himself**	**a**	**rasher**	**of**	**bacon**	**,**	**and**	**a**	**bowl**	**of**	**the**	**famous**	**barley**
他	订购	他自己	一个	培根	的	熏肉	,	和	一个	碗	的	这	著名的	大麦

[brɒθ] ,

broth	**,**
肉汤	,

他给自己点了一份培根和一碗著名的麦汤。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] - [pleɪs] .

and	**spread**	**himself**	**comfortably**	**before**	**the**	**great**	**hearth**	**-**	**place**	**.**
和	传播	他自己	舒适地	前	这	伟大的	炉	-	地方	.

他舒舒服服地舒展身体，躺在巨大的壁炉前。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [əs'peɪ.tɹi.ə] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [bruːn] .

At	**the**	**table**	**stood**	**Aspatria**	**,**	**William**	**,**	**and**	**Brune**	**.**
在	这	桌子	站立	阿斯帕特里亚	,	威廉	,	和	布鲁内	.

桌旁站着阿斯帕特里亚、威廉和布鲁内。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] ['lʌvz]

Aspatria	**was**	**nervously**	**trying**	**to**	**undo**	**the**	**seals**	**and**	**cords**	**that**	**bound**	**love's**
阿斯帕特里亚	曾是	紧张地	尝试	到	撤销	这	封印	和	绳索	那	边界	爱的

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

message	**to**	**her**	**.**
信息	到	她	.

阿斯帕特里亚紧张地试图解开束缚着她和爱情讯息的封印和绳索。

[wɪl] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] .

Will	**finally**	**took**	**his**	**pocket**	**-**	**knife**	**and**	**cut**	**them**	**.**
将要	最后	采取	他的	口袋	-	刀	和	切	他们	.

威尔最终拿出他的小刀把它们割了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv]

There	was	a	long	letter	,	and	a	box	containing	exquisite	ornaments	of
那里	曾是	一个	长的	信	,	和	一个	盒子	包含	精美的	装饰品	的

['rəʊmən]['kæmiəu] , — ['preʃəs] ['ɒnɪks] ,

Roman	cameos	,	—	precious	onyx	,
罗马	客串	,	—	宝贵的	缟玛瑙	,

信很长，还有一个盒子，里面装着精美的罗马浮雕饰品——珍贵的缟玛瑙。

[meɪd] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [baɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][reə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['bju:ti] , [ə; eɪ] [kəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] ,

made	more	precious	by	work	of	rare	artistic	beauty	,	a	comb	for	her	dark	hair	,
制成	更多的	宝贵的	经过	工作	的	稀有的	艺术	美丽	,	一个	梳子	为了	她	黑暗的	头发	,

一件精美绝伦的艺术品，更衬托出她乌黑秀发的珍贵，这是一把梳子。

[ə; eɪ] ['neklәs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [rɪsts] ,

a	necklace	for	her	white	throat	,	bracelets	for	her	slender	wrists	,
一个	项链	为了	她	白色的	喉	,	手镯	为了	她	苗条	手腕	,

一条项链衬托着她白皙的脖颈，几只手镯戴在她纤细的手腕上。

[ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [lɪŋkt] [wɪð] [gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

a	girdle	of	stones	linked	with	gold	for	her	waist	.
一个	腰带	的	石头	链接	和	金子	为了	她	腰部	.

她腰间戴着一条用金线连接的石头腰带。

[əʊ] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !

Oh	,	how	full	of	simple	delight	she	was	!
哦	,	如何	满的	的	简单的	喜	她	曾是	!

她真是个充满纯真快乐的人啊!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [spi:k] .

She	was	too	happy	to	speak	.
她	曾是	也	快乐的	到	说话	.

她高兴得说不出话来。

[ðen] [wɪl] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] ['pækɪdʒ] .

Then	Will	discovered	a	smaller	package	.
然后	将要	发现	一个	较小的	包裹	.

然后威尔发现了一个更小的包裹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bru:n] . -

It	was	for	himself	and	Brune	.	53
它	曾是	为了	他自己	和	布鲁内	.	-

这是为了他自己和布鲁内。53

[wɪlz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæmiəʊ] [rɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fenwik] [ɑ:mz] .

Will's	present	was	a	cameo	ring	,	on	which	were	engraved	the	Anneys	and	Fenwick	arms	.
遗嘱	展示	曾是	一个	客串	戒指	,	在	哪个	是	刻	这	-	和	芬威克	武器	.

威尔的礼物是一枚浮雕戒指，上面刻有安尼家族和芬威克家族的纹章。

[bru:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɑ:f] - [pɪn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['hi:bɪ] .

Brune	had	a	scarf	-	pin	,	representing	a	lovely	Hebe	.
布鲁内	有	一个	围巾	-	别针	,	代表	一个	迷人的	赫柏	.

布鲁内有一只领巾别针，上面刻着美丽的赫柏的形象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] [siːt] - [ˈæmˌbɑːr] .

It	was	a	great	day	at	Seat	-	Ambar	.
它	曾是	一个	伟大的	天	在	座位	-	安巴尔	.

在Seat-Ambar度过了美好的一天。

[əsˈpeɪ.tɹi.ə][kʊd; kəd] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] ;

Aspatria	could	work	no	more	;
阿斯帕特里亚	可以	工作	不	更多的	;

阿斯帕特里亚再也无法运作了；

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

Will	and	Brune	felt	it	impossible	to	finish	the	game	they	had	begun	.
将要	和	布鲁内	毛毡	它	不可能的	到	结束	这	游戏	他们	有	开始	.

威尔和布鲁内觉得他们不可能完成已经开始的游戏了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [ɒv; əv] - [lʌv] .

There	is	a	tide	in	everything	:	this	was	the	spring	-	tide	of	Aspatria's	love	.
那里	是	一个	潮	在	一切	:	这	曾是	这	春天	-	潮	的	-	爱	.

万物皆有潮汐：这是阿斯帕特里亚爱情的春潮。

[ɪn] [ɪts] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]

In	its	overflowing	she	was	happy	for	many	a	day	after	her	brothers
在	它是	溢出	她	曾是	快乐的	为了	许多	一个	天	后	她	兄弟

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [rɪŋəm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

had	begun	to	speculate	and	wonder	why	Ringham	did	not	come	.
有	开始	到	推测	和	想知道	为什么	林厄姆	做过	不是	来	.

在哥哥们开始猜测和疑惑为什么林厄姆没有来之后，她仍然沉浸在喜悦之中，这种喜悦持续了好多天。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊpən] ,

Suddenly	it	struck	her	that	the	snow	was	gone	,	and	the	road	open	,
突然	它	击	她	那	这	雪	曾是	已消失	,	和	这	路	打开	,

她突然意识到雪已经融化，道路畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['letə(r)] .

and	that	there	was	no	letter	.
和	那	那里	曾是	不	信	.

而且根本没有那封信。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wʌri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kwaɪətli] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɔːltən] ,

She	began	to	worry	,	and	Will	quietly	rode	over	to	Dalton	,
她	开始	到	担心	,	和	将要	悄悄	骑	超过	到	道尔顿	,

她开始担心起来，威尔悄悄地骑马去了道尔顿那里。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

to	ask	if	any	letter	was	lying	there	.
到	问	如果	任何	信	曾是	说谎	那里	.

询问那里是否有什么信件。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːli] .

He	came	back	empty	-	handed	,	silent	,	and	a	little	surly	.
他	来了	后退	空的	-	递交	,	沉默的	,	和	一个	小的	粗鲁	.

他空着手回来了，一言不发，还有点闷闷不乐。

[ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [wʊd] [rɪ'membə(r)]

The	anniversary	of	their	meeting	was	at	hand	:	surely	Ulfar	would	remember
这	周年纪念日	的	他们的	会议	曾是	在	手	:	一定	-	会	记住

[ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [θɔːt] ,

it	,	so	Aspatria	thought	,
它	,	所以	阿斯帕特里亚	想法	,

他们相遇的周年纪念日快到了：阿斯帕特里亚心想，乌尔法尔肯定记得这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] , [bʌt; bət][nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [keɪm]

and	she	watched	from	dawn	to	dark	,	but	no	token	of	remembrance	came
和	她	观看	从	黎明	到	黑暗的	,	但	不	令牌	的	纪念	来了

.

:

.

她从黎明守望到黄昏，却没有收到任何纪念的礼物。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bluːm] , [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

The	flowers	began	to	bloom	,	the	birds	to	sing	,	the	May	sunshine	flooded	the
这	花朵	开始	到	盛开	,	这	鸟类	到	唱歌	,	这	可能	阳光	被淹	这

[ɜːθ] [wɪð] ['glɔːri] ,

earth	with	glory	,
地球	和	荣耀	,

百花盛开，鸟儿歌唱，五月的阳光普照大地，美不胜收。

but54

but54

but54

但是54

[fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [dipɪst] , ['dɑːrkɪst]

fear	and	doubt	and	dismay	and	daily	disappointment	made	deepest	,	darkest
害怕	和	怀疑	和	沮丧	和	日常的	失望	制成	最深处	,	最黑暗的

['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ,

winter	in	the	low	,
冬天	在	这	低的	,

恐惧、怀疑、沮丧和每日的失望，造就了低谷中最深沉、最黑暗的寒冬。

[lɒŋ] [ruːm] [weə(r)] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

long	room	where	Aspatria	watched	and	waited	.
长的	房间	在哪里	阿斯帕特里亚	观看	和	等待	.

阿斯帕特里亚在一个长长的房间里观察和等待。

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

Her	sewing	had	been	thrown	aside	.
她	缝纫	有	到过	抛掷	旁边	.

她的缝纫作品被扔到了一边。

[ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['gɑːmənts] , ['niːtli] ['fəʊldɪd] , [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ]

The	half	-	finished	garments	,	neatly	folded	,	lay	under	a	cover	she	had	no	strength
这	一半	-	完成的	服装	,	整齐地	折叠	,	躺	在下面	一个	覆盖	她	有	不	力量

[tuː; tə] [rɪ'muːv] .

to	remove	.
到	消除	.

那些叠放整齐的半成品衣服被盖在她无力揭开的罩子下。

[ɪn][dʒuːn][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

In	June	she	wrote	a	pitiful	little	note	to	her	lover	.
在	六月	她	写道	一个	可怜	小的	笔记	到	她	情人	.

六月份，她给情人写了一张令人心酸的小纸条。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

She	said	that	he	ought	to	tell	her	,	if	he	was	tired	of	their	engagement
她	说	那	他	应该	到	告诉	她	,	如果	他	曾是	疲劳的	的	他们的	订婚

.

:

.

她说，如果他厌倦了他们的婚约，就应该告诉她。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [wɪl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pəʊst] [ðə; ði] ['letə(r)] .

She	told	Will	what	she	had	said	,	and	asked	him	to	post	the	letter	.
她	讲述	将要	什么	她	有	说	,	和	问	他	到	邮政	这	信	.

她把她说过的话告诉了威尔，并请他把信寄出去。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] !

He	answered	angrily	,	"	Don't	you	write	a	word	to	him	,	good	or	bad	!
他	回答	愤怒地	,	"	不	你	写	一个	单词	到	他	,	好的	或者	坏的	!

他愤怒地回答说："你一个字都不要写给他，不管是好话还是坏话！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] ['twenti] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	And	he	tore	the	letter	into	twenty	pieces	before	her	eyes	.
"	和	他	撕裂	这	信	进入	二十	件	前	她	眼睛	.

"然后，他当着她的面把信撕成了二十片。"

" [əʊ] , [wɪl] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	Will	,	I	cannot	bear	it	!	"
"	哦	,	将要	,	我	不能	熊	它	!	"

"哦，威尔，我受不了了！"

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] : [beə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [θəul] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

"	Thou	art	a	woman	:	bear	what	other	women	have	tholed	before	thee	.
"	你	艺术	一个	女士	:	熊	什么	其他	女性	有	洞	前	你	.

"你是女人：就承受其他女人在你之前承受过的痛苦吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['æŋgrəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

"	Then	he	went	angrily	from	her	presence	.
"	然后	他	去	愤怒地	从	她	在场	.

然后他生气地离开了她。

[bruːn] [wɒz; wəz] [θrʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

Brune	was	thrumming	on	the	window	-	pane	.
布鲁内	曾是	嗡嗡作响	在	这	窗户	-	窗格	.

布鲁内敲击着窗玻璃发出嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , "

She	thought	he	looked	sorry	for	her	;	she	touched	his	arm	and	said	,	"
她	想法	他	看起来	对不起	为了	她	;	她	感动	他的	手臂	和	说	,	"

[bruːn] ,

Brune	,
布鲁内	,

她觉得他看起来很同情她；她碰了碰他的胳膊，说道："布鲁内，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dɔːltən] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "

will	you	take	a	letter	to	Dalton	post	for	me	?	"
将要	你	拿	一个	信	到	道尔顿	邮政	为了	我	?	"

你能帮我把信送到道尔顿邮局吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] .

"	For	sure	I	will	.
"	为了	当然	我	将要	.

我肯定会的。

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] and55

Go	thy	ways	and55
去	你的	方式	and55

走你的路吧，55

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [ɪz] [bæk] .

write	it	,	and	I'll	be	gone	before	Will	is	back	.
写	它	,	和	患病的	是	已消失	前	将要	是	后退	.

写下来，我会在威尔回来之前离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['letə(r)] , [æz; əz] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	It	was	an	unfortunate	letter	,	as	letters	written	in	a	hurry	always	are	.
"	它	曾是	一个	不幸	信	,	作为	信件	书面	在	一个	匆忙	总是	是	.

"这是一封不幸的信，就像匆忙写成的信总是如此。"

['æbsəluːt] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [piːkt] [ænd; ənd] ['wʌrid] - .

Absolute	silence	would	have	piqued	and	worried	Ulfar	.
绝对	沉默	会	有	激怒	和	担心	-	.

绝对的寂静会让乌尔法尔感到不安和焦虑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] , ['daɪɪŋ] [pə'hæps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

He	would	have	fancied	her	ill	,	dying	perhaps	;	and	the	uncertainty	,
他	会	有	幻想	她	患病的	,	垂死	也许	;	和	这	不确定	,

[veɪg] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] ,

vague	and	portentous	,
模糊的	和	不祥的	,

他会以为她病了，或许快要死了；而这种不确定性，模糊而又预示着不祥之兆，

[wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

would	have	prompted	him	to	action	,	if	only	to	satisfy	his	own	mind	.
会	有	提示	他	到	行动	,	如果	仅有的	到	满足	他的	自己的	头脑	.

即使只是为了满足自己的好奇心，也会促使他采取行动。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ] ['sensətɪv] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [nɪ'glekt] ;

Sometimes	he	feared	that	a	girl	so	sensitive	would	fade	away	in	neglect	;
有时	他	害怕	那	一个	女孩	所以	敏感的	会	褪色	离开	在	忽视	;

有时他担心，像他这样敏感的女孩会因为被忽视而逐渐消逝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wɪljəm] - ['seɪɪŋ] [səʊ] .

and	he	expected	a	letter	from	William	Anneys	saying	so	.
和	他	预期的	一个	信	从	威廉	-	说	所以	.

他期待收到威廉·安尼斯的来信，确认此事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌrid] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [nɒt] ['veri] [kə'rekt] [ɪ'pɪsl] , [huːz] [həʊl] ['tenə] [wɒz; wəz] , "

But	a	hurried	,	halting	,	not	very	correct	epistle	,	whose	whole	tenour	was	,	"
但	一个	慌忙	,	停止	,	不是	非常	正确的	书信	,	谁	所有的	男高音	曾是	,	"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

但这是一封匆忙、磕磕绊绊、不太正确的信，其全部内容是："出了什么事？"

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	you	remember	last	year	at	this	time	?
做	你	记住	最后的	年	在	这	时间	?

你还记得去年这个时候吗?

" ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [rɪ'plaɪ] .

"	irritated	him	beyond	reply	.
"	受刺激	他	超过	回复	.

"这话激怒了他，让他无法反驳。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪtəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] .

He	was	still	in	Italy	when	it	reached	him	.
他	曾是	仍然	在	意大利	什么时候	它	达到	他	.

邮件寄到他那里时，他还在意大利。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['fenwik] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Sir	Thomas	Fenwick	was	not	likely	ever	to	return	to	England	.
先生	托马斯	芬威克	曾是	不是	可能	曾经	到	返回	到	英格兰	.

托马斯·芬威克爵士不太可能再回到英国了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tælɪən] [hɪlz] .

He	was	slowly	dying	,	and	he	had	been	removed	to	a	villa	in	the	Italian	hills	.
他	曾是	缓慢地	垂死	,	和	他	有	到过	已移除	到	一个	别墅	在	这	意大利语	丘陵	.

他当时正在慢慢死去，已被转移到意大利山区的一栋别墅里。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['redˌweə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['æθənz] ,

And	Elizabeth	Redware	had	a	friend	with	her	,	a	young	widow	just	come	from	Athens	,
和	伊丽莎白	红色材料	有	一个	朋友	和	她	,	一个	年轻的	寡妇	只是	来	从	雅典	,

伊丽莎白·雷德韦尔身边还有一位朋友，一位刚从雅典来的年轻寡妇。

[huː] [ə'fektɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪts] ['splendɪd] [ˌpɪktʃə'resk] national56

who	affected	at	times	its	splendid	picturesque	national56
WHO	做作的	在	时代	它是	灿烂	如画	national56

有时会影响其壮丽如画的民族风情56

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

戏服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [huːz] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['træv(ə)l] ,

She	was	a	very	bright	,	handsome	woman	,	whose	fine	education	had	been	supplemented	by	travel	,
她	曾是	一个	非常	明亮的	,	英俊的	女士	,	谁	美好的	教育	有	到过	补充	经过	旅行	,

她是一位非常聪明漂亮、受过良好教育的女子，并且广泛游历，阅历丰富。

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪk'spɪərɪəns] .

society	,	and	a	rather	unhappy	matrimonial	experience	.
社会	,	和	一个	相当	不开心	婚姻	经验	.

社会环境，以及一段相当不幸福的婚姻经历。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] ,

She	knew	how	to	pique	and	provoke	,
她	知道	如何	到	激起	和	惹	,

她懂得如何激怒和挑衅，

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪə(r)] [ɒf] ,

how	to	flirt	to	the	very	edge	of	danger	and	then	sheer	off	,
如何	到	调情	到	这	非常	边缘	的	危险	和	然后	透明	离开	,

如何调情到危险的边缘然后迅速抽身而退，

[haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

how	to	manipulate	men	before	the	fire	of	passion	,
如何	到	操纵	男人	前	这	火	的	热情	,

如何在激情之火燃起之前操控男人

[æz; əz] [witʃiz] [juːst] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðeə(r)] ['wæksn] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kəʊl] .

as	witches	used	to	manipulate	their	waxen	images	before	the	blazing	coals	.
作为	女巫	用过的	到	操纵	他们的	蜡质	图片	前	这	炽烈	煤炭	.

就像女巫过去常常在熊熊燃烧的煤炭前操纵蜡像一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːzəli] [wʌn] - ['kɒnfɪdəns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

She	had	easily	won	Ulfar's	confidence	;	she	had	even	assisted	in	the	selection
她	有	容易地	韩元	-	信心	;	她	有	甚至	协助	在	这	选择

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæmiəu] ;

of	the	cameos	;
的	这	客串	;

她轻易赢得了乌尔法的信任；她甚至还协助挑选了客串演员；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ˌɪntə'fɪə(r)]

and	she	declared	to	Elizabeth	that	she	would	not	for	a	whole	world	interfere
和	她	声明	到	伊丽莎白	那	她	会	不是	为了	一个	所有的	世界	干扰

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] !

between	Ulfar	and	his	pretty	innocent	!
之间	-	和	他的	漂亮的	清白的	!

她向伊丽莎白宣称，无论如何，她都不会干涉乌尔法和他那美丽纯洁的女孩！

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] !

A	natural	woman	was	such	a	phenomenon	!
一个	自然的	女士	曾是	这样的	一个	现象	!

天生丽质的女人简直就是个奇迹！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .

She	was	glad	Ulfar	was	going	to	marry	a	phenomenon	.
她	曾是	高兴的	-	曾是	去	到	结婚	一个	现象	.

她很高兴乌尔法尔要娶一位杰出的女子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

Elizabeth	knew	her	better	.
伊丽莎白	知道	她	更好的	.

伊丽莎白更了解她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

She	gave	the	couple	opportunity	,	and	they	needed	nothing	more	.
她	给予	这	夫妻	机会	,	和	他们	需要	没有什么	更多的	.

她给了这对夫妇一个机会，他们别无所求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [træns'pærənt] ['siːkrəts] , ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] , [ə; eɪ] [kən'fest] ['kɒnfɪdəns] .

There	were	already	between	them	a	good	understanding	,	transparent	secrets	,
那里	是	已经	之间	他们	一个	好的	理解	,	透明的	秘密	,

little	jokes	,	a	confessed	confidence	.
小的	笑话	,	一个	坦白	信心	.

他们之间已经建立了良好的默契，彼此坦诚相待，分享着小秘密，开着小玩笑，互相信任。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'fekʃənət] .

They	quickly	became	affectionate	.
他们	迅速地	成为	亲热	.

他们很快就变得亲密起来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['seərə] , ['relɪkt] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['sændiz] , -

The	lovely	Sarah	,	relict	of	Herbert	Sandys	,	57
这	迷人的	莎拉	,	遗迹	的	赫伯特	桑迪斯	,	-

美丽的莎拉，赫伯特·桑迪斯的遗孀，57岁

[ˌiː es 'kjuː] . , [nɒt]['əʊnli] [rɪ'maɪndid] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][əs'peɪ.tɹi.ə] ,

Esq	.	,	not	only	reminded	Ulfar	of	his	vows	to	Aspatria	,
先生	.	,	不是	仅有的	提醒	-	的	他的	誓言	到	阿斯帕特里亚	,

先生不仅提醒乌尔法尔他对阿斯帕特里亚的誓言，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [rɪ'maɪndə(r)][ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

but	in	the	very	reminder	she	tempted	him	to	break	them	.
但	在	这	非常	提醒	她	受诱惑	他	到	休息	他们	.

但正是这番提醒，诱惑他打破了它们。

[wen] - ['letə(r)][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

When	Aspatria's	letter	was	put	into	his	hand	,	she	was	with	him	,
什么时候	-	信	曾是	放	进入	他的	手	,	她	曾是	和	他	,

当阿斯帕特里亚的信交到他手中时，她就在他身边。

['mɑːvələsli] [ə'reɪd] [ɪn] ['tɪʃuː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌləs] .

marvellously	arrayed	in	tissue	of	silver	and	brilliant	colours	.
奇妙地	排列	在	组织	的	银	和	杰出的	颜色	.

精美绝伦，以银色和绚丽色彩交织而成。

[ə; eɪ] [hed] - [dres] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] ['glitə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)] ;

A	head	-	dress	of	gold	coins	glittered	in	her	fair	braided	hair	;
一个	头	-	裙子	的	金子	硬币	闪闪发光	在	她	公平的	编织	头发	;

她一头漂亮的辫发上戴着金币头饰，闪闪发光；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] at58

her	long	white	arms	were	shining	with	bracelets	;	she	was	at58
她	长的	白色的	武器	是	灼灼	和	手镯	;	她	曾是	at58

她修长的白皙手臂上戴着闪闪发光的手镯；她58岁。

[wʌns]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [prə'vəʊkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

once	languid	and	impulsive	,	provoking	Elizabeth	and	Ulfar	to	conversation	,
一次	慵懒的	和	冲动	,	挑衅	伊丽莎白	和	-	到	对话	,

他曾经懒散而冲动，却引发了伊丽莎白和乌尔法的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'meɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	then	amazing	them	by	the	audacity	and	contradiction	of	her
和	然后	惊人的	他们	经过	这	大胆	和	矛盾	的	她

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

然后，她观点的大胆和自相矛盾让他们大吃一惊。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	so	fortunate	,	”	she	said	,
“	它	是	所以	幸运	,	”	她	说	,

“真是太幸运了，”她说。

“ [ðæt] - [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [gɜːl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

“	that	Ulfar	has	found	a	little	out	-	of	-	the	-	way	girl	to	appreciate	his	great
“	那	-	有	成立	一个	小的	出去	-	的	-	这	-	方式	女孩	到	欣赏	他的	伟大的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

“乌尔法尔找到了一位偏僻的小姑娘来欣赏他的俊美外表。”

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] .

The	world	at	present	does	not	think	much	of	masculine	beauty	.
这	世界	在	展示	做	不是	思考	很多	的	男性	美丽	.

当今世界并不太重视男性的美。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [huː] [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]['praɪzɪz][ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs]

A	handsome	fellow	who	starts	for	any	of	its	prizes	is	judged	to	be	frivolous
一个	英俊的	同伴	WHO	开始	为了	任何	的	它是	奖品	是	评判	到	是	轻浮

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ,

and	poetical	,
和	诗意的	,

一个相貌英俊的男子如果去角逐任何奖项，都会被认为轻浮而富有诗意。

[pə'hæps] [ɪ'mɒrəl] : [juː; jʊ] [siː] ['baɪrənz] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

perhaps	immoral	:	you	see	Byron's	beauty	made	him	unfit	for	a	legislator	,
也许	不道德	:	你	看	拜伦的	美丽	制成	他	不合格	为了	一个	立法者	,

或许是不道德的：你看，拜伦的美貌使他不适合担任立法者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] ['pəʊətri] .

he	could	do	nothing	but	write	poetry	.
他	可以	做	没有什么	但	写	诗	.

他除了写诗什么都不会。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [best] [kɑːd] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [neɪm]

I	should	say	it	was	Ulfar's	best	card	to	marry	this	innocent	with	the	queer	name
我	应该	说	它	曾是	-	最好的	卡片	到	结婚	这	清白的	和	这	酷儿	姓名

:
:
:

应该说，将这种天真无邪的气质与古怪的名字结合起来，是乌尔法尔最妙的策略：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] .

with	his	face	and	figure	,	he	will	never	get	into	Parliament	.
和	他的	脸	和	数字	,	他	将要	绝不	得到	进入	议会	.

就他那副相貌和身材，永远不可能进入议会。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['tæksɪz] .

No	one	would	trust	him	with	taxes	.
不	一	会	相信	他	和	税收	.

没人会信任他处理税务问题。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,

He	is	born	to	make	love	,
他	是	出生	到	制作	爱	,

他天生就是为了做爱而生的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['fɪlɪs] [kæn; kən][gəʊ] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [θruː] [laɪf] [tə'geðə(r)] .

and	he	and	his	country	Phyllis	can	go	simpering	and	kissing	through	life	together	.
和	他	和	他的	国家	菲利斯	能	去	谄媚	和	接吻	通过	生活	一起	.

他和他的祖国菲利斯可以一路腻歪亲吻，共度余生。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - — — ”

If	I	were	interested	in	Ulfar	—	—	”
如果	我	是	感兴趣的	在	-	—	—	”

如果我对Ulfar感兴趣——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , ['seərə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	You	are	interested	in	Ulfar	,	Sarah	,	”	interrupted	Elizabeth	.
”	你	是	感兴趣的	在	-	,	莎拉	,	”	中断	伊丽莎白	.

“莎拉，你对乌尔法尔感兴趣啊，”伊丽莎白打断道。

“ [juː; jʊ] [sed] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] . ”

“	You	said	so	to	me	last	night	.	”
”	你	说	所以	到	我	最后的	夜晚	.	”

“你昨晚是这么跟我说的。”

“ [dɪd][ai] ?

“	Did	I	?
”	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[ˌnevəðə'les] , [laɪf] [dʌz] not59

Nevertheless	,	life	does	not59
尽管如此	,	生活	做	not59

然而，生活并非如此59

[gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɑː'selvz] ,

give	us	time	really	to	question	ourselves	,
给	我们	时间	真的	到	问题	我们自己	,

给我们时间好好反思一下自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [mis'teik] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] . ”

and	it	is	the	infirmity	of	my	nature	to	mistake	feeling	for	evidence	.	”
和	它	是	这	虚弱	的	我的	自然	到	错误	感觉	为了	证据	.	”

而我天性中的弱点在于，我常常把感觉误认为是证据。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [səʊ] ['kwɪkli] , ['seərə] . ”

“	You	must	not	change	your	opinions	so	quickly	,	Sarah	.	”
“	你	必须	不是	改变	你的	意见	所以	迅速地	,	莎拉	.	”

“莎拉，你不要这么快就改变主意。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] .

“	It	is	often	an	element	of	success	to	change	your	opinions	.
“	它	是	经常	一个	元素	的	成功	到	改变	你的	意见	.

改变观点往往是成功的一个要素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [v'juːz] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

It	is	hesitating	among	a	variety	of	views	that	is	fatal	.
它	是	犹豫不决	之中	一个	种类	的	浏览	那	是	致命的	.

在各种观点之间犹豫不决是致命的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [held] [tʃiːp] . ”

The	man	who	does	not	know	what	he	wants	is	the	man	who	is	held	cheap	.	”
这	男人	WHO	做	不是	知道	什么	他	想要	是	这	男人	WHO	是	握住	便宜的	.	”

不知道自己想要什么的人，往往会被人轻视。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ['seərə] .

“	I	am	sure	I	know	what	I	want	,	Sarah	.
“	我	是	当然	我	知道	什么	我	想	,	莎拉	.

“我确信我知道自己想要什么，莎拉。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , - [lʊkt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ['wɪdəʊ] ,

”	And	as	he	spoke	,	Ulfar	looked	with	intelligence	at	the	fair	widow	,
”	和	作为	他	辐	,	-	看起来	和	智力	在	这	公平的	寡妇	,

“说话间，乌尔法尔意味深长地看了看那位美丽的寡妇，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

and	in	answer	she	shot	from	her	bright	blue	eyes	a	bolt	of	summer
和	在	回答	她	射击	从	她	明亮的	蓝色的	眼睛	一个	螺栓	的	夏天

['laɪtnɪŋ] [ðæt] [set] [ə'fleɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][saɪd][ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] .

lightning	that	set	aflame	at	once	the	emotional	side	of	Ulfar's	nature	.
闪电	那	放	燃烧	在	一次	这	情绪	边	的	-	自然	.

作为回应，她那双明亮的蓝眼睛里射出一道夏日闪电，瞬间点燃了乌尔法尔天性中感性的一面。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['seərə] .

“	You	say	strange	things	,	Sarah	.
“	你	说	奇怪的	事物	,	莎拉	.

“莎拉，你说话很奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ” “

I	wish	it	was	possible	to	understand	you	.	”	“
我	希望	它	曾是	可能的	到	理解	你	.	”	“

我真希望我能理解你。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] ? - [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] ,

-	Who	shall	read	the	interpretation	thereof	?	-	is	written	on	everything	we	see	,
-	WHO	将	读	这	解释	其中	?	-	是	书面	在	一切	我们	看	,

[ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈwɪmɪn] . ”

especially	on	women	.	”
尤其	在	女性	.	”

“谁来解读它的含义？”这句话写在我们所能看到的一切事物上，尤其是在女性身上。

“ [ai] [bɪˈliːv] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [ðæt] - [hæz; həz] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [meɪd] .

“	I	believe	,	”	said	Elizabeth	,	“	that	Ulfar	has	quarrelled	with	his	country	maid	.
“	我	相信	,	”	说	伊丽莎白	,	“	那	-	有	争吵	和	他的	国家	女佣	.

“我相信，”伊丽莎白说，“乌尔法尔和他的乡下姑娘吵架了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , - , [ˈriːəli] ? ”

Is	there	a	quarrel	,	Ulfar	,	really	?	”
是	那里	一个	争吵	,	-	,	真的	?	”

乌尔法，真的有争吵吗?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈtempə(r)] . -

“	No	,	”	he	answered	,	with	some	temper	.	60
”	不	,	”	他	回答	,	和	一些	脾气	.	-

“不，”他有些不耐烦地回答道。60

[ˈseərə] [nˈɒdɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] : “ [ðə; ði][ˈæbsənt][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð]

Sarah	nodded	at	Ulfar	,	and	said	softly	:	“	The	absent	must	be	satisfied	with
莎拉	点头	在	-	,	和	说	轻轻	:	”	这	缺席的	必须	是	使满意	和

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] .

the	second	place	.
这	第二	地方	.

莎拉朝乌尔法点了点头，轻声说道：“缺席者必须满足于第二名。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - , [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

However	,	if	you	have	quarrelled	with	her	,	Ulfar	,	turn	over	a	new	leaf	.
然而	,	如果	你	有	争吵	和	她	,	-	,	转动	超过	一个	新的	叶子	.

但是，如果你和她吵架了，乌尔法，那就改过自新吧。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsændiz] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

I	found	that	out	when	poor	Sandys	was	alive	.
我	成立	那	出去	什么时候	贫穷的	桑迪斯	曾是	活	.

我是在可怜的桑迪斯还活着的时候发现这件事的。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [mʌst; məst] [blɒt] [ə; eɪ] [liːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

People	who	have	to	live	together	must	blot	a	leaf	now	and	then	with
人们	WHO	有	到	居住	一起	必须	印迹	一个	叶子	现在	和	然后	和

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempəz] .

their	little	tempers	.
他们的	小的	脾气	.

生活在一起的人，难免会因为自己的小脾气而产生摩擦。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . ”

The	only	thing	is	to	turn	over	a	new	one	.	”
这	仅有的	事物	是	到	转动	超过	一个	新的	一	.	”

唯一要做的就是换一个新的。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] - , “ [ai][traɪ][tuː; tə] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	If	anything	unpleasant	happens	to	me	,	”	said	Ulfar	,	“	I	try	to	bury	it	.	”
”	如果	任何事物	令人不快的	发生	到	我	,	”	说	-	,	”	我	尝试	到	埋葬	它	.	”

“如果我遭遇任何不愉快的事情，”乌尔法尔说，“我会努力把它埋葬。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	cannot	do	it	.
”	你	不能	做	它	.

你不能这样做。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][leɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] ,

The	past	is	a	ghost	not	to	be	laid	;	and	a	past	which	is	buried	alive	,
这	过去的	是	一个	鬼	不是	到	是	铺设	;	和	一个	过去的	哪个	是	埋葬	活	,

过去是无法抹去的幽灵；而活埋的过去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

it	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seərə] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð]

"	It	was	Sarah	who	spoke	,	and	with	a	sombre	earnestness	not	in	keeping	with
"	它	曾是	莎拉	WHO	辐	,	和	和	一个	阴沉	认真	不是	在	保持	和

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kærəktə(r)] .

her	usual	character	.
她	通常	特点	.

“说话的是莎拉，她语气沉重而认真，这与她平日的性格截然不同。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['pregnənt] ['saɪləns] ,

There	was	a	minute's	pregnant	silence	,
那里	曾是	一个	分钟	孕	沉默	,

一阵令人窒息的沉默，持续了一分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .

and	it	was	broken	by	the	entrance	of	a	servant	with	a	letter	.
和	它	曾是	破碎的	经过	这	入口	的	一个	仆人	和	一个	信	.

这时，一个仆人拿着一封信进来，打破了这扇门。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

He	gave	it	to	Ulfar	.
他	给予	它	到	-	.

他把它给了乌尔法尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['sɒrəʊfl] , ['kwestʃənɪŋ] [nəʊt] .

It	was	Aspatria's	sorrowful	,	questioning	note	.
它	曾是	-	悲伤	,	提问	笔记	.

这是阿斯帕特里亚充满悲伤和疑问的字条。

['rɪt(ə)n] [waɪl] [bruːn] ['weɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ˌɪnkə'rektli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

Written	while	Brune	waited	,	it	was	badly	written	,	incorrectly	constructed	and
书面	尽管	布鲁内	等待	,	它	曾是	糟糕	书面	,	错误地	建造	和

[speld] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌn'taɪdi] .

spelled	,	and	generally	untidy	.
拼写	,	和	一般来说	凌乱	.

这篇稿子是布鲁内等待期间写的，文笔很差，结构和拼写错误百出，整体上很杂乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] - [ðæt] [ə; eɪ]['bædli] [drest] , [ʌn'taɪdi] ['wʊmən] [wʊd]

It	had	the	same	effect	upon	Ulfar	that	a	badly	dressed	,	untidy	woman	would
它	有	这	相同的	影响	之上	-	那	一个	糟糕	穿着	,	凌乱	女士	会

[hæv; həv][hæd; həd] . -

have	had	.	61
有	有	.	-

这给乌尔法尔带来的影响，就好比一个衣着邋遢、不修边幅的女人一样。[61]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [skrɔːl] .

He	was	ashamed	of	the	irregular	,	childish	scrawl	.
他	曾是	羞愧	的	这	不规律的	,	幼稚	乱涂	.

他为自己潦草稚嫩的字迹感到羞愧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

He	did	not	take	the	trouble	to	put	himself	in	the	atmosphere	in	which	the	anxious
他	做过	不是	拿	这	麻烦	到	放	他自己	在	这	气氛	在	哪个	这	焦虑的

,

,

,

他没有费心让自己置身于焦虑的氛围中，

['sɒrəʊfl] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

sorrowful	words	had	been	written	.
悲伤	字	有	到过	书面	.

上面写满了悲伤的话语。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'temptʃuəs] ['tempə(r)] [wɪð]

He	crushed	the	paper	in	his	hand	with	much	the	same	contemptuous	temper	with
他	碎	这	纸	在	他的	手	和	很多	这	相同的	轻蔑的	脾气	和

[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [triːt] [ə; eɪ] ['dʌnɪŋ] ['letə(r)] .

which	Elizabeth	had	seen	him	treat	a	dunning	letter	.
哪个	伊丽莎白	有	已见	他	对待	一个	邓宁	信	.

他用和伊丽莎白之前看到他对待催款信时几乎一样轻蔑的语气，一把捏碎了手中的纸张。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][əs'peɪ.tɹi.ə] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ]

She	knew	,	however	,	that	this	letter	was	from	Aspatria	,	and	,	saying
她	知道	,	然而	,	那	这	信	曾是	从	阿斯帕特里亚	,	和	,	说

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

something	about	her	father	,
某物	关于	她	父亲	,

然而，她知道这封信是阿斯帕特里亚寄来的，信中提到了她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] - [ænd; ənd] ['seərə] [tə'geðə(r)] .

she	went	into	an	adjoining	room	,	and	left	Ulfar	-	and	Sarah	together	.
她	去	进入	一个	相邻的	房间	,	和	左边	-		和	莎拉	一起	.

她走进隔壁房间，留下乌尔法和莎拉单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['seərə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːltərətɪv] .

She	thought	Sarah	would	be	the	proper	alterative	.
她	想法	莎拉	会	是	这	恰当的	替代方案	.

她认为莎拉会是合适的替代人选。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['fenwik] ['ʌtə] [rɪ'gɑːdɪd] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

The	first	words	Sir	Thomas	Fenwick	uttered	regarded	Aspatria	.
这	第一的	字	先生	托马斯	芬威克	说出	认为	阿斯帕特里亚	.

托马斯·芬威克爵士说的第一句话就与阿斯帕特里亚有关。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [hæz; həz] - ['kwɒrəld] [wɪð] [mɪs] - ?

Turning	his	head	feebly	,	he	asked	:	“	Has	Ulfar	quarrelled	with	Miss	Anneys	?
转弯	他的	头	虚弱地	,	他	问	:	“	有	-	争吵	和	错过	-	?

他无力地转过头，问道：“乌尔法和安妮斯小姐吵架了吗？”

[aɪ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] . ”

I	hear	nothing	of	her	lately	.	”
我	听到	没有什么	的	她	最近	.	”

最近都没听到她的消息了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	think	he	is	tired	of	his	fancy	for	her	.
”	我	思考	他	是	疲劳的	的	他的	想要	为了	她	.

“我觉得他已经厌倦了对她的迷恋。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwɒrəl] . ”

There	is	no	quarrel	.	”
那里	是	不	争吵	.	”

彼此之间没有争吵。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , — [eɪ] ?
“ She was a good girl , — eh ?
〃 她 曾是 一个 好的 女孩 , — 嗯 ?

“她是个好女孩，——是吗？”

['kaɪnd'hɑːtɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , — [eɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ”
Kindhearted , beautiful , — eh , Elizabeth ? ”
善良 , 美丽的 , — 嗯 , 伊丽莎白 ? 〃

心地善良，美丽动人——是吗，伊丽莎白？

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
“ She certainly was .
〃 她 当然 曾是 .

她确实如此。

” [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ðen] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
” He said no more then ; but at midnight , when Ulfar was sitting beside him ,
〃 他 说 不 更多的 然后 ; 但 在 午夜 , 什么时候 - 曾是 坐着 旁 他 ,
he62
he62
he62

“他当时没再说什么；但到了午夜，当乌尔法尔坐在他旁边时，他62

[kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
called his son , and spoke to him on the subject .
称为 他的 儿子 , 和 辐 到 他 在 这 主题 .

他给儿子打了电话，和他谈了这件事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] — ['ɔːlməʊst] [gɒn] — [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] , - .
“ I am going — almost gone — the way of all flesh , Ulfar .
〃 我 是 去 — 几乎 已消失 — 这 方式 的 全部 肉 , - .

“我即将——几乎即将——走上所有血肉之躯的道路，乌尔法尔。”

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] .
Take heed of my last words .
拿 注意 的 我的 最后的 字 .

记住我最后的话。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , — [eɪ] ? ”
You promised to make Miss Anneys your wife , — eh ? ”
你 承诺 到 制作 错过 - 你的 妻子 , — 嗯 ? 〃

你答应过要娶安妮丝小姐为妻，是吗？

“ [aɪ][dɪd] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ I did , father . ”
〃 我 做过 , 父亲 . 〃

“我做到了，父亲。”

“ [duː; də][nɒt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
“ Do not break your promise .
〃 做 不是 休息 你的 承诺 .

不要违背你的诺言。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wel] ;
If she gives it back to you , that might be well ;
如果 她 给予 它 后退 到 你 , 那 可能 是 出色地 ;

如果她把东西还给你，那或许是件好事；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
but you cannot escape from your own word and deed .
但 你 不能 逃脱 从 你的 自己的 单词 和 契据 .

但你无法逃脱自己所说所做之事的惩罚。

['ɒnə(r)] [kiːps] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] .

Honour	**keeps**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**of**	**life**	**.**
荣誉	保持	这	门	的	这	房子	的	生活	.

荣誉守护着生命之门。

[tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][set][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

To	**break**	**your**	**word**	**is**	**to**	**set**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**,**
到	休息	你的	单词	是	到	放	这	门	宽的	打开	,

违背诺言就等于敞开了大门。

— ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

—	**open**	**for**	**sorrow**	**and**	**evil**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
—	打开	为了	悲哀	和	邪恶的	的	全部	种类	.

—敞开怀抱，迎接各种悲伤和邪恶。

[teɪk] [keə(r)] , - .

Take	**care**	**,**	**Ulfar**	**.**
拿	关心	,	-	.

保重，乌尔法尔。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hɪ] [daɪd] ,

"	**The**	**next**	**day**	**he**	**died**	**,**
"	这	下一个	天	他	死亡	,

“第二天他就去世了。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [fɜːst] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [set] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**one**	**of**	**Ulfar's**	**first**	**thoughts**	**was**	**that**	**the**	**death**	**set**	**him**	**free**	**from**	**his**
和	一	的	-	第一的	想法	曾是	那	这	死亡	放	他	自由的	从	他的

['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] .

promise	**for**	**one**	**year**	**at**	**the**	**least**	**.**
承诺	为了	一	年	在	这	至少	.

乌尔法尔最先想到的就是，这场死亡至少让他一年内摆脱了誓言的束缚。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [tʃɑːnsɪz] .

A	**year**	**contained**	**a**	**multitude**	**of**	**chances**	**.**
一个	年	包含	一个	民众	的	机会	.

一年之中充满了无数的机会。

[hiː; hɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][əs'peɪ.tɹi.ə]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	**could**	**afford**	**to**	**write**	**to**	**Aspatria**	**under**	**such**	**circumstances**	**.**
他	可以	买得起	到	写	到	阿斯帕特里亚	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，他有能力给阿斯帕特里亚写信。

[səʊ][hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi]

So	**he**	**answered**	**her**	**letter**	**at**	**once**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**proper**	**to**	**be**
所以	他	回答	她	信	在	一次	,	和	它	似乎	恰当的	到	是

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	**,**
亲热	,

于是他立即回复了她的信，而且觉得应该表达一些亲切之情。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

preparatory	**to**	**reminding**	**her**	**that**	**their**	**marriage**	**was**	**impossible**	**until**	**the**
预备	到	提醒	她	那	他们的	婚姻	曾是	不可能的	直到	这

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

mourning	**for**	**Sir**	**Thomas**	**was**	**over**	**.**
丧	为了	先生	托马斯	曾是	超过	.

在提醒她托马斯爵士的哀悼期结束之前，他们的婚姻是不可能的。

['ɔːlsəʊ] [deθ] [hæd; həd] softened63

Also	**death**	**had**	**softened63**
还	死亡	有	softened63

死亡也变得温和了63

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [ænd; ənd][ə; eɪ]

his	heart	,	and	his	father's	last	words	had	made	him	indeterminate	and	a
他的	心	,	和	他的	父亲的	最后的	字	有	制成	他	不定	和	一个

['lɪt(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

little	superstitious	.
小的	迷信的	.

他的内心，以及他父亲的遗言，让他变得犹豫不决，并且有些迷信。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ɪts] ['ɔːrə] —

A	clever	woman	of	the	world	would	not	have	believed	in	this	letter	;	its	aura	—
一个	聪明的	女士	的	这	世界	会	不是	有	相信	在	这	信	;	它是	灵气	—

['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] ,

subtle	but	persistent	,
微妙的	但	执着的	,

一位见多识广的聪明女人不会相信这封信；它的气息——微妙却持久，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] — [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [ɪts] [f'ɒndəst]

as	the	perfume	of	the	paper	—	would	have	made	her	doubt	its	fondest
作为	这	香水	的	这	纸	—	会	有	制成	她	怀疑	它是	最爱

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

就像纸张的香味一样——这会让她对其中最动人的诗句产生怀疑。

[bʌt; bət] [əs'peɪ.tɹi.ə] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['æbsəluːtli]

But	Aspatria	had	no	idea	other	than	that	certain	words	represented	absolutely
但	阿斯帕特里亚	有	不	主意	其他	比	那	肯定	字	代表	绝对地

['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz] .

certain	feelings	.
肯定	情怀	.

但阿斯帕特里亚对此一无所知，她只知道某些词语代表着某些特定的情感。

[ðə; ði]['letə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] .

The	letter	made	her	joyful	.
这	信	制成	她	快乐	.

这封信让她感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['rəʊzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [tuː; tə]

It	brought	back	the	roses	to	her	cheeks	,	the	spring	of	motion	to
它	带来	后退	这	玫瑰	到	她	脸颊	,	这	春天	的	运动	到

[hɜː(r); hə(r)] [steps] .

her	steps	.
她	步骤	.

它让她的脸颊重新泛起红晕，让她的步伐又变得轻快起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wʌns] [mɔː(r)] .

She	began	to	work	in	her	room	once	more	.
她	开始	到	工作	在	她	房间	一次	更多的	.

她又开始在房间里工作了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Now	and	then	her	brothers	heard	her	singing	the	old	song	she	had
现在	和	然后	她	兄弟	听到	她	歌唱	这	老的	歌曲	她	有

[sʌŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [wɪð] - , —

sung	so	constantly	with	Ulfar	,	—
唱	所以	不断地	和	-	,	—

她的兄弟们偶尔会听到她唱着那首她和乌尔法尔经常一起唱的老歌——

“ [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [plein] [meɪd] ,

“	A	shepherd	in	a	shade	his	plaining	made	,
“	一个	牧羊人	在	一个	阴影	他的	平整	制成	,

“牧羊人在树荫下做着他的计划，

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] - [rɒŋ] ,

Of	love	,	and	lovers	'	wrong	,
的	爱	,	和	恋人	-	错误的	,

论爱情，以及恋人之间的错误

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['feəɹəst] [læs] [ðæt] [trɒd] [ɒn] [grɑːs] ,

Unto	the	fairest	lass	that	trod	on	grass	,
到	这	最公平	小姐	那	践踏	在	草	,

致那位踏过草地的最美丽的姑娘，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spŋ] :

And	thus	began	his	song	:
和	因此	开始	他的	歌曲	:

他的歌声就这样开始了：

- [rɪ'stɔː(r)] , [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] ,

'	Restore	,	restore	my	heart	again	,
-	恢复	,	恢复	我的	心	再次	,

“请你恢复我的心，让我再次恢复它。”

[wɪtʃ] [ðaɪ] [swiːt] [lʊks] [hæv; həv] [sleɪn] ,

Which	thy	sweet	looks	have	slain	,
哪个	你的	甜的	看起来	有	被杀	,

你那甜美的眼神已将它击倒，

[lest] [ðæt] , [ɪn'fɔːst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'deɪn] , [ai] [sɪŋ] ,

Lest	that	,	enforced	by	your	disdain	,	I	sing	,
免得	那	,	强制执行	经过	你的	蔑视	,	我	唱歌	,

免得我因你的蔑视而被迫歌唱，

[fai] ! [fai] [ɒn] [lʌv] !

Fye	!	fye	on	love	!
费耶	!	fye	在	爱	!

加油！为爱加油！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ! “

It	is	a	foolish	thing	!	“
它	是	一个	愚蠢	事物	!	“

这是件愚蠢的事！

- [sɪns] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] , [ai] ['ɒnə(r)] [stɪl]

'	Since	love	and	fortune	will	,	I	honour	still
-	自从	爱	和	财富	将要	,	我	荣誉	仍然

“既然爱情和财富终将到来，我依然会尊重它们。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] ; -

Your	dark	and	shining	eye	;	64
你的	黑暗的	和	灼灼	眼睛	;	-

你那双深邃闪亮的眼睛；64

[wɒt] ['kɒŋkwest] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [swiːt] [nɪmf] , [tuː; tə] [ðiː] ,

What	conquest	will	it	be	,	sweet	nymph	,	to	thee	,
什么	征服	将要	它	是	,	甜的	仙女	,	到	你	,

甜美的仙女，你将获得怎样的征服?

[ɪf] [ai][fɔː(r); fə(r)] ['spɹəʊ] [daɪ] ?

If	I	for	sorrow	die	?
如果	我	为了	悲哀	死	?

如果我因悲伤而死?

[rɪ'stɔː(r)] , [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] ,

Restore	,	restore	my	heart	again	,
恢复	,	恢复	我的	心	再次	,

请你恢复，请你再次恢复我的心。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [swiːt] [lʊks] [hæv; həv] [sleɪn] ,
Which thy sweet looks have slain ,
哪个 你的 甜的 看起来 有 被杀 ,

你那甜美的眼神已将它击倒，

[lest] [ðæt] , [ɪn'fɔːst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'deɪn] , [aɪ] [sɪŋ] ,
Lest that , enforced by your disdain , I sing ,
免得 那 , 强制执行 经过 你的 蔑视 , 我 唱歌 ,

免得我因你的蔑视而被迫歌唱，

[fai] ! [fai] [ɒn] [lʌv] !
Fye ! fye on love !
费耶 ! fye 在 爱 !

加油！为爱加油！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ! -
It is a foolish thing ! '
它 是 一个 愚蠢 事物 ! -

这是件愚蠢的事！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pres] [mɔː(r)] ['hevɪli] .
" But the lifting of the sorrow was only that it might press more heavily .
" 但 这 举重 的 这 悲哀 曾是 仅有的 那 它 可能 按 更多的 重度 .

“但是，悲伤的减轻只是为了让它更加沉重地压在心头。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['lɛtəz] [keɪm] ; [nəʊ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
No more letters came ; no message of any kind ;
不 更多的 信件 来了 ; 不 信息 的 任何 种类 ;

之后再也没有收到信件；没有任何消息；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [lʌv] - ['geɪdʒɪz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv]
none of the pretty love - gages he delighted in giving during the first months of
没有任何 的 这 漂亮的 爱 - 量规 他 高兴极了 在 给予 期间 这 第一的 几个月 的
[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintance .
他们的 熟人 .

在他们相识的最初几个月里，他乐于给予的那些漂亮的爱情礼物，一个也没有。

[ə; eɪ] [gluːm] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['sɪknəs] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
A gloom more wretched than that of death or sickness settled in the old
一个 愁云 更多的 可怜 比 那 的 死亡 或者 疾病 定居 在 这 老的
[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .
rooms of Seat - Ambar .
房间 的 座位 - 安巴尔 .

比死亡或疾病更令人绝望的阴霾笼罩着西特安巴尔的旧房间。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] ['kærid] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] , ['rəʊzi]['feɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz]
William and Brune carried its shadow on their broad , rosy faces into the hay - fields
威廉 和 布鲁内 携带 它是 阴影 在 他们的 广阔 , 红润 面孔 进入 这 干草 - 字段
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] - ['fiːldz] .
and the wheat - fields .
和 这 小麦 - 字段 .

威廉和布鲁内将它的影子投射在他们宽阔红润的脸上，走进了干草田和麦田。

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [dʌl] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [mɜːθ] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
It darkened all the summer days , and dulled all the usual mirth - making of
它 变暗 全部 这 夏天 天 , 和 迟钝 全部 这 通常 欢笑 - 制作 的
[ðə; ði] ['ɪnˌgæðərɪŋ] [fiːst] .
the ingathering feasts .
这 收集 盛宴 .

它使整个夏天都笼罩在阴霾之中，也使往常欢聚一堂的盛宴失去了往日的欢乐气氛。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] .

William	was	cross	and	taciturn	.
威廉	曾是	叉	和	沉默寡言	.

威廉脾气暴躁，沉默寡言。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	loved	his	sister	with	all	his	heart	,
他	喜爱	他的	姐姐	和	全部	他的	心	,

他全心全意地爱着他的妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	did	not	know	how	to	sympathize	with	her	.
但	他	做过	不是	知道	如何	到	同情	和	她	.

但他不知道该如何同情她。

['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] - [lʌv] , [wen] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['sʌmtaɪmz] [ræps] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

Even	mother	-	love	,	when	in	great	anxiety	,	sometimes	wraps	itself	in	this	unreasonable
甚至	母亲	-	爱	, 什么时候		在	伟大的	焦虑	,	有时	卷饼	本身	在	这	不合理

[ˌɪrɪtə'bɪlətiˌ] .

irritability	.
易怒	.

即使是母爱，在极度焦虑时，有时也会表现出这种无理的易怒。

[bruːn] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] .

Brune	understood	better	.
布鲁内	理解	更好的	.

布鲁内更明白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] - [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ; -

He	had	suffered	from	a	love	-	change	himself	;	65
他	有	遭受	从	一个	爱	-	改变	他自己	;	-

他自己也经历过爱情变故；65

[hiː; hi] [njuː] [ɪts] [eɪk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ɪts] [blæk] [di'spɛə] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['kruːəl] [həʊps] .

he	knew	its	ache	and	longing	,	its	black	despairs	and	still	more	cruel	hopes	.
他	知道	它是	疼痛	和	渴望	, 它是		黑色的	绝望	和	仍然	更多的	残忍的	希望	.

他了解那种痛苦和渴望，那种黑暗的绝望和更加残酷的希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əs'peɪ.tɹi.ə] ;

He	was	always	on	the	lookout	for	Aspatria	;
他	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	阿斯帕特里亚	;

他一直都在寻找阿斯帕特里亚；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	one	day	he	heard	news	which	he	thought	would	interest	her	.
和	一	天	他	听到	消息	哪个	他	想法	会	兴趣	她	.

有一天，他听到一个消息，他觉得她会感兴趣。

['leɪdi] ['redˌweə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

Lady	Redware	was	at	the	Hall	.
女士	红色材料	曾是	在	这	大厅	.

雷德韦尔夫人当时在大厅。

['wɪljəm] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

William	had	heard	it	a	week	before	,
威廉	有	听到	它	一个	星期	前	,

威廉一周前就听说了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][fækt] .

but	he	had	not	considered	it	prudent	to	name	the	fact	.
但	他	有	不是	经过考虑的	它	谨慎	到	姓名	这	事实	.

但他认为不宜将此事说出口。

[bruːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

Brune	had	a	kinder	intelligence	.
布鲁内	有	一个	幼儿园	智力	.

布鲁内拥有更仁慈的智慧。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['redˌweə] [hɔːl] [ɪz]['əʊpən] [ə'gen] .

“	Aspatria	,	”	he	said	,	“	Redware	Hall	is	open	again	.
“	阿斯帕特里亚	,	”	他	说	,	“	红色材料	大厅	是	打开	再次	.

“阿斯帕特里亚,”他说，“雷德韦尔大厅重新开放了。”

[ai] [sɔː] ['leɪdi] ['redˌweə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

I	saw	Lady	Redware	in	the	village	.	”
我	锯	女士	红色材料	在	这	村庄	.	”

我在村子里看到了雷德韦尔夫人。

“ [bruːn] !

“	Brune	!
“	布鲁内	!

“布鲁内!

[əʊ] , [bruːn] , [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] [tuː] ? ” -

Oh	,	Brune	,	is	he	there	too	?	”	66
哦	,	布鲁内	,	是	他	那里	也	?	”	66

哦，布鲁内，他也在那里吗？66

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

“	No	,	he	isn't	.
“	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

I	made	sure	of	that	.	”
我	制成	当然	的	那	.	”

我确保了这一点。

“ [bruːn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['redˌweə] .

“	Brune	,	I	want	to	go	to	Redware	.
“	布鲁内	,	我	想	到	去	到	红色材料	.

“布鲁内，我想去雷德韦尔。”

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Perhaps	his	sister	may	tell	me	the	truth	.
也许	他的	姐姐	可能	告诉	我	这	真相	.

或许他妹妹会告诉我真相。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Go	with	me	.
去	和	我	.

跟我走。

[əʊ] , [bruːn] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Oh	,	Brune	,	go	with	me	!
哦	,	布鲁内	,	去	和	我	!

哦，布鲁内，跟我走吧!

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] . ”

I	am	dying	of	suspense	and	uncertainty	.	”
我	是	垂死	的	悬念	和	不确定	.	”

我快被悬念和不确定性折磨死了。

“ [eɪ] , ['ðer] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	Ay	,	they're	fit	to	kill	anybody	,	let	alone	a	little	lass	like	you	.
“	哎	,	它们是	合身	到	杀	任何人	,	让	独自的	一个	小的	小姐	喜欢	你	.

“哎，他们什么人都杀得出来，更何况是你这样的小姑娘。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] ['wɪljəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [bæd] [bred] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

It	will	put	William	about	,	and	it	may	make	bad	bread	between	us	;
它	将要	放	威廉	关于	,	和	它	可能	制作	坏的	面包	之间	我们	;

这会让威廉四处奔波，也可能让我们之间产生隔阂；

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

but	I'll	go	with	you	,	even	if	we	do	have	a	falling	out	.
但	患病的	去	和	你	,	甚至	如果	我们	做	有	一个	坠落	出去	.

但我会跟你一起去，即使我们最终会发生争吵。

[aɪm][nɒt] [flei] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] ['reɪdʒɪz] .

I'm	not	flayed	for	William's	rages	.
我是	不是	剥皮	为了	威廉的	愤怒	.

我不会为威廉的暴行承担责任。

" [ðə; ði][nekst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [bruːn] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	The	next	market	-	day	Brune	kept	his	word	.
"	这	下一个	市场	-	天	布鲁内	保留	他的	单词	.

“下一个集市日，布鲁内信守了承诺。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['skwaɪə(r)] - [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fel] [brest] [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

As	soon	as	Squire	Anneys	had	climbed	the	fell	breast	and	passed	over
作为	很快	作为	乡绅	-	有	攀登	这	跌倒	胸部	和	通过了	超过

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	brow	of	the	hill	,
这	眉头	的	这	爬坡道	,

当安尼斯乡绅爬上陡峭的山脊，越过山顶时，

[bruːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][əs'peɪ.tɹi.ə][ænd; ənd] [hɪm'self] .

Brune	was	at	the	door	with	horses	for	Aspatria	and	himself	.
布鲁内	曾是	在	这	门	和	马匹	为了	阿斯帕特里亚	和	他自己	.

布鲁内带着马匹来到阿斯帕特里亚和他自己的家门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪlz]

She	was	a	good	rider	,	and	they	made	the	distance	,	in	spite	of	hills
她	曾是	一个	好的	骑士	,	和	他们	制成	这	距离	,	在	尽管如此	的	丘陵

[ænd; ənd] [h'bləʊz] ,

and	hollows	,
和	空心	,

她骑术很好，尽管路途崎岖，他们还是完成了全程。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

in	two	hours	.
在	二	小时	.

两小时后。

['leɪdi] ['red,weə] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

Lady	Redware	was	troubled	at	the	visit	,	but	she	came	to	the	door	to
女士	红色材料	曾是	麻烦	在	这	访问	,	但	她	来了	到	这	门	到

['welkəm] [əs'peɪ.tɹi.ə] ,

welcome	Aspatria	,
欢迎	阿斯帕特里亚	,

雷德韦尔夫人对这次来访感到不安，但她还是来到门口迎接阿斯帕特里亚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bruːn] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	she	asked	Brune	with	particular	warmth	to	come	into	the	house	with	his
和	她	问	布鲁内	和	特别的	温暖	到	来	进入	这	房子	和	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她热情地邀请布鲁内和他的妹妹一起进屋。

[bruːn] [njuː] ['betə(r)] ;

Brune	knew	better	;
布鲁内	知道	更好的	;

布鲁内心知肚明；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][mɪə(r)]['fɔːm(ə)l] [kɔːl] ,

he	was	sure	in	such	a	case	that	it	would	prove	a	mere	formal	call	,
他	曾是	当然	在	这样的	一个	案件	那	它	会	证明	一个	仅仅	正式的	称呼	,

他确信，在这种情况下，这只不过是一次形式上的通话而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [əs'peɪ.tɹi.ə] would67

and	that	Aspatria	would67
和	那	阿斯帕特里亚	would67

阿斯帕特里亚会67

['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

never	have	the	courage	to	ask	the	questions	she	wished	to	.
绝不	有	这	勇气	到	问	这	问题	她	希望	到	.

她始终没有勇气问出她想问的问题。

[bʌt; bət][əs'peɪ.tɹi.ə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

But	Aspatria	had	come	to	that	point	of	mental	suffering	when	she	wanted
但	阿斯帕特里亚	有	来	到	那	观点	的	精神的	痛苦	什么时候	她	通缉

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	know	the	truth	,
到	知道	这	真相	,

但阿斯帕特里亚当时已经承受了巨大的精神痛苦，她迫切地想要知道真相。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

even	though	the	truth	was	the	worst	.
甚至	尽管	这	真相	曾是	这	最差	.

即使真相是最残酷的。

['leɪdi] ['redˌweə] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

Lady	Redware	saw	the	determination	on	her	face	,	and	resolved	to	gratify
女士	红色材料	锯	这	决心	在	她	脸	,	和	已解决	到	满足

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

雷德韦尔夫人看到了她脸上的决心，决心要满足她的愿望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ə'pɪərəns] .

She	was	shocked	at	the	change	in	Aspatria's	appearance	.
她	曾是	震惊	在	这	改变	在	-	外貌	.

她对阿斯帕特里亚外貌的变化感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [gɒn] .

Her	beauty	was	,	in	a	measure	,	gone	.
她	美丽	曾是	,	在	一个	措施	,	已消失	.

她的美貌，在某种程度上，已经消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [dɑːk] [ænd; ənd]['swəʊlən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .

Her	eyes	were	hollow	,	and	the	lids	dark	and	swollen	with	weeping	.
她	眼睛	是	空洞的	,	和	这	盖子	黑暗的	和	肿	和	哭泣	.

她双眼凹陷，眼睑因哭泣而肿胀发黑。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['æŋgjələ(r)] .

Her	figure	was	more	angular	.
她	数字	曾是	更多的	角度	.

她的身材棱角分明。

[ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	dew	of	youth	,	the	joy	of	youth	,	was	over	.
这	露	的	青年	,	这	喜悦	的	青年	,	曾是	超过	.

青春的露珠，青春的快乐，都已逝去。

[ʃiː; ʃi] [druːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] .

She	drooped	like	a	fading	flower	.
她	下垂	喜欢	一个	褪色	花	.

她像一朵凋零的花一样耷拉着脑袋。

[ɪf] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [mait] ['pɪti] , [bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi] [wʊd]

If	Ulfar	saw	her	in	such	condition	he	might	pity	,	but	assuredly	he	would
如果	-	锯	她	在	这样的	状况	他	可能	遗憾	,	但	当然	他	会

[nɒt] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

not	admire	her	.
不是	钦佩	她	.

如果乌尔法尔看到她这副模样，他或许会同情她，但肯定不会欣赏她。

['leɪdi] ['redˌweə] [kɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

Lady	Redware	kissed	the	poor	girl	.
女士	红色材料	亲吻	这	贫穷的	女孩	.

雷德韦尔夫人亲吻了那个可怜的女孩。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Come	in	,	my	dear	,	”	she	said	kindly	.
”	来	在	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	亲切地	.

“进来吧，亲爱的，”她温柔地说。

“ [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !

“	How	ill	you	look	!
”	如何	患病的	你	看	!

“你看上去病得很重！”

[hɪə(r)][ɪz] [waɪn] : [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

Here	is	wine	:	take	a	drink	.	”
这里	是	葡萄酒	:	拿	一个	喝	.	”

给你酒，喝一口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

“	I	am	ill	.
”	我	是	患病的	.

我病了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

I	even	hope	I	am	dying	.
我	甚至	希望	我	是	垂死	.

我甚至希望自己快要死了。

[laɪf] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

Life	is	so	hard	to	bear	.
生活	是	所以	难的	到	熊	.

生活太难熬了。

- [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

Ulfar	has	forgotten	me	.
-	有	被遗忘的	我	.

乌尔法尔已经把我忘了。

[aɪ][hæv; həv] [vekst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [weɪ] .

I	have	vexed	him	,	and	cannot	find	out	in	what	way	.
我	有	烦恼	他	,	和	不能	寻找	出去	在	什么	方式	.

我惹恼了他，但我不知道究竟哪里惹恼了他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ! ” -
If you would only tell me ! ” 68
如果 你 会 仅有的 告诉 我 ! ” -

如果你能告诉我就好了！“68

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [vekst] [hɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
“ You have not vexed him at all . ”
“ 你 有 不是 烦恼 他 在 全部 . ”

“你一点也没惹他生气。”

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？ ”

“ [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] , [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [feɪs] .
“ He is tired , or he has seen a fresher face .
“ 他 是 疲劳的 , 或者 他 有 已见 一个 更清新 脸 .

“他累了，或者他看到了更新鲜的面孔。”

[ðæt] [ɪz] - [greɪt] [fɔːlt] .
That is Ulfar's great fault .
那 是 - 伟大的 过错 .

这是乌尔法尔最大的过错。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ['veri] [lɒŋ] .
He loves too well , because he does not love very long .
他 爱 也 出色地 , 因为 他 做 不是 爱 非常 长的 .

他爱得太深，所以爱得不够长久。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [fə'get] [hɪm] ? ”
Can you not forget him ? ”
能 你 不是 忘记 他 ? ”

你难道忘不了他吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] ? ”
“ You must have other lovers ? ”
“ 你 必须 有 其他 恋人 ? ”

“你肯定还有其他情人吧？ ”

“ [nəʊ] . [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ʌn'tɪl] - [wuːd] [ˌem 'iː] .
“ No . I never had a lover until Ulfar wooed me .
“ 不 . 我 绝不 有 一个 情人 直到 - 追求 我 .

“不，在乌尔法尔追求我之前，我从未有过情人。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
I will have none after him .
我 将要 有 没有任何 后 他 .

他之后我不会再有后代了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] . ”
I shall love him until I die . ”
我 将 爱 他 直到 我 死 . ”

我会爱他直到我死去。

“ [wɒt] ['fɒli] ! ”
“ What folly ! ”
“ 什么 蠢事 ! ”

“真是愚蠢！ ”

“ [pə'hæps] .
“ Perhaps .
” 也许 .

“也许。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] .
I am only a foolish child .
我 是 仅有的 一个 愚蠢 孩子 .

我只是个傻孩子。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .
If I had been wise and clever , he would not have left me .
如果 我 有 到过 明智的 和 聪明的 , 他 会 不是 有 左边 我 .

如果我聪明睿智，他就不会离开我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] [ə'gen] ? ”
Do you believe he will ever come to Seat - Ambar again ? ”
做 你 相信 他 将要 曾经 来 到 座位 - 安巴尔 再次 ? ”

你认为他还会再来锡特安巴尔吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
“ I do not think he will .
” 我 做 不是 思考 他 将要 .

“我不认为他会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
It is best to tell you the truth .
它 是 最好的 到 告诉 你 这 真相 .

最好还是告诉你实话。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
My dear , I am truly sorry for you !
我的 亲爱的 , 我 是 真的 对不起 为了 你 !

亲爱的，我真为你感到难过!

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , [əs'peɪ.tɹi.ə] !
Indeed I am , Aspatria !
的确 我 是 , 阿斯帕特里亚 !

没错，我就是阿斯帕特里亚!

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [hændz] .
” The girl had covered her face with her thin white hands .
” 这 女孩 有 涵盖 她 脸 和 她 薄的 白色的 双手 .

“女孩用她那双纤细白皙的手捂住了脸。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊpləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] ['leɪdi] -
Her attitude was so hopeless that it brought the tears to Lady Redware's
她 态度 曾是 所以 绝望 那 它 带来 这 眼泪 到 女士 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她那副绝望的样子让雷德韦尔夫人不禁落泪。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — -
Hoping to divert her attention , she said , — 69
希望 到 转移 她 注意力 , 她 说 , — -

为了转移她的注意力，她说，——69

“ [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] [əs'peɪ.tɹi.ə] ? ”
“ Who called you Aspatria ? ”
” WHO 称为 你 阿斯帕特里亚 ? ”

“谁叫你阿斯帕特里亚？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] .
“ It was my mother's name .
” 它 曾是 我的 母亲的 姓名 .

“那是我母亲的名字。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [əs'peɪ.tɹi.ə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [mʌtʃ] . ”
She was born in Aspatria , and she loved the place very much . ”
她 曾是 出生 在 阿斯帕特里亚 , 和 她 喜爱 这 地方 非常 很多 . ”

她出生于阿斯帕特里亚，她非常热爱那个地方。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
“ Where is it , child ?
” 在哪里 是 它 , 孩子 ?

“孩子，它在哪儿？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I never heard of it . ”
我 绝不 听到 的 它 . ”

我从未听说过。

“ [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,
“ Not far away , on the sea - coast ,
” 不是 远的 离开 , 在 这 海 - 海岸 ,

“不远处，在海边，

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] ['brʌðə(r)] [wɪl] [sez] [hæz; həz] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
— a little town that brother Will says has been asleep for centuries .
— 一个 小的 镇 那 兄弟 将要 说道 有 到过 睡着了 为了 几个世纪 .

——威尔哥哥说，这是一个已经沉睡了几个世纪的小镇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , ['stræglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Such a pretty place , straggling up the hillside , and looking over the sea .
这样的 一个 漂亮的 地方 , 零散的 向上 这 山坡 , 和 寻找 超过 这 海 .

多么美丽的地方啊，蜿蜒而上，俯瞰着大海。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Mother was born there , and she is buried there , in the churchyard .
母亲 曾是 出生 那里 , 和 她 是 埋葬 那里 , 在 这 墓地 .

母亲出生在那里，也葬在那里的教堂墓地里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] !
It is such an old church , one thousand years old !
它 是 这样的 一个 老的 教会 , 一 千 年 老的 !

这是一座非常古老的教堂，已经有1000年的历史了！

['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [seɪnt] ['kɛntɪˌgɜːrn] .
Mother said it was built by Saint Kentigern .
母亲 说 它 曾是 建造 经过 圣 肯蒂根 .

母亲说这是圣肯蒂格恩建造的。

[ai] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [preɪ] [lɑːst] [wiːk] , [baɪ] ['mʌðərz] [greɪv] .
I went there to pray last week , by mother's grave .
我 去 那里 到 祈祷 最后的 星期 , 经过 母亲的 严重 .

上周我去母亲的坟前祈祷。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] . ”
I thought she might hear me , and help me to bear the suffering . ”
我 想法 她 可能 听到 我 , 和 帮助 我 到 熊 这 痛苦 . ”

我以为她会听到我的诉说，帮助我忍受痛苦。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ You poor child !
〃 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] [ɒv; əv] - ! ”
It is shameful of Ulfar ! ”
它 是 可耻 的 - ! 〃

乌尔法尔真是丢人现眼！

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
“ He is not to blame .
〃 他 是 不是 到 责备 .

“他没有错。”

[wɪl] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Will told me that it was a poor woman who couldn't keep what she had
将要 讲述 我 那 它 曾是 一个 贫穷的 女士 WHO 不能 保持 什么 她 有
[wʌn] . ”
won . ”
韩元 . 〃

威尔告诉我，那是一个穷女人，她没能保住自己赢得的奖金。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbruːt(ə)l][ɪn] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ” -
“ It was very brutal in Will to say such a thing . ” 70
〃 它 曾是 非常 野蛮 在 将要 到 说 这样的 一个 事物 . 〃 -

“威尔说出这样的话，真是太残忍了。”70

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈkaɪndli] .
“ He did not mean it unkindly .
〃 他 做过 不是 意思是 它 不友善的 .

他并没有恶意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] - [ˈspəʊkən] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈleɪdi] [ˈredˌweə] .
We are plain - spoken people , Lady Redware .
我们 是 清楚的 - 说 人们 , 女士 红色材料 .

我们是直言不讳的人，雷德韦尔夫人。

[tel] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɪl] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Tell me , as plainly as Will would tell me , if there is any hope for me .
告诉 我 , 作为 显然 作为 将要 会 告诉 我 , 如果 那里 是 任何 希望 为了 我 .

请像威尔那样直截了当地告诉我，我还有救吗?

[dʌz] - [lʌv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [naʊ] ? ”
Does Ulfar love me at all now ? ”
做 - 爱 我 在 全部 现在 ? 〃

Ulfar现在还爱我吗?

“ [aɪ][fɪə(r)] [nɒt] . ”
“ I fear not . ”
〃 我 害怕 不是 . 〃

“我不害怕。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
〃 是 你 当然 ? 〃

“你确定吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] . ”
“ I am sure . ”
〃 我 是 当然 . 〃

“我相信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
Now I will go .
现在 我 将要 去 .

我现在要走了。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
” She put out her hands before her ,
” 她 放 出去 她 双手 前 她 ,

她伸出双手，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;
as if she was blind and had to feel her way ;
作为 如果 她 曾是 瞎的 和 有 到 感觉 她 方式 ;

就好像她是个盲人，只能摸索着前进一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈleɪdi] - [ɪnˈtriːti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə] [iːt]
and in answer to all Lady Redware's entreaties to remain , to rest , to eat
和 在 回答 到 全部 女士 - 恳求 到 保持 , 到 休息 , 到 吃
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

为了回应雷德韦尔夫人所有让她留下、休息、吃点东西的请求，

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈfɔːwəd] .
she only shook her head , and stumbled forward .
她 仅有的 摇晃 她 头 , 和 踉跄 向前 .

她只是摇了摇头，踉跄着向前走去。

[bruːn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
Brune saw her coming .
布鲁内 锯 她 未来 .

布鲁内看到她来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]
He was standing by the horses , but he left them , and went to meet
他 曾是 常设 经过 这 马匹 , 但 他 左边 他们 , 和 去 到 见面
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
his sister .
他的 姐姐 .

他当时站在马旁边，但他离开了马，去见他的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz][səʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .
Her misery was so visible that he put her in the saddle with fear .
她 苦难 曾是 所以 可见的 那 他 放 她 在 这 鞍 和 害怕 .

她的痛苦如此明显，以至于他害怕地让她骑上马鞍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [prəˈsiːd] ;
But she gathered the reins silently , and motioned him to proceed ;
但 她 聚集 这 缰绳 默默 , 和 示意 他 到 继续 ;

但她默默地收紧缰绳，示意他继续前进；

[ænd; ənd] - [lɑːst][sæd] [smaɪl] [ˈhɔːntɪd] [ˈleɪdi] [ˈredˌweə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Aspatria's last sad smile haunted Lady Redware for many a day .
和 - 最后的 伤心 微笑 闹鬼的 女士 红色材料 为了 许多 一个 天 .

阿斯帕特里亚最后那悲伤的微笑，在之后的许多天里都萦绕在雷德韦尔夫人的脑海中。

[lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .

Long	**afterward**	**she**	**recalled**	**it**	**with**	**a**	**sharp**	**gasp**	**of**	**pity**	**and**	**annoyance**	**.**
长的	之后	她	召回	它	和	一个	锋利的	喘气	的	遗憾	和	烦恼	.

很久以后，她想起这件事，不禁倒吸一口凉气，既感到怜悯又感到恼怒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] , ['sɒrəʊfl] [ˌfeəˈwel] .

It	**was**	**such**	**a**	**proud**	**,**	**sorrowful**	**farewell**	**.**
它	曾是	这样的	一个	自豪的	,	悲伤	告别	.

这是一场既骄傲又悲伤的告别。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] last71

She	**reached**	**home**	**,**	**but**	**it**	**took**	**the**	**last71**
她	达到	家	,	但	它	采取	这	last71

她到家了，但花了最后71分钟。

['remnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

remnant	**of**	**her**	**strength**	**.**
剩	的	她	力量	.

她残存的力量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['meni] [wiːks] .

She	**was**	**carried**	**to**	**her**	**bed**	**,**	**and**	**she**	**remained**	**there**	**many**	**weeks**	**.**
她	曾是	携带	到	她	床	,	和	她	剩余	那里	许多	周	.

她被抬到床上，并在那里躺了好几个星期。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,

The	**hills**	**were**	**white**	**with**	**snow**	**,**
这	丘陵	是	白色的	和	雪	,

山丘上覆盖着皑皑白雪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]

and	**the**	**winter**	**winds**	**were**	**sounding**	**among**	**them**	**like**	**the**	**chant**	**of**
和	这	冬天	风	是	听起来	之中	他们	喜欢	这	呗	的

[ə; eɪ] [haɪ] [mæs] ,

a	**high**	**mass**	**,**
一个	高的	大量的	,

凛冽的寒风在他们之间呼啸，如同庄严的弥撒圣歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

when	**she**	**came**	**down**	**once**	**more**	**to**	**the**	**parlor**	**.**
什么时候	她	来了	向下	一次	更多的	到	这	客厅	.

她再次下楼来到客厅。

['iːv(ə)n] [ðen] [wɪl] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Even	**then**	**Will**	**carried**	**her**	**like**	**a**	**baby**	**in**	**his**	**arms**	**.**
甚至	然后	将要	携带	她	喜欢	一个	婴儿	在	他的	武器	.

即使在那时，威尔也像抱着婴儿一样把她抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] ;

He	**had**	**carried**	**her**	**mother**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**when**	**she**	**began**	**to**	**die**	**;**
他	有	携带	她	母亲	在	这	相同的	方式	,	什么时候	她	开始	到	死	;

他曾以同样的方式抱起她的母亲，直到她开始弥留之际；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trembld] [ænd; ənd] [smət] [hɪm] .

and	**his**	**heart**	**trembled**	**and**	**smote**	**him**	**.**
和	他的	心	颤抖	和	猛击	他	.

他的心脏颤抖着，猛地撞击着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

He	**was**	**very**	**tender**	**with**	**his**	**little**	**sister**	**,**
他	曾是	非常	投标	和	他的	小的	姐姐	,

他对妹妹非常温柔。

[bʌt; bət] ['tempɪsts] [ɒv; əv][reɪdʒ] [tɒst] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] -

but	tempests	of	rage	tossed	him	to	and	fro	when	he	thought	of	Ulfar
但	暴风雨	的	愤怒	抛掷	他	到	和	弗	什么时候	他	想法	的	-

['fenwik] .

Fenwick	.
芬威克	.

但每当他想起乌尔法·芬威克，愤怒的风暴就会将他掀翻在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] ['leɪtli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

And	he	was	compelled	lately	to	think	of	him	very	often	.
和	他	曾是	被迫	最近	到	思考	的	他	非常	经常	.

最近他总是忍不住想起他。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fel] - [saɪd] , [ɔːl] [θruː] ['ælərˌdeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] ,

All	over	the	fell	-	side	,	all	through	Allerdale	,	it	had	begun	to	be	whispered	,
全部	超过	这	跌倒	-	边	,	全部	通过	艾勒代尔	,	它	有	开始	到	是	低声说道	,

整个山坡，整个阿勒代尔山谷，都开始有人低声议论这件事。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] - [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

“	Aspatria	Anneys	has	been	deserted	by	her	lover	.
“	阿斯帕特里亚	-	有	到过	荒凉的	经过	她	情人	.

“阿斯帕特里亚·安尼斯被她的情人抛弃了。”

” [haʊ] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] :

”	How	the	fact	had	become	known	it	was	difficult	to	discover	:
”	如何	这	事实	有	变得	已知	它	曾是	难的	到	发现	:

“很难查明这件事是如何泄露出去的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

it	was	as	if	it	had	flown	from	roof	to	roof	with	the	sparrows	.
它	曾是	作为	如果	它	有	飞行	从	屋顶	到	屋顶	和	这	麻雀	.

它就像麻雀一样，从一个屋顶飞到另一个屋顶。

[wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

Will	could	see	it	in	the	faces	of	his	neighbours	,
将要	可以	看	它	在	这	面孔	的	他的	邻居	,

威尔从邻居们的脸上看出了这一点。

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] ,

could	hear	it	in	the	tones	of	their	speech	,
可以	听到	它	在	这	音调	的	他们的	演讲	,

从他们的语气中就能听出来。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

could	feel	it	in	the	clasp	of	their	hands	.
可以	感觉	它	在	这	搭扣	的	他们的	双手	.

能从他们紧握的双手中感受到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] a72

And	he	thought	of	these	things	,	until	he	could	not	eat	a72
和	他	想法	的	这些	事物	,	直到	他	可以	不是	吃	a72

他一直想着这些事，直到吃不下饭。

[miːl] [ɔː(r)] [sliːp] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [piːs] .

meal	or	sleep	an	hour	in	peace	.
一顿饭	或者	睡觉	一个	小时	在	和平	.

可以安心地吃顿饭或睡个小时。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .

His	heart	was	on	fire	with	suppressed	rage	.
他的	心	曾是	在	火	和	被抑制	愤怒	.

他心中压抑着怒火，仿佛烈火在熊熊燃烧。

[hiː; hi][təʊld] [bruːn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] ['fenwik] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

He	told	Brune	that	all	he	wanted	was	to	lay	Fenwick	across	his	knees	and
他	讲述	布鲁内	那	全部	他	通缉	曾是	到	躺	芬威克	穿过	他的	膝盖	和

[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

break	his	neck	.
休息	他的	脖子	.

他告诉布鲁内，他只想把芬威克按在膝盖上，扭断他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hændz] ,

And	then	he	spread	out	his	mighty	hands	,
和	然后	他	传播	出去	他的	强大的	双手	,

然后他张开他那双强有力的手，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd]

and	clasped	and	unclasped	them	with	a	silent	force	that	had
和	紧握	和	解开	他们	和	一个	沉默的	力量	那	有

['terəb(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

terrible	anticipation	in	it	.
糟糕的	预期	在	它	.

他们无声地抓住它们，又无声地解开它们，其中蕴含着可怕的期待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðə; ði]['sɜːklət]

And	he	noticed	that	after	her	illness	his	sister	no	longer	wore	the	circlet
和	他	注意到	那	后	她	疾病	他的	姐姐	不	更长	穿着	这	圆环

[ɒv; əv]['daɪəməndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] - [rɪŋ] .

of	diamonds	which	had	been	her	betrothal	-	ring	.
的	钻石	哪个	有	到过	她	订婚	-	戒指	.

他注意到，妹妹生病后就不再佩戴那枚曾经是她订婚戒指的钻石戒指了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] .

She	had	evidently	lost	all	hope	.
她	有	显然	丢失的全部		希望	.

她显然已经彻底绝望了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Then	it	was	time	for	him	to	interfere	.
然后	它	曾是	时间	为了	他	到	干扰	.

然后就到了他介入的时候了。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kɪst]

Aspatria	feared	it	when	he	came	to	her	room	one	morning	and	kissed
阿斯帕特里亚	害怕	它	什么时候	他	来了	到	她	房间	一	早晨	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

her	and	bade	her	good	-	by	.
她	和	巴德	她	好的	-	经过	.

阿斯帕特里亚很害怕，因为一天早上他来到她的房间，吻了她，然后向她道别。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] , — ['hæpən]

He	said	he	was	going	a	bit	off	,	and	might	be	a	week	away	,	—	happen
他	说	他	曾是	去	一个	少量	离开	,	和	可能	是	一个	星期	离开	,	—	发生

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他说他要出去一会儿，可能要过一个星期——事情可能会有更多发展。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

But	she	did	not	dare	to	question	him	.
但	她	做过	不是	敢	到	问题	他	.

但她不敢质问他。

[wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] ['mɑːstəfl] [weɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

Will	at	times	had	masterful	ways	,	which	no	one	dared	to	question	.
将要	在	时代	有	精湛	方式	,	哪个	不	一	敢于	到	问题	.

威尔有时行事高明，无人敢质疑。

[bruːn] [njuː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Brune	knew	where	his	brother	was	going	.
布鲁内	知道	在哪里	他的	兄弟	曾是	去	.

布鲁内知道他哥哥要去哪里。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [bruːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

The	night	before	he	had	taken	Brune	to	the	little	room	which	was	called
这	夜晚	前	他	有	已采取	布鲁内	到	这	小的	房间	哪个	曾是	称为

[ðə; ði]['skwaɪərz] [ruːm] .

the	Squire's	room	.
这	乡绅的	房间	.

前一天晚上，他把布鲁内带到了那间被称为乡绅房间的小房间里。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][əʊk][tʃest] , [blæk][wɪð][eɪdʒ][ænd; ənd] heavy73

In	it	there	was	a	large	oak	chest	,	black	with	age	and	heavy73
在	它	那里	曾是	一个	大的	橡木	胸部	,	黑色的	和	年龄	和	heavy73

里面有一个很大的橡木箱，年代久远，呈黑色，很重。

[wɪð] [ˈaɪən][bɑːrz] .

with	iron	bars	.
和	铁	酒吧	.

用铁条。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] .

It	contained	the	title	-	deeds	,	and	many	other	valuable	papers	.
它	包含	这	标题	-	契约	,	和	许多	其他	有价值的	文件	.

里面有地契和许多其他有价值的文件。

[wɪl] [ɪkˈspleɪnd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑːm][tuː; tə] [bruːn] ;

Will	explained	these	and	the	other	business	of	the	farm	to	Brune	;
将要	解释	这些	和	这	其他	商业	的	这	农场	到	布鲁内	;

威尔向布鲁内解释了这些以及农场的其他事务；

[ænd; ənd] [bruːn] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] .

and	Brune	did	not	need	to	ask	him	why	.
和	布鲁内	做过	不是	需要	到	问	他	为什么	.

布鲁内无需问他为什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [wɒt] [ˈbɪznəs] [ˈwɪljəm] - [wɒz; wəz][bent][ɒn] , [bɪˈfɔː(r)] [wɪl] [sed] ,

He	was	well	aware	what	business	William	Anneys	was	bent	on	,	before	Will	said	,
他	曾是	出色地	意识到的	什么	商业	威廉	-	曾是	弯曲	在	,	前	将要	说	,

在威廉·安尼斯开口之前，他就已经很清楚威廉·安尼斯一心想做什么了。

— “ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfenwik] [ˈkɑːs(ə)l] , [bruːn] .

—	“	I	am	going	to	Fenwick	Castle	,	Brune	.
—	“	我	是	去	到	芬威克	城堡	,	布鲁内	.

—“我要去布鲁内芬威克城堡。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈmeʒələs] [ˈvɪlən] [ˈmæri] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] . ”

I	am	going	to	make	that	measureless	villain	marry	Aspatria	.	”
我	是	去	到	制作	那	无量	恶棍	结婚	阿斯帕特里亚	.	”

我要让那个穷凶极恶的恶棍娶阿斯帕特里亚为妻。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] , [wɪl] ? ”

“	Is	it	worth	while	,	Will	?	”
“	是	它	值得	尽管	,	将要	?	”

“这样做值得吗，威尔？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .

“	It	is	worth	while	.
“	它	是	值得	尽管	.

“这是值得的。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .

He	shall	keep	his	promise	.
他	将	保持	他的	承诺	.

他会信守诺言。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem ˈiː] . ” -

If	he	does	not	,	I	will	kill	him	,	or	he	must	kill	me	.	”	74
如果	他	做	不是	,	我	将要	杀	他	,	或者	他	必须	杀	我	.	”	-

如果他不这么做，我就杀了他，或者他必须杀了我。”74

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ] , [wɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [faɪt] [ˌem ˈiː] .

“	If	he	kills	you	,	Will	,	he	must	then	fight	me	.
“	如果	他	杀戮	你	,	将要	,	他	必须	然后	斗争	我	.

“如果他杀了你，威尔，那么他就必须和我战斗。”

" [ænd; ənd] [bruːnz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgri] ['faɪə(r)] .

"	And	Brune's	face	grew	red	and	hot	,	and	his	eyes	flashed	angry	fire	.
"	和	布鲁内	脸	生长	红色的	和	热的	,	和	他的	眼睛	闪光灯	生气的	火	.

"布鲁内的脸涨得通红，眼中闪过愤怒的火焰。"

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

"	That	is	as	it	should	be	;
"	那	是	作为	它	应该	是	;

"这才是应有的样子；

['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lædz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

only	keep	your	anger	at	interest	until	you	have	lads	to	take	your	place	.
仅有的	保持	你的	愤怒	在	兴趣	直到	你	有	小伙子们	到	拿	你的	地方	.

在你找到人来接替你的位置之前，别急着发火。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - [tuː; tə] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We	mustn't	leave	Ambar	-	Side	without	an	Anneys	to	heir	it	.
我们	不得	离开	安巴尔	-	边	没有	一个	-	到	继承人	它	.

我们不能让安巴尔赛德没有安尼斯家族的继承人。

[aɪ] ['fænsi] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [woʊnt] [get] [kəʊld] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "

I	fancy	your	wrath	won't	get	cold	while	it	is	waiting	.	"
我	想要	你的	愤怒	惯于	得到	寒冷的	尽管	它	是	等待	.	"

我想你的怒火在等待期间不会冷却。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] . "

"	It	will	get	hotter	and	hotter	.	"
"	它	将要	得到	更热	和	更热	.	"

"天气会越来越热。"

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [əs'peɪ.ʧi.ə] .

"	And	whatever	happens	,	don't	you	be	saving	of	kind	words	to	Aspatria	.
"	和	任何	发生	,	不	你	是	保存	的	种类	字	到	阿斯帕特里亚	.

"无论发生什么，你都不要吝啬对阿斯帕特里亚说些好话。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læs] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [laɪk] ['mʌðə(r)] !

The	little	lass	has	suffered	more	than	a	bit	;	and	she	is	that	like	mother	!
这	小的	小姐	有	遭受	更多的	比	一个	少量	;	和	她	是	那	喜欢	母亲	!

这个小女孩受了不少苦，而且她长得真像她妈妈！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [baɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [greɪv] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒntɪŋ]

I	couldn't	bide	,	even	if	I	was	in	my	grave	,	to	think	of	her	wanting
我	不能	比德	,	甚至	如果	我	曾是	在	我的	严重	,	到	思考	的	她	想要

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

即使我已入土为安，也无法忍受想到她渴望得到善待。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [went] [ə'weɪ] .

"	The	next	morning	Will	went	away	.
"	这	下一个	早晨	将要	去	离开	.

第二天早上，威尔就离开了。

[bruːn] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [əs'peɪ.ʧi.ə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Brune	would	not	talk	to	Aspatria	about	the	journey	.
布鲁内	会	不是	讲话	到	阿斯帕特里亚	关于	这	旅行	.

布鲁内不愿与阿斯帕特里亚谈论这次旅程。

[ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk]
This course was a mistake ; it would have done her good to talk
这 课程 曾是 一个 错误 ; 它 会 有 完毕 她 好的 到 讲话
[kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
continually of it .
持续 的 它 .

这门课是个错误；如果她能不断地谈论这件事，对她会有好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [tʃuː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv]
As it was , she was left to chew over and over the cud of
作为 它 曾是 , 她 曾是 左边 到 嚼 超过 和 超过 这 盘根错节 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
her mournful anticipations .
她 悲哀 预期 .

结果，她只能一遍又一遍地咀嚼着自己悲伤的期盼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['wʊmənli] [frend] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She had no womanly friend near her .
她 有 不 女性 朋友 靠近 她 .

她身边没有一个女性朋友。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] of75
Mrs . Frostham had drawn back a little when people began to talk of75
太太 . - 有 绘制 后退 一个 小的 什么时候 人们 开始 到 讲话 of75

当人们开始谈论75时，弗罗斯特姆夫人稍稍退缩了一下。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] - .
“ poor Miss Anneys .
“ 贫穷的 错过 - .

“可怜的安妮小姐。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” She had daughters , and she did not feel that her friendship for the
” 她 有 女儿们 , 和 她 做过 不是 感觉 那 她 友谊 为了 这
[ded] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
dead included the living ,
死的 包括 这 活的 ,

她有女儿，她不认为自己对死者的友谊也包括对生者的友谊。

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwestʃənəb(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt]
when the living were unfortunate and had questionable things said about
什么时候 这 活的 是 不幸 和 有 值得怀疑 事物 说 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当活着的人遭遇不幸，并被人说了些不光彩的话时。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['bɪtə(r)] [drɒp] [ɪn] - [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]
And the last bitter drop in Aspatria's cup full of sorrow was the hardness of
和 这 最后的 苦的 降低 在 - 杯子 满的 的 悲哀 曾是 这 硬度 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] .
her heart toward Heaven .
她 心 朝向 天堂 .

阿斯帕特里亚心中最后一滴苦涩，便是她对上天的冷漠无情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɒd] [dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She could not care about God ; she thought God did not care for her .
她 可以 不是 关心 关于 上帝 ; 她 想法 上帝 做过 不是 关心 为了 她 .

她对上帝毫无敬畏之心；她认为上帝也不关心她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [preɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] ,

She	had	tried	to	make	herself	pray	,	even	by	going	to	her	mother's	grave	,
她	有	尝试	到	制作	她自己	祈祷	,	甚至	经过	去	到	她	母亲的	严重	,

她曾试图强迫自己祈祷，甚至去了母亲的坟前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][ək'septəb(ə)l] [preə(r)] .

but	she	felt	no	spark	of	that	hidden	fire	which	is	the	only	acceptable	prayer	.
但	她	毛毡	不	火花	的	那	隐	火	哪个	是	这	仅有的	可接受	祷告	.

但她丝毫没有感受到那份隐秘的祈祷之火的火花，而那才是唯一可接受的祈祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ebəni] [krɒs] , [ɪn]

There	was	a	Christ	cut	out	of	ivory	,	nailed	to	a	large	ebony	cross	,	in
那里	曾是	一个	基督	切	出去	的	象牙	,	钉子	到	一个	大的	乌木	叉	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她的房间里，钉着一个用象牙雕刻的基督像，十字架是一个巨大的乌木十字架。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['æbət] [ɪn] [əs'peɪ.tɹi.ə] [tʃɜːtʃ] ,

It	had	been	taken	from	the	grave	of	an	old	abbot	in	Aspatria	Church	,
它	有	到过	已采取	从	这	严重	的	一个	老的	方丈	在	阿斯帕特里亚	教会	,

它取自阿斯帕特里亚教堂一位老修道院长的坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

and	had	been	in	her	mother's	family	three	hundred	years	.
和	有	到过	在	她	母亲的	家庭	三	百	年	.

而且在她母亲的家族中已经有三百年的历史了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

It	was	a	Christ	that	had	been	in	the	grave	and	had	come	back	to
它	曾是	一个	基督	那	有	到过	在	这	严重	和	有	来	后退	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

那是一位曾被埋葬、如今又重返人间的基督。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [fər'evə(r)] [waɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	mother's	eyes	had	closed	forever	while	fixed	upon	it	,
她	母亲的	眼睛	有	关闭	永远	尽管	固定的	之上	它	,

她母亲的双眼在凝视着它时永远闭上了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]

and	to	Aspatria	it	had	always	been	an	object	of	supreme
和	到	阿斯帕特里亚	它	有	总是	到过	一个	目的	的	最高

['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .

reverence	and	love	.
尊敬	和	爱	.

对于阿斯帕特里亚来说，它一直是至高无上的敬畏和爱戴的对象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɪts] [waɪt] ['peɪθɒs] .

She	was	shocked	to	find	herself	unmoved	by	its	white	pathos	.
她	曾是	震惊	到	寻找	她自己	不动	经过	它是	白色的	感伤	.

她震惊地发现自己对其中蕴含的白色悲情无动于衷。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] best76

Even	at	her	best76
甚至	在	她	best76

即使在她状态最好的时候76

['aʊəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

hours	she	could	only	stand	with	clasped	hands	and	streaming	eyes	before	it	,
小时	她	可以	仅有的	站立	和	紧握	双手	和	流媒体	眼睛	前	它	,

她只能双手紧握，泪流满面地站在它面前，一连几个小时都是这样。

[ænd; ənd] [wɪð] [sæd] [ˌɪmplɔːˈreɪʃən] [kraɪ] , —
and **with** **sad** **imploration** **cry** **,** **—**
和 和 伤心 恳求 哭 , —

带着悲伤的恳求声，——

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [preɪ] !
“ **I** **cannot** **pray** **!**
” 我 不能 祈祷 !

我无法祈祷!

[aɪ] [ˈkænɒt] [preɪ] !
I **cannot** **pray** **!**
我 不能 祈祷 !

我无法祈祷!

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [kraɪst] ! ” -
Forgive **me** **,** **Christ** **!** **”** **77**
原谅 我 , 基督 ! ” -

基督，请原谅我！“77

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈəʊnli] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] .
ONLY **BROTHER** **WILL** **.**
仅有的 兄弟 将要 .

只有兄弟会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔː] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [ˈɔːtəm] , [ɪˈspeʃəli] [dʌl] [ænd; ənd] [rɔː] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,
It **was** **a** **dull** **raw** **day** **in** **late** **autumn** **,** **especially** **dull** **and** **raw** **near** **the** **sea** **,**
它 曾是 一个 乏味的 生的 天 在 晚的 秋天 , 尤其 乏味的 和 生的 靠近 这 海 ,

那是一个深秋阴冷的日子，海边尤其阴冷。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] .
where **there** **was** **an** **evil** **-** **looking** **sky** **to** **the** **eastward** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 邪恶的 - 寻找 天空 到 这 向东 .

东边天空阴沉沉的，透着一股邪恶的气息。

- [ˈfenwɪk] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˈkɑːs(ə)l] [ˈfenwɪk] [wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [blæk] ,
Ulfar **Fenwick** **stood** **at** **a** **window** **in** **Castle** **Fenwick** **which** **commanded** **the** **black** **,**
- 芬威克 站立 在 一个 窗户 在 城堡 芬威克 哪个 命令 这 黑色的 ,
[waɪt] - [frɪld] [ˈsɜːrdʒiz] .
white **-** **frilled** **surges** **.**
白色的 - 褶边 涌动 .

乌尔法·芬威克站在芬威克城堡的一扇窗户前，俯瞰着黑白相间的波涛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg]
He **was** **watching** **anxiously** **the** **point** **at** **which** **the** **pale** **gray** **wall** **of** **fog**
他 曾是 观看 焦虑地 这 观点 在 哪个 这 苍白 灰色的 墙 的 多雾路段
[wɒz; wəz] [ˈθɪkɪst] ,
was **thickest** **,**
曾是 最厚 ,

他焦急地注视着那道浅灰色雾墙最浓的地方。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [haɪt] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
a **wall** **of** **inconceivable** **height** **,** **resting** **on** **the** **sea** **,** **reaching** **to** **the** **clouds** **,**
一个 墙 的 不可思议 高度 , 休息 在 这 海 , 到达 到 这 云 ,

一道高不可攀的墙，矗立在海面上，直插云霄。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] ['skuːnə(r)] - [jɒt] . -

when	suddenly	there	emerged	from	it	a	beautifully	built	schooner	-	yacht	.	78
什么时候	突然	那里	出现	从	它	一个	非常漂亮	建造	大篷车	-	游艇	.	-

突然，一艘建造精美的双桅帆船游艇从中驶出。78

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bæriə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪf]

She	cut	her	way	through	the	mysterious	barrier	as	if	she	had	been	a	knife
她	切	她	方式	通过	这	神秘	障碍	作为	如果	她	有	到过	一个	刀

，

，

，

她像刀子一样，劈开了那道神秘的屏障。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ʃɔːt] , ['stʌbən] [plʌndʒ] .

and	came	forward	with	short	,	stubborn	plunges	.
和	来了	向前	和	短的	,	固执的	暴跌	.

然后采取了短促而顽强的冲刺策略。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['desələt] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]

All	over	the	North	Sea	there	are	desolate	places	full	of	the	cries	of	parting
全部	超过	这	北	海	那里	是	荒凉	地方	满的	的	这	哭泣	的	离别

[səʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

北海各地都有荒凉的地方，那里回荡着离别灵魂的哭喊声。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['desələt] ['speɪsɪz] [ðæn; ðən] [ə'raʊnd] ['fenwik] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

but	nowhere	more	desolate	spaces	than	around	Fenwick	Castle	;	and	as	the
但	无处	更多的	荒凉	空间	比	大约	芬威克	城堡	;	和	作为	这

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

winter	was	approaching	,
冬天	曾是	接近	,

但芬威克城堡周围却是最荒凉的地方；随着冬天的临近，

- [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['ləʊnlinəs] .

Ulfar	was	anxious	to	escape	its	loneliness	.
-	曾是	焦虑的	到	逃脱	它是	孤独	.

Ulfar 渴望摆脱孤独。

[hɪz; ɪz] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] ;

His	yacht	had	been	taking	in	supplies	;
他的	游艇	有	到过	采取	在	补给品	;

他的游艇一直在运送补给品；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['fenwik] [klɪf] ,

she	was	making	for	the	pier	at	the	foot	of	Fenwick	Cliff	,
她	曾是	制作	为了	这	码头	在	这	脚	的	芬威克	悬崖	,

她正朝着芬威克悬崖脚下的码头走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	dressed	for	the	voyage	and	about	to	start	upon	it	.
和	他	曾是	穿着	为了	这	航程	和	关于	到	开始	之上	它	.

他穿戴整齐，准备启程。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [tuː; tə]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,

He	was	going	to	the	Mediterranean	,	to	Civita	Vecchia	,
他	曾是	去	到	这	地中海	,	到	奇维塔	旧时	,

他要去地中海沿岸的奇维塔韦基亚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪliəl][wʌn][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [həʊm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	purpose	was	the	filial	one	of	bringing	home	the	remains	of	the
和	他的	目的	曾是	这	孝	一	的	带来	家	这	遗迹	的	这

[leɪt] ['bærənət] .

late	baronet	.
晚的	男爵	.

他此行的目的是出于孝道，将已故男爵的遗体带回家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][leɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['eldəz]

He	had	promised	faithfully	to	see	them	laid	with	those	of	his	fore	-	elders
他	有	承诺	忠实	到	看	他们	铺设	和	那些	的	他的	前	-	长者

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [nɔː'θʌmbələnd] [kəʊst] ;

on	the	windy	Northumberland	coast	;
在	这	刮风	诺森伯兰郡	海岸	;

他曾信守承诺，要将他们与他的先祖们一起安葬在风大的诺森伯兰海岸；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['djuːti][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

and	he	felt	that	this	duty	must	be	done	,
和	他	毛毡	那	这	责任	必须	是	完毕	,

他觉得这项职责必须履行。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['træv(ə)l][ðə; ði] ['westwəd] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

ere	he	could	comfortably	travel	the	westward	route	he	had	so	long
埃雷	他	可以	舒适地	旅行	这	向西	路线	他	有	所以	长的

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

之后他就可以安心地踏上他一直渴望的西行之路了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪlət] - [kəʊt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ə'pɒn]

He	was	slowly	buttoning	his	pilot	-	coat	,	when	he	heard	a	heavy	step	upon
他	曾是	缓慢地	扣纽扣	他的	飞行员	-	外套	,	什么时候	他	听到	一个	重的	步	之上

[ðə; ði] [flægd] ['pæsɪdʒ] .

the	flagged	passage	.
这	已标记	通道	.

他正慢慢地扣着飞行员外套的扣子，这时他听到旗杆通道上传来沉重的脚步声。

['meni] [sʌtʃ] [steps] had79

Many	such	steps	had79
许多	这样的	步骤	had79

许多这样的步骤有79

[biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪtfl] [saʊnd] .

been	up	and	down	it	that	hour	,	but	none	with	the	same	fateful	sound	.
到过	向上	和	向下	它	那	小时	,	但	没有任何	和	这	相同的	命运的	声音	.

那一个小时里，我来回走了好几趟，但都没有听到同样令人不安的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	turned	his	face	anxiously	to	the	door	,	and	as	he	did	so	,	it	was
他	转向	他的	脸	焦虑地	到	这	门	,	和	作为	他	做过	所以	,	它	曾是

[flʌŋ] ['əʊpən] ,

flung	open	,
扔	打开	,

他焦急地转头看向门口，就在这时，门被猛地推开了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][mæn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] - [wɔːkt] [ɪn] ,

as	if	by	an	angry	man	,	and	William	Anneys	walked	in	,
作为	如果	经过	一个	生气的	男人	,	和	威廉	-	步行	在	,

仿佛被一个愤怒的男人推着，威廉·安尼斯走了进来。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld]

frowning	and	handling	his	big	walking	-	stick	with	a	subdued	passion	that	filled
皱眉	和	处理	他的	大的	步行	-	戳	和	一个	低沉的	热情	那	已填

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

the	room	as	if	it	had	been	suddenly	charged	with	electricity	.
这	房间	作为	如果	它	有	到过	突然	带电	和	电	.

他皱着眉头，用一种内敛的热情摆弄着他的大拐杖，这种热情仿佛突然给房间通上了电，充满了整个房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flɪntʃ] ,

The	two	men	looked	steadily	at	each	other	,	neither	of	them	flinching	,
这	二	男人	看起来	稳步	在	每个	其他	,	两者都不	的	他们	畏缩	,

两人目光交汇，谁也没有退缩。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bi'trei] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt]

neither	of	them	betraying	by	the	movement	of	an	eyelash	the	emotion	that
两者都不	的	他们	背叛	经过	这	移动	的	一个	睫毛	这	情感	那

[sent] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .

sent	the	blood	to	their	faces	and	the	wrath	to	their	eyes	.
发送	这	血	到	他们的	面孔	和	这	愤怒	到	他们的	眼睛	.

他们俩连睫毛的动静都没有泄露出脸上的血色和眼中的怒火。

“ ['wɪljəm] - !

“	William	Anneys	!
”	威廉	-	!

“威廉·安尼斯!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

What	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

“	I	want	you	to	set	your	wedding	-	day	.
”	我	想	你	到	放	你的	婚礼	-	天	.

“我希望你们确定婚礼日期。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . ”

It	must	not	be	later	than	the	fifteenth	of	this	month	.	”
它	必须	不是	是	之后	比	这	第十五	的	这	月	.	”

最迟不得晚于本月十五日。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

“	Suppose	I	refuse	to	do	so	?
”	认为	我	拒绝	到	做	所以	?

“如果我拒绝这样做呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] . ”

I	am	going	to	Italy	for	my	father's	body	.	”
我	是	去	到	意大利	为了	我的	父亲的	身体	.	”

我要去意大利接我父亲的遗体。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] ['ɪŋgləɪnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ]['sɪstə(r)] . ”

“	You	shall	not	leave	England	until	you	marry	my	sister	.	”
”	你	将	不是	离开	英格兰	直到	你	结婚	我的	姐姐	.	”

“在你娶了我妹妹之前，你不准离开英格兰。”

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? ”

“	Suppose	I	refuse	to	do	so	?	”
”	认为	我	拒绝	到	做	所以	?	”

“如果我拒绝呢？”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] your80
“ Then you will have to take your80
“ 然后 你 将要 有 到 拿 your80

“那么你就得接受你的80

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .
chances of life or death .
机会 的 生活 或者 死亡 .

生死攸关。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [wel] [dɪˈzɜːv] ,
You will give me satisfaction first ; and if you escape the fate you well deserve ,
你 将要 给 我 满意 第一的 ; 和 如果 你 逃脱 这 命运 你 出色地 应得 ,

你得先让我满意；如果你能逃脱你应得的命运，

[bruːn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] . ”
Brune may have better fortune . ”
布鲁内 可能 有 更好的 财富 . ”

布鲁内或许会有更好的运气。

“ [ˈdjuːəlɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈmɜːdə(r)] , [sɜː(r)] , [ənˈles] [wiː; wi] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] . ”
“ Duelling is now murder , sir , unless we pass over to France . ”
“ 决斗 是 现在 谋杀 , 先生 , 除非 我们 经过 超过 到 法国 . ”

“先生，除非我们去法国，否则决斗现在就是谋杀。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [frɑːns] .
“ I will not go to France .
“ 我 将要 不是 去 到 法国 .

我不会去法国。

[ˈreslɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈmɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [θrəʊ] - [tuː; tə] [kɪl] ;
Wrestling is not murder , and we both know there is a ' throw ' to kill ;
摔角 是 不是 谋杀 , 和 我们 两个都 知道 那里 是 一个 - 扔 - 到 杀 ;

摔跤不是谋杀，我们都知道有一种“摔法”可以致人死亡；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] - [θrəʊ] - [ʌnˈtɪl] [ai] [duː; də] [kɪl] , — [ɔː(r)] [ˌeɪ ˈem] [kɪld] .
and I will ' throw ' until I do kill , — or am killed .
和 我 将要 - 扔 - 直到 我 做 杀 , — 或者 是 被杀 .

我会一直“投掷”，直到我杀人，或者被杀。

[ðeəz; ðəz] [bruːn] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] . ”
There's Brune after me . ”
有 布鲁内 后 我 . ”

布鲁内追着我呢。

“ [ai] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
“ I have ceased to love your sister .
“ 我 有 停止 到 爱 你的 姐姐 .

“我已经不再爱你的妹妹了。”

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] .
I dare say she has forgotten me .
我 敢 说 她 有 被遗忘的 我 .

我敢说她已经把我忘了。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] ?
Why do you insist on our marriage ?
为什么 做 你 坚持 在 我们的 婚姻 ?

你为什么坚持要我们结婚?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈfenwik] ? ”
Is it that she may be Lady Fenwick ? ”
是 它 那 她 可能 是 女士 芬威克 ? ”

难道她就是芬威克夫人?

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
“ Look you , sir !
“ 看 你 , 先生 !

“瞧瞧你，先生！”

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɔː(r)] ['leɪdiʃɪp] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætərləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I care nothing for lordships or ladyships ; such things are matterless to me .
我 关心 没有什么 为了 领地 或者 女士们 ; 这样的 事物 是 无物质的 到 我 .

我不在乎什么爵位，这些对我来说毫无意义。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [hæz; həz][set] ['wɪkɪd] [sə'spiʃən] [luːs] [ə'baʊt] [mɪs] - ;
But your desertion has set wicked suspicions loose about Miss Anneys ;
但 你的 逃兵 有 放 邪恶 怀疑 松动的 关于 错过 - ;

但你的离去却让安妮丝小姐蒙受了邪恶的怀疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and the woman they dare to think her , you shall make your wife .
和 这 女士 他们 敢 到 思考 她 , 你 将 制作 你的 妻子 .

而他们胆敢认为她是的那个女人，你将娶她为妻。

[baɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”
By God in heaven , I swear it ! ”
经过 上帝 在 天堂 , 我 发誓 它 ! ”

我以上帝的名义发誓！

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [rɒŋ] [ɒv; əv] [mɪs] - !
“ They have said wrong of Miss Anneys !
“ 他们 有 说 错误的 的 错过 - !

“他们说安妮小姐的坏话！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
Impossible ! ”
不可能的 ! ”

不可能的！ ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [rɒŋ] . -
they have not said wrong . 81
他们 有 不是 说 错误的 . -

他们并没有说错什么。81

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪn] ['ælərˌdeɪl] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [rɒŋ] ,
If any man in Allerdale had dared to say wrong ,
如果 任何 男人 在 艾勒代尔 有 敢于 到 说 错误的 ,

如果阿勒代尔镇上有人胆敢说错话，

[ai][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
I had torn his tongue from his mouth before I came here ; and as
我 有 撕裂 他的 舌头 从 他的 嘴 前 我 来了 这里 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
for the women ,
为了 这 女性 ,

我来这里之前就已经把他的舌头扯了出来；至于那些女人，

[ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ai] [wʊd] [həʊld][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] [sʌnz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

they	know	well	I	would	hold	their	husbands	or	brothers	or	sons	responsible	for
他们	知道	出色地	我	会	抓住	他们的	丈夫们	或者	兄弟	或者	儿子们	负责任的	为了

['evri] [ɪl] [wɜːd] [ðeɪ] [spəʊk] .

every	ill	word	they	spoke	.
每一个	患病的	单词	他们	辐	.

她们很清楚，如果她们说了任何一句难听的话，我都会追究她们的丈夫、兄弟或儿子的责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

But	they	think	wrong	,	and	they	make	me	feel	it	everywhere	.
但	他们	思考	错误的	,	和	他们	制作	我	感觉	它	到处	.

但他们的想法是错误的，而且他们让我处处都感到不舒服。

[ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃaɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] [əs'peɪ.tɹi.ə] , — [əʊ] ,

They	look	it	,	they	shy	off	from	Aspatria	,	—	oh	,
他们	看	它	,	他们	害羞的	离开	从	阿斯帕特里亚	,	—	哦	,

他们看起来很像，他们避开阿斯帕特里亚，——哦，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”

you	know	well	enough	the	kind	of	thing	going	on	.	”
你	知道	出色地	足够的	这	种类	的	事物	去	在	.	”

你很清楚现在发生的事情。

“ [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɪz] [ə'trəʊʃəs] .

“	A	wrong	thought	of	Miss	Anneys	is	atrocious	.
”	一个	错误的	想法	的	错过	-	是	极其恶劣	.

对安妮丝小姐的错误想法是极其恶劣的。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][pjʊə(r)] .

The	angels	are	not	more	pure	.
这	天使	是	不是	更多的	纯的	.

天使并不比人类更纯洁。

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

”	He	said	the	words	softly	,	as	if	to	himself	;
”	他	说	这	字	轻轻	,	作为	如果	到	他自己	;

他轻声说道，仿佛是在自言自语；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] - [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]

and	William	Anneys	stood	watching	him	with	an	impatience	that	in	a	moment	or
和	威廉	-	站立	观看	他	和	一个	不耐烦	那	在	一个	片刻	或者

[tuː] [faʊnd] [vent] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

two	found	vent	in	an	emphatic	stamp	with	his	foot	.
二	成立	发泄	在	一个	强调	邮票	和	他的	脚	.

威廉·安尼斯站在那里，不耐烦地看着他，过了一会儿，他的不耐烦便用力跺了跺脚来发泄。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [sɜː(r)] .

“	I	have	no	time	to	waste	,	sir	.
”	我	有	不	时间	到	浪费	,	先生	.

先生，我没有时间可以浪费。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sʌp] [ðə; ði] [ɪl] [brɒθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bruː] ? ”

Are	you	afraid	to	sup	the	ill	broth	you	have	brewed	?	”
是	你	害怕的	到	上	这	患病的	肉汤	你	有	酿造	?	”

你不敢喝下自己熬制的变质汤吗?

“ [ə'freɪd] ! ”

“	Afraid	!	”
”	害怕的	!	”

“害怕的！ ”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
“ I see you have no mind to marry .
“ 我 看 你 有 不 头脑 到 结婚 .

“看来你没有结婚的打算。”

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] !
Well , then , we will fight !
出色地 , 然后 , 我们 将要 斗争 !

好，那我们就战斗！

[ai] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] . ”
I like that better . ”
我 喜欢 那 更好的 . ”

我更喜欢这个。

“ [ai] [wɪl] [faɪt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , -
“ I will fight both you and your brother , 82
“ 我 将要 斗争 两个都 你 和 你的 兄弟 , -

“我会和你还有你哥哥一起战斗，”82

[meɪk] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɪz][ɪn]
make any engagement you wish ; but if the fair name of Miss Anneys is in
制作 任何 订婚 你 希望 ; 但 如果 这 公平的 姓名 的 错过 - 是 在
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

你随意做出任何承诺；但如果安妮丝小姐的名誉受到威胁，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I have a prior engagement to marry her .
我 有 一个 事先的 订婚 到 结婚 她 .

我之前已经和她订婚了。

[ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
I will keep it first .
我 将要 保持 它 第一的 .

我先把它留下来。

['ɑːftəwəd] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['skwaɪə(r)] , [jɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ;
Afterward I am at your service , Squire , yours and your brother's ;
之后 我 是 在 你的 服务 , 乡绅 , 你的 和 你的 兄弟 ;

此后，我将竭诚为您效劳，乡绅，也为您和您的兄弟效劳；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd]
for I tell you plainly that I shall leave my wife at the church door and
为了 我 告诉 你 显然 那 我 将 离开 我的 妻子 在 这 教会 门 和
['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”
never see her again . ”
绝不 看 她 再次 . ”

因为我坦白地告诉你们，我会把妻子留在教堂门口，以后再也不会见她了。

“ [ai][keə(r)] [nɒt] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
“ I care not how soon you leave her ; the sooner the better .
“ 我 关心 不是 如何 很快 你 离开 她 ; 这 很快 这 更好的 .

“我不在乎你多久离开她；越快越好。”

[wɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [suːt][juː; jʊ] ? ”
Will the eleventh of this month suit you ? ”
将要 这 第十一 的 这 月 套装 你 ? ”

这个月11号方便你吗?

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
“ **Make** **it** **the** **fifteenth** **.**
” 制作 它 这 第十五 .

“就把它设为第十五个吧。”

[tuː; tə] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][feə(r)] [braɪd] ? ”
To **what** **church** **will** **you** **bring** **my** **fair** **bride** **?** **”**
到 什么 教会 将要 你 带来 我的 公平的 新娘 ? ”

你要带我美丽的新娘去哪座教堂呢?

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][skɔf, skɔːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [taɪm] .
“ **Keep** **your** **scoffing** **for** **a** **fitter** **time** **.**
” 保持 你的 嘲笑 为了 一个 钳工 时间 .

“把你的嘲笑留到更合适的时机吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
If **you** **look** **in** **that** **way** **again** **,**
如果 你 看 在 那 方式 再次 ,

如果你再从那个角度看，

[ai] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]
I **will** **strike** **the** **smile** **off** **your** **lips** **with** **a** **hand** **that** **will** **leave** **you** **little** **smiling** **in**
我 将要 罢工 这 微笑 离开 你的 嘴唇 和 一个 手 那 将要 离开 你 小的 微笑 在
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the **future** **.**
这 未来 .

我会用一只手抹去你脸上的笑容，让你以后再也笑不出来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
” **And** **he** **passed** **his** **walking** **-** **stick** **to** **his** **left** **,**
” 和 他 通过了 他的 步行 - 戳 到 他的 左边 ,

“然后他把手杖递给了左边的人，

[ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [raɪt] [hænd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['redinəs] .
and **doubled** **his** **large** **right** **hand** **with** **an** **ominous** **readiness** **.**
和 双倍 他的 大的 正确的 手 和 一个 不祥的 准备就绪 .

他摆出一副凶神恶煞的架势，同时伸出他那只巨大的右手。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['kwɒrəl] [laɪk] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . - . ”
“ **We** **may** **even** **quarrel** **like** **gentlemen** **,** **Mr** **.** **Anneys** **.** **”**
” 我们 可能 甚至 争吵 喜欢 先生们 , 先生 . - . ”

“我们甚至可以像绅士一样争吵，安尼斯先生。”

“ [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['blægɑːd] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **Then** **don't** **you** **laugh** **like** **a** **blackguard** **,** **that's** **all** **.** **”**
” 然后 不 你 笑 喜欢 一个 浑蛋 , 那就是 全部 . ”

“那就别像个无赖一样大笑，就这些。”

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] .
“ **Answer** **me** **civilly** **.**
” 回答 我 文明地 .

请文明回答我。

[æt; ət] [wɒt] church83
At **what** **church83**
在 什么 church83

在哪个教堂83

[ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [mɪs] - , [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ? ”
shall **I** **meet** **Miss** **Anneys** **,** **and** **at** **what** **hour** **on** **the** **fifteenth** **?** **”**
将 我 见面 错过 - , 和 在 什么 小时 在 这 第十五 ? ”

我可以在十五号几点和安妮斯小姐见面吗?

“ [æt; ət] [əs'peɪ.tʃi.ə] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . ”

“	At	Aspatria	Church	,	at	eleven	o'clock	.	”
”	在	阿斯帕特里亚	教会	,	在	十一	点钟	.	”

“上午十一点在阿斯帕特里亚教堂。”

“ [əs'peɪ.tʃi.ə] ? ”

“	Aspatria	?	”
”	阿斯帕特里亚	?	”

“阿斯帕特里亚？”

“ [eɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

“	Ay	,	to	be	sure	!
”	哎	,	到	是	当然	!

“哎呀，当然！”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ðeə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , — [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	will	be	witnesses	there	,	I	can	tell	you	,	—	generations	of	them	,
那里	将要	是	证人	那里	,	我	能	告诉	你	,	—	几代人	的	他们	,

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

centuries	of	generations	.
几个世纪	的	几代人	.

我可以告诉你，那里会有目击者——一代又一代，几个世纪的世世代代。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

They	will	see	that	you	do	the	right	thing	,
他们	将要	看	那	你	做	这	正确的	事物	,

他们会看到你做了正确的事。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɒg] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or	they	will	dog	your	steps	till	you	have	paid	the	uttermost	farthing	of	the
或者	他们	将要	狗	你的	步骤	直到	你	有	有薪酬的	这	极致	法辛	的	这

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

否则他们会一直纠缠你，直到你偿还了哪怕一分一毫的冤屈。

[maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðen] ! ”

Mind	what	you	do	,	then	!	”
头脑	什么	你	做	,	然后	!	”

那你可得注意自己的言行了！

“ [ðə; ði] [ded] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [də; ði] ['lɪvɪŋ] [duː; də] . ”

“	The	dead	frighten	me	no	more	than	the	living	do	.	”
”	这	死的	吓唬	我	不	更多的	比	这	活的	做	.	”

“死人并不比活人更让我感到害怕。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , ['meɪbi] , [wɒt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪz] .

“	You	will	find	out	,	maybe	,	what	the	vengeance	of	the	dead	is	.
”	你	将要	寻找	出去	,	或许	,	什么	这	复仇	的	这	死的	是	.

“或许你会发现，死者的复仇是什么。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃæb] [ɒf] ,

I	would	be	willing	to	leave	you	to	it	,	if	you	shab	off	,
我	会	是	愿意的	到	离开	你	到	它	,	如果	你	沙布	离开	,

如果你乖乖离开，我就不打扰你了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

and	I	am	not	sure	but	you	will	.	”
和	我	是	不是	当然	但	你	将要	.	”

我不敢肯定，但你会的。

“ ['wɪljəm] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] .

“	William	Anneys	,	you	are	sure	I	will	not	.
”	威廉	-	,	你	是	当然	我	将要	不是	.

“威廉·安尼斯，你肯定我不会。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] . ”

You	are	saying	such	things	to	provoke	me	to	a	fight	.	”
你	是	说	这样的	事物	到	惹	我	到	一个	斗争	.	”

你这么说就是想激怒我跟你打架。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][ai][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ?

“	What	reason	have	I	to	be	sure	?
”	什么	原因	有	我	到	是	当然	?

我有什么理由确信呢?

[ɔːl][ðə; ði] [vaʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːlz] ['bæb(ə)l] . ”

All	the	vows	you	made	to	Aspatria	you	have	counted	as	a	fool's	babble	.	”
全部	这	誓言	你	制成	到	阿斯帕特里亚	你	有	计数	作为	一个	傻瓜	潺潺	.	”

你向阿斯帕特里亚许下的所有誓言，如今都不过是愚人的空话。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

“	I	give	you	my	word	of	honour	.
”	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	.

我以我的荣誉向你保证。

[bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ” -

Between	gentlemen	that	is	enough	.	”	84
之间	先生们	那	是	足够的	.	”	-

绅士之间，这就足够了。”84

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“	To	be	sure	,	to	be	sure	!
”	到	是	当然	,	到	是	当然	!

“当然，当然！”

['dʒentlmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

Gentlemen	can	make	it	enough	.
先生们	能	制作	它	足够的	.

绅士们可以赚到足够的钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læs] , [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət][paɪn] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv]

But	a	poor	little	lass	,	what	can	she	do	but	pine	herself	into	a	grave
但	一个	贫穷的	小的	小姐	,	什么	能	她	做	但	松树	她自己	进入	一个	严重

? ”

?	”
?	”

可怜的小姑娘，除了把自己埋进坟墓，还能做什么呢?

“ [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['skwaɪə(r)] - .

“	I	will	listen	to	you	no	longer	,	Squire	Anneys	.
”	我	将要	听	到	你	不	更长	,	乡绅	-	.

“我不会再听你的了，安尼斯乡绅。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [gʊd] [neɪm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

If	your	sister's	good	name	is	at	stake	,
如果	你的	姐妹	好的	姓名	是	在	赌注	,

如果你的妹妹的名誉受到威胁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst]['djuːti][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .

it	is	my	first	duty	to	shield	it	with	my	own	name	.
它	是	我的	第一的	责任	到	盾	它	和	我的	自己的	姓名	.

我的首要职责是用我的名义捍卫它。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

If	that	does	not	satisfy	your	sense	of	honour	,
如果	那	做	不是	满足	你的	感觉	的	荣誉	,

如果这不能满足你的荣誉感，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

I	will	give	you	and	your	brother	whatever	satisfaction	you	desire	.
我	将要	给	你	和	你的	兄弟	任何	满意	你	欲望	.

我会满足你和你兄弟的一切愿望。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [əs'peɪ.tɹi.ə] [tʃɜːtʃ] .

On	the	fifteenth	of	this	month	,	at	eleven	o'clock	,	I	will	meet	you	at	Aspatria	Church	.
在	这	第十五	的	这	月	,	在	十一	点钟	,	我	将要	见面	你	在	阿斯帕特里亚	教会	.

本月十五日上午十一点，我将在阿斯帕特里亚教堂与你见面。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

Where	shall	I	find	the	place	?	”
在哪里	将	我	寻找	这	地方	?	”

我该去哪里找这个地方呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gɑːzfɔːrθ] [ænd; ənd] ['dɔːltən] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

“	It	is	not	far	from	Gosforth	and	Dalton	,	on	the	coast	.
“	它	是	不是	远的	从	戈斯福斯	和	道尔顿	,	在	这	海岸	.

“它离沿海的戈斯福斯和道尔顿不远。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	cannot	miss	it	,	unless	you	never	look	for	it	.	”
你	不能	错过	它	,	除非	你	绝不	看	为了	它	.	”

除非你从不去找，否则你不可能错过它。

“ [sɜː(r)] ! ”

“	Sir	!	”
“	先生	!	”

“先生！ ”

“ [ən'les] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Unless	you	never	look	for	it	.
“	除非	你	绝不	看	为了	它	.

除非你从不去寻找它。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	do	not	feel	to	trust	you	.
我	做	不是	感觉	到	相信	你	.

我不信任你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [meɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] - ;

But	this	is	a	promise	made	to	a	man	,	made	to	William	Anneys	;
但	这	是	一个	承诺	制成	到	一个	男人	,	制成	到	威廉	-	;

但这是向一个人做出的承诺，是向威廉·安尼斯做出的承诺;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	will	see	that	you	keep	it	,
和	他	将要	看	那	你	保持	它	,

他会确保你保管好它。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	else	that	you	pay	for	the	breaking	of	it	.	”
或者	别的	那	你	支付	为了	这	打破	的	它	.	”

否则你就得赔偿损坏它的损失。”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['skwaɪə(r)] .
“ Good - morning , Squire .
“ 好的 - 早晨 , 乡绅 .

“早上好，乡绅。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪt] . ” -
There is no necessity to prolong such an unpleasant visit . ” 85
那里 是 不 必要性 到 延长 这样的 一个 令人不快的 访问 . ” -

没有必要延长这次令人不快的访问。”85

“ [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] - [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Nay , I will not ' good - morning ' with you .
“ 不 , 我 将要 不是 - 好的 - 早晨 - 和 你 .

“不，我不会跟你道‘早上好’。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have not a good wish of any kind for you .
我 有 不是 一个 好的 希望 的 任何 种类 为了 你 .

我对你没有任何好意。

” [wɪð] [ðiːz] [dɪ'faɪənt] [wɜːdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
” With these defiant words he left the castle ,
” 和 这些 桀骜不驯 字 他 左边 这 城堡 ,

他带着这些挑衅的话语离开了城堡。

[ænd; ənd] ['fenwɪk] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] - [kəʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .
and Fenwick threw off his pilot - coat and sat down to consider .
和 芬威克 扔 离开 他的 飞行员 - 外套 和 卫星 向下 到 考虑 .

芬威克脱下飞行员外套，坐下来思考。

[fɜːst] [θɔːts] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] , [saɪd]
First thoughts generally come from the selfish , and therefore the worst , side
第一的 想法 一般来说 来 从 这 自私 , 和 所以 这 最差 , 边
[ɒv; əv] ['eni] ['neɪtʃə(r)] ;
of any nature ;
的 任何 自然 ;

第一件事通常是来自人性中自私的一面，因此也是人性中最糟糕的一面；

[ænd; ənd] ['fɛnˌwɪks] [fɜːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɒt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ,
and Fenwick's first thoughts were that his yacht was ready to sail ,
和 芬威克 第一的 想法 是 那 他的 游艇 曾是 准备好 到 帆 ,

芬威克的第一反应就是他的游艇已经准备好起航了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['mærid] ,
and that he could go away , and stay away until Aspatria married ,
和 那 他 可以 去 离开 , 和 停留 离开 直到 阿斯帕特里亚 已婚 ,

他可以离开，一直待到阿斯帕特里亚出嫁为止。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
or some other favourable change took place .
或者 一些 其他 有利 改变 采取 地方 .

或者发生了其他一些有利的变化。

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
He cared little for England .
他 关心 小的 为了 英格兰 .

他对英格兰漠不关心。

[wɪð] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dʌst] [wɪ'ðaʊt]

With	good	management	he	could	bring	home	and	bury	his	father's	dust	without
和	好的	管理	他	可以	带来	家	和	埋葬	他的	父亲的	灰尘	没有

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - .

the	knowledge	of	William	Anneys	.
这	知识	的	威廉	-	.

只要管理得当，他就可以在威廉·安尼斯不知情的情况下，把父亲的骨灰带回家埋葬。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [west] !

Then	there	was	the	west	!
然后	那里	曾是	这	西方	!

然后还有西方！

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

America	was	before	him	,	north	and	south	.
美国	曾是	前	他	,	北	和	南	.

美洲大陆就在他眼前，南北两方皆是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] himself86

He	had	always	promised	himself86
他	有	总是	承诺	himself86

他一直都对自己承诺过86

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] ['kɒntɪnənt] [eə(r)][hiː; hi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

to	see	the	whole	western	continent	ere	he	settled	for	life	in	England	.
到	看	这	所有的	西	大陆	埃雷	他	定居	为了	生活	在	英格兰	.

在定居英国之前，他游历了整个西方大陆。

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːməʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Such	thoughts	were	naturally	foremost	,	but	he	did	not	encourage	them	.
这样的	想法	是	自然	首先	,	但	他	做过	不是	鼓励	他们	.

这种想法自然而然地浮现在脑海中，但他并没有鼓励这种想法。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əs'peɪ.tʃi.ə] ,

He	felt	no	lingering	sentiment	of	pity	or	love	for	Aspatria	,
他	毛毡	不	挥之不去的	情绪	的	遗憾	或者	爱	为了	阿斯帕特里亚	,

他对阿斯帕特里亚没有丝毫怜悯或爱意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veri] ['klɪəli] [wɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ðə; ði][slɑːnt] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːd]

but	he	realized	very	clearly	what	suspicion	,	what	the	slant	eye	,	the	whispered	word
但	他	已实现	非常	清楚地	什么	怀疑	,	什么	这	倾斜	眼睛	,	这	低声说道	单词

, [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] ,

,	the	scornful	glance	,
,	这	轻蔑的	瞥一眼	,

但他非常清楚地意识到，那怀疑、那斜睨的眼神、那低语、那轻蔑的目光，都代表着什么。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ʃrʌg] , [ment] [ɪn] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] ['væliz] .

the	doubtful	shrug	,	meant	in	those	primitive	valleys	.
这	疑	耸肩	,	意思是	在	那些	原始	山谷	.

那是原始山谷里特有的那种怀疑的耸肩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl] ['dɪəli] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	had	loved	the	girl	dearly	;	he	had	promised	to	marry	her	.
和	他	有	喜爱	这	女孩	亲爱的	;	他	有	承诺	到	结婚	她	.

他非常爱这个女孩；他已经答应娶她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

If	she	wished	him	to	keep	his	promise	,	if	it	was	a	necessity	to	her
如果	她	希望	他	到	保持	他的	承诺	,	如果	它	曾是	一个	必要性	到	她

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

如果她希望他信守承诺，如果这关乎她的名誉，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'diːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] .

then	he	would	redeem	with	his	own	honour	his	foolish	words	.
然后	他	会	赎回	和	他的	自己的	荣誉	他的	愚蠢	字	.

然后他会用自己的荣誉来弥补他愚蠢的言论。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['kɒnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

He	told	himself	constantly	that	he	had	not	a	particle	of	fear	,
他	讲述	他自己	不断地	那	他	有	不是	一个	粒子	的	害怕	,

他不断告诉自己，他没有一丝恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] - [ænd; ənd][ðeə(r)]['bruːt(ə)l] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ;

that	he	despised	Will	and	Brune	Anneys	and	their	brutal	vows	of	vengeance	;
那	他	被鄙视的	将要	和	布鲁内	-	和	他们的	野蛮	誓言	的	复仇	;

他鄙视威尔和布鲁内·安尼斯兄弟以及他们残酷的复仇誓言；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪnfluəns] [hɪm] .

but	—	but	perhaps	they	did	unconsciously	influence	him	.
但	—	但	也许	他们	做过	不知不觉	影响	他	.

但是——但是也许他们在不知不觉中影响了他。

[laɪf] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] - ['fenwɪk] ,

Life	was	sweet	to	Ulfar	Fenwick	,
生活	曾是	甜的	到	-	芬威克	,

乌尔法·芬威克的生活很美好，

[fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [driːmz] [ænd; ənd] [həʊps] [set] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

full	of	new	dreams	and	hopes	set	in	all	kinds	of	new	surroundings	.
满的	的	新的	梦境	和	希望	放	在	全部	种类	的	新的	周围环境	.

充满着新的梦想和希望，置身于各种全新的环境中。

[fɔː(r); fə(r)] [əs'peɪ.tɹi.ə] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] ?

For	Aspatria	Anneys	why	should	he	die	?
为了	阿斯帕特里亚	-	为什么	应该	他	死	?

阿斯帕特里亚·安尼斯为何要死?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	better	to	marry	her	.
它	曾是	更好的	到	结婚	她	.

娶她真是个更好的选择。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] [swiːt] !

The	girl	had	been	sweet	to	him	,	very	sweet	!
这	女孩	有	到过	甜的	到	他	,	非常	甜的	!

那女孩对他很好，非常好!

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt] [bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] she87

After	all	,	he	was	not	sure	but	he	preferred	that	she87
后	全部	,	他	曾是	不是	当然	但	他	首选	那	she87

毕竟，他也不确定，但他更喜欢她87

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

should	be	so	bound	to	him	as	to	prevent	her	marrying	any	other	man	.
应该	是	所以	边界	到	他	作为	到	防止	她	结婚	任何	其他	男人	.

她应该对他忠贞不渝，以至于无法嫁给其他男人。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	still	liked	her	well	enough	to	feel	pleasure	in	the	thought	that	he	had
他	仍然	喜欢	她	出色地	足够的	到	感觉	乐趣	在	这	想法	那	他	有

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['lʌvə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] .

put	her	out	of	the	reach	of	any	future	lover	she	might	have	.
放	她	出去	的	这	抵达	的	任何	未来	情人	她	可能	有	.

他仍然很喜欢她，想到自己让她远离了任何未来的情人，他感到很开心。

['skwaɪə(r)] - [rəʊd] [həʊm] [ɪn] [wɒt] [bruːn] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .

Squire	Anneys	rode	home	in	what	Brune	called	“	a	pretty	temper	for	any	man	.
乡绅	-	骑	家	在	什么	布鲁内	称为	“	一个	漂亮的	脾气	为了	任何	男人	.

安尼斯乡绅骑马回家时，布鲁内称他“脾气很暴躁”。

” [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [siːt] -

”	His	horse	was	at	the	last	point	of	endurance	when	he	reached	Seat	-
”	他的	马	曾是	在	这	最后的	观点	的	耐力	什么时候	他	达到	座位	-

['æmˌbɑːr] ,

Ambar	,
安巴尔	,

“当他到达锡特安巴尔时，他的马已经筋疲力尽了。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , “ [krɒs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] .

he	himself	wet	and	muddy	,	“	cross	and	unreasonable	beyond	everything	.
他	他自己	湿的	和	浑	,	“	叉	和	不合理	超过	一切	.

他自己浑身湿透，满身泥泞，“脾气暴躁，蛮不讲道理”。

” [əs'peɪ.tɹi.ə] [fɪəd] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Aspatria	feared	the	very	sound	of	his	voice	.
”	阿斯帕特里亚	害怕	这	非常	声音	的	他的	嗓音	.

阿斯帕特里亚甚至害怕听到他的声音。

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	fled	to	her	room	and	bolted	the	door	.
她	逃亡	到	她	房间	和	螺栓连接	这	门	.

她逃回房间，把门闩上了。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

At	that	hour	she	felt	as	if	death	would	be	the	best	thing	for	her	;
在	那	小时	她	毛毡	作为	如果	死亡	会	是	这	最好的	事物	为了	她	;

那一刻，她觉得死亡对她来说是最好的选择；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ɔːl]

she	had	brought	only	sorrow	and	trouble	and	apprehended	disgrace	to	all
她	有	带来	仅有的	悲哀	和	麻烦	和	被捕	耻辱	到	全部

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	loved	her	.
WHO	喜爱	她	.

她只给所有爱她的人带来了悲伤、麻烦和耻辱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] [tuː] !

“	I	think	God	has	forgotten	me	too	!
“	我	思考	上帝	有	被遗忘的	我	也	!

“我想上帝也把我忘了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

glancing	with	eyes	full	of	anguish	to	the	pale	Crucified	One	hanging	alone	and
瞥了一眼	和	眼睛	满的	的	痛苦	到	这	苍白	被钉在十字架上	一	绞刑	独自的	和

[fə'seɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

forsaken	in	the	darkest	corner	of	the	room	.
被遗弃的	在	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	.

他眼中充满痛苦地瞥了一眼房间最黑暗角落里孤零零地悬挂着的苍白的十字架上的耶稣。

['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Only	**the**	**white**	**figure**	**was**	**visible**	**;**	**the**	**cross**	**had**	**become**	**a**	**part**	**of**	**the**
仅有的	这	白色的	数字	曾是	可见的	;	这	叉	有	变得	一个	部分	的	这

['ʃædəʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

只有白色的身影可见；十字架已经融入了阴影之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , ['ɪnəs(ə)nt] [preə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] wont88

She	**remembered**	**the**	**joyous**	**,**	**innocent**	**prayers**	**that**	**had**	**been**	**wont88**
她	记得	这	欢乐	,	清白的	祈祷	那	有	到过	wont88

她想起了那些曾经充满喜悦、纯真的祈祷。

[tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

to	**make**	**peace**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**music**	**on**	**her**	**lips**	**;**
到	制作	和平	在	她	心	和	音乐	在	她	嘴唇	;

让她的内心充满和平，让她的嘴唇充满音乐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk]

and	**she**	**looked**	**with**	**a**	**sorrow**	**that**	**was**	**almost**	**reproach**	**at**	**her**	**Book**
和	她	看起来	和	一个	悲哀	那	曾是	几乎	责备	在	她	书

[ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,

of	**Common**	**Prayer**	**,**
的	常见的	祷告	,

她带着近乎责备的悲伤目光看着她的《公祷书》，

['laɪɪŋ] ['dʌsti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɒn][ɪts] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

lying	**dusty**	**and**	**neglected**	**on**	**its**	**velvet**	**cushion**	**.**
说谎	尘土飞扬	和	被忽视的	在	它是	天鹅绒	软垫	.

它灰蒙蒙地躺在天鹅绒垫子上，无人问津。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] , ['həʊpləs] [griːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ɔːl][ɪts] [welz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

In	**her**	**rebellious**	**,**	**hopeless**	**grief**	**,**	**she**	**had**	**missed**	**all**	**its**	**wells**	**of**	**comfort**	**.**
在	她	叛逆的	,	绝望	悲伤	,	她	有	错过	全部	它是	水井	的	舒适	.

在她叛逆而绝望的悲痛中，她错过了所有慰藉之源。

[əʊ] , [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] ['əʊnli]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

Oh	**,**	**if**	**an**	**angel**	**would**	**only**	**open**	**her**	**eyes**	**!**
哦	,	如果	一个	天使	会	仅有的	打开	她	眼睛	!

哦，如果天使能睁开双眼该多好啊！

[wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['heɪgɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] :

One	**had**	**come**	**to**	**Hagar**	**in**	**the**	**desert**	**:**
一	有	来	到	夏甲	在	这	沙漠	:

有一个人来到沙漠中的夏甲那里：

[əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn]['iːkwəl][dɪ'speə(r)] .

Aspatria	**was**	**almost**	**in**	**equal**	**despair**	**.**
阿斯帕特里亚	曾是	几乎	在	平等的	绝望	.

阿斯帕特里亚也几乎同样陷入绝望之中。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪlz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sæŋktʃuəri]

Yet	**when**	**she**	**heard**	**her**	**brother**	**Will's**	**voice**	**she**	**knew**	**not**	**of**	**any**	**other**	**sanctuary**
然而	什么时候	她	听到	她	兄弟	遗嘱	嗓音	她	知道	不是	的	任何	其他	避难所

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [held][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] ,

than	**the**	**little**	**table**	**which**	**held**	**her**	**Bible**	**and**	**Prayer**	**Book**	**,**
比	这	小的	桌子	哪个	握住	她	圣经	和	祷告	书	,

然而，当她听到哥哥威尔的声音时，她除了那张放着圣经和祈祷书的小桌子之外，再也找不到其他可以避难的地方了。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɒn] , [sæd]['aɪvəri] [kraɪst] [lʊkt] [daʊn] .

and	**upon**	**which**	**the**	**wan**	**,**	**sad**	**ivory**	**Christ**	**looked**	**down**	**.**
和	之上	哪个	这	万	,	伤心	象牙	基督	看起来	向下	.

苍白、悲伤的象牙色基督像俯视着这一切。

[ɪn] ['spiːtʃləs] ['mɪzəri] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [ləʊ] - [baʊd] [hed] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðeə(r)] .

In	speechless	misery	,	with	clasped	hands	and	low	-	bowed	head	,	she	knelt	there	.
在	无言	苦难	,	和	紧握	双手	和	低的	-	鞠躬	头	,	她	跪下	那里	.

她跪在那里，双手紧握，低垂着头，悲痛欲绝，说不出话来。

[wɪlz] [vɔɪs] , ['strenjuəs] [ænd; ənd] [stɜːn] , [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Will's	voice	,	strenuous	and	stern	,	reached	her	at	intervals	.
遗嘱	嗓音	,	费力的	和	船尾	,	达到	她	在	间隔	.

威尔的声音时而急促，时而严厉，时而传到她耳中。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fɑːm] - ['ɑːˌfɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪsti]

She	knew	from	the	silence	in	the	kitchen	and	farm	-	offices	,	and	the	hasty
她	知道	从	这	沉默	在	这	厨房	和	农场	-	办公室	,	和	这	仓促

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

movements	of	the	servants	,
移动	的	这	仆人	,

她从厨房和农场办公室的寂静，以及仆人们匆忙的举动中得知：

[ðæt] [wɪl] [wɒz; wəz] [krɒs] ;

that	Will	was	cross	;
那	将要	曾是	叉	;

威尔很生气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [bruːn] [kɔːld]

and	she	greatly	feared	her	eldest	brother	when	he	was	in	what	Brune	called
和	她	非常	害怕	她	长子	兄弟	什么时候	他	曾是	在	什么	布鲁内	称为

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] . -

one	of	his	rages	.	89
一	的	他的	愤怒	.	-

她非常害怕她的大哥，尤其当他像布鲁内所说的那样发狂时。89

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lʌl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɔːl] .

A	long	lull	was	followed	by	a	sharp	call	.
一个	长的	麻痹	曾是	随后	经过	一个	锋利的	称呼	.

一阵长时间的平静之后，传来一声尖锐的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

It	was	Will	calling	her	name	.
它	曾是	将要	呼叫	她	姓名	.

是威尔在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd]

She	felt	it	impossible	to	answer	,	impossible	to	move	;	and	as	he	ascended
她	毛毡	它	不可能的	到	回答	,	不可能的	到	移动	;	和	作为	他	上升

[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] came90

the	stairs	and	came90
这	楼梯	和	came90

她感到自己无法回答，也无法动弹；当他走上楼梯，来到她面前时，她感到.....

['grʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

grumbling	along	the	corridor	,	she	crouched	lower	and	lower	.
抱怨	沿着	这	走廊	,	她	蹲着	降低	和	降低	.

她沿着走廊一路嘟囔着，身子越蹲越低。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ;

He	was	at	her	door	,	his	hand	on	the	latch	;
他	曾是	在	她	门	,	他的	手	在	这	闩锁	;

他站在她家门口，手放在门闩上；

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪtiəs] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] : " [help] , [kraɪst] , ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]

then	a	few	piteous	words	broke	from	her	lips	:	"	Help	,	Christ	,	Saviour	of
然后	一个	很少	可怜的	字	打破	从	她	嘴唇	:	"	帮助	,	基督	,	救主	的

[ðə; ði] [wɜːld] !

the	world	!
这	世界	!

然后，她口中吐出几句凄惨的话："救救我，基督，世界的救主！"

" ['ɪnstəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [aɪ] . [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	Instantly	,	like	a	flash	of	lightning	,	came	the	answer	,	"	It	is	I	.	Be	not	afraid	.	:	.
"	即刻	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	来了	这	回答	,	"	它	是	我	.	是	不是	害怕的	.		

"瞬间，就像闪电一样，答案传来：'是我。不要害怕。'"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜː'self] , [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	She	said	the	words	herself	,	gave	to	her	heart	the	promise	and	the
"	她	说	这	字	她自己	,	给予	到	她	心	这	承诺	和	这

['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

comfort	of	it	,
舒适	的	它	,

"她亲口说出了这些话，将这份承诺和慰藉注入了自己的内心。"

[ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	,	so	saying	them	,	she	drew	back	the	bolt	and	stood	facing	her
和	,	所以	说	他们	,	她	画	后退	这	螺栓	和	站立	面向	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

说完这些话，她拉开门闩，站在哥哥面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [red] , ['æŋgri]

He	had	a	candle	in	his	hand	,	and	it	showed	her	his	red	,	angry
他	有	一个	蜡烛	在	他的	手	,	和	它	显示	她	他的	红色的	,	生气的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他手里拿着一支蜡烛，烛光映照出他通红而愤怒的脸。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [peɪl] , ['rezəluːt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [preɪd]

and	showed	him	the	pale	,	resolute	countenance	of	a	woman	who	had	prayed
和	显示	他	这	苍白	,	坚决	面容	的	一个	女士	WHO	有	祈祷

[ænd; ənd] [biːn] ['kʌmfət] .

and	been	comforted	.
和	到过	安慰	.

她向他展示了一位祈祷后得到安慰的妇人苍白而坚定的面容。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ɪts]

He	walked	into	the	room	and	put	the	candle	down	on	a	small	table	in	its
他	步行	进入	这	房间	和	放	这	蜡烛	向下	在	一个	小的	桌子	在	它是

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

他走进房间，把蜡烛放在房间中央的小桌子上。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	both	stood	a	moment	by	it	;
他们	两个都	站立	一个	片刻	经过	它	;

他们两人在旁边站了一会儿；

[ðen] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

then	Aspatria	lifted	her	face	to	her	brother	and	kissed	him	.
然后	阿斯帕特里亚	抬起	她	脸	到	她	兄弟	和	亲吻	他	.

然后，阿斯帕特里亚抬起头，吻了她的哥哥。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	was	taken	aback	and	softened	,	and	troubled	at	his	heart	.
他	曾是	已采取	背	和	软化	,	和	麻烦	在	他的	心	.

他既惊讶又心软，内心充满忧虑。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [self] .

Her	suffering	was	so	evident	;	she	was	such	a	gray	shadow	of	her	former	self	.
她	痛苦	曾是	所以	明显	;	她	曾是	这样的	一个	灰色的	阴影	的	她	以前的	自己	.

她的痛苦显而易见；她完全失去了往日的风采。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] !

“	Aspatria	!
“	阿斯帕特里亚	!

“阿斯帕特里亚！”

[əs'peɪ.tɹi.ə] !

Aspatria	!
阿斯帕特里亚	!

阿斯帕特里亚！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] !

my	little	lass	!
我的	小的	小姐	!

我的小宝贝！

” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . -

”	Then	he	stopped	and	looked	at	her	again	.	91
”	然后	他	停止	和	看起来	在	她	再次	.	-

然后他停了下来，又看了她一眼。91

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ?

“	What	is	it	,	Will	?
“	什么	是	它	,	将要	?

“威尔，什么事？”

[dɪə(r)] [wɪl] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Dear	Will	,	what	is	it	?	”
亲爱的	将要	,	什么	是	它	?	”

亲爱的威尔，那是什么？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

“	You	must	be	married	on	the	fifteenth	.
“	你	必须	是	已婚	在	这	第十五	.

“你必须在十五号结婚。”

[get] ['sʌmθɪŋ] ['redi] .

Get	something	ready	.
得到	某物	准备好	.

准备一些东西。

[aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . ”

I	will	see	Mrs	.	Frostham	and	ask	her	to	help	you	a	bit	.	”
我	将要	看	太太	.	-	和	问	她	到	帮助	你	一个	少量	.	”

我会去找弗罗斯特姆太太，请她帮您一把。

“ [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mæri] , [wɪl] ?
“ Whom am I to marry , Will ?
“ 谁 是 我 到 结婚 , 将要 ?

“威尔，我该嫁给谁呢？”

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ?
On the fifteenth ?
在 这 第十五 ?

十五号？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

[siː] [haʊ] [ɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”
See how ill I am ! ”
看 如何 患病的 我 是 ! ”

你看我病得多重！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] - ['fenwɪk] .
“ You are to marry Ulfar Fenwick .
“ 你 是 到 结婚 - 芬威克 .

“你要嫁给乌尔法·芬威克。”

[ɪl] ?
Ill ?
患病的 ?

患病的？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][əs'peɪ.ʧi.ə] [ʧɜːʧ] [ɒn][ðə; ði]
Of course you are ill ; but you must go to Aspatria Church on the
的 课程 你 是 患病的 ; 但 你 必须 去 到 阿斯帕特里亚 教会 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] .
fifteenth .
第十五 .

你当然生病了；但你必须在十五号去阿斯帕特里亚教堂。

- ['fenwɪk] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
Ulfar Fenwick will meet you there .
- 芬威克 将要 见面 你 那里 .

乌尔法·芬威克会在那里与你见面。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf] . ”
He will make you his wife . ”
他 将要 制作 你 他的 妻子 . ”

他会娶你为妻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
“ You have forced him to marry me .
“ 你 有 强制 他 到 结婚 我 .

你逼他娶了我。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
I will not go , I will not go .
我 将要 不是 去 , 我 将要 不是 去 .

我不去，我不去。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] - ['fenwɪk] . ”
I will not marry Ulfar Fenwick . ”
我 将要 不是 结婚 - 芬威克 . ”

我不会嫁给乌尔法·芬威克。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ɪf] [ai] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] !
“ You shall go , if I carry you in my arms !
” 你 将 去 , 如果 我 携带 你 在 我的 武器 !

“如果我把你抱在怀里，你就可以走了！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm] , [ɔː(r)][ai] — [wɪl] — [kɪl] — [juː; jʊ] ! ”
You shall marry him , or I — will — kill — you ! ”
你 将 结婚 他 , 或者 我 — 将要 — 杀 — 你 ! ”

你必须嫁给他，否则我——就——杀了——你!

“ [ðen] [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ Then kill me !
” 然后 杀 我 !

“那就杀了我吧！”

[deθ] [dʌz] [nɒt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
Death does not terrify me .
死亡 做 不是 恐惧 我 .

死亡并不能让我感到恐惧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['kruːəl][hɑːd][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Nothing can be more cruel hard than the life I have lived for a
没有什么 能 是 更多的 残忍的 难的 比 这 生活 我 有 居住地 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

没有什么比我长期以来所经历的生活更残酷、更艰难的了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] .
” He looked at her steadily , and she returned the gaze .
” 他 看起来 在 她 稳步 , 和 她 返回 这 目光 .

他目光坚定地注视着她，她也回望着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [hɜːz] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] . -
His face was like a flame ; hers was white as snow . 92
他的 脸 曾是 喜欢 一个 火焰 ; 她的 曾是 白色的 作为 雪 . -

他的脸色像火焰一样红润；她的脸色像雪一样白皙。92

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] .
“ There are things in life worse than death , Aspatria .
” 那里 是 事物 在 生活 更糟 比 死亡 , 阿斯帕特里亚 .

“阿斯帕特里亚，人生中有些事比死亡更可怕。”

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] , [dɪs'greɪs] , [ʃeɪm] . ”
There is dishonour , disgrace , shame . ”
那里 是 羞辱 , 耻辱 , 耻辱 . ”

这是耻辱、耻辱和羞愧。

“ [ɪz] ['sɒrəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] ?
“ Is sorrow dishonour ?
” 是 悲哀 羞辱 ?

悲伤是耻辱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [lʌv] ?
Is it a disgrace to love ?
是 它 一个 耻辱 到 爱 ?

恋爱是一种耻辱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [lʌv] [ɪz] [ded] ? ”
Is it a shame to weep when love is dead ? ”
是 它 一个 耻辱 到 哭泣 什么时候 爱 是 死的 ? ”

爱情逝去，哭泣难道是耻辱吗?

“ [eɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] .

“	Ay	,	my	little	lass	,	it	may	be	a	great	wrong	to	love	and	to	weep	.
“	哎	,	我的	小的	小姐	,	它	可能	是	一个	伟大的	错误的	到	爱	和	到	哭泣	.

“哎，我的小姑娘，爱而哭泣或许是件大错。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ;

There	is	a	shadow	around	you	,	Aspatria	;
那里	是	一个	阴影	大约	你	,	阿斯帕特里亚	;

阿斯帕特里亚，你周围笼罩着阴影；

[ɪf] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [drɒp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] ['wʌndə(r)]

if	people	speak	of	you	they	drop	their	voices	and	shake	their	heads	;	they	wonder
如果	人们	说话	的	你	他们	降低	他们的	声音	和	摇	他们的	头部	;	他们	想知道

,

;

,

如果人们谈起你，他们会压低声音，摇摇头；他们会感到疑惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] .

and	they	think	evil	.
和	他们	思考	邪恶的	.

他们心怀邪恶。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] ,

Your	good	name	is	being	smiled	and	shaken	away	,	and	I	cannot	find	any	one	,
你的	好的	姓名	是	存在	微笑	和	摇晃	离开	,	和	我	不能	寻找	任何	一	,

你的美名正被嘲笑和抹杀，我找不到任何人。

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [tuː; tə] [θræʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

man	or	woman	,	to	thrash	for	it	.
男人	或者	女士	,	到	鞭挞	为了	它	.

无论男女，都要为此争斗。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	She	stood	listening	to	him	with	wide	-	open	eyes	,	and	lips	dropping	a	little
”	她	站立	聆听	到	他	和	宽的	-	打开	眼睛	,	和	嘴唇	下降	一个	小的

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

她睁大眼睛听他说话，嘴唇微微张开。

['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [fled] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

every	particle	of	colour	fled	from	them	.
每一个	粒子	的	颜色	逃亡	从	他们	.

所有色彩都从它们身上消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['fenwɪk] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

“	It	is	for	this	reason	Fenwick	is	to	marry	you	.	”
“	它	是	为了	这	原因	芬威克	是	到	结婚	你	.	”

“正因如此，芬威克才会娶你。”

“ [juː; jʊ] [fɔːst] [hɪm] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [fɔːst] [hɪm] .

“	You	forced	him	;	I	know	you	forced	him	.
“	你	强制	他	;	我	知道	你	强制	他	.

“你逼他；我知道你逼他。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ʃivə] ;

”	She	seemed	to	drag	the	words	from	her	mouth	;	they	almost	shivered	;
”	她	似乎	到	拖	这	字	从	她	嘴	;	他们	几乎	瑟瑟发抖	;

她说话似乎很费劲，几乎颤抖着；

[ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] . -

they	broke	in	two	as	they	fell	halting	on	the	ear	.	93
他们	打破	在	二	作为	他们	跌倒	停止	在	这	耳朵	.	-

它们摔倒在地，耳朵着地，断成了两截。93

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] ['fɔːsɪŋ] ,

“	Well	,	I	must	say	he	did	not	need	forcing	,
〃	出色地	,	我	必须	说	他	做过	不是	需要	强制	,

“嗯，我得说他并不需要被强迫。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

when	he	heard	your	good	name	was	in	danger	.
什么时候	他	听到	你的	好的	姓名	曾是	在	危险	.

当他听说你的名誉受到威胁时。

[hiː; hi] [sed] , ['mænli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

He	said	,	manly	enough	,	that	he	would	make	it	good	with	his	own	name	.
他	说	,	男子气概	足够的	,	那	他	会	制作	它	好的	和	他的	自己的	姓名	.

他很有男子气概地说，他会用自己的名声来证明自己。

[ai][duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['aɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [flɒgd] [hɪm]['ɪntuː] ['mæriɪŋ]

I	do	not	much	think	I	could	have	either	frightened	or	flogged	him	into	marrying
我	做	不是	很多	思考	我	可以	有	任何一个	害怕	或者	鞭打	他	进入	结婚

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	〃

我不太认为我能吓唬他或者鞭打他让他娶你。

“ [əʊ] , [wɪl] !

“	Oh	,	Will	!
〃	哦	,	将要	!

“哦，威尔！”

[ai] ['kænɒt] ['mæri] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

I	cannot	marry	him	in	this	way	!
我	不能	结婚	他	在	这	方式	!

我不能以这种方式嫁给他！

[let] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] . ”

Let	people	say	wicked	things	of	me	,	if	they	will	.	”
让	人们	说	邪恶	事物	的	我	,	如果	他们	将要	.	〃

让他们说我的坏话吧。

“ [neɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] !

“	Nay	,	I	will	not	!
〃	不	,	我	将要	不是	!

“不，我不会！”

[ai] ['kænɒt] [help] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	help	them	thinking	evil	;	but	they	shall	not	look	it	,
我	不能	帮助	他们	思维	邪恶的	;	但	他们	将	不是	看	它	,

我无法阻止他们心生邪念；但他们却视而不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	they	shall	not	say	it	.	”
和	他们	将	不是	说	它	.	〃

他们不可说出来。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] .

“	Perhaps	they	do	not	even	think	it	,	Will	.
〃	也许	他们	做	不是	甚至	思考	它	,	将要	.

“或许他们根本就没这么想过，威尔。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ？ ”
How can you tell ？ ”
如何 能 你 告诉 ？ ”

你怎么知道?

“ [wel] [ɪˈnʌf] , [əsˈpeɪ.tɹi.ə] .
“ Well enough , Aspatria .
” 出色地 足够的 , 阿斯帕特里亚 .

“阿斯帕特里亚，那就足够好了。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][ˈæmˌbɑːr] - [saɪd] [naʊ] ？
How many women come to Ambar - Side now ？
如何 许多 女性 来 到 安巴尔 - 边 现在 ？

现在有多少女性来安巴尔赛德?

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [nekst] [wiːk] ,
If you gave a dance next week ,
如果 你 给予 一个 舞蹈 下一个 星期 ,

如果你下周要表演舞蹈，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ˈælərˌdeɪl] [tuː; tə][əkˈsept][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . ”
you could not get a girl in Allerdale to accept your invitation . ”
你 可以 不是 得到 一个 女孩 在 艾勒代尔 到 接受 你的 邀请 . ”

你不可能在阿勒代尔找到一个愿意接受你邀请的女孩。

“ [wɪl] ！ ”
“ Will ！ ”
” 将要 ！ ”

“将要！ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ It is the truth .
” 它 是 这 真相 .

这是事实。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ˈmæriɪŋ] - [ˈfenwik] .
You must stop all this by marrying Ulfar Fenwick .
你 必须 停止 全部 这 经过 结婚 - 芬威克 .

你必须通过与乌尔法·芬威克结婚来阻止这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] : [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ” -
He saw it was only just and right : I will say that much for him . ” 94
他 锯 它 曾是 仅有的 只是 和 正确的 : 我 将要 说 那 很多 为了 他 . ” -

他认为这样做是公正合理的：这一点我得承认。”94

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ Let me alone until morning .
” 让 我 独自的 直到 早晨 .

“让我一个人待到天亮吧。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . — [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !
I will do what you say . — Oh , mother !
我 将要 做 什么 你 说 . — 哦 , 母亲 !

我会照您说的做。——哦，妈妈!

[ˈmʌðə(r)]
mother
母亲

母亲

[aɪ] [wɒnt] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] ！ ”
I want mother now ！ ”
我 想 母亲 现在 ！ ”

我现在就要妈妈!

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læs] !

“	My	poor	little	lass	!
”	我的	贫穷的	小的	小姐	!

“我可怜的小姑娘！”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [wɪl] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] !

I	am	only	brother	Will	;	but	I	am	sorry	for	thee	,	I	am	that	!
我	是	仅有的	兄弟	将要	;	但	我	是	对不起	为了	你	,	我	是	那	!

我只是威尔兄弟；但我很遗憾你，我就是这样！

” [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd][leɪd]

”	She	tottered	to	the	bedside	,	and	he	lifted	her	gently	,	and	laid
”	她	摇摇晃晃	到	这	床头	,	和	他	抬起	她	轻轻地	,	和	铺设

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

her	on	it	;
她	在	它	;

她踉跄地走到床边，他轻轻地把她抱起来，放在床上；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	,	as	softly	as	if	he	was	afraid	of	waking	her	,
和	然后	,	作为	轻轻	作为	如果	他	曾是	害怕的	的	醒来	她	,

然后，他轻声细语，仿佛生怕吵醒她似的，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	went	out	of	the	room	.
他	去	出去	的	这	房间	.

他走出了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [bruːn] .

Outside	the	door	he	found	Brune	.
外部	这	门	他	成立	布鲁内	.

他在门外发现了布鲁内。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] - [fiːt] .

He	had	taken	off	his	shoes	,	and	was	in	his	stocking	-	feet	.
他	有	已采取	离开	他的	鞋	,	和	曾是	在	他的	袜	-	脚	.

他脱掉了鞋子，只穿着袜子。

[wɪl] [grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] . -

Will	grasped	him	by	the	shoulder	and	led	him	to	his	own	chamber	.	95
将要	抓住	他	经过	这	肩膀	和	引领	他	到	他的	自己的	房间	.	-

威尔抓住他的肩膀，把他领回了自己的房间。95

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	were	you	watching	me	for	?
”	什么	是	你	观看	我	为了	?

你为什么一直盯着我看?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	were	you	listening	to	me	for	?
什么	是	你	聆听	到	我	为了	?

你刚才在偷听我说话干什么?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] , [bruːn] . ”

I	have	a	mind	to	hit	you	,	Brune	.	”
我	有	一个	头脑	到	打	你	,	布鲁内	.	”

我真想揍你一顿，布鲁内。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [hɪt][ˌem 'iː] , [wɪl] .

“	You	had	better	not	hit	me	,	Will	.
”	你	有	更好的	不是	打	我	,	将要	.

“你最好别打我，威尔。”

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	not	bothering	myself	about	you	.
我	曾是	不是	烦人	我	关于	你	.

我根本没在意你。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

I	was	watching	Aspatria	.
我	曾是	观看	阿斯帕特里亚	.

我在看《阿斯帕特里亚》。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðə; ði]['mædmən][ɪn][juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [luːs] ,

I	was	listening	,	because	I	knew	the	madman	in	you	had	got	loose	,
我	曾是	聆听	,	因为	我	知道	这	狂人	在	你	有	得到	松动的	,

我一直在听，因为我知道你内心的疯子已经挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .

and	I	was	feared	for	my	sister	.
和	我	曾是	害怕	为了	我的	姐姐	.

我为妹妹的安危感到担忧。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][seɪ][ɔː(r)][duː; də] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [deθ]

I	was	not	going	to	let	you	say	or	do	things	you	would	be	sorry	to	death
我	曾是	不是	去	到	让	你	说	或者	做	事物	你	会	是	对不起	到	死亡

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] .

for	when	you	came	to	yourself	.
为了	什么时候	你	来了	到	你自己	.

我不会让你说出或做出让你清醒过来后后悔莫及的事情。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['vɪlən] ['mæri] [əs'peɪ.tɹi.ə] ?

And	so	you	are	going	to	let	that	villain	marry	Aspatria	?
和	所以	你	是	去	到	让	那	恶棍	结婚	阿斯帕特里亚	?

所以你打算让那个恶棍娶阿斯帕特里亚?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [wɪl] .

You	are	not	of	my	mind	,	Will	.
你	是	不是	的	我的	头脑	,	将要	.

威尔，你并不属于我。

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['diːsnt] ['fæməli] ,

I	would	not	let	him	put	a	foot	into	our	decent	family	,
我	会	不是	让	他	放	一个	脚	进入	我们的	体面的	家庭	,

我绝不会让他踏入我们这个体面的家庭一步。

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] . ”

or	have	a	claim	of	any	kind	on	our	sister	.	”
或者	有	一个	宣称	的	任何	种类	在	我们的	姐姐	.	”

或者对我们的姐妹有任何索赔。”

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [best] . ”

“	I	have	done	what	I	thought	best	.	”
“	我	有	完毕	什么	我	想法	最好的	.	”

“我已经做了我认为最好的选择。”

“ [ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] . ”

“	I	don't	say	it	is	best	.	”
“	我	不	说	它	是	最好的	.	”

“我并不是说它是最好的。”

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

“	And	I	don't	ask	for	your	opinion	.
“	和	我	不	问	为了	你的	观点	.

“我并不需要你的意见。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , [bruːn] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

Go	to	your	own	room	,	Brune	,	and	mind	your	own	affairs	.
去	到	你的	自己的	房间	,	布鲁内	,	和	头脑	你的	自己的	事务	.

布鲁内，回你自己的房间去，管好你自己的事。

〞 [ænd; ənd] [bruːn] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][suː'preməsi; sjuː'preməsi]

〞	And	Brune	,	brought	up	in	the	religious	belief	of	the	natural	supremacy
〞	和	布鲁内	,	带来	向上	在	这	宗教	信仰	的	这	自然的	霸权

[ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

of	the	elder	brother	,
的	这	长老	兄弟	,

“而布鲁内从小就被灌输兄长天生优越的宗教信仰，

[went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt]

went	off	without	another	word	,	but	with	a	heart	full	to	overflowing	of	turbulent
去	离开	没有	其他	单词	,	但	和	一个	心	满的	到	溢出	的	湍流

, ['æŋgri] [θɔːts] . -

,	angry	thoughts	.	96
,	生气的	想法	.	-

他一言不发地离开了，但心中却充满了汹涌澎湃、愤怒的思绪。96

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - .

In	the	morning	Will	went	to	see	Mrs	.	Frostham	.
在	这	早晨	将要	去	到	看	太太	.	-	.

早上，威尔去看望了弗罗斯特姆太太。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - ['fenwik] ,

He	told	her	of	his	interview	with	Ulfar	Fenwick	,
他	讲述	她	的	他的	面试	和	-	芬威克	,

他告诉她他采访乌尔法·芬威克的情况，

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	begged	her	to	help	Aspatria	with	such	preparations	as	could	be
和	乞求	她	到	帮助	阿斯帕特里亚	和	这样的	准备工作	作为	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

并恳求她帮助阿斯帕特里亚做好一切可能的准备。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv] ['fɛnˌwɪks]

But	neither	to	her	nor	yet	to	Aspatria	did	he	speak	of	Fenwick's
但	两者都不	到	她	也不	然而	到	阿斯帕特里亚	做过	他	说话	的	芬威克

[ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .

avowed	intention	to	leave	his	wife	after	the	ceremony	.
公开承认	意图	到	离开	他的	妻子	后	这	仪式	.

但他既没有对她，也没有对阿斯帕特里亚提起芬威克在仪式后要离开妻子的公开意图。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fenwik] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

he	did	not	believe	that	Fenwick	would	dare	to	give	him	such	a	cowardly	insult	;
他	做过	不是	相信	那	芬威克	会	敢	到	给	他	这样的	一个	胆小	侮辱	;

他不相信芬威克会胆敢对他进行如此卑鄙的侮辱；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [meɪk]

and	then	,	also	,	he	thought	that	the	sight	of	Aspatria's	suffering	would	make
和	然后	,	还	,	他	想法	那	这	视线	的	-	痛苦	会	制作

[hɪm] ['tendə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

him	tender	toward	her	.
他	投标	朝向	她	.

而且，他还认为，看到阿斯帕特里亚的痛苦，会让他对她心生怜悯。

['wɪljəm] - ['sɪmp(ə)l] ,

William	Anneys's	simple	,
威廉	-	简单的	,

威廉·安尼斯的简单，

['kaɪndli] [səʊl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz]

kindly	soul	did	not	understand	that	of	all	things	the	painful	results	of	our	sins
亲切地	灵魂	做过	不是	理解	那	的	全部	事物	这	痛苦	结果	的	我们的	罪孽

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

are	the	most	irritating	.
是	这	最多	令人恼火的	.

善良的灵魂并不明白，在所有事情中，我们罪恶带来的痛苦后果是最令人恼火的。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,

The	hatred	we	ought	to	give	to	the	sin	or	to	the	sinner	,
这	仇恨	我们	应该	到	给	到	这	罪	或者	到	这	罪人	,

我们应该对罪恶或罪人怀有的憎恨，

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

we	give	to	the	results	.
我们	给	到	这	结果	.

我们重视结果。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sædist] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Surely	it	was	the	saddest	preparation	for	a	wedding	that	could	be	.
一定	它	曾是	这	最悲伤的	准备	为了	一个	婚礼	那	可以	是	.

这无疑是最令人悲伤的婚礼筹备方式了。

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [wɜː(r); wə(r)] “ [aʊt] .

Will	and	Brune	were	“	out	.
将要	和	布鲁内	是	“	出去	.

威尔和布鲁内“出局了”。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪznəs] .

”	They	did	not	speak	to	each	other	,	except	about	the	farm	business	.
”	他们	做过	不是	说话	到	每个	其他	,	除了	关于	这	农场	商业	.

“除了农场生意之外，他们彼此不说话。”

[əs'peɪ.tɹi.ə] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sem(p)strɪs] ,

Aspatria	spent	most	of	her	time	in	her	own	room	with	a	sempstress	,
阿斯帕特里亚	花费	最多	的	她	时间	在	她	自己的	房间	和	一个	女裁缝	,

阿斯帕特里亚大部分时间都和一位女裁缝待在自己的房间里。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['wedɪŋ] - [dres] . -

who	was	making	the	long	-	delayed	wedding	-	dress	.	97
WHO	曾是	制作	这	长的	-	延迟	婚礼	-	裙子	.	-

谁在制作那件拖延已久的婚纱？97

[ðə; ði] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

The	silk	for	it	had	been	bought	more	than	a	year	,
这	丝绸	为了	它	有	到过	买	更多的	比	一个	年	,

做这件衣服的丝绸是一年多前买的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['lʌstrəs] ['kʌlə(r)] .

and	it	had	lost	some	of	its	lustrous	colour	.
和	它	有	丢失的	一些	的	它是	光泽的	颜色	.

它失去了部分光泽。

['mɪsɪz] . - [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ælɪs] - [keɪm]

Mrs	.	Frostham	paid	a	short	visit	every	day	,	and	occasionally	Alice	Frostham	came
太太	.	-	有薪酬的	一个	短的	访问	每一个	天	,	和	偶尔	爱丽丝	-	来了

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

弗罗瑟姆夫人每天都会短暂地来访，偶尔爱丽丝·弗罗瑟姆也会和她一起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][əs'peɪ.tɹi.ə] ;

She	was	a	very	pretty	girl	,	gentle	and	affectionate	to	Aspatria	;
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	温和的	和	亲热	到	阿斯帕特里亚	;

她是个非常漂亮的女孩，对阿斯帕特里亚温柔体贴；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

and	just	because	of	her	kindness	Will	determined	at	some	time	to
和	只是	因为	的	她	仁慈	将要	决定	在	一些	时间	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

make	her	Mistress	of	Seat	-	Ambar	.
制作	她	情妇	的	座位	-	安巴尔	.

就因为她的善良，威尔决定让她成为锡特安巴尔的女主人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃn] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

But	in	the	house	there	was	a	great	depression	,	a	depression	that	no	one
但	在	这	房子	那里	曾是	一个	伟大的	沮丧	,	一个	沮丧	那	不	一

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] .

could	avoid	feeling	.
可以	避免	感觉	.

但家里却弥漫着一种巨大的压抑气氛，一种谁都无法避免的压抑。

[wɪl] [geɪv] [nəʊ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] - [fes'tiviti] ;

Will	gave	no	orders	for	wedding	-	festivities	;
将要	给予	不	订单	为了	婚礼	-	庆祝活动	;

威尔没有对婚礼庆典做出任何指示；

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]

a	great	dinner	and	ball	would	have	been	a	necessity	under	the	usual
一个	伟大的	晚餐	和	球	会	有	到过	一个	必要性	在下面	这	通常

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在通常情况下，举办盛大的晚宴和舞会是必不可少的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'rendʒmənts] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] .

but	there	were	no	arrangements	even	for	a	breakfast	.
但	那里	是	不	安排	甚至	为了	一个	早餐	.

但连早餐都没有安排。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪl] ;

Aspatria	wondered	at	the	omission	,	but	she	did	not	dare	to	question	Will	;
阿斯帕特里亚	想知道	在	这	省略	,	但	她	做过	不是	敢	到	问题	将要	;

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

阿斯帕特里亚对这一疏漏感到疑惑，但她不敢质问威尔；的确如此。

[wɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Will	appeared	to	avoid	her	as	much	as	he	could	.
将要	出现	到	避免	她	作为	很多	作为	他	可以	.

威尔似乎尽可能地避开她。

['riːəli] , ['wɪljəm] - [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

Really	,	William	Anneys	was	very	anxious	and	miserable	.
真的	,	威廉	-	曾是	非常	焦虑的	和	悲惨的	.

事实上，威廉·安尼斯当时非常焦虑和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['fɛnˌwɪks] ['prɒmɪs] ,

He	had	no	dependence	upon	Fenwick's	promise	,
他	有	不	依赖性	之上	芬威克	承诺	,

他并不依赖芬威克的承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['fenwɪk] [dɪ'siːvd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]

and	he	felt	that	if	Fenwick	deceived	him	there	was	nothing	possible	but	the
和	他	毛毡	那	如果	芬威克	受骗	他	那里	曾是	没有什么	可能的	但	这

[lɑːst] ['vendʒəns] . -

last	vengeance	.	98
最后的	复仇	.	-

他觉得如果芬威克欺骗了他，那么除了最后的复仇之外，别无他法。98

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	had	this	thought	constantly	in	his	mind	;
他	有	这	想法	不断地	在	他的	头脑	;

他脑海里一直萦绕着这个想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['ɔːdərɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

and	he	was	quietly	ordering	things	on	the	farm	for	a	long	absence	,
和	他	曾是	悄悄	订购	事物	在	这	农场	为了	一个	长的	缺席	,

他一直在暗中安排农场里的事情，为他长期的缺席做准备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bruːnz] ['mænɪdʒmənt] [ɔː(r)] [sək'seʃ(ə)n] .

and	for	Brune's	management	or	succession	.
和	为了	布鲁内	管理	或者	演替	.

以及布鲁内的管理层或继任者。

[hiː; hi] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	paid	several	visits	to	Whitehaven	,	where	was	his	banker	,	and	to
他	有薪酬的	一些	访问	到	白港	,	在哪里	曾是	他的	银行家	,	和	到

['gɑːsˌpɔːrt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

Gosport	,	where	his	lawyer	lived	.
戈斯波特	,	在哪里	他的	律师	居住地	.

他曾多次前往怀特黑文（他的银行家住在那里）和戈斯波特（他的律师住在那里）。

[hiː; hi] [felt] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

He	felt	,	during	that	terrible	interval	of	suspense	,
他	毛毡	,	期间	那	糟糕的	间隔	的	悬念	,

在那段令人窒息的悬念时刻，他感到：

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [maɪt] [fiːl] .

very	much	as	a	man	under	sentence	of	death	might	feel	.
非常	很多	作为	一个	男人	在下面	句子	的	死亡	可能	感觉	.

感觉就像一个被判处死刑的人可能会有的感受。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [brəʊk] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][reɪn] .

The	morning	of	the	fifteenth	broke	chill	and	dark	,	with	a	promise	of	rain	.
这	早晨	的	这	第十五	打破	寒意	和	黑暗的	,	和	一个	承诺	的	雨	.

十五日清晨，寒意袭人，天色昏暗，预示着即将下雨。

[greɪt] ['geɪbl] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊdz] [ə'seil]

Great	Gable	was	carrying	on	a	conflict	with	an	army	of	gray	clouds	assailing
伟大的	山墙	曾是	携带	在	一个	冲突	和	一个	军队	的	灰色的	云	攻击

[hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] boding99

his	summit	and	boding99
他的	首脑	和	boding99

盖博大帝正与一群灰色的云朵进行着一场战斗，这些云朵正攻击他的山顶，预示着99号火山即将到来。

[nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] .

no	good	for	the	weather	.
不	好的	为了	这	天气	.

天气不好。

[ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [ænd; ənd] ['edi] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	fog	rolled	and	eddied	from	side	to	side	of	the	mountains	,
这	多雾路段	滚动	和	漩涡	从	边	到	边	的	这	山脉	,

雾气在群山间翻滚盘旋，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ðeə(r)] [blæk] [fɔːmz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɑːstli] , ['njuːtrəl] [tɪnt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

which	projected	their	black	forms	against	a	ghastly	,	neutral	tint	behind	them	;
哪个	预计	他们的	黑色的	表格	反对	一个	阴森	,	中性的	着色	在后面	他们	;

它们黑色的身影投射在背后阴森森的中性背景上；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['meləŋkəli] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][pə:'veid, pə-]

and	the	air	was	full	of	that	melancholy	stillness	which	so	often	pervades
和	这	空气	曾是	满的	的	那	忧郁	寂静	哪个	所以	经常	普遍存在

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

the	last	days	of	autumn	.
这	最后的	天	的	秋天	.

空气中弥漫着秋末时节常有的那种忧郁的静谧。

['skwaɪə(r)] - [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk]

Squire	Anneys	had	slept	little	for	two	weeks	,	and	he	had	been	awake
乡绅	-	有	睡着了	小的	为了	二	周	,	和	他	有	到过	醒

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

all	the	night	before	.
全部	这	夜晚	前	.

安尼斯乡绅已经两周没怎么睡觉了，前一天晚上更是彻夜未眠。

[waɪl] [jet] ['veri] ['ɜːli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] .

While	yet	very	early	,	he	had	every	one	in	the	house	called	.
尽管	然而	非常	早期的	,	他	有	每一个	一	在	这	房子	称为	.

虽然时间还很早，但他已经把屋里的每个人都叫了过来。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['fiːstɪŋ] .

Still	there	were	no	preparations	for	company	or	feasting	.
仍然	那里	是	不	准备工作	为了	公司	或者	盛宴	.

但仍然没有为招待客人或宴请宾客做任何准备。

[bruːn] [keɪm] [daʊn] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

Brune	came	down	grumbling	at	a	breakfast	by	candle	-	light	,
布鲁内	来了	向下	抱怨	在	一个	早餐	经过	蜡烛	-	光	,

布鲁内一边抱怨着烛光早餐一边走了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [dræŋk][ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ]

and	he	and	William	drank	their	coffee	and	made	a	show	of	eating
和	他	和	威廉	喝	他们的	咖啡	和	制成	一个	展示	的	吃

['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

almost	in	silence	.
几乎	在	沉默	.

他和威廉一边喝咖啡，一边装模作样地几乎默默地吃着东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['tendənəs] [ɪn] ['wɪljəmz] [hɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]

But	there	was	an	unspeakable	tenderness	in	William's	heart	,	if	he	had
但	那里	曾是	一个	无法形容	压痛	在	威廉的	心	, 如果	他	有	

[nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

known	how	to	express	it	.
已知	如何	到	表达	它	.

但威廉心中却怀着难以言喻的温柔，如果他懂得如何表达的话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bru:n] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	Brune	with	a	new	speculation	in	his	eyes	.
他	看起来	在	布鲁内	和	一个	新的	推测	在	他的	眼睛	.

他看向布鲁内，眼中闪过一丝新的猜测。

[bru:n] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['æmˌbɑ:r] - [saɪd] : [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [wʊd]

Brune	might	soon	be	master	of	Ambar	-	Side	:	what	kind	of	a	master	would
布鲁内	可能	很快	是	掌握	的	安巴尔	-	边	:	什么	种类	的	一个	掌握	会

[hi:; hi] [meɪk] ?

he	make	?
他	制作	?

布鲁内可能很快就会成为安巴尔赛德的主人：他会成为什么样的主人呢?

[wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] ?

Would	he	be	loving	to	Aspatria	?
会	他	是	爱	到	阿斯帕特里亚	?

他会爱阿斯帕特里亚吗?

[wen] [bru:n] [hæd; həd] [sʌnz] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [lænd] , [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

When	Brune	had	sons	to	inherit	the	land	,	would	he	remember	his	promise	,
什么时候	布鲁内	有	儿子们	到	继承	这	土地	,	会	他	记住	他的	承诺	,

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] the100

and	avenge	the100
和	报仇	the100

当布鲁内有了儿子继承土地时，他会记得他的承诺，并为那100人复仇吗?

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [ɪf] [hi:; hi] , ['wɪljəm] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [veɪn] ?

insult	to	the	Anneys	,	if	he	,	William	,	should	give	his	life	in	vain	?
侮辱	到	这	-	, 如果	他	,	威廉	,	应该	给	他的	生活	在	徒劳	?	

如果威廉白白牺牲，那对安尼家族来说岂不是莫大的侮辱?

[aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'rəʊz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

Out	of	these	questions	many	others	arose	;	but	he	was	naturally	a	man	of
出去	的	这些	问题	许多	其他的	出现	;	但	他	曾是	自然	一个	男人	的

[fju:] [wɜ:dz] ,

few	words	,
很少	字	,

这些问题引出了许多其他问题；但他生性寡言少语。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [raɪt] ;

and	not	able	to	talk	himself	into	a	conviction	that	he	was	doing	right	;
和	不是	有能力的	到	讲话	他自己	进入	一个	定罪	那	他	曾是	正在做	正确的	;

而且他无法说服自己相信他做的是对的;

[nɔ:(r)] [jet] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [veɪg] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] , [ɪf]

nor	yet	was	he	able	to	give	utterance	to	the	vague	objections	which	,	if
也不	然而	曾是	他	有能力的	到	给	发声	到	这	模糊的	反对意见	哪个	, 如果	

[dɪ'faɪnd] [baɪ] [wɜ:dz] ,

defined	by	words	,
定义	经过	字	,

他还无法用语言表达那些模糊的反对意见，而这些反对意见如果用语言来定义，

[mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .

might	perhaps	have	changed	his	feelings	and	his	plans	.
可能	也许	有	已更改	他的	情怀	和	他的	计划	.

或许他的想法和计划已经改变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] .

He	had	sent	Aspatria	word	that	she	must	be	ready	by	ten	o'clock	.
他	有	发送	阿斯帕特里亚	单词	那	她	必须	是	准备好	经过	十	点钟	.

他派人告诉阿斯帕特里亚，她必须在十点钟之前做好准备。

[æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

At	eight	she	began	to	dress	.
在	八	她	开始	到	裙子	.

她八岁时开始穿衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

Her	sleep	had	been	broken	and	miserable	.
她	睡觉	有	到过	破碎的	和	悲惨的	.

她睡眠断断续续，非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	looked	anxiously	in	the	glass	at	her	face	.
她	看起来	焦虑地	在	这	玻璃	在	她	脸	.

她焦急地透过镜子看着自己的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlk] [rəʊb] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] .

It	was	as	white	as	the	silk	robe	she	was	to	wear	.
它	曾是	作为	白色的	作为	这	丝绸	长袍	她	曾是	到	穿	.

它像她即将穿的丝绸长袍一样洁白。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɑːmənt] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	feeling	of	dislike	of	the	unhappy	garment	rose	in	her	heart	.
一个	感觉	的	不喜欢	的	这	不开心	服装	玫瑰	在	她	心	.

她心中升起一股厌恶这件难看衣服的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊps] ,

She	had	bought	the	silk	in	the	very	noon	of	her	love	and	hopes	,
她	有	买	这	丝绸	在	这	非常	中午	的	她	爱	和	希望	,

她在最热恋、最充满希望的那天买下了那件丝绸。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɜːl] - [laɪk] [tɪnt] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['freʃnəs]

a	shining	piece	of	that	pearl	-	like	tint	which	only	the	most	brilliant	freshness
一个	灼灼	片	的	那	珍珠	-	喜欢	着色	哪个	仅有的	这	最多	杰出的	新鲜

[ænd; ənd] [juːθ] [kæn; kən] [bɪ'kʌmɪŋli] [weə(r)] .

and	youth	can	becomingly	wear	.
和	青年	能	合适地	穿	.

闪耀着珍珠般光泽的饰品，只有最耀眼的青春活力才能与之相配。

['meni] ['lɪt(ə)l] [ək'sesəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .

Many	little	accessories	were	wanting	.
许多	小的	配件	是	想要	.

缺少很多小配件。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['rəʊmən]['kæmiəu] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['hevi] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn]

She	tried	the	Roman	cameos	with	it	,	and	they	looked	heavy	;	she	knew	in
她	尝试	这	罗马	客串	和	它	,	和	他们	看起来	重的	;	她	知道	在

[hɜː(r); hə(r)] womanly101

her	womanly101
她	womanly101

她试着用它搭配罗马浮雕，但它们看起来很重；她知道，在她那女人的101

[hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][dʒemz] , [ðə; ði][ˈspɑːk(ə)l][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][ɔː(r)] [ˈruːbiz] .

heart	that	it	needed	the	lustre	of	gems	,	the	sparkle	of	diamonds	or	rubies	.
心	那	它	需要	这	光泽	的	宝石	,	这	火花	的	钻石	或者	红宝石	.

它内心深处渴望拥有宝石般的光泽，钻石或红宝石般的闪耀。

[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] ;

Mrs	.	Frostham	came	a	little	later	,	and	assisted	her	in	her	toilet	;
太太	.	-	来了	一个	小的	之后	,	和	协助	她	在	她	洗手间	;

弗罗斯特姆太太稍晚些到，帮她梳洗打扮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [braɪdmeɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

but	a	passing	thought	of	the	four	bridemaids	she	had	once	chosen	for
但	一个	通过	想法	的	这	四	伴娘	她	有	一次	选定	为了

[ðɪs] [ˈɒfɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪm] ,

this	office	made	her	eyes	dim	,
这	办公室	制成	她	眼睛	暗淡	,

但一闪而过的念头——想起她曾经为这个职位挑选的四位伴娘——她的眼眶就黯淡了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈʌtə(r)] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

while	the	stillness	of	the	house	,	the	utter	neglect	of	all	symbols	of	rejoicing	,
尽管	这	寂静	的	这	房子	,	这	说出	忽视	的	全部	符号	的	欢欣鼓舞	,

屋内一片寂静，所有庆祝的象征都被彻底忽略了。

[geɪv] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] - [ˈrəʊbɪŋ] .

gave	an	ominous	and	sorrowful	atmosphere	to	the	bride	-	robing	.
给予	一个	不祥的	和	悲伤	气氛	到	这	新娘	-	劫掠	.

给新娘披上礼服的仪式增添了一种不祥和悲伤的气氛。

[stɪl] , [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] ;

Still	,	Aspatria	looked	very	handsome	;
仍然	,	阿斯帕特里亚	看起来	非常	英俊的	;

不过，阿斯帕特里亚看起来非常英俊；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈtɔɪlət] [ˈɑː.fɪsɪz] [prəˈsiːdɪd] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][səʊ]

for	as	the	melancholy	toilet	offices	proceeded	with	so	little	interest	and	so
为了	作为	这	忧郁	洗手间	办公室	继续	和	所以	小的	兴趣	和	所以

['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

little	sympathy	,
小的	同情	,

因为那些忧郁的厕所办公室里，人们既不感兴趣，也不同情，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [hɑːt] .

a	sense	of	resentment	had	gradually	gathered	in	the	poor	girl's	heart	.
一个	感觉	的	怨恨	有	逐步地	聚集	在	这	贫穷的	女孩们	心	.

可怜的女孩心中渐渐积聚起一股怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæri] [hɜːˈself] [ˈpraʊdli] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

It	made	her	carry	herself	proudly	,	it	brought	a	flush	to	her	cheeks	,
它	制成	她	携带	她自己	自豪地	,	它	带来	一个	冲洗	到	她	脸颊	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] ,

and	a	flashing	,
和	一个	闪烁	,

这让她昂首挺胸，双颊泛红，眼中闪过一丝光芒。

[tremblɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɒt][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [miːt] .

trembling	light	to	her	eyes	which	Mrs	.	Frostham	could	not	comfortably	meet	.
发抖	光	到	她	眼睛	哪个	太太	.	-	可以	不是	舒适地	见面	.

她眼中闪过一丝颤抖的光芒，弗罗斯特姆太太不敢直视。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ten] , [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪtfl] ['faɪnəri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]

A	few	minutes	before	ten	,	she	threw	over	all	her	fateful	finery	a	large	white
一个	很少	分钟	前	十	,	她	扔	超过	全部	她	命运的	服饰	一个	大的	白色的

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

十点前几分钟，她将一件白色大斗篷披在了身上，遮住了她所有华丽的服饰。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

which	added	a	decided	grace	and	dignity	to	her	appearance	.
哪个	额外	一个	决定	优雅	和	尊严	到	她	外貌	.

这为她的外表增添了一份优雅和高贵的气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] - [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	a	garment	Ulfar	had	sent	her	from	London	,	—	a	long	,
它	曾是	一个	服装	-	有	发送	她	从	伦敦	,	—	一个	长的	,

['mænt(ə)l] - [laɪk] [ræp] ,

mantle	-	like	wrap	,
地幔	-	喜欢	裹	,

那是乌尔法从伦敦寄给她的一件衣服——一件长长的、像斗篷一样的披肩。

[meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , -

made	of	white	cashmere	,	102
制成	的	白色的	羊绒	,	-

由白色羊绒制成，102

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['kwɪltɪd] [waɪt] ['sætɪn] .

and	lined	with	quilted	white	satin	.
和	衬里	和	绗缝	白色的	缎	.

内衬为白色绗缝缎面。

[lɒŋ] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] [ɒv; əv] [ʃə'niːl] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

Long	cords	and	tassels	of	chenille	fastened	it	at	the	throat	,
长的	绳索	和	流苏	的	雪尼尔	系紧	它	在	这	喉	,

长长的雪尼尔绳和流苏将它系在脖子处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [sɒft] [waɪt] [fɜː(r)] .

and	the	hood	was	trimmed	with	soft	white	fur	.
和	这	兜帽	曾是	修剪过的	和	柔软的	白色的	毛皮	.

兜帽边缘饰有柔软的白色毛皮。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [hʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	drew	the	hood	over	her	head	,
她	画	这	兜帽	超过	她	头	,

她把兜帽拉过头顶，

[ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

she	felt	glad	to	hide	the	wreath	of	orange	-	buds	and	roses	which	Mrs	.
她	毛毡	高兴的	到	隐藏	这	花圈	的	橙子	-	花蕾	和	玫瑰	哪个	太太	.

- [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] ,

Frostham	had	insisted	upon	her	wearing	,
-	有	坚持	之上	她	穿着	,

她很高兴能藏起弗罗斯特姆太太坚持要她戴的那顶由橘子花蕾和玫瑰组成的花环。

— [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] .

—	the	sign	and	symbol	of	her	maidenhood	.
—	这	符号	和	象征	的	她	少女时代	.

——她少女时代的标志和象征。

[wɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɜːn] [lɪps] ,

Will	looked	at	her	with	stern	lips	,
将要	看起来	在	她	和	船尾	嘴唇	,

威尔板着脸，嘴唇紧抿，瞪着她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] - ['sændld] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed]

but	as	he	wrapped	up	her	satin	-	sandalled	feet	in	the	carriage	,	he	said
但	作为	他	包装	向上	她	缎	-	凉鞋	脚	在	这	运输	,	他	说

['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

softly	to	her	,
轻轻	到	她	,

但当他把她穿着缎面凉鞋的双脚放进马车里时，他轻声对她说：

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] !

“	God	bless	you	,	Aspatria	!
”	上帝	保佑	你	,	阿斯帕特里亚	!

“上帝保佑你，阿斯帕特里亚！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —

”	His	voice	trembled	,	but	not	more	than	Aspatria's	as	she	answered	,	—
”	他的	嗓音	颤抖	,	但	不是	更多的	比	-	作为	她	回答	,	—

他的声音颤抖着，但比阿斯帕特里亚回答时的声音还要轻——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] .

“	Thank	you	,	Will	.
”	感谢	你	,	将要	.

“谢谢你，威尔。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [bruːn] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

You	and	Brune	are	father	and	mother	to	me	to	-	day	.
你	和	布鲁内	是	父亲	和	母亲	到	我	到	-	天	.

今天，你和布鲁内就像我的父母一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] . ”

There	is	no	one	else	.	”
那里	是	不	一	别的	.	”

没有其他人了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] .

“	Never	mind	,	my	little	lass	.
”	绝不	头脑	,	我的	小的	小姐	.

“没关系，我的小姑娘。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .

We	are	enough	.
我们	是	足够的	.

我们已足够。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	She	was	alone	in	the	carriage	.
”	她	曾是	独自的	在	这	运输	.

“她独自一人在车厢里。”

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [rəʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Will	and	Brune	rode	on	either	side	of	her	.
将要	和	布鲁内	骑	在	任何一个	边	的	她	.

威尔和布鲁内分别骑在她两侧。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dɔːsən] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['æt.kɪn.sənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːtən]

The	Frosthams	,	the	Dawsons	,	the	Bellendens	,	the	Atkinsons	,	and	the	Lutons
这	-	,	这	道森	,	这	-	,	这	阿特金森	,	和	这	卢顿

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

弗罗斯特姆家族、道森家族、贝伦登家族、阿特金森家族和卢顿家族紧随其后。

[wɪl] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [brɔːt] [ðəʊz] [huː]

Will	had	invited	every	one	to	the	church	,	and	curiosity	brought	those	who
将要	有	受邀	每一个	一	到	这	教会	,	和	好奇心	带来	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] not103

were	not103
是	not103

威尔邀请了所有人来教堂，而那些原本不来的人也出于好奇心来了。

[muːvd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] .

moved	by	sympathy	or	regard	.
已搬	经过	同情	或者	看待	.

出于同情或敬意。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][reɪn] [held] [ɒf] , [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]

Fortunately	the	rain	held	off	,	though	the	air	was	damp	and	exceedingly
幸运的是	这	雨	握住	离开	,	尽管	这	空气	曾是	潮湿	和	非常

[dɪ'presɪŋ] .

depressing	.
沉闷	.

幸好雨停了，虽然空气潮湿，令人十分压抑。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][əs'peɪ.tɹi.ə] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [fʊl] ;

When	they	arrived	at	Aspatria	Church	,	they	found	the	yard	full	;
什么时候	他们	到达的	在	阿斯帕特里亚	教会	,	他们	成立	这	院子	满的	;

当他们到达阿斯帕特里亚教堂时，发现院子里挤满了人；

['evri] ['greɪvstəʊn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['gɔsip] .

every	gravestone	was	occupied	by	a	little	party	of	gossips	.
每一个	墓碑	曾是	占领	经过	一个	小的	派对	的	八卦	.

每块墓碑前都坐着一小群爱嚼舌根的人。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

At	the	gate	there	was	a	handsome	travelling	-	chariot	with	four	horses	.
在	这	门	那里	曾是	一个	英俊的	旅行	-	战车	和	四	马匹	.

门口停着一辆漂亮的旅行马车，由四匹马拉着。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] - ,

It	lifted	a	great	weight	of	apprehension	from	William	Anneys	,
它	抬起	一个	伟大的	重量	的	忧虑	从	威廉	-	,

这让威廉·安尼斯如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] ['fenwɪk] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

for	it	told	him	that	Fenwick	had	kept	his	word	.
为了	它	讲述	他	那	芬威克	有	保留	他的	单词	.

因为这告诉他，芬威克信守了承诺。

[hiː; hi] [helpt] [əs'peɪ.tɹi.ə][tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	helped	Aspatria	to	alight	,	and	his	heart	ached	for	her	.
他	帮助	阿斯帕特里亚	到	点燃	,	和	他的	心	疼痛	为了	她	.

他帮助阿斯帕特里亚下飞机，心中充满了对她的怜悯。

How104

How104
How104

How104

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] , ['kjʊəriəs] [men] [ænd; ənd]

would	she	be	able	to	walk	between	that	crowd	of	gazing	,	curious	men	and
会	她	是	有能力的	到	走	之间	那	人群	的	凝视	,	好奇的	男人	和

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

她能从一群好奇的、注视着她的男男女女中间穿过吗?

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bruːn] , ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ]

He	held	her	arm	tight	against	his	big	heart	,	and	Brune	,	carefully	watching
他	握住	她	手臂	紧的	反对	他的	大的	心	,	和	布鲁内	,	小心	观看

[hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

her	,	followed	close	behind	.
她	,	随后	关闭	在后面	.

他紧紧地把她的手臂贴在自己宽广的胸膛上，布鲁内小心翼翼地看着她，紧随其后。

[bʌt; bət] - ['ɪnə(r)] [self] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['wʊmən] .

But	Aspatria's	inner	self	had	taken	possession	of	the	outer	woman	.
但	-	内	自己	有	已采取	拥有	的	这	外	女士	.

但阿斯帕特里亚的内在自我已经占据了她的外在身体。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['praʊdli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rekt] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

She	walked	firmly	and	proudly	,	with	an	erect	grace	,	without	hesitation	and
她	步行	牢牢	和	自豪地	,	和	一个	直立	优雅	,	没有	犹豫	和

[wɪ'ðaʊt] ['hʌri] , [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

without	hurry	,	toward	her	fate	.
没有	匆忙	,	朝向	她	命运	.

她步伐坚定而骄傲，身姿挺拔优雅，毫不犹豫，不慌不忙地走向她的命运。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [ʃiː; ʃi] [njuː]

Something	within	her	kept	saying	words	of	love	and	encouragement	;	she	knew
某物	之内	她	保留	说	字	的	爱	和	鼓励	;	她	知道

[nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

not	what	they	were	,
不是	什么	他们	是	,

她内心深处不断响起爱的话语和鼓励的话语；她却不知道那些话语是什么。

['əʊnli] [ðeɪ] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [waɪn] .

only	they	strengthened	her	like	wine	.
仅有的	他们	加强	她	喜欢	葡萄酒	.

但它们却像美酒一样，让她变得更加坚强。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] .

She	passed	the	church	door	whispering	the	promise	given	her	,	—	"	It	is	I	.
她	通过了	这	教会	门	耳语	这	承诺	给定	她	,	—	"	它	是	我	.

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .

Be	not	afraid	.
是	不是	害怕的	.

她经过教堂门口时，低声念着给她的承诺："是我。不要害怕。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [fɒnt] ,

"	And	then	her	eyes	fell	upon	the	ancient	stone	font	,
"	和	然后	她	眼睛	跌倒	之上	这	古老的	石头	字体	,

然后，她的目光落在了古老的石制洗礼盆上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] .

at	which	her	father	and	mother	had	named	her	.
在	哪个	她	父亲	和	母亲	有	命名	她	.

这是她的父母给她取的名字。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ɪts] ['həʊli] ['tʃælɪs] .

She	put	out	her	hand	and	just	touched	its	holy	chalice	.
她	放	出去	她	手	和	只是	感动	它是	圣	圣杯	.

她伸出手，轻轻触碰了一下圣杯。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	church	was	crowded	with	a	curious	and	not	unsympathetic	congregation	.
这	教会	曾是	挤	和	一个	好奇的	和	不是	冷漠无情	会众	.

教堂里挤满了好奇但并非冷漠的信众。

[əs'peɪ.tɹi.ə] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [deɪlz] - ['wʊmən] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]

Aspatria	Anneys	was	their	own	,	a	dales	-	woman	by	a	thousand	years	of
阿斯帕特里亚	-	曾是	他们的	自己的	,	一个	戴尔斯	-	女士	经过	一个	千	年	的

['bɜːθraɪt] .

birthright	.
与生俱来的权利	.

阿斯帕特里亚·安尼斯是他们自己人，她生来就是山谷里的女人，拥有千年的血统。

['fenwik] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Fenwick	was	a	stranger	.
芬威克	曾是	一个	陌生人	.

芬威克是个陌生人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['eni] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] - was105

If	he	were	going	to	do	her	any	wrong	,	and	Will	Anneys	was105
如果	他	是	去	到	做	她	任何	错误的	,	和	将要	-	was105

如果他要对她做任何错事，而威尔·安尼斯当时是105岁

['redi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

ready	to	punish	him	for	it	,
准备好	到	惩治	他	为了	它	,

准备惩罚他。

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [wɪl] .

every	man	and	woman	present	would	have	stood	shoulder	to	shoulder	with	Will	.
每一个	男人	和	女士	展示	会	有	站立	肩膀	到	肩膀	和	将要	.

在场的每一位男士和女士都会与威尔并肩而立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

There	was	an	undefined	expectation	of	something	unusual	,	of	something	more
那里	曾是	一个	不明确的	期待	的	某物	异常	,	的	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

than	a	wedding	.
比	一个	婚礼	.

人们心中怀有一种难以言喻的期待，期待着一些不寻常的事情发生，一些超越婚礼的事情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] [ˌʌnɪk'sprest] , [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [wei] .

This	feeling	,	though	unexpressed	,	made	itself	felt	in	a	very	pronounced	way	.
这	感觉	,	尽管	未表达的	,	制成	本身	毛毡	在	一个	非常	发音	方式	.

这种感觉虽然没有表达出来，却以一种非常明显的方式表现出来。

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [lʊkt] [kən'faɪdɪŋli] [ə'raʊnd] ; [əs'peɪ.tɹi.ə] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] ['evri] [step] .

Will	and	Brune	looked	confidingly	around	;	Aspatria	gathered	courage	with	every	step	.
将要	和	布鲁内	看起来	悄悄地	大约	;	阿斯帕特里亚	聚集	勇气	和	每一个	步	.

威尔和布鲁内自信地环顾四周；阿斯帕特里亚每走一步都鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

She	felt	that	she	was	among	her	own	people	,	living	and	dead	.
她	毛毡	那	她	曾是	之中	她	自己的	人们	,	活的	和	死的	.

她感觉自己置身于自己的族人之中，与生者和死者为伴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [sɔː] ['fenwik] .

As	soon	as	they	really	entered	the	church	,	they	saw	Fenwick	.
作为	很快	作为	他们	真的	进入	这	教会	,	他们	锯	芬威克	.

他们刚一走进教堂，就看到了芬威克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [truːps] ;

He	was	with	an	officer	wearing	the	uniform	of	the	Household	Troops	;
他	曾是	和	一个	官	穿着	这	制服	的	这	家庭	军队	;

他当时和一名身穿皇家卫队制服的军官在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	evidently	pointing	out	to	him	the	ancient	tombs	of	the
和	他	曾是	显然	指向	出去	到	他	这	古老的	陵墓	的	这

['æmˌbɑːr] - - ['fæməli] ,

Ambar	-	Anneys	family	,
安巴尔	-	-	家庭	,

他显然是在向他指出安巴尔-安尼斯家族的古墓。

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ɪn] [stəʊn] , [wɪð] [ʃiːðd] [sɔːrdz] [ænd; ənd][hændz]['fəʊldɪd][ɪn] [preə(r)] ,

the	Crusaders	in	stone	,	with	sheathed	swords	and	hands	folded	in	prayer	,
这	十字军战士	在	石头	,	和	鞘	剑	和	双手	折叠	在	祷告	,

石雕十字军战士，佩剑入鞘，双手合十祈祷。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['æbət] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['rɪtʃli] ['flɔːrɪˌeɪtɪd] [krɔːsɪz] .

and	those	of	the	family	abbots	,	adorned	with	richly	floriated	crosses	.
和	那些	的	这	家庭	修道院院长	,	装饰	和	丰富	花叶	十字架	.

还有那些家族修道院长的修道院长 ...

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [əs'peɪ.tɹi.ə][hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

When	he	saw	Aspatria	he	bowed	,	and	advanced	rapidly	to	the	altar	.
什么时候	他	锯	阿斯帕特里亚	他	鞠躬	,	和	先进的	快速	到	这	坛	.

他见到阿斯帕特里亚后，便鞠躬行礼，并迅速走向祭坛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	loosened	her	cloak	and	flung	back	her	hood	,	and	she
她	有	松动	她	披风	和	扔	后退	她	兜帽	,	和	她

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] with106

watched	his	approach	with106
观看	他的	方法	with106

她松开斗篷，掀开兜帽，注视着他走近。

[aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː] ['seprət] [səʊlz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

eyes	that	seemed	two	separate	souls	of	love	and	sorrow	.
眼睛	那	似乎	二	分离	灵魂	的	爱	和	悲哀	.

那双眼睛仿佛是两个独立的灵魂，分别代表着爱与悲伤。

[wʌn] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['trʌbld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][laɪf] .

One	glance	from	them	troubled	him	to	the	seat	of	life	.
一	瞥一眼	从	他们	麻烦	他	到	这	座位	的	生活	.

他们的一个眼神就让他对生命之源感到不安。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

He	motioned	to	the	waiting	clergyman	,	and	took	his	place	beside	his	bride	.
他	示意	到	这	等待	牧师	,	和	采取	他的	地方	旁	他的	新娘	.

他向等候的牧师示意，然后走到新娘身边坐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] ;

There	was	a	dead	stillness	in	the	church	,	and	a	dead	stillness	outside	;
那里	曾是	一个	死的	寂静	在	这	教会	,	和	一个	死的	寂静	外部	;

教堂里一片死寂，教堂外也一片死寂；

[ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['saʊndɪd] [ʃɑːp] , [ɪm'perətɪv] , ['feɪtfl] .

the	neighing	of	a	horse	sounded	sharp	,	imperative	,	fateful	.
这	嘶鸣	的	一个	马	听起来	锋利的	,	至关重要的	,	命运的	.

马的嘶鸣声听起来尖锐、急促、充满预兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['fɒləʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['əʊmən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs]

A	ripple	of	a	smile	followed	;	it	was	a	lucky	omen	to	hear	a	horse
一个	波纹	的	一个	微笑	随后	;	它	曾是	一个	幸运的	预兆	到	听到	一个	马

[neɪ] .

neigh	.
嘶	.

随后，他脸上浮现出一丝微笑；听到马嘶声是个好兆头。

[bruːn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brune	glanced	at	his	sister	,	but	she	had	not	heeded	it	.
布鲁内	瞥了一眼	在	他的	姐姐	,	但	她	有	不是	听从了	它	.

布鲁内瞥了一眼他的妹妹，但她并没有注意到他。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

Her	whole	being	was	swallowed	up	in	the	fact	that	she	was	standing	at
她	所有的	存在	曾是	吞咽	向上	在	这	事实	那	她	曾是	常设	在

- [saɪd] ,

Ulfar's	side	,
-	边	,

她全身心地沉浸在站在乌尔法身边的这种感觉中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	she	was	going	to	be	his	wife	.
那	她	曾是	去	到	是	他的	妻子	.

她将成为他的妻子。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['klɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] :

The	aged	clergyman	was	fumbling	with	the	Prayer	Book	:
这	老年人	牧师	曾是	笨拙	和	这	祷告	书	:

这位年迈的牧师笨拙地翻阅着祈祷书：

“ [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌspləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] ” [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .

“	The	Form	of	Solemnization	of	Matrimony	”	seemed	hard	to	find	.
“	这	形式	的	庄严化	的	婚姻	”	似乎	难的	到	寻找	.

《婚姻仪式形式》似乎很难找到。

[ænd; ənd] [səʊ] ['veɪgrənt] [ɪz] [θɔːt] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [əs'peɪ.tɹi.ə] [rɪ'membəd]

And	so	vagrant	is	thought	,	that	while	he	turned	the	leaves	Aspatria	remembered
和	所以	流浪汉	是	想法	,	那	尽管	他	转向	这	树叶	阿斯帕特里亚	记得

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] ,

the	travelling	-	chariot	,
这	旅行	-	战车	,

他如此漂泊不定，以至于当他翻阅树叶时，阿斯帕特里亚想起了那辆旅行的马车。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] - [ment] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	wondered	whether	Ulfar	meant	to	carry	her	away	in	it	,
和	想知道	无论	-	意思是	到	携带	她	离开	在	它	,

他不禁怀疑乌尔法尔是不是打算用那东西把她带走。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

and	what	she	would	do	for	proper	clothing	.
和	什么	她	会	做	为了	恰当的	衣服	.

她会为了合适的衣服付出什么。

[wɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Will	ought	to	have	told	her	something	of	the	future	.
将要	应该	到	有	讲述	她	某物	的	这	未来	.

威尔本应该告诉她一些关于未来的事。

[haʊ] ['kruːəl] ['evri] [wʌn] had107

How	cruel	every	one	had107
如何	残忍的	每一个	一	had107

每个人都有107个，这太残酷了。

[biːn] !

been	!
到过	!

到过!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]

It	took	but	a	moment	for	these	and	many	other	thoughts	to	invade
它	采取	但	一个	片刻	为了	这些	和	许多	其他	想法	到	入侵

- [hɑːt] ,

Aspatria's	heart	,
-	心	,

仅仅片刻，这些以及其他许多念头便涌入了阿斯帕特里亚的心中。

[ænd; ənd] [spred] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

and	spread	dismay	and	anxiety	and	again	the	sense	of	resentment	.
和	传播	沮丧	和	焦虑	和	再次	这	感觉	的	怨恨	.

并散播沮丧、焦虑和怨恨之情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [bɪ'gɪn] .

Then	she	heard	the	clergyman	begin	.
然后	她	听到	这	牧师	开始	.

然后她听到牧师开始讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

His	voice	was	like	that	of	some	one	speaking	in	a	dream	,
他的	嗓音	曾是	喜欢	那	的	一些	一	请讲	在	一个	梦	,

他的声音就像梦中人说话一样，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [kɔːld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , ['hɪərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] - [vɔɪs] ,

till	she	sharply	called	herself	together	,	hearing	also	Ulfar's	voice	,
直到	她	尖锐地	称为	她自己	一起	,	听力	还	-	嗓音	,

直到她猛然回过神来，听到了乌尔法的声音，才猛然振作起来。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] .

and	knowing	that	she	too	would	be	called	upon	for	her	assent	.
和	会心	那	她	也	会	是	称为	之上	为了	她	同意	.

她知道自己也会被要求表示同意。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)]

She	glanced	up	at	Ulfar	,	who	was	dressed	with	great	care	and	splendour
她	瞥了一眼	向上	在	-	,	WHO	曾是	穿着	和	伟大的	关心	和	辉煌

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] ,

and	looking	very	handsome	,
和	寻找	非常	英俊的	,

她抬头看了看乌尔法，他衣着考究，十分华丽，看起来非常英俊。

[ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] “ [aɪ] [wɪl] ” [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] .

and	said	her	“	I	will	”	with	the	glance	.
和	说	她	“	我	将要	”	和	这	瞥一眼	.

她用眼神告诉她“我会的”。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'muːvd] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ulfar	could	not	receive	it	unmoved	;	he	looked	steadily	at	her	,
-	可以	不是	收到	它	不动	;	他	看起来	稳步	在	她	,

乌尔法尔无法无动于衷；他目光坚定地注视着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnəs] [hæd; həd] [meɪd] .

and	then	he	saw	the	ruin	of	youth	that	his	faithlessness	had	made	.
和	然后	他	锯	这	废墟	的	青年	那	他的	不忠	有	制成	.

然后他看到了自己的背信弃义给年轻人带来的毁灭。

[rɪ'mɔːs] [bɪt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət] [rɪ'mɔːs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'pentəns] .

Remorse	bit	him	like	a	serpent	,	but	remorse	is	not	repentance	.
悔恨	少量	他	喜欢	一个	蛇	,	但	悔恨	是	不是	悔改	.

悔恨像毒蛇一样咬着他，但悔恨并不等于忏悔。

[ðen] ['wɪljəm] - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [laɪk]

Then	William	Anneys	gave	his	sister	to	his	enemy	;	and	the	gift	was	like
然后	威廉	-	给予	他的	姐姐	到	他的	敌人	;	和	这	礼物	曾是	喜欢

[deθ] [tuː; tə] [hɪm] ,

death	to	him	,
死亡	到	他	,

于是，威廉·安尼斯将他的妹妹送给了他的敌人；这份礼物对他来说如同死亡一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [fɪld] - [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['æŋgə(r)]

and	the	look	accompanying	the	gift	filled	Ulfar's	heart	with	a	contemptuous	anger
和	这	看	随同	这	礼物	已填	-	心	和	一个	轻蔑的	愤怒

['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [dʒ'ʌsteɪ] [ɔː(r)] ['kɪndə(r)] ['fiːlɪŋz] .

fatal	to	all	juster	or	kinder	feelings	.
致命的	到	全部	贾斯特	或者	幼儿园	情怀	.

而伴随礼物而来的眼神，让乌尔法心中充满了轻蔑的愤怒，这种愤怒足以摧毁一切公正或善良的情感。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] , ['fenwik] [tɜːnd] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	service	was	ended	,	Fenwick	turned	to	Aspatria	and	offered	her
什么时候	这	服务	曾是	结束	,	芬威克	转向	到	阿斯帕特里亚	和	提供	她

his108

his108
his108

仪式结束后，芬威克转向阿斯帕特里亚，向她献上了他的108

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [θruː]

She	put	hers	into	his	,	and	so	he	led	her	down	the	aisle	,	and	through
她	放	她的	进入	他的	,	和	所以	他	引领	她	向下	这	走道	,	和	通过

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

她把手放在他的手上，于是他牵着她走过教堂的过道，穿过教堂墓地。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] .

to	her	own	carriage	.
到	她	自己的	运输	.

她上了她自己的马车。

['wɪljəm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] .

William	had	followed	close	.
威廉	有	随后	关闭	.

威廉紧随其后。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˈfenwik] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] ,

He	wondered	if	Fenwick	meant	to	take	his	wife	with	him	,
他	想知道	如果	芬威克	意思是	到	拿	他的	妻子	和	他	,

他想知道芬威克是不是打算带上他的妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	he	resolved	to	give	him	the	opportunity	to	do	so	.
和	他	已解决	到	给	他	这	机会	到	做	所以	.

他决定给他这个机会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

But	as	soon	as	he	perceived	that	the	bridegroom	would	carry	out	his	threat	,
但	作为	很快	作为	他	感知	那	这	新郎	会	携带	出去	他的	威胁	,

但他一意识到新郎会兑现他的威胁，

[ænd; ənd] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈgeɪts] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , —

and	desert	his	bride	at	the	church	gates	,	he	stepped	forward	and	said	,	—
和	沙漠	他的	新娘	在	这	教会	大门	,	他	步	向前	和	说	,	—

他抛弃新娘，把她丢在了教堂门口。他走上前来说——

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [sɜː(r)] - [ˈfenwik] .

“	That	is	enough	,	Sir	Ulfar	Fenwick	.
”	那	是	足够的	,	先生	-	芬威克	.

“够了，乌尔法·芬威克爵士。”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

I	have	made	you	keep	your	word	.
我	有	制成	你	保持	你的	单词	.

我已经让你遵守诺言了。

[aɪ] [wɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I	will	care	for	your	wife	.
我	将要	关心	为了	你的	妻子	.

我会照顾你的妻子。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnaɪðə(r)] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] [jet] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbaʊnti] .

She	shall	neither	bear	your	name	nor	yet	take	anything	from	your	bounty	.
她	将	两者都不	熊	你的	姓名	也不	然而	拿	任何事物	从	你的	赏金	.

她既不能继承你的姓氏，也不能接受你的任何恩惠。

” [ˈfenwik] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

”	Fenwick	paid	no	heed	to	his	brother	-	in	-	law	.
”	芬威克	有薪酬的	不	注意	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

芬威克对他的姐夫置之不理。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] .

He	looked	at	Aspatria	.
他	看起来	在	阿斯帕特里亚	.

他望向阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈpælə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

She	was	whiter	than	snow	;	she	had	the	pallor	of	death	.
她	曾是	更白	比	雪	;	她	有	这	苍白	的	死亡	.

她比雪还白，脸色惨白得像死人一样。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] , —

He	lifted	his	hat	and	said	,	—
他	抬起	他的	帽子	和	说	,	—

他摘下帽子说道：

“ [ˌfeəˈwel] , [ˈleɪdi] [ˈfenwik] .

“	Farewell	,	Lady	Fenwick	.
”	告别	,	女士	芬威克	.

“再见了，芬威克夫人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
We shall meet no more . ”
我们 将 见面 不 更多的 . ”

我们将不再见面。

“ [sɜː(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [met] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
“ Sir Ulfar , ” she answered calmly , “ it is not my will that we met here to - day
” 先生 - , ” 她 回答 平静地 , ” 它 是 不是 我的 将要 那 我们 遇见 这里 到 - 天
. ”
: ”
. ”

“乌尔法爵士，”她平静地回答道，“今天我们在这里见面并非我的本意。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , ” [sed] [bruːn] , [wɪð] ['pæʃənət] [kən'tempt] , “ [ai]
“ And as for meeting no more , ” said Brune , with passionate contempt , “ I
” 和 作为 为了 会议 不 更多的 , ” 说 布鲁内 , 和 热情的 鄙视 , “ 我
will109
will109
will109

“至于不再见面，”布鲁内带着强烈的轻蔑说道，“我将109

['wɒrənt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] - [səʊ] , - ['fenwik] .
warrant that is not in your say - so , Ulfar Fenwick .
保证 那 是 不是 在 你的 说 - 所以 , - 芬威克 .

乌尔法·芬威克，这并非你单方面就能保证的。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['fɛnˌwɪks] [frend] ['hændɪd] [wɪl] - [ə; eɪ][kɑːd] ; [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli]
” As he spoke , Fenwick's friend handed Will Anneys a card ; then they drove rapidly
” 作为 他 辐 , 芬威克 朋友 递交 将要 - 一个 卡片 ; 然后 他们 驾驶 快速
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“芬威克说话的时候，他的朋友递给威尔·安尼斯一张名片；然后他们迅速开车离开了。”

[wɪl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɒlətri] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [siːt] -
Will was carefully wrapping his sister for her solitary ride back to Seat -
['æmˌbɑːr] ;
Ambar ;
安巴尔 ;

威尔小心翼翼地为妹妹裹好衣服，让她独自一人乘车返回锡特安巴尔；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [fɔːst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt]
and he did this with forced deliberation , trying to appear undisturbed by what
和 他 做过 这 和 强制 审议 , 尝试 到 出现 未受干扰 经过 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːd] ;
had occurred ;
有 发生 ;

他强作镇定地这样做，试图表现得对所发生的事情毫不在意；

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]
for , since it had happened , he wished his neighbours to think he
为了 , 自从 它 有 发生 , 他 希望 他的 邻居 到 思考 他
[hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had fully expected it .
有 完全 预期的 它 .

因为既然事情已经发生，他希望邻居们认为他对此早有预料。

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] : “ [naʊ] ,

And	while	so	engaged	he	found	opportunity	to	whisper	to	Aspatria	:	“	Now	,
和	尽管	所以	已订婚的	他	成立	机会	到	耳语	到	阿斯帕特里亚	:	“	现在	,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ,

my	little	lass	,
我的	小的	小姐	,

他正忙着和阿斯帕特里亚聊天时，趁机低声对她说：“我的小姑娘，

[beə(r)] [ʌp] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

bear	up	as	bravely	as	may	be	.
熊	向上	作为	勇敢地	作为	可能	是	.

尽可能勇敢地坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] .

It	is	only	one	hour	.
它	是	仅有的	一	小时	.

只需一个小时。

['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] , ['dɪəri] !

Only	one	hour	,	dearie	!
仅有的	一	小时	,	亲爱的	!

亲爱的，只剩一个小时了！

[doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

Don't	you	try	to	speak	.
不	你	尝试	到	说话	.

你别想说话。

['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [haɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [həʊm] , ['dɑːlɪŋ] !

Only	keep	your	head	high	till	you	get	home	,	darling	!
仅有的	保持	你的	头	高的	直到	你	得到	家	,	亲爱的	!

亲爱的，到家之前一定要昂首挺胸！

” [səʊ][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

”	So	the	sad	procession	turned	homeward	,	Aspatria	sitting	alone	in	her	carriage	,
”	所以	这	伤心	游行	转向	回家	,	阿斯帕特里亚	坐着	独自的	在	她	运输	,

于是，悲伤的送葬队伍转身回家，阿斯帕特里亚独自一人坐在马车里。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [bruːn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

William	and	Brune	riding	on	either	side	of	her	,
威廉	和	布鲁内	骑术	在	任何一个	边	的	她	,

威廉和布鲁内分别骑在她两侧，

[ðə; ði] [skwaɪəz] [ænd; ənd] [deɪmz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəməni] ['fɒləʊɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] .

the	squires	and	dames	bidden	to	the	ceremony	following	slowly	behind	.
这	乡绅	和	女士们	拜登	到	这	仪式	下列的	缓慢地	在后面	.

侍从和女眷们应邀参加仪式，缓缓跟在后面。

[sʌm; səm] [tɔːkt] ['sɒftli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ;

Some	talked	softly	of	the	affair	;
一些	谈话	轻轻	的	这	事务	;

有些人低声谈论这件事；

[sʌm; səm] ['pæʃənətli] [ə'seil] ['wɪljəm] - [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['felɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [weə(r)] [hiː; hi]

some	passionately	assailed	William	Anneys	for	not	felling	the	villain	where	he
一些	热情地	遭受攻击	威廉	-	为了	不是	感觉	这	恶棍	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

一些人激烈地抨击威廉·安尼斯，认为他没有当场击倒那个恶棍。

Gradually110
Gradually110
Gradually110

逐渐110

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
they **said** **good** **-** **by** **,** **and** **so** **went** **to** **their** **own** **homes** **.**
他们 说 好的 - 经过 , 和 所以 去 到 他们的 自己的 房屋 .

他们道别后，各自回家了。

[əsˈpeɪ.tɹi.ə] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ɪˈrekt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Aspatria **had** **to** **speak** **to** **each** **,** **she** **had** **to** **sit** **erect** **,** **she** **had** **to**
阿斯帕特里亚 有 到 说话 到 每个 , 她 有 到 坐 直立 , 她 有 到
[beə(r)][ðə; ðiː] [ˈwʌndərɪŋ] ,
bear **the** **wondering** **,**
熊 这 好奇 ,

阿斯帕特里亚必须和每个人交谈，她必须挺直腰杆坐着，她必须忍受疑惑。

[ˈkjʊəriəs] [geɪz] [nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
curious **gaze** **not** **only** **of** **her** **friends** **,**
好奇的 目光 不是 仅有的 的 她 朋友们 ,

不仅是她的朋友们，还有他们好奇的目光，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðiː][haɪndz][ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] - [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [smɔːl] [ˈhæmlɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː]
but **of** **the** **hinds** **and** **peasant** **-** **women** **in** **the** **small** **hamlets** **between** **the**
但 的 这 雌鹿 和 农民 - 女性 在 这 小的 村庄 之间 这
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [siːt] - [ˈæmˌbɑːr] ;
church **and** **Seat** **-** **Ambar** **;**
教会 和 座位 - 安巴尔 ;

但是，教堂和锡特安巴尔之间的小村庄里的母鹿和农妇们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
she **had** **to** **endure** **her** **own** **longing** **and** **disappointment** **,**
她 有 到 忍受 她 自己的 渴望 和 失望 ,

她必须忍受自己的渴望和失望，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [flʌŋ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l]
and **make** **a** **poor** **attempt** **to** **smile** **when** **the** **children** **flung** **their** **little**
和 制作 一个 贫穷的 试图 到 微笑 什么时候 这 孩子们 扔 他们的 小的
[ˈpəuzi][ɒv; əv] [leɪt] [ˈflaʊəz] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkærɪdʒ] .
posies **of** **late** **flowers** **into** **the** **passing** **carriage** **.**
花束 的 晚的 花朵 进入 这 通过 运输 .

当孩子们把手中的小束晚开的鲜花扔进驶过的马车时，他勉强挤出一个笑容。

[tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
To **the** **last** **moment** **she** **bore** **it** **.**
到 这 最后的 片刻 她 钻孔 它 .

她一直忍耐到最后一刻。

“ A111
“ **A111**
“ A111

“A111

[gʊd] , [breɪv] [gɜːl] ! ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [dɔː(r)] .
good **,** **brave** **girl** **!** **”** **said** **Will** **,** **as** **he** **left** **her** **at** **her** **own** **room** **door** **.**
好的 , 勇敢的 女孩 ! ” 说 将要 , 作为 他 左边 她 在 她 自己的 房间 门 .

“好勇敢的女孩！”威尔说着，把她留在了房间门口。

“ [maɪ] [wɜːd] !
“ **My** **word** **!**
“ 我的 单词 !

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] [ðæn; ðən] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] : [gʊd] [blʌd] ['nevə(r)][wɒz; wəz]

it	is	better	to	have	good	blood	than	good	fortune	:	good	blood	never	was
它	是	更好的	到	有	好的	血	比	好的	财富	:	好的	血	绝不	曾是

[biːt] !

beat	!
打	!

拥有优良血统胜过拥有好运：优良血统永远不会被打败！

[əsˈpeɪ.tɹi.ə][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɒn] ['vɪlən] !

Aspatria	is	only	a	little	lass	,	but	she	is	more	than	a	match	for	yon	villain	!
阿斯帕特里亚	是	仅有的	一个	小的	小姐	,	但	她	是	更多的	比	一个	匹配	为了	远	恶棍	!

阿斯帕特里亚虽然个子小，但她足以与那个恶棍匹敌！

[ə; eɪ][bɪg] ['vɪlən] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætʃɪt] !

A	big	villain	he	is	,	a	villain	with	a	latchet	!
一个	大的	恶棍	他	是	,	一个	恶棍	和	一个	锁扣	!

他是个大恶棍，一个带着利爪的恶棍！

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] .

"	The	miserable	are	sacred	.
"	这	悲惨的	是	神圣	.

“苦难之人亦神圣。”

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌɑːftə'nuːn] [nəʊ][wʌn] ['trʌbld] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

All	through	that	wretched	afternoon	no	one	troubled	Aspatria	.
全部	通过	那	可怜	下午	不	一	麻烦	阿斯帕特里亚	.

整个那糟糕的下午，没有人打扰阿斯帕特里亚。

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['saɪlənt] .

Will	and	Brune	sat	by	the	parlour	fire	,	for	the	most	part	silent	.
将要	和	布鲁内	卫星	经过	这	客厅	火	,	为了	这	最多	部分	沉默的	.

威尔和布鲁内坐在客厅的壁炉旁，大部分时间都沉默不语。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['beəli] [held] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	rain	,	which	had	barely	held	off	until	their	return	from	the	church	,
这	雨	,	哪个	有	仅仅	握住	离开	直到	他们的	返回	从	这	教会	,

雨水几乎是从他们离开教堂后才开始下起来的。

[naʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [drentʃt] [ænd; ənd] ['skætəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

now	beat	against	the	window	-	panes	,	and	drenched	and	scattered	even	the
现在	打	反对	这	窗户	-	窗格	,	和	湿透了	和	疏散	甚至	这

['hɑːdi] ['mɪklməs] ['deɪziz] .

hardy	Michaelmas	daisies	.
耐寒的	米迦勒节	雏菊	.

现在雨水拍打着窗玻璃，甚至连坚韧的秋菊雏菊也被淋湿、吹散了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [deθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn]

The	house	was	as	still	as	if	there	had	been	death	instead	of	marriage	in
这	房子	曾是	作为	仍然	作为	如果	那里	有	到过	死亡	反而	的	婚姻	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房子里静得出奇，仿佛发生的不是婚礼而是死亡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bruːn] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪljəm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd]

Now	and	then	Brune	spoke	,	and	sometimes	William	answered	him	,	and
现在	和	然后	布鲁内	辐	,	和	有时	威廉	回答	他	,	和

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

sometimes	he	did	not	.
有时	他	做过	不是	.

布鲁内偶尔会说话，有时威廉会回答他，有时则不会。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [bruːn] [ɑːskt] : “ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɛnˌwɪks] [frend] [geɪv]

At	last	,	after	a	long	pause	,	Brune	asked	:	“	What	was	it	Fenwick's	friend	gave
在	最后的	,	后	一个	长的	暂停	,	布鲁内	问	:	“	什么	曾是	它	芬威克	朋友	给予

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

沉默良久之后，布鲁内终于问道：“芬威克的朋友给了你什么？”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

A	message	?	”
一个	信息	?	”

一条消息?

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”

“	A	message	.	”
”	一个	信息	.	”

“一条信息。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] , [wɪl] . ”

“	You	might	as	well	say	what	,	Will	.	”
”	你	可能	作为	出色地	说	什么	,	将要	.	”

“你最好还是说出来吧，威尔。”

“ [eɪ] , [aɪ] [maɪt] .

“	Ay	,	I	might	.
”	哎	,	我	可能	.

“嗯，也许吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['fenwɪk] would112

It	said	Fenwick	would112
它	说	芬威克	would112

报告称芬威克将112

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['septə(r)] [ɪn] , [kɑː'laɪl] . ”

wait	for	me	a	week	at	the	Sceptre	Inn	,	Carlisle	.	”
等待	为了	我	一个	星期	在	这	权杖	客栈	,	卡莱尔	.	”

“在卡莱尔的权杖旅馆等我一个星期。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [kɑː'laɪl] ? ”

“	Will	you	go	to	Carlisle	?	”
”	将要	你	去	到	卡莱尔	?	”

“你会去卡莱尔吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ] .

“	To	be	sure	I	will	go	.
”	到	是	当然	我	将要	去	.

“我肯定会去。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] - ['θrəʊɪŋ] - [hɪm] , — [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] - [laɪf] !

I	would	not	miss	the	chance	of	'	throwing	'	him	,	—	no	,	not	for	ten	years	'	life	!	”
我	会	不是	错过	这	机会	的	-	投掷	-	他	,	—	不	,	不是	为了	十	年	-	生活	!	”

”

我绝不会错过把他“扔出去”的机会——不，就算给我十年的寿命我也不想错过！

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

what	a	lot	of	trouble	has	come	with	just	taking	a	stranger	in	out	of	the
什么	一个	很多	的	麻烦	有	来	和	只是	采取	一个	陌生人	在	出去	的	这

[stɔːm] ！ ″

storm	!	″
风暴	！	″

仅仅是收留一个陌生人躲避暴风雨，就惹来了这么多麻烦！

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ventʃəsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

“	Ay	,	it	is	a	venturesome	thing	to	do	.
″	哎	,	它	是	一个	冒险	事物	到	做	.

“哎，这的确是一件冒险的事。”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ? ″ -

How	can	any	one	tell	what	a	stranger	may	bring	in	with	him	?	”	113
如何	能	任何	一	告诉	什么	一个	陌生人	可能	带来	在	和	他	?	″	-

谁又能知道陌生人会带来什么东西呢？“113

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] .

FOR	MOTHER'S	SAKE	.
为了	母亲的	清酒	.

看在母亲的份上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

In	the	upper	chamber	where	Will	had	left	his	sister	,
在	这	上	房间	在哪里	将要	有	左边	他的	姐姐	,

在威尔离开他妹妹的楼上房间里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'djʊəd] .

a	great	mystery	of	sorrow	was	being	endured	.
一个	伟大的	神秘	的	悲哀	曾是	存在	忍受	.

人们正在承受着巨大的悲痛之谜。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] .

Aspatria	felt	as	if	all	had	been	.
阿斯帕特里亚	毛毡	作为	如果	全部	有	到过	.

阿斯帕特里亚感觉一切都已结束。

[laɪf] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [griːf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

Life	had	no	more	joy	to	give	,	and	no	greater	grief	to	inflict	.
生活	有	不	更多的	喜悦	到	给	,	和	不	更大的	悲伤	到	造成	.

生命中再无快乐可赐，也再无悲伤可加。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [wɪð] ['ræpɪd] , [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [ɪn]

She	undressed	with	rapid	,	trembling	fingers	;	her	wedding	finery	was	hateful	in
她	脱光衣服	和	迅速的	,	发抖	手指	;	她	婚礼	服饰	曾是	可恶	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她用颤抖的手指快速脱下衣服；在她看来，自己的结婚礼服丑陋不堪。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fəʊldɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

On	the	night	before	she	had	folded	all	her	store	of	clothing	,
在	这	夜晚	前	她	有	折叠	全部	她	店铺	的	衣服	,

前一天晚上，她把所有衣服都叠好了。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

and	laid	it	ready	to	put	in	a	trunk	.
和	铺设	它	准备好	到	放	在	一个	树干	.

把它放好，准备放进后备箱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] ;

She	had	been	quite	in	the	dark	as	to	her	destiny	;
她	有	到过	相当	在	这	黑暗的	作为	到	她	命运	;

她对自己的命运一直一无所知；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

the	only	thing	that	appeared	certain	to	her	was	that	she	would	have	to
这	仅有的	事物	那	出现	肯定	到	她	曾是	那	她	会	有	到

[liːv] [həʊm] .

leave	home	.
离开	家	.

她唯一确定的事情就是她必须离开家。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

Perhaps	she	would	go	with	Ulfar	from	the	church	door	.
也许	她	会	去	和	-	从	这	教会	门	.

或许她会和乌尔法一起从教堂门口离开。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

In	that	case	Will	would	have	to	send	her	clothing	,
在	那	案件	将要	会	有	到	发送	她	衣服	,

那样的话，威尔就得给她寄衣服了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

and	she	had	laid	it	in	the	neatest	order	for	the	emergency	.
和	她	有	铺设	它	在	这	最整洁	命令	为了	这	紧急情况	.

她已经把这些东西摆放得井井有条，以备不时之需。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][paɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kæntɒn] [kreɪp] [ʃɔːl] .

On	the	top	of	one	pile	lay	a	crimson	Canton	crape	shawl	.
在	这	顶部	的	一	桩	躺	一个	赤红	广州	黑纱	披肩	.

其中一堆衣服的顶部放着一条深红色的广彩绉纱披肩。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] had114

Her	mother	had114
她	母亲	had114

她的母亲有114

[wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒnstəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd][əs'peɪ.tɹi.ə][hæd; həd]

worn	it	constantly	during	the	last	year	of	her	life	;	and	Aspatria	had
磨损	它	不断地	期间	这	最后的	年	的	她	生活	;	和	阿斯帕特里亚	有

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] ,

put	it	away	,
放	它	离开	,

在她生命的最后一年里，她一直戴着它；而阿斯帕特里亚把它收了起来。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz] .

as	something	too	sacred	for	ordinary	use	.
作为	某物	也	神圣	为了	普通的	使用	.

因为它太过神圣，不宜用于寻常用途。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fəʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

She	now	folded	it	around	her	shoulders	,	and	sat	down	.
她	现在	折叠	它	大约	她	肩膀	,	和	卫星	向下	.

她把外套搭在肩上，然后坐了下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] ,

Usually	,	when	things	troubled	her	,	she	was	restless	and	kept	in	motion	,
通常	,	什么时候	事物	麻烦	她	,	她	曾是	不安	和	保留	在	运动	,

通常情况下，当她遇到烦心事时，她就会焦躁不安，不停地走动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

but	this	trouble	was	too	bitter	and	too	great	to	resist	;	she	was	quiet	,
但	这	麻烦	曾是	也	苦的	和	也	伟大的	到	抵抗	;	她	曾是	安静的	,

但这场苦难太过苦涩，太过巨大，她无法抗拒；她沉默了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪts] [bləʊz] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .

she	took	its	blows	passively	,	and	they	smote	her	on	every	side	.
她	采取	它是	打击	被动地	,	和	他们	猛击	她	在	每一个	边	.

她默默承受着它的打击，它从四面八方击打着她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['kruːəl][raɪd] [həʊm] ,

Could	she	ever	forget	that	cruel	ride	home	,
可以	她	曾经	忘记	那	残忍的	骑	家	,

她能忘记那段残酷的回家之旅吗?

['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]

ever	cease	to	burn	and	shiver	when	she	remembered	the	eyes	that	had
曾经	停止	到	烧伤	和	颤抖	什么时候	她	记得	这	眼睛	那	有

[skænd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ɪts] ['prəʊgres] ?

scanned	her	during	its	progress	?
扫描	她	期间	它是	进步	?

每当她想起那双在她行进过程中扫视着她的眼睛，她都会感到一阵阵灼痛和颤抖吗?

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	air	seemed	full	of	them	.
这	空气	似乎	满的	的	他们	.

空气中似乎充满了它们。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['skɔːnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] .

She	covered	her	face	to	avoid	the	pitying	,	wondering	,	scornful	glances	.
她	涵盖	她	脸	到	避免	这	怜悯	,	好奇	,	轻蔑的	眼神	.

她捂住脸，躲避那些怜悯、疑惑、轻蔑的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [b'ɪtərɪst] [drɒp] [ɪn]

But	this	ride	through	the	valley	of	humiliation	was	not	the	bitterest	drop	in
但	这	骑	通过	这	谷	的	屈辱	曾是	不是	这	最苦涩的	降低	在

[hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [kʌp] ;

her	bitter	cup	;
她	苦的	杯子	;

但这段穿越屈辱山谷的旅程，还不是她苦杯中最苦的一滴；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

she	could	have	smiled	as	she	rode	and	drank	it	,	if	Ulfar	had	been	at
她	可以	有	微笑	作为	她	骑	和	喝	它	,	如果	-	有	到过	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

如果乌尔法尔在她身边，她骑马时或许会面带微笑地喝下这杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	his	desertion	that	was	so	distracting	to	her	.
它	曾是	他的	逃兵	那	曾是	所以	分散注意力	到	她	.

他的离去让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [fɔːst] ['mærɪdʒ] ,

She	had	thought	of	many	sorrows	in	connection	with	this	forced	marriage	,
她	有	想法	的	许多	悲伤	在	联系	和	这	强制	婚姻	,

她想起了与这场包办婚姻有关的许多悲伤事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

but	this	sorrow	had	never	suggested	itself	as	possible	.	115
但	这	悲哀	有	绝不	建议	本身	作为	可能的	.	-

但这种悲伤从未让人想到过。[115]

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] - [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv]

when	Ulfar	bade	her	farewell	she	had	felt	as	if	standing	on	the	void	of
什么时候	-	巴德	她	告别	她	有	毛毡	作为	如果	常设	在	这	空白	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

当乌尔法向她告别时，她感觉自己仿佛站在宇宙的虚空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d]

It	was	the	superhuman	woman	within	her	that	had	answered
它	曾是	这	超人类	女士	之内	她	那	有	回答

[hɪm] ,

him	,
他	,

是她体内那股超乎常人的力量回答了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	had	held	up	her	head	and	had	strengthened	her
和	那	有	握住	向上	她	头	和	有	加强	她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['mɜːsɪləs] [raɪd] .

for	her	part	all	through	that	merciless	ride	.
为了	她	部分	全部	通过	那	无情	骑	.

正是这份信念让她挺直了头，让她在这场残酷的旅程中充满了力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , ['feɪθləs] ['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	the	sight	of	her	handsome	,	faithless	lover	,	the	tones	of	his	voice	,
和	这	视线	的	她	英俊的	,	不忠	情人	,	这	音调	的	他的	嗓音	,

还有她英俊却不忠的情人的身影，以及他说话的语气，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz][hɑːf] - [rɪ'spektfl] , [hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

the	touch	of	his	hand	,	his	half	-	respectful	,	half	-	pitying	kindness	,
这	触碰	的	他的	手	,	他的	一半	-	尊重	,	一半	-	怜悯	仁慈	,

他手的触碰，他那半是尊敬半是怜悯的善意，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['tenfəʊld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	awakened	in	her	heart	a	tenfold	love	for	him	.
有	觉醒	在	她	心	一个	十倍	爱	为了	他	.

她心中对他的爱意已然加倍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

For	she	understood	then	,	for	the	first	time	,	her	social	and
为了	她	理解	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	她	社会的	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] .

educational	inferiority	.
教育	自卑	.

她那时才第一次意识到自己在社会地位和教育程度上的低人一等。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː'self] [les] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['reɪmənt] :

She	felt	even	that	she	had	done	herself	less	than	justice	in	her	fine	raiment	:
她	毛毡	甚至	那	她	有	完毕	她自己	较少的	比	正义	在	她	美好的	服饰	:

她甚至觉得自己的华丽衣裳都配不上自己：

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['greɪtə(r)]

her	country	breeding	and	simple	beauty	would	have	appeared	to	greater
她	国家	选育	和	简单的	美丽	会	有	出现	到	更大的

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mə'riːnəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][weə(r)] .

advantage	in	the	white	merino	she	had	desired	to	wear	.
优势	在	这	白色的	美利奴羊毛	她	有	想要的	到	穿	.

她出身乡村，容貌朴素，如果穿上她一直想穿的白色美利奴羊毛衫，会更能衬托出她的美貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .

She	had	been	forced	into	a	dress	that	accentuated	her	deficiencies	.
她	有	到过	强制	进入	一个	裙子	那	强调	她	缺陷	.

她被迫穿上一件凸显她身材缺陷的裙子。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] .

At	that	hour	she	thought	she	could	never	see	Mrs	.	Frostham	again	.
在	那	小时	她	想法	她	可以	绝不	看	太太	.	-	再次	.

那一刻，她以为自己再也见不到弗罗斯特姆太太了。

[tuː; tə] [ðiːz] [tem'pestʃuəs] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd]

To	these	tempestuous	,	humiliating	,	heart	-	breaking	reflections	the	storm	outside	made
到	这些	暴风雨般的	,	羞辱	,	心	-	打破	反思	这	风暴	外部	制成

[æn; ən]['æŋgri] [ə'kʌmpənimənt] .

an	angry	accompaniment	.
一个	生气的	伴奏	.

伴随着这些狂风暴雨般的、屈辱的、令人心碎的反思，外面的暴风雨愤怒地咆哮着。

The116

The116

The116

第116集

[wɪnd] [haul] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [weɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

wind	howled	down	the	chimney	and	wailed	around	the	house	,
风	嚎叫	向下	这	烟囱	和	哀嚎	大约	这	房子	,

狂风呼啸着从烟囱里灌进来，在房子周围肆虐地回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [flægd] [wɔːks] .

and	the	rain	beat	against	the	window	and	pattered	on	the	flagged	walks	.
和	这	雨	打	反对	这	窗户	和	图案	在	这	已标记	散步	.

雨水敲打着窗户，噼里啪啦地落在铺着石板的小路上。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [gruː] ['evri] ['aʊə(r)][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

The	darkness	came	on	early	,	and	the	cold	grew	every	hour	more	searching	.
这	黑暗	来了	在	早期的	,	和	这	寒冷的	生长	每一个	小时	更多的	搜索	.

天黑得早，寒冷也随着时间的推移而加剧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ,

She	was	not	insensible	to	these	physical	discomforts	,
她	曾是	不是	麻木不仁	到	这些	身体的	不适	,

她并非对这些身体上的不适无动于衷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns]

but	they	seemed	so	small	a	part	of	her	misery	that	she	made	no	resistance
但	他们	似乎	所以	小的	一个	部分	的	她	苦难	那	她	制成	不	反抗

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tæk] .

to	their	attack	.
到	他们的	攻击	.

但他们似乎只是她痛苦中的一小部分，所以她没有对他们的攻击进行抵抗。

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] , ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [ˌdaʊn'steəz] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

Will	and	Brune	,	sitting	almost	speechless	downstairs	,	were	both	thinking	of
将要	和	布鲁内	,	坐着	几乎	无言	楼下	,	是	两个都	思维	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

威尔和布鲁内坐在楼下，几乎说不出话来，两人都在想着她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ðeɪ] [gruː] [ʌn'hæpi] .

When	it	was	quite	dark	they	grew	unhappy	.
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	他们	生长	不开心	.

天色渐暗时，他们感到不高兴。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] other117

First	one	and	then	the	other117
第一的	一	和	然后	这	other117

先是一个，然后是另一个117

[krept] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dɔː(r)] .

crept	softly	to	her	room	door	.
悄悄地爬	轻轻	到	她	房间	门	.

她蹑手蹑脚地走到房间门口。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	was	as	still	as	death	.
全部	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

一切都静得出奇，死一般的寂静。

[nəʊ] ['muːvmənt] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bɪ'treɪd] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]

No	movement	,	no	sound	of	any	kind	,	betrayed	in	what	way	the	poor	soul
不	移动	,	不	声音	的	任何	种类	,	背叛	在	什么	方式	这	贫穷的	灵魂

[wɪ'ðɪn] ['sʌfəd] .

within	suffered	.
之内	遭受	.

没有一丝动静，没有任何声音，这暴露了里面可怜的灵魂所遭受的痛苦。

[nəʊ] [θred] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɔː(r)] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

No	thread	of	light	came	from	beneath	the	door	:	she	was	in	the	dark	,
不	线	的	光	来了	从	下面	这	门	:	她	曾是	在	这	黑暗的	,

门缝下没有一丝光线透进来：她身处黑暗之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

and	she	had	eaten	nothing	all	day	.
和	她	有	吃	没有什么	全部	天	.

她一整天都没吃东西。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wɪl] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

About	six	o'clock	Will	could	bear	it	no	longer	.
关于	六	点钟	将要	可以	熊	它	不	更长	.

大约六点钟的时候，威尔再也忍受不了了。

[hiː; hi] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [spiːk] [tuː; tə] [wɪl] !

He	knocked	softly	at	her	door	,	and	said	:	“	My	little	lass	,	speak	to	Will	!
他	敲门	轻轻	在	她	门	,	和	说	:	“	我的	小的	小姐	,	说话	到	将要	!

他轻轻敲了敲她的门，说道：“我的小姑娘，跟威尔说说话吧！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] !

Have	a	cup	of	tea	!
有	一个	杯子	的	茶	!

来杯茶吧！

[duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][tiː] , ['dɪəri] !

Do	have	a	cup	of	tea	,	dearie	!
做	有	一个	杯子	的	茶	,	亲爱的	!

亲爱的，喝杯茶吧!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'laɪk] [wɪlz] [vɔɪs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

"	The	voice	was	so	unlike	Will's	voice	that	it	startled	Aspatria	.
"	这	嗓音	曾是	所以	与此不同	遗嘱	嗓音	那	它	惊慌	阿斯帕特里亚	.

“这声音和威尔的声音截然不同，吓了阿斯帕特里亚一跳。”

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

It	told	her	of	a	suffering	almost	equalling	her	own	.
它	讲述	她	的	一个	痛苦	几乎	等于	她	自己的	.

它告诉她，她所遭受的苦难几乎与她自己的苦难不相上下。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

She	rose	from	the	chair	in	which	she	had	been	sitting	for	hours	,	and
她	玫瑰	从	这	椅子	在	哪个	她	有	到过	坐着	为了	小时	,	和

[went] [tuː; tə][hɪm] .

went	to	him	.
去	到	他	.

她从已经坐了几个小时的椅子上站起来，走到他身边。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɑːk] ;

The	room	was	dark	,	the	passage	was	dark	;
这	房间	曾是	黑暗的	,	这	通道	曾是	黑暗的	;

房间很黑，通道也很黑；

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [dɑːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

he	saw	nothing	but	the	denser	dark	of	her	figure	,	and	her	white
他	锯	没有什么	但	这	密度更高	黑暗的	的	她	数字	,	和	她	白色的

[feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

face	above	it	.
脸	多于	它	.

他什么也看不见，只有她浓重的黑色身影，以及身影上方她白皙的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

She	saw	nothing	but	his	great	bulk	and	his	shining	eyes	.
她	锯	没有什么	但	他的	伟大的	大部分	和	他的	灼灼	眼睛	.

她眼里只有他高大的身躯和闪亮的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌv] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	felt	the	love	flowing	out	from	his	heart	to	her	,
但	她	毛毡	这	爱	流动	出去	从	他的	心	到	她	,

但她能感受到他心中对她的爱意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	his	sorrow	and	his	sympathy	,	and	it	comforted	her	.
她	毛毡	他的	悲哀	和	他的	同情	,	和	它	安慰	她	.

她感受到了他的悲伤和同情，这让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wɪl] , [duː; də][nɒt] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

She	said	:	“	Will	,	do	not	fret	about	me	.
她	说	:	“	将要	,	做	不是	烦恼	关于	我	.

她说：“威尔，别为我担心。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] - ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . -

I	am	over	-	getting	the	shame	and	sorrow	.	118
我	是	超过	-	获得	这	耻辱	和	悲哀	.	-

我正在逐渐克服羞愧和悲伤。118

[jes] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [tel] ['tæbɪθə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)] .

Yes	,	I	will	have	a	cup	of	tea	,	and	tell	Tabitha	to	make	a	fire	here	.
是的	,	我	将要	有	一个	杯子	的	茶	,	和	告诉	塔比莎	到	制作	一个	火	这里	.

是的，我要喝杯茶，然后让塔比莎在这里生火。

[dɪə(r)] [wɪl] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Dear	Will	,	I	have	been	a	great	care	and	shame	to	you	.	”
亲爱的	将要	,	我	有	到过	一个	伟大的	关心	和	耻辱	到	你	.	”

亲爱的威尔，我让你既担心又羞愧。

“ [eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] .

“	Ay	,	you	have	,	Aspatria	;	but	I	would	rather	die	than	miss	you	,	my	little	lass	.
“	哎	,	你	有	,	阿斯帕特里亚	;	但	我	会	相当	死	比	错过	你	,	我的	小的	小姐	.

“是的，阿斯帕特里亚，你拥有这一切；但我宁愿死也不愿失去你，我的小姑娘。”

” [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [bent] [tuː; tə] - [θɔːts] .

”	This	interview	gave	a	new	bent	to	Aspatria's	thoughts	.
”	这	面试	给予	一个	新的	弯曲	到	-	想法	.

“这次采访让阿斯帕特里亚的想法有了新的方向。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] ,

As	she	drank	the	tea	,	and	warmed	her	chilled	feet	before	the	blaze	,
作为	她	喝	这	茶	,	和	温暖	她	冷藏	脚	前	这	火焰	,

她一边喝着茶，一边在火堆前烤着冰冷的双脚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt] ['mɪzəri] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - ['fenwik] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [wʌns] ['hæpi] [həʊm] ,

she	took	into	consideration	what	misery	her	love	for	Ulfar	Fenwick	had	brought	to	her	brothers	'	once	happy	home	,
她	采取	进入	考虑	什么	苦难	她	爱	为了	-	芬威克	有	带来	到	她	兄弟	-	一次	快乐的	家	,

她考虑到自己对乌尔法·芬威克的爱给兄弟们原本幸福的家庭带来了多少痛苦，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,

the	anxiety	,	the	annoyance	,	the	shame	,	the	ill	-	will	and	quarrelling	,
这	焦虑	,	这	烦恼	,	这	耻辱	,	这	患病的	-	将要	和	争吵	,

焦虑、恼怒、羞耻、恶意和争吵

[ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

the	humiliations	that	Will	and	Brune	had	been	compelled	to	endure	.
这	羞辱	那	将要	和	布鲁内	有	到过	被迫	到	忍受	.

威尔和布鲁内被迫忍受的屈辱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][kɑːd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪl] [baɪ] - [frend] .

Then	suddenly	there	flashed	across	her	mind	the	card	given	to	Will	by	Ulfar's	friend	.
然后	突然	那里	闪光灯	穿过	她	头脑	这	卡片	给定	到	将要	经过	-	朋友	.

突然，她脑海中闪过乌尔法的朋友送给威尔的那张卡片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

She	was	not	too	simple	to	conceive	of	its	meaning	.
她	曾是	不是	也	简单的	到	构想	的	它是	意义	.

她并非头脑简单到无法理解它的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [wɪl] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]

It	was	a	defiance	of	some	kind	,	and	she	knew	how	Will	would	answer
它	曾是	一个	蔑视	的	一些	种类	,	和	她	知道	如何	将要	会	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一种反抗，她知道威尔会如何回应。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['terə(r)] .

Her	heart	stood	still	with	terror	.
她	心	站立	仍然	和	恐怖	.

她吓得心脏都停止跳动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪl] [ænd; ənd] - ['reslɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [bruːn] ,

She	had	seen	Will	and	Ulfar	wrestling	;	she	had	heard	Will	say	to	Brune	,
她	有	已见	将要	和	-	摔角	;	她	有	听到	将要	说	到	布鲁内	,

她曾目睹威尔和乌尔法尔摔跤；她曾听到威尔对布鲁内说，

[wen] - [wɒz; wəz]['æbsənt] , “ [hiː; hi] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] about119

when	Ulfar	was	absent	,	“	He	knows	little	about119
什么时候	-	曾是	缺席的	,	“	他	知道	小的	about119

乌尔法尔不在的时候，“他对119知之甚少”

[ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ai][hæd; həd] [ðæt] [lɑːst] [grɪp] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

it	;	when	I	had	that	last	grip	,	I	could	have	flung	him	into	eternity	.
它	;	什么时候	我	有	那	最后的	紧握	,	我	可以	有	扔	他	进入	永恒	.

当时我紧紧抓住他，恨不得把他扔进永恒。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlzmən] ['kwɒrəlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [flɪŋ] ”

”	It	was	common	enough	for	dalesmen	quarrelling	to	have	a	“	fling	”
”	它	曾是	常见的	足够的	为了	戴尔斯曼	争吵	到	有	一个	”	一扔	”

[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

with	one	another	and	stand	by	its	results	.
和	一	其他	和	站立	经过	它是	结果	.

“戴尔斯人之间发生争吵，然后互相‘放纵’一番，并承担结果，这很常见。”

[ɪf] [wɪl] [ænd; ənd] - [met] [ðʌs] , [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ['ɪndʒəd] .

If	Will	and	Ulfar	met	thus	,	one	or	both	would	be	irremediably	injured	.
如果	将要	和	-	遇见	因此	,	一	或者	两个都	会	是	无可挽回地	受伤	.

如果威尔和乌尔法尔这样相遇，其中一人或两人都会受到无法挽回的伤害。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪə(r)] .

In	their	relation	to	her	,	both	were	equally	dear	.
在	他们的	关系	到	她	,	两个都	是	同样地	亲爱的	.

在她眼中，他们两人都同样珍贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

She	would	have	given	her	poor	little	life	cheerfully	for	the	love	of
她	会	有	给定	她	贫穷的	小的	生活	愉快地	为了	这	爱	的

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

她愿意为了他们中的任何一个而欣然献出自己短暂而可怜的生命。

[hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Her	cup	shook	in	her	hand	.
她	杯子	摇晃	在	她	手	.

她手中的杯子微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hʌri] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

She	had	a	sense	of	hurry	in	the	matter	,
她	有	一个	感觉	的	匆忙	在	这	事情	,

她对此事显得很着急。

[ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .

that	drove	her	like	a	leaf	before	a	strong	wind	.
那	驾驶	她	喜欢	一个	叶子	前	一个	强的	风	.

那件事让她像狂风中的落叶一样飘荡。

[ɪf] [wɪl] [gɒt] [tuː; tə] [bed] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

If	Will	got	to	bed	before	she	saw	him	,	he	might	be	away	in	the	morning
如果	将要	得到	到	床	前	她	锯	他	,	他	可能	是	离开	在	这	早晨

如果威尔在她见到他之前就上床睡觉了，那他早上可能就不在家了。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] .

ere	she	was	aware	.
埃雷	她	曾是	意识到的	.

在她意识到之前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)]

She	put	down	her	cup	,	and	while	she	stood	a	moment	to	collect	her
她	放	向下	她	杯子	,	和	尽管	她	站立	一个	片刻	到	收集	她

[streŋθ] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

strength	and	thoughts	,
力量	和	想法	,

她放下杯子，站了一会儿，整理思绪，平复心情。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒn] [ɔːl] [ɪts] [saɪdz] [flæʃt] [ˈklɪəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	subject	on	all	its	sides	flashed	clearly	before	her	.
这	主题	在	全部	它是	侧面	闪光灯	清楚地	前	她	.

物体的各个方向在她眼前清晰地闪过。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [dɔː(r)] .

A	minute	afterward	she	opened	the	parlour	door	.
一个	分钟	之后	她	打开	这	客厅	门	.

一分钟后，她打开了客厅的门。

[bruːn] [sæt] [bent] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpəʊkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Brune	sat	bent	forward	,	with	a	poker	in	his	hands	.
布鲁内	卫星	弯曲	向前	,	和	一个	扑克	在	他的	双手	.

布鲁内弯着腰坐着，手里拿着一根拨火棍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli]

He	was	tracing	a	woman's	name	in	the	ashes	,	though	he	was	hardly
他	曾是	追踪	一个	女性的	姓名	在	这	灰烬	,	尽管	他	曾是	几乎

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] .

conscious	of	the	act	.
有意识的	的	这	行为	.

他在灰烬中勾勒出一个女人的名字，但他几乎没有意识到自己的行为。

[wɪlz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] .

Will's	head	was	thrown	back	against	his	chair	;	he	seemed	to	be	asleep	.
遗嘱	头	曾是	抛掷	后退	反对	他的	椅子	;	他	似乎	到	是	睡着了	.

威尔的头向后仰靠在椅子上，他似乎睡着了。

[bʌt; bət] [wen] Aspatria120

But	when	Aspatria120
但	什么时候	Aspatria120

但当 Aspatria120

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

opened	the	door	,	he	sat	upright	and	looked	at	her	.
打开	这	门	,	他	卫星	直立	和	看起来	在	她	.

他打开门，坐直身子看着她。

[ə; eɪ]['pælə(r)] [laɪk] [deθ] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] , [hɪz; ɪz]

A	pallor	like	death	spread	over	his	face	;	it	was	the	crimson	shawl	,	his
一个	苍白	喜欢	死亡	传播	超过	他的	脸	;	它	曾是	这	赤红	披肩	,	他的

['mʌðərz] [ʃɔːl] ,

mother's	shawl	,
母亲的	披肩	,

他脸上瞬间变得惨白如死；那是那条深红色的披肩，他母亲的披肩。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	caused	it	.
哪个	导致	它	.

这就是造成这种情况的原因。

['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] .

Wearing	it	,	Aspatria	closely	resembled	her	.
穿着	它	,	阿斯帕特里亚	密切	类似	她	.

阿斯帕特里亚穿上这件衣服后，与她十分相像。

[wɪl] [hæd; həd]['aidəliaiz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

Will	had	idolized	his	mother	in	life	,	and	he	worshipped	her	memory	.
将要	有	偶像化	他的	母亲	在	生活	,	和	他	崇拜	她	记忆	.

威尔生前非常崇拜他的母亲，死后也一直缅怀她。

[ɪf] [əs'peɪ.tɹi.ə] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['evri] ['ɜːθli] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [wɪlz] [hɑːt] ,

If	Aspatria	had	considered	every	earthly	way	of	touching	Will's	heart	,
如果	阿斯帕特里亚	有	经过考虑的	每一个	尘世的	方式	的	接触	遗嘱	心	,

如果阿斯帕特里亚考虑过所有能打动威尔心的世俗方法，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [nʌn] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːl] , ['ɔːlməʊst] [ˌæksɪ'dentəli]

she	could	have	selected	none	so	certain	as	the	shawl	,	almost	accidentally
她	可以	有	已选	没有任何	所以	肯定	作为	这	披肩	,	几乎	偶然

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

她不可能选择比披肩更合适的了，那披肩几乎是偶然选择的。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rekt][tuː; tə] [wɪl] .

She	went	direct	to	Will	.
她	去	直接的	到	将要	.

她直接去找了威尔。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][əs'peɪ.tɹi.ə][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	drew	a	low	stool	to	his	side	,	and	Aspatria	sat	down	upon	it	,
他	画	一个	低的	凳子	到	他的	边	,	和	阿斯帕特里亚	卫星	向下	之上	它	,

他拉过一张矮凳到身边，阿斯帕特里亚便坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə] [bruːn] .

and	then	stretched	out	her	left	hand	to	Brune	.
和	然后	拉伸	出去	她	左边	手	到	布鲁内	.

然后她向布鲁内伸出了左手。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	men	looked	at	their	sister	,	and	then	they	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	他们的	姐姐	,	和	然后	他们	看起来	在	每个	其他	.

两个男人看了看他们的妹妹，然后又互相看了看。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaʊ] .

The	look	was	a	vow	.
这	看	曾是	一个	发誓	.

那眼神就是誓言。

[bəuθ][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	so	understood	it	.
两个都	所以	理解	它	.

他们俩都明白这一点。

“ [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] , ” [ðə; ðiː][gɜːl] [spəʊk] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['stedinəs] , — “ [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] ,

“	Will	and	Brune	,	”	the	girl	spoke	softly	,	but	with	a	great	steadiness	,	—	“	Will	and	Brune	,
”	将要	和	布鲁内	,	”	这	女孩	辐	轻轻	,	但	和	一个	伟大的	稳定性	,	—	”	将要	和	布鲁内	,

“威尔和布鲁内，”女孩轻声说道，但语气却十分沉稳，“威尔和布鲁内，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . ”

I	am	sorry	to	have	given	you	so	much	shame	and	trouble	.	”
我	是	对不起	到	有	给定	你	所以	很多	耻辱	和	麻烦	.	”

我很抱歉给你带来了这么多羞辱和麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [əs'peɪ.tɹi.ə] , ” [sed] [bruːn] .

“	It	is	not	your	fault	,	Aspatria	,	”	said	Brune	.
”	它	是	不是	你的	过错	,	阿斯帕特里亚	,	”	说	布鲁内	.

“这不是你的错，阿斯帕特里亚，”布鲁内说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

“	But	I	will	do	so	no	more	.
”	但	我	将要	做	所以	不	更多的	.

但我不会再这样做了。

[aɪ] [wɪl] never121

I	will	never121
我	将要	never121

我永远不会121

[neɪm] - [ə'gen] .

name	Ulfar	again	.
姓名	-	再次	.

再次提到乌尔法尔的名字。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['tʃɪəf(ə)l] ,

I	will	try	to	be	cheerful	and	to	make	home	cheerful	,
我	将要	尝试	到	是	快乐	和	到	制作	家	快乐	,

我会努力保持乐观，让家里充满欢乐。

[traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .

try	to	carry	on	life	as	it	used	to	be	before	he	came	.
尝试	到	携带	在	生活	作为	它	用过的	到	是	前	他	来了	.

尽量像他来之前那样生活。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .

We	will	not	let	people	talk	of	him	,	we	will	not	mind	it	if	they	do	.
我们	将要	不是	让	人们	讲话	的	他	,	我们	将要	不是	头脑	它	如果	他们	做	.

我们不会让别人谈论他，但如果有人谈论他，我们也不会介意。

[eɪ] , [wɪl] ? ”

Eh	,	Will	?	”
嗯	,	将要	?	”

嗯，威尔?

“ [dʒʌst] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	Just	now	,	dear	,	in	a	little	while	.	”
”	只是	现在	,	亲爱的	,	在	一个	小的	尽管	.	”

“亲爱的，马上就好，稍等片刻。”

“ [wɪl] , [dɪə(r)] [wɪl] !
“ Will , dear Will !
“ 将要 , 亲爱的 将要 !

“威尔，亲爱的威尔!

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [kɑːd] [miːn] , — [ðə; ði][wʌn] - [frend] [geɪv] ?
what did that card mean , — the one Ulfar's friend gave ?
什么 做过 那 卡片 意思是 , — 这 一 - 朋友 给予 ?

乌尔法的朋友送的那张卡片是什么意思?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)] - , [wɪl] ?
You will not go near Ulfar , Will ?
你 将要 不是 去 靠近 - , 将要 ?

威尔，你不会靠近乌尔法尔吧?

[pliːz] [duː; də][nɒt] ! ”
Please do not ! ”
请 做 不是 ! ”

请不要这样做!

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ,
“ I have a bit of business to settle with him , Aspatria ,
“ 我 有 一个 少量 的 商业 到 定居 和 他 , 阿斯帕特里亚 ,

“我和他之间还有点事情要解决，阿斯帕特里亚，

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] . ”
and then I never want to see his face again . ”
和 然后 我 绝不 想 到 看 他的 脸 再次 . ”

然后我再也不想见到他的脸了。

“ [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] . ”
“ Will , you must not go . ”
“ 将要 , 你 必须 不是 去 . ”

“威尔，你不能去。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] .
“ Ay , but I must .
“ 哎 , 但 我 必须 .

“是的，但我必须这样做。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bæd] [nems] ,
I have been thought of with a lot of bad names ,
我 有 到过 想法 的 和 一个 很多 的 坏的 姓名 ,

我曾被贴上许多难听的标签，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] - ['kaʊəd] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
but no one shall think ' coward ' of me . ”
但 不 一 将 思考 - 懦夫 - 的 我 . ”

但没有人会认为我是“懦夫”。

“ [wɪl] , [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Will , remember all I have suffered to - day . ”
“ 将要 , 记住 全部 我 有 遭受 到 - 天 . ”

“威尔，请记住我今天所遭受的一切苦难。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am not likely to forget it . ”
“ 我 是 不是 可能 到 忘记 它 . ”

“我不太可能忘记这件事。”

“ [ðæt] [raɪd] [həʊm] , [wɪl] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['kælvəri] .
“ That ride home , Will , was as if I was going up Calvary .
“ 那 骑 家 , 将要 , 曾是 作为 如果 我 曾是 去 向上 加略山 .

“威尔，回家的那段路，就像我上了苦路一样。”

[maɪ] ['wedɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] ,

My	wedding	-	dress	was	heavy	as	a	cross	,
我的	婚礼	-	裙子	曾是	重的	作为	一个	叉	,

我的婚纱重得像个十字架，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['kru:əl] [θɔ:nz] .

and	that	foolish	wreath	of	flowers	was	a	wreath	of	cruel	thorns	.
和	那	愚蠢	花圈	的	花朵	曾是	一个	花圈	的	残忍的	荆棘	.

那愚蠢的花环，其实是残酷的荆棘花环。

[ai][wɒz; wəz] ['piti] [ænd; ənd] [skɔ:nd] , [tɪl] I122

I	was	pitied	and	scorned	,	till	I122
我	曾是	可怜的	和	被鄙视	,	直到	I122

我曾被人怜悯和鄙视，直到1122年

[felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] — [maɪ] ['ri:əl] [hɑ:t] — [wɒz; wəz][ɔ:l] [bru:zd] [ænd; ənd] [tɔ:n] .

felt	as	if	my	heart	—	my	real	heart	—	was	all	bruised	and	torn	.
毛毡	作为	如果	我的	心	—	我的	真实的	心	—	曾是	全部	瘀伤	和	撕裂	.

感觉我的心——我真正的心——伤痕累累，支离破碎。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] , [speə(r)][ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] .

I	have	suffered	so	much	,	Will	,	spare	me	more	suffering	.
我	有	遭受	所以	很多	,	将要	,	空闲的	我	更多的	痛苦	.

威尔，我已经受够了，别再让我受苦了。

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [seɪk] , [pʊt] [ðæt] [kɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] ,

for	your	little	sister's	sake	,	put	that	card	in	the	fire	,	and	stay	here	,
为了	你的	小的	姐妹	清酒	,	放	那	卡片	在	这	火	,	和	停留	这里	,

为了你妹妹，把那张卡片烧掉，然后待在这里。

[raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] . ”

right	here	with	me	.	”
正确的	这里	和	我	.	”

就在我身边。”

“ [maɪ] [læs] !

“	My	lass	!
”	我的	小姐	!

“我的姑娘！”

[maɪ][dɪə(r)] [læs] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] . ”

my	dear	lass	,	you	cannot	tell	what	you	are	asking	.	”
我的	亲爱的	小姐	,	你	不能	告诉	什么	你	是	问	.	”

我亲爱的姑娘，你问的到底是什么?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .

“	I	am	asking	you	to	give	up	your	revenge	.
”	我	是	问	你	到	给	向上	你的	复仇	.

“我请求你放弃复仇。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də] .

I	know	that	is	a	great	thing	for	a	man	to	do	.
我	知道	那	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	男人	到	做	.

我知道这对于一个男人来说是一件很棒的事。

[bʌt; bət] , [wɪl] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][stænd][ɪn] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] ;

But	,	Will	,	dear	,	you	stand	in	father's	place	,	you	are	sitting	in	father's	chair	;
但	,	将要	,	亲爱的	,	你	站立	在	父亲的	地方	,	你	是	坐着	在	父亲的	椅子	;

但是，威尔，亲爱的，你站在父亲的位置上，你坐在父亲的椅子上；

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

what	would	he	say	to	you	?	”
什么	会	他	说	到	你	?	”

他会对你说什么?

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [gɪv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] , [wɪl] .

“	He	would	say	,	'	Give	the	rascal	a	good	thrashing	,	Will	.
“	他	会	说	,	-	给	这	恶棍	一个	好的	猛烈抽打	,	将要	.

他会说：“威尔，好好教训一下这个恶棍。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][rɔŋ, rɔːŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

When	a	man	wrongs	a	woman	,	there	is	no	other	punishment	for	him	.
什么时候	一个	男人	错误	一个	女士	,	那里	是	不	其他	惩罚	为了	他	.

男人伤害女人，除了惩罚之外，没有其他惩罚措施。

[θræʃ] [hɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] , ['selfɪʃ] , [kən'temptəbl] [laɪf] !

Thrash	him	to	within	an	inch	of	his	cruel	,	selfish	,	contemptible	life	!
鞭答	他	到	之内	一个	英寸	的	他的	残忍的	,	自私	,	可鄙	生活	!

把他打得奄奄一息，让他这个残忍、自私、卑鄙的人命都丢掉!

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] .

'	That	is	what	father	would	say	,	Aspatria	.
-	那	是	什么	父亲	会	说	,	阿斯帕特里亚	.

“父亲会这么说，阿斯帕特里亚。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	it	,	I	feel	it	.	”
我	知道	它	,	我	感觉	它	.	”

我知道，我感觉到了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	If	you	will	not	give	up	your	revenge	for	me	,	nor	yet	for	father	,
“	如果	你	将要	不是	给	向上	你的	复仇	为了	我	,	也不	然而	为了	父亲	,

“如果你不肯放弃为我，也不肯放弃为我父亲的复仇，

[ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] !

then	I	ask	you	for	mother's	sake	!
然后	我	问	你	为了	母亲的	清酒	!

那我看在母亲的份上求求你了!

[wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? — ['veri] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

What	would	mother	say	to	-	night	if	she	were	here	?	—	very	like	she	is	here	.
什么	会	母亲	说	到	-	夜晚	如果	她	是	这里	?	—	非常	喜欢	她	是	这里	.

如果母亲今晚在这里，她会说什么呢？——就像她现在就在这里一样。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] .

Listen	to	her	,	Will	.
听	到	她	,	将要	.

听她的，威尔。

[ʃiː; ʃi] is123

She	is123
她	is123

她123岁

['seɪɪŋ] , - [speə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['eni] [mɔː(r)] ['spɹəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] !

saying	,	'	Spare	my	little	girl	any	more	sorrow	and	shame	,	Will	,	my	boy	Will	!
说	,	-	空闲的	我的	小的	女孩	任何	更多的	悲哀	和	耻辱	,	将要	,	我的	男生	将要	!

他说：“威尔，我的孩子威尔，请让我的小女儿不再承受悲伤和耻辱吧！”

- — [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] .
' — that is what mother would say .
- — 那 是 什么 母亲 会 说 .

“——妈妈会这么说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːt] - [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
And if you hurt Ulfar you hurt me also ,
和 如果 你 伤害 - 你 伤害 我 还 ,

如果你伤害了乌尔法，你也等于伤害了我。

[ænd; ənd] [ɪf] - [həːts] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
and if Ulfar hurts you my heart will break .
和 如果 - 疼痛 你 我的 心 将要 休息 .

如果乌尔法伤害了你，我会心碎的。

[ðə; ði] [fel] - [saɪd][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] [wɪð] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
The fell - side is ringing now with my troubles .
这 跌倒 - 边 是 铃声 现在 和 我的 麻烦 .

我的烦恼如今回荡在山坡上。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] .
If I have any more , I will go away where no one can find me .
如果 我 有 任何 更多的 , 我 将要 去 离开 在哪里 不 一 能 寻找 我 .

如果我还有余力，我会消失到谁也找不到我的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [wɪl] !
For mother's sake , Will !
为了 母亲的 清酒 , 将要 !

看在母亲的份上，威尔！

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] !
For mother's sake !
为了 母亲的 清酒 !

看在母亲的份上！

” [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
” The strong man was sobbing behind his hands , the struggle was a terrific
” 这 强的 男人 曾是 啜泣 在后面 他的 双手 , 这 斗争 曾是 一个 了不起
[wʌn] .
one .
一 .

“那个壮汉双手捂着脸哭泣，这场搏斗非常惨烈。”

[bruːn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Brune watched it with tears streaming unconsciously down his cheeks .
布鲁内 观看 它 和 眼泪 流媒体 不知不觉 向下 他的 脸颊 .

布鲁内看着这一切，泪水不由自主地顺着脸颊流了下来。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [sʌŋk] [æt; ət] [wɪlz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Aspatria sunk at Will's feet , and buried her face on his knees .
阿斯帕特里亚 沉没 在 遗嘱 脚 , 和 埋葬 她 脸 在 他的 膝盖 .

阿斯帕特里亚瘫倒在威尔脚下，把脸埋在他的膝盖上。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [wɪl] !
“ For mother's sake , Will !
“ 为了 母亲的 清酒 , 将要 !

“看在母亲的份上，威尔！”

[let] - [gəʊ] [friː] . ”
Let Ulfar go free . ”
让 - 去 自由的 . ”

放了乌尔法尔吧。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læs] , [ai] ['kænɒt] ! ”

“	My	dear	little	lass	,	I	cannot	!	”
”	我的	亲爱的	小的	小姐	,	我	不能	!	”

“我亲爱的小姑娘，我不能！”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [wɪl] !

“	For	mother's	sake	,	Will	!
”	为了	母亲的	清酒	,	将要	!

“看在母亲的份上，威尔！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] !

I	am	speaking	for	mother	!
我	是	请讲	为了	母亲	!

我替母亲说话!

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ! ”

For	mother's	sake	!	”
为了	母亲的	清酒	!	”

看在母亲的份上!

“ [ai] — [ai] — [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [bruːn] ? ”

“	I	—	I	—	Oh	,	what	shall	I	do	,	Brune	?	”
”	我	—	我	—	哦	,	什么	将	我	做	,	布鲁内	?	”

“我……我……哦，我该怎么办，布鲁内？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [wɪl] !

“	For	mother's	sake	,	Will	!
”	为了	母亲的	清酒	,	将要	!

“看在母亲的份上，威尔！”

” [hiː; hi] ['trembld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ʃʊk] .

”	He	trembled	until	the	chair	shook	.
”	他	颤抖	直到	这	椅子	摇晃	.

他浑身颤抖，椅子都摇晃起来。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] .

He	dared	not	look	at	the	weeping	girl	.
他	敢于	不是	看	在	这	哭泣	女孩	.

他不敢去看那个哭泣的女孩。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] .

She	rose	up	.
她	玫瑰	向上	.

她站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [muːvd] [ə'weɪ] his124

She	gently	moved	away	his124
她	轻轻地	已搬	离开	his124

她轻轻地把他的124移开了

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

She	kissed	his	eyelids	.
她	亲吻	他的	眼睑	.

她吻了他的眼睑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn'triːti] : “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪl] .

She	said	,	with	an	irresistible	entreaty	:	“	Look	at	me	,	Will	.
她	说	,	和	一个	无法抗拒	恳求	:	“	看	在	我	,	将要	.

她用一种无法抗拒的恳求说道：“看着我，威尔。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	am	speaking	for	mother	.
我	是	请讲	为了	母亲	.

我替母亲说话。

[let] - [ə'ləʊn] .

Let	Ulfar	alone	.
让	-	独自的	.

别理乌尔法。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [fə'gɪv] [hɪm] . ”

I	do	not	say	forgive	him	.	”
我	做	不是	说	原谅	他	.	”

我不会说原谅他。

“ [neɪ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] . ”

“	Nay	,	I	will	never	forgive	him	.	”
“	不	,	我	将要	绝不	原谅	他	.	”

“不，我永远不会原谅他。”

“ [bʌt; bət] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

“	But	let	him	alone	.
“	但	让	他	独自的	.

“但别管他了。”

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] !

let	him	alone	,	for	mother's	sake	!
让	他	独自的	,	为了	母亲的	清酒	!

看在母亲的份上，放过他吧!

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

”	Then	he	stood	up	.
”	然后	他	站立	向上	.

然后他站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] ; [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] .

He	looked	into	Aspatria's	eyes	;	he	let	his	gaze	wander	to	the	crimson	shawl	.
他	看起来	进入	-	眼睛	;	他	让	他的	目光	漫步	到	这	赤红	披肩	.

他凝视着阿斯帕特里亚的眼睛；他的目光飘向了那条深红色的披肩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	began	to	sob	like	a	child	.
他	开始	到	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他像个孩子一样嚎啕大哭起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['brəʊkən] [wɜːdz] .

“	You	may	go	,	Aspatria	,	”	he	said	,	in	broken	words	.
“	你	可能	去	,	阿斯帕特里亚	,	”	他	说	,	在	破碎的	字	.

“你可以走了，阿斯帕特里亚，”他哽咽着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mʌðərz] [neɪm] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .

“	If	you	ask	me	anything	in	mother's	name	,	I	have	no	power	to	say	no	.
“	如果	你	问	我	任何事物	在	母亲的	姓名	,	我	有	不	力量	到	说	不	.

“如果你以母亲的名义向我提出任何要求，我没有权力说不。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['stɔːmi] [naɪt] ,

"	He	walked	to	the	window	and	looked	out	into	the	dark	stormy	night	,
"	他	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	进入	这	黑暗的	暴风雨	夜晚	,

他走到窗边，望向漆黑的暴风雨夜。

[ænd; ənd] [bruːn] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][əs'peɪ.tɹi.ə][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	Brune	motioned	to	Aspatria	to	go	away	.
和	布鲁内	示意	到	阿斯帕特里亚	到	去	离开	.

布鲁内示意阿斯帕特里亚离开。

[hiː; hi] [njuː] [wɪl] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪm'self] ['betə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

He	knew	Will	would	regain	himself	better	in	her	absence	.
他	知道	将要	会	恢复	他自己	更好的	在	她	缺席	.

他知道威尔在她不在的时候会更好地恢复过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] .

She	was	glad	to	go	.
她	曾是	高兴的	到	去	.

她很高兴能去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb]

As	soon	as	Will	had	granted	her	request	,	she	fell	to	the	lowest	ebb
作为	很快	作为	将要	有	的确	她	要求	,	她	跌倒	到	这	最低	落潮

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

威尔一答应她的请求，她的人生就跌入了谷底。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dræg] [hɜː'self] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] [steəz] .

She	could	hardly	drag	herself	up	the	long	,	dark	stairs	.
她	可以	几乎	拖	她自己	向上	这	长的	,	黑暗的	楼梯	.

她几乎无法拖着疲惫的身体爬上那又长又黑的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . -

She	dropped	asleep	as	soon	as	she	reached	her	room	.	125
她	掉落	睡着了	作为	很快	作为	她	达到	她	房间	.	-

她一到房间就睡着了。125

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .

It	was	a	bitter	awakening	.
它	曾是	一个	苦的	唤醒	.

这是一次痛苦的觉醒。

[ðə; ði] [səʊl] [fiːlz] ['sɒrəʊ] ['kiːnɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

The	soul	feels	sorrow	keenest	at	the	first	moments	of	consciousness	.
这	灵魂	感觉	悲哀	最热衷	在	这	第一的	时刻	的	意识	.

灵魂在意识萌发的最初时刻感受到的悲伤最为强烈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] , [pə'hæps] , [ɪn] ['hæpi] [siːnz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lʌl] [ɪt'self][ɪn] [diːp] [rɪ'pəʊz] ,

It	has	been	away	,	perhaps	,	in	happy	scenes	,	or	it	has	been	lulling	itself	in	deep	repose	,
它	有	到过	离开	,	也许	,	在	快乐的	场景	,	或者	它	有	到过	催眠	本身	在	深的	休息	,

或许它正沉浸在美好的场景中，或许它正安然入睡。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][lɪft] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['deɪli] [laɪf] .

and	then	suddenly	it	is	called	to	lift	again	the	heavy	burden	of	its	daily	life	.
和	然后	突然	它	是	称为	到	举起	再次	这	重的	负担	的	它是	日常的	生活	.

然后突然间，它又被要求再次承担起日常生活的重担。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [dɪm] [ruːm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Aspatria	stood	in	her	cold	,	dim	room	;	and	even	while	shivering	in	her
阿斯帕特里亚	站立	在	她	寒冷的	,	暗淡	房间	;	和	甚至	尽管	瑟瑟发抖	在	她

[θɪn] [naɪt] - [dres] ,

thin	night	-	dress	,
薄的	夜晚	-	裙子	,

阿斯帕特里亚站在她那间冰冷昏暗的房间里；即使穿着单薄的睡衣瑟瑟发抖，

[wɪð] [beə(r)] [fiːt] ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [əʊk] [flɔː(r)] ,

with	bare	feet	treading	the	polished	oak	floor	,
和	裸	脚	踩踏	这	抛光	橡木	地面	,

赤脚踩在光亮的橡木地板上，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wedɪŋ] - ['gɑːmənts] .

she	hastily	put	out	of	her	sight	the	miserable	wedding	-	garments	.
她	草草	放	出去	的	她	视线	这	悲惨的	婚礼	-	服装	.

她匆匆地把那件难看的结婚礼服收了起来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊə(r)] - [tʃest] [stʊd] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] .

A	large	dower	-	chest	stood	conveniently	near	.
一个	大的	嫁妆	-	胸部	站立	方便	靠近	.

旁边恰好放着一个大型嫁妆箱。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [dres] [ænd; ənd] [riːθ] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [kləʊk]

She	opened	it	wide	,	and	flung	dress	and	wreath	and	slippers	and	cloak
她	打开	它	宽的	,	和	扔	裙子	和	花圈	和	拖鞋	和	披风

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

她把箱子大开，把裙子、花环、拖鞋和斗篷都扔了进去。

[ðə; ði][lɪd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klæŋ] , and126

The	lid	fell	from	her	hands	with	a	great	clang	,	and126
这	盖	跌倒	从	她	双手	和	一个	伟大的	铛	,	and126

盖子从她手中“哐当”一声掉落，126

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

she	said	to	herself	,	“	I	will	never	open	it	again	.
她	说	到	她自己	,	“	我	将要	绝不	打开	它	再次	.

她对自己说：“我再也不会打开它了。”

” [ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

”	The	storm	still	continued	.
”	这	风暴	仍然	持续	.

暴风雨仍在继续。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

She	dressed	in	simple	household	fashion	,	and	went	downstairs	.
她	穿着	在	简单的	家庭	时尚	,	和	去	楼下	.

她穿上朴素的家服，下了楼。

[bruːn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Brune	sat	by	the	fire	.
布鲁内	卫星	经过	这	火	.

布鲁内坐在火堆旁。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] .

He	said	:	“	I	was	waiting	for	you	,	Aspatria	.
他	说	:	“	我	曾是	等待	为了	你	,	阿斯帕特里亚	.

他说：“我一直在等你，阿斯帕特里亚。”

[wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
Will is in the barn .
将要 是 在 这 谷仓 .

威尔在谷仓里。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd]['beɪkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
He had his coffee and bacon long ago . ”
他 有 他的 咖啡 和 熏肉 长的 前 . ”

他早就吃过咖啡和培根了。

“ [bruːn] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Brune , will you be my friend through all this trouble ? ”
“ 布鲁内 , 将要 你 是 我的 朋友 通过 全部 这 麻烦 ? ”

“布鲁内，在这一切困难时期，你愿意做我的朋友吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [əs'peɪ.tɹi.ə] .
“ I will stand by you through thick and thin , Aspatria .
“ 我 将要 站立 经过 你 通过 厚的 和 薄的 , 阿斯帕特里亚 .

“阿斯帕特里亚，无论顺境逆境，我都会与你同在。”

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There is my hand on it .
那里 是 我的 手 在 它 .

我的手放在上面了。

” [ə'baʊt] [greɪt] [gɹ'iːfs] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['tʃætə(r)] ;
” About great griefs we do not chatter ;
” 关于 伟大的 悲伤 我们 做 不是 喋喋不休 ;

“对于巨大的悲痛，我们不多说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['beəli]
and there was no further discussion of those events which had been barely
和 那里 曾是 不 更远 讨论 的 那些 活动 哪个 有 到过 仅仅
[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['trædʒədi][ænd; ənd] [deθ] .
turned away from tragedy and death .
转向 离开 从 悲剧 和 死亡 .

而那些几乎与悲剧和死亡擦肩而过的事件，再也没有人讨论过。

['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
Murder and despairing love and sorrow might have a secret dwelling - place in
谋杀 和 绝望 爱 和 悲哀 可能 有 一个 秘密 住宅 - 地方 在
[siːt] - ['æmˌbɑːr] ,
Seat - Ambar ,
座位 - 安巴尔 ,

谋杀、绝望的爱与悲伤或许在锡特安巴尔藏匿着一个秘密的角落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
but it was in the background .
但 它 曾是 在 这 背景 .

但它一直处于背景之中。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][laɪf] [went] [ɒn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]['evə(r)] ; [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [milk] , [ðə; ði]
The front of life went on as smoothly as ever ; the cows were milked , the
这 正面 的 生活 去 在 作为 顺利 作为 曾经 ; 这 牛 是 挤奶 , 这
[ʃiːp] [tend] ,
sheep tended ,
羊 倾向于 ,

生活表面上一切如常：挤牛奶，放羊，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tɑːsks] , [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	men	and	maids	had	their	tasks	,	the	beds	were	made	,	and	the
这	男人	和	女佣	有	他们的	任务	,	这	床	是	制成	,	和	这

['teɪblz] [set] ,

tables	set	,
表格	放	,

男仆和女佣各司其职，床铺已铺好，餐桌已摆好。

[wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] . -

with	the	usual	order	and	regularity	.	127
和	这	通常	命令	和	规律性	.	-

按照通常的顺序和规律进行。127

[ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [faʊnd] [ðɪs] “ ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ” [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn]

And	Aspatria	found	this	“	habit	of	living	”	to	be	a	good	staff	to	lean	upon
和	阿斯帕特里亚	成立	这	“	习惯	的	活的	”	到	是	一个	好的	职员	到	倾斜	之上

.

:
.

阿斯帕特里亚发现这种“生活习惯”是一个很好的依靠。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

She	assumed	certain	duties	,	and	performed	them	;	and	the	house	was
她	假定	肯定	职责	,	和	执行	他们	;	和	这	房子	曾是

['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvəsaɪt] .

pleasanter	for	her	oversight	.
更令人愉悦	为了	她	监督	.

她承担了一些职责，并且履行了这些职责；在她的管理下，房子变得更加舒适宜人。

[wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [keɪm] [fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['faɪəsaɪd] ,

Will	and	Brune	came	far	oftener	to	sit	at	the	parlour	fireside	,
将要	和	布鲁内	来了	远的	更频繁	到	坐	在	这	客厅	炉边	,

威尔和布鲁内更常来客厅壁炉旁坐坐。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

when	they	found	Aspatria	there	to	welcome	them	.
什么时候	他们	成立	阿斯帕特里亚	那里	到	欢迎	他们	.

当他们发现阿斯帕特里亚在那里迎接他们时。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

And	so	the	days	and	weeks	followed	one	another	,
和	所以	这	天	和	周	随后	一	其他	,

就这样，日子一天天、一周周地过去了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəʊz] ['kɒmənpleɪs] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə]

bringing	with	them	those	commonplace	duties	and	interests	which	give	to
带来	和	他们	那些	平凡	职责	和	兴趣	哪个	给	到

[ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .

existence	a	sense	of	stability	and	order	.
存在	一个	感觉	的	稳定	和	命令	.

他们带来了那些平凡的责任和兴趣，这些责任和兴趣赋予生活一种稳定和秩序感。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['fenwik] ;

No	one	spoke	of	Fenwick	;
不	一	辐	的	芬威克	;

没有人提起芬威克；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][əsˈpeɪ.tɹi.ə] [nəːs] [hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	all	the	more	Aspatria	nursed	his	image	in	her	heart	and	her
但	全部	这	更多的	阿斯帕特里亚	护理	他的	图像	在	她	心	和	她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但阿斯帕特里亚却更加珍视他在她心中和想象中的形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [greɪt][keə(r)][ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] .

He	had	dressed	himself	for	his	marriage	with	great	care	and	splendour	.
他	有	穿着	他自己	为了	他的	婚姻	和	伟大的	关心	和	辉煌	.

他为婚礼精心打扮，衣着华丽。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Never	had	he	looked	so	handsome	and	so	noble	in	her	eyes	,
绝不	有	他	看起来	所以	英俊的	和	所以	高贵	在	她	眼睛	,

在她眼中，他从未如此英俊高贵。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [tuː; tə][hɪm] ,

and	never	until	that	hour	had	she	realized	her	social	inferiority	to	him	,
和	绝不	直到	那	小时	有	她	已实现	她	社会的	自卑	到	他	,

直到那一刻，她才意识到自己在社会地位上不如他。

[hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,

her	lack	of	polish	and	breeding	,
她	缺少	的	抛光	和	选育	,

她缺乏教养和举止，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɔːt] [tuː; tə]

her	ignorance	of	all	things	which	a	woman	of	birth	and	wealth	ought	to
她	无知	的	全部	事物	哪个	一个	女士	的	出生	和	财富	应该	到

[nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] .

know	and	to	possess	.
知道	和	到	具有	.

她对一个出身高贵、家境富裕的女人应该知道和拥有的所有事物都一无所知。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [fɜːst] [ˈʌpwəd]

This	was	a	humiliating	acknowledgment	;	but	it	was	Aspatria's	first	upward
这	曾是	一个	羞辱	致谢	;	但	它	曾是	-	第一的	向上

[step] ,

step	,
步	,

这虽然是一种屈辱的承认，但却是阿斯帕特里亚迈出的第一步。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] determination128

for	with	it	came	an	invincible	determination128
为了	和	它	来了	一个	无敌	determination128

随之而来的是无比坚定的决心[128]

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .

to	make	herself	worthy	of	her	husband's	love	and	companionship	.
到	制作	她自己	值得	的	她	丈夫的	爱	和	友谊	.

让自己配得上丈夫的爱和陪伴。

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	hope	and	the	object	gave	a	new	colour	to	her	life	.
这	希望	和	这	目的	给予	一个	新的	颜色	到	她	生活	.

希望和目标为她的生活增添了新的色彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdjuːtiz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

As	she	went	about	her	simple	duties	,	as	she	sat	alone	in	her	room	,
作为	她	去	关于	她	简单的	职责	,	作为	她	卫星	独自的	在	她	房间	,

当她独自一人坐在房间里，做着她平凡的日常事务时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['tɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] , ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd]

as	she	listened	to	her	brothers	talking	,	it	occupied	,	strengthened	,	and
作为	她	听着	到	她	兄弟	说	,	它	占领	,	加强	,	和

[ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

inspired	her	.
灵感	她	.

当她聆听兄弟们的谈话时，这些谈话占据了她的注意力，增强了她的力量，并激励了她。

[dɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ,

Dark	as	the	present	was	,
黑暗的	作为	这	展示	曾是	,

尽管现在一片黑暗，

[ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [tuː; tə][ɪts]

it	held	the	hope	of	a	future	which	made	her	blush	and	tingle	to	its
它	握住	这	希望	的	一个	未来	哪个	制成	她	脸红	和	刺痛	到	它是

[fɑː(r)] - [ɒf] [dʒɔɪ] .

far	-	off	joy	.
远的	-	离开	喜悦	.

它承载着对未来的希望，那遥远的喜悦让她脸红心跳。

[tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmən] , [ə; eɪ]

To	learn	everything	,	to	go	everywhere	,	to	become	a	brilliant	woman	,	a
到	学习	一切	,	到	去	到处	,	到	变得	一个	杰出的	女士	,	一个

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

woman	of	the	world	,
女士	的	这	世界	,

学习一切知识，游历四方，成为一个杰出的女性，一个见多识广的女性。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

to	make	her	husband	admire	and	adore	her	,	—	these	were	the
到	制作	她	丈夫	钦佩	和	崇拜	她	,	—	这些	是	这

[driːmz] [ðæt] ['braitən] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

dreams	that	brightened	the	long	,
梦境	那	明亮	这	长的	,

让她的丈夫钦佩和爱慕她——这些梦想照亮了她漫长的人生。

['sɒmbə(r)]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪm] [rʊmz; ruːmz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt]

sombre	winter	,	and	turned	the	low	dim	rooms	into	a	palace	of	enchantment
阴沉	冬天	,	和	转向	这	低的	暗淡	房间	进入	一个	宫殿	的	魅力

.

:
.

阴沉的冬天，将昏暗的房间变成了一座充满魔力的宫殿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

She	was	aware	of	the	difficulties	in	her	way	.
她	曾是	意识到的	的	这	困难	在	她	方式	.

她清楚自己前进道路上的困难。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

She	thought	first	of	asking	Will	to	permit	her	to	go	to	a	school	in
她	想法	第一的	的	问	将要	到	允许	她	到	去	到	一个	学校	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

她首先想到的是请求威尔允许她去伦敦上学。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] .

But	she	knew	he	would	never	consent	.
但	她	知道	他	会	绝不	同意	.

但她知道他绝不会同意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [plænz] ,

She	had	no	friends	to	whom	she	could	confide	her	innocent	plans	,
她	有	不	朋友们	到	谁	她	可以	信任	她	清白的	计划	,

她没有朋友可以倾诉她那些天真的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl] .

she	had	as	yet	no	money	in	her	own	control	.
她	有	作为	然而	不	钱	在	她	自己的	控制	.

她当时还没有一分钱可以自己支配。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] .

But	in	less	than	two	years	she	would	be	of	age	.
但	在	较少的	比	二	年	她	会	是	的	年龄	.

但不到两年她就成年了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , and129

Her	fortune	would	then	be	at	her	disposal	,	and129
她	财富	会	然后	是	在	她	处理	,	and129

届时，她的财产将完全由她支配，129

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

the	law	would	permit	her	to	order	her	own	life	.
这	法律	会	允许	她	到	命令	她	自己的	生活	.

法律将允许她自主安排自己的生活。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] :

In	the	mean	time	she	could	read	and	study	at	home	:
在	这	意思是	时间	她	可以	读	和	学习	在	家	:

在此期间，她可以在家阅读和学习：

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

when	the	spring	came	she	would	see	the	vicar	,
什么时候	这	春天	来了	她	会	看	这	牧师	,

春天到来时，她就会去见牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

and	he	would	lend	her	books	from	his	library	.
和	他	会	借	她	图书	从	他的	图书馆	.

他还会把自己的藏书借给她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪts] ['skætəd] ['vɒljuːmz] ,

There	was	an	Encyclopædia	in	the	house	;	she	got	together	its	scattered	volumes	,
那里	曾是	一个	百科全书	在	这	房子	;	她	得到	一起	它是	疏散	卷	,

家里有一部百科全书；她把散落各处的卷册收集了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	began	to	make	herself	familiar	with	its	mélange	of	information	.
和	开始	到	制作	她自己	熟悉的	和	它是	混血	的	信息	.

她开始熟悉其中的各种信息。

[ɪn] [sʌtʃ] ['efəts] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] ['bɪtənəs] , ['wuːndɪd] ['vænəti] ,

In	such	efforts	her	heart	was	purified	from	all	bitterness	,	wounded	vanity	,
在	这样的	努力	她	心	曾是	纯化	从	全部	苦味	,	受伤	虚荣	,

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	impatience	.
和	不耐烦	.

在这样的努力中，她的内心摆脱了所有的苦涩、受伤的虚荣心和急躁。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['ləʊnli] [nɔː(r)] [mə'nɒtənəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə]

Life	was	neither	lonely	nor	monotonous	,	she	had	a	noble	object	to
生活	曾是	两者都不	孤独	也不	单调	,	她	有	一个	高贵	目的	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

work	for	.
工作	为了	.

她的生活既不孤独也不单调，她有崇高的目标为之奋斗。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

So	the	winter	passed	,	and	the	spring	came	again	.
所以	这	冬天	通过了	,	和	这	春天	来了	再次	.

冬天过去了，春天又来了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fel] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [læmz] [meɪd] ['kɒnstənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

All	over	the	fells	the	ewes	and	their	lambs	made	constant	work	for	the
全部	超过	这	费尔斯	这	母羊	和	他们的	羔羊	制成	持续的	工作	为了	这

['ʃepədz] ; -

shepherds	;	130
牧羊人	;	-

在整个山丘上，母羊和小羊羔们不停地为牧羊人干活；130

[ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪl] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,

and	Aspatria	greatly	pleased	Will	by	going	out	frequently	to	pick	up	the	perishing	,
和	阿斯帕特里亚	非常	高兴	将要	经过	去	出去	频繁地	到	挑选	向上	这	消亡	,

阿斯帕特里亚经常外出接走垂死之人，这让威尔非常高兴。

['wiːkli] [læmz] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] .

weakly	lambs	and	succour	them	.
弱	羔羊	和	救助	他们	.

救助虚弱的羔羊。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['eɪprəl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [ænd; ənd]

One	day	in	April	she	took	a	bottle	of	warm	milk	and	a	bit	of	sponge	and
一	天	在	四月	她	采取	一个	瓶子	的	温暖的	牛奶	和	一个	少量	的	海绵	和

[went] [ʌp] ['kɔːldə(r)] [fel] .

went	up	Calder	Fell	.
去	向上	卡尔德	费尔	.

四月的某一天，她带着一瓶温牛奶和一块海绵，爬上了卡尔德山。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [læm] ,

On	the	first	reach	of	the	fell	she	found	a	dying	lamb	,
在	这	第一的	抵达	的	这	跌倒	她	成立	一个	垂死	羊肉	,

她到达山顶的第一站时，发现了一只奄奄一息的小羊羔。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɪn] - [bʊʃɪz] .

and	carried	it	down	to	the	shelter	of	some	whin	-	bushes	.
和	携带	它	向下	到	这	庇护所	的	一些	抱怨	-	灌木丛	.

然后把它搬到一些金合欢树丛的遮蔽处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [mɪlk] ,

Then	she	fed	it	with	the	warm	milk	,
然后	她	美联储	它	和	这	温暖的	牛奶	,

然后她用温牛奶喂它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	the	little	creature	went	to	sleep	in	her	arms	.
和	这	小的	生物	去	到	睡觉	在	她	武器	.

小家伙在她怀里睡着了。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] ; [ðə; ði] [wɪn] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)]

The	grass	was	green	and	fresh	,	the	sun	warm	;	the	whins	sheltered	her
这	草	曾是	绿色的	和	新鲜的	,	这	太阳	温暖的	;	这	抱怨	避难所	她

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

草木翠绿清新，阳光温暖；紫荆树为她挡住了风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

and	a	little	thrush	in	them	,	busy	building	her	nest	,
和	一个	小的	画眉	在	他们	,	忙碌的	建筑	她	巢	,

里面还有一只小画眉，正忙着筑巢。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [eə(r)] [æz; əz] [swiːt] .

was	making	sweet	music	out	of	air	as	sweet	.
曾是	制作	甜的	音乐	出去	的	空气	作为	甜的	.

用空气奏出甜美的音乐。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] : [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

All	was	so	glad	and	quiet	:	she	,	too	,	was	happy	in	her	own	thoughts	.
全部	曾是	所以	高兴的	和	安静的	:	她	,	也	,	曾是	快乐的	在	她	自己的	想法	.

一切都那么美好而宁静：她也沉浸在自己的思绪中，感到无比幸福。

[ə; eɪ] ['wægən] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tæks] - [kɑːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː] [əʊld] [men] ['gəʊɪŋ]

A	wagon	passed	,	and	then	a	tax	-	cart	,	and	afterward	two	old	men	going
一个	车皮	通过了	,	和	然后	一个	税	-	大车	,	和	之后	二	老的	男人	去

['dɪtʃɪŋ] .

ditching	.
沟渠	.

一辆马车经过，接着是一辆税车，然后是两个去挖沟的老人。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; ['evri] [wʌn] [njuː] [əs'peɪ.tɹi.ə] - .

She	hardly	lifted	her	head	;	every	one	knew	Aspatria	Anneys	.
她	几乎	抬起	她	头	;	每一个	一	知道	阿斯帕特里亚	-	.

她几乎没抬头；每个人都认识阿斯帕特里亚·安尼斯。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

When	the	shadows	told	her	that	it	was	near	noon	,	she	rose	to	go	home	,
什么时候	这	阴影	讲述	她	那	它	曾是	靠近	中午	,	她	玫瑰	到	去	家	,

当影子告诉她快到中午时，她起身回家了。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

holding	the	lamb	in	her	arms	.
保持	这	羊肉	在	她	武器	.

她怀里抱着小羊羔。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

At	that	moment	a	carriage	came	slowly	from	behind	the	hedge	.
在	那	片刻	一个	运输	来了	缓慢地	从	在后面	这	对冲	.

就在这时，一辆马车缓缓从树篱后驶出。

She131

She131

She131

她131

[sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

saw	the	fine	horses	with	their	glittering	harness	,	and	knew	it	was	a	strange
锯	这	美好的	马匹	和	他们的	闪闪发光	马具	,	和	知道	它	曾是	一个	奇怪的

['viːəkl] [ɪn] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] ,

vehicle	in	Ambar	-	Side	,
车辆	在	安巴尔	-	边	,

看到那些骏马和闪闪发光的马具，就知道这是安巴尔赛德一种奇怪的交通工具。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

so	she	sat	down	again	until	it	should	pass	.
所以	她	卫星	向下	再次	直到	它	应该	经过	.

于是她又坐了下来，直到疼痛过去。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] .

The	lamb	was	in	her	left	arm	.
这	羊肉	曾是	在	她	左边	手臂	.

小羊羔在她左臂上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , -

She	threw	back	her	head	,	132
她	扔	后退	她	头	,	-

她向后仰头，132

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪn] - [bʊʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd][ɪts] [nest] .

and	gazed	fixedly	into	the	whin	-	bush	where	the	thrush	had	its	nest	.
和	凝视	固定地	进入	这	抱怨	-	衬套	在哪里	这	画眉	有	它是	巢	.

他目不转睛地盯着画眉鸟筑巢的紫荆树丛。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] .

Whoever	it	was	,	she	did	not	wish	to	be	recognized	.
谁	它	曾是	,	她	做过	不是	希望	到	是	认可	.

无论她是谁，她都不希望被人认出来。

[ˈleɪdi] [ˈredˌweə] , [ˈseərə] [ˈsændiz] , [ænd; ənd] - [ˈfenwik] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

Lady	Redware	,	Sarah	Sandys	,	and	Ulfar	Fenwick	were	in	the	carriage	.
女士	红色材料	,	莎拉	桑迪斯	,	和	-	芬威克	是	在	这	运输	.

雷德韦尔夫人、莎拉·桑迪斯和乌尔法·芬威克都在马车里。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , - [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]

At	the	moment	she	stood	with	the	lamb	in	her	arms	,	Ulfar	had	known	his
在	这	片刻	她	站立	和	这	羊肉	在	她	武器	,	-	有	已知	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

当她抱着小羊羔站在那里时，乌尔法尔认出了他的妻子。

[ˈleɪdi] [ˈredˌweə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɒkʌlt] [wei] [ʃiː; ʃi]

Lady	Redware	saw	her	almost	as	quickly	,	and	in	some	occult	way	she
女士	红色材料	锯	她	几乎	作为	迅速地	,	和	在	一些	神秘学	方式	她

[træns'fəːd] , [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] ,

transferred	,	by	a	glance	,
转移	,	经过	一个	瞥一眼	,

雷德韦尔夫人几乎立刻就看到了她，不知何故，她只消一眼就转移了注意力。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈseərə] .

the	knowledge	to	Sarah	.
这	知识	到	莎拉	.

将知识传授给莎拉。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ; [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [bæk] [hed] , [ðə; ði]

The	carriage	was	going	very	slowly	;	the	beauty	of	the	thrown	-	back	head	,	the
这	运输	曾是	去	非常	缓慢地	;	这	美丽	的	这	抛掷	-	后退	头	,	这

[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

simplicity	of	her	dress	,
简单	的	她	裙子	,

马车缓缓前行；她仰起的头颅，她朴素的衣着，都显得格外美丽。

[ðə; ði][ˈpɑːstərəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋkt] .

the	pastoral	charm	of	her	position	,	all	were	distinct	.
这	牧灵	魅力	的	她	位置	,	全部	是	清楚的	.

她所处的田园牧歌般的境地，每个人都独具特色。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['leɪdi] ['redˌweə] [wɪð]

Ulfar looked at her with a fire of passion in his eyes , Lady Redware with

- 看起来 在 她 和 一个 火 的 热情 在 他的 眼睛 , 女士 红色材料 和

[ə'nɔɪəns] .

annoyance .

烦恼 .

乌尔法尔眼中燃烧着炽热的激情，雷德韦尔夫人则带着恼怒的神情看着他。

['seərə] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , " [ɪz] [ðæt] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] [piːp] ?

Sarah asked , with a mocking laugh , " Is that really Little Bo Peep ?

莎拉 问 , 和 一个 嘲讽 笑 , " 是 那 真的 小的 波 窥视 ?

莎拉带着嘲讽的笑声问道："那真的是小波比吗？"

" [ðə; ði][dʒəʊk] [fel] [flæt] .

" The joke fell flat .

" 这 开玩笑 跌倒 平坦的 .

这个笑话一点也不好笑。

- [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [piːkt] .

Ulfar did not immediately answer it ; and Sarah was piqued .

- 做过 不是 立即地 回答 它 ; 和 莎拉 曾是 激怒 .

乌尔法尔没有立即回答，萨拉感到很生气。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I shall go to Italy again , " she said .

" 我 将 去 到 意大利 再次 , " 她 说 .

"我还要再去意大利，"她说。

" ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [mæs] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][ɔː(r)]

" Englishmen may be admirable en masse , but individually they are stupid or

" 英国人 可能 是 令人钦佩的 英文 大众 , 但 单独 他们 是 愚蠢的 或者

[krɒs] . "

cross . "

叉 . "

"英国人整体上或许令人钦佩，但个体上他们要么愚蠢，要么脾气暴躁。"

" [ɪn] ['ɪtəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

" In Italy there are the Capuchins , " answered Ulfar .

" 在 意大利 那里 是 这 卷尾猴 , " 回答 - .

"意大利有嘉布遣会修士，"乌尔法尔回答道。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] Sarah133

He remembered that Sarah133

他 记得 那 Sarah133

他记得Sarah133

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

had expressed herself strongly about the order .

有 表达 她自己 强烈 关于 这 命令 .

她曾就此命令表达过强烈意见。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['revərəndz] ; [ɔːl] [θɪŋz]

" I have just passed a week at Oxford among the Reverends ; all things

" 我 有 只是 通过了 一个 星期 在 牛津 之中 这 牧师们 ; 全部 事物

[kən'sɪdəd] ,

considered ,

经过考虑的 ,

"我刚刚在牛津与牧师们一起度过了一周；总而言之，

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] .

I prefer the Capuchins .

我 更喜欢 这 卷尾猴 .

我更喜欢卷尾猴。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [daind] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] . ”

When	you	have	dined	with	a	lord	bishop	,	you	want	to	become	a	socialist	.	”
什么时候	你	有	用餐	和	一个	主	主教	,	你	想	到	变得	一个	社会主义	.	”

与主教共进晚餐后，你就会想成为一名社会主义者。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒksfəd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ['seərə] . ”

“	Your	Oxford	friends	are	very	nice	people	,	Sarah	.	”
”	你的	牛津	朋友们	是	非常	好的	人们	,	莎拉	.	”

“莎拉，你在牛津的朋友们人都很好。”

“ ['eksələnt] ['piːp(ə)l] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwaɪt] [suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [nɒt]

“	Excellent	people	,	Elizabeth	,	quite	superior	people	,	and	they	are	all	sure	not
”	出色的	人们	,	伊丽莎白	,	相当	优越的	人们	,	和	他们	是	全部	当然	不是

['əʊnli] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

only	of	going	to	heaven	,
仅有的	的	去	到	天堂	,

“伊丽莎白，他们都是优秀的人，非常优秀的人，而且他们不仅都确信自己会上天堂，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːdz] . ”

but	also	of	joining	the	very	best	society	the	place	affords	.	”
但	还	的	加入	这	非常	最好的	社会	这	地方	提供	.	”

但同时也意味着加入当地最好的社交圈。”

“ [best] [sə'saɪəti] ! ” [sed] - , ['petɪʃli] .

“	Best	society	!	”	said	Ulfar	,	pettishly	.
”	最好的	社会	!	”	说	-	,	斤斤计较	.

“最好的社团！”乌尔法尔不高兴地说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

“	I	am	going	to	America	.
”	我	是	去	到	美国	.

“我要去美国。”

[ðeə(r)] , [aɪ] [həʊp] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	,	I	hope	,	I	shall	hear	nothing	about	it	.	”
那里	,	我	希望	,	我	将	听到	没有什么	关于	它	.	”

我希望在那里，不会再听到任何关于这件事的消息。

“ [ə'merɪkə] [ɪz] [səʊ] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

“	America	is	so	truly	admirable	.
”	美国	是	所以	真的	令人钦佩的	.

“美国真是太令人钦佩了。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ?

Why	was	it	put	in	such	an	out	-	of	-	the	-	way	place	?
为什么	曾是	它	放	在	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?

为什么把它放在这么偏僻的地方?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [paut] ['seərə] .

You	have	to	sail	three	thousand	miles	to	get	to	it	,	”	pouted	Sarah	.
你	有	到	帆	三	千	英里	到	得到	到	它	,	”	撅嘴	莎拉	.

“你得航行三千英里才能到达那里，”莎拉嘟囔着说。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	All	things	worth	having	are	put	out	of	the	way	,	”	replied	Ulfar	.
”	全部	事物	值得	拥有	是	放	出去	的	这	方式	,	”	回复	-	.

“所有值得拥有的东西都被移开了，”乌尔法尔回答道。

“ [jes] , ” [saɪd] ['seərə] .

“	Yes	,	”	sighed	Sarah	.
”	是的	,	”	叹了口气	莎拉	.

“是的，”莎拉叹了口气。

“ [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ! ” -

“	What	an	admirable	story	is	that	of	the	serpent	and	the	apple	!	”	134
“	什么	一个	令人钦佩的	故事	是	那	的	这	蛇	和	这	苹果	!	”	-

“蛇与苹果的故事真是精彩绝伦！”134

“ [kʌm] , - ! ” [sed] ['leɪdi] ['redˌweə] , “ [duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

“	Come	,	Ulfar	!	”	said	Lady	Redware	,	“	do	try	to	be	agreeable	.
“	来	,	-	!	”	说	女士	红色材料	,	“	做	尝试	到	是	同意	.

“来吧，乌尔法！”雷德韦尔夫人说，“尽量表现得和善一些。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

You	used	to	be	so	delightful	!
你	用过的	到	是	所以	愉快	!

你以前真是太可爱了！

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] , ['seərə] ? ”

Was	he	not	,	Sarah	?	”
曾是	他	不是	,	莎拉	?	”

难道不是吗，莎拉?

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Was	he	?
“	曾是	他	?

是吗?

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

I	have	forgotten	,	Elizabeth	.
我	有	被遗忘的	,	伊丽莎白	.

我忘了，伊丽莎白。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”

Since	that	time	a	great	deal	of	water	has	run	into	the	sea	.	”
自从	那	时间	一个	伟大的	交易	的	水	有	跑步	进入	这	海	.	”

自那时以来，大量的水流入了大海。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	If	you	want	an	ill	-	natured	opinion	about	yourself	,	by	all	means	go	to	a
“	如果	你	想	一个	患病的	-	自然	观点	关于	你自己	,	经过	全部	方法	去	到	一个

['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

woman	for	it	.
女士	为了	它	.

“如果你想得到对自己的恶意评价，那就去找女人吧。”

” [ænd; ənd] - [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðɪs] ['dɪktəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	And	Ulfar	enunciated	this	dictum	with	a	very	scornful	shrug	of	his	shoulders	.
”	和	-	清晰的	这	格言	和	一个	非常	轻蔑的	耸肩	的	他的	肩膀	.

“乌尔法尔耸了耸肩，带着极大的轻蔑，说道：”

“ - ! ”

“	Ulfar	!	”
“	-	!	”

“乌尔法尔！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] . ”

“	It	is	so	,	Elizabeth	.	”
“	它	是	所以	,	伊丽莎白	.	”

“的确如此，伊丽莎白。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['seərə] .

“	Never	mind	him	,	dear	!	”	said	Sarah	.
“	绝不	头脑	他	,	亲爱的	!	”	说	莎拉	.

“别理他，亲爱的！”莎拉说。

“ [ai][duː; də][nɒt] .

“	**I**	**do**	**not**	**.**
”	我	做	不是	.

我没有。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][men] [huː] [gɪv] [bæd] ['kærəktəz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

And	**I**	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**men**	**who**	**give**	**bad**	**characters**	**to**	**women**	**have**
和	我	有	注意到	那	这	男人	WHO	给	坏的	人物	到	女性	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [wɜːs] [wʌnz] [ðəm'selvz] .

usually	**much**	**worse**	**ones**	**themselves**	**.**
通常	很多	更糟	一个	他们自己	.

而且我注意到，那些给女性贴上坏标签的男人，他们自己的品行通常更糟糕。

[ai] [θɪŋk] - [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['lɪbərəl] [aɪ'diəz] .

I	**think**	**Ulfar**	**is**	**quite**	**ready**	**for**	**American**	**society**	**and**	**its**	**liberal**	**ideas**	**.**
我	思考	-	是	相当	准备好	为了	美国人	社会	和	它是	自由主义	想法	.

我认为乌尔法尔已经完全适应了美国社会及其自由主义思想。

” [ænd; ənd] ['seərə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət]

”	**And**	**Sarah**	**drew**	**her**	**shawl**	**into**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**looked**	**defiantly**	**at**	
”	和	莎拉	画	她	披肩	进入	她	喉	,	和	看起来	公然挑衅	在	

- .

Ulfar	**.**
-	.

“莎拉把披肩拉到喉咙处，挑衅地看着乌尔法尔。”

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['səʊʃəlists] .

“	**The**	**Americans**	**are**	**all**	**socialists**	**.**
”	这	美国人	是	全部	社会主义者	.

“美国人都是社会主义者。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] , - .

I	**have**	**read**	**that**	**,**	**Ulfar**	**.**
我	有	读	那	,	-	.

我读过那篇文章，乌尔法尔。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['lɪbərəl] [aɪ'diəz] [kʌm] [tuː; tə] , — ['ɔːlweɪz] ['səʊʃəlɪz(ə)m] . ” -

You	**know**	**what**	**these**	**liberal**	**ideas**	**come**	**to**	**,**	**—**	**always**	**socialism**	**.**	**”**	**135**
你	知道	什么	这些	自由主义	想法	来	到	,	—	总是	社会主义	.	”	-

你知道这些自由主义思想最终会走向何方——总是社会主义。”135

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**Do**	**not**	**be**	**foolish**	**,**	**Elizabeth**	**.**
”	做	不是	是	愚蠢	,	伊丽莎白	.

“伊丽莎白，别犯傻了。”

['səʊʃəlɪz(ə)m]['nevə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɒv; əv]

Socialism	**never**	**comes**	**from**	**liberality**	**of**	**thought**	**:**	**it**	**is**	**always**	**a**	**bequest**	**of**	
社会主义	绝不	来	从	自由主义	的	想法	:	它	是	总是	一个	遗赠	的	

['tɪrəni] . ”

tyranny	**.**	**”**
暴政	.	”

社会主义从来不源于思想自由：它始终是暴政的遗留产物。

“ - , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [naɪs][ænd; ənd] [gʊd] [ə'gen] ? ”

“	**Ulfar**	**,**	**when**	**are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**really**	**nice**	**and**	**good**	**again**	**?**	**”**
”	-	,	什么时候	是	你	去	到	是	真的	好的	和	好的	再次	?	”

“乌尔法，你什么时候才能再次变得善良友好呢？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**Elizabeth**	**.**	**”**
”	我	做	不是	知道	,	伊丽莎白	.	”

“我不知道，伊丽莎白。”

“ - [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst]

“	Ulfar	is	a	standing	exception	to	the	rule	that	when	things	are	at	their	worst
”	-	是	一个	常设	例外	到	这	规则	那	什么时候	事物	是	在	他们的	最差

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mend] .

they	must	mend	.
他们	必须	修补	.

“乌尔法尔是个例外，他打破了'事情到了最糟糕的地步就必须改正'这条规则。

- , ['leɪtlɪ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [mendz] .

Ulfar	,	lately	,	is	always	at	his	worst	,	and	he	never	mends	.
-	,	最近	,	是	总是	在	他的	最差	,	和	他	绝不	修补	.

乌尔法最近总是状态很差，而且一直没有好转。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['kiːnli] ,

”	There	was	really	some	excuse	for	Ulfar	;	he	was	suffering	keenly	,
”	那里	曾是	真的	一些	原谅	为了	-	;	他	曾是	痛苦	敏锐地	,

“乌尔法尔确实有情可原；他当时承受着巨大的痛苦。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kɛəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .

and	neither	of	the	two	women	cared	to	recognize	the	fact	.
和	两者都不	的	这	二	女性	关心	到	认出	这	事实	.

而这两个女人都不愿承认这个事实。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'meɪnz] ,

He	had	just	returned	from	Italy	with	his	father's	remains	,
他	有	只是	返回	从	意大利	和	他的	父亲的	遗迹	,

他刚带着父亲的遗体从意大利回来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['beriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [wɪð]

and	after	their	burial	he	had	permitted	Elizabeth	to	carry	him	off	with
和	后	他们的	葬礼	他	有	允许	伊丽莎白	到	携带	他	离开	和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['redˌweə] .

her	to	Redware	.
她	到	红色材料	.

葬礼结束后，他允许伊丽莎白把他带回雷德韦尔。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [əs'peɪ.tɹi.ə] [druː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

In	reality	the	neighbourhood	of	Aspatria	drew	him	like	a	magnet	.
在	现实	这	邻里	的	阿斯帕特里亚	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

事实上，阿斯帕特里亚街区就像磁铁一样吸引着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , [rɪ'zentf(ə)l] , [ə'meɪzd] , ['mɪzrəbl] [lʊk] .

He	had	been	haunted	by	her	last	,	resentful	,	amazed	,	miserable	look	.
他	有	到过	闹鬼的	经过	她	最后的	,	不满	,	惊叹	,	悲惨的	看	.

她临别前最后那充满怨恨、震惊和痛苦的眼神一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

He	understood	from	it	that	Will	had	never	told	her	of	his	intention
他	理解	从	它	那	将要	有	绝不	讲述	她	的	他的	意图

[tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	bid	her	farewell	as	soon	as	she	was	his	wife	,
到	出价	她	告别	作为	很快	作为	她	曾是	他的	妻子	,

他由此明白，威尔从未告诉过她，他打算在她成为他妻子后立即与她告别。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	he	was	not	devoid	of	imagination	.
和	他	曾是	不是	缺乏	的	想像力	.

而且他并非缺乏想象力。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['kɒnstəntlɪ] ['pɪktʃəd] [siːnz] [ɒv; əv] humiliation136

His	mind	had	constantly	pictured	scenes	of	humiliation136
他的	头脑	有	不断地	如图所示	场景	的	humiliation136

他的脑海中不断浮现出屈辱的场景[136]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [səʊ] ['tendəli] [lʌvd] [tuː; tə]

which	he	had	condemned	the	woman	he	had	once	so	tenderly	loved	to
哪个	他	有	谴责	这	女士	他	有	一次	所以	温柔地	喜爱	到

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

他曾让那个他深爱的女人承受这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪn] - [bʊʃɪz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd]

And	that	passing	glimpse	of	her	under	the	whin	-	bushes	had	revived
和	那	通过	一瞥	的	她	在下面	这	抱怨	-	灌木丛	有	复活

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['pæʃ(ə)n] .

something	of	his	old	passion	.
某物	的	他的	老的	热情	.

在金银花树丛下瞥见她的那一刻，唤醒了他内心深处尘封已久的激情。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ænd; ənd] ['sɛərəz] [rɪ'mɑːrks] ['petɪʃli] ,

He	answered	his	sister's	and	Sarah's	remarks	pettishly	,
他	回答	他的	姐妹	和	莎拉的	评论	斤斤计较	,

他恼怒地回应了妹妹和莎拉的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

because	he	wanted	to	be	left	alone	with	the	new	hope	that	had	come	to
因为	他	通缉	到	是	左边	独自的	和	这	新的	希望	那	有	来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

因为他想独自一人静静地享受这份新生的希望。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [əs'peɪ.tɹi.ə] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

Why	not	take	Aspatria	to	America	?
为什么	不是	拿	阿斯帕特里亚	到	美国	?

为什么不把阿斯帕特里亚带到美国呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	was	his	wife	.
她	曾是	他的	妻子	.

她是他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [meɪk]

He	had	been	compelled	,	by	his	sense	of	justice	and	honour	,	to	make
他	有	到过	被迫	,	经过	他的	感觉	的	正义	和	荣誉	,	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] ['fenwik] ;

her	Lady	Fenwick	;
她	女士	芬威克	;

出于正义感和荣誉感，他不得不册封她为芬威克夫人；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

why	should	he	deny	himself	her	company	,	merely	to	keep	a	passionate	,
为什么	应该	他	否定	他自己	她	公司	,	仅仅	到	保持	一个	热情的	,

[ɪm'pʌlsɪv] [θret] ?

impulsive	threat	?
冲动	威胁	?

他为何要仅仅为了满足一时冲动的威胁，而拒绝与她相伴呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [sə'vaiv] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

To	the	heart	the	past	is	eternal	,	and	love	survives	the	pang	of	separation	.
到	这	心	这	过去的	是	永恒	,	和	爱	幸存	这	疼痛	的	分离	.

在心中，过去是永恒的，爱能战胜离别的痛苦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

He	thought	of	Aspatria	for	the	next	twenty	-	four	hours	.
他	想法	的	阿斯帕特里亚	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	.

接下来的二十四小时里，他满脑子都是阿斯帕特里亚。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

To	see	her	!
到	看	她	!

见到她!

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

to	speak	to	her	!
到	说话	到	她	!

跟她说话!

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !

to	hear	her	voice	!
到	听到	她	嗓音	!

想听听她的声音!

[tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

to	clasp	her	to	his	heart	!
到	搭扣	她	到	他的	心	!

将她紧紧拥入怀中!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðiːz] [dɪˈlaɪts] ?

Why	should	he	deny	himself	these	delights	?
为什么	应该	他	否定	他自己	这些	美味	?

他为什么要拒绝这些快乐呢?

[wɒt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd] [praɪd] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?

What	pleasure	could	pride	and	temper	give	him	in	exchange	?
什么	乐趣	可以	自豪	和	脾气	给	他	在	交换	?

骄傲和暴躁能给他带来什么快乐呢?

['fenwik] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt]

Fenwick	had	always	loved	to	overcome	an	obstacle	,	and	such	people	cannot
芬威克	有	总是	喜爱	到	克服	一个	障碍	,	和	这样的	人们	不能

[duː; də] [wɪˈðaʊt] ['ɒbstək(ə)lz] ;

do	without	obstacles	;
做	没有	障碍	;

芬威克一直喜欢克服障碍，而这样的人离不开障碍;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ælɪmənt] . -

they	are	a	necessary	aliment	.	137
他们	是	一个	必要的	食物	.	-

它们是必需的食物。137

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ['wɜːði] [ɒv; əv]

To	see	and	to	speak	with	Aspatria	was	now	the	one	thing	in	life	worthy	of
到	看	和	到	说话	和	阿斯帕特里亚	曾是	现在	这	一	事物	在	生活	值得	的

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

现在，能见到阿斯帕特里亚并与她交谈，是他生命中唯一值得关注的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

It	was	not	an	easy	thing	to	accomplish	.
它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	完成	.

这并非易事。

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] ['kɔːldə(r)] [wʊd] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

Every	day	for	nearly	a	week	he	rode	furiously	to	Calder	Wood	,	tied	his	horse
每一个	天	为了	几乎	一个	星期	他	骑	愤怒地	到	卡尔德	木头	,	系	他的	马

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

将近一个星期的时间里，他每天都飞奔到卡尔德伍德，把马拴在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['kɔːldə(r)] [klɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [siːt] -

and	then	hung	about	the	brow	of	Calder	Cliff	,	for	it	commanded	Seat	-
和	然后	悬挂	关于	这	眉头	的	卡尔德	悬崖	,	为了	它	命令	座位	-

['æmˌbɑːr] ,

Ambar	,
安巴尔	,

然后它悬停在卡尔德悬崖的山脊上，因为它俯瞰着锡特安巴尔。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [striːt] [laɪz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] .

which	lay	below	it	as	the	street	lies	below	a	high	tower	.
哪个	躺	以下	它	作为	这	街道	谎言	以下	一个	高的	塔	.

街道位于高塔下方，而高塔则位于街道下方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

With	his	glass	he	could	see	Will	and	Brune	passing	from	the	house	to
和	他的	玻璃	他	可以	看	将要	和	布鲁内	通过	从	这	房子	到

[ðə; ði] [bɑːrnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	barns	or	the	fields	,
这	谷仓	或者	这	字段	,

透过他的望远镜，他可以看到威尔和布鲁内从房子走向谷仓或田野。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [əs'peɪ.tɹi.ə] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] ;

and	once	he	saw	Aspatria	go	to	meet	her	brother	Will	;
和	一次	他	锯	阿斯帕特里亚	去	到	见面	她	兄弟	将要	;

他曾亲眼目睹阿斯帕特里亚去见她的哥哥威尔；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [wɪlz] [feɪs] ,

he	saw	her	lift	her	face	to	Will's	face	,
他	锯	她	举起	她	脸	到	遗嘱	脸	,

他看到她抬起头，看向威尔的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [səʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

he	saw	Will	put	her	arm	through	his	arm	and	so	go	with	her	to
他	锯	将要	放	她	手臂	通过	他的	手臂	和	所以	去	和	她	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他看到威尔把她的胳膊挽在他的胳膊上，于是就和她一起去了房子里。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [wɪl] - !

How	he	hated	Will	Anneys	!
如何	他	憎恨	将要	-	!

他多么恨威尔·安尼斯啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

What	a	triumph	it	would	be	to	carry	off	his	sister	unknown	to	him	and
什么	一个	胜利	它	会	是	到	携带	离开	他的	姐姐	未知	到	他	和

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [seɪ] - [səʊ] ! -

without	his	say	-	so	!	138
没有	他的	说	-	所以	!	-

瞒着他、未经他允许就把妹妹带走，那该是多么大的胜利啊！138

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ðæt] [deɪ]

One	morning	he	determined	if	he	found	no	opportunity	to	see	Aspatria	that	day
一	早晨	他	决定	如果	他	成立	不	机会	到	看	阿斯帕特里亚	那	天

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ɔːl] ,

alone	he	would	risk	all	,
独自的	他	会	风险	全部	,

一天早晨，他下定决心，如果当天找不到机会独自前往阿斯帕特里亚，他将冒一切风险。

[ænd; ənd][gəʊ]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	go	boldly	to	the	house	.
和	去	大胆地	到	这	房子	.

然后大胆地走进房子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ?

Why	should	he	not	do	so	?
为什么	应该	他	不是	做	所以	?

他为什么不应该这样做?

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] [draɪv] [ə'weɪ]

He	had	scarcely	made	the	decision	when	he	saw	Will	and	Brune	drive	away
他	有	几乎	制成	这	决定	什么时候	他	锯	将要	和	布鲁内	驾驶	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他刚做出决定，就看到威尔和布鲁内一起开车离开了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɔːltən] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	remembered	it	was	Dalton	market	-	day	;	and	he	knew	that	they	had
他	记得	它	曾是	道尔顿	市场	-	天	;	和	他	知道	那	他们	有

[gɒn] [ðeə(r)] .

gone	there	.
已消失	那里	.

他记得那天是道尔顿集市日；而且他知道他们去过那里。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [əs'peɪ.tɹi.ə] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] .

Almost	immediately	Aspatria	left	the	house	also	.
几乎	立即地	阿斯帕特里亚	左边	这	房子	还	.

阿斯帕特里亚几乎立刻也离开了房子。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] .

Then	he	was	jealous	.
然后	他	曾是	嫉妒的	.

然后他就嫉妒了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ?

Where	was	she	going	as	soon	as	her	brothers	left	her	?
在哪里	曾是	她	去	作为	很快	作为	她	兄弟	左边	她	?

哥哥们离开后，她要去哪里?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][ə; eɪ] [kriːm]

She	was	going	to	the	vicar's	to	return	a	book	and	carry	him	a	cream
她	曾是	去	到	这	牧师的	到	返回	一个	书	和	携带	他	一个	奶油

[tʃiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

cheese	of	her	own	making	.
奶酪	的	她	自己的	制作	.

她要去牧师家还一本书，顺便给他带一份她自己做的奶油奶酪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	knew	then	how	to	meet	her	.
他	知道	然后	如何	到	见面	她	.

他当时就知道该如何见到她了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

She	would	pass	through	a	meadow	on	her	way	home	,
她	会	经过	通过	一个	草地	在	她	方式	家	,

她回家途中会经过一片草地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['medəʊ] [wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	this	meadow	was	skirted	by	a	young	plantation	.
和	这	草地	曾是	裙摆	经过	一个	年轻的	种植园	.

这片草地周围环绕着一片年轻的种植园。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [staɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

Half	-	way	down	there	was	a	broad	stile	between	the	two	.
一半	-	方式	向下	那里	曾是	一个	广阔	风格	之间	这	二	.

走到一半，两边之间有一个宽阔的栅栏门。

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['entəd] [ðə; ði] ['medəʊ] .

He	hurried	his	steps	,	and	arrived	there	just	as	Aspatria	entered	the	meadow	.
他	慌忙	他的	步骤	,	和	到达的	那里	只是	作为	阿斯帕特里亚	进入	这	草地	.

他加快脚步，到达那里时，阿斯帕特里亚正好走进草地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['frɒlɪkɪŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

There	was	a	high	frolicking	wind	blowing	right	in	her	face	.
那里	曾是	一个	高的	嬉戏	风	吹	正确的	在	她	脸	.

一阵狂风迎面吹来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] [luːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [dres] ['bækwəd]

It	had	blown	her	braids	loose	,	and	her	tippet	and	dress	backward
它	有	吹	她	辫子	松动的	,	和	她	披肩	和	裙子	落后

;

;

;

风吹散了她的辫子，也把她的披肩和裙子吹得向后翻了；

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , and139

her	slim	form	was	sharply	defined	by	it	,	and139
她	苗条的	形式	曾是	尖锐地	定义	经过	它	,	and139

她的苗条身材被它勾勒得更加清晰，139

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

it	compelled	her	to	hold	up	both	her	hands	in	order	to	keep	her
它	被迫	她	到	抓住	向上	两个都	她	双手	在	命令	到	保持	她

[hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

hat	on	her	head	.
帽子	在	她	头	.

她不得不举起双手才能把帽子从头上拿下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][səʊ] , ['tredɪŋ] ['laɪtli] , ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [gʌst] [tuː; tə][ænd; ənd]

She	came	on	so	,	treading	lightly	,	almost	dancing	with	the	merry	gusts	to	and
她	来了	在	所以	,	踩踏	轻轻	,	几乎	跳舞	和	这	欢乐	阵风	到	和

[frəʊ] .

fro	.
弗	.

她轻盈地走来，几乎是随着欢快的阵阵微风翩翩起舞。

[wʌns] - [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['lɑːftə(r)] ,

Once	Ulfar	heard	a	little	cry	that	was	half	laughter	,
一次	-	听到	一个	小的	哭	那	曾是	一半	笑声	,

乌尔法尔听到一声夹杂着笑声的轻叫，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

as	the	wind	made	her	pirouette	and	then	stand	still	to	catch	her
作为	这	风	制成	她	旋转	和	然后	站立	仍然	到	抓住	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

风吹得她旋转起来，然后停下来喘口气。

- [θɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

Ulfar	thought	the	picture	bewitching	.
-	想法	这	图片	迷人的	.

乌尔法尔觉得这幅画很迷人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [eə(r)][hiː; hi] [krɒst]

He	waited	until	she	was	within	a	yard	or	two	of	the	stile	,	ere	he	crossed
他	等待	直到	她	曾是	之内	一个	院子	或者	二	的	这	风格	,	埃雷	他	交叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他等到她离栅栏只有一两码远的时候，才跨过栅栏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [daʊn] :

She	was	holding	her	hat	down	:
她	曾是	保持	她	帽子	向下	:

她一直按住帽子：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she	did	not	see	him	until	he	could	have	put	his	hand	upon	her	.
她	做过	不是	看	他	直到	他	可以	有	放	他的	手	之上	她	.

直到他几乎能把手放在她身上时，她才注意到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt] [bluː] ['bækwəd] ,

Then	she	let	her	hands	fall	,	and	her	hat	blew	backward	,
然后	她	让	她	双手	落下	,	和	她	帽子	吹	落后	,

然后她垂下双手，帽子向后飘去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	stood	quite	still	and	quite	speechless	,	her	colour	coming	and
和	她	站立	相当	仍然	和	相当	无言	,	她	颜色	未来	和

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

她呆立在那里，一言不发，脸色时而红肿。

[ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sˈɒftəst] ['wɪtʃəri] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

all	a	woman's	softest	witchery	beaming	in	her	eyes	.
全部	一个	女性的	最柔软	巫术	光芒四射	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着女人最温柔的魔力。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] ! [dɪə(r)][əs'peɪ.tɹi.ə] !
“ Aspatria ! dear Aspatria !
“ 阿斯帕特里亚！亲爱的 阿斯帕特里亚！

“阿斯帕特里亚！亲爱的阿斯帕特里亚！

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am come to take you with me .
我 是 来 到 拿 你 和 我 .

我来带你一起走。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I am going to America .
我 是 去 到 美国 .

我要去美国。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ]
” He spoke a little sadly , as if he had some reason for feeling
” 他 辐 一个 小的 令人遗憾的是 , 作为 如果 他 有 一些 原因 为了 感觉
[griːvd] .
grieved .
伤心 .

“他说话时语气有些悲伤，好像有什么事让他感到难过。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [spiːk] .
She shook her head positively , but she did not , or she could not , speak .
她 摇晃 她 头 积极地 , 但 她 做过 不是 , 或者 她 可以 不是 , 说话 .

她肯定地摇了摇头，但她没有说话，或者说她不能说话。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kɪs] , [nəʊ] [wɜːd] of140
“ Aspatria , have you no kiss , no word of140
“ 阿斯帕特里亚 , 有 你 不 吻 , 不 单词 of140

“阿斯帕特里亚，你没有吻，没有一句话吗？”

['welkəm] , [nəʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
welcome , no love to give me ?
欢迎 , 不 爱 到 给 我 ?

欢迎，难道没有人给我爱吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
” And he put out his hand , as if to draw her to his embrace .
” 和 他 放 出去 他的 手 , 作为 如果 到 画 她 到 他的 拥抱 .

“他伸出手，仿佛要将她拉入怀中。”

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] ['bækwəd] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
She stepped quickly backward : “ No , no , no !
她 步 迅速地 落后 : “ 不 , 不 , 不 !

她迅速后退：“不，不，不！”

[duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - .
Do not touch me , Ulfar .
做 不是 触碰 我 , - .

别碰我，乌尔法尔。

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] ! ”
Please go away ! ”
请 去 离开 ! ”

请你离开！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ But you must go with me .
” 但 你 必须 去 和 我 .

但你必须跟我一起去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , [əs'peɪ.tɹi.ə] .
You are my wife , Aspatria .
你 是 我的 妻子 , 阿斯帕特里亚 .

阿斯帕特里亚，你是我的妻子。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
” And he said the last words very like a command .
” 和 他 说 这 最后的 字 非常 喜欢 一个 命令 .

“他说的最后几句话就像是在下命令一样。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
“ I am not your wife .
” 我 是 不是 你的 妻子 .

我不是你的妻子。

[əʊ] , [nəʊ] ! ”
Oh , no ! ”
哦 , 不 ! ”

哦，不!

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I say you are .
” 我 说 你 是 .

我说你是。

[aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ][ɪn] [əs'peɪ.tɹi.ə] [tʃɜːtʃ] . ”
I married you in Aspatria Church . ”
我 已婚 你 在 阿斯帕特里亚 教会 . ”

我在阿斯帕特里亚教堂为你主持了婚礼。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
“ You also left me there ,
” 你 还 左边 我 那里 ,

你也把我丢在那里了，

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æz; əz][nəʊ][mæn] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
left me to such shame and sorrow as no man gives to the woman he
左边 我 到 这样的 耻辱 和 悲哀 作为 不 男人 给予 到 这 女士 他
[lʌvz] . ”
loves . ”
爱 . ”

他让我承受了如此巨大的羞辱和悲伤，这是任何一个男人都不会对自己心爱的女人造成的。”

“ [pə'hæps] [aɪ][dɪd][ækt] ['kruːəlɪ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weɪz] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ;
“ Perhaps I did act cruelly in two or three ways , Aspatria ;
” 也许 我 做过 行为 残酷地 在 二 或者 三 方式 , 阿斯帕特里亚 ;

“阿斯帕特里亚，或许我在两三个方面确实做过一些残忍的事；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [fə'gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'fensɪz] .
but people who love forgive two or three offences .
但 人们 WHO 爱 原谅 二 或者 三 罪行 .

但相爱的人会原谅两三次过错。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['lʌvəz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Let us be lovers as we used to be . ”
让 我们 是 恋人 作为 我们 用过的 到 是 . ”

让我们像以前一样做恋人吧。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['lʌvəz] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	No	,	I	will	not	be	lovers	as	we	used	to	be	.
”	不	,	我	将要	不是	是	恋人	作为	我们	用过的	到	是	.

“不，我们不会再像以前那样做恋人了。”

['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd]

People	who	love	do	not	commit	two	or	three	such	offences	as	you	committed
人们	WHO	爱	做	不是	犯罪	二	或者	三	这样的	罪行	作为	你	坚定的

[ə'genst] [ˌem 'iː] . ” -

against	me	.	”	141
反对	我	.	”	-

真正爱我的人，不会犯下你对我所犯的两三次这样的罪过。”141

“ [ai] [wɪl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

“	I	will	atone	for	them	.
”	我	将要	赎罪	为了	他们	.

“我会为他们赎罪。”

[ai] [wɪl] [ɪn'diːd] !

I	will	indeed	!
我	将要	的确	!

我一定会的!

[əs'peɪ.tɹi.ə] , [ai] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Aspatria	,	I	miss	you	very	much	.
阿斯帕特里亚	,	我	错过	你	非常	很多	.

阿斯帕特里亚，我非常想念你。

[ai] will142

I	will142
我	will142

我将142

[nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

not	go	to	America	without	you	.
不是	去	到	美国	没有	你	.

没有你，他们就不去美国。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] ?

How	soon	can	you	be	ready	?
如何	很快	能	你	是	准备好	?

你最快什么时候可以准备好?

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”

In	a	week	?	”
在	一个	星期	?	”

一周后?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'təʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	You	will	atone	to	me	?
”	你	将要	赎罪	到	我	?

“你会向我赎罪吗？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] .

There	is	but	one	way	.
那里	是	但	一	方式	.

只有一条路。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] , [kɔːl] ['evri] [wʌn][ɪn] ['ælərˌdeɪl] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

You	shall	,	in	your	own	name	,	call	every	one	in	Allerdale	,	gentle	and	simple	,
你	将	,	在	你的	自己的	姓名	,	称呼	每一个	一	在	艾勒代尔	,	温和的	和	简单的	,

[tuː; tə][əs'peɪ.tɹi.ə] [tʃɜːtʃ] .

to	Aspatria	Church	.
到	阿斯帕特里亚	教会	.

你要以你自己的名义，召集阿勒代尔所有温和淳朴的人到阿斯帕特里亚教堂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm]

You	shall	marry	me	again	in	their	presence	,	and	go	with	me	to	my	own	home
你	将	结婚	我	再次	在	他们的	在场	,	和	去	和	我	到	我的	自己的	家

.

:
.

你将在他们的面前再次娶我为妻，然后和我一起回我的家。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ðeə(r)] .

The	wedding	-	feast	shall	be	held	there	.
这	婚礼	-	盛宴	将	是	握住	那里	.

婚宴将在那里举行。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

You	shall	count	Will	and	Brune	Anneys	as	your	brothers	.
你	将	数数	将要	和	布鲁内	-	作为	你的	兄弟	.

你们要视威尔和布鲁内·安尼斯为兄弟。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

You	shall	take	me	away	,	in	the	sight	of	all	,	to	your	home	.
你	将	拿	我	离开	,	在	这	视线	的	全部	,	到	你的	家	.

你将当着众人的面带我回家。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

Of	all	the	honour	a	wife	ought	to	have	you	must	give	me	here	,
的	全部	这	荣誉	一个	妻子	应该	到	有	你	必须	给	我	这里	,

妻子应有的所有荣誉，你都必须在这里给予我。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] .

among	my	own	people	,	a	double	portion	.
之中	我的	自己的	人们	,	一个	双倍的	部分	.

在我自己的人民中，是双倍的份量。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [ə'təʊnmənt] ? ”

Will	you	do	this	in	atonement	?	”
将要	你	做	这	在	赎罪	?	”

你愿意以此赎罪吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fɒli] , [əs'peɪ.tɹi.ə] .

“	You	are	talking	folly	,	Aspatria	.
“	你	是	说	蠢事	,	阿斯帕特里亚	.

“阿斯帕特里亚，你在胡说八道。”

[ai][hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ][wʌns] . ”

I	have	married	you	once	.	”
我	有	已婚	你	一次	.	”

我曾与你结过一次婚。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['mærid] [ˌem 'iː][wʌns] .

“	You	have	not	married	me	once	.
“	你	有	不是	已婚	我	一次	.

你一次也没有娶过我。

[juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [əsˈpeɪ.tʃi.ə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [lʌv]

You	met	me	at	Aspatria	Church	to	shame	me	,	to	break	my	heart	with	love
你	遇见	我	在	阿斯帕特里亚	教会	到	耻辱	我	,	到	休息	我的	心	和	爱

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

你在阿斯帕特里亚教堂遇见我，是为了让我羞愧，为了用爱与悲伤让我心碎。

[tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðəz] .

to	humble	my	good	brothers	.
到	谦逊的	我的	好的	兄弟	.

让我的好兄弟们谦卑下来。

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

No	,	I	am	not	your	wife	!
不	,	我	是	不是	你的	妻子	!

不，我不是你妻子！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ″

I	will	not	go	with	you	!	″
我	将要	不是	去	和	你	!	″

我不会跟你一起去的！ ″

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ] , [əsˈpeɪ.tʃi.ə] .

“	I	can	make	you	go	,	Aspatria	.
″	我	能	制作	你	去	,	阿斯帕特里亚	.

“我可以让你去，阿斯帕特里亚。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [lɔː] — ″ -

You	seem	to	forget	the	law	—	″	143
你	似乎	到	忘记	这	法律	—	″	-

你似乎忘记了法律——”143

“ [wɪl] [sez] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

“	Will	says	the	law	will	protect	me	.
″	将要	说道	这	法律	将要	保护	我	.

威尔说法律会保护我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [jɒt] ,

But	if	it	did	not	,	if	you	took	me	by	force	to	your	house	or	yacht	,
但	如果	它	做过	不是	,	如果	你	采取	我	经过	力量	到	你的	房子	或者	游艇	,

但如果情况并非如此，如果你强行把我带到你的房子或游艇上，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] .

you	would	not	have	me	.
你	会	不是	有	我	.

你不会接受我的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

You	could	not	touch	me	.
你	可以	不是	触碰	我	.

你碰不到我。

[əsˈpeɪ.tʃi.ə] - [ɪz] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] . ″

Aspatria	Anneys	is	beyond	your	reach	.	″
阿斯帕特里亚	-	是	超过	你的	抵达	.	″

阿斯帕特里亚·安尼斯是你无法企及的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əsˈpeɪ.tʃi.ə] ['fenwik] . ″

“	You	are	Aspatria	Fenwick	.	″
″	你	是	阿斯帕特里亚	芬威克	.	″

“你是阿斯帕特里亚·芬威克。”

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

“	**I**	**have**	**never**	**taken**	**your**	**name**	**.**
”	我	有	绝不	已采取	你的	姓名	.

我从未记过你的姓氏。

[wɪl] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Will	**told**	**me**	**not**	**to**	**do**	**so**	**.**
将要	讲述	我	不是	到	做	所以	.

威尔告诉我不要这样做。

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

Anneys	**is**	**a**	**good**	**name**	**.**
-	是	一个	好的	姓名	.

Anneys是个好名字。

[nəʊ] - ['evə(r)] [rɒŋd] [ˌem 'iː] . ”

No	**Anneys**	**ever**	**wronged**	**me**	**.**	**”**
不	-	曾经	冤枉	我	.	”

安妮家族的人从来没有亏待过我。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [həʊm] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [neɪm] .

“	**You**	**refused**	**my**	**home**	**,**	**you**	**refused**	**my**	**money**	**,**	**and**	**now**	**you**	**refuse**	**my**	**name**	**.**
”	你	拒绝	我的	家	,	你	拒绝	我的	钱	,	和	现在	你	拒绝	我的	姓名	.

“你们拒绝了我的家，拒绝了我的钱，现在你们又拒绝了我的名字。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['bædli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

You	**are**	**treating**	**me**	**as**	**badly**	**as**	**possible**	**.**
你	是	治疗	我	作为	糟糕	作为	可能的	.

你对我极其恶劣。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ai] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [saɪnd] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)]

The	**day**	**before**	**our**	**marriage**	**I**	**sent**	**to**	**your**	**brother**	**a**	**signed**	**settlement**	**for**		
这	天	前	我们的	婚姻	我	发送	到	你的	兄弟	一个	签名	沉降	为了		

[jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ,

your	**support**	**,**
你的	支持	,

结婚前一天，我给你哥哥寄了一份签字的赡养协议，作为你赡养费的条件。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fenwik] ['kɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

the	**use**	**of**	**Fenwick**	**Castle**	**as**	**a**	**residence**	**,**	**and**	**two**	**thousand**	**pounds**	**a**	**year**	
这	使用	的	芬威克	城堡	作为	一个	住宅	,	和	二	千	磅	一个	年	

.

:

.

使用芬威克城堡作为住所，每年支付两千英镑。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Your	**brother**	**Will**	**,**	**the**	**day**	**after**	**our**	**marriage**	**,**
你的	兄弟	将要	,	这	天	后	我们的	婚姻	,

你哥哥威尔，在我们结婚的第二天，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”

took	**it**	**to**	**my**	**agent**	**and**	**tore**	**it**	**to**	**pieces**	**in**	**his**	**presence**	**.**	**”**
采取	它	到	我的	代理人	和	撕裂	它	到	件	在	他的	在场	.	”

我拿着它去找我的经纪人，当着他的面把它撕成了碎片。

“ [wɪl] [dɪd] [raɪt] .

“	**Will**	**did**	**right**	**.**
”	将要	做过	正确的	.

“威尔做得对。”

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

He	knew	his	sister	would	not	have	your	home	and	money	without	your
他	知道	他的	姐姐	会	不是	有	你的	家	和	钱	没有	你的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他知道，如果没有你的爱，他妹妹就不会拥有你的房子和金钱。

〞 [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɑːmli] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

〞	She	spoke	calmly	,	with	a	dignity	that	became	well	her	youth	and	beauty	.
〞	她	辐	平静地	,	和	一个	尊严	那	成为	出色地	她	青年	和	美丽	.

她说话平静，举止端庄，与她的青春美貌十分相称。

- [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌvli] .

Ulfar	thought	her	exceedingly	lovely	.
-	想法	她	非常	迷人的	.

乌尔法尔觉得她非常漂亮。

[hiː; hi] attempted144

He	attempted144
他	attempted144

他尝试了144次

[tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðiː]['tendə(r)]['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [spɒft] [təʊnz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

to	woo	her	again	with	the	tender	glances	and	soft	tones	and	caressing
到	哇	她	再次	和	这	投标	眼神	和	柔软的	音调	和	爱抚

[tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] .

touch	of	their	early	acquaintance	.
触碰	的	他们的	早期的	熟人	.

用他们初次相识时的温柔眼神、轻柔语气和爱抚动作再次赢得她的芳心。

[əs'peɪ.tɹi.ə] ['sɒrəʊfəli] [wɪð'druː] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [held] ['əʊnli] [ri'pel] [pɑːmz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['bendɪŋ]

Aspatria	sorrowfully	withdrew	herself	;	she	held	only	repelling	palms	toward	his	bending
阿斯帕特里亚	悲伤地	退出	她自己	;	她	握住	仅有的	排斥	棕榈树	朝向	他的	弯曲

[feɪs] .

face	.
脸	.

阿斯帕特里亚悲伤地退后一步；她只伸出手掌，抵着他低垂的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] ['kɔɪnəs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd]

She	was	not	coy	,	he	could	have	overcome	coyness	;	she	was	cold	,	and
她	曾是	不是	害羞	,	他	可以	有	克服	羞怯	;	她	曾是	寒冷的	,	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

她并不扭捏作态，他本可以克服她的扭捏；她冷漠而平静。

[ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	watchful	of	him	and	of	herself	.
和	警惕	的	他	和	的	她自己	.

既要提防他，也要提防自己。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] [peɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ;

Her	face	and	throat	paled	and	blushed	,	and	blushed	and	paled	;
她	脸	和	喉	苍白	和	脸红了	,	和	脸红了	和	苍白	;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ;

her	eyes	were	dilated	with	feeling	;
她	眼睛	是	扩张	和	感觉	;

她的脸和喉咙时而苍白时而泛红，时而泛红时而苍白；她的眼睛因激动而睁大；

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [baʊ; bəʊ] - [ʃeɪpt] [maʊθ] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi]['reɪdieɪtɪd][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [swiːt] ,

her	pretty	bow	-	shaped	mouth	trembled	;	she	radiated	a	personality	sweet	,
她	漂亮的	弓	-	形状	嘴	颤抖	;	她	辐射	一个	性格	甜的	,

[strɒŋ] , ['wʊmənli] , — [ə; eɪ] ['piːkənt] , ['wʊdlənd] ,

strong	,	womanly	,	—	a	piquant	,	woodland	,
强的	,	女性	,	—	一个	辛辣的	,	林地	,

她那漂亮的弓形嘴唇颤抖着；她散发着甜美、坚强、充满女人味的气质——一种辛辣的、林间气息的.....

['pɑːstərəl] ['delɪkəsi] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

pastoral	delicacy	,	all	her	own	.
牧灵	美味	,	全部	她	自己的	.

她独有的田园细腻风格。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meni] ['juːsləs] ['efəts] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

But	after	many	useless	efforts	to	influence	her	,	he	began	to	despair	.
但	后	许多	无用	努力	到	影响	她	,	他	开始	到	绝望	.

但经过多次徒劳的劝说尝试后，他开始感到绝望。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] , [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,

He	perceived	that	she	still	loved	him	,	perhaps	better	than	she	had	ever	done	,
他	感知	那	她	仍然	喜爱	他	,	也许	更好的	比	她	有	曾经	完毕	,

他感觉到她依然爱着他，或许比以往任何时候都更加深爱着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [vɔɪd] [hæd; həd][ɪts] [sɔːs] [ɪn]

but	that	her	determination	to	consider	their	marriage	void	had	its	source	in
但	那	她	决心	到	考虑	他们的	婚姻	空白	有	它是	来源	在

[ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['sekənd] [θɔːts] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	oneness	of	mind	having	no	second	thoughts	and	no	doubt	behind	it	.
一个	合一	的	头脑	拥有	不	第二	想法	和	不	怀疑	在后面	它	.

但她认定他们的婚姻无效的决心源于她与对方心意相通，没有丝毫犹豫和怀疑。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] ['seɾəməni] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['splendə(r)]

The	only	hope	she	gave	him	was	in	another	marriage	ceremony	which	in	its	splendour
这	仅有的	希望	她	给予	他	曾是	在	其他	婚姻	仪式	哪个	在	它是	辉煌

[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'təʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

and	publicity	should	atone	in	some	measure	for	the	first	.
和	宣传	应该	赎罪	在	一些	措施	为了	这	第一的	.

她给他的唯一希望就是再举办一次婚礼，希望这次婚礼的盛大和隆重能够在某种程度上弥补第一次婚礼的遗憾。

He145

He145

He145

氦-145

[kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

could	not	contemplate	such	a	confession	of	his	own	fault	.
可以	不是	沉思	这样的	一个	忏悔	的	他的	自己的	过错	.

他无法想象自己会承认自己的错误。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [wɪl] [ænd; ənd] [bruːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

He	could	not	give	Will	and	Brune	Anneys	such	a	triumph	.
他	可以	不是	给	将要	和	布鲁内	-	这样的	一个	胜利	.

他无法让威尔和布鲁内·安尼斯取得如此辉煌的胜利。

[ɪf] [əs'peɪ.tɹi.ə] [lʌvd] [hɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ə'təʊnmənt] ?

If	Aspatria	loved	him	,	how	could	she	ask	such	a	humiliating	atonement	?
如果	阿斯帕特里亚	喜爱	他	,	如何	可以	她	问	这样的	一个	羞辱	赎罪	?

如果阿斯帕特里亚爱他，她怎么会要求如此屈辱的赎罪呢?

[əs'peɪ.tɹi.ə] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Aspatria	saw	the	shadow	of	these	reflections	on	his	face	.
阿斯帕特里亚	锯	这	阴影	的	这些	反思	在	他的	脸	.

阿斯帕特里亚看到这些倒影投射在他脸上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Though	he	said	nothing	,
尽管	他	说	没有什么	,

虽然他什么也没说，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

she	understood	it	was	this	struggle	that	gave	the	momentary	indecision	to	his
她	理解	它	曾是	这	斗争	那	给予	这	瞬间	优柔寡断	到	他的

['pliːdɪŋ] .

pleading	.
恳求	.

她明白正是这种挣扎才让他的恳求显得犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

For	herself	,	she	did	not	desire	a	present	reconciliation	.
为了	她自己	,	她	做过	不是	欲望	一个	展示	和解	.

就她本人而言，她并不希望现在就和解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]

She	had	nursed	too	long	the	idea	of	the	Aspatria	that	was	to	be	,	the
她	有	护理	也	长的	这	主意	的	这	阿斯帕特里亚	那	曾是	到	是	,	这

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

她对未来的阿斯帕特里亚，那个睿智的阿斯帕特里亚，的憧憬已经酝酿太久了。

['klevə(r)] , ['brɪliənt] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

clever	,	brilliant	woman	who	was	to	win	over	again	her	husband	.
聪明的	,	杰出的	女士	WHO	曾是	到	赢	超过	再次	她	丈夫	.

一位聪明睿智的女性，她最终再次赢得了丈夫的心。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

She	did	not	like	to	relinquish	this	hope	for	a	present	gratification	,
她	做过	不是	喜欢	到	放弃	这	希望	为了	一个	展示	满足感	,

她不愿为了眼前的满足而放弃这份希望。

[ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ɪn][ɪts] [eɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]

a	gratification	so	much	lower	in	its	aim	that	she	now	understood	that	it	never
一个	满足感	所以	很多	降低	在	它是	目的	那	她	现在	理解	那	它	绝不

[kʊd; kəd] [lɒŋ] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ]['kɒmpleks][ænd; ənd][səʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] - .

could	long	satisfy	a	nature	so	complex	and	so	changeable	as	Ulfar's	.
可以	长的	满足	一个	自然	所以	复杂的	和	所以	多变	作为	-	.

这种满足感的目标低得多，以至于她现在明白，它永远无法长久地满足像乌尔法尔这样复杂多变的性格。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][həʊp] ,

She	therefore	refused	him	his	present	hope	,
她	所以	拒绝	他	他的	展示	希望	,

因此，她拒绝了他目前的希望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

believing	that	fate	had	a	far	better	meeting	in	store	for	them	.
相信	那	命运	有	一个	远的	更好的	会议	在	店铺	为了	他们	.

他们相信命运会为他们安排一次更好的相遇。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

While	these	thoughts	flashed	through	her	mind	,	she	kept	her	eyes	upon	the
尽管	这些	想法	闪光灯	通过	她	头脑	,	她	保留	她	眼睛	之上	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

这些念头在她脑海中闪过，但她的目光始终注视着地平线。

[ɪn] [ðæt] [waɪd] - ['əʊpən] [fɪkst] [geɪz] her146

In	that	wide	-	open	fixed	gaze	her146
在	那	宽的	-	打开	固定的	目光	her146

她那双睁得大大的、目光坚定的眼睛里[146]

['lʌvɪŋ] , ['trʌbld] [səʊl] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] .

loving	,	troubled	soul	revealed	itself	.
爱	,	麻烦	灵魂	揭晓	本身	.

一颗充满爱却又饱受折磨的灵魂显露出来。

- [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [ɔ:l]

Ulfar	was	wondering	whether	it	was	worth	while	to	begin	his	argument	all
-	曾是	好奇	无论	它	曾是	值得	尽管	到	开始	他的	争论	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

乌尔法尔在想，是否值得重新开始他的争论。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] : “ [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ˌfeə'wel] .

when	she	said	softly	:	“	We	must	now	say	farewell	.
什么时候	她	说	轻轻	:	“	我们	必须	现在	说	告别	.

她轻声说道：“我们现在必须说再见了。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['vɪkərz] [meɪd] ['kʌmɪŋ] .

I	see	the	vicar's	maid	coming	.
我	看	这	牧师的	女佣	未来	.

我看到牧师的女仆来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðə; ði] [fel] - [saɪd] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .

In	a	few	hours	the	fell	-	side	will	know	of	our	meeting	.
在	一个	很少	小时	这	跌倒	-	边	将要	知道	的	我们的	会议	.

几个小时后，山坡上的人就会知道我们的会面了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [wɪl] , [maɪ'self] .

I	must	tell	Will	,	myself	.
我	必须	告诉	将要	,	我	.

我必须亲自告诉威尔。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [deɪlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

I	entreat	you	to	leave	the	dales	as	soon	as	possible	.	”
我	恳求	你	到	离开	这	戴尔斯	作为	很快	作为	可能的	.	”

我恳请你尽快离开山谷。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . ”

“	I	will	not	leave	them	without	you	.	”
”	我	将要	不是	离开	他们	没有	你	.	”

“我不会丢下你离开他们。”

“ [gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

“	Go	to	-	night	.
”	去	到	-	夜晚	.

“今晚就走。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	shall	not	change	what	I	have	said	.
我	将	不是	改变	什么	我	有	说	.

我不会改变我说过的话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [pɑ:t] .

There	is	nothing	to	be	done	but	to	part	.
那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	部分	.

除了分别，别无他法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] .
We **are** **no** **longer** **alone** **.**
我们 是 不 更长 独自的 .

我们不再孤单。

[gʊd] - [baɪ] , - ! — [dɪə(r)] - ! ″
Good **-** **by** **,** **Ulfar** **!** **—** **dear** **Ulfar** **!** **″**
好的 - 经过 , - ! — 亲爱的 - ! ″

再见了，乌尔法！——亲爱的乌尔法！

“ [aɪ][keə(r)][nɒt] [huː] [ɪz]['prez(ə)nt] .
“ **I** **care** **not** **who** **is** **present** **.**
″ 我 关心 不是 WHO 是 展示 .

我不在乎谁在场。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] .
You **are** **my** **wife** **.**
你 是 我的 妻子 .

你是我的妻子。

″ [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
″ **And** **he** **clasped** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **her** **.**
″ 和 他 紧握 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

“他一把将她搂在怀里，吻了她。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] .
Perhaps **she** **was** **not** **sorry** **.**
也许 她 曾是 不是 对不起 .

或许她并不感到后悔。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [glɑːns] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs]
Perhaps **her** **own** **glance** **of** **love** **and** **longing** **had** **commanded** **the** **embrace**
也许 她 自己的 瞥一眼 的 爱 和 渴望 有 命令 这 拥抱
;
;
;

或许是她眼中流露出的爱慕和渴望，促使他拥抱了她；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] - [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
for **when** **she** **released** **herself** **she** **was** **weeping** **,** **and** **Ulfar's** **tears** **were** **on**
为了 什么时候 她 发布 她自己 她 曾是 哭泣 , 和 - 眼泪 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her **cheeks** **.**
她 脸颊 .

当她挣脱束缚时，她泪流满面，乌尔法的眼泪沾满了她的脸颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪkərz] [meɪd] [ɪm'perətɪvli] , [ænd; ənd][səʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
But **she** **called** **the** **vicar's** **maid** **imperatively** **,** **and** **so** **put** **an** **end** **to** **the**
但 她 称为 这 牧师的 女佣 必须 , 和 所以 放 一个 结尾 到 这
['ɪntəvjuː] .
interview **.**
面试 .

但她厉声叫来了牧师的女仆，于是结束了这次谈话。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['lɒti] , ″ she147
“ **That** **was** **my** **husband** **,** **Lottie** **,** **”** **she147**
″ 那 曾是 我的 丈夫 , 洛蒂 , ″ she147

“那是我丈夫，洛蒂，”她147

[sed] .
said **.**
说 .

说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] .

It	was	the	only	explanation	offered	.
它	曾是	这	仅有的	解释	提供	.

这是唯一给出的解释。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['retɪsns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Aspatria	knew	it	was	useless	to	expect	any	reticence	on	the	subject	.
阿斯帕特里亚	知道	它	曾是	无用	到	预计	任何	沉默寡言	在	这	主题	.

阿斯帕特里亚知道，指望在这个问题上有所保留是徒劳的。

[ɪn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['væli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] ;

In	that	isolated	valley	such	a	piece	of	news	could	not	be	kept	;
在	那	孤立	谷	这样的	一个	片	的	消息	可以	不是	是	保留	;

在那个与世隔绝的山谷里，这样的消息不可能被隐瞒；

[ðə; ði] ['veri] [bɜ˞dz] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [nests] .

the	very	birds	would	talk	about	it	in	their	nests	.
这	非常	鸟类	会	讲话	关于	它	在	他们的	巢穴	.

就连鸟儿们都会在巢穴里谈论这件事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɜː'self] [tel] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ,

She	must	herself	tell	Will	,	and	although	she	had	done	nothing	wrong	,
她	必须	她自己	告诉	将要	,	和	虽然	她	有	完毕	没有什么	错误的	,

她必须亲自告诉威尔，尽管她并没有做错什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

she	was	afraid	to	tell	him	.
她	曾是	害怕的	到	告诉	他	.

她不敢告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	reached	home	she	was	glad	to	hear	that	Will	had	been	sent	for
什么时候	她	达到	家	她	曾是	高兴的	到	听到	那	将要	有	到过	发送	为了

[tuː; tə]['skwaɪə(r)] - .

to	Squire	Frostham's	.
到	乡绅	-	.

她回到家后很高兴地听说威尔已被派往弗罗斯特姆乡绅家。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɒks] , ” [sed] [bruːn] .

“	It	was	something	about	a	fox	,	”	said	Brune	.
“	它	曾是	某物	关于	一个	狐狸	,	”	说	布鲁内	.

“好像跟狐狸有关，”布鲁内说。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət] ['ælɪs] - [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][aɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd] .

“	They	wanted	me	too	,	but	Alice	Frostham	is	a	girl	I	cannot	abide	.
“	他们	通缉	我	也	,	但	爱丽丝	-	是	一个	女孩	我	不能	遵守	.

“他们也想要我，但我实在无法忍受爱丽丝·弗罗斯特姆这个女孩。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	would	not	go	near	her	.	”
我	会	不是	去	靠近	她	.	”

我绝不会靠近她。

“ [bruːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? ”

“	Brune	,	will	you	take	a	long	ride	for	my	sake	?	”
“	布鲁内	,	将要	你	拿	一个	长的	骑	为了	我的	清酒	?	”

“布鲁内，为了我，你愿意长途跋涉吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] . ”

“	I	will	do	anything	for	you	I	can	.	”
“	我	将要	做	任何事物	为了	你	我	能	.	”

“我会尽我所能帮助你。”

“ [ai] [met] - ['fenwik] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I met Ulfar Fenwick this morning . ”
“ 我 遇见 - 芬威克 这 早晨 . ”

“我今天早上见到了乌尔法·芬威克。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .
“ Then you did a bad thing .
“ 然后 你 做过 一个 坏的 事物 .

“那你做了件坏事。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I would not have believed it of you .
我 会 不是 有 相信 它 的 你 .

我根本不会相信你会做出这种事。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] - ['feistnis] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [miːt] [ɪn] [æn; ən] [eg] . ”
there is as much two - facedness in a woman as there is meat in an egg . ”
那里 是 作为 很多 二 - 面子 在 一个 女士 作为 那里 是 肉 在 一个 蛋 . ”

女人的两面性就像鸡蛋里的肉一样多。

“ [bruːn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [rɒŋ] .
“ Brune , you are thinking wrong .
“ 布鲁内 , 你 是 思维 错误的 .

“布鲁内，你的想法错了。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
I did not know he was in the country till he stood before me ;
我 做过 不是 知道 他 曾是 在 这 国家 直到 他 站立 前 我 ;

直到他站在我面前，我才知道他身在国内；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] move148
and he did not move148
和 他 做过 不是 move148

他一动不动148

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] ['eni] [wei] .
me a hair's - breadth any way .
我 一个 头发的 - 宽度 任何 方式 .

无论如何，我险胜。

[bʌt; bət] ['lɒti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
But Lottie from the vicarage saw us together ; and she was going to
['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

但牧师家的洛蒂看到了我们在一起；她要去道尔顿。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [hɪə(r)] ;
You know what she will say ; and by and by the Frosthams will hear ;
你 知道 什么 她 将要 说 ; 和 经过 和 经过 这 - 将要 听到 ;

你知道她会说什么；过不了多久，弗罗斯特姆一家就会听到；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - ['əʊnli][kaɪnd] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

and	then	they	will	feel	it	to	be	'	only	kind	'	to	talk	to	Will	about	me
和	然后	他们	将要	感觉	它	到	是	-	仅有的	种类	-	到	讲话	到	将要	关于	我

[ænd; ənd][maɪ] [ə'feəz] ;

and	my	affairs	;
和	我的	事务	;

然后他们会觉得“出于好心”，应该跟威尔谈谈我和我的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [diːd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

and	the	end	of	it	will	be	some	foolish	deed	or	other	.
和	这	结尾	的	它	将要	是	一些	愚蠢	契据	或者	其他	.

最终的结果必然是做出某种愚蠢的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bruːn] , [gəʊ][tuː; tə] ['redˌweə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] ['leɪdi] ['redˌweə] ,

If	you	love	me	,	Brune	,	go	to	Redware	to	-	night	,	and	see	Lady	Redware	,
如果	你	爱	我	,	布鲁内	,	去	到	红色材料	到	-	夜晚	,	和	看	女士	红色材料	,

布鲁内，如果你爱我，今晚就去雷德韦尔，去看雷德韦尔夫人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

and	tell	her	there	is	danger	for	her	brother	if	he	stays	around	here
和	告诉	她	那里	是	危险	为了	她	兄弟	如果	他	停留	大约	这里

. ”

: ”

. ”

并告诉她，如果她哥哥继续留在这里，会有危险。

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['truːli] .

“	I	can	say	that	truly	.
“	我	能	说	那	真的	.

“我可以毫不夸张地说。”

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	is	danger	for	the	scoundrel	,	a	good	deal	of	it	.	”
那里	是	危险	为了	这	恶棍	,	一个	好的	交易	的	它	.	”

无赖之徒面临着巨大的危险。

“ [bruːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['evri] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

“	Brune	,	it	would	be	such	a	sorrow	to	me	if	every	one	were	talking	of
“	布鲁内	,	它	会	是	这样的	一个	悲哀	到	我	如果	每一个	一	是	说	的

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

“布鲁内，如果大家又开始谈论我，我会非常难过。”

[duː; də] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [bruːn] .

Do	what	I	ask	you	,	Brune	.
做	什么	我	问	你	,	布鲁内	.

布鲁内，照我说的做。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . ”

You	promised	to	stand	by	me	through	thick	and	thin	.	”
你	承诺	到	站立	经过	我	通过	厚的	和	薄的	.	”

你曾承诺无论顺境逆境都会陪伴在我身边。

“ [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['redˌweə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [maɪ] ['dɪnə(r)] .

“	I	did	;	and	I	will	go	to	Redware	as	soon	as	I	have	eaten	my	dinner	.
“	我	做过	;	和	我	将要	去	到	红色材料	作为	很快	作为	我	有	吃	我的	晚餐	.

“我做到了；我吃完晚饭后就去雷德韦尔。”

[ɪf] ['lɒti] [sɔː] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

If	Lottie	saw	him	,	it	will	be	known	all	over	.
如果	洛蒂	锯	他	,	它	将要	是	已知	全部	超过	.

如果洛蒂看到了他，那这件事肯定会传遍四方。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [wɪl] ,

And	if	no	one	came	up	here	on	purpose	to	tell	Will	,
和	如果	不	一	来了	向上	这里	在	目的	到	告诉	将要	,

如果没人特意来这里告诉威尔，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dɔːltən][nekst] [wiːk] ,

he	would	hear	it	at	Dalton	next	week	,
他	会	听到	它	在	道尔顿	下一个	星期	,

他下周会在道尔顿听到这个消息。

[wen] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [əʊld][skwaɪəz] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːkɪt] ['dɪnə(r)] .

when	that	lot	of	bothering	old	squires	sit	down	to	their	market	dinner	.
什么时候	那	很多	的	烦人	老的	乡绅	坐	向下	到	他们的	市场	晚餐	.

当那群烦人的老乡绅坐下来享用他们的市场晚餐时。

[ˌaɪ 'tiː] would149

It	would149
它	would149

这将是149

[biː; bi][ə; eɪ][grænd][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪtlz] . ”

be	a	grand	bit	for	them	to	chew	with	their	victuals	.	”
是	一个	盛大	少量	为了	他们	到	嚼	和	他们的	食物	.	”

对他们来说，这将是一道值得细细咀嚼的佳肴。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] . ”

“	I	thought	they	talked	about	politics	.	”
“	我	想法	他们	谈话	关于	政治	.	”

“我以为他们在谈论政治。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

“	They	are	like	other	men	.
“	他们	是	喜欢	其他	男人	.

“他们和其他男人一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [bæd][ə'baʊt][sʌm; səm]

If	you	get	more	than	one	man	in	a	place	,	they	are	talking	bad	about	some
如果	你	得到	更多的	比	一	男人	在	一个	地方	,	他们	是	说	坏的	关于	一些

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

如果一个地方聚集了不止一个男人，他们肯定是在背后议论某个女人。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli]['slɑːndə(r)] . ”

They	call	it	politics	,	but	it	is	mostly	slander	.	”
他们	称呼	它	政治	,	但	它	是	大多	诽谤	.	”

他们称之为政治，但实际上大多是诽谤。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɪl] [maɪ'self] . ”

“	I	am	going	to	tell	Will	myself	.	”
“	我	是	去	到	告诉	将要	我	.	”

“我打算亲自告诉威尔。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ðə; ði][best][plæn] . ”

“	That	is	a	deal	the	best	plan	.	”
“	那	是	一个	交易	这	最好的	计划	.	”

“这是个不错的交易，也是最佳方案。”

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['freɪt(ə)n] ['leɪdi] ['redˌweə] ; [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] - [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

“	Be	sure	to	frighten	Lady	Redware	;	make	her	think	Ulfar's	life	is	in	danger	,
“	是	当然	到	吓唬	女士	红色材料	;	制作	她	思考	-	生活	是	在	危险	,

“一定要吓唬雷德韦尔夫人；让她以为乌尔法的生命有危险。”

— ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] . ”

—	anything	to	get	him	out	of	the	dales	.	”
—	任何事物	到	得到	他	出去	的	这	戴尔斯	.	”

——只要能把他从山谷里弄出来就行。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , [wen] [ai] [get] [dʌn] [wɪð]

“	She	will	feel	as	if	the	heavens	were	going	to	fall	,	when	I	get	done	with
”	她	将要	感觉	作为	如果	这	天	是	去	到	落下	,	什么时候	我	得到	完毕	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“等我收拾完她，她会觉得天都要塌下来了。”

[maɪ] [wɜːd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

who	would	have	thought	of	him	coming	back	?
WHO	会	有	想法	的	他	未来	后退	?

谁能想到他会回来呢?

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] . ” -

Life	is	full	of	surprises	.	”	150
生活	是	满的	的	惊喜	.	”	-

生活充满了惊喜。”150

“ [bʌt; bət] ['əʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['hæpənd] !

“	But	only	think	,	if	there	was	never	anything	accidental	happened	!
”	但	仅有的	思考	,	如果	那里	曾是	绝不	任何事物	偶然	发生	!

“但想想看，如果从来没有发生过任何意外呢！”

[sə'praiziz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , — [eɪ] , [bruːn] ? ”

Surprises	are	just	what	make	life	worth	having	,	—	eh	,	Brune	?	”
惊喜	是	只是	什么	制作	生活	值得	拥有	,	—	嗯	,	布鲁内	?	”

惊喜不正是生活乐趣所在吗，布鲁内?

“ ['meɪbi] [səʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .

“	Maybe	so	,	and	maybe	not	.
”	或许	所以	,	和	或许	不是	.

也许是，也许不是。

[wen] [wɪl] ['kɒmz] [həʊm] , [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

When	Will	comes	home	,	tell	him	everything	at	once	.
什么时候	将要	来	家	,	告诉	他	一切	在	一次	.

威尔回家后，一次性把所有事情都告诉他。

[ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['leɪdi] ['redˌweə] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I	can	manage	Lady	Redware	,	I'll	be	bound	.
我	能	管理	女士	红色材料	,	患病的	是	边界	.

我可以应付雷德韦尔夫人，我保证。

” [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['kærid]

”	With	the	promise	he	went	away	to	perform	it	,	and	Aspatria	carried
”	和	这	承诺	他	去	离开	到	履行	它	,	和	阿斯帕特里亚	携带

[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hɑːt] ['ɪntuː] ['sɒlətjuːd] .

her	trembling	heart	into	solitude	.
她	发抖	心	进入	孤独	.

“他带着承诺离开去履行承诺，而阿斯帕特里亚则独自一人，心中充满颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - .

But	the	lonely	place	was	full	of	Ulfar	.
但	这	孤独	地方	曾是	满的	的	-	.

但这个偏僻的地方却到处都是乌尔法尔人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['grəʊɪŋ] ['sləʊli] , ['strɒŋli] , ['swiːtli] ,

A	thousand	hopes	were	budding	in	her	heart	,	growing	slowly	,	strongly	,	sweetly	,
一个	千	希望	是	萌芽	在	她	心	,	生长	缓慢地	,	强烈	,	甜蜜地	,

她心中萌生了无数希望，缓慢、强烈、甜蜜地生长着。

[ɪn] [ðæt] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

in	that	earth	which	she	had	made	for	them	out	of	her	love	,	her	desires	,
在	那	地球	哪个	她	有	制成	为了	他们	出去	的	她	爱	,	她	欲望	,

在那片她出于爱和渴望为他们创造的土地上，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] . -

her	hopes	,	and	her	faithful	aspirations	.	151
她	希望	,	和	她	忠实	抱负	.	-

她的希望，以及她虔诚的愿望。151

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

BUT	THEY	WERE	YOUNG	.
但	他们	是	年轻的	.

但他们还年轻。

[bruːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['redˌweə] [hɔːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Brune	arrived	at	Redware	Hall	while	it	was	still	afternoon	,
布鲁内	到达的	在	红色材料	大厅	尽管	它	曾是	仍然	下午	,

布鲁内抵达雷德韦尔大厅时还是下午，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɪts] ['mɪstrəs] .

and	he	found	no	difficulty	in	obtaining	an	interview	with	its	mistress	.
和	他	成立	不	困难	在	获得	一个	面试	和	它是	情妇	.

他毫不费力地就采访到了女主人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ðiː] [vjuː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	sitting	at	a	table	in	a	large	bay	-	window	,	painting	the	view	from	it	.
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	一个	大的	湾	-	窗户	,	绘画	这	看法	从	它	.

她坐在一个大凸窗旁的桌子旁，画着窗外的景色。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [haɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [nə'meŋklətʃə(r)] [ænd; ənd] [ək'sesəriz] ;

For	in	those	days	ladies	were	not	familiar	with	high	art	and	all	its	nomenclature	and	accessories	;
为了	在	那些	天	女士们	是	不是	熟悉的	和	高的	艺术	和	全部	它是	命名法	和	配件	;

因为在那个年代，女士们并不熟悉高雅艺术及其所有术语和相关用品；

['leɪdi] ['redˌweə] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['i:z(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [blaʊz] ,

Lady	Redware	had	never	thought	of	an	easel	,	or	a	blouse	,
女士	红色材料	有	绝不	想法	的	一个	画架	,	或者	一个	女式衬衫	,

雷德韦尔夫人从未想过要画架，也从未想过要穿衬衫。

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [naʊ] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

or	indeed	of	any	of	the	trappings	now	considered	necessary	to	the	making	of
或者	的确	的	任何	的	这	服饰	现在	经过考虑的	必要的	到	这	制作	的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

或者说，是现在人们认为制作电影所必需的任何外在条件。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn] [sɪlk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['brɪstl] - [bɔ:d] , [ə; eɪ][bɒks]

She	was	prettily	dressed	in	silk	;	and	a	square	of	bristol	-	board	,	a	box
她	曾是	漂亮	穿着	在	丝绸	;	和	一个	正方形	的	布里斯托尔	-	木板	,	一个	盒子

[ɒv; əv] ['nu:mənz] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] ,

of	Newman's	water	-	colours	,
的	纽曼的	水	-	颜色	,

她身着漂亮的丝绸长袍；还有一块卡纸，一盒纽曼水彩颜料，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kæməlz] - [heə(r)] ['penslz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	a	few	camel's	-	hair	pencils	were	neatly	arranged	before	her	.
和	一个	很少	骆驼的	-	头发	铅笔	是	整齐地	安排	前	她	.

她面前整齐地摆放着几支骆驼毛铅笔。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [wen] [bru:n] ['entəd] , [ænd; ənd] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɑ:v] ['kɜ:təsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

She	rose	when	Brune	entered	,	and	met	him	with	a	suave	courtesy	;	and	the
她	玫瑰	什么时候	布鲁内	进入	,	和	遇见	他	和	一个	温文尔雅	礼貌	;	和	这

unsophisticated152

unsophisticated152
unsophisticated152

布鲁内进来时，她起身迎接他，举止优雅得体；而那不谙世事的152

[jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] .

young	man	took	it	for	a	genuine	pleasure	.
年轻的	男人	采取	它	为了	一个	真的	乐趣	.

年轻人纯粹是为了享受而接受的。

[hi:; hi] [felt] ['sɒri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlwʊmən] ,

He	felt	sorry	to	trouble	such	a	nice	-	looking	gentlewoman	,
他	毛毡	对不起	到	麻烦	这样的	一个	好的	-	寻找	淑女	,

他觉得不好意思打扰这样一位漂亮女士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .

and	he	said	so	with	a	sincerity	that	made	her	suddenly	serious	.
和	他	说	所以	和	一个	诚意	那	制成	她	突然	严肃的	.

他语气真诚，这让她突然变得严肃起来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][bæd] [nju:z] , ['mɪstə(r)] . - ?

“	Have	you	brought	me	bad	news	,	Mr	.	Anneys	?
”	有	你	带来	我	坏的	消息	,	先生	.	-	?

“安尼斯先生，您给我带来了坏消息吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	am	afraid	you	will	be	put	about	a	bit	.
”	我	是	害怕的	你	将要	是	放	关于	一个	少量	.

恐怕你会受到一些刁难。

[sɜː(r)] - ['fenwik] [met] [maɪ]['sɪstə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ] [ɪl] -

Sir	Ulfar	Fenwick	met	my	sister	this	morning	;	and	they	were	seen	by	ill	-
先生	-	芬威克	遇见	我的	姐姐	这	早晨	;	和	他们	是	已见	经过	患病的	-

[neɪˌtʃəd] [aɪz] ,

natured	eyes	,
自然	眼睛	,

乌尔法·芬威克爵士今天早上会见了我的妹妹；他们的会面引起了一些人的恶意。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] , ['kwaɪət] - [laɪk] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [deɪlz]

and	I	came	,	quiet	-	like	,	to	let	you	know	that	he	must	leave	the	dales
和	我	来了	,	安静的	-	喜欢	,	到	让	你	知道	那	他	必须	离开	这	戴尔斯

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	night	.	”
到	-	夜晚	.	”

我悄悄地来告诉你，他今晚必须离开山谷了。

“ ['kænɒt] [sɜː(r)] - [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ? ”

“	Cannot	Sir	Ulfar	meet	his	own	wife	?	”
“	不能	先生	-	见面	他的	自己的	妻子	?	”

“乌尔法爵士难道不能见见自己的妻子吗？”

“ ['leɪdi] ['redˌweə] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Lady	Redware	,	that	is	not	the	question	.
“	女士	红色材料	,	那	是	不是	这	问题	.

“雷德韦尔夫人，这不是问题所在。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['kænɒt] [sɜː(r)] - [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

Put	it	,	'	Cannot	Sir	Ulfar	meet	your	sister	?
放	它	,	-	不能	先生	-	见面	你的	姐姐	?

换句话说，“乌尔法爵士不能见见你的妹妹吗？”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

'	and	I	will	answer	you	quick	enough	,
-	和	我	将要	回答	你	快的	足够的	,

我会尽快回复你。

- [nɒt] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒnɪst] [men] [ɪn] ['ælərˌdeɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] . - ”

'	Not	while	there	are	two	honest	men	in	Allerdale	to	prevent	him	.	'	”
-	不是	尽管	那里	是	二	诚实的	男人	在	艾勒代尔	到	防止	他	.	-	”

“只要阿勒代尔还有两个正直的人阻止他，他就休想得逞。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['fraɪt(ə)n] [sɜː(r)] - [frɒm; frəm] ['ælərˌdeɪl] .

“	You	cannot	frighten	Sir	Ulfar	from	Allerdale	.
“	你	不能	吓唬	先生	-	从	艾勒代尔	.

“你吓不倒阿勒代尔的乌尔法爵士。”

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] . ” -

To	threaten	him	is	to	make	him	stay	.	”	153
到	威胁	他	是	到	制作	他	停留	.	”	-

威胁他就能让他留下来。”153

“ ['deɪlzmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌnz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] .

“	Dalesmen	are	not	ones	to	threaten	.
“	戴尔斯曼	是	不是	一个	到	威胁	.

“戴尔斯人不是那种会威胁别人的人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkərz] [meɪd] [sɔː] [sɜː(r)] - [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [tə'geðə(r)] ;

I	tell	you	that	the	vicar's	maid	saw	Sir	Ulfar	and	my	sister	together	;
我	告诉	你	那	这	牧师的	女佣	锯	先生	-	和	我的	姐姐	一起	;

我告诉你，牧师的女仆看见乌尔法爵士和我妹妹在一起；

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] - [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	William	Anneys	hears	of	it	,
和	什么时候	威廉	-	听到	的	它	,

当威廉·安尼斯听到这件事时，

[sɜː(r)] - [wɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [pɑːts] [æz; əz] [wɪl] give154

Sir	Ulfar	will	get	such	a	notice	to	leave	these	parts	as	will	give154
先生	-	将要	得到	这样的	一个	注意	到	离开	这些	部分	作为	将要	give154

乌尔法爵士将收到离开这些地区的通知，该通知将给予154

[hɪm] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

him	no	choice	.
他	不	选择	.

他别无选择。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] .

I	came	to	warn	him	away	before	he	could	not	help	himself	.
我	来了	到	警告	他	离开	前	他	可以	不是	帮助	他自己	.

我来警告他离开，免得他控制不住自己。

[aɪ] [seɪ] ['friːli] , [aɪ][dɪd][səʊ][tuː; tə] [pliːz] [əs'peɪ.tɹi.ə] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [nəʊ] [gʊd] - [wɪl] ['gəʊɪŋ]

I	say	freely	,	I	did	so	to	please	Aspatria	,	and	out	of	no	good	-	will	going
我	说	自由	,	我	做过	所以	到	请	阿斯帕特里亚	,	和	出去	的	不	好的	-	将要	去

[hɪz; ɪz] [weɪ] . ”

his	way	.	”
他的	方式	.	”

我坦白地说，我这样做是为了取悦阿斯帕特里亚，并非出于对他的善意。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['ælərˌdeɪl] ? ”

“	But	if	he	will	not	leave	Allerdale	?	”
”	但	如果	他	将要	不是	离开	艾勒代尔	?	”

“但如果他不愿意离开阿勒代尔呢？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['wɪljəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] ['dʒentlmən] [huː] [wɪl] [raɪd] [wɪð] ['wɪljəm]

“	But	if	William	Anneys	,	and	the	sixty	gentlemen	who	will	ride	with	William
”	但	如果	威廉	-	,	和	这	六十	先生们	WHO	将要	骑	和	威廉

- ,

Anneys	,
-	,

“但是如果威廉·安尼斯，以及将与威廉·安尼斯一同骑马的六十位绅士，

[seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ?

say	he	must	go	?
说	他	必须	去	?

说他必须走?

[wɒt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [sɜː(r)] - ['kænɒt] [faɪt] [ə; eɪ] [mɒb] . ”

“	Of	course	Sir	Ulfar	cannot	fight	a	mob	.	”
”	的	课程	先生	-	不能	斗争	一个	暴民	.	”

“乌尔法爵士当然不可能与暴民对抗。”

“ [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [mɒb] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wʊd] [faɪt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['kæri] [staʊt]

“	Not	one	of	that	mob	of	gentlemen	would	fight	him	;	but	they	all	carry	stout
”	不是	一	的	那	暴民	的	先生们	会	斗争	他	;	但	他们	全部	携带	肥硕

['raɪdɪŋ] - [wɪps] .

riding	-	whips	.
骑术	-	鞭子	.

“这群绅士中没有一个人敢和他打架；但他们都带着结实的马鞭。”

" [ænd; ənd] [bruːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [ɪn'tentnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['fɜːðə(r)]

"	And	Brune	looked	at	the	lady	with	a	sombre	intentness	which	made	further
"	和	布鲁内	看起来	在	这	女士	和	一个	阴沉	专注	哪个	制成	更远

[spiːtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

speech	unnecessary	.
演讲	不必要	.

"布鲁内神情凝重地看着这位女士，眼神深沉而专注，无需再多说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'lɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]

She	had	been	alarmed	from	the	first	;	she	now	made	no	further	attempt	to
她	有	到过	惊慌	从	这	第一的	;	她	现在	制成	不	更远	试图	到

[dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

disguise	her	terror	.
伪装	她	恐怖	.

她从一开始就感到惊恐；现在她不再试图掩饰自己的恐惧。

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	What	must	I	do	,	Mr	.	Anneys	?
"	什么	必须	我	做	,	先生	.	-	?

"我该怎么办，安尼斯先生？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ? "

"	What	must	I	do	?	"
"	什么	必须	我	做	?	"

我该怎么办?

" [send] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Send	your	brother	away	from	Cumberland	to	-	night	.
"	发送	你的	兄弟	离开	从	坎伯兰	到	-	夜晚	.

"今晚就把你弟弟送离坎伯兰。"

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	say	he	must	leave	to	-	night	.
我	说	他	必须	离开	到	-	夜晚	.

我说他今晚必须离开。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

To	-	morrow	morning	may	be	too	late	to	prevent	a	great	humiliation	.
到	-	明天	早晨	可能	是	也	晚的	到	防止	一个	伟大的	屈辱	.

明天早上可能就来不及阻止一场巨大的耻辱了。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Aspatria	begged	me	to	come	to	you	.
阿斯帕特里亚	乞求	我	到	来	到	你	.

阿斯帕特里亚恳求我来见你。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] . " -

I	do	not	say	I	wanted	to	come	.	"	155
我	做	不是	说	我	通缉	到	来	.	"	-

我并没有说我想来。"155

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['seərə] ['sændiz] ['entəd] .

At	this	moment	the	door	opened	,	and	Sarah	Sandys	entered	.
在	这	片刻	这	门	打开	,	和	莎拉	桑迪斯	进入	.

这时门开了，莎拉·桑迪斯走了进来。

[bruːn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

Brune	turned	,	and	saw	her	;	and	his	heart	stood	still	.
布鲁内	转向	,	和	锯	她	;	和	他的	心	站立	仍然	.

布鲁内转过身，看到了她；他的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [peɪl] - [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ]

She	came	slowly	forward	,	her	garment	of	pale	-	green	and	white	just	touching
她	来了	缓慢地	向前	,	她	服装	的	苍白	-	绿色的	和	白色的	只是	接触

[hɜː(r); hə(r)] ['sændld] [fiːt] .

her	sandalled	feet	.
她	凉鞋	脚	.

她缓缓走上前来，浅绿色和白色的长袍刚好垂到穿着凉鞋的脚上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

She	had	a	rush	basket	full	of	violets	in	her	hands	;
她	有	一个	匆忙	篮子	满的	的	紫罗兰	在	她	双手	;

她手里拿着一个装满紫罗兰的灯芯草篮子；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmrəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

there	were	primroses	in	her	breast	and	belt	,	and	her	face	was
那里	是	报春花	在	她	胸部	和	腰带	,	和	她	脸	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] .

like	a	pink	rose	.
喜欢	一个	粉色的	玫瑰	.

她的胸前和腰间都别着报春花，脸庞像一朵粉红色的玫瑰。

[haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [wɪð]

High	on	her	head	her	fair	hair	was	lifted	,	and	,	being	fastened	with
高的	在	她	头	她	公平的	头发	曾是	抬起	,	和	,	存在	系紧	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːkwɔɪz] [kəʊm] ,

a	large	turquoise	comb	,
一个	大的	绿松石	梳子	,

她金色的头发高高挽起，用一把硕大的绿松石色发梳固定住。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

it	gave	the	idea	of	sunshine	and	blue	sky	.
它	给予	这	主意	的	阳光	和	蓝色的	天空	.

它让人联想到阳光和蓝天。

[bruːn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌsɪθə'riːə]

Brune	stood	looking	at	her	,	as	a	mortal	might	look	at	the	divine	Cytherea
布鲁内	站立	寻找	在	她	,	作为	一个	凡人	可能	看	在	这	神圣的	西瑟蕾亚

[meɪd] ['mænɪfest] .

made	manifest	.
制成	显现	.

布鲁内站在那里看着她，就像凡人看着显灵的神圣女神西西拉一样。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['əʊpən] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]['kændɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɔːgəst]

His	handsome	,	open	face	,	full	of	candid	admiration	,	had	almost	an	august
他的	英俊的	,	打开	脸	,	满的	的	坦率	钦佩	,	有	几乎	一个	八月

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他英俊开朗的脸上洋溢着真诚的钦佩，几乎有一种威严的气质。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [men] bow156

He	bowed	to	her	,	as	men	bow156
他	鞠躬	到	她	,	作为	男人	bow156

他向她鞠躬，就像男人鞠躬一样。156

[wen] [ðeɪ] [bend] [ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

when	they	bend	their	heart	and	give	its	homage	and	delight	.
什么时候	他们	弯曲	他们的	心	和	给	它是	尊敬	和	喜	.

当他们敞开心扉，表达敬意和喜悦时。

['seərə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['bjuːti] ,

Sarah	was	much	impressed	by	the	young	man's	beauty	,
莎拉	曾是	很多	印象深刻	经过	这	年轻的	男人的	美丽	,

莎拉被这位年轻男子的俊美外表深深吸引。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] .

and	she	felt	his	swift	adoration	of	her	own	charms	.
和	她	毛毡	他的	迅速	崇拜	的	她	自己的	魅力	.

她感受到了他迅速被她魅力所倾倒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['leɪdi] ['redˌweə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bruːn] ,

She	made	Lady	Redware	introduce	her	to	Brune	,
她	制成	女士	红色材料	介绍	她	到	布鲁内	,

她让雷德韦尔夫人把她介绍给布鲁内，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	she	completed	her	conquest	of	the	youth	as	she	stood	a	moment
和	她	完全的	她	征服	的	这	青年	作为	她	站立	一个	片刻

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['kæptɪveɪtɪŋ] [greɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

holding	his	hand	and	smiling	with	captivating	grace	into	his	eyes	.
保持	他的	手	和	微笑	和	引人入胜	优雅	进入	他的	眼睛	.

她握着他的手，站了一会儿，带着迷人的微笑凝视着他，完成了对这位年轻人的征服。

[ðen] ['leɪdi] ['redˌweə] [ɪk'spleɪnd] [bruːnz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seərə] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Then	Lady	Redware	explained	Brune's	mission	,	and	Sarah	grasped	the	situation
然后	女士	红色材料	解释	布鲁内	使命	,	和	莎拉	抓住	这	情况

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'gaɪzɪz] .

without	any	disguises	.
没有	任何	伪装	.

然后雷德韦尔夫人解释了布鲁内的任务，莎拉毫不掩饰地理解了情况。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [flaɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	simply	means	flight	,	Elizabeth	,	”	she	said	.
“	它	简单地	方法	航班	,	伊丽莎白	,	”	她	说	.

“伊丽莎白，它的意思就是飞行，”她说。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] - [duː; də] [wɪð] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['æŋgri] ['kʌmbələnd] [skwaɪəz] ?

“	What	could	Ulfar	do	with	fifty	or	sixty	angry	Cumberland	squires	?
“	什么	可以	-	做	和	五十	或者	六十	生气的	坎伯兰	乡绅	?

“乌尔法尔能拿五十个或六十个愤怒的坎伯兰乡绅做什么呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] .

He	would	have	to	go	.
他	会	有	到	去	.

他必须走。

[ɪn] [fækt] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

In	fact	,	I	know	they	have	a	method	of	persuasion	no	mortal	man	can	resist	.
在	事实	,	我	知道	他们	有	一个	方法	的	劝说	不	凡人	男人	能	抵抗	.

事实上，我知道他们有一种凡人无法抗拒的劝说方法。

” [bruːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

”	Brune	saw	that	his	errand	was	accomplished	.
”	布鲁内	锯	那	他的	差事	曾是	完成	.

布鲁内看到他的任务已经完成。

['leɪdi] ['redˌweə] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seərə] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Lady	Redware	thanked	him	for	his	consideration	,	and	Sarah	rang	for	the
女士	红色材料	谢谢	他	为了	他的	考虑	,	和	莎拉	响铃	为了	这

[tiː] - ['sɜːvɪs] ,

tea	-	service	,
茶	-	服务	,

雷德韦尔夫人感谢他的体贴，莎拉则去叫人送茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvli] [hændz] .

and	made	him	a	cup	,	and	gave	it	to	him	with	her	own	lovely	hands	.
和	制成	他	一个	杯子	,	和	给予	它	到	他	和	她	自己的	迷人的	双手	.

她为他做了一个杯子，亲手递给他。

[bruːn] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] , [ðeə(r)][trænz'luːs(ə)nt] [gləʊ] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz]

Brune	saw	their	exquisite	form	,	their	translucent	glow	,	the	sparkling	of	diamonds
布鲁内	锯	他们的	精美的	形式	,	他们的	半透明	辉光	,	这	闪闪发光	的	钻石

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	emeralds	upon	them	.
和	祖母绿	之上	他们	.

布鲁内看到了它们精致的外形、晶莹剔透的光泽，以及它们身上闪烁的钻石和祖母绿。

[ðə; ði] [tiː] was157

The	tea	was157
这	茶	was157

茶是157

[æz; əz] [ɪf] [bruː] [ɪn]['pærədaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

as	if	brewed	in	Paradise	;	it	tasted	of	all	things	delightful	;
作为	如果	酿造	在	天堂	;	它	尝过	的	全部	事物	愉快	;

仿佛产自天堂；它尝起来美味无比；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

it	was	a	veritable	cup	of	enchantments	.
它	曾是	一个	真正的	杯子	的	魔法	.

那真是一杯令人陶醉的美酒。

[ðen] [bruːn] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

Then	Brune	rode	away	,	and	the	two	women	watched	him	over	the	hill	.
然后	布鲁内	骑	离开	,	和	这	二	女性	观看	他	超过	这	爬坡道	.

然后布鲁内骑马离开了，两个女人望着山坡那边，目送他离去。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['hʌntə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] ;

He	sat	his	great	black	hunter	like	a	cavalry	officer	;
他	卫星	他的	伟大的	黑色的	猎人	喜欢	一个	骑兵	官	;

他像骑兵军官一样坐在他那辆高大的黑色猎车上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [straɪdz] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [liːp] [tuː; tə]

and	the	creature	devoured	the	distance	with	strides	that	made	their	hearts	leap	to
和	这	生物	吞噬	这	距离	和	步幅	那	制成	他们的	心	飞跃	到

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd][laɪf] .

the	sense	of	its	power	and	life	.
这	感觉	的	它是	力量	和	生活	.

那生物迈着大步，吞噬了这段距离，它的力量和生命力令他们心潮澎湃。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ! ” [sed] ['seərə] .

“	He	is	the	very	handsomest	man	I	ever	saw	!	”	said	Sarah	.
”	他	是	这	非常	最英俊的	男人	我	曾经	锯	!	”	说	莎拉	.

“他是我见过的最英俊的男人！”莎拉说道。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] - ?

“	What	is	to	be	done	about	Ulfar	?
”	什么	是	到	是	完毕	关于	-	?

“对于 Ulfar 应该采取什么措施？”

['seərə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Sarah	**,**	**you**	**must**	**manage**	**this**	**business**	**.**
莎拉	,	你	必须	管理	这	商业	.

莎拉，你必须管理好这家公司。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

He	**will**	**not**	**listen**	**to**	**me**	**.**	**”**
他	将要	不是	听	到	我	.	”

他根本不听我的。

“ - [hæz; həz] [faɪv] ['sensɪz] .

“	**Ulfar**	**has**	**five**	**senses**	**.**
“	-	有	五	感官	.

“乌尔法有五种感官。”

- [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Ulfar	**is**	**very**	**fond**	**of**	**himself**	**.**
-	是	非常	喜爱	的	他自己	.

乌尔法尔非常自恋。

[hi:; hi] [wɪl] [li:v] ['redˌweə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

He	**will**	**leave**	**Redware**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	将要	离开	红色材料	,	的	课程	.

他当然会离开雷德韦尔公司。

[haʊ] ['hænsəm] [bru:n] - [ɪz] ! ”

How	**handsome**	**Brune**	**Anneys**	**is**	**!**	**”**
如何	英俊的	布鲁内	-	是	!	”

布鲁内·安尼斯真是太帅了！

“ [wɪl] [ju:; jʊ][kəʊks][hɪm][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”

“	**Will**	**you**	**coax**	**him**	**to**	**leave**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
“	将要	你	哄	他	到	离开	到	-	夜晚	?	”

“你今晚能劝他离开吗？”

“ - ?

“	**Ulfar**	**?**
“	-	?

“乌尔法尔？”

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**;**	**for**	**it**	**is**	**the**	**proper**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
是的	,	我	将要	;	为了	它	是	这	恰当的	事物	为了	他	到	做	.

是的，我会的；因为这是他应该做的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . — [wɒt] [ə; eɪ]

It	**would**	**be**	**a**	**shame**	**to**	**bring**	**his**	**quarrels**	**to**	**your**	**house**	**.**	**—**	**What**	**a**
它	会	是	一个	耻辱	到	带来	他的	争吵	到	你的	房子	.	—	什么	一个

['splendɪd] ['raɪdə(r)] !

splendid	**rider**	**!**
灿烂	骑士	!

把他的争吵带到你家来，岂不是太丢人了？——多么出色的骑手啊！

[lʊk] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] !

Look	**,**	**Elizabeth**	**,**	**he**	**is**	**just**	**topping**	**the**	**hill**	**!**
看	,	伊丽莎白	,	他	是	只是	配料	这	爬坡道	!

伊丽莎白，你看，他正登上山顶呢！

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] !

I	**do**	**believe**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**!**
我	做	相信	他	转向	他的	头	!

我相信他转过头去了！

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['hænsəm] ? -

Is	he	not	handsome	?	158
是	他	不是	英俊的	?	-

他难道不帅吗？158

[ə'pɒləʊ] ! - !

Apollo	!	Antinoüs	!
阿波罗	!	-	!

阿波罗！安提诺乌斯！

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[bruːn] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['gɒdlaɪk] ,

Brune	Anneys	is	a	great	deal	more	human	,	and	a	great	deal	more	godlike	,
布鲁内	-	是	一个	伟大的	交易	更多的	人类	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	神一般的	,

[ðæn; ðən]['aɪðə(r)] . ”

than	either	.	”
比	任何一个	.	”

布鲁内·阿内斯比他们俩都更有人情味，也更像神一样。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] ['sɪli] , ['seərə] .

“	Do	not	be	silly	,	Sarah	.
“	做	不是	是	愚蠢的	,	莎拉	.

“别傻了，莎拉。”

[ænd; ənd][duː; də]['ɒkjupaɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] - [naʊ] . ”

And	do	occupy	yourself	a	little	with	Ulfar	now	.	”
和	做	占据	你自己	一个	小的	和	-	现在	.	”

现在不妨花点时间研究一下乌尔法尔的作品吧。

“ [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] , [aɪ] [wɪl] .

“	When	the	hour	comes	,	I	will	.
“	什么时候	这	小时	来	,	我	将要	.

“时候到了，我必会。”

- [ɪz] ['evɪdəntli] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Ulfar	is	evidently	occupying	himself	at	present	in	watching	his	wife	.
-	是	显然	占领	他自己	在	展示	在	观看	他的	妻子	.

乌尔法尔目前显然正忙着照看他的妻子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dekərəs] ['nɔːtinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ə'baʊt]

There	is	a	decorous	naughtiness	and	a	stimulating	sense	of	danger	about
那里	是	一个	得体	顽皮	和	一个	刺激性的	感觉	的	危险	关于

['siːɪŋ] [əs'peɪ.tɹi.ə] ,

seeing	Aspatria	,
看到	阿斯帕特里亚	,

观看阿斯帕特里亚的表演，会感受到一种得体的顽皮和令人兴奋的危险感。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] - . ”

that	must	be	a	thorough	enjoyment	to	Ulfar	.	”
那	必须	是	一个	彻底	享受	到	-	.	”

对乌尔法尔来说，这一定是一件非常愉快的事情。”

“ [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʌs] .

“	Men	are	always	in	fusses	.
“	男人	是	总是	在	大惊小怪	.

男人总是爱大惊小怪。

- [hæz; həz] [kept] [maɪ] [hɑːt] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

Ulfar	**has**	**kept**	**my**	**heart**	**palpitating**	**ever**	**since**	**he**	**could**	**walk**	**alone**	**.**
-	有	保留	我的	心	心悸	曾经	自从	他	可以	走	独自的	.

自从乌尔法能独立行走以来，他就一直让我心跳加速。

" ['seərə] [saɪd] .

"	**Sarah**	**sighed**	**.**
"	莎拉	叹了口气	.

莎拉叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**It**	**is**	**very**	**difficult**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它	是	非常	难的	,	"	她	说	,

"这非常困难，"她说。

" [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['veri] [əʊld] [men] [ɔː(r)] ['veri] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['traɪəl] .

"	**to**	**decide**	**whether**	**very**	**old**	**men**	**or**	**very**	**young**	**men**	**can**	**be**	**the**	**greater**	**trial**	**.**
"	到	决定	无论	非常	老的	男人	或者	非常	年轻的	男人	能	是	这	更大的	审判	.

"决定是年纪很大的人还是年纪很小的人更值得考验。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ] [kæn; kən] [kɔːz] [ɪz] [ɪ'mens] !

The	**suffering**	**both**	**can**	**cause**	**is**	**immense**	**!**
这	痛苦	两个都	能	原因	是	巨大	!

这两种情况都可能造成的痛苦是巨大的!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sændiz] [wɒz; wəz] ['sɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] , [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

Poor	**Sandys**	**was**	**sixty**	**-**	**six**	**,**	**and**	**Ulfar**	**is**	**thirty**	**-**	**six**	**,**	**and**	**—**	**"**	**She**	**shook**
贫穷的	桑迪斯	曾是	六十	-	六	,	和	-	是	三十	-	六	,	和	—	"	她	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .

her	**head**	**,**	**and**	**sighed**	**again**	**.**
她	头	,	和	叹了口气	再次	.

可怜的桑迪斯已经六十六岁了，乌尔法也三十六岁了，而且——"她摇了摇头，又叹了口气。

" [haʊ] ['heɪtfl] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**How**	**hateful**	**country**	**-**	**people**	**are**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Elizabeth**	**.**
"	如何	可恶	国家	-	人们	是	!	"	惊呼	伊丽莎白	.

"乡下人真可恶！"伊丽莎白惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['trædʒədi] [ðeɪ] [kɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['skændələs] [wɜːdz] . "

"	**They**	**must**	**talk**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**tragedy**	**they**	**cause**	**with**	**their**	**scandalous**	**words**	**.**	**"**
"	他们	必须	讲话	,	不	事情	什么	悲剧	他们	原因	和	他们的	丑闻	字	.	"

-

159

-

"无论他们的丑闻言论造成多么惨痛的悲剧，他们都必须开口说话。"159

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] [set] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] ?

"	**Are**	**they**	**worse**	**than**	**our**	**own**	**set**	**,**	**either**	**in**	**town**	**or**	**country**	**?**
"	是	他们	更糟	比	我们的	自己的	放	,	任何一个	在	镇	或者	国家	?

"他们比我们自己人更糟糕吗，无论是在城里还是在乡下？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['denbi] [kən'sɪdəd] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

You	**know**	**what**	**the**	**Countess**	**of**	**Denbigh**	**considered**	**pleasant**	**conversation**	**?**
你	知道	什么	这	伯爵夫人	的	登比	经过考虑的	令人愉快的	对话	?

你知道登比伯爵夫人认为怎样的谈话才算愉快吗?

— ['telɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] . "

—	**telling**	**things**	**that**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**told**	**.**	**"**
—	讲述	事物	那	应该	不是	到	是	讲述	.	"

——说出不该说的话。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] !
“ The Countess is a wretch !
“ 这 伯爵夫人 是 一个 可怜虫 !

“伯爵夫人真是个可怜虫！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv]['siːkrəts] . ”
she would tell the most sacred of secrets . ”
她 会 告诉 这 最多 神圣 的 秘密 . ”

她会说出最神圣的秘密。

“ [aɪ] [tel] ['siːkrəts]['ɔːlsəʊ] .
“ I tell secrets also .
“ 我 告诉 秘密 还 .

“我也会说秘密。”

[aɪ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
I do not consider it wrong .
我 做 不是 考虑 它 错误的 .

我不认为这样做是错的。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz]['eni][wʌn][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]['siːkrət][ɒn][maɪ]
What business has any one to throw the onus of keeping their secret on my
什么 商业 有 任何 一 到 扔 这 责任 的 保持 他们的 秘密 在 我的
['ʃəʊldəz] ?
shoulders ?
肩膀 ?

谁有资格把保守秘密的责任推到我身上?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][mɔː(r)]['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]
Why should they expect from me more prudence than they themselves have
为什么 应该 他们 预计 从 我 更多的 谨慎 比 他们 他们自己 有
[ʃəʊn] ? ”
shown ? ”
所示 ? ”

他们凭什么指望我比他们自己表现得更谨慎?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['væliz] [ðeɪ] [spiːk] [səʊ][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][də'rekt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
But in these valleys they speak so uncomfortably direct ; nothing but the
但 在 这些 山谷 他们 说话 所以 不舒服地 直接的 ; 没有什么 但 这
[strɒgɪst] , ['streɪtɪst] ,
strongest , straightest ,
最强 , 最直 ,

但这些山谷里的人说话直白得令人不舒服；只有最强硬、最直率的人才会这么说。

[məʊst] ['defɪnət] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] . ”
most definite words will be used . ”
最多 定 字 将要 是 用过的 . ”

将会使用最明确的措辞。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
“ That is a pity .
“ 那 是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['skænd(ə)l] [θruː] [sə'saɪəti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpə(r)]

People	ought	to	send	scandal	through	society	in	a	respectable	hunt	-	the	-	slipper
人们	应该	到	发送	丑闻	通过	社会	在	一个	可敬	打猎	-	这	-	拖鞋

[fɔːm] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

form	of	circulation	.
形式	的	循环	.

人们应该以一种体面的方式，像捉迷藏一样，让丑闻在社会上传播开来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

But	that	is	a	kind	of	decency	to	be	cultivated	.
但	那	是	一个	种类	的	体面	到	是	栽培	.

但这是一种值得培养的体面。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] - , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wɜːdz] [ai][kæn; kən][faɪnd] ,

However	,	I	shall	tell	Ulfar	,	in	the	plainest	words	I	can	find	,
然而	,	我	将	告诉	-	,	在	这	最朴素的	字	我	能	寻找	,

但是，我会用我能找到的最直白的语言告诉乌尔法尔：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['kʌmbələnd] [skwaɪəz] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

that	there	will	be	about	sixty	Cumberland	squires	here	to	-	morrow	,
那	那里	将要	是	关于	六十	坎伯兰	乡绅	这里	到	-	明天	,

明天这里大约会有六十名坎伯兰郡的乡绅。

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , and160

to	ride	with	him	out	of	the	county	,	and160
到	骑	和	他	出去	的	这	县	,	and160

和他一起骑马离开这个县，还有160

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

that	they	are	looking	forward	to	the	fun	of	it	just	as	much	as	if	it
那	他们	是	寻找	向前	到	这	乐趣	的	它	只是	作为	很多	作为	如果	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks] - [hʌnt] .

was	a	fox	-	hunt	.
曾是	一个	狐狸	-	打猎	.

他们期待着从中获得乐趣，就像期待着参加猎狐活动一样。

- [hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ulfar	has	imagination	.
-	有	想像力	.

乌尔法尔很有想象力。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] , — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	will	be	able	to	conceive	such	a	ride	,	—	the	flying	man	,	and	the
他	将要	是	有能力的	到	构想	这样的	一个	骑	,	—	这	飞行	男人	,	和	这

['rɔːrɪŋ] ,

roaring	,
咆哮	,

他将能够想象出这样的场景——飞翔的人，以及咆哮的.....

['lɑːfɪŋ] , [wɪp] - ['krækɪŋ] [skwaɪəz]['ɑːftə(r)][hɪm] !

laughing	,	whip	-	cracking	squires	after	him	!
笑	,	鞭	-	裂纹	乡绅	后	他	!

一群挥舞着鞭子的侍从在后面追赶他，还发出阵阵笑声！

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tɒm] ['æpəltən] [ðə; ði] ['reslə(r)] , [huː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [faʊl] ,

He	will	remember	how	Tom	Appleton	the	wrestler	,	who	did	something	foul	,
他	将要	记住	如何	汤姆	阿普尔顿	这	摔跤手	,	WHO	做过	某物	犯规	,

他会记得摔跤手汤姆·阿普尔顿做了件卑鄙的事，

[wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

was	escorted	across	the	county	line	last	summer	.
曾是	护送	穿过	这	县	线	最后的	夏天	.

去年夏天，他被护送越过了县界。

[ænd; ənd] - [heɪts] [ə; eɪ] [siːn] .

And	Ulfar	hates	a	scene	.
和	-	讨厌	一个	场景	.

乌尔法尔讨厌场面。

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] ?

Can	you	fancy	him	making	himself	the	centre	of	such	an	affair	?
能	你	想要	他	制作	他自己	这	中心	的	这样的	一个	事务	?

你能想象他让自己成为这种事件的中心人物吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [waɪl] [bruːn] ['gæləp] ['həʊmwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [muːd] .

"	So	they	talked	while	Brune	galloped	homeward	in	a	very	happy	mood	.
"	所以	他们	谈话	尽管	布鲁内	疾驰	回家	在	一个	非常	快乐的	情绪	.

于是他们一边聊天，一边看着布鲁内兴高采烈地策马回家。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊz] ['eɪnʃənts] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ænd; ənd]

He	felt	as	those	ancients	may	have	felt	when	they	met	the	Immortals	and
他	毛毡	作为	那些	古代人	可能	有	毛毡	什么时候	他们	遇见	这	不朽者	和

[sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] .

saluted	them	.
敬礼	他们	.

他感觉自己就像那些古人见到神仙并向他们致敬时的感觉一样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['sændiz] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

The	thought	of	the	beautiful	Mrs	.	Sandys	filled	his	imagination	;	but	he
这	想法	的	这	美丽的	太太	.	桑迪斯	已填	他的	想像力	;	但	他

[tɔːkt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] ,

talked	comfortably	to	Aspatria	,
谈话	舒适地	到	阿斯帕特里亚	,

美丽的桑迪斯太太的身影充满了他的想象；但他和阿斯帕特里亚交谈起来却很轻松自在。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	assured	her	that	there	was	now	no	fear	of	a	meeting	between
和	保证	她	那	那里	曾是	现在	不	害怕	的	一个	会议	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪl] .

her	husband	and	Will	.
她	丈夫	和	将要	.

并向她保证，现在不必担心她的丈夫和威尔见面。

“ ['əʊnli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [wɪl] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [daʊt] [juː; jʊ] .

“	Only	,	”	he	said	,	“	tell	Will	yourself	to	-	night	,	and	he	will	never	doubt	you	.
“	仅有的	,	”	他	说	,	“	告诉	将要	你自己	到	-	夜晚	,	和	他	将要	绝不	怀疑	你	.

“只要,”他说，“今晚亲自告诉威尔，他就永远不会怀疑你。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - ;

"	Unfortunately	,	Will	did	not	return	that	night	from	the	Frosthams	'	;
"	很遗憾	,	将要	做过	不是	返回	那	夜晚	从	这	-	-	;

“不幸的是，威尔当晚没有从弗罗斯特汉姆家回来；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] Dalton161

for	in	the	morning	the	two	men	were	to	go	together	to	Dalton161
为了	在	这	早晨	这	二	男人	是	到	去	一起	到	Dalton161

因为第二天早上这两个人要一起去道尔顿161。

['veri] ['ɜːli] .

very	early	.
非常	早期的	.

很早。

[wɪl] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,

Will	heard	nothing	there	,
将要	听到	没有什么	那里	,

威尔什么也没听到。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen]

but	Mrs	.	Frostham	was	waiting	at	her	garden	gate	to	tell	him	when
但	太太	.	-	曾是	等待	在	她	花园	门	到	告诉	他	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

he	returned	.
他	返回	.

但弗罗斯特姆太太在花园门口等着他回来，好告诉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['skwaɪə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

He	had	left	Squire	Frostham	with	his	son	-	in	-	law	,	and	was	alone	.
他	有	左边	乡绅	-	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	和	曾是	独自的	.

他把弗罗瑟姆乡绅留给了他的女婿，自己则独自一人留了下来。

['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl]

Mrs	.	Frostham	made	a	great	deal	of	the	information	,	and	broke	it	to	Will
太太	.	-	制成	一个	伟大的	交易	的	这	信息	,	和	打破	它	到	将要

[wɪð] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with	much	consideration	.
和	很多	考虑	.

弗罗斯特姆夫人收集了大量信息，并经过深思熟虑后告诉了威尔。

[wɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlənli] .

Will	heard	her	sullenly	.
将要	听到	她	闷闷不乐地	.

威尔闷闷不乐地听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][əs'peɪ.tɹi.ə] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [təʊld]

He	was	getting	a	few	words	ready	for	Aspatria	,	as	Mrs	.	Frostham	told
他	曾是	获得	一个	很少	字	准备好	为了	阿斯帕特里亚	,	作为	太太	.	-	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

her	tale	,
她	故事	,

当弗罗斯特姆夫人讲述她的故事时，他正准备对阿斯帕特里亚说几句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

but	they	were	for	her	alone	.
但	他们	是	为了	她	独自的	.

但这些都是专门为她准备的。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

To	Mrs	.	Frostham	he	adopted	a	tone	she	thought	very	ungrateful	.
到	太太	.	-	他	已采用	一个	语气	她	想法	非常	忘恩负义	.

他对弗罗斯特姆太太的态度，在她看来非常忘恩负义。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] , ['riːəl][ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [hiː; hi]

For	when	the	whole	affair	,	real	and	consequential	,	had	been	told	,	he
为了	什么时候	这	所有的	事务	,	真实的	和	后果	,	有	到过	讲述	,	他

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

当事情的来龙去脉，包括所有细节，都告诉了所有人之后，他回答说：

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ?

“	What	is	there	to	make	a	wonder	of	?
“	什么	是	那里	到	制作	一个	想知道	的	?

“有什么值得惊奇的呢？”

['kænɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ?

Cannot	a	woman	talk	and	walk	a	bit	with	her	own	husband	?
不能	一个	女士	讲话	和	走	一个	少量	和	她	自己的	丈夫	?

难道女人就不能和自己的丈夫说说话、走走吗？

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Maybe	**he**	**had**	**something**	**very**	**particular**	**to**	**say**	**to**	**her**	**.**
或许	他	有	某物	非常	特别的	到	说	到	她	.

也许他有特别的话想对她说。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	**think**	**it**	**is**	**a**	**shame**	**to**	**bother**	**a**	**little**	**lass**	**about**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
我	思考	它	是	一个	耻辱	到	打扰	一个	小的	小姐	关于	一个	事物	喜欢	那	.

我觉得为这种事去打扰一个小女孩很可惜。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd] [hɪm'self] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['kwestʃən] [nɔː(r)]

"	**And**	**he**	**folded**	**himself**	**so**	**close**	**that**	**Mrs**	**.**	**Frostham**	**could**	**neither**	**question**	**nor**
"	和	他	折叠	他自己	所以	关闭	那	太太	.	-	可以	两者都不	问题	也不

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] [lɒŋgə(r)] .

sympathize	**with**	**him**	**longer**	**.**
同情	和	他	更长	.

“他把自己蜷缩得那么紧，以至于弗罗斯特姆太太再也无法质疑他，也无法再同情他了。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

“	**Good**	**-**	**evening**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**coldly**	**;**	**and**	**then**	**,**	**while**	**visible**	**,**
“	好的	-	晚上	到	你	,	"	他	说	冷冷地	;	和	然后	,	尽管	可见的	,

“晚上好，”他冷冷地说；然后，趁着视线还清晰的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] at162

he	**took**	**care**	**to**	**ride**	**as**	**if**	**quite**	**at162**
他	采取	关心	到	骑	作为	如果	相当	at162

他小心翼翼地骑马，仿佛在162米处。

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	**ease**	**.**
他的	舒适	.

他的轻松自在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] - [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ɪts]

But	**the**	**moment**	**the**	**road**	**turned**	**from**	**Frostham**	**he**	**whipped**	**his**	**horse**	**to**	**its**
但	这	片刻	这	路	转向	从	-	他	鞭打	他的	马	到	它是

[fʊl] [spiːd] ,

full	**speed**	**,**
满的	速度	,

但当道路拐弯离开弗罗瑟姆时，他立刻策马狂奔。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] ['hʌri] ,

and	**entered**	**the**	**farmyard**	**with**	**it**	**in**	**a**	**foam**	**of**	**hurry**	**,**
和	进入	这	农场	和	它	在	一个	泡沫	的	匆忙	,

然后他抱着它，匆匆忙忙地冲进了农场院子。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	**himself**	**in**	**a**	**foam**	**of**	**passion**	**.**
和	他自己	在	一个	泡沫	的	热情	.

他自己则沉浸在激情的泡沫之中。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Aspatria	**met**	**him**	**with**	**the**	**confession**	**on**	**her**	**lips**	**.**
阿斯帕特里亚	遇见	他	和	这	忏悔	在	她	嘴唇	.

阿斯帕特里亚见到他时，嘴唇上已经写着告白的话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] .

He	**gave**	**her**	**no**	**time**	**.**
他	给予	她	不	时间	.

他根本没给她时间。

[hiː; hi] [əˈseil] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈfrʌnt] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈepəˌθets] .

He	assailed	her	with	affronting	and	injurious	epithets	.
他	遭受攻击	她	和	冒犯	和	有害的	绰号	.

他用侮辱性和伤害性的言语攻击她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	pushed	her	hands	and	face	from	him	.
他	推动	她	双手	和	脸	从	他	.

他推开了她的手和脸。

[hiː; hi] [vau] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	vowed	her	tears	were	a	mockery	,	and	her	intention	of
他	发誓	她	眼泪	是	一个	嘲讽	,	和	她	意图	的

[kənˈfesɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

confessing	a	lie	.
坦白	一个	说谎	.

他断言她的眼泪是嘲弄，她想要坦白的意图是撒谎。

[hiː; hi] [met] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ]

He	met	all	her	efforts	at	explanation	,	and	all	her	attempts	to	pacify
他	遇见	全部	她	努力	在	解释	,	和	全部	她	尝试	到	安抚

[hɪm] , [æt; ət] [spɔːd] - [pɔɪnt] .

him	,	at	sword	-	point	.
他	,	在	剑	-	观点	.

她所有的解释和安抚他的尝试，他都用剑威胁她。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

She	bore	it	patiently	for	a	while	;
她	钻孔	它	耐心	为了	一个	尽管	;

她默默忍受了一段时间；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] - [sɔː] [æn; ən] [əsˈpeɪ.tʃi.ə] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

and	then	Will	Anneys	saw	an	Aspatria	he	had	never	dreamed	of	.
和	然后	将要	-	锯	一个	阿斯帕特里亚	他	有	绝不	梦见	的	.

然后，威尔·安尼斯看到了他从未梦想过的阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈtɔːlə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈriːəli] [grəʊ] [ˈtɔːlə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)]

She	seemed	to	grow	taller	;	she	did	really	grow	taller	;	her	face	flamed	,	her
她	似乎	到	生长	更高	;	她	做过	真的	生长	更高	;	她	脸	火焰	,	她

[aɪz] [flæʃt] ,

eyes	flashed	,
眼睛	闪光灯	,

她似乎长高了；她真的长高了；她的脸涨得通红，她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

and	,	in	a	voice	authoritative	and	irresistible	,	she	commanded	him	to	desist	.
和	,	在	一个	嗓音	权威性	和	无法抗拒	,	她	命令	他	到	停止	.

她用权威而不容置疑的语气命令他住手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	my	worst	enemy	,	”	she	said	.
“	你	是	我的	最差	敌人	,	”	她	说	.

“你是我最大的敌人，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [def] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɔsip] .

“	You	are	as	deaf	as	the	village	gossips	.
“	你	是	作为	聋	作为	这	村庄	八卦	.

“你跟村里那些嚼舌根的人一样聋了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

You	will	not	listen	to	the	truth	.
你	将要	不是	听	到	这	真相	.

你根本不愿听真话。

[jɔː(r); jə(r)][ə'bjuːs] , [hɜːd] [baɪ] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , -

Your	abuse	,	heard	by	every	servant	in	the	house	,	163
你的	虐待	,	听到	经过	每一个	仆人	在	这	房子	,	-

你的辱骂，家里的每个仆人都听到了，163

['sɜːtɪfaɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mælɪs] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

certifies	all	that	malice	dares	to	think	.
认证	全部	那	恶意	敢于	到	思考	.

它证实了恶意敢于设想的一切。

[ænd; ənd][ɪn] ['wuːndɪŋ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [gʊd] [neɪm]

And	in	wounding	my	honour	you	are	a	parricide	to	our	mother's	good	name
和	在	受伤	我的	荣誉	你	是	一个	弑亲	到	我们的	母亲的	好的	姓名

!

!
!

你玷污了我的名誉，你弑父玷污了我们母亲的名誉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] !

I	am	ashamed	of	you	,	Will	!
我	是	羞愧	的	你	,	将要	!

威尔，我为你感到羞耻！

〞 [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

〞	From	head	to	foot	she	reflected	the	indignation	in	her	heart	,
〞	从	头	到	脚	她	反映	这	愤慨	在	她	心	,

她从头到脚都流露出心中的愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] [drɒpt]

as	she	stood	erect	with	her	hands	clasped	and	the	palms	dropped
作为	她	站立	直立	和	她	双手	紧握	和	这	棕榈树	掉落

['daʊnwəd] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [tɪəz] ,

downward	,	no	sign	of	tears	,
向下	,	不	符号	的	眼泪	,

她笔直地站着，双手交握，掌心向下，脸上没有一丝泪痕。

[nəʊ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [daʊt] , [nəʊ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [səb'mɪʃn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

no	quiver	of	fear	or	doubt	,	no	retreat	,	and	no	submission	,	in	her	face
不	颤动	的	害怕	或者	怀疑	,	不	撤退	,	和	不	提交	,	在	她	脸

[ɔː(r)] ['ætɪtjuːd] .

or	attitude	.
或者	态度	.

她的脸上和态度中没有一丝恐惧或怀疑的颤抖，没有退缩，也没有屈服。

“ [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] ?

“	Why	,	whatever	is	the	matter	with	you	,	Aspatria	?
〞	为什么	,	任何	是	这	事情	和	你	,	阿斯帕特里亚	?

“阿斯帕特里亚，你到底怎么了？〞

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bruːn] ['entəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]

〞	At	this	moment	Brune	entered	,	and	she	went	to	him	,	and	put	her
〞	在	这	片刻	布鲁内	进入	,	和	她	去	到	他	,	和	放	她

[hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

hand	through	his	arm	,
手	通过	他的	手臂	,

这时，布鲁内走了进来，她走到他身边，把手伸进他的胳膊里。

[ænd; ənd] [sed] : “ [bruːn] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

and	said	:	“	Brune	,	speak	for	me	!
和	说	:	“	布鲁内	,	说话	为了	我	!

然后说道：“布鲁内，替我说话！〞

[wɪl] [hæz; həz] [in'sʌlt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [θruː] [ˌem 'iː] ,
Will has insulted mother and father , through me ,
将要 有 受辱 母亲 和 父亲 , 通过 我 ,

威尔通过我侮辱了父母。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] ! ”
in such a way that I can never forgive him ! ”
在 这样的 一个 方式 那 我 能 绝不 原谅 他 ! ”

我永远也无法原谅他!

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [wɪl] - !
“ You ought to be ashamed of yourself , Will Anneys !
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 将要 - !

“威尔·安尼斯，你应该感到羞耻！”

” [ænd; ənd] [bruːn] [pʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] ['skweəli] [ʌp]
” And Brune put his sister gently behind him , and then marched squarely up
” 和 布鲁内 放 他的 姐姐 轻轻地 在后面 他 , 和 然后 行军 完全 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] .
to his brother's face .
到 他的 兄弟 脸 .

“布鲁内轻轻地把妹妹放在身后，然后径直走到哥哥面前。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] , [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
“ You are as passionate as a brute beast , Will , and that , too ,
“ 你 是 作为 热情的 作为 一个 蛮力 兽 , 将要 , 和 那 , 也 ,

“威尔，你就像一头野兽一样充满激情，而且，也……”

[wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læs] [ðæt] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
with a poor little lass that has her own troubles , and has
和 一个 贫穷的 小的 小姐 那 有 她 自己的 麻烦 , 和 有
borne164
borne164
borne164

还有一个可怜的小女孩，她自己也有很多烦恼，而且已经生了164个孩子。

[ðem; ðəm] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”
them like — like a good woman always does . ”
他们 喜欢 — 喜欢 一个 好的 女士 总是 做 . ”

她们就像——就像一个好女人一贯做的那样。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] , [bruːn] . ”
“ I do not want to hear you speak , Brune . ”
“ 我 做 不是 想 到 听到 你 说话 , 布鲁内 . ”

“我不想听你说话，布鲁内。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
“ Ay , but I will speak , and you shall hear me .
“ 哎 , 但 我 将要 说话 , 和 你 将 听到 我 .

“是的，但我会说话，你们会听我说。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [əs'peɪ.tɹi.ə] [ɪz][ɪn][nəʊ][kaɪnd][tuː; tə] [bleɪm] .
I tell you , Aspatria is in no kind to blame .
我 告诉 你 , 阿斯帕特里亚 是 在 不 种类 到 责备 .

我告诉你，阿斯帕特里亚没有任何过错。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
The man came on her sudden , out of the plantation .
这 男人 来了 在 她 突然 , 出去 的 这 种植园 .

那男人突然从种植园里出来，出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

She	did	not	take	his	hand	,	she	did	not	listen	to	him	.
她	做过	不是	拿	他的	手	,	她	做过	不是	听	到	他	.

她没有握住他的手，也没有听他的话。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] . ”

She	sent	him	about	his	business	as	quick	as	might	be	.	”
她	发送	他	关于	他的	商业	作为	快的	作为	可能	是	.	”

她尽快让他去办事了。

“ ['lɒti] ['pætərsən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [wɪl] , ['daʊəli; 'dʊəli] .

“	Lottie	Patterson	saw	her	,	”	said	Will	,	dourly	.
“	洛蒂	帕特森	锯	她	,	”	说	将要	,	阴沉地	.

“洛蒂·帕特森见过她，”威尔阴沉地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əs'peɪ.tɹi.ə] [kɔːld] ['lɒti] ['pætərsən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	Because	Aspatria	called	Lottie	Patterson	to	her	;
“	因为	阿斯帕特里亚	称为	洛蒂	帕特森	到	她	;

“因为阿斯帕特里亚把洛蒂·帕特森叫到了她身边；

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɒti] ['pætərsən] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːt] [tuː; tə]

and	if	Lottie	Patterson	says	she	saw	anything	more	or	worse	than	ought	to
和	如果	洛蒂	帕特森	说道	她	锯	任何事物	更多的	或者	更糟	比	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果洛蒂·帕特森说她看到了比应该看到的更多或更糟糕的事情，

[aɪ] [wɪl] ['prɪti] [suːn] [kɔːl] [ə'pɒn] [seɪt] ['pætərsən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [wɜːdz] [gʊd] .

I	will	pretty	soon	call	upon	Seth	Patterson	to	make	his	sister's	words	good	.
我	将要	漂亮的	很快	称呼	之上	塞思	帕特森	到	制作	他的	姐妹	字	好的	.

我很快就会请塞思·帕特森来兑现他姐姐的承诺。

[kʊʃ] !

Cush	!
库什	!

库什！

[aɪ] [wɪl] [ðæt] !

I	will	that	!
我	将要	那	!

我会的！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [wɪl] - ,

And	what	is	more	,	Will	Anneys	,
和	什么	是	更多的	,	将要	-	,

而且，威尔·安尼斯

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [gʊd] [neɪm] ,

if	you	do	not	know	how	to	take	care	of	your	sister's	good	name	,
如果	你	做	不是	知道	如何	到	拿	关心	的	你的	姐妹	好的	姓名	,

如果你不知道如何维护你姐姐的名誉，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [maʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !

I	will	teach	you	,	—	you	mouse	of	a	man	!
我	将要	教	你	,	—	你	老鼠	的	一个	男人	!

我非教训你不可，你这只鼠辈！

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [ðæt] - [set] [ə'genst] [əs'peɪ.tɹi.ə] !

You	go	and	side	with	that	Frostham	set	against	Aspatria	!
你	去	和	边	和	那	-	放	反对	阿斯帕特里亚	!

你去支持弗罗斯特姆对抗阿斯帕特里亚！

[tʃæf; tʃɑːf][ɒn][ðə; ði] - !
Chaff **on** **the** **Frosthams** **!**
糠 在 这 - !

弗罗斯特姆家族的谷壳!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbəhʊd] where165
It **is** **a** **bad** **neighbourhood** **where165**
它 是 一个 坏的 邻里 where165

这是一个治安很差的街区，有165个街区。

[ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [əsˈpeɪ.tʃi.ə] ['kænɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [æt; ət] [brɔːd]
a **girl** **like** **Aspatria** **cannot** **say** **a** **word** **or** **two** **on** **the** **king's** **highway** **at** **broad**
一个 女孩 喜欢 阿斯帕特里亚 不能 说 一个 单词 或者 二 在 这 国王的 公路 在 广阔
['nuːndeɪ] ,
noonday **,**
午 ,

像阿斯帕特里亚这样的女孩，在正午时分的国王大道上，连一句话都说不出来。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
without **having** **a** **sisserara** **about** **it** **.** **”**
没有 拥有 一个 - 关于 它 . ”

无需对此大惊小怪。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [əˈgenst] [əsˈpeɪ.tʃi.ə] . ”
“ **I** **did** **not** **side** **with** **the** **Frosthams** **against** **Aspatria** **.** **”**
“ 我 做过 不是 边 和 这 - 反对 阿斯帕特里亚 . ”

“我没有站在弗罗斯特姆家族一边对抗阿斯帕特里亚。”

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ][dɪd] ! ”
“ **I'll** **be** **bound** **you** **did** **!** **”**
“ 患病的 是 边界 你 做过 ! ”

“我敢肯定你做到了！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [bruːn] !
“ **Let** **me** **alone** **,** **Brune** **!**
“ 让 我 独自的 , 布鲁内 !

“别烦我，布鲁内！”

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”
Go **your** **ways** **out** **of** **here** **,** **both** **of** **you** **!** **”**
去 你的 方式 出去 的 这里 , 两个都 的 你 ! ”

你们两个都给我滚出去!

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][gəʊ] .
“ **To** **be** **sure** **,** **we** **will** **both** **go** **.**
“ 到 是 当然 , 我们 将要 两个都 去 .

“可以肯定的是，我们俩都会去。”

[kʌm] , [əsˈpeɪ.tʃi.ə] .
Come **,** **Aspatria** **.**
来 , 阿斯帕特里亚 .

来吧，阿斯帕特里亚。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [bəˈluːnɪŋ] , ['wɪljəm] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [daʊn]
When **you** **are** **tired** **of** **ballooning** **,** **William** **Anneys** **,** **and** **can** **come** **down**
什么时候 你 是 疲劳的 的 热气球 , 威廉 - , 和 能 来 向下
[tuː; tə] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] ,
to **common** **justice** **,**
到 常见的 正义 ,

当你厌倦了热气球飞行，威廉·安尼斯，而可以回归普通正义时，

['meɪbi] [ðen] [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [nɒt] [tɪl] .

maybe	then	I	will	talk	to	you	,	—	not	till	.
或许	然后	我	将要	讲话	到	你	,	—	不是	直到	.

也许到那时我才会跟你说话，——除非到那时。

" [naʊ] , [gʊd] ['ɒnɪst] ['æŋgə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

"	Now	,	good	honest	anger	is	one	of	the	sinews	of	the	soul	;
"	现在	,	好的	诚实的	愤怒	是	一	的	这	肌腱	的	这	灵魂	;

“现在，良善的愤怒是灵魂的筋骨之一；

[ænd; əndˈ][hiː; hi] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪmd] [maɪnd] .

and	he	that	wants	it	when	there	is	occasion	has	but	a	maimed	mind	.
和	他	那	想要	它	什么时候	那里	是	场合	有	但	一个	残废	头脑	.

而那些在适当的时候想要得到它的人，只是心智有缺陷而已。

[ðə; ði][hɒt] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][əs'peɪ.tɹi.ə] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	hot	words	,	the	passionate	atmosphere	,	the	rebellion	of	Aspatria	,	the	decision
这	热的	字	,	这	热情的	气氛	,	这	叛乱	的	阿斯帕特里亚	,	这	决定

[ɒv; əv] [bruːn] ,

of	Brune	,
的	布鲁内	,

激烈的言辞，热烈的气氛，阿斯帕特里亚的反抗，布鲁内的决定，

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [wɪlz] ['sensləs] ['æŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæz; həz]

had	the	same	effect	upon	Will's	senseless	anger	as	a	thunder	-	storm	has
有	这	相同的	影响	之上	遗嘱	无意义的	愤怒	作为	一个	雷	-	风暴	有

[ə'pɒn][ðə; ði][hɒt] ,

upon	the	hot	,
之上	这	热的	,

就像雷暴雨对炎热的天气一样，它对威尔的无端愤怒产生了同样的影响。

['hevi] , ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

heavy	,	summer	air	.
重的	,	夏天	空气	.

闷热的夏日空气。

[wɪl] [reɪdʒd][hɪz; ɪz][bæd]['tempə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['maɪndɪd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Will	raged	his	bad	temper	away	,	and	was	cool	and	clear	-	minded	after	it
将要	愤怒	他的	坏的	脾气	离开	,	和	曾是	凉爽的	和	清除	-	有思想	后	它

.

:
.

威尔发泄完坏脾气后，变得冷静而头脑清醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ]

At	the	same	hour	the	same	kind	of	mental	thunder	-	storm	was	prevailing
在	这	相同的	小时	这	相同的	种类	的	精神的	雷	-	风暴	曾是	盛行

over166

over166
over166

与此同时，同样的精神风暴席卷了166人。

[ɔːl] ['kɒmən] - [sens] [æt; ət] ['redˌweə] [hɔːl] .

all	common	-	sense	at	Redware	Hall	.
全部	常见的	-	感觉	在	红色材料	大厅	.

雷德韦尔大厅里处处体现着常识。

- , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [veɪn] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Ulfar , after a long and vain watch for another opportunity to speak to

- , 后 一个 长的 和 徒劳 手表 为了 其他 机会 到 说话 到

[əs'peɪ.tɹi.ə] ,

Aspatria ,

阿斯帕特里亚 ,

乌尔法尔苦苦等待着再次与阿斯帕特里亚交谈的机会，却始终无果。

[rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['dʒeləsi] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

returned there in a temper compounded of anger , jealousy , disappointment ,

返回 那里 在 一个 脾气 复合 的 愤怒 , 妒忌 , 失望 ,

[ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'fekʃn] .

and unsatisfied affection .

和 不满意 感情 .

他带着愤怒、嫉妒、失望和未得到满足的爱意等复杂的情绪回到了那里。

[hiː; hi] [hɜːd] ['leɪdi] - ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [bruːnz]

He heard Lady Redware's story of his own danger and of Brune's

他 听到 女士 - 故事 的 他的 自己的 危险 和 的 布鲁内

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

consideration with scornful indifference .

考虑 和 轻蔑的 漠不关心 .

他听了雷德韦尔夫人讲述他所处的危险境地以及布鲁内对他的体贴，却带着轻蔑的冷漠。

[bruːnz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] .

Brune's consideration he laughed at .

布鲁内 考虑 他 笑了 在 .

布鲁内的想法让他哈哈大笑。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [bruːn] - [heit] [hɪm] ,

He knew very well , he answered , that Brune Anneys hated him ,

他 知道 非常 出色地 , 他 回答 , 那 布鲁内 - 憎恨 他 ,

他回答说，他很清楚布鲁内·阿内斯恨他。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz]

and would take the greatest delight in such a hubbub as he pretended was

和 会 拿 这 最 喜 在 这样的 一个 尘嚣 作为 他 假装 曾是

[ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

in project .

在 项目 .

他会非常乐于见到这样的喧闹，因为他假装自己正在参与项目。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [əs'peɪ.tɹi.ə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['redˌweə] .

“ But he came to please Aspatria , ” continued Lady Redware .

” 但 他 来了 到 请 阿斯帕特里亚 , ” 持续 女士 红色材料 .

“但他来是为了取悦阿斯帕特里亚，”雷德韦尔夫人继续说道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [əs'peɪ.tɹi.ə] . ”

“ He said he came only to please Aspatria . ”

” 他 说 他 来了 仅有的 到 请 阿斯帕特里亚 . ”

他说他来这里只是为了取悦阿斯帕特里亚。

“ [səʊ] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['ælərˌdeɪl] ?

“ So Aspatria wishes me to leave Allerdale ?

” 所以 阿斯帕特里亚 愿望 我 到 离开 艾勒代尔 ?

“所以阿斯帕特里亚希望我离开阿勒代尔？”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] . ”

I will not go . ”

我 将要 不是 去 . ”

我不去。

“ ['seərə] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , ” [kraɪd] Lady167

“	Sarah	,	he	will	not	go	,	”	cried	Lady167
”	莎拉	,	他	将要	不是	去	,	”	哭	Lady167

“莎拉，他不会去的，”Lady167 喊道。

['redˌweə] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Redware	,	as	her	friend	entered	the	room	.
红色材料	,	作为	她	朋友	进入	这	房间	.

雷德韦尔，她的朋友走进了房间。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] . ”

“	He	says	he	will	not	go	.	”
”	他	说道	他	将要	不是	去	.	”

他说他不会去。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] - ['fiːlɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	That	is	because	you	have	appealed	to	Ulfar's	feelings	instead	of	to	his
”	那	是	因为	你	有	上诉	到	-	情怀	反而	的	到	他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“那是因为你诉诸于乌尔法的情感，而不是他的判断。”

[wen] - [kən'sidə] [haʊ] ['sævɪdʒli] ['prɪmətɪv] [ðiːz] ['deɪlzmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

When	Ulfar	considers	how	savagely	primitive	these	dalesmen	are	in	their	passions	,
什么时候	-	考虑	如何	野蛮地	原始	这些	戴尔斯曼	是	在	他们的	激情	,

当乌尔法尔想到这些戴尔斯人在情欲方面是多么野蛮原始时，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['nəublə] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] .

he	will	understand	that	discretion	is	the	nobler	part	of	valour	.
他	将要	理解	那	审慎	是	这	更高贵	部分	的	勇气	.

他会明白，谨慎才是勇气中更高尚的部分。

[ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen]

In	Russia	he	thought	it	a	very	prudent	thing	to	get	out	of	the	way	when
在	俄罗斯	他	想法	它	一个	非常	谨慎	事物	到	得到	出去	的	这	方式	什么时候

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”

a	pack	of	wolves	were	in	the	neighbourhood	.	”
一个	盒	的	狼	是	在	这	邻里	.	”

在俄罗斯，他认为当附近有狼群出没时，躲开是非常明智的做法。

“ [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	The	law	will	protect	me	in	this	house	.
”	这	法律	将要	保护	我	在	这	房子	.

“法律会保护我在这所房子里的安全。”

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [lɔː] . ”

Human	beings	have	to	mind	the	law	.	”
人类	生物	有	到	头脑	这	法律	.	”

人必须遵守法律。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] .

“	There	are	times	when	human	beings	are	a	law	unto	themselves	.
”	那里	是	时代	什么时候	人类	生物	是	一个	法律	到	他们自己	.

“有时候，人会凌驾于法律之上。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs]

How	would	you	like	to	see	a	crowd	of	angry	men	shouting	around	this	house
如何	会	你	喜欢	到	看	一个	人群	的	生气的	男人	喊叫	大约	这	房子

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

你愿意看到一群愤怒的男人围着你大喊大叫吗？

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , — [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ]

Think	of	your	sister	,	—	and	of	me	,	if	I	am	worth	so	much
思考	的	你的	姐姐	,	—	和	的	我	,	如果	我	是	值得	所以	很多

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

consideration	.	”
考虑	.	”

请想想你的妹妹，——也请想想我，如果我值得你如此重视的话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['seərə] . ”

“	I	am	not	to	be	frightened	,	Sarah	.	”
”	我	是	不是	到	是	害怕	,	莎拉	.	”

“我不用害怕，莎拉。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [ðen] , [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kɛzˌwɪk] [ænd; ənd] ['kendəl] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

“	Will	you	consider	,	then	,	that	as	far	as	Keswick	and	Kendal	on	one	side	,
”	将要	你	考虑	,	然后	,	那	作为	远的	作为	凯西克	和	肯德尔	在	一	边	,

那么，您是否考虑过，从凯西克和肯德尔这边算起，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dɔːltən][ænd; ənd] ['waɪtˌheɪvən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['evri] ['ləʊk(ə)l]

and	as	far	as	Dalton	and	Whitehaven	on	the	other	side	,	every	local
和	作为	远的	作为	道尔顿	和	白港	在	这	其他	边	,	每一个	当地的

['njuːzpeɪpə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ,

newspaper	will	have	,
报纸	将要	有	,

至于另一边的道尔顿和怀特黑文，每家当地报纸都会报道。

[ɔː(r)] [wɪl] [meɪk] , [ɪts] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ? -

or	will	make	,	its	own	version	of	the	affair	?	168
或者	将要	制作	,	它是	自己的	版本	的	这	事务	?	-

或者会炮制出自己的版本？168

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɒnzˌdeɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['waɪtˌheɪvən] ['kɑːs(ə)l] .

The	Earl	of	Lonsdale	,	with	a	large	party	,	is	now	at	Whitehaven	Castle	.
这	伯爵	的	朗斯代尔	,	和	一个	大的	派对	,	是	现在	在	白港	城堡	.

朗斯代尔伯爵携大批随从现身怀特黑文城堡。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dinəz] !

What	a	sauce	piquante	it	will	be	to	his	dinners	!
什么	一个	酱	辛辣的	它	将要	是	到	他的	晚餐	!

这将为他的晚餐增添多么美味的酱汁啊！

[haʊ] [ðə; ði] [men] [wɪl] [haʊl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['snɪkə(r)] [ænd; ənd] [smaɪl] !

How	the	men	will	howl	over	it	,	and	how	the	women	will	snicker	and	smile	!
如何	这	男人	将要	嗥	超过	它	,	和	如何	这	女性	将要	暗笑	和	微笑	!

”

”

”

男人们会为此嚎啕大哭，女人们会为此窃笑微笑！

“ ['seərə] !

“	Sarah	!
”	莎拉	!

“莎拉！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] . ”

you	can	think	of	the	hatefullest	things	.	”
你	能	思考	的	这	最可恨的	事物	.	”

你可以想象出最令人憎恶的事情。

“ [ænd; ənd] ['lɒnzˌdeɪl] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

“	And	Lonsdale	will	go	up	to	London	purposely	to	have	the	delight	of
”	和	朗斯代尔	将要	去	向上	到	伦敦	故意	到	有	这	喜	的

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] . ”

telling	it	at	the	clubs	.	”
讲述	它	在	这	俱乐部	.	”

“而朗斯代尔会特意去伦敦，在夜总会里兴高采烈地讲述这件事。”

“ ['seərə] ! ”

“	Sarah	!	”
”	莎拉	!	”

“莎拉！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['deɪli] ['wɪspə(r)] - [wɪl] [get] [lɑːnsdeɪlz] [məʊst] [dɪ'lektəbl] ['vɜːʃ(ə)n] ,

“	And	the	'	Daily	Whisper	'	will	get	Lonsdale's	most	delectable	version	,
”	和	这	-	日常的	耳语	-	将要	得到	朗斯代尔	最多	美味的	版本	,

“而《每日耳语》将会刊登朗斯代尔最美味的版本，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

and	blow	it	with	the	four	winds	of	heaven	to	the	four	corners	of
和	吹	它	和	这	四	风	的	天堂	到	这	四	角落	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] . ”

the	civilized	world	.	”
这	文明	世界	.	”

并借着天上的四风，将它吹向文明世界的四方。

“ ['seərə] ['sændiz] , [ai] — ”

“	Sarah	Sandys	,	I	—	”
”	莎拉	桑迪斯	,	我	—	”

“莎拉·桑迪斯，我——”

“ [wɜːs] [stɪl] !

“	Worse	still	!
”	更糟	仍然	!

“更糟的是！”

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] , [mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

that	poor	girl	whom	you	treated	so	abominably	,	must	suffer	the	whole	thing
那	贫穷的	女孩	谁	你	治疗	所以	极其可憎	,	必须	遭受	这	所有的	事物

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

你如此残忍地对待那个可怜的女孩，她还要再次遭受同样的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fendɪŋ] .

Her	name	will	be	put	as	the	head	and	front	of	your	offending	.
她	姓名	将要	是	放	作为	这	头	和	正面	的	你的	犯罪	.

她的名字将被列为你们犯罪行为的首脑和主要责任人。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['hɑːtbreɪk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)]

All	her	sorrows	and	heartbreak	will	be	made	a	penny	mouthful	for
全部	她	悲伤	和	心碎	将要	是	制成	一个	一分钱	一口气	为了

['kʌntri] ['bʌmpkin] [ænd; ənd] ['skændələs] ['gæmə(r)] [tuː; tə] - [əʊ] !

country	bumpkins	and	scandalous	gammers	to	'	Oh	!
国家	乡巴佬	和	丑闻	玩家	到	-	哦	!

她所有的悲伤和心碎都会被乡巴佬和爱寻欢作乐的人轻描淡写地称为“哦！

- [ænd; ənd] - [ɑː] !

'	and	'	Ah	!
-	和	-	啊	!

“啊！”

- ['əʊvə(r)] .
' over .
- 超过 .

'超过。

- , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] -
Ulfar , if you are a man , you will not give her a moment's169
- , 如果 你 是 一个 男人 , 你 将要 不是 给 她 一个 -

乌尔法尔，如果你是个男人，你一刻也不能给她。169

['terə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
terror of such consequences .
恐怖 的 这样的 结果 .

对这种后果的恐惧。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'triːt]
You may see that she fears them , by her sending her brother to entreat
你 可能 看 那 她 恐惧 他们 , 经过 她 发送 她 兄弟 到 恳求
[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . ”
your absence . ”
你的 缺席 . ”

你可以看出她很害怕他们，因为她派她哥哥来恳求你不要来。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ! ”
“ And I must be called coward and runaway ! ”
“ 和 我 必须 是 称为 懦夫 和 逃跑 ! ”

“难道我就要被叫做懦夫和逃兵吗！”

“ [let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ʃeɪm]
“ Let them call you anything they like , so that you spare her further shame
“ 让 他们 称呼 你 任何事物 他们 喜欢 , 所以 那 你 空闲的 她 更远 耻辱
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . ”
and sorrow . ”
和 悲哀 . ”

“让他们随便怎么称呼你吧，这样你就不会再让她蒙羞伤心了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seərə] , [ɪz] ['veri] [laɪk] ['seɪtn] [kə'rektɪŋ] [sɪn] .
“ Your talking in this fashion to me , Sarah , is very like Satan correcting sin .
“ 你的 说 在 这 时尚 到 我 , 莎拉 , 是 非常 喜欢 撒但 纠正 罪 .

“莎拉，你这样跟我说话，就像撒旦纠正罪恶一样。”

[aɪ] [lʌvd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][ɪn] [rəʊm] . ”
I loved Aspatria when I met you in Rome . ”
我 喜爱 阿斯帕特里亚什么时候 我 遇见 你 在 罗马 . ”

我在罗马遇见你时，就爱上了阿斯帕特里亚。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然！

['ædəm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [iːv] ['redi] .
Adam always has his Eve ready .
亚当 总是 有 他的 前夕 准备好 .

亚当总是准备好了他的夏娃。

- [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [gʊd] ['piːp(ə)l] !
' Not my fault , good people !
- 不是 我的 过错 , 好的 人们 !

“这不是我的错，好心人！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] !
Look at this woman !
看 在 这 女士 !

看看这位女士!

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [bi'gail] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [səʊ]
With her bright smiles and her soft tongue she beguiled me ; and so
和 她 明亮的 微笑 和 她 柔软的 舌头 她 被迷惑 我 ; 和 所以
[ai] [fel] !
I fell !
我 跌倒 !

她灿烂的笑容和温柔的言语迷惑了我；于是我沦陷了!

- [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [ə'gen] .
' We can settle that question , you and I , again .
- 我们 能 定居 那 问题 , 你 和 我 , 再次 .

“我们可以再次解决这个问题，你和我。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] — [seɪ] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]
Now you must ring the bell , and order your horse — say , at four o'clock
现在 你 必须 戒指 这 钟 , 和 命令 你的 马 — 说 , 在 四 点钟
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

现在你必须摇铃，并命令你的马——比如说，明天早上四点。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nɪəli] [sɪks] ['aʊəz] - [sliːp] , — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
You can have nearly six hours ' sleep , — quite enough for you . ”
你 能 有 几乎 六 小时 - 睡觉 , — 相当 足够的 为了 你 . ”

你可以睡将近六个小时——对你来说足够了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , ['seərə] . ”
“ You have not convinced me , Sarah . ”
“ 你 有 不是 确信 我 , 莎拉 . ”

“莎拉，你没能说服我。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɪnst] ['ɑːftəwəd] .
“ Then you must ride now , and be convinced afterward .
“ 然后 你 必须 骑 现在 , 和 是 确信 之后 .

“那么你现在就应该去体验，然后再去思考。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] sake170
For your sister's sake170
为了 你的 姐妹 sake170

为了你妹妹170

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gəʊ] [ə'weɪ] .
and for Aspatria's sake , you will surely go away .
和 为了 - 清酒 , 你 将要 一定 去 离开 .

看在阿斯帕特里亚的份上，你一定会离开。

” ['leɪdi] ['redˌweə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['sɛərəz]
” Lady Redware was crying , and she cried a little harder to emphasize Sarah's
” 女士 红色材料 曾是 哭泣 , 和 她 哭 一个 小的 更难 到 强调 莎拉的
['pliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .

“雷德韦尔夫人哭了起来，她哭得更厉害了，以强调莎拉的恳求。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [streɪt] .
Ulfar was in a hard strait .
- 曾是 在 一个 难的 海峡 .

乌尔法尔处境艰难。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ]

He	looked	angrily	at	the	handsome	little	woman	urging	him	to	do	the	thing
他	看起来	愤怒地	在	这	英俊的	小的	女士	敦促	他	到	做	这	事物

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə][duː; də] ,

he	hated	to	do	,
他	憎恨	到	做	,

他怒视着眼前这位英俊娇小的女子，她正催促他去做他最讨厌的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	taking	the	kerchief	from	his	sister's	face	,	he	kissed	her	,
和	然后	采取	这	头巾	从	他的	姐妹	脸	,	他	亲吻	她	,

然后他从妹妹脸上取下手帕，吻了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] ['redˌweə] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	promised	to	leave	Redware	at	dawn	of	day	.
和	承诺	到	离开	红色材料	在	黎明	的	天	.

并承诺在黎明时分离开雷德韦尔。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	But	,	”	said	he	,	“	if	you	send	me	away	now	,	I	tell	you	,
“	但	,	”	说	他	,	“	如果	你	发送	我	离开	现在	,	我	告诉	你	,

“但是，”他说，“如果你现在把我赶走，我告诉你，

['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

our	parting	is	likely	to	be	for	many	years	,	perhaps	for	life	.
我们的	离别	是	可能	到	是	为了	许多	年	,	也许	为了	生活	.

我们的分离很可能是多年以后，甚至可能是终生。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'jɒnd] ['skænd(ə)l] . ”

I	am	going	beyond	civilization	,	and	so	beyond	scandal	.	”
我	是	去	超过	文明	,	和	所以	超过	丑闻	.	”

我超越了文明，也超越了丑闻。

“ [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [jɔː'self] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] , - .

“	Do	not	flatter	yourself	so	extravagantly	,	Ulfar	.
“	做	不是	奉承	你自己	所以	奢侈地	,	-	.

“乌尔法尔，别太自恋了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['skænd(ə)l] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	is	scandal	everywhere	,	and	always	has	been	,	even	from	the	beginning
那里	是	丑闻	到处	,	和	总是	有	到过	,	甚至	从	这	开始

.

:

.

丑闻无处不在，一直如此，从一开始就是如此。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðəʊz] ['neɪmləs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt]

I	have	no	doubt	those	nameless	little	sisters	of	Cain	and	Abel	were	talked
我	有	不	怀疑	那些	无名	小的	姐妹	的	该隐	和	亚伯	是	谈话

[ə'baʊt] [ʌn'plezntli] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] .

about	unpleasantly	by	their	sisters	and	brothers	-	in	-	law	.
关于	令人不快的	经过	他们的	姐妹	和	兄弟	-	在	-	法律	.

我毫不怀疑，该隐和亚伯那些无名的小妹妹们，她们的姐妹和姐夫们都曾对她们说过一些难听的话。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [glæd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)]

wherever	there	are	women	there	are	men	glad	to	pull	them	down	to	their
无论	那里	是	女性	那里	是	男人	高兴的	到	拉	他们	向下	到	他们的

[əʊn] ['levə(l)] . ” -

own	level	.	”	171
自己的	等级	.	”	-

凡是有女人的地方，就有男人乐于把她们拉低到自己的水平。”171

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈveri] [hɑːd] , [ðen] ,
“ Is it not very hard , then ,
“ 是 它 不是 非常 难的 , 然后 ,

“那岂不是很难吗？”

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ai] [lʌv] ?
that I am not to be permitted to stay here and defend the women I love ?
那 我 是 不是 到 是 允许 到 停留 这里 和 保卫 这 女性 我 爱 ?

难道我不被允许留在这里保护我爱的女人吗?

” [ˈseərə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Sarah shook her head .
” 莎拉 摇晃 她 头 .

莎拉摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] , - .
“ It is beyond your power , Ulfar .
“ 它 是 超过 你的 力量 , - .

“这超出了你的能力范围，乌尔法尔。”

[ɪf] [ˈpɔːrˌθɔːs][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] [əˈgen] , [ɔː(r)][ˈæmədis][ɒv; əv] [gɔːl] ,
If Porthos were on earth again , or Amadis of Gaul ,
如果 波尔托斯 是 在 地球 再次 , 或者 阿马迪斯 的 高卢 ,

如果波尔托斯重返人间，或者高卢的阿玛迪斯，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [kəɹˈiəz] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði]
they might have happy and useful careers in handling as they deserve the
他们 可能 有 快乐的 和 有用 职业生涯 在 处理 作为 他们 应得 这
[məˈlaɪnə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ,
maligners of good ,
恶毒者 的 好的 ,

他们或许能在处理那些诋毁善良之人的事情上拥有幸福而有意义的职业生涯，因为他们罪有应得。

[ˈkwaɪət] [ˈwɪmɪn] .
quiet women .
安静的 女性 .

安静的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪərə] !
But the men of this era !
但 这 男人 的 这 时代 !

但是这个时代的男人们!

— [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɜːst] [lɪft][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪˈðaʊt] [sɪn][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
— which of them durst lift the stone that the hand without sin is permitted to
— 哪个 的 他们 杜斯特 举起 这 石头 那 这 手 没有 罪 是 允许 到
[kɑːst] ?
cast ?
投掷 ?

——他们之中谁敢举起那块只有无罪之手才能投掷的石头?

” [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] ,
” So they talked the night away ,
” 所以 他们 谈话 这 夜晚 离开 ,

于是他们聊了一整夜。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈgrædʒuəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] - [plæn][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l]
drifting gradually from the unpleasant initial subject to Ulfar's plan of travel
漂流 逐步地 从 这 令人不快的 最初的 主题 到 - 计划 的 旅行
and172
and172
and172

逐渐从令人不快的初始话题转向乌尔法尔的旅行计划和172

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

the	far	-	off	prospect	of	his	return	.
这	远的	-	离开	前景	的	他的	返回	.

他归来的前景遥遥无期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [kəʊld] [dɔːn] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

And	in	the	gray	,	cold	dawn	he	bade	them	farewell	,
和	在	这	灰色的	,	寒冷的	黎明	他	巴德	他们	告别	,

在灰蒙蒙、寒冷的黎明中，他向他们告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	they	watched	him	until	he	vanished	in	the	mists	rolling	down	the	mountain	.
和	他们	观看	他	直到	他	消失了	在	这	薄雾	滚动	向下	这	山	.

他们一直注视着他，直到他消失在山间滚滚而下的雾气中。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sæd] [kɪs] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [wet] [wɪð] [tɪəz] ;

Then	they	kissed	each	other	,	—	a	little	,	sad	kiss	of	congratulation	,	wet	with	tears	;
然后	他们	亲吻	每个	其他	,	—	一个	小的	,	伤心	吻	的	恭喜	,	湿的	和	眼泪	;

然后他们互相亲吻了一下——一个带着泪水的、略带伤感的祝贺之吻；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɪktəri] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] .

they	had	won	their	desire	,	but	their	victory	had	left	them	weeping	.
他们	有	韩元	他们的	欲望	,	但	他们的	胜利	有	左边	他们	哭泣	.

他们实现了愿望，但胜利却让他们泪流满面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] ['evri] ['traɪʌmf] [mʌst; məst][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð]

it	is	the	very	condition	of	success	that	every	triumph	must	be	baptized	with
它	是	这	非常	状况	的	成功	那	每一个	胜利	必须	是	受洗	和

['sʌmˌbɒdiz] [tɪəz] .

somebody's	tears	.
某人的	眼泪	.

成功的必要条件是，每一次胜利都必须伴随着某人的泪水。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌæksɪ'dent(ə)l]['vɪzɪt][ɒv; əv][əs'peɪ.tɹi.ə]

This	event	,	beginning	in	such	a	trifle	as	an	almost	accidental	visit	of	Aspatria
这	事件	,	开始	在	这样的	一个	琐事	作为	一个	几乎	偶然	访问	的	阿斯帕特里亚

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

to	the	vicar	,
到	这	牧师	,

这件事的起因竟是阿斯帕特里亚几乎是偶然地拜访了牧师这样一件小事。

[wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪvz; lɪvz] .

was	the	line	sharply	dividing	very	different	lives	.
曾是	这	线	尖锐地	分割	非常	不同的	生活	.

这条界线曾是截然不同的人生的分界线。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [siːt] - ['æmˌbɑːr][wɒz; wəz]['evə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	in	Seat	-	Ambar	was	ever	quite	the	same	after	it	.
没有什么	在	座位	-	安巴尔	曾是	曾经	相当	这	相同的	后	它	.

此后，西雅特-安巴尔的一切都发生了变化。

['wɪljəm] - , [ɪn'diːd] , ['kwɪkli] [pə'siːvd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

William	Anneys	,	indeed	,	quickly	perceived	and	acknowledged	his	fault	,	and	the
威廉	-	,	的确	,	迅速地	感知	和	已确认	他的	过错	,	和	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ;

reconciliation	was	kind	and	complete	;
和解	曾是	种类	和	完全的	;

威廉·安尼斯确实很快意识到并承认了自己的错误，双方友好而彻底地和解了；

[bʌt; bət] [əs'peɪ.tɹi.ə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [krɒst] ['klɪəli] [ðæt] [baʊnd] [wɪtʃ]

but	Aspatria	had	taken	a	step	forward	,	and	crossed	clearly	that	bound	which
但	阿斯帕特里亚	有	已采取	一个	步	向前	,	和	交叉	清楚地	那	边界	哪个

[di'vaid] ['gɜːlhʊd] [frɒm; frəm] ['wʊmənhʊd] .

divides	girlhood	from	womanhood	.
分割	少女时代	从	女性	.

但阿斯帕特里亚向前迈出了一步，清楚地跨越了少女与女人之间的界限。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

Unconsciously	she	assumed	a	carriage	that	Will	felt	compelled	to	respect	,
不知不觉	她	假定	一个	运输	那	将要	毛毡	被迫	到	尊重	,

她不自觉地展现出一种令威尔感到不得不尊重的风范。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [blʌf] [ænd; ənd]

and	a	tone	was	in	her	voice	he	did	not	care	to	bluff	and
和	一个	语气	曾是	在	她	嗓音	他	做过	不是	关心	到	虚张声势	和

[ˌkɒntrə'dɪkt] .

contradict	.
顶撞	.

她的语气让他觉得没必要虚张声势地反驳。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] or173

He	never	again	ordered	her	to	remain	silent	or173
他	绝不	再次	订购	她	到	保持	沉默的	or173

他再也没有命令她保持沉默或173

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	leave	his	presence	.
到	离开	他的	在场	.

离开他。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bəuθ] [æz; əz]

A	portion	of	his	household	authority	had	passed	from	him	,	both	as
一个	部分	的	他的	家庭	权威	有	通过了	从	他	,	两个都	作为

[rɪ'gɑːdɪd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ænd; ənd] [bruːn] ;

regarded	Aspatria	and	Brune	;
认为	阿斯帕特里亚	和	布鲁内	;

他的一部分家庭权力已经从他手中转移出去，无论是在阿斯帕特里亚还是布鲁内。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['mɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] .

and	he	felt	himself	to	be	less	master	than	he	had	formerly	been	.
和	他	毛毡	他自己	到	是	较少的	掌握	比	他	有	以前	到过	.

他觉得自己不如以前那样掌控一切了。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

Perhaps	this	was	one	reason	of	the	growing	frequency	of	his	visits	to
也许	这	曾是	一	原因	的	这	生长	频率	的	他的	访问	到

-

Frostham	.
-	.

也许这就是他越来越频繁地造访弗罗斯特姆的原因之一。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fænsiz]

There	he	was	made	much	of	,	deferred	to	,	and	all	his	little	fancies
那里	他	曾是	制成	很多	的	,	延期	到	,	和	全部	他的	小的	幻想

['flætəd] [ænd; ənd] [əu'bei] .

flattered	and	obeyed	.
受宠若惊	和	服从	.

在那里，他备受重视，被人尊敬，他所有的小愿望都被奉承和满足。

[wɪl] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['ælɪs] - ;

Will	knew	he	was	the	most	important	person	in	the	world	to	Alice	Frostham	;
将要	知道	他	曾是	这	最多	重要的	人	在	这	世界	到	爱丽丝	-	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ,

and	he	knew	,
和	他	知道	,

威尔知道，对于爱丽丝·弗罗斯特姆来说，他是世界上最重要的人；而且他知道，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ʃeəd] - [hɑːt] [wɪð] - ['fenwik] .

also	,	that	he	only	shared	Aspatria's	heart	with	Ulfar	Fenwick	.
还	,	那	他	仅有的	共享	-	心	和	-	芬威克	.

此外，他还只与乌尔法·芬威克分享了阿斯帕特里亚的心。

[men] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] ;

Men	like	the	whole	heart	,	and	nothing	less	than	the	whole	heart	;
男人	喜欢	这	所有的	心	,	和	没有什么	较少的	比	这	所有的	心	;

男人喜欢的是完整的心，而且必须是完整的心；

[hens] ['ælɪsɪz] ['ɪnfluəns] [gruː] ['stedəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

hence	Alice's	influence	grew	steadily	all	through	the	summer	days	,
因此	爱丽丝的	影响	生长	稳步	全部	通过	这	夏天	天	,

因此，整个夏天，爱丽丝的影响力都在稳步增长。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv] ['hæpi] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] [lʌv] .

full	to	the	brim	of	happy	labour	and	reasonable	love	.
满的	到	这	帽檐	的	快乐的	劳动	和	合理的	爱	.

充满了幸福的劳动和合理的爱。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] [wɪl] [təʊld][əs'peɪ.tʃi.ə] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːt] -

As	early	as	the	haymaking	Will	told	Aspatria	that	Alice	was	coming	to	Seat	-
作为	早期的	作为	这	干草收割	将要	讲述	阿斯帕特里亚	那	爱丽丝	曾是	未来	到	座位	-

['æmˌbɑːr][æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] ;

Ambar	as	its	mistress	;
安巴尔	作为	它是	情妇	;

早在收割干草的时候，威尔就告诉阿斯帕特里亚，爱丽丝将作为女主人来到锡特安巴尔；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	when	the	harvest	was	gathered	in	,	the	wedding	took	place	.
和	什么时候	这	收成	曾是	聚集	在	,	这	婚礼	采取	地方	.

庄稼收割完毕后，婚礼就举行了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzɪli] ['dʒɒkənd][æn; ən][ə'feə(r)][æz; əz] - [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][ænd; ənd]

It	was	as	noisily	jocund	an	affair	as	Aspatria's	had	been	silent	and
它	曾是	作为	喧闹地	欢乐	一个	事务	作为	-	有	到过	沉默的	和

['sɒrəʊfl] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] - ,

sorrowful	;	and	Alice	Frostham	,
悲伤	;	和	爱丽丝	-	,

这完全是一场喧闹欢乐的聚会，与阿斯帕特里亚那场静谧悲伤的聚会截然不同；而爱丽丝·弗罗斯特姆，

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [wɪlz] protecting174

encircled	by	Will's	protecting174
包围	经过	遗嘱	protecting174

被威尔的保护所包围174

[ɑːm] , [wɒz; wəz][led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [njuː] [həʊm] ,

arm	,	was	led	across	the	threshold	of	her	own	new	home	,
手臂	,	曾是	引领	穿过	这	临界点	的	她	自己的	新的	家	,

她挽着胳膊，被人搀扶着跨过了新家的门槛。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

to	the	sound	of	music	and	rejoicing	.
到	这	声音	的	音乐	和	欢欣鼓舞	.

伴着音乐和欢笑。

[ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'tent] .

The	home	was	quickly	divided	,	though	without	unkind	intent	.
这	家	曾是	迅速地	分割	,	尽管	没有	不友善	意图	.

虽然并无恶意，但这个家很快就被分割了。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [tɔːk] , [ðeə(r)] [əʊn] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] ,

Will	and	Alice	had	their	own	talk	,	their	own	hopes	and	plans	,
将要	和	爱丽丝	有	他们的	自己的	讲话	,	他们的	自己的	希望	和	计划	,

威尔和爱丽丝进行了他们自己的谈话，表达了他们自己的希望和计划。

[ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ænd; ənd] [bruːn] ['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['entrəns] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [sʌm; səm]

and	Aspatria	and	Brune	generally	felt	that	their	entrance	interfered	with	some
和	阿斯帕特里亚	和	布鲁内	一般来说	毛毡	那	他们的	入口	干扰	和	一些

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

阿斯帕特里亚和布鲁内普遍认为他们的到来干扰了一些讨论。

[səʊ] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ænd; ənd] [bruːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] - [ruːm] ,

So	Aspatria	and	Brune	began	to	sit	a	great	deal	in	Aspatria's	room	,
所以	阿斯帕特里亚	和	布鲁内	开始	到	坐	一个	伟大的	交易	在	-	房间	,

于是，阿斯帕特里亚和布鲁内开始经常待在阿斯帕特里亚的房间里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] ,

and	by	and	by	to	discuss	,	in	a	confidential	way	,
和	经过	和	经过	到	讨论	,	在	一个	机密的	方式	,

然后择日以保密的方式进行讨论，

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

what	they	were	to	do	with	their	future	.
什么	他们	是	到	做	和	他们的	未来	.

他们该如何规划自己的未来?

[bruːn] [hæd; həd] [nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] .

Brune	had	no	definite	idea	.
布鲁内	有	不	定	主意	.

布鲁内没有确切的想法。

- [ɪn'tents] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .

Aspatria's	intents	were	clear	and	certain	.
-	意图	是	清除	和	肯定	.

阿斯帕特里亚的意图是明确而确定的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'dʒɒrəti]

But	she	knew	that	she	must	wait	until	the	spring	brought	her	majority
但	她	知道	那	她	必须	等待	直到	这	春天	带来	她	多数

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

and	her	freedom	.
和	她	自由	.

但她知道，她必须等到春天到来，她才能成年并获得自由。

[wʌn] ['frɒsti] [deɪ] , [nɪə(r)] ['krɪsməs] , [æz; əz] [bruːn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɔːltən] ,

One	frosty	day	,	near	Christmas	,	as	Brune	was	returning	from	Dalton	,
一	霜冻	天	,	靠近	圣诞节	,	作为	布鲁内	曾是	返回	从	道尔顿	,

圣诞节临近的一个寒冷日子，布鲁内从道尔顿返回途中，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

he	heard	himself	called	in	a	loud	,	cheerful	voice	.
他	听到	他自己	称为	在	一个	大声	,	快乐	嗓音	.

他听到有人用响亮、欢快的声音叫他的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [siːt] - ['kiːtəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] ['hæri] ['kiːtəl] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli]

He	was	passing	Seat	-	Ketel	,	and	he	soon	saw	Harry	Ketel	coming	quickly
他	曾是	通过	座位	-	凯特尔	,	和	他	很快	锯	哈里	凯特尔	未来	迅速地

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他经过西雅特-凯特尔时，很快就看到哈里·凯特尔快速朝他走来。

['hæri] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Harry	wore	a	splendid	scarlet	uniform	;	and	the	white	snow	beneath	his	feet	,
哈里	穿着	一个	灿烂	猩红	制服	;	和	这	白色的	雪	下面	他的	脚	,

哈利身穿一套华丽的猩红色制服；他脚下是皑皑的白雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [paɪnz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

and	the	dark	green	pines	between	which	he	walked	,	made	it	all	the	more
和	这	黑暗的	绿色的	松树	之间	哪个	他	步行	,	制成	它	全部	这	更多的

['splendɪd] [baɪ] their175

splendid	by	their175
灿烂	经过	their175

他漫步其间，两旁是深绿色的松树，更衬托出它们的壮丽景色。175

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

对比。

[bruːn] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pænjənz]

Brune	had	not	seen	Harry	for	five	years	;	but	they	had	been	companions
布鲁内	有	不是	已见	哈里	为了	五	年	;	但	他们	有	到过	同伴

[θruː] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] ,

through	their	boyhood	,
通过	他们的	童年	,

布鲁内已经五年没见过哈里了；但他们从小就是好朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

and	their	memories	were	stored	with	the	pleasant	hours	they	had	spent
和	他们的	回忆	是	存储	和	这	令人愉快的	小时	他们	有	花费

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们共同度过的美好时光都珍藏在他们的记忆中。

[bruːn] [pɑːst] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ;

Brune	passed	that	night	,	and	many	subsequent	ones	,	with	his	old	friend	;
布鲁内	通过了	那	夜晚	,	和	许多	随后的	一个	,	和	他的	老的	朋友	;

布鲁内那天晚上以及之后的许多个夜晚都是和他的老朋友一起度过的；

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]

and	when	Harry	went	back	to	his	regiment	he	took	with	him	a	certainty	that
和	什么时候	哈里	去	后退	到	他的	团	他	采取	和	他	一个	肯定	那

[bruːn] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] .

Brune	would	soon	follow	.
布鲁内	会	很快	跟随	.

当哈里回到他的部队时，他确信布鲁内很快也会跟上。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðæt] [muːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

Harry	had	found	his	old	companion	in	that	mood	which	is	ready	to	accept	the
哈里	有	成立	他的	老的	伴侣	在	那	情绪	哪个	是	准备好	到	接受	这

[fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [feɪt] .

first	opening	as	the	gift	of	fate	.
第一的	开幕	作为	这	礼物	的	命运	.

哈利发现他的老伙伴也抱着那种准备接受命运馈赠的心态。

[bruːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fʊt] -

Brune	found	there	was	a	commission	to	be	bought	in	the	Household	Foot	-
布鲁内	成立	那里	曾是	一个	委员会	到	是	买	在	这	家庭	脚	-

[gɑːdz] ,

Guards	,
卫兵	,

布鲁内发现，在皇家卫队步兵中存在一个可以花钱买到的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	well	able	to	pay	for	it	.
和	他	曾是	出色地	有能力的	到	支付	为了	它	.

而且他完全有能力支付这笔费用。

[ɪn'diːd] , [bruːn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm]

Indeed	,	Brune	was	by	no	means	a	poor	man	;	his	father	had	left	him
的确	,	布鲁内	曾是	经过	不	方法	一个	贫穷的	男人	;	他的	父亲	有	左边	他

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

seven	thousand	pounds	,
七	千	磅	,

事实上，布鲁内绝非穷人；他父亲给他留下了七千英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːrmz] ['prəʊsiːdz] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	share	of	the	farm's	proceeds	had	been	constantly	added	to	it	.
和	他的	分享	的	这	农场的	收益	有	到过	不断地	额外	到	它	.

而且他应得的农场收益份额也一直在不断增加。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Aspatria	was	delighted	.
阿斯帕特里亚	曾是	高兴极了	.

阿斯帕特里亚欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [bruːnz] [keə(r)] .

She	might	now	go	to	London	in	Brune's	care	.
她	可能	现在	去	到	伦敦	在	布鲁内	关心	.

她现在可能在布鲁内的照顾下前往伦敦。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

They	discussed	the	matter	constantly	,	and	began	to	make	the	preparations
他们	讨论	这	事情	不断地	,	和	开始	到	制作	这	准备工作

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

necessary	for	the	change	.
必要的	为了	这	改变	.

他们不断讨论此事，并开始为变革做必要的准备。

[bʌt; bət] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] arranged176

But	affairs	were	not	then	arranged176
但	事务	是	不是	然后	arranged176

但当时此事尚未安排妥当。176

[baɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

by	steam	and	electricity	,
经过	蒸汽	和	电	,

利用蒸汽和电力

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [bruːnz] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	the	letters	relating	to	the	purchase	and	transfer	of	Brune's	commission
和	这	信件	相关	到	这	购买	和	转移	的	布鲁内	委员会

['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðeə(r)]['trænzɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

occupied	some	months	in	their	transit	to	and	fro	;
占领	一些	几个月	在	他们的	交通	到	和	弗	;

与购买和转让布鲁内佣金有关的信件在来回寄送过程中花费了数月时间；

[ɔːl'ðəʊ] [bruːn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	Brune	did	not	rely	upon	the	postman's	idea	of	the	practicability	of	the
虽然	布鲁内	做过	不是	依靠	之上	这	邮递员的	主意	的	这	实用性	的	这

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

尽管布鲁内并没有采纳邮递员对道路可行性的看法。

- [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Aspatria's	correspondence	was	also	uncertain	and	unsatisfactory	for	some
-	一致	曾是	还	不确定	和	不令人满意	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

阿斯帕特里亚的信件往来也一度不稳定，令人不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][nəʊ] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]

She	had	at	first	no	guide	to	a	school	but	the	advertisements	in	the
她	有	在	第一的	不	指导	到	一个	学校	但	这	广告	在	这

['lʌndən] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['hæri] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

London	papers	which	Harry	sent	to	his	friend	.
伦敦	文件	哪个	哈里	发送	到	他的	朋友	.

她起初没有任何关于学校的指导，只有哈利寄给他朋友的伦敦报纸上的广告。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [bruːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nemd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .

But	one	night	Brune	,	without	any	special	intention	,	named	the	matter	to	Mrs	.
但	一	夜晚	布鲁内	,	没有	任何	特别的	意图	,	命名	这	事情	到	太太	.

['kiːtəl] ;

Ketel	;
凯特尔	;

但有一天晚上，布鲁内无意中把这件事告诉了凯特尔夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][əs'peɪ.tɹi.ə][tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [ɪn]

and	that	lady	was	able	to	direct	Aspatria	to	an	excellent	school	in
和	那	女士	曾是	有能力的	到	直接的	阿斯帕特里亚	到	一个	出色的	学校	在

['rɪtʃmənd] , [nɪə(r)] ['lʌndən] .

Richmond	,	near	London	.
里士满	,	靠近	伦敦	.

那位女士还能够指导阿斯帕特里亚去伦敦附近里士满的一所优秀学校就读。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['set(ə)lmənt]

And	as	she	was	much	more	favourably	situated	for	a	quick	settlement
和	作为	她	曾是	很多	更多的	有利	位于	为了	一个	快的	沉降

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

of	the	affair	,
的	这	事务	,

由于她处于更有利的地位，更有利于迅速解决此事，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

she	undertook	the	necessary	correspondence	.
她	承担	这	必要的	一致	.

她承担了必要的信函往来工作。

[wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

Will	was	not	ignorant	of	these	movements	,	but	Alice	induced	him	to	be
将要	曾是	不是	无知	的	这些	移动	,	但	爱丽丝	诱导	他	到	是

['pæsɪv] [ɪn][ðem; ðəm] .

passive	in	them	.
被动的	在	他们	.

威尔并非对这些动向一无所知，但爱丽丝诱使他对此保持被动。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ðen] [bleɪm] [juː 'es] , [wɪl] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

“	No	one	can	then	blame	us	,	Will	,	whatever	happens	.
”	不	一	能	然后	责备	我们	,	将要	,	任何	发生	.

“这样一来，无论发生什么，都没有人能责怪我们了，威尔。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðɪs]

”	And	as	Will	and	Alice	were	extremely	sensitive	to	public	opinion	,	this
”	和	作为	将要	和	爱丽丝	是	极其	敏感的	到	民众	观点	,	这

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . -

was	a	good	consideration	.	177
曾是	一个	好的	考虑	.	-

“而且，由于威尔和爱丽丝对公众舆论极其敏感，这确实是一个很好的考虑因素。”177

[bɪ'saɪdz] ['ælɪs] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [siːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

Besides	Alice	,	not	unnaturally	,	wished	to	have	the	Seat	to	herself	;
除了	爱丽丝	,	不是	不自然地	,	希望	到	有	这	座位	到	她自己	;

此外，爱丽丝自然也希望独自享用这个座位；

[səʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [bruːnz] ['wɪʃɪz] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ,

so	that	Aspatria's	and	Brune's	wishes	fitted	admirably	into	her	own	desires	,
所以	那	-	和	布鲁内	愿望	适配	令人钦佩地	进入	她	自己的	欲望	,

因此，阿斯帕特里亚和布鲁内的愿望与她自己的愿望完美契合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm] .

and	it	gave	her	a	kind	of	selfish	pleasure	to	forward	them	.
和	它	给予	她	一个	种类	的	自私	乐趣	到	向前	他们	.

转发这些内容给她带来了一种自私的快感。

[ðə; ðɪ][naɪnθ][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] - ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

The	ninth	of	March	was	Aspatria's	twenty	-	first	birthday	;	and	it	was	to
这	第九	的	行进	曾是	-	二十	-	第一的	生日	;	和	它	曾是	到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

her	a	very	important	anniversary	,
她	一个	非常	重要的	周年纪念日	,

3月9日是阿斯帕特里亚的21岁生日；对她来说，这是一个非常重要的纪念日。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ɪts] [gɪft][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

for	she	received	as	its	gift	her	freedom	and	her	fortune	.
为了	她	已收到	作为	它是	礼物	她	自由	和	她	财富	.

因为她因此获得了自由和财富。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪtʃ] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɪts][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm] [wɪl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

There	was	no	hitch	or	trouble	in	its	transfer	from	Will	to	herself	.
那里	曾是	不	拴住	或者	麻烦	在	它是	转移	从	将要	到	她自己	.

从威尔到她身上的转移过程没有任何阻碍或麻烦。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ,

Honour	and	integrity	were	in	the	life	-	blood	of	William	Anneys	,
荣誉	和	正直	是	在	这	生活	-	血	的	威廉	-	,

荣誉和正直是威廉·安尼斯的生命之血。

['ɒnəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ðə; ðɪ] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

honesty	and	justice	the	very	breath	of	his	nostrils	.
诚实	和	正义	这	非常	气息	的	他的	鼻孔	.

诚实和公正如同他呼吸的空气一般。

- ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['sensətɪv] [keə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]

Aspatria's	fortune	had	been	guarded	with	a	super	-	sensitive	care	;	and	when
-	财富	有	到过	守卫	和	一个	极好的	-	敏感的	关心	;	和	什么时候

[j'iəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

years	gave	her	its	management	,
年	给予	她	它是	管理	,

阿斯帕特里亚的财富一直受到极其谨慎的守护；当岁月赋予她管理财富的能力时，

[wɪl] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] .

Will	surrendered	it	cheerfully	to	her	control	.
将要	投降	它	愉快地	到	她	控制	.

威尔欣然将一切交由她掌控。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [skuːl] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kiːtəl] ['sætɪsfaɪd] [wɪl] ['θʌrəli] ;

Fortunately	,	the	school	selected	by	Mrs	.	Ketel	satisfied	Will	thoroughly	;
幸运的是	,	这	学校	已选	经过	太太	.	凯特尔	使满意	将要	彻底	;

幸运的是，凯特尔夫人选择的学校让威尔非常满意；

[ænd; ənd] [bruːnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [gɑːdz] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

and	Brune's	commission	in	the	Foot	-	Guards	was	in	honourable	accord	with	the
和	布鲁内	委员会	在	这	脚	-	卫兵	曾是	在	光荣的	符合	和	这

[haɪɪst] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪlz] .

highest	traditions	and	spirit	of	the	dales	.
最高	传统	和	精神	的	这	戴尔斯	.

布鲁内被任命为近卫步兵，这完全符合山谷地区最高的传统和精神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['hænsəm] [men] of178

For	the	gigantic	and	physically	handsome	men	of178
为了	这	巨大	和	身体	英俊的	男人	of178

178位身材高大、相貌英俊的男士

[ðiːz] ['maʊntən] ['væliz] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪəriəl]

these	mountain	valleys	have	been	for	centuries	considered	the	finest	material
这些	山	山谷	有	到过	为了	几个世纪	经过考虑的	这	最好的	材料

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['redʒəmənt] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz]

for	those	regiments	whose	duty	it	is	to	guard	the	persons	and	the	homes
为了	那些	军团	谁	责任	它	是	到	警卫	这	人	和	这	房屋

[ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

of	royalty	.
的	皇室	.

几个世纪以来，这些山谷一直被认为是那些负责保卫皇室成员及其住所的军团的最佳材料。

[bruːn] [hæd; həd]['əʊnli] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Brune	had	only	followed	in	the	steps	of	a	great	number	of	his
布鲁内	有	仅有的	随后	在	这	步骤	的	一个	伟大的	数字	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

布鲁内只不过是追随了他众多祖先的脚步而已。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [əs'peɪ.tui.ə] [left] [siːt] - ['æmˌbɑːr][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

In	the	beginning	of	April	,	Aspatria	left	Seat	-	Ambar	for	London	,
在	这	开始	的	四月	,	阿斯帕特里亚	左边	座位	-	安巴尔	为了	伦敦	,

四月初，阿斯帕特里亚离开锡特安巴尔前往伦敦。

— [left] [fər'evə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['petɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [laɪf] , [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , ['səʊɪŋ]

—	left	forever	all	the	pettiness	of	her	house	life	,	chairs	and	tables	,	sewing
—	左边	永远	全部	这	小气	的	她	房子	生活	,	椅子	和	表格	,	缝纫

[ænd; ənd] [miːlz] ,

and	meals	,
和	餐	,

——永远地告别了家庭生活的琐碎，包括桌椅、缝纫和吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['deɪli] ['leɪbə(r)] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	the	useless	daily	labour	that	has	to	be	continually	done	over	again	.
和	这	无用	日常的	劳动	那	有	到	是	持续	完毕	超过	再次	.

以及必须不断重复的无用日常劳动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	at	the	last	Will	was	very	tender	with	her	,
和	在	这	最后的	将要	曾是	非常	投标	和	她	,

最后，威尔对她非常温柔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælɪs] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] parting179

and	even	Alice	did	her	best	to	make	the	parting179
和	甚至	爱丽丝	做过	她	最好的	到	制作	这	parting179

甚至爱丽丝也尽力让离别变得美好179

[deɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

days	full	of	hope	and	kindness	.
天	满的	的	希望	和	仁慈	.

充满希望和善意的日子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][æŋ'zaɪəti] ; [bruːn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]

As	for	the	journey	,	there	was	no	anxiety	;	Brune	was	to	travel	with
作为	为了	这	旅行	,	那里	曾是	不	焦虑	;	布鲁内	曾是	到	旅行	和

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

至于旅途本身，他并不担心；布鲁内将和他的妹妹一起旅行。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

and	see	her	safely	within	her	new	home	.
和	看	她	安全	之内	她	新的	家	.

并看到她平安地在新家。

[jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tɪəz] .

Yet	neither	of	them	left	the	old	home	without	some	tears	.
然而	两者都不	的	他们	左边	这	老的	家	没有	一些	眼泪	.

然而，他们离开老家时都忍不住流下了眼泪。

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [siː] [ə'gen] [ðəʊz] [greɪt] , ['stedfɑːst] [hɪlz] , [ðæt] ['pjʊərɪfaɪ] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ə'pɒn]

Would	they	ever	see	again	those	great	,	steadfast	hills	,	that	purify	those	who	walk	upon
会	他们	曾经	看	再次	那些	伟大的	,	坚定不移	丘陵	,	那	净化	那些	WHO	走	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们是否还能再次见到那些巍峨巍峨的山峦，那些能够净化行走其上的人们的山峦？

['evə(r)] [dwel] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] , [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['bɪldɪd] ,

ever	dwell	again	within	the	dear	old	house	,	that	had	not	been	builded	,
曾经	住	再次	之内	这	亲爱的	老的	房子	,	那	有	不是	到过	已建成	,

永远不要再回到那座亲爱的老房子里，那座尚未建成的房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltəd] , [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

but	had	grown	with	the	family	it	had	sheltered	,	through	a	thousand	years
但	有	生长	和	这	家庭	它	有	避难所	,	通过	一个	千	年

?

?
?

但它是否与它庇护的家族一同成长，历经千年？

[ðeɪ] ['hɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['væliz] ,

They	hardly	spoke	to	each	other	,	as	they	drove	through	the	sweet	valleys	,
他们	几乎	辐	到	每个	其他	,	作为	他们	驾驶	通过	这	甜的	山谷	,

他们驱车穿过风景秀丽的山谷，一路几乎没有说话。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [leɪd] [ə; eɪ] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [saʊθ] - [wɪnd] ['dʒentli]

where	the	sunshine	laid	a	gold	on	the	green	,	and	the	warm	south	-	wind	gently
在哪里	这	阳光	铺设	一个	金子	在	这	绿色的	,	和	这	温暖的	南	-	风	轻轻地

[rɔkt] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

rocked	the	daisies	,
摇滚	这	雏菊	,

阳光洒在绿茵上，镀上一层金色，温暖的南风轻轻摇曳着雏菊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrks] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	the	lark's	song	was	like	a	silvery	water	-	fall	up	in	the	sky	.
和	这	云雀的	歌曲	曾是	喜欢	一个	银色	水	-	落下	向上	在	这	天空	.

云雀的歌声如同天空中一道银色的瀑布。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,

But	they	were	young	;	and	,	oh	,
但	他们	是	年轻的	;	和	,	哦	,

但他们还年轻；而且，哦，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] “ [jʌŋ] ” [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	rich	significance	of	the	word	“	young	”	when	the	heart	is	young	as	well	as
这	富有的	意义	的	这	单词	“	年轻的	”	什么时候	这	心	是	年轻的	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

“年轻”一词蕴含着丰富的意义，它不仅指身体年轻，也指心灵年轻。

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [daut] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [lʊk] [nɒt] ['bækwəd] ,

when	the	thoughts	are	not	doubts	,	and	when	the	eyes	look	not	backward	,
什么时候	这	想法	是	不是	疑虑	,	和	什么时候	这	眼睛	看	不是	落后	,

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['fɔːwəd] ,

but	only	forward	,
但	仅有的	向前	,

当思绪不再充满疑虑，当目光不再回望过去，而只向前看，

['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] ! -

into	a	bright	future	!	180
进入	一个	明亮的	未来	!	-

迈向光明未来！180

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] ['sændi] - [saɪd] .

“	LOVE	SHALL	BE	LORD	OF	SANDY	-	SIDE	.
“	爱	将	是	主	的	沙	-	边	.

“爱将成为桑迪赛德的主宰。”

” ['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['fɪnɪʃɪŋ]

”	During	thirty	years	of	the	first	half	of	this	century	Mrs	.	St	.	Alban's	finishing
”	期间	三十	年	的	这	第一的	一半	的	这	世纪	太太	.	英石	.	阿尔班的	精加工

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlˌwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

school	for	young	gentlewomen	was	a	famous	institution	of	its	kind	.
学校	为了	年轻的	淑女们	曾是	一个	著名的	机构	的	它是	种类	.

“在本世纪上半叶的三十年间，圣奥尔本夫人创办的女子精修学校是一所著名的同类机构。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

For	she	had	been	born	to	the	manner	of	courts	and	of	people	of
为了	她	有	到过	出生	到	这	方式	的	法院	和	的	人们	的

[haɪ] [dɪ'griː] ;

high	degree	;
高的	程度	;

因为她生来就出身于宫廷和上流社会；

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	evil	fortune	met	her	,
和	什么时候	邪恶的	财富	遇见	她	,

当厄运降临到她身上时，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtɪd] ['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

she	very	wisely	turned	her	inherited	social	advantages	into	a	means	of	honest
她	非常	明智地	转向	她	遗传	社会的	优势	进入	一个	方法	的	诚实的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

她非常明智地将自己继承的社会优势转化为诚实谋生的手段。

[əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][faɪn] ['mænəz] ,

Aspatria	was	much	impressed	by	her	noble	bearing	and	fine	manners	,
阿斯帕特里亚	曾是	很多	印象深刻	经过	她	高贵	轴承	和	美好的	礼仪	,

阿斯帕特里亚对她高贵的气质和优雅的举止印象深刻。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] ['pjuːp(ə)lz] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	by	the	elaborate	state	in	which	the	twelve	pupils	,	of	whom	she	was
和	经过	这	精心制作的	状态	在	哪个	这	十二	学生	,	的	谁	她	曾是

[wʌn] , [lɪvd; 'laɪvd] .

one	,	lived	.
一	,	居住地	.

以及她所在的十二名学生所居住的精致的住所。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ; [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

Each	had	her	own	suite	of	apartments	;	each	was	expected	to	keep	a
每个	有	她	自己的	套房	的	公寓	;	每个	曾是	预期的	到	保持	一个

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她们各自拥有一套公寓；她们每个人都必须雇佣一名女佣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

and	to	dress	with	the	utmost	care	and	propriety	.
和	到	裙子	和	这	极致	关心	和	礼	.

并且要穿着极其讲究得体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwestriən] ['eksəsaɪz] , [ðeə(r)]

There	were	fine	horses	in	the	stables	for	their	equestrian	exercise	,	there
那里	是	美好的	马匹	在	这	马厩	为了	他们的	马术	锻炼	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] grooms181

were	grooms181
是	grooms181

马厩里有供他们骑马训练的良驹，还有181名马夫。

[tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪz] ,

to	attend	them	during	it	,	and	there	were	regular	reception	-	days	,
到	出席	他们	期间	它	,	和	那里	是	常规的	接待	-	天	,

在此期间为他们提供服务，并且定期举办招待会。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˈtaɪərəʊz][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [ˈpræktɪkl] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

which	afforded	tyros	in	social	accomplishments	practical	opportunities	for
哪个	提供	新手	在	社会的	成就	实际的	机会	为了

[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ɜːˈbænəti] [wɪtʃ] [ˈevɪdənsɪz] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈbriːdɪŋ] .

cultivating	the	graceful	and	gracious	urbanity	which	evidences	really	fine	breeding	.
耕作	这	优美	和	亲切	城市化	哪个	证据	真的	美好的	选育	.

这为社交技能方面的初学者提供了培养优雅得体、举止得体的都市风范的实践机会，这体现了良好的教养。

['meni] [ɒv; əv] - [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , — ['leɪdi] ['dʒuːljə][ænd; ənd] ['leɪdi]

Many	of	Aspatria's	companions	were	of	high	rank	,	—	Lady	Julias	and	Lady
许多	的	-	同伴	是	的	高的	秩	,	—	女士	朱莉娅	和	女士

-

Augustas	,
-	,

阿斯帕特里亚的许多同伴都是地位显赫之人，例如朱莉娅夫人和奥古斯塔斯夫人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][weə(r)]['djuːkl] ['kɒrənet] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [θrəʊn]

who	were	destined	to	wear	ducal	coronets	and	to	stand	around	the	throne
WHO	是	注定	到	穿	公爵	冠冕	和	到	站立	大约	这	王座

[ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [kwiːn] .

of	their	young	queen	.
的	他们的	年轻的	女王	.

他们注定要戴上公爵冠冕，侍立在年轻女王的宝座周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

But	they	were	always	charmingly	pleasant	and	polite	,
但	他们	是	总是	迷人地	令人愉快的	和	有礼貌的	,

但他们始终都非常和蔼可亲、彬彬有礼。

[ænd; ənd][əsˈpeɪ.tɹi.ə] [suːn] [əˈkwaɪəd] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv][kɑːm] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	Aspatria	soon	acquired	their	outward	form	of	calm	deliberation	and	their
和	阿斯帕特里亚	很快	获得	他们的	向外	形式	的	冷静的	审议	和	他们的

[məʊd] [ɒv; əv] [ləʊ] , [sɒft] [spiːtʃ] .

mode	of	low	,	soft	speech	.
模式	的	低的	,	柔软的	演讲	.

阿斯帕特里亚很快也形成了他们冷静沉着的外表和低沉柔和的说话方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]['pruːd(ə)ns] ,

For	the	rest	,	she	decided	,	with	singular	prudence	,
为了	这	休息	,	她	决定	,	和	单数	谨慎	,

至于其余的事情，她以非凡的谨慎决定：

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['əʊnli] [ðəʊz] ['tæləns] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	cultivate	only	those	talents	which	nature	had	obviously	granted	her	.
到	培育	仅有的	那些	天赋	哪个	自然	有	明显地	的确	她	.

只培养她天生具备的才能。

[ə; eɪ] [fjuː] ['efəts] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

A	few	efforts	proved	that	she	had	no	taste	for	art	.
一个	很少	努力	已证实	那	她	有	不	品尝	为了	艺术	.

几次尝试就证明她对艺术没有兴趣。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]

the	attempt	to	portray	the	majesty	of	the	mountains	or	the	immensity	of
这	试图	到	写真	这	威严	的	这	山脉	或者	这	浩瀚无垠	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃli] ['peti] [ænd; ənd]['fju:taɪl] .

the	ocean	seemed	to	her	childishly	petty	and	futile	.
这	海洋	似乎	到	她	幼稚地	小气	和	徒劳	.

在她看来，试图描绘山脉的雄伟或海洋的浩瀚是幼稚而琐碎的徒劳之举。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [si:] ,

She	had	dwelt	among	the	high	places	and	been	familiar	with	the	great	sea	,
她	有	居住	之中	这	高的	地方	和	到过	熟悉的	和	这	伟大的	海	,

她曾居住在高处，熟悉大海。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['ɪmɪdʒɪz] of182

and	to	make	images	of182
和	到	制作	图片	of182

并制作182个图像

[ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] .

them	appeared	a	kind	of	sacrilege	.
他们	出现	一个	种类	的	亵渎神灵	.

这在他们看来是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	she	liked	the	study	of	languages	,
但	她	喜欢	这	学习	的	语言	,

但她喜欢学习语言。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz]

and	she	had	a	rich	contralto	voice	capable	of	expressing	all	the	emotions
和	她	有	一个	富有的	女低音	嗓音	有能力的	的	表达	全部	这	情绪

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

她拥有浑厚的女低音，能够表达内心所有的情感。

[æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ɪts]['mju:zɪk] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgəz] , ['saʊndɪd]

At	the	piano	she	hesitated	;	its	music	,	under	her	unskilled	fingers	,	sounded
在	这	钢琴	她	犹豫了一下	;	它是	音乐	,	在下面	她	非熟练工	手指	,	听起来

[mə'kænɪkl] ;

mechanical	;
机械的	;

她在钢琴前犹豫不决；在她笨拙的手指下，钢琴声听起来很机械；

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

she	doubted	her	ability	to	put	a	soul	into	that	instrument	.
她	怀疑	她	能力	到	放	一个	灵魂	进入	那	乐器	.

她怀疑自己是否有能力将灵魂注入那件乐器中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:p] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ɪts] [strɪŋz] [held] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊnz] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kɒmpɪtənt]

But	the	harp	was	different	;	its	strings	held	sympathetic	tones	she	felt	competent
但	这	竖琴	曾是	不同的	;	它是	字符串	握住	交感神经	音调	她	毛毡	胜任的

[tu:; tə]['mɑ:stə(r)] .

to	master	.
到	掌握	.

但竖琴却不同；它的琴弦发出她觉得自己能够驾驭的共鸣音。

[tu:; tə] [ði:z] ['stʌdiz] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .

To	these	studies	she	added	a	course	of	English	literature	and	dancing	.
到	这些	研究	她	额外	一个	课程	的	英语	文学	和	跳舞	.

除了这些课程之外，她还选修了英国文学和舞蹈课程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈraɪdə(r)] ,

She	was	already	a	fine	rider	,
她	曾是	已经	一个	美好的	骑士	,

她原本就是一位优秀的骑手。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	her	information	obtained	from	the	vicar's	library	and	the
和	她	信息	获得	从	这	牧师的	图书馆	和	这

[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ˈkʌvəd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] ,

Encyclopædia	covered	an	enormous	variety	of	subjects	,
百科全书	涵盖	一个	巨大的	种类	的	主题	,

她从牧师的图书馆和百科全书中获取的信息涵盖了极其广泛的主题。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdesəlt(ə)ri] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ɪmˈpɜːfɪkt] .

though	it	was	desultory	,	and	in	many	respects	imperfect	.
尽管	它	曾是	漫无目的的	,	和	在	许多	尊重	不完善	.

虽然进展缓慢，而且在许多方面都不尽如人意。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	new	life	was	delightful	to	her	.
她	新的	生活	曾是	愉快	到	她	.

她对新生活感到非常满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈneɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈelɪgənt]

She	had	an	innate	love	for	study	,	for	quiet	,	and	for	elegant
她	有	一个	先天	爱	为了	学习	,	为了	安静的	,	和	为了	优雅的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

她天生热爱学习、安静的环境和优雅的环境。

[ðiːz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ˈgrætɪfaɪd] .

These	tastes	were	fully	gratified	.
这些	口味	是	完全	满意	.

这些喜好都得到了充分满足。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][ˈgɑːd(ə)n] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈveri] [haɪ] [wɔːlz] ,

The	large	house	stood	in	a	fair	garden	,	surrounded	by	very	high	walls	,
这	大的	房子	站立	在	一个	公平的	花园	,	包围	经过	非常	高的	墙壁	,

那栋大房子坐落在一个漂亮的花园里，四周环绕着高高的围墙。

[wɪð] [ˈentrəns] - [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhænsəmli] [rɔːt] [ˈaɪən] .

with	entrance	-	gates	of	handsomely	wrought	iron	.
和	入口	-	大门	的	英俊地	锻	铁	.

入口处设有精美的锻铁大门。

[ˈpɜːfɪkt] [ˈkwaɪət] [rein] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .

Perfect	quiet	reigned	within	this	flowery	enclosure	.
完美的	安静的	统治	之内	这	如花	外壳	.

在这片繁花似锦的庭院里，一片静谧祥和。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] study183

She	could	study183
她	可以	study183

她可以学习183

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ;

without	the	constant	interruptions	which	had	annoyed	her	at	home	;
没有	这	持续的	中断	哪个	有	恼怒	她	在	家	;

没有了在家时令她烦恼的不断打扰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['waɪzli] ['eɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [baɪ] ['mɑːstəz] [huːz] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

and	she	was	wisely	aided	in	her	studies	by	masters	whose	low	voices	and
和	她	曾是	明智地	协助	在	她	研究	经过	大师	谁	低的	声音	和

['glaɪdɪŋ] [steps] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

gliding	steps	seemed	only	to	accentuate	the	peace	of	the	wide	schoolroom	,
滑翔	步骤	似乎	仅有的	到	强调	这	和平	的	这	宽的	教室	,

她的学业也得到了老师们的悉心指导，老师们低沉的嗓音和轻柔的脚步声，似乎更加衬托出宽敞教室里的宁静祥和。

[wɪð] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ɪts]['plæsɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stjʊdnts] .

with	its	perfect	appointments	and	its	placid	group	of	beautiful	students	.
和	它是	完美的	预约	和	它是	平静	团体	的	美丽的	学生	.

它拥有完美的设施和一群温顺美丽的年轻学生。

[ɒn] ['sætədez] [bruːn] ['dʒen(ə)rəli] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

On	Saturdays	Brune	generally	spent	several	hours	with	her	;	and	if	the	weather
在	星期六	布鲁内	一般来说	花费	一些	小时	和	她	;	和	如果	这	天气

[wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,

were	fine	,
是	美好的	,

星期六，布鲁内通常会花几个小时陪她；如果天气晴朗，

[ðeɪ] [rəʊd][ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

they	rode	or	walked	in	the	Park	.
他们	骑	或者	步行	在	这	公园	.

他们在公园里骑马或散步。

[bruːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)][tuː; tə] [əs'peɪ.tʃi.ə] .

Brune	was	a	constant	wonder	to	Aspatria	.
布鲁内	曾是	一个	持续的	想知道	到	阿斯帕特里亚	.

布鲁内一直是阿斯帕特里亚的奇迹。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːm][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Certainly	his	handsome	uniform	had	done	much	for	him	,	but	there	was
当然	他的	英俊的	制服	有	完毕	很多	为了	他	,	但	那里	曾是

[ə; eɪ] greater184

a	greater184
一个	greater184

当然，他那身英俊的制服为他增色不少，但还有更重要的因素。184

[tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][mɪə(r)] [kləʊðz] .

change	than	could	be	effected	by	mere	clothes	.
改变	比	可以	是	受影响	经过	仅仅	衣服	.

仅仅通过衣着就能带来的改变。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Without	losing	that	freshness	and	singleness	of	mind	he	owed	to	his	country
没有	输	那	新鲜	和	单身	的	头脑	他	欠款	到	他的	国家

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

他没有失去在国家训练中所培养的那种清醒和专注的头脑，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dændi] ,

he	had	become	a	man	of	fashion	,	a	little	of	a	dandy	,
他	有	变得	一个	男人	的	时尚	,	一个	小的	的	一个	花花公子	,

他成了个时髦人士，有点儿花花公子的样子。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlə(r)] .

a	very	innocent	sort	of	a	lady	-	killer	.
一个	非常	清白的	种类	的	一个	女士	-	杀手	.

一个非常天真无邪的情场高手。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [kɔ:zd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtə(r)] [ɪn]['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [dʌv] - [kɒt] ,

His	arrival	caused	always	a	faint	flutter	in	Mrs	.	St	.	Alban's	dove	-	cot	,
他的	到达	导致	总是	一个	头晕的	扑	在	太太	.	英石	.	阿尔班的	鸽子	-	婴儿床	,

他的到来总能让圣奥尔本太太的鸽舍里传来一阵轻微的悸动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l]['dæməʊzel] [faʊnd] ['menɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənlɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðeə(r)] ['pɑ:sɪŋ]

and	the	noble	damosels	found	many	little	womanly	devices	to	excuse	their	passing
和	这	高贵	达摩塞尔	成立	许多	小的	女性	设备	到	原谅	他们的	通过

[θru:] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lə(r)] [waɪl] [bru:n] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

through	the	parlour	while	Brune	was	present	.
通过	这	客厅	尽管	布鲁内	曾是	展示	.

而那些高贵的少女们想出了许多巧妙的办法，以便在布鲁内面前穿过客厅。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [bend] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['meərɪ]

They	liked	to	see	him	bend	his	beautiful	head	to	them	;	and	Lady	Mary
他们	喜欢	到	看	他	弯曲	他的	美丽的	头	到	他们	;	和	女士	玛丽

[bu'lɪn] ,

Boleyn	,
博林	,

她们喜欢看他低下英俊的头颅向她们示意；还有玛丽·博林夫人，

[hu:] [wɒz; wəz] - [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [wɒz; wəz]['maɪldlɪ] ['envɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðɪs]

who	was	Aspatria's	friend	and	companion	,	was	mildly	envied	the	privileges	this
WHO	曾是	-	朋友	和	伴侣	,	曾是	轻微地	令人羡慕	这	特权	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

relation	gave	her	.
关系	给予	她	.

阿斯帕特里亚的朋友和伴侣，对这种关系给她带来的特权略感羡慕。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ðɪ] [gest] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

During	the	vacations	Aspatria	was	always	the	guest	of	one	or	other	of
期间	这	假期	阿斯帕特里亚	曾是	总是	这	客人	的	一	或者	其他	的

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪts] ,

her	mates	,
她	伙伴们	,

假期里，阿斯帕特里亚总是住在她某个朋友家做客。

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəlɪ][ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [boʊlɪnz] [ɪn]

though	generally	she	spent	them	at	the	splendid	seat	of	the	Boleyns	in
尽管	一般来说	她	花费	他们	在	这	灿烂	座位	的	这	博林斯	在

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

不过她通常都是在汉普郡博林家族那座富丽堂皇的庄园里度过这些时光的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['vælju:][tu:; tə]

and	the	unconscious	education	thus	received	was	of	the	greatest	value	to
和	这	无意识	教育	因此	已收到	曾是	的	这	最	价值	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而她由此获得的无意识教育对她来说最有价值。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ðɪ] [i:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ə'kwaɪəd] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

It	gave	the	ease	of	nature	to	acquired	accomplishments	,	and	,	above
它	给予	这	舒适	的	自然	到	获得	成就	,	和	,	多于

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

它使人们能够轻松地获得自然而然的成就，而且，最重要的是，

[ðæt] [eə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'teɪnd] ['əʊnli]

that	air	which	we	call	distinction	,	which	is	rarely	natural	,	and	is	attained	only
那	空气	哪个	我们	称呼	区别	,	哪个	是	很少	自然的	,	和	是	已达到	仅有的

by185

by185

by185

那种我们称之为卓越的气质，很少是自然而然产生的，只有通过185年的努力才能获得。

['friːkwənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l] [piːks] .

frequent	association	with	those	who	dwell	on	the	highest	social	peaks	.
频繁	协会	和	那些	WHO	住	在	这	最高	社会的	高峰	.

经常与社会地位最高的人交往。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] - [laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]

Much	might	be	said	of	this	phase	of	Aspatria's	life	which	may	be	left	to	the
很多	可能	是	说	的	这	阶段	的	-	生活	哪个	可能	是	左边	到	这

['riːdərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

reader's	imagination	.
读者的	想像力	.

关于阿斯帕特里亚人生的这一阶段，有很多话可以说，留给读者自行想象。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

For	three	years	it	saw	only	such	changes	as	advancing	intelligence	and
为了	三	年	它	锯	仅有的	这样的	变化	作为	前进	智力	和

['grəʊɪŋ] ['frendʃɪps] [meɪd] .

growing	friendships	made	.
生长	友谊	制成	.

三年间，它只经历了智力提升和友谊增多这样的变化。

[ðə; ði] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [əs'peɪ.tʃi.ə] ['pɜːsənəli] .

The	real	change	was	in	Aspatria	personally	.
这	真实的	改变	曾是	在	阿斯帕特里亚	亲自	.

真正的改变发生在阿斯帕特里亚本人身上。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [treɪst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt] [daʊt] [ðə; ði] [slɪm] , ['vɜːdʒɪnl] , [ʌn'fɪnɪʃt] -

No	one	could	have	traced	without	constant	doubt	the	slim	,	virginal	,	unfinished	-
不	一	可以	有	追踪	没有	持续的	怀疑	这	苗条的	,	处女	,	未完成	-

['lʊkɪŋ] [gɜːl] [ðæt] [left] [siːt] - ['æmˌbɑːr] ,

looking	girl	that	left	Seat	-	Ambar	,
寻找	女孩	那	左边	座位	-	安巴尔	,

谁也无法毫无疑虑地追踪到离开西雅特-安巴尔的那个身材苗条、纯洁无瑕、外表不完美的女孩。

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənli] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əs'peɪ.tʃi.ə] [eɪdʒd] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .

in	the	womanly	perfection	of	Aspatria	aged	twenty	-	four	years	.
在	这	女性	完美	的	阿斯帕特里亚	老年人	二十	-	四	年	.

二十四岁的阿斯帕特里亚，拥有完美的女性气质。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['æŋglz] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ; ['evri]

She	had	grown	several	inches	taller	;	her	angles	had	all	disappeared	;	every
她	有	生长	一些	英寸	更高	;	她	角度	有	全部	消失	;	每一个

[dʒɔɪnt] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['raʊndɪd] .

joint	was	softly	rounded	.
联合的	曾是	轻轻	圆润	.

她长高了好几英寸；她棱角分明的身材消失了；每个关节都变得圆润柔和。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ;

Her	hands	and	arms	were	exquisite	;
她	双手	和	武器	是	精美的	;

她的双手和手臂非常精致；

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk]

her	throat	and	the	poise	of	her	head	like	those	of	a	Greek
她	喉	和	这	沉着	的	她	头	喜欢	那些	的	一个	希腊语

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	.
女神	.

她的喉咙和头部姿态，宛如希腊女神一般。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'teɪnd] [ɔːl]

Her	hair	was	darker	and	more	abundant	,	and	her	eyes	retained	all
她	头发	曾是	较暗	和	更多的	丰富	,	和	她	眼睛	保留	全部

[ðeə(r)][əʊld] [tʃɑːm] ,

their	old	charm	,
他们的	老的	魅力	,

她的头发更黑更浓密了，眼睛依然充满往日的魅力。

[wɪð] [sʌm; səm]['reərə][ænd; ənd]['nəublə] [ə'dɪʃ(ə)n] .

with	some	rarer	and	nobler	addition	.
和	一些	稀有	和	更高贵	添加	.

此外还有一些更为稀有和高贵的品种。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

To	be	sure	,	she	had	not	the	perfect	regularity	of	feature	that	distinguished
到	是	当然	,	她	有	不是	这	完美的	规律性	的	特征	那	杰出的

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

some	of	her	associates	,
一些	的	她	同事	,

诚然，她的五官并不像她的一些同事那样完美整齐。

[ðæt] [ɪg'zækt] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['tɪʃənz] ['viːnəs] [pə'zesɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] makes186

that	exact	beauty	which	Titian's	Venus	possesses	,	and	which	makes186
那	精确的	美丽	哪个	提香的	金星	拥有	,	和	哪个	makes186

提香的维纳斯所拥有的那种美，正是186

[nəʊ] [mænz] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [θrɒb] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

no	man's	heart	beat	a	throb	the	faster	.
不	男人的	心	打	一个	搏动	这	快点	.

没有谁的心跳会比他更快。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['məʊbaɪl] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]['məʊnə]['liːsə] ,

Her	face	had	rather	the	mobile	irregularity	of	Leonardo's	Mona	Lisa	,
她	脸	有	相当	这	移动的	不规则	的	莱昂纳多的	莫娜	丽莎	,

她的脸颇有达芬奇《蒙娜丽莎》中那种灵动不羁的神韵。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [men] [lʌv] ['pæʃənətli] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [men] [kæn; kən][daɪ][fɔː(r); fə(r)] .

the	charming	face	that	men	love	passionately	,	the	face	that	men	can	die	for	.
这	迷人	脸	那	男人	爱	热情地	,	这	脸	那	男人	能	死	为了	.

一张令男人为之倾倒的迷人脸庞，一张令男人愿意为之付出生命的人脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

At	the	close	of	the	third	year	she	refused	all	invitations	for	the	summer
在	这	关闭	的	这	第三	年	她	拒绝	全部	邀请函	为了	这	夏天

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

第三学年结束时，她拒绝了所有暑假旅行的邀请。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

and	went	back	to	Seat	-	Ambar	.
和	去	后退	到	座位	-	安巴尔	.

然后返回了 Seat-Ambar。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [wɪl] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .

There	had	not	been	much	communication	between	Will	and	herself	.
那里	有	不是	到过	很多	沟通	之间	将要	和	她自己	.

威尔和她之间并没有太多交流。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['beɪbiz] .

He	was	occupied	with	his	land	and	his	sheep	,	his	wife	and	his	two	babies	.
他	曾是	占领	和	他的	土地	和	他的	羊	,	他的	妻子	和	他的	二	婴儿	.

他忙于照料自己的土地、羊群、妻子和两个孩子。

['piːp(ə)l] [ðen] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [əˈfekʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiː] ['deɪli] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

People	then	took	each	other's	affection	as	a	matter	of	course	,	without	the	daily	assurance	of	it	.
人们	然后	采取	每个	其他的	感情	作为	一个	事情	的	课程	,	没有	这	日常的	保证	的	它	.

人们那时把彼此的感情视为理所当然，无需每日的确认。

[əˈbaʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

About	twice	a	year	Will	had	sent	her	a	few	strong	words	of	love	,
关于	两次	一个	年	将要	有	发送	她	一个	很少	强的	字	的	爱	,

威尔大约每年两次给她发来几句情话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [həʊm] ,

and	a	bare	description	of	any	change	about	the	home	,
和	一个	裸	描述	的	任何	改变	关于	这	家	,

以及对房屋任何变化的简要描述，

[ɔː(r)] [els] ['ælɪs] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð] ['prɪti] ['nʌθɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] ,

or	else	Alice	had	covered	a	sheet	with	pretty	nothings	,	written	in	the	small	,	pointed	,
或者	别的	爱丽丝	有	涵盖	一个	床单	和	漂亮的	什么也没有	,	书面	在	这	小的	,	尖	,

或者爱丽丝在一张纸上写满了漂亮的小字，是用细小的尖头笔写的。

['fləʊɪŋ] ['kærəktəz] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

flowing	characters	then	fashionable	.
流动	人物	然后	时髦	.

流畅的字体在当时很流行。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['trɪviəl] , [ˌæksɪˈdent(ə)l] ['təukənz] .

But	the	love	of	Aspatria	for	her	home	depended	on	no	such	trivial	,	accidental	tokens	.
但	这	爱	的	阿斯帕特里亚	为了	她	家	取决于	在	不	这样的	琐碎的	,	偶然	代币	.

但阿斯帕特里亚对家乡的爱并不取决于这些微不足道、偶然的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [əˈfekʃn] ;

It	was	in	her	blood	;	her	personality	was	knotted	to	Seat	-	Ambar	by	centuries	of	inherited	affection	;
它	曾是	在	她	血	;	她	性格	曾是	打结的	到	座位	-	安巴尔	经过	几个世纪	的	遗传	感情	;

这是她的天性；几个世纪以来，她与锡特安巴尔之间一直有着世代相传的深厚感情；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] test187

she	could	test187
她	可以	test187

她可以测试187

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

it	by	the	fact	that	it	would	have	killed	her	to	see	it	pass	into	a
它	经过	这	事实	那	它	会	有	被杀	她	到	看	它	经过	进入	一个

['streɪndʒərz][hændz] .

stranger's	hands	.
陌生人的	双手	.

因为她无法接受看到它落入陌生人手中。

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['nɔːθwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

When	once	she	had	turned	her	face	northward	,	it	seemed	impossible	to
什么时候	一次	她	有	转向	她	脸	向北	,	它	似乎	不可能的	到

['træv(ə)l] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

travel	quickly	enough	.
旅行	迅速地	足够的	.

当她把脸转向北方时，似乎怎么也走不动了。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Hundreds	of	miles	away	she	felt	the	cool	wind	blowing	through	the	garden	,
数百	的	英里	离开	她	毛毡	这	凉爽的	风	吹	通过	这	花园	,

远在数百英里之外，她感受到了花园里吹来的凉风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæməsk] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	scent	of	the	damask	rose	was	on	it	.
和	这	香味	的	这	绫	玫瑰	曾是	在	它	.

上面散发着大马士革玫瑰的香气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɛks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [striːmz] ,

She	heard	the	gurgling	of	the	becks	and	the	wayside	streams	,
她	听到	这	淙淙	的	这	贝克斯	和	这	路边	溪流	,

她听到了小溪和路边溪流的潺潺水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

and	the	whistling	of	the	boys	in	the	barn	,
和	这	吹口哨	的	这	男孩们	在	这	谷仓	,

还有谷仓里男孩们的口哨声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [fel] .

and	the	tinkling	of	the	sheep	-	bells	on	the	highest	fells	.
和	这	叮叮当当	的	这	羊	-	铃铛	在	这	最高	费尔斯	.

还有山顶上羊铃叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] . -

The	raspberries	were	ripe	in	their	sunny	corner	;	she	tasted	them	afar	off	.	188
这	覆盆子	是	成熟	在	他们的	阳光明媚	角落	;	她	尝过	他们	远方	离开	.	-

阳光充足的角落里，覆盆子已经熟透了；她远远地尝了一口。188

[ðə; ði] [dɑːk] [əʊk] [rʊmz; ruːmz] , [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] , [ðeə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['həʊmlaɪk]

The	dark	oak	rooms	,	their	perfume	of	ancient	things	,	their	air	of	homelike
这	黑暗的	橡木	房间	,	他们的	香水	的	古老的	事物	,	他们的	空气	的	家的感觉

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

深色橡木房间，散发着古老物件的香气，给人一种家的舒适感。

— [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][ˈvɪvɪd] , [səʊ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt]

—	it	was	all	so	vivid	,	so	present	to	her	memory	,	that	her	heart	beat
—	它	曾是	全部	所以	生动	,	所以	展示	到	她	记忆	,	那	她	心	打

[ænd; ənd] [θrɪld] ,

and	thrilled	,
和	激动不已	,

——这一切都如此鲜活，如此清晰地印在她的记忆中，以至于她的心跳加速，激动不已。

[æz; əz][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [θrɪl] [ænd; ənd] [biːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒŋɪŋ]

as	the	breast	of	a	nursing	mother	thrills	and	beats	for	her	longing
作为	这	胸部	的	一个	护理	母亲	刺激	和	节拍	为了	她	渴望

[beɪb] .

babe	.
宝贝	.

如同哺乳母亲的乳房因渴望的婴儿而悸动跳动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][nəʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] ,

She	had	told	no	one	she	was	coming	;	for	,	the	determination	made	,
她	有	讲述	不	一	她	曾是	未来	;	为了	,	这	决心	制成	,

她没有告诉任何人她要来；因为，她已经下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːltən] [ˈpəʊstmən] [gɒt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [siːt]

she	knew	that	she	would	reach	home	before	the	Dalton	postman	got	the	letter	to	Seat
她	知道	那	她	会	抵达	家	前	这	道尔顿	邮差	得到	这	信	到	座位

- [ˈæmˌbɑːr] .

-	Ambar	.
-	安巴尔	.

她知道，在道尔顿邮递员把信送到锡特安巴尔之前，她就能到家。

[ðə; ði][gɪg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhaɪəd][ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] ;

The	gig	she	had	hired	she	left	at	the	lower	garden	gate	;
这	演出	她	有	雇用	她	左边	在	这	降低	花园	门	;

她雇佣的那个人把她留在了花园的下层门口；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] - [ˈæli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	then	she	walked	quickly	through	the	rose	-	alley	up	to	the	front	door	.
和	然后	她	步行	迅速地	通过	这	玫瑰	-	胡同	向上	到	这	正面	门	.

然后她快步穿过玫瑰花径，走到前门。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] .

It	stood	open	,	and	she	heard	a	baby	crying	.
它	站立	打开	,	和	她	听到	一个	婴儿	哭泣	.

门开着，她听到婴儿的哭声。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [nəʊts] [ˈsaʊndɪd] !

How	strange	the	wailing	notes	sounded	!
如何	奇怪的	这	哀嚎	笔记	听起来	!

这哀鸣声听起来多么怪异啊！

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [dɔː(r)] ; [ˈælɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	went	forward	,	and	opened	the	parlour	door	;	Alice	was	washing	the	child	,
她	去	向前	,	和	打开	这	客厅	门	;	爱丽丝	曾是	洗涤	这	孩子	,

她走上前去，打开客厅的门；爱丽丝正在给孩子洗澡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [əˈnɔɪd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] .

and	she	turned	with	an	annoyed	look	to	see	the	intruder	.
和	她	转向	和	一个	恼怒	看	到	看	这	入侵者	.

她带着恼怒的神色转过身，看到了闯入者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,

Of	course	the	expression	changed	,
的	课程	这	表达	已更改	,

当然，表达方式发生了变化。

[bʌt; bət] [nɒt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz]

but	not	quickly	enough	to	prevent	Aspatria	seeing	that	her	visit	was
但	不是	迅速地	足够的	到	防止	阿斯帕特里亚	看到	那	她	访问	曾是

[ɪn'ɒpətju:n] .

inopportune	.
不合时宜	.

但速度不够快，阿斯帕特里亚还是意识到她的来访不合时宜。

['ælɪs] [sed] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Alice	said	afterward	that	she	did	not	recognize	her	sister	-	in	-	law	,	and	,	as
爱丽丝	说	之后	那	她	做过	不是	认出	她	姐姐	-	在	-	法律	,	和	,	作为

[wɪl] [met] her189

Will	met	her189
将要	遇见	her189

爱丽丝后来表示，她没认出自己的嫂子，而威尔见到她时也是如此。189

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['streɪndʒə(r)] , ['ælɪsɪz] [ɪk'skju:s] [wɒz; wəz]

precisely	as	he	would	have	met	an	entire	stranger	,	Alice's	excuse	was
恰恰	作为	他	会	有	遇见	一个	全部的	陌生人	,	爱丽丝的	原谅	曾是

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['vælɪd] [wʌn] .

doubtless	a	valid	one	.
毫无疑问	一个	有效的	一	.

就像他遇到一个完全陌生的人一样，爱丽丝的借口无疑是合理的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] [wɒz; wəz]

There	were	abundant	exclamations	and	rejoicings	when	her	identity	was
那里	是	丰富	感叹词	和	欢庆	什么时候	她	身份	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

当她的身份被确认后，现场响起了一片惊叹和欢呼声。

[bʌt; bət] [wɪl] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

but	Will	could	do	nothing	all	the	evening	but	wonder	over	the	changes	that
但	将要	可以	做	没有什么	全部	这	晚上	但	想知道	超过	这	变化	那

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

had	taken	place	in	his	sister	.
有	已采取	地方	在	他的	姐姐	.

但威尔整个晚上都无能为力，只能思索着妹妹身上发生的变化。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌri:'ju:niən] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

However	,	when	the	first	joy	of	reunion	is	over	,
然而	,	什么时候	这	第一的	喜悦	的	团圆	是	超过	,

然而，当重逢的最初喜悦消退之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [θɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [traɪ] [tu:] [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

it	is	a	prudent	thing	not	to	try	too	far	the	welcome	that	is	given	to	the
它	是	一个	谨慎	事物	不是	到	尝试	也	远的	这	欢迎	那	是	给定	到	这

[həʊm] - ['kʌmə(r)] [hu:] [hæz; həz] [wʌns] [left] [həʊm] .

home	-	comer	who	has	once	left	home	.
家	-	角	WHO	有	一次	左边	家	.

对于离家归来的人，不应过分热情地欢迎，这是明智之举。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

Will	and	Alice	had	grown	to	the	idea	that	Aspatria	would	never	return	to
将要	和	爱丽丝	有	生长	到	这	主意	那	阿斯帕特里亚	会	绝不	返回	到

[kleɪm] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [si:t] - ['æmˌbɑ:r] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:z] ['li:gəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

claim	the	room	in	Seat	-	Ambar	which	was	hers	legally	so	long	as	she	lived	.
宣称	这	房间	在	座位	-	安巴尔	哪个	曾是	她的	合法地	所以	长的	作为	她	居住地	.

威尔和爱丽丝逐渐接受了阿斯帕特里亚永远不会回来认领她在锡特安巴尔的房间的想法，只要她活着，这间房间就合法地属于她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈfəːnɪʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] - [ruːm] .

It	had	been	refurnished	and	was	used	as	a	guest	-	room	.
它	有	到过	重新装修	和	曾是	用过的	作为	一个	客人	-	房间	.

它经过重新装修，被用作客房。

[əsˈpeɪ.tɹi.ə] [lʊkt] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] .

Aspatria	looked	with	dismay	on	the	changes	made	.
阿斯帕特里亚	看起来	和	沮丧	在	这	变化	制成	.

阿斯帕特里亚沮丧地看着这些变化。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈsɑːmplə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [əˈweɪ] ,

Her	very	sampler	had	been	sent	away	,
她	非常	采样器	有	到过	发送	离开	,

她那件样品刺绣作品已经被寄走了。

— [ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænvəs] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɪŋgəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

—	the	bit	of	canvas	made	sacred	by	her	mother's	fingers	holding	her	own
—	这	少量	的	帆布	制成	神圣	经过	她	母亲的	手指	保持	她	自己的

['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

——母亲用手指将自己覆在上面，使那块画布变得神圣无比。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri]

She	could	remember	the	instances	connected	with	the	formation	of	almost	every
她	可以	记住	这	实例	连接	和	这	形成	的	几乎	每一个

['letə(r)][ɒv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] , —

letter	of	its	simple	prayer	,	—
信	的	它是	简单的	祷告	,	—

她能记住与这首简单祷文中几乎每一个字母的形成相关的种种细节——

['dʒiːzəs] , [pəˈmɪt] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [neɪm] [tuː; tə][stænd]

Jesus	,	permit	thy	gracious	name	to	stand
耶稣	,	允许	你的	亲切	姓名	到	站立

耶稣，愿祢的圣名永存

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['efət] [ɒv; əv][maɪ]['ɪnfənt][hænd] ; -

As	the	first	effort	of	my	infant	hand	;	190
作为	这	第一的	努力	的	我的	婴儿	手	;	-

这是我稚嫩小手的第一次尝试；190

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sɑːmplə(r)] [muːv] ,

And	,	as	my	fingers	on	the	sampler	move	,
和	,	作为	我的	手指	在	这	采样器	移动	,

随着我的手指在采样器上移动，

[ɪnˈgeɪdʒ][maɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [lʌv] .

Engage	my	tender	heart	to	seek	thy	love	.
从事	我的	投标	心	到	寻找	你的	爱	.

请用你温柔的心去爱我。

[wɪð] [ðaɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt] ,

With	thy	dear	children	may	I	have	a	part	,
和	你的	亲爱的	孩子们	可能	我	有	一个	部分	,

愿我能与你亲爱的孩子们一起分享这份快乐。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪˈself] , [əˈpɒn][maɪ] [hɑːt] .

And	write	thy	Name	,	thyself	,	upon	my	heart	.
和	写	你的	姓名	,	你自己	,	之上	我的	心	.

将你的名字，你自己，刻在我的心上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

And	it	was	gone	!
和	它	曾是	已消失	!

它消失了!

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] ,

She	went	into	the	lumber	-	room	,
她	去	进入	这	木材	-	房间	,

她走进了杂物间,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][əʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [freɪmd]

and	picked	it	out	from	under	a	pile	of	old	prints	and	shabbily	framed
和	挑选	它	出去	从	在下面	一个	桩	的	老的	印刷	和	破旧地	框

[səˈtifikeits] [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] ['kæt(ə)l] .

certificates	for	prize	cattle	.
证书	为了	奖	牛	.

然后他从一堆旧版画和装裱破旧的获奖牛证书下面把它翻了出来。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

With	a	sad	heart	Aspatria	regarded	the	other	changes	.
和	一个	伤心	心	阿斯帕特里亚	认为	这	其他	变化	.

阿斯帕特里亚怀着悲伤的心情看待其他的变化。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tent] - [bed] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] , [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['beɪbiz]

Her	little	tent	-	bed	,	with	its	white	dimity	curtains	,	had	been	given	to	baby's
她	小的	帐篷	-	床	,	和	它是	白色的	暗色	窗帘	,	有	到过	给定	到	婴儿的

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

她那张带有白色薄纱帘子的小帐篷床被送给了婴儿的保姆。

[ðə; ði] [vɑːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['kendəl] [feə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	vase	her	father	had	bought	her	at	Kendal	fair	was	broken	.
这	花瓶	她	父亲	有	买	她	在	肯德尔	公平的	曾是	破碎的	.

她父亲在肯德尔集市上给她买的花瓶碎了。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn]

Her	small	mirror	and	dressing	-	table	had	been	removed	for	a	fine
她	小的	镜子	和	敷料	-	桌子	有	到过	已移除	为了	一个	美好的

['saɪki] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [freɪm] .

Psyche	in	a	gilded	frame	.
精神	在	一个	镀金	框架	.

她的小镜子和梳妆台被移走了,取而代之的是一幅装裱在镀金画框里的精美普赛克画像。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['daʊə(r)] - [tʃest] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Nothing	,	nothing	was	untouched	,	but	the	big	dower	-	chest	into	which	she
没有什么	,	没有什么	曾是	未受触碰	,	但	这	大的	嫁妆	-	胸部	进入	哪个	她

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['wedɪŋ] - [kləʊðz] .

had	flung	her	wretched	wedding	-	clothes	.
有	扔	她	可怜	婚礼	-	衣服	.

一切都被翻了个底朝天,唯独那个她把破旧的结婚礼服扔进去的大嫁妆箱除外。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪŋ] , [wɪð] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,

She	stood	silently	before	it	,	reflecting	,	with	excusable	ill	-	nature	,
她	站立	默默	前	它	,	反思	,	和	情有可原	患病的	-	自然	,

她静静地站在它面前,沉思着,带着可以理解的不悦。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [wɪl] [nɔː(r)] ['ælɪs] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .

that	neither	Will	nor	Alice	knew	the	secret	of	its	spring	.
那	两者都不	将要	也不	爱丽丝	知道	这	秘密	的	它是	春天	.

威尔和爱丽丝都不知道泉水的秘密。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	mother	had	taught	it	to	her	,
她	母亲	有	教授	它	到	她	,

她母亲教她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	that	bit	of	knowledge	she	determined	to	keep	to	herself	.
和	那	少量	的	知识	她	决定	到	保持	到	她自己	.

她决定将这件事保密。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] the191

After	some	hesitation	she	tried	the191
后	一些	犹豫	她	尝试	the191

犹豫片刻后，她尝试了191

[sprɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ðiˌ][lɪd] [fluː] [bæk] ,

spring	:	it	answered	her	pressure	at	once	;	the	lid	flew	back	,
春天	:	它	回答	她	压力	在	一次	;	这	盖	飞翔	后退	,

弹簧：它立刻回应了她的压力；盖子弹开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ðiˌ] [ʌn'hæpi] [waɪt] ['sætɪn] [dres] , [ðə; ðiˌ] [riːθ] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd]

and	there	lay	the	unhappy	white	satin	dress	,	the	wreath	,	and	veil	,	and
和	那里	躺	这	不开心	白色的	缎	裙子	,	这	花圈	,	和	面纱	,	和

['slɪpə(r)z] ,

slippers	,
拖鞋	,

那里躺着一件不讨喜的白色缎子连衣裙、花环、面纱和拖鞋。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][ɪn] .

just	as	she	had	tumbled	them	in	.
只是	作为	她	有	翻滚	他们	在	.

就像她把它们扔进去一样。

[ðə; ðiˌ]['bɪtə(r)]['aʊə(r)] [keɪm] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd]

The	bitter	hour	came	sharply	back	to	her	;	she	thought	and	gazed	,	and
这	苦的	小时	来了	尖锐地	后退	到	她	;	她	想法	和	凝视	,	和

[θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

thought	and	gazed	,
想法	和	凝视	,

那段痛苦的时光猛然涌上心头；她沉思着，凝视着，沉思着，凝视着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] .

until	she	felt	herself	to	be	weeping	.
直到	她	毛毡	她自己	到	是	哭泣	.

直到她感到自己快要哭出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] closed192

Then	she	softly	closed192
然后	她	轻轻	closed192

然后她轻轻地关上了门。

[ðə; ðiˌ][lɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

the	lid	,	and	,	as	she	did	so	,	a	smile	parted	her	lips	,
这	盖	,	和	,	作为	她	做过	所以	,	一个	微笑	分手了	她	嘴唇	,

她打开盖子，同时，嘴角露出一丝微笑。

— [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [sed] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [gʊd]

—	a	smile	that	denied	all	that	her	tears	said	;	a	smile	of	hope	,	of	good
—	一个	微笑	那	否认	全部	那	她	眼泪	说	;	一个	微笑	的	希望	,	的	好的

['presɪdʒ] ,

presage	,
预示	,

——一个否认泪水所诉说的一切的微笑；一个充满希望、预示着美好未来的微笑。

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .

of	coming	happiness	.
的	未来	幸福	.

即将到来的幸福。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [si:t] - ['æm,bɑ:r] ,

She	stayed	only	a	week	at	Seat	-	Ambar	,
她	入住	仅有的	一个	星期	在	座位	-	安巴尔	,

她在Seat-Ambar只待了一周。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

though	she	had	originally	intended	to	remain	until	the	harvest	was	over	.
尽管	她	有	起初	故意的	到	保持	直到	这	收成	曾是	超过	.

虽然她原本打算一直待到收割结束。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʌblɪk] [fe'stɪvəti] ;

The	time	was	spent	in	public	festivity	;
这	时间	曾是	花费	在	民众	节日	;

这段时间都用于参加公共庆祝活动;

['evri] [wʌn][ɪn] ['ælər,deɪl] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['welkəm] .

every	one	in	Allerdale	was	invited	to	give	her	a	fitting	welcome	.
每一个	一	在	艾勒代尔	曾是	受邀	到	给	她	一个	配件	欢迎	.

阿勒代尔镇的每个人都被邀请来为她举行隆重的欢迎仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [,entə'teɪnmənt] [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	the	very	formality	of	all	this	entertainment	pained	her	.
但	这	非常	正式	的	全部	这	娱乐	痛苦	她	.

但所有这些娱乐活动的繁文缛节都让她感到痛苦。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

It	was	,	after	all	,
它	曾是	,	后	全部	,

毕竟,

['əʊnli][ə; eɪ]['kru:əl] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)]

only	a	cruel	evidence	that	Will	and	Alice	did	not	care	to	take	her	into	their
仅有的	一个	残忍的	证据	那	将要	和	爱丽丝	做过	不是	关心	到	拿	她	进入	他们的

['ri:əl] [həʊm] - [laɪf] .

real	home	-	life	.
真实的	家	-	生活	.

这残酷地证明，威尔和爱丽丝根本不在乎把她带入他们真正的家庭生活。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][sæt][ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd]

She	would	rather	have	sat	alone	with	them	,	and	talked	of	their	hopes	and
她	会	相当	有	卫星	独自的	和	他们	,	和	谈话	的	他们的	希望	和

[plænz] ,

plans	,
计划	,

她宁愿单独和他们坐在一起，聊聊他们的希望和计划。

[ænd; ənd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] .

and	been	permitted	to	make	friends	of	the	babies	.
和	到过	允许	到	制作	朋友们	的	这	婴儿	.

并被允许与婴儿们交朋友。

[səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [θri:] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbsənt]

So	far	away	,	so	far	away	as	she	had	drifted	in	three	years	from	the	absent
所以	远的	离开	,	所以	远的	离开	作为	她	有	漂移	在	三	年	从	这	缺席的

['lɪvɪŋ] !

living	!
活的	!

如此遥远，如此遥远，就像她在三年里远离了那个缺席的活人!

[wʊd] [ðə; ði] [ded] [biː; bi]['kɪndə(r)] ?

Would	the	dead	be	kinder	?
会	这	死的	是	幼儿园	?

死者会更仁慈吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [siːt] ,

She	went	to	Aspatria	Church	and	sat	down	in	her	mother's	seat	,
她	去	到	阿斯帕特里亚	教会	和	卫星	向下	在	她	母亲的	座位	,

她去了阿斯帕特里亚教堂，坐在了她母亲的座位上。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['hɔvəz] [ɪn][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and	let	the	strange	spiritual	atmosphere	which	hovers	in	old	churches	fill	her
和	让	这	奇怪的	精神	气氛	哪个	悬停	在	老的	教堂	充满	她

[hɑːt] [wɪð] [ɪts][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] .

heart	with	its	supernatural	influence	.
心	和	它是	超自然	影响	.

让古老教堂中弥漫的奇异精神氛围，以其超自然的力量充满她的心灵。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] graves193

All	around	her	were	the	graves193
全部	大约	她	是	这	graves193

她周围全是坟墓193

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['eldəz] , [strɒŋ] [ˌelɪ'mentl] [men] , ['sɪmp(ə)l] [gɒd] - ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] .

of	her	fore	-	elders	,	strong	elemental	men	,	simple	God	-	loving	women	.
的	她	前	-	长者	,	强的	元素	男人	,	简单的	上帝	-	爱	女性	.

她的祖先，强壮的元素男性，朴实敬神的女性。

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	they	know	her	?
做过	他们	知道	她	?

他们认识她吗?

[dɪd] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Did	they	care	for	her	?
做过	他们	关心	为了	她	?

他们关心她吗?

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lʊkt] [wɪð] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

Her	soul	looked	with	piteous	entreaty	into	the	void	behind	it	,	but	there
她	灵魂	看起来	和	可怜的	恳求	进入	这	空白	在后面	它	,	但	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;

was	no	answer	;
曾是	不	回答	;

她的灵魂带着可怜的恳求望向身后的虚空，但没有得到回应;

['əʊnli] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)]

only	that	dreadful	silence	of	the	dead	,	which	presses	upon	the	drum	of	the	ear
仅有的	那	可怕	沉默	的	这	死的	,	哪个	出版社	之上	这	鼓	的	这	耳朵

[laɪk] ['θʌndə(r)] .

like	thunder	.
喜欢	雷	.

只有死者那可怕的寂静，像雷鸣般敲击着耳膜。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [jɑːd] [ə'raʊnd] the194

She	went	into	the	quiet	yard	around	the194
她	去	进入	这	安静的	院子	大约	the194

她走进了194号附近安静的院子。

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

教会。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['eɪnʃənt] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] .

The	ancient	,	ancient	sun	shone	on	the	young	grass	.
这	古老的	,	古老的	太阳	闪耀	在	这	年轻的	草	.

古老的太阳照耀着嫩草。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] [ðə; ði] [swiːt] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [lʌg'ʒʊəriəntli] .

Over	her	mother's	grave	the	sweet	thyme	had	grown	luxuriantly	.
超过	她	母亲的	严重	这	甜的	百里香	有	生长	茂盛地	.

在她母亲的坟墓上，甜百里香长得非常茂盛。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] .

She	rubbed	her	hands	in	it	,	and	spread	them	toward	heaven	with	a	prayer	.
她	摩擦	她	双手	在	它	,	和	传播	他们	朝向	天堂	和	一个	祷告	.

她将双手浸入水中，然后举手向天祈祷。

[ðen] [piːs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪz] , [ˌʌn'siːn] ['hev(ə)nli] [aɪz] , [eyes] [,]

Then	peace	came	into	her	heart	,	and	she	felt	as	if	eyes	,	unseen	heavenly	eyes	,
然后	和平	来了	进入	她	心	,	和	她	毛毡	作为	如果	眼睛	,	看不见	天上	眼睛	,

然后，平静涌上她的心头，她感觉仿佛看到了眼睛，看不见的、来自天堂的眼睛。

[reɪnd] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

rained	happy	influence	upon	her	.
下雨了	快乐的	影响	之上	她	.

给她带来了快乐的影响。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [deθ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] [laɪf] [ɪts][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Thus	it	is	that	death	imparts	to	life	its	most	intense	interest	;	for	,
因此	它	是	那	死亡	赋予	到	生活	它是	最多	激烈的	兴趣	;	为了	,

因此，死亡赋予了生命最强烈的意义；因为，

['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] , [əs'peɪ.tɹi.ə] [fə'gɒt] [ðə; ði] [mɔː'tælәti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

kneeling	in	his	very	presence	,	Aspatria	forgot	the	mortality	of	her	parents	,
跪着	在	他的	非常	在场	,	阿斯帕特里亚	忘了	这	死亡	的	她	父母	,

阿斯帕特里亚跪在他面前，忘记了父母的死亡。

[ænd; ənd][dɪd] ['revərəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

and	did	reverence	to	that	within	them	which	was	eternal	.
和	做过	尊敬	到	那	之内	他们	哪个	曾是	永恒	.

并对他们内心永恒的东西表示敬畏。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

She	returned	to	London	,	and	was	a	little	disappointed	there	also	.
她	返回	到	伦敦	,	和	曾是	一个	小的	失望的	那里	还	.

她回到伦敦，在那里也感到有些失望。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbən][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['elɪmənt] .

Mrs	.	St	.	Alban	had	promised	herself	an	absolute	release	from	any	outside	element	.
太太	.	英石	.	阿尔班	有	承诺	她自己	一个	绝对	发布	从	任何	外部	元素	.

圣阿尔班夫人曾向自己承诺，要彻底摆脱一切外界因素的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

She	felt	Aspatria	a	trifle	in	the	way	,	and	,	though	far	too	polite	to	show
她	毛毡	阿斯帕特里亚	一个	琐事	在	这	方式	,	和	,	尽管	远的	也	有礼貌的	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] ,

her	annoyance	,
她	烦恼	,

她觉得阿斯帕特里亚有点碍事，虽然她很有礼貌，没有表现出自己的恼怒，

[əs'peɪ.tɹi.ə] [baɪ][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] ['ɪnstɪŋkt] [di'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Aspatria	by	some	similar	instinct	divined	it	.
阿斯帕特里亚	经过	一些	相似的	本能	神谕	它	.

阿斯帕特里亚似乎也凭着类似的直觉预感到了这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ɔːlweɪz] .

That	is	the	way	always	.
那	是	这	方式	总是	.

一直以来都是这样。

[wen] [wiː; wi][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɔːl]['aʊə(r)][plænz][feɪl] .

When	we	plan	for	ourselves	,	all	our	plans	fail	.
什么时候	我们	计划	为了	我们自己	,	全部	我们的	计划	失败	.

当我们为自己制定计划时，所有的计划都会失败。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [lɜːn] ['ɜːli] [tuː; tə][let] [feɪt] [ə'ləʊn] ,

Happy	are	they	who	learn	early	to	let	fate	alone	,
快乐的	是	他们	WHO	学习	早期的	到	让	命运	独自的	,

那些早早学会顺其自然的人是有福的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [huː] [həʊld][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destəni] ! -

and	never	interfere	with	the	Powers	who	hold	the	thread	of	their	destiny	!	195
和	绝不	干扰	和	这	权力	WHO	抓住	这	线	的	他们的	命运	!	-

永远不要干涉那些掌握他们命运之线的力量！195

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [muːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntent] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	not	until	she	had	reached	this	mood	,	a	kind	of	content	indifference	,
它	曾是	不是	直到	她	有	达到	这	情绪	,	一个	种类	的	内容	漠不关心	,

直到她达到这种心境，一种满足的漠然，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	her	good	genius	could	work	for	her	.
那	她	好的	天才	可以	工作	为了	她	.

她的才智可以为她所用。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] [bruːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,

She	then	sent	Brune	as	her	messenger	,
她	然后	发送	布鲁内	作为	她	信使	,

然后她派布鲁内作她的信使。

[ænd; ənd] [bruːn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .

and	Brune	took	his	sister	to	meet	her	on	Richmond	Hill	.
和	布鲁内	采取	他的	姐姐	到	见面	她	在	里士满	爬坡道	.

布鲁内带着他的妹妹去里士满山与她见面。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [siːt] - ['æmˌbɑːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

On	their	way	thither	they	talked	about	Seat	-	Ambar	,	and	Will	and	Alice	,
在	他们的	方式	那里	他们	谈话	关于	座位	-	安巴尔	,	和	将要	和	爱丽丝	,

在去那里的路上，他们谈到了西特安巴尔，以及威尔和爱丽丝。

[ʌn'tɪl] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bruːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

until	Aspatria	suddenly	noticed	that	Brune	was	not	listening	to	her	.
直到	阿斯帕特里亚	突然	注意到	那	布鲁内	曾是	不是	聆听	到	她	.

直到阿斯帕特里亚突然发现布鲁内根本没在听她说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

His	eyes	were	fixed	upon	a	lovely	woman	approaching	them	.
他的	眼睛	是	固定的	之上	一个	迷人的	女士	接近	他们	.

他的目光被一位向他们走来的美丽女子吸引住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseərə] [ˈsændiz] .

It	was	Sarah	Sandys	.
它	曾是	莎拉	桑迪斯	.

是莎拉·桑迪斯。

[bruːn] [stʊd] [ˌbeəˈhedɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

Brune	stood	bareheaded	to	receive	her	salutation	.
布鲁内	站立	免冠	到	收到	她	问候	.

布鲁内没戴帽子，站在那里接受她的致敬。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [lefˈtenənt] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	never	should	have	known	you	,	Lieutenant	Anneys	,	”	she	said	,	extending	her
“	我	绝不	应该	有	已知	你	,	中尉	-	,	”	她	说	,	扩展	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我真不该认识你，安尼斯中尉，”她说着，伸出手。

[ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈɒfɪsə(r)] , “ [hæd; həd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːn(ə)l]

and	beaming	like	sunshine	on	the	handsome	officer	,	“	had	not	your	colonel
和	光芒四射	喜欢	阳光	在	这	英俊的	官	,	“	有	不是	你的	上校

[ˈdʒɑːrˌdiːn] [biːn] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Jardine	been	in	Richmond	to	-	day	.
怡和集团	到过	在	里士满	到	-	天	.

“如果你们的贾丁上校今天不在里士满就好了。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

He	is	very	proud	of	you	,	sir	,
他	是	非常	自豪的	的	你	,	先生	,

先生，他非常以您为荣。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] [ˈmeni] [faɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt]

and	said	so	many	fine	things	of	you	that	I	am	ambitious	to	show	him	that
和	说	所以	许多	美好的	事物	的	你	那	我	是	雄心勃勃	到	展示	他	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] .

we	are	old	acquaintances	.
我们	是	老的	熟人	.

他还说了你很多好话，所以我很想让他知道我们是老相识了。

[meɪ] [aɪ] [nəʊ] , [θruː] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːlsəʊ] ? ”

May	I	know	,	through	you	,	Mrs	.	Anneys	also	?	”
可能	我	知道	,	通过	你	,	太太	.	-	还	?	”

请问，安妮斯夫人，您好，能否也告诉我一下?

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændiz] , — [maɪ][ˈsɪstə(r)] — ” [bruːn] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

“	This	is	my	sister	,	Mrs	.	Sandys	,	—	my	sister	—	”	Brune	hesitated	a	moment	,
“	这	是	我的	姐姐	,	太太	.	桑迪斯	,	—	我的	姐姐	—	”	布鲁内	犹豫了一下	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈfɜːmli] ,

and	then	said	firmly	,
和	然后	说	牢牢	,

“这是我妹妹，桑迪斯太太，——我的妹妹——”布鲁内犹豫了一下，然后坚定地说，

“ [mɪs] - . ” -

“	Miss	Anneys	.	”	196
“	错过	-	.	”	-

“安妮小姐。”196

[ðen] ['seərə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] ;

Then	Sarah	insisted	on	taking	them	to	her	house	to	lunch	;
然后	莎拉	坚持	在	采取	他们	到	她	房子	到	午餐	;

然后莎拉坚持要带他们去她家吃午饭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

and	there	she	soon	had	them	under	her	influence	.
和	那里	她	很快	有	他们	在下面	她	影响	.

她很快就控制了他们。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['rævɪʃɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] ['ɑː.fɪsɪz] .

She	waited	on	them	with	ravishing	smiles	and	all	sorts	of	pretty	offices	.
她	等待	在	他们	和	迷人的	微笑	和	全部	排序	的	漂亮的	办公室	.

她面带迷人微笑，在各种漂亮的办公室里为他们服务。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)]

She	took	them	in	her	handsome	carriage	to	drive	,	she	insisted	on	their
她	采取	他们	在	她	英俊的	运输	到	驾驶	,	她	坚持	在	他们的

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

remaining	to	dinner	.
其余的	到	晚餐	.

她用她那辆漂亮的马车载着他们兜风，坚持让他们留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

And	before	the	drive	was	over	,
和	前	这	驾驶	曾是	超过	,

在旅程结束之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [əs'peɪ.tɹi.ə][tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

she	had	induced	Aspatria	to	extend	her	visit	until	the	opening	of	Mrs	.
她	有	诱导	阿斯帕特里亚	到	延长	她	访问	直到	这	开幕	的	太太	.

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [skuːl] .

St	.	Alban's	school	.
英石	.	阿尔班的	学校	.

她劝说阿斯帕特里亚将访问时间延长至圣奥尔本夫人学校开学。

“ [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

“	We	three	are	from	the	north	country	,	”	she	said	,	with	an	air	of
“	我们	三	是	从	这	北	国家	,	”	她	说	,	和	一个	空气	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

relationship	;
关系	;

“我们三个都来自北方，”她带着亲切的语气说道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,

“	and	how	absurd	for	Miss	Anneys	to	be	alone	at	Mrs	.	St	.	Alban's	,
“	和	如何	荒诞	为了	错过	-	到	是	独自的	在	太太	.	英石	.	阿尔班的	,

“安妮斯小姐独自一人待在圣奥尔本斯太太家，这多么荒谬啊！”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][hɪə(r)] ,

where	she	is	not	wanted	,	and	for	me	to	be	alone	here	,
在哪里	她	是	不是	通缉	,	和	为了	我	到	是	独自的	这里	,

她不受欢迎，而我却要独自一人待在这里。

[wen] [ai][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][səʊ] [mʌtʃ] !

when	I	desire	her	society	so	much	!
什么时候	我	欲望	她	社会	所以	很多	!

我多么渴望与她相伴！

” [əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Aspatria	was	much	pleased	to	receive	such	a	delightful	invitation	,
”	阿斯帕特里亚	曾是	很多	高兴	到	收到	这样的	一个	愉快	邀请	,

“阿斯帕特里亚非常高兴收到如此令人愉悦的邀请，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][sent][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .

and	a	messenger	was	sent	at	once	for	her	maid	.
和	一个	信使	曾是	发送	在	一次	为了	她	女佣	.

于是立刻派人去请她的女仆。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbən][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][rɪ'zaɪn][əs'peɪ.tɹi.ə] ,

Mrs	.	St	.	Alban	was	quite	ready	to	resign	Aspatria	,
太太	.	英石	.	阿尔班	曾是	相当	准备好	到	辞职	阿斯帕特里亚	,

圣阿尔班夫人已经完全准备好辞去阿斯帕特里亚的职务了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ləʊnli]

and	the	maid	was	as	glad	as	her	mistress	to	leave	the	lonely
和	这	女佣	曾是	作为	高兴的	作为	她	情妇	到	离开	这	孤独

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

女仆和她的女主人一样，都很高兴能离开这座孤寂的宅邸。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] - ['wɔːdrəʊb] ,

In	an	hour	or	two	she	had	removed	Aspatria's	wardrobe	,
在	一个	小时	或者	二	她	有	已移除	-	衣柜	,

一两个小时后，她就把阿斯帕特里亚的衣柜搬走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz]['mɪsɪz] . ['sændiz][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət]

and	was	arranging	the	pleasant	rooms	Mrs	.	Sandys	had	placed	at
和	曾是	安排	这	令人愉快的	房间	太太	.	桑迪斯	有	放置	在

[hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] [dɪ'spəʊz(ə)l] . -

her	guest's	disposal	.	197
她	客人的	处理	.	-

他正在安排桑迪斯太太为客人准备的舒适房间。197

['seərə][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bent][ɒn]['kɒŋkwest] .

Sarah	was	evidently	bent	on	conquest	.
莎拉	曾是	显然	弯曲	在	征服	.

萨拉显然一心想要征服。

[hɜː(r); hə(r)]['tɔɪlət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː][ænd; ənd]

Her	toilet	was	a	marvellous	combination	of	some	shining	blue	and
她	洗手间	曾是	一个	奇妙	组合	的	一些	灼灼	蓝色的	和

[waɪt] ['tekstʃə(r)] ,

white	texture	,
白色的	质地	,

她的马桶是闪亮的蓝色和白色纹理的奇妙结合，

['mɪŋgld] [wɪð] [pɪŋk]['rəʊzɪz][ænd; ənd][gəʊld]['ɔːrnəmənts] .

mingled	with	pink	roses	and	gold	ornaments	.
混合	和	粉色的	玫瑰	和	金子	装饰品	.

与粉色玫瑰和金色饰品交相辉映。

[hɜː(r); hə(r)] [spft] [feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [kɜːld] ,

Her	soft	fair	hair	was	loosened	and	curled	,
她	柔软的	公平的	头发	曾是	松动	和	卷曲	,

她柔软的金发披散着，卷曲着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keələsli] ['hæpi] .

and	she	had	a	childlike	manner	of	being	carelessly	happy	.
和	她	有	一个	孩子气	方式	的	存在	粗心大意	快乐的	.

她像个孩子一样，无忧无虑地快乐着。

[bruːn] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][smaɪlz][ænd; ənd]['glɑːnsɪz] ,

Brune	sat	at	her	right	hand	;	she	talked	to	him	in	smiles	and	glances	,
布鲁内	卫星	在	她	正确的	手	;	她	谈话	到	他	在	微笑	和	眼神	,

布鲁内坐在她右边；她面带微笑，眼神交流着和他交谈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

and	gave	her	words	to	Aspatria	.
和	给予	她	字	到	阿斯帕特里亚	.

并将她的话转达给了阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] .

She	was	determined	to	please	both	sister	and	brother	,	and	she	succeeded	.
她	曾是	决定	到	请	两个都	姐姐	和	兄弟	,	和	她	成功了	.

她决心要让姐姐和弟弟都满意，而且她成功了。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['lʌvəbl] , [səʊ]

Aspatria	thought	she	had	never	in	all	her	life	seen	a	woman	so	lovable	,	so
阿斯帕特里亚	想法	她	有	绝不	在	全部	她	生活	已见	一个	女士	所以	可爱的	,	所以

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

阿斯帕特里亚心想，她这辈子从未见过如此可爱、如此风趣的女人。

[səʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

so	individual	.
所以	个人	.

如此独特。

[bruːn] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

Brune	was	naturally	shy	and	silent	among	women	.
布鲁内	曾是	自然	害羞的	和	沉默的	之中	女性	.

布鲁内天性腼腆，在女性面前沉默寡言。

['seərə] [meɪd] [hɪm] ['eləkwənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] discover198

Sarah	made	him	eloquent	,	because	she	had	the	tact	to	discover198
莎拉	制成	他	雄辩	,	因为	她	有	这	策略	到	discover198

莎拉让他变得能言善辩，因为她有办法发现这一点。198

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , — [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

the	subject	on	which	he	could	talk	,	—	his	regiment	,	and	its	sayings	and
这	主题	在	哪个	他	可以	讲话	,	—	他的	团	,	和	它是	谚语	和

[' duː ɪŋz] .

doings	.
行为	.

他能谈论的话题，就是他的部队，以及部队的言行。

[səʊ] [bruːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] [haʊ] ['klevə(r)]

So	Brune	was	delighted	with	himself	;	he	had	never	before	suspected	how	clever
所以	布鲁内	曾是	高兴极了	和	他自己	;	他	有	绝不	前	怀疑	如何	聪明的

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

布鲁内为此感到非常高兴；他以前从未意识到自己有多么聪明。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['sɛərəz] [ænd; ənd] - ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Stimulated	by	Sarah's	and	Aspatria's	laughter	and	curiosity	,
刺激	经过	莎拉的	和	-	笑声	和	好奇心	,

受到莎拉和阿斯帕特里亚的笑声和好奇心的启发，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə]['riːteɪl] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [mes] ['gɒsɪp] ,

he	found	it	easy	to	retail	funny	little	bits	of	palace	and	mess	gossip	,
他	成立	它	简单的	到	零售	有趣的	小的	比特	的	宫殿	和	混乱	闲话	,

他发现很容易就能兜售宫廷和后宫里那些滑稽的小八卦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kwɪə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['feloʊz]

and	to	describe	the	queer	men	and	the	vain	men	and	the	fine	fellows
和	到	描述	这	酷儿	男人	和	这	徒劳	男人	和	这	美好的	伙伴们

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] .

that	were	his	familiars	.
那	是	他的	熟悉的	.

并描述那些古怪的男人、虚荣的男人以及他那些亲密的朋友。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] , [lef'tenənt] ?

“	And	pray	how	do	you	amuse	yourself	,	Lieutenant	?
”	和	祈祷	如何	做	你	娱乐	你自己	,	中尉	?

“那么，请问中尉，您平时如何消遣呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [bet]

Do	you	drink	wine	,	and	gamble	,	and	go	to	the	races	,	and	bet
做	你	喝	葡萄酒	,	和	赌博	,	和	去	到	这	种族	,	和	赌注

[jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ['empti] ? ”

your	purse	empty	?	”
你的	钱包	空的	?	”

你喝酒、赌博、去赛马，还把钱包都输光了吗？

“ [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] , ” [bruːn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

“	I	was	never	brought	up	in	such	ways	,	”	Brune	answered	,	“	and	,	I	can	tell
”	我	曾是	绝不	带来	向上	在	这样的	方式	,	”	布鲁内	回答	,	“	和	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我从小就没有接受过那样的教育，”布鲁内回答说，“而且，我可以告诉你，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	wouldn't	make	believe	to	like	them	.
我	不会	制作	相信	到	喜欢	他们	.

我不会假装喜欢他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['deɪlzmən] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

There	are	a	good	many	dalesmen	in	my	company	,
那里	是	一个	好的	许多	戴尔斯曼	在	我的	公司	,

我们公司里有很多戴尔斯曼人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] [θrəʊ] [ɔː(r)][æn; ən][ɪn] - [lɒk] .

and	none	of	us	enjoy	anything	more	than	a	fair	throw	or	an	in	-	lock	.
和	没有任何	的	我们	享受	任何事物	更多的	比	一个	公平的	扔	或者	一个	在	-	锁	.

”

”

”

我们谁都不喜欢投出公平的球或者直接得分。

“ [ə; eɪ] [θrəʊ] [ɔː(r)][æn; ən][ɪn] - [lɒk] !

“	A	throw	or	an	in	-	lock	!
”	一个	扔	或者	一个	在	-	锁	!

“投技或锁技！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [lef'tenənt] ?

What	do	you	mean	,	Lieutenant	?
什么	做	你	意思是	,	中尉	?

中尉，你这话是什么意思？

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][maɪ'self] . ”

You	must	explain	yourself	to	Miss	Anneys	and	myself	.	”
你	必须	解释	你自己	到	错过	-	和	我	.	”

你必须向安妮丝小姐和我解释清楚。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Aspatria knows well enough .
“ 阿斯帕特里亚 知道 出色地 足够的 .

“阿斯帕特里亚很清楚这一点。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [nɔːθ] - ['kʌntri] [lædz] ['reslɪŋ] , -
Did you ever see north - country lads wrestling , 199
做过 你 曾经 看 北 - 国家 小伙子们 摔角 , -

你见过北方小伙子摔跤吗？199

['mædəm] ?
madam ?
女士 ?

女士?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['hjuːmən]
Then you have as fine a thing in keeping for your eyes as human
然后 你 有 作为 美好的 一个 事物 在 保持 为了 你的 眼睛 作为 人类
['kriːtʃəz] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
creatures can show you .
生物 能 展示 你 .

那么，你就能欣赏到人类所能向你展示的最美妙的景象了。

[aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] !
I'll warrant that !
患病的 保证 那 !

我保证!

[waɪ] - [ə; eɪ] !
Why - a !
为什么 - 一个 !

为什么?

['reslɪŋ] [brɪŋz] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['levə(l)] .
wrestling brings all men to their level .
摔角 带来 全部 男人 到 他们的 等级 .

摔跤能让所有男人都达到他们的水平。

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrˌdiːn] [ɪz] ['ʌgli] - ['tempəd] , [ænd; ənd] [tɒp] - ['hevi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
When Colonel Jardine is ugly - tempered , and top - heavy with his authority ,
什么时候 上校 怡和集团 是 丑陋的 - 淬火 , 和 顶部 - 重的 和 他的 权威 ,

当贾丁上校脾气暴躁、权力过大时，

[ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [θrəʊz] ['əʊvə(r)] ['tɪməθi] ['sʌtˌklɪfs] [hed] [dʌz] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['levə(l)] ['veri] [wel] .
a few sound throws over Timothy Sutcliffe's head does bring him to level very well .
一个 很少 声音 投掷 超过 蒂莫西 萨特克利夫的 头 做 带来 他 到 等级 非常 出色地 .

几次从蒂莫西·萨特克利夫头顶飞过的响亮传球确实能很好地让他恢复平衡。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] - [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] [wiː; wi]
I had a little in - play with him yesterday ; for in the wrestling - ring we
我 有 一个 小的 在 - 玩 和 他 昨天 ; 为了 在 这 摔角 - 戒指 我们
[biː; bi] [ɔːl] ['iːkwəlz] ,
be all equals ,
是 全部 等于 ,

昨天我和他小试身手；因为在摔跤场上，我们人人平等。

[ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] . ”

though	out	of	it	he	is	my	colonel	.	”
尽管	出去	的	它	他	是	我的	上校	.	”

虽然他不在场，但他仍然是我的上校。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn] - [pleɪ] .

“	Now	for	the	in	-	play	.
”	现在	为了	这	在	-	玩	.

“现在进入比赛状态。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [mɪs] - [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] . ”

Tell	me	about	it	,	for	I	see	Miss	Anneys	is	not	at	all	interested	.	”
告诉	我	关于	它	,	为了	我	看	错过	-	是	不是	在	全部	感兴趣的	.	”

跟我说说吧，因为我看安妮丝小姐一点都不感兴趣。

“ [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒɑːˌdiːn][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈreslə(r)] ; [ə; eɪ][feə(r)] [mætʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

“	Colonel	Jardine	is	a	fine	wrestler	;	a	fair	match	he	would	be	even	for
”	上校	怡和集团	是	一个	美好的	摔跤手	;	一个	公平的	匹配	他	会	是	甚至	为了

[ˈbrʌðə(r)] [wɪl] .

brother	Will	.
兄弟	将要	.

“贾丁上校是一位优秀的摔跤手；即使与威尔兄弟对决，他也是一位势均力敌的对手。”

[ˈjestədeɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈwɪlɪŋli] .

Yesterday	he	said	he	could	throw	me	;	and	I	took	the	challenge	willingly	.
昨天	他	说	他	可以	扔	我	;	和	我	采取	这	挑战	心甘情愿	.

昨天他说他能把我摔倒；我欣然接受了挑战。

[səʊ][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ˈskweəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊ] .

So	we	shook	hands	,	and	went	squarely	for	the	throw	.
所以	我们	摇晃	双手	,	和	去	完全	为了	这	扔	.

于是我们握了握手，然后直接投掷出去。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [suːn] [gɒt][maɪ] [hed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

I	was	in	good	luck	,	and	soon	got	my	head	under	his	right	arm	,
我	曾是	在	好的	运气	,	和	很快	得到	我的	头	在下面	他的	正确的	手臂	,

我运气不错，很快就把头枕在了他的右臂下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [left] [saɪd] .

and	his	head	close	down	to	my	left	side	.
和	他的	头	关闭	向下	到	我的	左边	边	.

他的头靠近我的左侧。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][get][maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Then	it	was	only	to	get	my	right	arm	up	to	his	shoulder	,
然后	它	曾是	仅有的	到	得到	我的	正确的	手臂	向上	到	他的	肩膀	,

然后我只需要把右臂抬到他的肩膀上就行了。

[ænd; ənd][lɪft] [hɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [wen] [səʊ] , [liːn] ['bækwəd] [ænd; ənd]

and	lift	him	as	high	as	my	head	,	and	,	when	so	,	lean	backward	and
和	举起	他	作为	高的	作为	我的	头	,	和	,	什么时候	所以	,	倾斜	落后	和

throw200

throw200
throw200

把他举到和我头一样高，然后向后倾斜，扔出200

[hɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] : [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] . ”

him	over	my	head	:	we	call	it	the	Flying	Horse	.	”
他	超过	我的	头	:	我们	称呼	它	这	飞行	马	.	”

他从我头顶飞过：我们称之为“飞马”。

“ [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .

“	Oh	,	I	can	see	it	very	well	.
”	哦	,	我	能	看	它	非常	出色地	.

“哦，我看得很清楚。”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ˈrɑːzəlɪnd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːˈlændəʊ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈreslə(r)] [tʃɑːlz] . ”

No	wonder	Rosalind	fell	in	love	with	Orlando	when	he	threw	the	wrestler	Charles	.	”
不	想知道	罗莎琳德	跌倒	在	爱	和	奥兰多	什么时候	他	扔	这	摔跤手	查尔斯	.	”

难怪罗莎琳德会爱上奥兰多，因为他把摔跤手查尔斯扔了出去。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɔːθ] - [ˈkʌntri] [ɔː(r)] [ˈkɔːnɪʃ] [men] ?

“	Were	they	north	-	country	or	Cornish	men	?
”	是	他们	北	-	国家	或者	康沃尔郡	男人	?

“他们是北方人还是康沃尔人？”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [smaɪl] ; [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] [ə; eɪ]

”	She	was	far	too	kindly	and	polite	to	smile	;	indeed	,	she	gave	Aspatria	a
”	她	曾是	远的	也	亲切地	和	有礼貌的	到	微笑	;	的确	,	她	给予	阿斯帕特里亚	一个

[ˈprɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“她为人太和善太有礼貌了，以至于无法微笑；事实上，她给了阿斯帕特里亚一个漂亮的微笑，

[ɪmˈperətɪv] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmænə(r)] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

imperative	glance	,	and	answered	,	in	the	most	natural	manner	,	“	I	think	they
至关重要的	瞥一眼	,	和	回答	,	在	这	最多	自然的	方式	,	“	我	思考	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈtæljənz] . ”

were	Italians	.	”
是	意大利人	.	”

他看了一眼，眼神坚定，然后自然地回答说：“我想他们是意大利人。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [bruːn] , [wɪð] [sʌm; səm] [kənˈtempt] .

“	Oh	!	”	said	Brune	,	with	some	contempt	.
”	哦	!	”	说	布鲁内	,	和	一些	鄙视	.

“哦！”布鲁内轻蔑地说。

“ [tʃæf; tʃɑːf][ɒn][ðeə(r)] [weɪz] !

“	Chaff	on	their	ways	!
”	糠	在	他们的	方式	!

“糠秕们正在赶路！”

[ðə; ðɪ] [ˈdevənʃə] [ˈresləz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbruːt(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

The	Devonshire	wrestlers	are	brutal	;	the	Cornish	are	too	slow	;	but	the
这	德文郡	摔跤手	是	野蛮	;	这	康沃尔郡	是	也	慢的	;	但	这

[ˈkʌmbələnd] [men] [ˈres(ə)l] [laɪk] [ˈdʒentlmən] .

Cumberland	men	wrestle	like	gentlemen	.
坎伯兰	男人	搏斗	喜欢	先生们	.

德文郡摔跤手凶狠残暴；康沃尔摔跤手速度太慢；但坎伯兰摔跤手却像绅士一样。

[ðeɪ] [miːt] [skweə(r)][ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

They	meet	square	and	level	in	the	ring	,
他们	见面	正方形	和	等级	在	这	戒指	,

他们在擂台上正面相遇，水平对角。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪl] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [θrəʊ] [wʊd] [ˈveri] [suːn]

and	the	one	who	could	carry	ill	-	will	for	a	fair	throw	would	very	soon
和	这	一	WHO	可以	携带	患病的	-	将要	为了	一个	公平的	扔	会	非常	很快

[faɪnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] . ”

find	himself	out	of	all	rings	and	all	good	fellowship	.	”
寻找	他自己	出去	的	全部	戒指	和	全部	好的	奖学金	.	”

而那些对公平竞争怀有恶意的人，很快就会发现自己被逐出所有圈子，也失去了所有友谊。

“ [juː; jʊ] [sed] - ['iːv(ə)n] ['brʌðə(r)] [wɪl] .
“ You said ' even brother Will .
” 你 说 - 甚至 兄弟 将要 .

“你说过‘甚至威尔兄弟。

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] ['reslə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? ”
' Is your brother a better wrestler than you ? ”
- 是 你的 兄弟 一个 更好的 摔跤手 比 你 ? ”

“你哥哥比你摔跤厉害吗？”

“ [maɪ] [sɒŋ] !
“ My song !
” 我的 歌曲 !

“我的歌！”

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] !
he is that !
他 是 那 !

他就是这样！

[wɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ðəʊ] .
Will has his match , though .
将要 有 他的 匹配 , 尽管 .

不过，威尔也有他的对手。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ploughman201
We had a ploughman201
我们 有 一个 ploughman201

我们有一个犁地工201

[wʌns] , — [əs'peɪ.tui.ə] [ri'membə] [hɪm] , — ['rɒbət] ['stɛdmən] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['mʌskjələ(r)] [jʌŋ]
once , — Aspatria remembers him , — Robert Steadman , an upright , muscular young
一次 , — 阿斯帕特里亚 记得 他 , — 罗伯特 斯特德曼 , 一个 直立 , 肌肉发达的 年轻的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

阿斯帕特里亚还记得他——罗伯特·斯特德曼，一个正直、肌肉发达的年轻人。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪs] ;
civil and respectful as could be in everything about his work and place ;
民用 和 尊重 作为 可以 是 在 一切 关于 他的 工作 和 地方 ;

他举止文明礼貌，对待工作和工作环境都非常尊重他人；

[bʌt; bət][ɒn] [wet] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn]
but on wet days when we were all , masters and servants , in the barn
但 在 湿的 天 什么时候 我们 是 全部 , 大师 和 仆人 , 在 这 谷仓
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但在下雨天，当我们所有人，包括主人和仆人，都一起待在谷仓里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['rɒbət] ['reslɪŋ] [wɪð] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɑːstəri] ,
it was a sight to see Robert wrestling with Will for the mastery ,
它 曾是 一个 视线 到 看 罗伯特 摔角 和 将要 为了 这 精通 ,

罗伯特与威尔争夺主导权的场面真是壮观。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , - [wel] [dʌn] !
and Will never so ready to say , ' Well done !
和 将要 绝不 所以 准备好 到 说 , - 出色地 完毕 !

威尔永远不会那么乐意说：“做得好！”

- [nɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][səʊ] ['hæpi] ,
' nor the rest of us so happy ,
- 也不 这 休息 的 我们 所以 快乐的 ,

我们其他人也并不那么高兴，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [wɪlz] [tuː] ['brɔːni] [legz] ['gəʊɪŋ] ['hænsəmli] ['əʊvə(r)] ['rɑːbərts] [hed] . ”
as when we saw Will's two brawny legs going handsomely over Robert's head . ”
作为 什么时候 我们 锯 遗嘱 二 强壮的 腿 去 英俊地 超过 罗伯特的 头 . ”

就像我们看到威尔那两条粗壮的腿潇洒地跨过罗伯特的头顶一样。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['reslə(r)] . ”
“ If I were a man , I should try to be a fine wrestler . ”
” 如果 我 是 一个 男人 , 我 应该 尝试 到 是 一个 美好的 摔跤手 . ”

“如果我是个男人，我会努力成为一名优秀的摔跤手。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , ” [sed] [bruːn] .
“ It is a great comfort , ” said Brune .
” 它 是 一个 伟大的 舒适 , ” 说 布鲁内 .

“这真是莫大的安慰，”布鲁内说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
“ If you have a quarrel of any kind ,
” 如果 你 有 一个 争吵 的 任何 种类 ,

“如果你们之间发生任何争吵，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ,
it is a deal more satisfactory to meet your man ,
它 是 一个 交易 更多的 令人满意的 到 见面 你的 男人 ,

和你的另一半见面会更令人满意。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð]
and throw him a few times over your head , than to go to law with
[hɪm] .
him .
他 .

与其跟他打官司，不如把他扔过头顶几次。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ʌnˈplezntnəs] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
It puts a stop to unpleasantness very quickly and very good - naturedly .
它 放置 一个 停止 到 不愉快 非常 迅速地 和 非常 好的 - 自然地 .

它能以非常友好的方式迅速制止不愉快的事情。

” [ðen] ['seərə] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kiːz] [dæʃt] [aʊt] [ə; eɪ]
” Then Sarah rose and opened the piano , and from its keys dashed out a
” 然后 莎拉 玫瑰 和 打开 这 钢琴 , 和 从 它是 钥匙 虚线 出去 一个
['lɪltɪŋ] ,
lilting ,
轻快的 ,

“然后莎拉站起身，打开钢琴，琴键上流淌出一阵轻快的旋律，

['hʌrɪɪŋ] ['meləʊdi] , [laɪk] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['braɪd(ə)lz] ; [ænd; ənd]
hurrying melody , like the galloping of horses and shaking of bridles ; and
匆忙 旋律 , 喜欢 这 疾驰 的 马匹 和 摇晃 的 缰绳 ; 和
[ɪn] a202
in a202
在 a202

急促的旋律，如同骏马奔腾、缰绳甩动；在 a202

[fjuː] ['moməntsˌ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [bruːn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
few moments she began to sing , and Brune went to her side , and ,
很少 时刻 她 开始 到 唱歌 , 和 布鲁内 去 到 她 边 , 和 ,

过了一会儿，她开始唱歌，布鲁内走到她身边，然后.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['stedəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

because	**she**	**looked**	**so**	**steadily**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
因为	她	看起来	所以	稳步	进入	他的	眼睛	,

因为她目光坚定地注视着他的眼睛。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['dæʃɪŋ] [rɪ'freɪn] , —

he	**could**	**remember**	**nothing**	**at**	**all**	**of**	**the**	**song**	**but**	**its**	**dashing**	**refrain**	**,**	**—**
他	可以	记住	没有什么	在	全部	的	这	歌曲	但	它是	帅气	避免	,	—

他完全记不起这首歌的任何内容，只记得它那段动人的副歌。

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:m] [ai][wed]

“	**For**	**he**	**whom**	**I**	**wed**
”	为了	他	谁	我	结婚

“因为我所嫁的那个人

[mʌst; məst][bi:; bi] [nɔ:θ] ['kʌntri] [bred] ,

Must	**be**	**north**	**country**	**bred**	**,**
必须	是	北	国家	繁殖	,

必须是北方地区饲养的，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kʌntri:] .

And	**must**	**carry**	**me**	**back**	**to**	**the**	**North**	**Countrie**	**.**
和	必须	携带	我	后退	到	这	北	国家	.

它必须带我回到北方国度。

” [ðen] [əs'peɪ.tɹi.ə] [pleɪd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['mju:zɪk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:p] ,

”	**Then**	**Aspatria**	**played**	**some**	**wonderful**	**music**	**on**	**her**	**harp**	**,**
”	然后	阿斯帕特里亚	玩	一些	精彩的	音乐	在	她	竖琴	,

“然后阿斯帕特里亚用她的竖琴演奏了一些美妙的音乐，

[ænd; ənd]['seərə][ænd; ənd] [bru:n] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][sent]

and	**Sarah**	**and**	**Brune**	**sat**	**still**	**and**	**listened**	**to**	**their**	**own**	**hearts**	**,**	**and**	**sent**
和	莎拉	和	布鲁内	卫星	仍然	和	听着	到	他们的	自己的	心	,	和	发送

[aʊt] [ʃaɪ] ['glɑ:nsɪz] ,

out	**shy**	**glances**	**,**
出去	害羞的	眼神	,

莎拉和布鲁内静静地坐着，倾听着自己的心跳，羞涩地交换着眼神。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] [bru:n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd]

and	**caught**	**each**	**other**	**in**	**the**	**act**	**,**	**and**	**Brune**	**was**	**made**	**nervous**	**,**	**and**
和	捕捉	每个	其他	在	这	行为	,	和	布鲁内	曾是	制成	紧张的	,	和

['seərə] [geɪ] ,

Sarah	**gay**	**,**
莎拉	同性恋	,

两人当场撞见对方，布鲁内感到紧张，而萨拉是同性恋。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] .

by	**the**	**circumstance**	**.**
经过	这	环境	.

根据具体情况而定。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ɒv; əv] [skʊ:lz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [əs'peɪ.tɹi.ə]

By	**and**	**by**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**schools**	**,**	**and**	**of**	**how**	**much**	**Aspatria**
经过	和	经过	他们	开始	到	讲话	的	学校	,	和	的	如何	很多	阿斯帕特里亚

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ;

had	**learned**	**;**
有	学习	;

渐渐地，他们开始谈论学校，以及阿斯帕特里亚学到了多少东西；

[ænd; ənd][səʊ] [bruːn] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]

and	so	Brune	regretted	his	own	ignorance	,	and	wished	he	had	been	more
和	所以	布鲁内	后悔	他的	自己的	无知	,	和	希望	他	有	到过	更多的

[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] .

attentive	to	his	schoolmaster	.
细心	到	他的	校长	.

因此，布鲁内后悔自己以前无知，希望自己当初能更认真地听老师讲课。

['seərə] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] .

Sarah	laughed	at	the	wish	.
莎拉	笑了	在	这	希望	.

莎拉被这个愿望逗笑了。

“ [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛlla]

“	A	knowledge	of	Shakspeare	and	the	musical	glasses	and	the	Della
“	一个	知识	的	莎士比亚	和	这	音乐	眼镜	和	这	德拉

- , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Cruscans	,	”	she	said	,
-	,	”	她	说	,

“了解莎士比亚、音乐杯和德拉·克鲁斯坎家族，”她说。

“ [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɪmɪn] .

“	is	for	foolish	,	sentimental	women	.
“	是	为了	愚蠢	,	感伤的	女性	.

“是给愚蠢、多愁善感的女人准备的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['resə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd] I203

You	can	wrestle	,	and	you	can	fight	,	and	I203
你	能	搏斗	,	和	你	能	斗争	,	和	I203

你可以摔跤，你可以打架，还有 I203

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [meɪk] [lʌv] .

suppose	you	can	make	money	,	and	perhaps	even	make	love	.
认为	你	能	制作	钱	,	和	也许	甚至	制作	爱	.

假设你能赚钱，甚至还能谈恋爱。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [niːdz] ? ”

Is	there	anything	else	a	soldier	needs	?	”
是	那里	任何事物	别的	一个	士兵	需求	?	”

士兵还需要什么吗?

“ ['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrˌdiːn][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [bruːn] , [rɪ'gretfəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

“	Colonel	Jardine	is	very	clever	,	”	continued	Brune	,	regretfully	;	“	and	I	had	a
“	上校	怡和集团	是	非常	聪明的	,	”	持续	布鲁内	,	遗憾的是	;	“	和	我	有	一个

[gʊd] ['skuːlmɑːstə(r)] — ”

good	schoolmaster	—	”
好的	校长	—	”

“贾丁上校非常聪明，”布鲁内遗憾地继续说道，“而且我以前还有一位好老师——”

“ ['nɒns(ə)ns] , [lef'tenənt] ! ” [sed] ['seərə] .

“	Nonsense	,	Lieutenant	!	”	said	Sarah	.
“	废话	,	中尉	!	”	说	莎拉	.

“胡说，中尉！”莎拉说道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

“	None	of	them	are	good	.
“	没有任何	的	他们	是	好的	.

“它们都不好。”

[ðeɪ] [ɔːl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][juː; jʊ] ;

They	all	spoil	your	eyes	,	and	seek	to	lay	a	curse	on	you	;
他们	全部	剧透	你的	眼睛	,	和	寻找	到	躺	一个	诅咒	在	你	;

它们都会弄瞎你的双眼，并试图诅咒你；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] . ”

that	is	the	confusion	of	languages	.	”
那	是	这	困惑	的	语言	.	”

这就是语言混淆造成的后果。

“ [stɪl] , [ai] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['lætɪn] . ”

“	Still	,	I	might	have	learned	Latin	.	”
”	仍然	,	我	可能	有	学习	拉丁	.	”

“不过，我或许会学拉丁语。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['peɪgənz][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] . ”

“	It	was	the	speech	of	pagans	and	infidels	.	”
”	它	曾是	这	演讲	的	异教徒	和	异教徒	.	”

“那是异教徒和无神论者的言辞。”

“ [ɔː(r)]['lɒdʒɪk] . ”

“	Or	logic	.	”
”	或者	逻辑	.	”

“或者说，符合逻辑。”

“ ['lɒdʒɪk] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . ”

“	Logic	hath	nothing	to	say	in	a	good	cause	.	”
”	逻辑	有	没有什么	到	说	在	一个	好的	原因	.	”

“逻辑在正义的事业中毫无用处。”

“ [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] . ”

“	Or	philosophy	.	”
”	或者	哲学	.	”

“或者哲学。”

“ [fə'lɒsəfi] [ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	Philosophy	is	curiosity	.
”	哲学	是	好奇心	.

“哲学就是好奇心。”

['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Socrates	was	very	properly	put	to	death	for	it	.
苏格拉底	曾是	非常	适当地	放	到	死亡	为了	它	.

苏格拉底因此被处死是罪有应得。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wen] ['seərə] [kən'demd] ['sɒkrətiːz] ,

”	They	were	all	laughing	together	,	when	Sarah	condemned	Socrates	,
”	他们	是	全部	笑	一起	,	什么时候	莎拉	谴责	苏格拉底	,

“当莎拉谴责苏格拉底时，他们都在一起大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ə'weɪ] .

and	the	evening	passed	like	a	happy	dream	away	.
和	这	晚上	通过了	喜欢	一个	快乐的	梦	离开	.

夜晚如同美梦般悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] .

It	was	succeeded	by	weeks	of	the	same	delight	.
它	曾是	成功了	经过	周	的	这	相同的	喜	.

接下来的几周，我们都享受着同样的快乐。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['seərə] .

Aspatria	soon	learned	to	love	Sarah	.
阿斯帕特里亚	很快	学习	到	爱	莎拉	.

阿斯帕特里亚很快就爱上了莎拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] a204

She	had	never	before	had	a204
她	有	绝不	前	有	a204

她以前从未有过a204

['wʊmən] [frend] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]
woman **friend** **on** **whom** **she** **could** **rely** **and** **to** **whom** **she** **could** **open** **her**
女士 朋友 在 谁 她 可以 依靠 和 到 谁 她 可以 打开 她
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

她可以依靠的女性朋友，她可以向她敞开心扉。

['seərə] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - ,
Sarah **induced** **her** **to** **speak** **of** **Ulfar** **,**
莎拉 诱导 她 到 说话 的 - ,

莎拉诱使她谈起乌尔法尔，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plænz][ænd; ənd] [həʊps] ,
to **tell** **her** **all** **her** **suffering** **and** **her** **plans** **and** **hopes** **,**
到 告诉 她 全部 她 痛苦 和 她 计划 和 希望 ,

向她倾诉她所有的痛苦、计划和希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi]
and **she** **gave** **her** **in** **return** **a** **true** **affection** **and** **a** **most** **sincere** **sympathy**
和 她 给予 她 在 返回 一个 真的 感情 和 一个 最多 真诚 同情
.
:
.

她也以真挚的感情和最诚挚的同情回报了她。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'təʊld] ;
Nothing **of** **the** **past** **that** **referred** **to** **Ulfar** **was** **left** **untold** **;**
没有什么 的 这 过去的 那 指 到 - 曾是 左边 不明 ;

凡是与乌尔法有关的历史，都被一一讲述；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
and **as** **the** **two** **women** **sat** **together** **during** **the** **long** **summer** **days** **,**
和 作为 这 二 女性 卫星 一起 期间 这 长的 夏天 天 ,

在漫长的夏日里，两个女人并肩而坐。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
they **grew** **very** **near** **to** **each** **other** **,**
他们 生长 非常 靠近 到 每个 其他 ,

他们之间的关系变得非常亲密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **there** **was** **but** **one** **mind** **and** **one** **desire** **between** **them** **.**
和 那里 曾是 但 一 头脑 和 一 欲望 之间 他们 .

他们之间只有一心一意，只有一个愿望。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][əs'peɪ.tɹi.ə][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,
So **that** **when** **the** **time** **came** **for** **Aspatria** **to** **go** **back** **to** **Mrs** **.** **St** **.** **Alban's** **,**
所以 那 什么时候 这 时间 来了 为了 阿斯帕特里亚 到 去 后退 到 太太 . 英石 . 阿尔班的 ,

所以，当阿斯帕特里亚该回到圣奥尔本斯夫人身边的时候，

['seərə] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
Sarah **would** **not** **hear** **of** **their** **separation** **.**
莎拉 会 不是 听到 的 他们的 分离 .

莎拉无法接受他们分居的事实。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You** **have** **had** **enough** **of** **book** **-** **learning** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 你 有 有 足够的 的 书 - 学习 , ” 她 说 .

“你已经厌倦了书本学习，”她说。

“ [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	**Remain**	**with**	**me**	**.**
”	保持	和	我	.

“留在我身边。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə] [rəʊm] , [tuː; tə] [vi'enə] .

We	**will**	**go**	**to**	**Paris**	**,**	**to**	**Rome**	**,**	**to**	**Vienna**	**.**
我们	将要	去	到	巴黎	,	到	罗马	,	到	维也纳	.

我们将去巴黎、罗马和维也纳。

[wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] [θruː] ['træv(ə)l][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

We	**will**	**study**	**through**	**travel**	**and**	**society**	**.**
我们	将要	学习	通过	旅行	和	社会	.

我们将通过旅行和社会来学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['rʌbɪŋ] [jɔː'self] [ə'genst] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt][juː; jʊ][ə'kwaɪə(r)]

It	**is**	**by**	**rubbing**	**yourself**	**against**	**all**	**kinds**	**of**	**men**	**and**	**women**	**that**	**you**	**acquire**
它	是	经过	擦	你自己	反对	全部	种类	的	男人	和	女性	那	你	获得

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][laɪf] ;

the	**finest**	**polish**	**of**	**life**	**;**
这	最好的	抛光	的	生活	;

只有与各种各样的男人和女人接触，你才能获得人生中最美好的磨砺；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - ['kɒmz] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd]

and	**then**	**when**	**Ulfar**	**comes**	**back**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**meet**	**him**	**upon**	**all**	**civilized**
和	然后	什么时候	-	来	后退	你	将要	是	有能力的	到	见面	他	之上	全部	文明

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

等到乌尔法回来的时候，你们就可以在文明的场合见到他了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] books205

And	**as**	**for**	**the**	**South**	**Americans**	**,**	**we**	**will**	**buy**	**all**	**the**	**books205**
和	作为	为了	这	南	美国人	,	我们	将要	买	全部	这	books205

至于南美人，我们会买下他们所有的书。205

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

about	**them**	**we**	**can**	**find**	**.**
关于	他们	我们	能	寻找	.

关于他们的信息我们可以找到。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [red] [ɔː(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Are	**they**	**red**	**or**	**white**	**or**	**black**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
是	他们	红色的	或者	白色的	或者	黑色的	,	我	想知道	?

它们是红色、白色还是黑色呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['peɪgənz][ɔː(r)] ['krɪstʃənz] ?

Are	**they**	**pagans**	**or**	**Christians**	**?**
是	他们	异教徒	或者	基督徒	?

他们是异教徒还是基督徒?

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz]

I	**seem**	**to**	**remember**	**that**	**when**	**I**	**was**	**at**	**school**	**I**	**learned**	**that**	**the**	**Peruvians**
我	似乎	到	记住	那	什么时候	我	曾是	在	学校	我	学习	那	这	秘鲁人

['wəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] . ”

worshipped	**the**	**sun**	**.**	**”**
崇拜	这	太阳	.	”

我好像记得上学的时候学过，秘鲁人崇拜太阳。

“ [ai] [θɪŋk] , ['seərə] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['spænjədz] ; [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

“	I	think	,	Sarah	,	that	they	are	all	descendants	of	Spaniards	;	so	they	must
“	我	思考	,	莎拉	,	那	他们	是	全部	后代	的	西班牙人	;	所以	他们	必须

[biː; bi]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .

be	Roman	Catholics	.
是	罗马	天主教徒	.

“我认为，莎拉，他们都是西班牙人的后裔；所以他们一定是罗马天主教徒。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] . ”

And	I	have	read	that	their	women	are	beautiful	and	witty	.	”
和	我	有	读	那	他们的	女性	是	美丽的	和	机智	.	”

我听说她们的女性既漂亮又机智。

“ [maɪ][dɪə(r)][əs'peɪ.tɹi.ə] , ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [wɪð] ['spænjədz] [bʌt; bət]['grævəti][ænd; ənd] [griːn] ['ɒlɪvz] .

“	My	dear	Aspatria	,	nothing	goes	with	Spaniards	but	gravity	and	green	olives	.
“	我的	亲爱的	阿斯帕特里亚	,	没有什么	去	和	西班牙人	但	重力	和	绿色的	橄榄	.

“我亲爱的阿斯帕特里亚，除了重力和青橄榄，没有什么能与西班牙人相配。”

” [əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɛərəz] ['ɒfə(r)] ;

”	Aspatria	was	easily	persuaded	to	accept	Sarah's	offer	;
”	阿斯帕特里亚	曾是	容易地	被说服	到	接受	莎拉的	提供	;

“阿斯帕特里亚很容易就被说服接受了莎拉的提议；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	indeed	very	happy	in	the	prospect	before	her	.
她	曾是	的确	非常	快乐的	在	这	前景	前	她	.

她对眼前的前景确实感到非常高兴。

[bʌt; bət] [bruːn] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] .

But	Brune	was	miserable	.
但	布鲁内	曾是	悲惨的	.

但布鲁内过得很痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːvɪst]

He	had	spent	a	rapturous	summer	,	and	it	was	to	end	without	harvest
他	有	花费	一个	欣喜若狂	夏天	,	和	它	曾是	到	结尾	没有	收成

, [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ˌðeər'ɒv] .

,	or	the	promise	thereof	.
,	或者	这	承诺	其中	.

他度过了一个无比美好的夏天，但这个夏天却以颗粒无收或未能实现丰收的预期而告终。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] ,

He	could	not	endure	the	prospect	,
他	可以	不是	忍受	这	前景	,

他无法忍受这种前景。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [səʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['seərə][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	one	night	he	made	a	movement	so	decided	that	Sarah	was	compelled	to
和	一	夜晚	他	制成	一个	移动	所以	决定	那	莎拉	曾是	被迫	到

[set] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

set	him	back	a	little	.
放	他	后退	一个	小的	.

一天晚上，他的举动让莎拉不得不稍微阻止他一下。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] [lʌv] , ['mɪsɪz] . ['sændiz] ?

“	Were	you	ever	in	love	,	Mrs	.	Sandys	?
“	是	你	曾经	在	爱	,	太太	.	桑迪斯	?

桑迪斯夫人，您谈过恋爱吗?

” [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːn] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	poor	Brune	asked	,	with	his	heart	filling	his	mouth	.
”	贫穷的	布鲁内	问	,	和	他的	心	填充	他的	嘴	.

“可怜的布鲁内问道，他激动得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , -

She	**looked**	**thoughtfully**	**at**	**him**	**a**	**moment**	**,**	**206**
她	看起来	深思熟虑	在	他	一个	片刻	,	-

她若有所思地看了他一会儿，206

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai] [wʌns] [felt] [maɪ'self] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [fled] [tuː; tə] [frɑːns] .

and	**then**	**slowly**	**answered**	**:**	**"**	**I**	**once**	**felt**	**myself**	**in**	**danger**	**,**	**and**	**I**	**fled**	**to**	**France**	**.**
和	然后	缓慢地	回答	:	"	我	一次	毛毡	我	在	危险	,	和	我	逃亡	到	法国	.

然后他缓缓回答道："我曾经感到自己身处险境，于是逃往法国。"

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	**consider**	**it**	**the**	**finest**	**action**	**of**	**my**	**life**	**.**
我	考虑	它	这	最好的	行动	的	我的	生活	.

我认为这是我一生中最英勇的行为。

" [əs'peɪ.tɹi.ə] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːmli] :

"	**Aspatria**	**felt**	**sorry**	**for**	**her**	**brother**	**,**	**and**	**she**	**said**	**warmly**	**:**
"	阿斯帕特里亚	毛毡	对不起	为了	她	兄弟	,	和	她	说	热情地	:

阿斯帕特里亚为她的哥哥感到难过，她温柔地说：

" [ai] [θɪŋk] [nəʊ] [wʌn] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [naʊ] .

"	**I**	**think**	**no**	**one**	**falls**	**in**	**love**	**now**	**.**
"	我	思考	不	一	瀑布	在	爱	现在	.

"我觉得现在没人会坠入爱河了。"

[lʌv] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

Love	**is**	**out**	**of**	**date**	**.**
爱	是	出去	的	日期	.

爱情已经过时了。

" ['seərə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] .

"	**Sarah**	**enjoyed**	**her**	**temper**	**.**
"	莎拉	享受	她	脾气	.

"莎拉很喜欢她的坏脾气。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	你	是	正确的	,	亲爱的	,	"	她	回答	.

"你说得对，亲爱的，"她回答道。

" ['kʌltʃə(r)] [meɪks] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Culture**	**makes**	**love**	**a**	**conscious**	**operation**	**.**
"	文化	制作	爱	一个	有意识的	手术	.

"文化使爱情成为一种有意识的行为。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl]
When **women** **are** **all** **feeling** **,** **they** **fall** **in** **love** **;** **when** **they** **have** **intellect** **and** **will**
什么时候 女性 是 全部 感觉 , 他们 落下 在 爱 ; 什么时候 他们 有 智力 和 将要
,
,
,

女人如果情感丰富，就会坠入爱河；如果她们既有理智又有意志，

[ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
they **attach** **themselves** **only** **after** **a** **critical** **examination** **of** **the** **object** **.**
他们 附 他们自己 仅有的 后 一个 批判的 考试 的 这 目的 .

它们只有在对物体进行仔细检查后才会附着。

" ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [əs'peɪ.tɹi.ə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
" **Later** **,** **when** **they** **were** **alone** **,** **Aspatria** **took** **her** **friend** **to** **task** **for**
" 之后 , 什么时候 他们 是 独自的 , 阿斯帕特里亚 采取 她 朋友 到 任务 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] :
her **cruelty** **:**
她 残酷 :

"后来，当她们独处时，阿斯帕特里亚就朋友的残忍行为责备了她：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [bruːn] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['seərə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɪm] .
" **You** **know** **Brune** **loves** **you** **,** **Sarah** **;** **and** **you** **do** **love** **him** **.**
" 你 知道 布鲁内 爱 你 , 莎拉 ; 和 你 做 爱 他 .

"你知道布鲁内爱你，莎拉；你也爱他。"

[waɪ] [meɪk] [hɪm] ['mɪzrəbl] ?
Why **make** **him** **miserable** **?**
为什么 制作 他 悲惨的 ?

为什么要让他痛苦?

[hæz; həz][hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [tuː] [fɑː(r)] ? "
Has **he** **presumed** **too** **far** **?** **"**
有 他 假定 也 远的 ? "

他是不是太自作主张了?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** **,** **indeed** **!**
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
He **is** **as** **adoring** **and** **humble** **as** **one** **could** **wish** **a** **future** **lord** **and**
他 是 作为 崇拜 和 谦逊的 作为 一 可以 希望 一个 未来 主 和
['mɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi] . "
master **to** **be** **.** **"**
掌握 到 是 . "

他谦逊有礼，完全符合人们对未来领主和主人的期望。

" [wel] , [ðen] ? "
" **Well** **,** **then** **?** **"**
" 出色地 , 然后 ? "

"那么，是吗？"

“ [ai] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] .

“	I	will	give	our	love	time	to	grow	.
”	我	将要	给	我们的	爱	时间	到	生长	.

我会给我们的爱情时间去成长。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [bruːn] [hæz; həz] [biːn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] ,

When	we	come	back	,	if	Brune	has	been	true	to	me	in	every	way	,
什么时候	我们	来	后退	,	如果	布鲁内	有	到过	真的	到	我	在	每一个	方式	,

当我们回来的时候，如果布鲁内一直对我忠诚不渝，

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] to207

he	may	fall	to207
他	可能	落下	to207

他可能会跌至207

['blesɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [bəuθ][hændz] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —

blessing	himself	with	both	hands	;	”	and	then	she	began	to	sing	,	—
祝福	他自己	和	两个都	双手	;	”	和	然后	她	开始	到	唱歌	,	—

她双手合十，为自己祝福;”然后她开始唱歌，——

“ [bɪ'taɪd] , [bɪ'taɪd] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] ,

“	Betide	,	betide	,	whatever	betide	,
”	贝特迪	,	贝特迪	,	任何	贝特迪	,

“无论什么时候，无论什么时候，

[lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv]['sændi] - [saɪd] ! ”

Love	shall	be	Lord	of	Sandy	-	Side	!	”
爱	将	是	主	的	沙	-	边	!	”

爱将成为桑迪赛德的主宰!

“ [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [tuː] [hɑːts] ['kæri] ['veri] ['iːzəli] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] , [əʊ] , ['seərə] !

“	Love	is	a	burden	two	hearts	carry	very	easily	together	,	but	,	oh	,	Sarah	!
”	爱	是	一个	负担	二	心	携带	非常	容易地	一起	,	但	,	哦	,	莎拉	!

“爱情是两颗心很容易共同承担的负担，但是，哦，莎拉!

[ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I	know	how	hard	it	is	to	bear	it	alone	.
我	知道	如何	难的	它	是	到	熊	它	独自的	.

我知道独自承受这一切有多难熬。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [bruːn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Therefore	I	say	,	be	kind	to	Brune	while	you	can	.	”
所以	我	说	,	是	种类	到	布鲁内	尽管	你	能	.	”

因此我说，趁现在还能善待布鲁内，就善待她吧。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

“	My	dear	,	your	idea	is	a	very	pretty	one	.
”	我的	亲爱的	,	你的	主意	是	一个	非常	漂亮的	一	.

“亲爱的，你的想法真好。”

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [smeld] ['tʃɑːmɪŋli] [ɒv; əv]

I	read	the	other	day	a	Hindu	version	of	it	that	smelled	charmingly	of
我	读	这	其他	天	一个	印度教徒	版本	的	它	那	闻起来	迷人地	的

[ðə; ði] [sɔɪl] , —

the	soil	,	—
这	土壤	,	—

前几天我读了一个印度教版本的《圣经》，里面散发着迷人的泥土气息。

- [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [wʌn][hænd] [ə'ləʊn] :

'	A	clapping	is	not	made	with	one	hand	alone	:
-	一个	鼓掌	是	不是	制成	和	一	手	独自的	:

鼓掌不是只用一只手就能完成的:

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [əʊn] . -

Your	love	,	my	beloved	,	must	answer	my	own	.	'
你的	爱	,	我的	心爱	,	必须	回答	我的	自己的	.	-

你的爱，我亲爱的，必须回应我的爱。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['sɛərəz] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt]

"	But	in	spite	of	such	reflections	,	Sarah's	will	and	intellect	were	predominant
"	但	在	尽管如此	的	这样的	反思	,	莎拉的	将要	和	智力	是	主要的

,

,
,

“尽管有这些想法，莎拉的意志和智慧还是占据了上风。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːn] [wɪð] ['əʊnli] [sʌtʃ] [həʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gliːn] [frɒm; frəm]

and	she	left	poor	Brune	with	only	such	hope	as	he	could	glean	from
和	她	左边	贫穷的	布鲁内	和	仅有的	这样的	希望	作为	他	可以	收集	从

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	lingering	pressure	of	her	hand	and	the	tears	in	her	eyes	.
这	挥之不去的	压力	的	她	手	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她离开时，可怜的布鲁内只能从她紧握的手和眼中的泪水中找到一丝希望。

- ['pliːdɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .

Aspatria's	pleading	had	done	no	good	.
-	恳求	有	完毕	不	好的	.

阿斯帕特里亚的恳求毫无作用。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [hɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

Perhaps	it	had	done	harm	;	for	the	very	nature	of	love	is	that	it	should
也许	它	有	完毕	伤害	;	为了	这	非常	自然	的	爱	是	那	它	应该

[biː; bi] [spɒn'teɪniəs] . -

be	spontaneous	.	208
是	自发的	.	-

或许这反而造成了伤害；因为爱情的本质就应该是自发的。208

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] .

“	A	ROSE	OF	A	HUNDRED	LEAVES	.
"	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	.

“百叶玫瑰。”

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [əs'peɪ.tɹi.ə] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

"	One	morning	in	spring	Aspatria	stood	in	a	balcony	overlooking	the	principal
"	一	早晨	在	春天	阿斯帕特里亚	站立	在	一个	阳台	俯瞰	这	主要的

['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

thoroughfare	of	Rome	,
通道	的	罗马	,

“一个春日的早晨，阿斯帕特里亚站在俯瞰罗马主要街道的阳台上，

— [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] ['peɪpl] ['gʌvənmənt] , ['mɪθɪkl] , ['mɪstɪkl] , [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

—	the	Rome	of	papal	government	,	mythical	,	mystical	,	mediæval	in	its	character	.
—	这	罗马	的	教皇	政府	,	神话	,	神秘	,	中世纪	在	它是	特点	.

——罗马是教皇统治下的罗马，具有神话般的、神秘的、中世纪的特色。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fraɪəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['vaɪəlits] ;

A	procession	of	friars	had	just	passed	;	a	handsome	boy	was	crying	violets	;
一个	游行	的	修士们	有	只是	通过了	;	一个	英俊的	男生	曾是	哭泣	紫罗兰	;

一群修士刚刚经过；一个英俊的男孩正在哭泣，手里拿着紫罗兰；

[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pæləs] ;

some	musical	puppets	were	performing	in	the	shadow	of	the	opposite	palace	;
一些	音乐	木偶	是	表演	在	这	阴影	的	这	对面的	宫殿	;

对面宫殿的阴影下，一些音乐木偶正在表演；

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['brigənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ændʒɪləʊ]['prɪz(ə)n] ;

a	party	of	brigands	were	going	to	the	Angelo	prison	;
一个	派对	的	强盗	是	去	到	这	安杰洛	监狱	;

一群强盗正前往安杰洛监狱；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sizər] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [braʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	spirit	of	Cæsar	was	still	abroad	in	the	black	-	browed	men	and	women	,
这	精神	的	凯撒	曾是	仍然	国外	在	这	黑色的	-	眉毛	男人	和	女性	,

凯撒的精神仍然在这些黑眉男男女女身上流传。

['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔːdi] , [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] ;

lounging	and	laughing	in	their	gaudy	,	picturesque	costumes	;
休闲	和	笑	在	他们的	艳丽的	,	如画	服装	;

他们穿着艳丽、奇特的服装，悠闲地躺着，开怀大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪˌkliːzɪ'æstɪˌsɪz(ə)m] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ə'bʌv] ['evri] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

and	the	spirit	of	ecclesiasticism	lifted	itself	above	every	earthly	object	,
和	这	精神	的	教会主义	抬起	本身	多于	每一个	尘世的	目的	,

教会主义的精神凌驾于一切世俗事物之上。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['praʊdli] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜːtʃɪz] .

and	touched	proudly	the	bells	of	a	thousand	churches	.
和	感动	自豪地	这	铃铛	的	一个	千	教堂	.

他自豪地触摸了上千座教堂的钟。

[əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] .

Aspatria	was	weary	of	all	.
阿斯帕特里亚	曾是	厌倦	的	全部	.

阿斯帕特里亚对一切都感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nɒ'stældʒə] .

She	had	that	morning	an	imperative	nostalgia	.
她	有	那	早晨	一个	至关重要的	怀旧	.

那天早上，她突然涌起一股强烈的怀旧之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] the209

She	could	see	nothing	but	the209
她	可以	看	没有什么	但	the209

她什么也看不见，只有209

['maʊntənz] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [griːn] [saɪdz] .

mountains	of	Cumberland	,	and	the	white	sheep	wandering	about	their	green	sides	.
山脉	的	坎伯兰	,	和	这	白色的	羊	漫游	关于	他们的	绿色的	侧面	.

坎伯兰山脉，以及在山坡上漫步的白羊。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] .

Through	the	church	-	bells	she	heard	the	sheep	-	bells	.
通过	这	教会	-	铃铛	她	听到	这	羊	-	铃铛	.

她透过教堂的钟声听到了羊的铃声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] ['vaiəlits] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] - [plau] ['fʌrəʊ]

Above	the	boy	crying	violets	she	heard	the	boy	whistling	in	the	fresh	-	ploughed	furrow
多于	这	男生	哭泣	紫罗兰	她	听到	这	男生	吹口哨	在	这	新鲜的	-	耕作	畦

.

:

.

在哭泣的紫罗兰男孩上方，她听到男孩在刚犁过的犁沟里吹口哨。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaiəlits] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][waɪld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn]['æmˌbɑːr]

As	for	the	violets	,	she	knew	how	the	wild	ones	were	blowing	in	Ambar
作为	为了	这	紫罗兰	,	她	知道	如何	这	荒野	一个	是	吹	在	安巴尔

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

至于紫罗兰，她知道野生的紫罗兰在安巴尔森林里是如何摇曳的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['dæfədɪl] - [bedz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] ,

and	how	in	the	garden	the	daffodil	-	beds	were	aglow	,
和	如何	在	这	花园	这	水仙花	-	床	是	闪耀	,

花园里的水仙花坛多么绚丽多彩啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [taɪm] ['hʌmblɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪs]

and	the	sweet	thyme	humbling	itself	at	their	feet	,	because	each	bore	a	chalice
和	这	甜的	百里香	令人谦卑	本身	在	他们的	脚	,	因为	每个	钻孔	一个	圣杯

.

:
.

而甜百里香则谦卑地匍匐在他们脚下，因为他们每人手捧一个圣杯。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] !

Oh	for	a	breath	from	the	mountains	and	the	sea	!
哦	为了	一个	气息	从	这	山脉	和	这	海	!

啊，多么渴望呼吸一下来自山海的清新空气！

[ðə; ði][hɒt]['rəʊmən] [striːts] , [wɪð] [ðeə(r)]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hjuːmən] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] and210

The	hot	Roman	streets	,	with	their	ever	-	changing	human	elements	of	sorrow	and210
这	热的	罗马	街道	,	和	他们的	曾经	-	变化	人类	元素	的	悲哀	and210

炎热的罗马街道，充满了变幻莫测的人类悲欢离合。210

[mɜːθ] , [sɪn][ænd; ənd] [preə(r)] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] .

mirth	,	sin	and	prayer	,	riches	and	poverty	,	made	her	sad	and	weary	.
欢笑	,	罪	和	祷告	,	财富	和	贫困	,	制成	她	伤心	和	厌倦	.

欢乐、罪恶和祈祷，财富和贫穷，都让她感到悲伤和疲惫。

['seərə] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Sarah	came	toward	her	with	a	letter	in	her	hand	.
莎拉	来了	朝向	她	和	一个	信	在	她	手	.

莎拉手里拿着一封信朝她走来。

“ ['riːə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] ['leɪdi] ['redˌweə] .

“	Ria	,	”	she	said	,	“	this	is	from	Lady	Redware	.
“	莉娅	,	”	她	说	,	“	这	是	从	女士	红色材料	.

“Ria，”她说，“这是雷德韦尔夫人寄来的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['veri] ['ʃɔːtli] .

Your	husband	will	be	in	England	very	shortly	.
你的	丈夫	将要	是	在	英格兰	非常	不久	.

你丈夫很快就会到英国了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['seərə][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] - - ['hʌzbənd] .

”	It	was	the	first	time	Sarah	had	ever	called	Ulfar	Aspatria's	husband	.
”	它	曾是	这	第一的	时间	莎拉	有	曾经	称为	-	-	丈夫	.

这是莎拉第一次给乌尔法·阿斯帕特里亚的丈夫打电话。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] “ - .

In	conversation	the	two	women	had	always	spoken	of	him	as	“	Ulfar	.
在	对话	这	二	女性	有	总是	说	的	他	作为	”	-	.

在交谈中，这两个女人总是称他为“乌尔法尔”。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	The	change	was	significant	.
"	这	改变	曾是	重要的	.

“这一变化意义重大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['seərə] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [əs'peɪ.tɹi.ə] [tuː; tə] [ækt]

It	implied	that	Sarah	thought	the	time	had	come	for	Aspatria	to	act
它	暗示	那	莎拉	想法	这	时间	有	来	为了	阿斯帕特里亚	到	行为

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

这暗示莎拉认为阿斯帕特里亚是时候采取果断行动了。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

“	I	shall	be	delighted	to	go	back	to	England	.
"	我	将	是	高兴极了	到	去	后退	到	英格兰	.

“我很高兴能回到英国。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] [mʌnθs] [ə'weɪ] , ['seərə] .

We	have	been	twenty	months	away	,	Sarah	.
我们	有	到过	二十	几个月	离开	,	莎拉	.

莎拉，我们已经分开二十个月了。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I	was	just	feeling	as	if	it	were	twenty	years	.
我	曾是	只是	感觉	作为	如果	它	是	二十	年	.

我感觉好像过了二十年似的。

" ['seərə] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [daɪ]

"	Sarah	looked	critically	at	the	woman	who	was	going	to	cast	her	last	die
"	莎拉	看起来	关键	在	这	女士	WHO	曾是	去	到	投掷	她	最后的	死

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

莎拉审视地看着这个即将为爱情掷下最后一枚骰子的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] [lʌv] ,

She	was	so	entirely	different	from	the	girl	who	had	first	won	that	love	,
她	曾是	所以	完全	不同的	从	这	女孩	WHO	有	第一的	韩元	那	爱	,

她和当初赢得他芳心的那个女孩判若两人。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , ['feɪθləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ?

how	was	it	possible	for	her	to	recapture	the	same	sweet	,	faithless	emotion	?
如何	曾是	它	可能的	为了	她	到	夺回	这	相同的	甜的	,	不忠	情感	?

她怎么可能再次感受到那种甜蜜而又背叛的情感呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪft] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [frɒk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] the211

She	had	a	swift	memory	of	the	slim	girl	in	the	plain	black	frock	whom	she	had	seen	sitting	under	the211
她	有	一个	迅速	记忆	的	这	苗条的	女孩	在	这	清楚的	黑色的	连衣裙	谁	她	有	已见	坐着	在下面	the211

她很快记起了那个穿着朴素黑连衣裙的苗条女孩，她曾看到女孩坐在211号下面。

[wɪn] - [bʊʃɪz] .

whin	-	bushes	.
抱怨	-	灌木丛	.

金鸡纳树。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][əs'peɪ.tɹi.ə] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [red]

And	then	she	glanced	at	Aspatria	standing	under	the	blue	-	and	-	red
和	然后	她	瞥了一眼	在	阿斯帕特里亚	常设	在下面	这	蓝色的	-	和	-	红色的

['ɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['pæləs] .

awning	of	the	Roman	palace	.
棚	的	这	罗马	宫殿	.

然后她瞥了一眼站在罗马宫殿蓝红色遮阳篷下的阿斯帕特里亚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['glɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	now	twenty	-	six	years	old	,	and	in	the	very	glory	of	her
她	曾是	现在	二十	-	六	年	老的	,	和	在	这	非常	荣耀	的	她

['wʊmənhʊd] , [tɔ:l] ,

womanhood	,	tall	,
女性	,	高的	,

她当时二十六岁，正值青春年华，身材高挑，

[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [fɔ:md] , ['greɪsf(ə)l] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] .

superbly	formed	,	graceful	,	calm	,	and	benignant	.
极好	形成	,	优美	,	冷静的	,	和	仁慈的	.

外形优美，姿态优雅，性情温和。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lu:mɪnəs] [wɪð] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,

Her	face	was	luminous	with	intellect	and	feeling	,
她	脸	曾是	发光的	和	智力	和	感觉	,

她的脸上洋溢着智慧和情感的光芒。

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [haɪ] - [bred][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

her	manner	that	of	a	woman	high	-	bred	and	familiar	with	the	world	.
她	方式	那	的	一个	女士	高的	-	繁殖	和	熟悉的	和	这	世界	.

她的举止像是一位出身高贵、见多识广的女士。

['kʌltʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['læpɪdəri] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] ;

Culture	had	done	all	for	her	that	the	lapidary	does	for	the	diamond	;
文化	有	完毕	全部	为了	她	那	这	宝石加工	做	为了	这	钻石	;

文化为她所做的一切，就像宝石匠为钻石所做的一切一样；

['træv(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒem][ə; eɪ]['gəʊldən] ['setɪŋ] .

travel	and	social	advantages	had	added	to	the	gem	a	golden	setting	.
旅行	和	社会的	优势	有	额外	到	这	宝石	一个	金的	环境	.

旅行和社交优势为这颗宝石增添了金色的光彩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [tʃaɪld] [hu:m] - [hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz]

She	was	so	little	like	the	sorrowful	child	whom	Ulfar	had	last	seen	in	the	vicar's
她	曾是	所以	小的	喜欢	这	悲伤	孩子	谁	-	有	最后的	已见	在	这	牧师的

['medəʊ] [ðæt] ['seərə] [felt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌrekəg'nɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

meadow	that	Sarah	felt	instantaneous	recognition	to	be	almost	impossible	.
草地	那	莎拉	毛毡	瞬间	认出	到	是	几乎	不可能的	.

她和乌尔法最后一次在牧师的草地上看到的那个悲伤的孩子如此不同，以至于莎拉觉得几乎不可能立刻认出她。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [əs'peɪ.tɹi.ə] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] ['sɛərəz] [plæn][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn]

After	some	hesitation	,	Aspatria	agreed	to	accept	Sarah's	plan	and	wait	in
后	一些	犹豫	,	阿斯帕特里亚	同意	到	接受	莎拉的	计划	和	等待	在

['rɪtʃmənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

Richmond	the	development	of	events	.
里士满	这	发展	的	活动	.

阿斯帕特里亚犹豫了一会儿，最终同意接受莎拉的计划，留在里士满等待事态发展。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [si:t] - ['æmˌbɑ:r] .

At	first	she	had	been	strongly	in	favour	of	a	return	to	Seat	-	Ambar	.
在	第一的	她	有	到过	强烈	在	偏爱	的	一个	返回	到	座位	-	安巴尔	.

起初她非常赞成重返西雅特-安巴尔。

“ [ɪf] - ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**If**	**Ulfar**	**really**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	如果	-	真的	想要	到	看	我	,	”	她	说	,

“如果乌尔法尔真的想见我，”她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] . ”

“	**he**	**will**	**be**	**most**	**likely**	**to**	**seek**	**me**	**there**	**.**	**”**
”	他	将要	是	最多	可能	到	寻找	我	那里	.	”

“他很可能会在那里找我。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['riːə] , [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**But**	**then**	**,**	**Ria**	**,**	**he**	**may**	**think**	**he**	**does**	**not**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
”	但	然后	,	莉娅	,	他	可能	思考	他	做	不是	想	到	看	你	.

“但是，Ria，他可能觉得他不想见到你。”

[men] ['nevə(r)] know212

Men	**never**	**know212**
男人	绝不	know212

男人永远不会知道212

[wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] .

what	**they**	**really**	**do**	**want**	**.**
什么	他们	真的	做	想	.

他们真正想要的是什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] - ['liːdɪŋ] .

You	**have**	**to**	**give**	**them**	**'**	**leadings**	**.**
你	有	到	给	他们	-	领导	.

你必须给他们“引导”。

- [ɪf] - [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dentəti] ,

'	**If**	**Ulfar**	**can**	**look**	**on**	**you**	**now**	**and**	**have**	**no**	**curiosity**	**about**	**your**	**identity**	**,**
-	如果	-	能	看	在	你	现在	和	有	不	好奇心	关于	你的	身份	,

“如果乌尔法现在看着你，却对你的身份毫无好奇心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] .

I	**should**	**say**	**the**	**man**	**was**	**not**	**worth**	**a**	**speculation**	**from**	**any**	**point**	**.**
我	应该	说	这	男人	曾是	不是	值得	一个	推测	从	任何	观点	.

我应该说，这个人从任何角度来看都不值得猜测。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [həʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [piːk] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

See	**if**	**you**	**have**	**hold**	**sufficient**	**on**	**his**	**memory**	**to**	**pique**	**his**	**curiosity**	**.**
看	如果	你	有	抓住	充足的	在	他的	记忆	到	激起	他的	好奇心	.

看看你是否掌握了足够多的线索，能够唤起他的好奇心。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [liːd] [hɪm] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

If	**you**	**have**	**,**	**lead**	**him**	**wherever**	**you**	**wish**	**.**	**”**
如果	你	有	,	带领	他	无论	你	希望	.	”

如果你有孩子，就带他去你想去的任何地方吧。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	**But**	**how**	**?**
”	但	如何	?

“但是怎么做呢？”

[ænd; ənd] [weə(r)] ? ”

And	**where**	**?**	**”**
和	在哪里	?	”

“在哪儿？”

“ [duː; də][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [kʌp] , ['riːə] ?

“	**Do**	**I**	**carry**	**a**	**divining**	**-**	**cup**	**,**	**Ria**	**?**
”	做	我	携带	一个	占卜	-	杯子	,	莉娅	?

“我身上带着占卜杯吗，莉娅？”

[kæn; kən][ai] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ][ɪmˈpɒsəb(ə)l][æz; əz] - ['fenwik] ?

Can	I	foresee	the	probabilities	of	a	man	so	impossible	as	Ulfar	Fenwick	?
能	我	预见	这	概率	的	一个	男人	所以	不可能的	作为	-	芬威克	?

我能预见像乌尔法·芬威克这样一位难以捉摸的人的种种可能性吗?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] .

I	only	know	that	Richmond	is	a	good	place	to	watch	events	from	.
我	仅有的	知道	那	里士满	是	一个	好的	地方	到	手表	活动	从	.

我只知道里士满是观看比赛的好地方。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [haʊs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [bruːn] .

"	And	of	course	the	Richmond	house	suited	Brune	.
"	和	的	课程	这	里士满	房子	适合	布鲁内	.

“当然，里士满的房子很适合布鲁内。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] ['sɛərəz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

His	love	had	grown	to	the	utmost	of	Sarah's	expectations	,
他的	爱	有	生长	到	这	极致	的	莎拉的	期望	,

他对她的爱已经远远超出了莎拉的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] .

and	he	was	no	longer	to	be	put	off	with	smiles	and	pleasant	words	.
和	他	曾是	不	更长	到	是	放	离开	和	微笑	和	令人愉快的	字	.

他再也不会被微笑和甜言蜜语所打动。

['seərə][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

Sarah	had	promised	him	an	answer	when	she	returned	,
莎拉	有	承诺	他	一个	回答	什么时候	她	返回	,

莎拉答应他回来后会给他答复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [pə'sɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	claimed	it	with	a	passionate	persistence	that	had	finally	something	imperative	in	it	.
和	他	声称	它	和	一个	热情的	持久性	那	有	最后	某物	至关重要的	在	它	.

他以一种充满激情和坚持的态度宣称这一点，这种态度最终包含了某种必然性。

[tuː; tə] [ðɪs] [muːd] ['seərə] [sə'kʌm] ;

To	this	mood	Sarah	succumbed	;
到	这	情绪	莎拉	屈服了	;

莎拉屈服于这种情绪;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bruːn] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [məʊst]

though	she	declared	that	Brune	had	chosen	the	morning	of	all	others	most
尽管	她	声明	那	布鲁内	有	选定	这	早晨	的	全部	其他的	最多

inconvenient213

inconvenient213

inconvenient213

尽管她宣称布鲁内选择了一个最不方便的早晨213

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

She	was	just	leaving	the	house	.
她	曾是	只是	离开	这	房子	.

她正要离开家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] .

She	was	going	to	London	about	her	jewels	.
她	曾是	去	到	伦敦	关于	她	珠宝	.

她要去伦敦处理她的珠宝事宜。

[bruːn] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['muːvmənt] ,

Brune	had	arrested	the	coachman	by	a	peremptory	movement	,
布鲁内	有	被捕	这	马车夫	经过	一个	蛮横	移动	,

布鲁内以一个不容置疑的动作逮捕了马车夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lɪft] ['seərə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	looked	as	if	he	were	quite	prepared	to	lift	Sarah	out	of	the
和	他	看起来	作为	如果	他	是	相当	准备	到	举起	莎拉	出去	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他看上去好像随时准备把莎拉从马车里抱出来。

[səʊ] [əs'peɪ.tɹi.ə] [went] [ə'ləʊn] .

So	Aspatria	went	alone	.
所以	阿斯帕特里亚	去	独自的	.

于是阿斯帕特里亚独自一人去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

She	was	glad	of	the	swift	movement	in	the	fresh	air	,
她	曾是	高兴的	的	这	迅速	移动	在	这	新鲜的	空气	,

她很高兴能在新鲜空气中快速移动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] ['pæsɪvli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

she	was	glad	that	she	could	be	quiet	and	let	it	blow	passively	upon	her
她	曾是	高兴的	那	她	可以	是	安静的	和	让	它	吹	被动地	之上	她

.

:
.

她很高兴自己可以安静地待着，任由微风吹拂。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] .

The	restlessness	of	watching	had	made	her	feverish	.
这	躁动不安	的	观看	有	制成	她	发烧	.

长时间观看直播让她心神不宁，甚至发烧了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] “ [streɪt] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] [wɪtʃ] [lɒŋz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni]

She	had	the	“	strait	”	of	a	strong	mind	which	longs	to	meet	her	destiny
她	有	这	“	海峡	”	的	一个	强的	头脑	哪个	长	到	见面	她	命运

.

:
.

她拥有坚定的意志，渴望实现自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [grəʊn] ['stedəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

For	her	love	for	her	husband	had	grown	steadily	with	her
为了	她	爱	为了	她	丈夫	有	生长	稳步	和	她

['efəts] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] ,

efforts	to	be	worthy	of	that	love	,
努力	到	是	值得	的	那	爱	,

她努力让自己配得上丈夫的爱，而她对丈夫的爱也随着这份爱的不断增长而日益加深。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	longed	to	meet	him	face	to	face	and	try	the	power	of	her
和	她	渴望	到	见面	他	脸	到	脸	和	尝试	这	力量	的	她

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

personality	over	him	.
性格	超过	他	.

她渴望与他面对面交流，并尝试用自己的魅力征服他。

[ðə; ði]['traɪəl][dɪd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][felt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

The	trial	did	not	frighten	her	;	she	felt	within	her	the	ability	to	accomplish
这	审判	做过	不是	吓唬	她	;	她	毛毡	之内	她	这	能力	到	完成

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

审判并没有吓倒她；她觉得自己有能力完成它；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['levə(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ;

her	feet	were	on	a	level	with	her	task	;
她	脚	是	在	一个	等级	和	她	任务	;

她的双脚与她的工作高度齐平；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	the	height	of	a	woman	above	it	.
她	曾是	这	高度	的	一个	女士	多于	它	.

她比它高出一个女人的身高。

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Musing	on	this	subject	,
沉思	在	这	主题	,

思考这个问题，

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʃuːt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]

letting	her	mind	shoot	to	and	fro	like	a	shuttle	between	the	past	and
出租	她	头脑	射击	到	和	弗	喜欢	一个	穿梭	之间	这	过去的	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

任由思绪像穿梭机一样在过去和现在之间来回穿梭，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌpɪkə'dɪli] , -

she	reached	Piccadilly	,	214
她	达到	皮卡迪利	,	-

她到达了皮卡迪利大街214号

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] .

and	entered	a	large	jeweller's	shop	.
和	进入	一个	大的	珠宝商	店铺	.

然后走进了一家大型珠宝店。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]

The	proprietor	was	talking	to	a	gentleman	who	was	exhibiting	a
这	业主	曾是	说	到	一个	绅士	WHO	曾是	展出	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [dʒemz] .

number	of	uncut	gems	.
数字	的	未剪辑版	宝石	.

店主正在和一位展示一些未经切割的宝石的男士交谈。

[əs'peɪ.tɹi.ə] [njuː] [hɪm] ['ɪnstəntlɪ] .

Aspatria	knew	him	instantly	.
阿斯帕特里亚	知道	他	即刻	.

阿斯帕特里亚一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['fenwik] , — [ðə; ði] [seɪm] - , ['əʊldə] , [ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋktli] ['hæns(ə)m] .

It	was	Ulfar	Fenwick	,	—	the	same	Ulfar	,	older	,	and	yet	distinctly	handsomer	.
它	曾是	-	芬威克	,	—	这	相同的	-	,	老	,	和	然而	明显地	更英俊	.

是乌尔法·芬威克——还是那个乌尔法，年纪大了些，但明显更英俊了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ['slaɪtli] ['hwaitən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] , [wɔːn] [tʃiːks] , [hæd; həd]

For	the	dark	hair	slightly	whitened	,	and	the	thin	,	worn	cheeks	,	had
为了	这	黑暗的	头发	轻微地	漂白	,	和	这	薄的	,	磨损	脸颊	,	有

[æn; ən] [ɪn'tensli] ['hjuːmən]['æspekt] .

an	intensely	human	aspect	.
一个	强烈地	人类	方面	.

因为他那略带灰白的黑发，以及瘦削而饱经风霜的脸颊，都极具人性。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ; [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	saw	that	he	had	suffered	;	that	the	sum	of	life	was	on	his	face	,
她	锯	那	他	有	遭受	;	那	这	和	的	生活	曾是	在	他的	脸	,

她看出他受过苦，他脸上写满了人生的苦楚。

— [tɔɪl] , ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'djʊərəns] , [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [pə'θetɪk] ['sædnəs] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv]

—	toil	,	difficulty	,	endurance	,	mind	,	and	also	that	pathetic	sadness	which	tells	of
—	辛劳	,	困难	,	耐力	,	头脑	,	和	还	那	可怜的	悲伤	哪个	讲述	的

[ɪn'djʊərəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

endurance	without	avail	.
耐力	没有	可用	.

——辛劳、困难、忍耐、意志，以及那种徒劳无功的忍耐所带来的悲哀。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

She	went	to	the	extreme	end	of	the	counter	,
她	去	到	这	极端	结尾	的	这	柜台	,

她走到柜台的最远端，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] ['seərə] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set] .

and	began	to	examine	the	jewels	which	Sarah	had	sent	to	be	reset	.
和	开始	到	检查	这	珠宝	哪个	莎拉	有	发送	到	是	重置	.

然后开始检查莎拉送来重新镶嵌的珠宝。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Some	were	finished	;	others	were	waiting	for	the	selection	of	a
一些	是	完成的	;	其他的	是	等待	为了	这	选择	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] ,

particular	style	,
特别的	风格	,

有些已经完工；另一些则在等待选定特定款式。

[ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Aspatria	looked	critically	at	the	models	shown	her	.
和	阿斯帕特里亚	看起来	关键	在	这	模型	所示	她	.

阿斯帕特里亚仔细地审视了展示给她的模型。

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ;

The	occupation	gave	her	an	opportunity	to	calm	and	consider	herself	;
这	职业	给予	她	一个	机会	到	冷静的	和	考虑	她自己	;

这份工作让她有机会冷静下来，反思自己；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

she	could	look	at	the	jewels	a	few	moments	without	expressing	an	opinion	.
她	可以	看	在	这	珠宝	一个	很少	时刻	没有	表达	一个	观点	.

她可以静静地欣赏这些珠宝片刻，而不发表任何意见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [sʌm; səm]['ɔːdə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] ;

Then	she	gave	,	in	a	clear	,	distinct	voice	,	some	order	regarding	a	pearl	necklace	;
然后	她	给予	,	在	一个	清除	,	清楚的	嗓音	,	一些	命令	关于	一个	珍珠	项链	;

-

215

-

然后，她用清晰洪亮的声音，吩咐了有关一条珍珠项链的事情；215

[ænd; ənd] - [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən]

and	Ulfar	turned	like	a	flash	,	and	looked	at	the	woman	who	had	spoken
和	-	转向	喜欢	一个	闪光	,	和	看起来	在	这	女士	WHO	有	说

.

:

.

乌尔法尔像一阵旋风般转过身，看向刚才说话的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][wʌn][hænd] ;

She	had	the	pearls	in	one	hand	;
她	有	这	珍珠	在	一	手	;

她一只手拿着珍珠；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʌʧt] [ə; eɪ]['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪʧ] [leɪ] ['meni] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

the	other	touched	a	satin	cushion	on	which	lay	many	ornaments	of	diamonds	,
这	其他	感动	一个	缎	软垫	在	哪个	躺	许多	装饰品	的	钻石	,

['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] .

sapphires	,	and	rubies	.
蓝宝石	,	和	红宝石	.

另一只手抚摸着一个缎面垫子，上面摆放着许多钻石、蓝宝石和红宝石饰品。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌɪrɪ'desns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ʤemz] ,

The	moonlight	iridescence	of	the	pearls	,	the	sparkling	glory	of	the	gems	,
这	月光	虹彩	的	这	珍珠	,	这	闪闪发光	荣耀	的	这	宝石	,

珍珠在月光下闪烁着虹彩，宝石散发着璀璨的光芒，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] .

seemed	to	be	a	part	of	her	noble	beauty	.
似乎	到	是	一个	部分	的	她	高贵	美丽	.

似乎是她高贵美貌的一部分。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['treʒəz] ,

He	forgot	his	own	treasures	,
他	忘了	他的	自己的	宝藏	,

他忘记了自己的珍宝。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	stood	looking	at	the	woman	whose	voice	had	called	to	him	out	of
和	站立	寻找	在	这	女士	谁	嗓音	有	称为	到	他	出去	的

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

他伫立着，望着那个曾从过去呼唤他声音的女人。

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [strʌk] ['ʃɑːpli] [ɪn][ɪts] ['ɪnəməʊst] [ruːm] .

had	penetrated	his	heart	like	a	bell	struck	sharply	in	its	innermost	room	.
有	渗透	他的	心	喜欢	一个	钟	击	尖锐地	在	它是	最内层	房间	.

就像一声清脆的钟声敲响了心脏最深处，直击他的内心。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [bɪˈfɔː(r)] ?

Where	had	they	met	before	?
在哪里	有	他们	遇见	前	?

他们之前在哪里见过面?

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [feɪs] .

He	knew	the	face	.
他	知道	这	脸	.

他认出了这张脸。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

He	knew	,	and	yet	he	did	not	know	,	the	whole	charming	personality	.
他	知道	,	和	然而	他	做过	不是	知道	,	这	所有的	迷人	性格	.

他既了解，又不了解她全部的迷人个性。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

As	she	turned	,	his	eyes	met	her	eyes	,
作为	她	转向	,	他的	眼睛	遇见	她	眼睛	,

她转过身，两人的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .

and	the	pure	pallor	of	her	cheeks	was	flooded	with	crimson	.
和	这	纯的	苍白	的	她	脸颊	曾是	被淹	和	赤红	.

她原本苍白的双颊瞬间被鲜红的泪水淹没。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , [ðeə(r)] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] ,

She	passed	him	within	touch	;	the	rustle	of	her	garments	,	their	faint	perfume	,
她	通过了	他	之内	触碰	;	这	沙沙	的	她	服装	,	他们的	头晕的	香水	,

她与他擦肩而过；她衣衫的沙沙声，以及淡淡的香气，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] , [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wʌndrəsli] .

the	simple	sense	of	her	nearness	,	thrilled	his	being	wondrously	.
这	简单的	感觉	的	她	接近	,	激动不已	他的	存在	奇妙地	.

她就在身边的这种简单感觉，让他感到无比激动。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] !

And	,	above	all	,	that	sense	of	familiarity	!
和	,	多于	全部	,	那	感觉	的	熟悉	!

最重要的是，那种熟悉感!

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [steps]

He	gave	the	stones	into	the	jeweller's	care	,	and	hurriedly	followed	her	steps
他	给予	这	石头	进入	这	珠宝商	关心	,	和	匆匆	随后	她	步骤

. -

. 216

. -

他把宝石交给珠宝商保管，然后匆匆跟在她身后。216

“ [ðæt] [ɪz] ['seərə] - ['kærɪdʒ] , [maɪ] ['bærəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	That	is	Sarah	Sandys's	carriage	,	my	barony	for	it	!
“	那	是	莎拉	-	运输	,	我的	男爵领	为了	它	!

“那是莎拉·桑迪斯的马车，我的男爵领地就归它了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sændiz] ['lɪvəri] .

”	he	exclaimed	;	“	and	the	men	are	in	the	Sandys	livery	.
”	他	惊呼	;	“	和	这	男人	是	在	这	桑迪斯	涂装	.

“他惊呼道；“这些人穿着桑迪斯的制服。”

['seərə] , [ðen] , [ɪz][ɪn] ['rɪtʃmənd] ;
Sarah , then , is in Richmond ;
莎拉 , 然后 , 是 在 里士满 ;

那么，莎拉现在在里士满；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [raɪdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
and the woman who rides in her carriage is very likely in her house ;
和 这 女士 WHO 骑行 在 她 运输 是 非常 可能 在 她 房子 ;

而乘坐马车的女子很可能是在家中；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
but who can it be ?
但 WHO 能 它 是 ?

但会是谁呢?

" [ðə; ði] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɔːmentid] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləndi] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli]
" The face haunted him , the voice tormented him like a melody that we continually
" 这 脸 闹鬼的 他 , 这 嗓音 饱受折磨 他 喜欢 一个 旋律 那 我们 持续
[traɪ][tuː; tə] [kætʃ] .
try to catch .
尝试 到 抓住 .

“那张脸一直萦绕着他，那声音折磨着他，就像一首我们不断试图捕捉的旋律。”

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
He endeavoured to place both as he rode out to Richmond .
他 努力 到 地方 两个都 作为 他 骑 出去 到 里士满 .

他骑马前往里士满的途中，努力将两者安置妥当。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əs'peɪ.tɹi.ə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
More than once the thought of Aspatria came to him ,
更多的 比 一次 这 想法 的 阿斯帕特里亚 来了 到 他 ,

他不止一次地想起阿斯帕特里亚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [ðæt] ['splendɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he could not make any memory of her fit that splendid vision of the
但 他 可以 不是 制作 任何 记忆 的 她 合身 那 灿烂 想象 的 这
['wʊmən] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
woman with uplifted hand and the string of pearls dropping from it .
女士 和 提升 手 和 这 细绳 的 珍珠 下降 从 它 .

但他无法将对她的任何记忆与那壮丽的景象联系起来：一个女人高举着手，一串珍珠从手中滑落。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
Her exquisite face , between the beauty of their reflection and the flashing
她 精美的 脸 , 之间 这 美丽 的 他们的 反射 和 这 闪烁
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [bɪ'niːθ] ,
of the gems beneath ,
的 这 宝石 下面 ,

她精致的脸庞，映衬着宝石的光芒和倒映在眼中的美，

[rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['glɔːri] .
retained in his memory a kind of glory .
保留 在 他的 记忆 一个 种类 的 荣耀 .

他的记忆中保留着一种荣耀。

“ [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Such loveliness is the proper setting for pearls and diamonds , " he said .
“ 这样的 可爱 是 这 恰当的 环境 为了 珍珠 和 钻石 , " 他 说 .

“如此美景，才配得上珍珠和钻石，”他说。

“ ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ai][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv]

“	Many	a	beauty	I	have	seen	,	but	none	that	can	touch	the	heel	of
”	许多	一个	美丽	我	有	已见	,	但	没有任何	那	能	触碰	这	脚跟	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

her	shoe	.
她	鞋	.

“我见过很多美女，但没有一个能比得上她的鞋跟。”

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [hæd; həd]

”	For	he	really	thought	that	it	was	her	personal	charms	which	had
”	为了	他	真的	想法	那	它	曾是	她	个人的	魅力	哪个	有

[səʊ] [muːvd] [hɪm] .

so	moved	him	.
所以	已搬	他	.

“因为他真的认为，是她个人的魅力深深打动了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] a217

It	was	the	sense	of	familiarity	;	it	was	in	a217
它	曾是	这	感觉	的	熟悉	;	它	曾是	在	a217

那是熟悉感；那是在a217

[fɑː(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [wei] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [raɪt] , [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

far	deeper	and	dimmer	way	a	presentiment	of	right	,	of	possession	,
远的	更深	和	调光器	方式	一个	预感	的	正确的	,	的	拥有	,

更深邃、更昏暗的预感，一种权利、所有权的预感，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

a	feeling	of	personal	touch	in	the	emotion	,
一个	感觉	的	个人的	触碰	在	这	情感	,

情感中蕴含着一种亲切感，

[wɪtʃ] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	perplexed	and	stimulated	him	as	the	mere	mystery	and	beauty	of	the
哪个	困惑	和	刺激	他	作为	这	仅仅	神秘	和	美丽	的	这

[fleʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] .

flesh	could	never	have	done	.
肉	可以	绝不	有	完毕	.

这让他感到困惑和兴奋，这是单纯的肉体之美和神秘感永远无法带来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['seərə] .

As	soon	as	he	reached	the	top	of	Richmond	Hill	he	saw	Sarah	.
作为	很快	作为	他	达到	这	顶部	的	里士满	爬坡道	他	锯	莎拉	.

他一登上里士满山顶就看到了莎拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [klɪfs] , [wɪð] [bruːn] .

She	was	sauntering	along	that	loveliest	of	cliffs	,	with	Brune	.
她	曾是	闲逛	沿着	那	最可爱的	的	悬崖	,	和	布鲁内	.

她和布鲁内沿着那美丽的悬崖漫步。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [bruːnz] [hɔːs] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ekstəsi] [ɒv; əv]

An	orderly	was	leading	Brune's	horse	;	he	himself	was	in	the	first	ecstasy	of
一个	秩序	曾是	领导	布鲁内	马	;	他	他自己	曾是	在	这	第一的	狂喜	的

['sɛərəz] [ək'nɒlɪdʒd] [lʌv] .

Sarah's	acknowledged	love	.
莎拉的	已确认	爱	.

一名勤务兵牵着布鲁内的马；他本人正沉浸在莎拉承认的爱意带来的狂喜之中。

- [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['seərə] .

Ulfar	went	into	the	Star	and	Garter	Inn	and	watched	Sarah	.
-	去	进入	这	星星	和	袜带	客栈	和	观看	莎拉	.

乌尔法尔走进星光吊袜带客栈，看着莎拉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	no	claim	upon	her	,
他	有	不	宣称	之上	她	,

他对她没有任何所有权。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm] .

and	yet	he	felt	as	if	she	had	been	false	to	him	.
和	然而	他	毛毡	作为	如果	她	有	到过	错误的	到	他	.

然而，他却觉得她对他不忠。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['səʊldʒə(r)] !

“	And	for	a	mere	soldier	!
”	和	为了	一个	仅仅	士兵	!

“而他仅仅是一个士兵！”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , -

”	Then	he	looked	critically	at	the	soldier	,	and	said	,	218
”	然后	他	看起来	关键	在	这	士兵	,	和	说	,	-

然后他审视地看了看那名士兵，说道：218

[wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

with	some	contempt	:	“	I	am	sorry	for	him	!
和	一些	鄙视	:	”	我	是	对不起	为了	他	!

带着几分轻蔑：“我为他感到难过！”

['seərə] ['sændiz] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːstaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [ˌfeə'wel] , [gʊd] [sɜː(r)] ! -

Sarah	Sandys	will	have	her	pastime	,	and	then	say	,	'	Farewell	,	good	sir	!	'
莎拉	桑迪斯	将要	有	她	消遣	,	和	然后	说	,	-	告别	,	好的	先生	!	-

莎拉·桑迪斯会做些消遣，然后说：“再见，先生！”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['səʊldʒə(r)] ['biːɪŋ] [bruːn] - , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [aʊt]

”	As	for	the	mere	soldier	being	Brune	Anneys	,	that	was	a	thought	out
”	作为	为了	这	仅仅	士兵	存在	布鲁内	-	,	那	曾是	一个	想法	出去

[ɒv; əv] - [hə'raɪz(ə)n] .

of	Ulfar's	horizon	.
的	-	地平线	.

“至于布鲁内·阿内斯只是个普通士兵，这完全超出了乌尔法的想象。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɛərəz] .

In	a	couple	of	hours	he	went	to	Sarah's	.
在	一个	夫妻	的	小时	他	去	到	莎拉的	.

几个小时后，他去了莎拉家。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] ['riːəl] [dɪ'laɪt] .

She	met	him	with	real	delight	.
她	遇见	他	和	真实的	喜	.

她见到他时非常高兴。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [faɪv] [j'iəz] [l'ʌvlie] , ['seərə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	just	five	years	lovelier	,	Sarah	,	”	he	said	.
”	你	是	只是	五	年	更可爱	,	莎拉	,	”	他	说	.

“莎拉，你比以前漂亮五岁了，”他说。

“ [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; fram][sɜː(r)] - ['fenwik] [ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ! ”

“	Admiration	from	Sir	Ulfar	Fenwick	is	admiration	indeed	!	”
”	钦佩	从	先生	-	芬威克	是	钦佩	的确	!	”

“能得到乌尔法·芬威克爵士的赞赏，那真是莫大的赞赏！”

“ [jes] ; [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	Yes	;	I	say	you	are	beautiful	,
”	是的	;	我	说	你	是	美丽的	,

“是的，我说你很漂亮，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)]['blesɪd; blest][maɪ] [aɪz] ,

though	I	have	just	seen	the	most	bewitching	woman	that	ever	blessed	my	eyes	,
尽管	我	有	只是	已见	这	最多	迷人的	女士	那	曾经	蒙福	我的	眼睛	,

虽然我刚刚看到了我这辈子见过的最迷人的女人，

— [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː] .

—	in	your	carriage	too	.
—	在	你的	运输	也	.

—你的马车里也是。

" [ænd; ənd] [ðen] , [swɪft] [æz; əz] [laɪt] [ɔː(r)] [θɔːt] ,

"	And	then	,	swift	as	light	or	thought	,
"	和	然后	,	迅速	作为	光	或者	想法	,

"然后，迅如闪电或思绪，

[ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wɜː(r); wə(r)]

there	flashed	across	his	mind	a	conviction	that	the	Beauty	and	Aspatria	were
那里	闪光灯	穿过	他的	头脑	一个	定罪	那	这	美丽	和	阿斯帕特里亚	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

他脑海中突然闪过一个念头：美女和阿斯帕特里亚是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː]

It	was	a	momentary	intelligence	;	he	grasped	it	merely	as	a	clew
它	曾是	一个	瞬间	智力	;	他	抓住	它	仅仅	作为	一个	线索

[ðæt] [maɪt] [liːd] [hɪm] ['sʌmweə(r)] .

that	might	lead	him	somewhere	.
那	可能	带领	他	某处	.

那只是一瞬间的灵感；他只是把它当作一条可能指引他前进的线索。

" [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ?

"	In	my	carriage	?
"	在	我的	运输	?

"在我的马车里？"

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːə] .

I	dare	say	it	was	Ria	.
我	敢	说	它	曾是	莉娅	.

我敢说那就是Ria。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['dʒuːəlz] . "

She	went	to	Piccadilly	this	morning	about	some	jewels	.	"
她	去	到	皮卡迪利	这	早晨	关于	一些	珠宝	.	"

她今天早上去了皮卡迪利大街，想买些珠宝。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [əs'peɪ.tɹi.ə] . "

"	She	reminded	me	of	Aspatria	.	"
"	她	提醒	我	的	阿斯帕特里亚	.	"

"她让我想起了阿斯帕特里亚。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] that219

"	Have	you	brought	back	with	you	that219
"	有	你	带来	后退	和	你	that219

"你把那219带回来了吗？"

[əʊld] ['trʌb(ə)l] ?

old	trouble	?
老的	麻烦	?

老问题?

[ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	have	no	mind	to	hear	more	of	it	.	”
我	有	不	头脑	到	听到	更多的	的	它	.	”

我不想再听下去了。

“ [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['leɪdi][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	Who	is	the	lady	I	saw	this	morning	?	”
”	WHO	是	这	女士	我	锯	这	早晨	?	”

“我今天早上看到的那位女士是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

“	She	is	the	sister	of	the	man	I	am	going	to	marry	.
”	她	是	这	姐姐	的	这	男人	我	是	去	到	结婚	.

“她是我即将结婚的男人的妹妹。”

[ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] . ”

In	four	months	she	will	be	my	sister	.	”
在	四	几个月	她	将要	是	我的	姐姐	.	”

四个月后她就成为我的妹妹了。

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

“	What	is	her	name	?	”
”	什么	是	她	姓名	?	”

“她叫什么名字？”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət] , [sɜː(r)] . ”

“	That	is	to	tell	you	my	secret	,	sir	.	”
”	那	是	到	告诉	你	我的	秘密	,	先生	.	”

“那就是要告诉你我的秘密，先生。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'tʃɑːntmənt, en-]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['səʊldʒə(r)] .

“	I	saw	you	throwing	your	enchantments	over	some	soldier	.
”	我	锯	你	投掷	你的	魔法	超过	一些	士兵	.

“我看到你对某个士兵施了魔法。”

[aɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [felt] . ”

I	knew	just	how	the	poor	fellow	felt	.	”
我	知道	只是	如何	这	贫穷的	同伴	毛毡	.	”

我完全能体会那个可怜人的感受。

“ [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɑː'keɪdiə] .

“	Then	you	also	have	been	in	Arcadia	.
”	然后	你	还	有	到过	在	阿卡迪亚	.

“那么你也去过阿卡迪亚。”

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ['blesɪŋz] .

Be	thankful	for	your	past	blessings	.
是	感恩	为了	你的	过去的	祝福	.

要感恩你过去所拥有的一切。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	do	not	expect	you	to	rejoice	with	me	;
我	做	不是	预计	你	到	麾	和	我	;

我并不指望你们与我一同欢喜；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌæpə'stɒlɪk] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð]

none	of	the	apostolic	precepts	are	so	hard	as	that	which	bids	us	rejoice	with
没有任何	的	这	使徒的	戒律	是	所以	难的	作为	那	哪个	出价	我们	麾	和

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [rɪ'dʒɔɪs] . ”

those	who	do	rejoice	.	”
那些	WHO	做	麾	.	”

使徒的训诫中，没有哪一条比“与喜乐的人一同喜乐”更难遵守。

“ ['naɪðə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nemd] [əs'peɪ.tɹi.ə][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] . ”

“	Neither	Elizabeth	nor	you	have	ever	named	Aspatria	in	your	letters	.	”
”	两者都不	伊丽莎白	也不	你	有	曾经	命名	阿斯帕特里亚	在	你的	信件	.	”

“伊丽莎白和你都从未在信中提到过阿斯帕特里亚。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gɑːd] ['əʊvə(r)]['æmˌbɑːr] - [saɪd] ?

“	Did	you	expect	us	to	change	guard	over	Ambar	-	Side	?
”	做过	你	预计	我们	到	改变	警卫	超过	安巴尔	-	边	?

“你以为我们会更换安巴尔赛德的守卫吗？”

[ai][dɛə(r)] [seɪ] [əs'peɪ.tɹi.ə][hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌksəm] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kwaɪt]

I	dare	say	Aspatria	has	grown	into	a	buxom	,	rosy	-	cheeked	woman	and	quite
我	敢	说	阿斯帕特里亚	有	生长	进入	一个	丰满	,	红润	-	脸颊	女士	和	相当

[fə'gɒtn] [juː; jʊ] . ”

forgotten	you	.	”
被遗忘的	你	.	”

我敢说，阿斯帕特里亚已经长成了一个身材丰满、面色红润的女人，把你忘得一干二净了。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	must	go	and	see	her	.	”
”	我	必须	去	和	看	她	.	”

“我必须去看看她。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] .

“	I	think	you	ought	.
”	我	思考	你	应该	.

我认为你应该。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] should220

Also	,	you	should220
还	,	你	should220

另外，你应该220

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

give	her	her	freedom	.
给	她	她	自由	.

给她自由。

[ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə; eɪ][dɒg] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['meɪndʒə(r)] [ə'trɒsəti] . ”

I	consider	your	behaviour	a	dog	-	in	-	the	-	manger	atrocity	.	”
我	考虑	你的	行为	一个	狗	-	在	-	这	-	马槽	暴行	.	”

我认为你的行为简直是狗占马槽的暴行。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [pɪk] [naɪsə] [wɜːdz] , ['seərə] ? ”

“	Can	you	not	pick	nicer	words	,	Sarah	?	”
”	能	你	不是	挑选	更漂亮	字	,	莎拉	?	”

“莎拉，你就不能说点好听点的话吗？”

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . ”

“	I	would	not	if	I	could	.	”
”	我	会	不是	如果	我	可以	.	”

“如果可以，我不会这么做。”

“ ['seərə] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ] [gʊd] [lʊks] ?

“	Sarah	,	tell	me	truly	,	have	I	lost	my	good	looks	?
”	莎拉	,	告诉	我	真的	,	有	我	丢失的	我的	好的	看起来	?

“莎拉，你实话告诉我，我的美貌是不是已经消失了？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ə'tentɪvli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nɒt] [kwaɪt] .

”	She	regarded	him	attentively	a	moment	,	and	answered	:	“	Not	quite	.
”	她	认为	他	认真地	一个	片刻	,	和	回答	:	“	不是	相当	.

她认真地看了他一会儿，然后回答说：“不完全是。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] [jet] .

You	have	some	good	points	yet	.
你	有	一些	好的	积分	然而	.

你提出的观点也有一些不错的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] ;

You	have	grown	thin	and	gray	,	and	lost	something	,	and	perhaps	gained	something	;
你	有	生长	薄的	和	灰色的	,	和	丢失的	某物	,	和	也许	获得	某物	;

你变得消瘦，头发花白，失去了一些东西，或许也得到了一些东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

but	you	are	not	very	old	,	and	then	,	you	know	,	you	have	your	title	,	and	your	castle	,
但	你	是	不是	非常	老的	,	和	然后	,	你	知道	,	你	有	你的	标题	,	和	你的	城堡	,

但你年纪还不大，而且，你知道，你有爵位，有城堡。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊld] , [əʊld]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	your	very	old	,	old	family	,	and	I	suppose	a	good	deal	of	money	.
和	你的	非常	老的	,	老的	家庭	,	和	我	认为	一个	好的	交易	的	钱	.

还有你那非常古老的家族，我想，还有一大笔钱。

" [ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] [ə'træktɪv] ;

"	In	reality	,	she	was	sure	that	he	had	never	before	been	so	attractive	;
"	在	现实	,	她	曾是	当然	那	他	有	绝不	前	到过	所以	吸引人的	;

“事实上，她确信他以前从未如此有魅力；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

for	he	had	now	the	magic	of	a	countenance	informed	by	intellect	and	experience	,
为了	他	有	现在	这	魔法	的	一个	面容	知情的	经过	智力	和	经验	,

因为他现在拥有了一张充满智慧和阅历的迷人面容。

[aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [laɪt] , [lɪps] ['naɪðə(r)] [luːs] [nɔː(r)] [kɔːs] ,

eyes	brimming	with	light	,	lips	neither	loose	nor	coarse	,
眼睛	充满	和	光	,	嘴唇	两者都不	松动的	也不	粗	,

双眼明亮动人，双唇既不松弛也不粗糙。

[jet] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

yet	full	of	passion	and	the	faculty	of	enjoyment	.
然而	满的	的	热情	和	这	学院	的	享受	.

然而，他充满激情，并且拥有享受生活的能力。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] ['sɛərəz] [lɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	smiled	grimly	at	Sarah's	list	of	his	charms	,	and	said	,
他	微笑	阴沉地	在	莎拉的	列表	的	他的	魅力	,	和	说	,

他看着莎拉列举他的种种魅力，露出了一个阴冷的笑容，说道：

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['sɪstə(r)] ? ”

“	When	will	you	introduce	me	to	your	future	sister	?	”
”	什么时候	将要	你	介绍	我	到	你的	未来	姐姐	?	”

“你什么时候把我介绍给你未来的妹妹？”

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	This	evening	.
”	这	晚上	.

“今晚。

[kʌm] [ə'baʊt] [naɪn] .
Come about nine .
来 关于 九 .

大约九点左右到。

I221
I221
I221

I221

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən]
have a few sober people who will be delighted to hear your South American
有 一个 很少 清醒 人们 WHO 将要 是 高兴极了 到 听到 你的 南 美国人
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

找几个清醒的朋友，他们会很乐意听你讲述你在南美的冒险经历。

['riːə] [gəʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃɛstərz] [bɔːl] [suːn] ['ɑːftə(r)] [naɪn] .
Ria goes to Lady Chester's ball soon after nine .
莉娅 去 到 女士 切斯特的 球 很快 后 九 .

九点刚过，莉娅就去参加切斯特夫人的舞会了。

[duː; də] [nɒt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] . ”
Do not miss your chance . ”
做 不是 错过 你的 机会 . ”

不要错过机会。

“ [kʊd; kəd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? ”
“ Could I see her now ? ”
“ 可以 我 看 她 现在 ? ”

“我现在可以见她吗？”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] . ”
“ You could not . ”
“ 你 可以 不是 . ”

“你不能。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [məʊ'diːst][fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] ? ”
“ Do you suppose she would leave a modiste for — you ? ”
“ 做 你 认为 她 会 离开 一个 女装设计师 为了 — 你 ? ”

“你觉得她会给你留件小衣服吗？”

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ɪz] ! ”
“ I wonder where Aspatria is ! ”
“ 我 想知道 在哪里 阿斯帕特里亚 是 ! ”

“我想知道阿斯帕特里亚在哪里！”

“ [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . ”
“ Go and find out . ”
“ 去 和 寻找 出去 . ”

“去打听一下。”

“ ['seərə] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ai] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? ”
“ Sarah , who is the young lady I saw in your carriage ? ”
“ 莎拉 , WHO 是 这 年轻的 女士 我 锯 在 你的 运输 ? ”

“莎拉，我刚才在你的马车里看到的那位年轻女士是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

“	She	is	the	sister	of	the	officer	you	saw	me	with	,
”	她	是	这	姐姐	的	这	官	你	锯	我	和	,

“她是你们看到和我在一起的那位警官的妹妹。”

[ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . ”

the	man	I	am	going	to	marry	.	”
这	男人	我	是	去	到	结婚	.	”

我即将嫁的男人。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? ”

“	Where	did	you	meet	him	?	”
”	在哪里	做过	你	见面	他	?	”

“你们在哪里认识的？”

“ [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] . ”

“	At	a	friend's	house	.	”
”	在	一个	朋友们	房子	.	”

“在朋友家。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Where	did	you	meet	her	?	”
”	在哪里	做过	你	见面	她	?	”

“你们在哪里认识的？”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

“	Her	brother	brought	her	to	my	house	.
”	她	兄弟	带来	她	到	我的	房子	.

“她哥哥把她带到我家来。”

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tə'geðə(r)] . ”

I	asked	her	to	stay	with	me	,	and	finally	we	went	to	Italy	together	.	”
我	问	她	到	停留	和	我	,	和	最后	我们	去	到	意大利	一起	.	”

我邀请她留下来陪我，最后我们一起去了意大利。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk]['mænə(r)] . ”

“	She	has	a	very	aristocratic	manner	.	”
”	她	有	一个	非常	贵族	方式	.	”

“她举止很有贵族气质。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	She	ought	to	have	.
”	她	应该	到	有	.

她本应该那样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['vɪzɪts][æt; ət] the222

She	was	educated	at	Mrs	.	St	.	Alban's	,	and	she	visits	at	the222
她	曾是	受过教育	在	太太	.	英石	.	阿尔班的	,	和	她	访问	在	the222

她曾在圣奥尔本斯夫人学校接受教育，并经常到访222号校区。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛərənˌdɛlz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːrfəks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [boʊlɪnz] - ,

Earl	of	Arundel's	,	the	Duke	of	Norfolk's	,	and	the	very	exclusive	Boleyns	'	,
伯爵	的	阿伦德尔的	,	这	公爵	的	诺福克的	,	和	这	非常	独家的	博林斯	-	,

阿伦德尔伯爵家族、诺福克公爵家族以及极其尊贵的博林家族，

— ['leɪdi] ['meəri] [bu'lin] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

—	Lady	Mary	Boleyn	is	her	friend	,
—	女士	玛丽	博林	是	她	朋友	,

——玛丽·博林夫人是她的朋友，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli]

and	she	has	also	had	the	great	advantage	of	my	society	for	nearly
和	她	有	还	有	这	伟大的	优势	的	我的	社会	为了	几乎

[tu:] [j'iəz] . ”

two	years	.	”
二	年	.	”

而且，她也受益于我所在的社团近两年之久。

“ [ðen] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [əs'peɪ.tɹi.ə] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

“	Then	of	course	she	is	not	Aspatria	,	and	my	heart	is	a	liar	,
“	然后	的	课程	她	是	不是	阿斯帕特里亚	,	和	我的	心	是	一个	说谎者	,

“那么她当然不是阿斯帕特里亚，我的心也欺骗了我。”

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [du:; də][nɒt] [si:] [kə'rektli] .

and	my	memory	is	a	traitor	,	and	my	eyes	do	not	see	correctly	.
和	我的	记忆	是	一个	叛徒	,	和	我的	眼睛	做	不是	看	正确	.

我的记忆背叛了我，我的眼睛也看不清东西。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'baʊt] [naɪn] .

I	will	call	about	nine	.
我	将要	称呼	关于	九	.

我大概九点左右会打电话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)][ænd; ənd]['gɑ:tə(r)] .

I	am	at	the	Star	and	Garter	.
我	是	在	这	星星	和	袜带	.

我在星光与吊袜带酒吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] — ”

If	she	should	name	me	at	all	—	”
如果	她	应该	姓名	我	在	全部	—	”

如果她真的要提到我的名字——”

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ju:; jʊ] ?

“	Do	you	imagine	she	noticed	you	?
“	做	你	想象	她	注意到	你	?

你觉得她会注意到你吗?

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊəlz] ? ”

and	in	such	a	public	place	as	Howell's	?	”
和	在	这样的	一个	民众	地方	作为	豪威尔的	?	”

而且还是像霍威尔餐厅这样的公共场所?

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:; də][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'i:] .

“	I	really	do	imagine	she	noticed	me	.
“	我	真的	做	想象	她	注意到	我	.

“我真的觉得她注意到我了。”

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] . ”

Ask	her	.	”
问	她	.	”

问问她。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [ə'gen] .

“	I	see	you	are	in	love	again	.
“	我	看	你	是	在	爱	再次	.

“看来你又恋爱了。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

After	all	that	experience	has	done	for	you	!
后	全部	那	经验	有	完毕	为了	你	!

毕竟，这段经历对你来说意义非凡!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['neməsɪs] , - .

It	is	a	Nemesis	,	Ulfar	.
它	是	一个	复仇女神	,	-	.

这是复仇女神乌尔法尔。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['feɪθləs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

I	have	often	noticed	that	,	however	faithless	a	man	may	be	,
我	有	经常	注意到	那	,	然而	不忠	一个	男人	可能	是	,

我常常注意到，无论一个人多么不忠，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][wʌn] ['wʊmən] [huː] [ə'vendʒ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

there	comes	at	last	one	woman	who	avenges	all	the	rest	.
那里	来	在	最后的	一	女士	WHO	复仇	全部	这	休息	.

最后出现了一位女性，她为所有人复仇。

['entə(r)] ['neməsɪs] [æt; ət][naɪn][tuː; tə] - [naɪt] ! ”

Enter	Nemesis	at	nine	to	-	night	!	”
进入	复仇女神	在	九	到	-	夜晚	!	”

今晚九点，复仇女神登场!

“ ['seərə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] . ”

“	Sarah	,	you	are	an	angel	.	”
”	莎拉	,	你	是	一个	天使	.	”

“莎拉，你真是个天使。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - .

“	Thank	you	,	Ulfar	.
”	感谢	你	,	-	.

“谢谢你，乌尔法尔。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kl'ɑːst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . ” -

I	thought	you	classed	me	with	the	other	side	.	”	223
我	想法	你	分类	我	和	这	其他	边	.	”	-

我以为你把我归为另一方了。”223

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əs'peɪ.tɹi.ə] — ”

“	As	for	Aspatria	—	”
”	作为	为了	阿斯帕特里亚	—	”

“至于阿斯帕特里亚——”

“ [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

“	Life	is	too	short	to	discuss	Aspatria	.
”	生活	是	也	短的	到	讨论	阿斯帕特里亚	.

“人生苦短，何必讨论阿斯帕特里亚。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['redˌweə] ['biːɪŋ] ['ʃɑːpli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɒn] [ðæt]

I	remember	one	day	at	Redware	being	sharply	requested	to	keep	silence	on	that
我	记住	一	天	在	红色材料	存在	尖锐地	请求	到	保持	沉默	在	那

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

我记得有一天在雷德韦尔，有人严厉要求我对此事保持沉默。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [əs'peɪ.tɹi.ə] !

The	wheel	of	retribution	has	made	a	perfect	circle	as	regards	Aspatria	!
这	车轮	的	报应	有	制成	一个	完美的	圆圈	作为	问候	阿斯帕特里亚	!

阿斯帕特里亚的报应之轮已经完美地画上了一个圆!

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] ['riːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	certainly	tell	Ria	that	you	have	made	her	the	heroine	of	your
我	将	当然	告诉	莉娅	那	你	有	制成	她	这	女英雄	的	你的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [rəʊ'mæns] . ”

disagreeable	matrimonial	romance	.	”
令人不快的	婚姻	浪漫	.	”

我一定会告诉莉娅，你把她塑造成了你那部令人不快的婚姻爱情故事的女主角。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['seərə] ! [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	no	,	Sarah	!	Do	not	say	a	word	to	her	.
”	不	,	不	,	莎拉	!	做	不是	说	一个	单词	到	她	.

“不，不，莎拉！不要跟她说一个字。”

[ai][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [ai] [sə'pəʊz] ?

I	must	wait	until	nine	,	I	suppose	?
我	必须	等待	直到	九	,	我	认为	?

看来我得等到九点了?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][səʊ] ['fɪəf(ə)l] , ['seərə] . ”

And	I	am	so	anxious	and	so	fearful	,	Sarah	.	”
和	我	是	所以	焦虑的	和	所以	可怕	,	莎拉	.	”

莎拉，我好焦虑，好害怕。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] .

“	You	must	wait	until	nine	.
”	你	必须	等待	直到	九	.

你必须等到九点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

And	as	for	the	rest	,
和	作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ə; eɪ] ['lʌvərz] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæv; həv]

I	know	very	well	that	in	the	present	age	a	lover's	cares	and	fears	have
我	知道	非常	出色地	那	在	这	展示	年龄	一个	恋人的	关心	和	恐惧	有

我非常清楚，在当今时代，恋人们的忧虑和恐惧.....

['dwindl] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spæn] .

Dwindled	to	the	smallest	span	.
减少	到	这	最小	跨度	.

缩减到最小跨度。

[duː; də][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd][get] [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] .

Do	go	to	your	hotel	,	and	get	clothed	and	in	your	right	mind	.
做	去	到	你的	酒店	,	和	得到	穿着衣服	和	在	你的	正确的	头脑	.

请回酒店，穿好衣服，让自己清醒过来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [drest] .

You	are	most	unbecomingly	dressed	.
你	是	最多	不合时宜的	穿着	.

你的穿着非常不得体。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [frend] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	,	old	friend	,	good	-	by	!
好的	-	经过	,	老的	朋友	,	好的	-	经过	!

再见了，老朋友，再见!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɜːtəsi] .

”	And	she	left	him	with	an	elaborate	courtesy	.
”	和	她	左边	他	和	一个	精心制作的	礼貌	.

她以隆重的礼节告别了他。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vɔ:teks] .

Ulfar	was	now	in	a	vortex	.
-	曾是	现在	在	一个	涡流	.

乌尔法尔现在身处漩涡之中。

[θɪŋz] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ; -

Things	went	around	and	around	in	his	consciousness	;	224
事物	去	大约	和	大约	在	他的	意识	;	-

他的思绪在他脑海中反复盘旋；224

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪ'vents] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [ðen] ['fi:lɪŋ]

and	whenever	he	endeavoured	to	examine	events	with	his	reason	,	then	feeling
和	每当	他	努力	到	检查	活动	和	他的	原因	,	然后	感觉

[əd'vɑ:nst] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [kən'vɪkʃn] ,

advanced	some	unsupported	conviction	,
先进的	一些	不支持	定罪	,

每当他试图用理性去审视事件时，就会感到自己产生了一些未经证实的信念。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['sensləs] [wɜ:l] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	threw	him	back	into	the	same	senseless	whirl	of	emotion	.
和	扔	他	后退	进入	这	相同的	无意义的	旋转	的	情感	.

这让他再次陷入了同样的无意义的情绪漩涡中。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə]

He	had	failed	to	catch	the	point	which	would	have	given	him	the	clew	to
他	有	失败的	到	抓住	这	观点	哪个	会	有	给定	他	这	线索	到

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] ,

the	whole	mystery	,
这	所有的	神秘	,

他没能抓住那个关键点，而那个关键点本可以让他解开整个谜团。

— [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [bru:n] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪdli] [ə'ku:təd] ['ɒfɪsə(r)] ['seərə] [ə'vaʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

—	the	identity	of	Brune	with	the	splendidly	accoutred	officer	Sarah	avowed	to	be
—	这	身份	的	布鲁内	和	这	精彩地	配备	官	莎拉	公开承认	到	是

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] .

her	intended	husband	.
她	故意的	丈夫	.

——布鲁内与身着华丽服饰的军官莎拉的身份，莎拉声称他是莎拉的未婚夫。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , - [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] [bɜ:θ] ,

Without	taking	special	note	of	him	,	Ulfar	had	seen	certain	signs	of	birth	,
没有	采取	特别的	笔记	的	他	,	-	有	已见	肯定	标志	的	出生	,

['bri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [pə'zɪʃ(ə)n] .

breeding	,	and	assured	position	.
选育	,	和	保证	位置	.

乌尔法尔并没有特别留意他，但他还是看出了一些出身、教养和地位稳固的迹象。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɔ:ti] - ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)]

In	his	mind	there	was	a	great	gulf	between	the	haughty	-	looking	soldier
在	他的	头脑	那里	曾是	一个	伟大的	海湾	之间	这	傲慢	-	寻找	士兵

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

and	the	simple	,
和	这	简单的	,

在他看来，傲慢的士兵和淳朴的平民之间存在着巨大的鸿沟。

['hænsəm] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['bʊərɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv]['æmˌbɑ:r] - [saɪd] .

handsome	,	but	rather	boorish	-	looking	young	Squire	of	Ambar	-	Side	.
英俊的	,	但	相当	粗野	-	寻找	年轻的	乡绅	的	安巴尔	-	边	.

英俊但外表粗鲁的安巴尔赛德年轻乡绅。

[ðə; ði] [tuː] [ˈindi,vidjuˈæləti, -dʒu-][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)] apart225

The	two	individualities	were	as	far	apart225
这	二	个性	是	作为	远的	apart225

这两个人格截然不同225

[ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [kleɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɑːt] [ˈfɪzɪkli] .

in	social	claims	as	the	north	and	south	poles	are	apart	physically	.
在	社会的	索赔	作为	这	北	和	南	杆子	是	除	身体	.

在社会层面上，人们认为南北极在物理上是相隔甚远的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [əsˈpeɪ.tɹi.ə] ,

And	if	this	beautiful	woman	were	indeed	Aspatria	,
和	如果	这	美丽的	女士	是	的确	阿斯帕特里亚	,

如果这位美丽的女子真的是阿斯帕特里亚，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈælbənz] ,

how	could	he	reconcile	the	fact	with	her	education	at	St	.	Alban's	,
如何	可以	他	调和	这	事实	和	她	教育	在	英石	.	阿尔班的	,

他该如何调和这一事实与她在圣奥尔本斯学院接受的教育之间的关系呢?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈfæmɪlɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)]

her	friendship	with	such	exalted	families	,	her	relationship	to	an	officer
她	友谊	和	这样的	崇高	家庭	,	她	关系	到	一个	官

[ɒv; əv] [ˈevɪdənt] [bɜːθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?

of	evident	birth	and	position	?
的	明显	出生	和	位置	?

她与这些显赫家族的友谊，以及她与一位出身显赫、地位显赫的官员的关系?

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] , [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ;

When	he	thought	thus	,	he	acknowledged	the	impossibility	;
什么时候	他	想法	因此	,	他	已确认	这	不可能	;

他这样想之后，就承认这是不可能的;

[bʌt; bət] [ðen] [nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈpæʃənətli]

but	then	no	sooner	had	he	acknowledged	it	than	his	heart	passionately
但	然后	不	很快	有	他	已确认	它	比	他的	心	热情地

[dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] ,

denied	the	deduction	,
否认	这	扣除	,

但他刚一承认这一点，内心深处就强烈地否定了这种推断。

[wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌɪtəˈreɪʃn] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əsˈpeɪ.tɹi.ə] !

with	the	simple	iteration	,	“	It	is	Aspatria	!
和	这	简单的	迭代	,	“	它	是	阿斯帕特里亚	!

简单来说，“这是阿斯帕特里亚!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əsˈpeɪ.tɹi.ə] !

It	is	Aspatria	!
它	是	阿斯帕特里亚	!

这里是阿斯帕特里亚!

” [əsˈpeɪ.tɹi.ə][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] .

”	Aspatria	or	not	,	he	told	himself	that	he	was	at	last	genuinely	in	love	.
”	阿斯帕特里亚	或者	不是	,	他	讲述	他自己	那	他	曾是	在	最后的	真的	在	爱	.

“不管是不是阿斯帕特里亚，他都告诉自己，他终于真正恋爱了。”

[ˈevri] [əˈfeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [teɪm] , [peɪl] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .

Every	affair	before	was	tame	,	pale	,	uninteresting	.
每一个	事务	前	曾是	驯服	,	苍白	,	无聊	.

之前的每一段恋情都平淡无奇，索然无味。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [əs'peɪ.tɹi.ə] ,
If it was not Aspatria ,
如果 它 曾是 不是 阿斯帕特里亚 ,

如果不是阿斯帕特里亚，

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['riːəl][wʌn] ;
then the first Aspatria was the shadow of the second and real one ;
然后 这 第一的阿斯帕特里亚 曾是 这 阴影 的 这 第二 和 真实的 一 ;

那么，第一个阿斯帕特里亚就是第二个真正的阿斯帕特里亚的影子；

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['lʌvz] ['glɔːriəs] [teɪl] ; [ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɒŋ] ; [ðə; ði] [greɪ] ,
the preface to love's glorious tale ; the prelude to his song ; the gray ,
这 前言 到 爱的 辉煌 故事 ; 这 序幕 到 他的 歌曲 ; 这 灰色的 ,

爱情辉煌故事的序言；他歌谣的前奏；灰色的，

[swiːt] [dɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
sweet dawn to his perfect day .
甜的 黎明 到 他的 完美的 天 .

美好的黎明开启了他完美的一天。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [nɔː(r)][sɪt] [stɪl] , [nɔː(r)] [θɪŋk] ['riːz(ə)nəbli] , [nɔː(r)] [jet] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] .
He could not eat , nor sit still , nor think reasonably , nor yet stop thinking .
他 可以 不是 吃 , 也不 坐 仍然 , 也不 思考 合理 , 也不 然而 停止 思维 .

他吃不下饭，坐不住，无法理性思考，却又无法停止思考。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] ;
The sun stood still ; the minutes were hours ;
这 太阳 站立 仍然 ; 这 分钟 是 小时 ;

太阳仿佛静止了；每一分钟都像一个小时；

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
at four o'clock he wished to fling the timepiece out of the window . 226
在 四 点钟 他 希望 到 一扔 这 钟表 出去 的 这 窗户 . -

四点钟的时候，他想把钟表扔出窗外。226

[əs'peɪ.tɹi.ə][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mens] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .
Aspatria had the immense strength of certainty .
阿斯帕特里亚 有 这 巨大 力量 的 肯定 .

阿斯帕特里亚拥有无比强大的自信。

[ʃiː; ʃi] [njuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seərə] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð] .
Also , she had Sarah to advise with .
还 , 她 有 莎拉 到 建议 和 .

此外，她还有莎拉可以给她提供建议。

[stɪl] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Still better , she had the conviction that Ulfar loved her .
仍然 更好的 , 她 有 这 定罪 那 - 喜爱 她 .

更重要的是，她坚信乌尔法爱她。

[pə'hæps] ['seərə] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] - ['despərət] [kən'dɪʃn] ; [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
Perhaps Sarah had exaggerated Ulfar's desperate condition ; if so , she had done
也许 莎拉 有 夸张的 - 绝望的 状况 ; 如果 所以 , 她 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] ,
it consciously ,
它 有意识地 ,

或许莎拉夸大了乌尔法尔的危急处境；如果是这样，那她就是故意的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊts]

for	she	knew	that	as	soon	as	a	woman	is	sure	of	her	power	she	puts
为了	她	知道	那	作为	很快	作为	一个	女士	是	当然	的	她	力量	她	放置

[ɒn][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

on	an	authority	which	commands	it	.
在	一个	权威	哪个	命令	它	.

因为她知道，一旦一个女人确信自己的力量，她就会摆出一副掌控这种力量的权威姿态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	was	now	only	afraid	that	Ulfar	would	not	be	kept	in	suspense	long	enough	,
她	曾是	现在	仅有的	害怕的	那	-	会	不是	是	保留	在	悬念	长的	足够的	,

她现在只担心乌尔法尔的悬念不会持续太久。

[ðæt] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] [tuː] ['iːzəli] .

that	Aspatria	would	forgive	him	too	easily	.
那	阿斯帕特里亚	会	原谅	他	也	容易地	.

阿斯帕特里亚会太轻易原谅他。

“ [duː; də] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [əs'peɪ.tɹi.ə]

“	Do	make	yourself	as	puzzling	as	you	can	,	for	this	one	night	,	Aspatria
“	做	制作	你自己	作为	令人费解	作为	你	能	,	为了	这	一	夜晚	,	阿斯帕特里亚

, ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

,	”	she	urged	.
,	”	她	敦促	.

“阿斯帕特里亚，今晚，尽你所能让自己变得令人费解吧，”她恳求道。

“ [traɪ][tuː; tə] ['aʊt'vaɪ] [ænd; ənd][ˌaʊt'duː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'frʌnt] [ðæt] [dʌv] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [juːst]

“	Try	to	outvie	and	outdo	and	even	affront	that	dove	-	like	simplicity	he	used
“	尝试	到	外景	和	胜过	和	甚至	冒犯	那	鸽子	-	喜欢	简单	他	用过的

[tuː; tə][ə'dɔː(r)][ɪn][juː; jʊ] ,

to	adore	in	you	,
到	崇拜	在	你	,

“试着超越、胜过，甚至冒犯他曾经无比欣赏的你身上那种鸽子般的纯真，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æpt][tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps] .

and	into	which	you	are	still	apt	to	relapse	.
和	进入	哪个	你	是	仍然	易于	到	复发	.

而且你仍然容易复发。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kweikəris] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

He	told	me	once	that	you	looked	like	a	Quakeress	when	he	first	saw	you	.	”
他	讲述	我	一次	那	你	看起来	喜欢	一个	贵格会女教徒	什么时候	他	第一的	锯	你	.	”

他曾经告诉我，他第一次见到你时，觉得你像个贵格会教徒。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm] [mɪs] [gɪlpɪnz] [skuːl] [ɪn] ['kendəl] .

“	I	was	just	home	from	Miss	Gilpin's	school	in	Kendal	.
“	我	曾是	只是	家	从	错过	吉尔平的	学校	在	肯德尔	.

“我刚从肯德尔吉尔平小姐的学校回家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [skuːl] .

It	was	a	Quaker	school	.
它	曾是	一个	贵格会	学校	.

那是一所贵格会学校。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ['redi] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːst][ɪn] . ” -

I	have	always	kept	a	black	gown	ready	,	like	the	one	he	saw	me	first	in	.	”	227
我	有	总是	保留	一个	黑色的	袍	准备好	,	喜欢	这	一	他	锯	我	第一的	在	.	”	-

我一直都备着一件黑色长袍，就像他第一次见到我时穿的那件一样。”227

“ [nəʊ] [blæk] [gaʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	No	black	gown	to	-	night	.
“	不	黑色的	袍	到	-	夜晚	.

“今晚不穿黑色礼服。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['kweikəris] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	have	a	mind	to	stay	here	and	see	that	you	turn	the	Quakeress	into	a
我	有	一个	头脑	到	停留	这里	和	看	那	你	转动	这	贵格会女教徒	进入	一个

[ˌprɪn'ses] . ”

princess	.	”
公主	.	”

我打算留在这里，亲眼看着你把那位女教友变成一位公主。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I	will	do	all	you	wish	.
”	我	将要	做	全部	你	希望	.

“我会满足你的一切愿望。”

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv]

To	-	night	you	shall	have	your	way	;	but	poor	Ulfar	must	have
到	-	夜晚	你	将	有	你的	方式	;	但	贫穷的	-	必须	有

['sʌfəd] , [ænd; ənd] — ”

suffered	,	and	—	”
遭受	,	和	—	”

今晚你将如愿以偿；但可怜的乌尔法尔一定受了苦，而且——”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] - , [ɪn'diːd] !

“	Poor	Ulfar	,	indeed	!
”	贫穷的	-	,	的确	!

“可怜的乌尔法尔！”

[biː; bi] ['meri] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] ['ɑːmə(r)] [ə'genst] [lʌv] .

Be	merry	;	that	is	the	best	armour	against	love	.
是	欢乐	;	那	是	这	最好的	盔甲	反对	爱	.

保持快乐；这是抵御爱情的最佳盔甲。

[wɒt] ['ruːɪnz] ['wɪmɪn] ?

What	ruins	women	?
什么	废墟	女性	?

什么会毁了女人?

['revəri] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] .

Revery	and	sentimentality	.
梦想	和	感伤	.

遐想与感伤。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt] [lɑːf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .

A	woman	who	does	not	laugh	ought	to	be	watched	.
一个	女士	WHO	做	不是	笑	应该	到	是	观看	.

不爱笑的女人应该被提防。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['lektʃəd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [əs'peɪ.tɹi.ə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men]

”	But	though	she	lectured	and	advised	Aspatria	as	to	the	ways	of	men
”	但	尽管	她	讲课	和	建议	阿斯帕特里亚	作为	到	这	方式	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	the	ways	of	love	,
和	这	方式	的	爱	,

“尽管她就男人的行为方式和爱情之道对阿斯帕特里亚进行训诫和建议，

['seərə][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaunsəl] .

Sarah	had	not	much	faith	in	her	own	counsels	.
莎拉	有	不是	很多	信仰	在	她	自己的	律师	.

莎拉不太相信自己的建议。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ;

“	No	one	can	draw	out	a	programme	for	a	woman's	happiness	,	”	she	mused	;
”	不	一	能	画	出去	一个	程序	为了	一个	女性的	幸福	,	”	她	沉思	;

“没有人能为女性的幸福制定一个方案，”她沉思道；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə] [ɪts] [laɪnz] .

"	she	will	not	keep	to	its	lines	.
"	她	将要	不是	保持	到	它是	线条	.

她不会遵守这条线。

[naʊ] , [aɪ] [duː; də] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] ['gɔːdʒəsli] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Now	,	I	do	wonder	whether	she	will	dress	gorgeously	or	not	?
现在	,	我	做	想知道	无论	她	将要	裙子	美极了	或者	不是	?

现在，我很好奇她会穿得多么华丽?

[wɒt] [dɪd] ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [weə(r)] ?

What	did	Solomon	in	all	his	glory	wear	?
什么	做过	所罗门	在	全部	他的	荣耀	穿	?

所罗门王鼎盛时期穿的是什么?

[ɪf] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [dres] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [mænz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]

If	Aspatria	only	knew	how	dress	catches	a	man's	eye	,	and	then	touches	his
如果	阿斯帕特里亚	仅有的	知道	如何	裙子	捕获物	一个	男人的	眼睛	,	和	然后	触摸	他的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

如果阿斯帕特里亚知道服饰如何吸引男人的目光，进而触动他的虚荣心，

[ænd; ənd] [ðen] [sets] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweɪ] ,

and	then	sets	fire	to	his	imagination	,	and	finally	,	somehow	,	someway	,
和	然后	套	火	到	他的	想像力	,	和	最后	,	不知何故	,	以某种方式	,

[gets] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

gets	to	his	heart	!
获得	到	他的	心	!

然后点燃了他的想象力，最终，不知何故，以某种方式，打动了他的心!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] , — -

If	she	only	knew	,	—	228
如果	她	仅有的	知道	,	—	-

如果她知道的话，——228

- [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] , [ɔːl] [dɪ'laɪts] ,

'	All	thoughts	,	all	passions	,	all	delights	,
-	全部	想法	,	全部	激情	,	全部	美味	,

“所有思想，所有激情，所有快乐，

[wɒt'evə(r)] [stəː] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [freɪm] ,

Whatever	stirs	this	mortal	frame	,
任何	搅拌	这	凡人	框架	,

无论是什么触动了这副凡躯，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Are	but	the	ministers	of	Love	,
是	但	这	部长们	的	爱	,

他们不过是爱的使者，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [fleɪm] ! -

And	feed	his	sacred	flame	!	'
和	喂养	他的	神圣	火焰	!	-

并让他的圣火燃烧!

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] , - ['entəd] ['sɛərəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	A	little	before	nine	,	Ulfar	entered	Sarah's	drawing	-	room	.
"	一个	小的	前	九	,	-	进入	莎拉的	绘画	-	房间	.

“九点前不久，乌尔法尔走进了莎拉的客厅。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [wæks]['kænd(ə)ls] .

It	was	lighted	with	wax	candles	.
它	曾是	照明	和	蜡	蜡烛	.

它用蜡烛照明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [freʃ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [əs'peɪ.tɹi.ə] [stʊd] [baɪ]

It	was	sweet	with	fresh	violets	,	and	at	the	farther	end	Aspatria	stood	by
它	曾是	甜的	和	新鲜的	紫罗兰	,	和	在	这	更远	结尾	阿斯帕特里亚	站立	经过

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] .

her	harp	.
她	竖琴	.

空气中弥漫着新鲜紫罗兰的芬芳，在房间的尽头，阿斯帕特里亚正站在她的竖琴旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['tʃɛstərz] [bɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	dressed	for	Lady	Chester's	ball	,	and	was	waiting	her
她	曾是	穿着	为了	女士	切斯特的	球	,	和	曾是	等待	她

['ʃæpərəʊn] ;

chaperon	;
监护人	;

她盛装打扮去参加切斯特夫人的舞会，正在等待她的监护人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

but	there	had	been	a	little	rebellion	against	her	leaving	without	giving
但	那里	有	到过	一个	小的	叛乱	反对	她	离开	没有	给予

[hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə][wʌn] [sɒŋ] .

her	admirers	one	song	.
她	仰慕者	一	歌曲	.

但是，她一声不响地离开，没有给她的仰慕者们献上一首歌，这引起了一些小小的反抗。

['evri] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ,

Every	person	was	suggesting	his	or	her	favourite	;	and	she	stood	smiling	,
每一个	人	曾是	建议	他的	或者	她	最喜欢的	;	和	她	站立	微笑	,

[ʌn'sɜːt(ə)n] , ['lɪsənɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,

uncertain	,	listening	,	watching	,
不确定	,	聆听	,	观看	,

每个人都在推荐自己最喜欢的；她站在那里，面带微笑，既犹豫又专注，一边听一边看。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .

for	one	voice	and	face	.
为了	一	嗓音	和	脸	.

同一个声音，同一个面孔。

[hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] [wɪð] ['emərəldz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	dazzling	bodice	was	clasped	with	emeralds	;	her	draperies	were
她	耀眼的	紧身胸衣	曾是	紧握	和	祖母绿	;	她	窗帘	是

[ɒv; əv] ['dæməsk] [gɔːz] ,

of	damasked	gauze	,
的	大马士革图案	纱布	,

她那耀眼的紧身胸衣上缀满了祖母绿宝石；她的衣襟是用锦缎薄纱制成的。

[ʃɒt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bluːm] [wɪð] ['flaʊəz] .

shot	with	gold	and	silver	,	and	abloom	with	flowers	.
射击	和	金子	和	银	,	和	盛开	和	花朵	.

闪耀着金银光芒，繁花似锦。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [nek] ['spɑːkl] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

Her	fair	neck	sparkled	with	diamonds	;
她	公平的	脖子	闪闪发光	和	钻石	;

她白皙的脖颈上镶嵌着闪闪发光的钻石；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [səʊ] ['fɜːmli] [glint] [wɪð] ['flæʃɪŋ]

and	the	long	white	fingers	which	touched	the	strings	so	firmly	glinted	with	flashing
和	这	长的	白色的	手指	哪个	感动	这	字符串	所以	牢牢	闪闪发光	和	闪烁

[dʒemz] .

gems	.
宝石	.

修长的白皙手指紧紧地拨弄着琴弦，指尖闪烁着宝石的光芒。

[ðə; ði]['məʊmənt] - ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

The	moment	Ulfar	entered	,	she	saw	him	.
这	片刻	-	进入	,	她	锯	他	.

乌尔法一进来，她就看到了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪəri] ['presiəns] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəri] ;

His	eyes	,	full	of	fiery	prescience	,	forced	her	to	meet	their	inquiry	;
他的	眼睛	,	满的	的	火热	预知	,	强制	她	到	见面	他们的	询问	;

他那双充满预见性的眼神，迫使她回答他的询问；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] down230

and	then	it	was	that	she	sat	down230
和	然后	它	曾是	那	她	卫星	down230

然后她就坐下了。230

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [nəʊts] , [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

and	filled	the	room	with	tinkling	notes	,	that	made	every	one	remember	the
和	已填	这	房间	和	叮叮当当	笔记	,	那	制成	每一个	一	记住	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

房间里充满了叮叮当当的音符，让每个人都想起了群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] -

and	the	merry	racing	of	the	spring	winds	,	and	the	trickling	of	half	-
和	这	欢乐	赛车	的	这	春天	风	,	和	这	涓涓细流	的	一半	-

['hɪd(ə)n] ['faʊntɪnz] .

hidden	fountains	.
隐	喷泉	.

还有春风欢快的呼啸，以及半掩的喷泉潺潺的流水声。

['seərə] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪm] .

Sarah	advanced	with	him	.
莎拉	先进的	和	他	.

莎拉和他一起前进。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [əs'peɪ.tɹi.ə] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [hʌʃ] ! [ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	touched	Aspatria	slightly	,	and	said	:	“	Hush	!	a	moment	.
她	感动	阿斯帕特里亚	轻微地	,	和	说	:	“	嘘	!	一个	片刻	.

她轻轻碰了碰阿斯帕特里亚，说道：“嘘！安静一会儿。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [sɜː(r)] - ['fenwik] , ['riːə] .

This	is	my	friend	Sir	Ulfar	Fenwick	,	Ria	.
这	是	我的	朋友	先生	-	芬威克	,	莉娅	.

这是我的朋友乌尔法·芬威克爵士，Ria。

” ['riːə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

”	Ria	lifted	her	eyes	sweetly	to	his	eyes	;
”	莉娅	抬起	她	眼睛	甜蜜地	到	他的	眼睛	;

莉娅温柔地抬起头，望着他的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

she	bowed	with	the	grace	and	benignity	of	a	queen	,
她	鞠躬	和	这	优雅	和	仁慈	的	一个	女王	,

她鞠躬时姿态优雅，宛如女王。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [ə'vɔɪdɪd] [spiːtʃ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meləɖi] ['ɪntuː] [sɒŋ] : —

and	adroitly	avoided	speech	by	turning	the	melody	into	song	:	—
和	巧妙地	避免	演讲	经过	转弯	这	旋律	进入	歌曲	:	—

他巧妙地避开了言语，将旋律化作歌声：——

“ [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get]

“	I	never	shall	forget
”	我	绝不	将	忘记

我永远不会忘记

[ðə; ði] ['maʊntən] [meɪd] [ðæt] [wʌns] [ai] [met]

The	mountain	maid	that	once	I	met
这	山	女佣	那	一次	我	遇见

我曾遇到的那位山中少女

[baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ['rɪvərz] [saɪd] .

By	the	cold	river's	side	.
经过	这	寒冷的	河流的	边	.

在冰冷的河边。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ;

I	met	her	on	the	mountain	-	side	;
我	遇见	她	在	这	山	-	边	;

我在山坡上遇见了她；

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːrdz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðeə(r)] :

She	watched	her	herds	unnoticed	there	:
她	观看	她	畜群	未被察觉	那里	:

她在那里默默地照看着她的牛群：

- [trɪm] - ['bɒdɪs] ['meɪdn] , [heɪl] !

'	Trim	-	bodiced	maiden	,	hail	!
-	修剪	-	紧身胸衣	少女	,	冰雹	!

身材苗条的少女，万岁！

- [ai] [kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['wɪðə(r)] , ['wɒndərə(r)] ?

She	answered	,	'	Whither	,	Wanderer	?
她	回答	,	-	往哪里去	,	流浪者	?

她回答说：“流浪者，你要去哪里？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðaɪ] [weɪ] . -

For	thou	hast	lost	thy	way	.	'
为了	你	哈斯特	丢失的	你的	方式	.	-

你迷失了方向。

” ['evri] [wɜːd] [went] [tuː; tə] - [hɑːt] ,

”	Every	word	went	to	Ulfar's	heart	,
”	每一个	单词	去	到	-	心	,

“每一句话都深深触动了乌尔法尔的心。”

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɒft] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

and	amid	all	the	soft	cries	of	delight	he	alone	was	silent	.
和	之中	全部	这	柔软的	哭泣	的	喜	他	独自的	曾是	沉默的	.

在一片轻柔的欢呼声中，只有他一言不发。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ;

She	was	beaming	with	smiles	;	she	was	radiant	as	a	goddess	;
她	曾是	光芒四射	和	微笑	;	她	曾是	辐射状	作为	一个	女神	;

她笑容灿烂，光彩照人，宛如女神。

[ðə; ði] [lait] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wen] she231

the	light	seemed	to	vanish	from	the	room	when	she231
这	光	似乎	到	消失	从	这	房间	什么时候	she231

当她231时，房间里的灯光似乎消失了。

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

走了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] - .

Her	adieu	was	a	general	one	,	excepting	to	Ulfar	.
她	再见	曾是	一个	一般的	一	,	除外	到	-	.

除了乌尔法尔之外，她向所有人告别。

[ɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [ləʊ] [wɪð] [wʌn] ['ʌpwəd] [glɑːns] .

On	him	she	turned	her	bright	eyes	,	and	courtesied	low	with	one	upward	glance	.
在	他	她	转向	她	明亮的	眼睛	,	和	礼貌	低的	和	一	向上	瞥一眼	.

她将明亮的双眼转向他，微微抬眼，行了一个屈膝礼。

[ˌaɪ 'tiː][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)] .

It	set	his	heart	on	fire	.
它	放	他的	心	在	火	.

它点燃了他的心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [glɑːns] .

He	knew	that	glance	.
他	知道	那	瞥一眼	.

他认出了那个眼神。

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [laɪ][tuː; tə][hɪm] [nek] - [diːp] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

They	might	say	this	or	that	,	they	might	lie	to	him	neck	-	deep	,	he	knew	it
他们	可能	说	这	或者	那	,	他们	可能	说谎	到	他	脖子	-	深的	,	他	知道	它

[wɒz; wəz][əs'peɪ.tui.ə] !

was	Aspatria	!
曾是	阿斯帕特里亚	!

他们可能会这么说，可能会对他撒谎，但他知道那就是阿斯帕特里亚！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] ['seərə] .

He	was	cross	with	Sarah	.
他	曾是	叉	和	莎拉	.

他生莎拉的气。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['daʊnraɪt] [dɪ'sepʃn] .

He	accused	her	of	downright	deception	.
他	被告	她	的	彻头彻尾	欺骗	.

他指责她彻头彻尾地欺骗了别人。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	told	her	frankly	that	he	believed	nothing	about	the	soldier	and	his
他	讲述	她	坦率地说	那	他	相信	没有什么	关于	这	士兵	和	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他坦率地告诉她，他对那个士兵和他的妹妹的事情一概不相信。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['riːə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]

She	bade	him	come	in	the	morning	and	talk	to	Ria	;	and	he	asked
她	巴德	他	来	在	这	早晨	和	讲话	到	莉娅	;	和	他	问

[ɪm'petʃuəsli] : “ [haʊ] [suːn] ?

impetuously	:	“	How	soon	?
冲动地	:	“	如何	很快	?

她吩咐他第二天早上来和莉娅谈谈；他急切地问：“多久之后？”

[twelv] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Twelve , I suppose ?
十二 , 我 认为 ?

大概十二岁吧?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [twelv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ″
How am I to pass the time until twelve to - morrow ? ″
如何 是 我 到 经过 这 时间 直到 十二 到 - 明天 ? ″

我该如何打发时间，直到明天中午十二点呢?

“ [waɪ] [ðɪs] [heɪst] ? ″
“ Why this haste ? ″
“ 为什么 这 匆忙 ? ″

“为何如此仓促? ″

“ [waɪ] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] ? ″
“ Why this deception ? ″
“ 为什么 这 欺骗 ? ″

“为什么要欺骗我们? ″

“ ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ɪn'dɪfrəns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] ? ″
“ After seven years ' indifference , are you suddenly gone mad ? ″
“ 后 七 年 - 漠不关心 , 是 你 突然 已消失 疯狂的 ? ″

“七年的冷漠之后，你突然疯了吗? ″

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bædli] [juːst] . ″
“ I feel as if I was being very badly used . ″
“ 我 感觉 作为 如果 我 曾是 存在 非常 糟糕 用过的 . ″

“我觉得自己被人很不公平地利用了。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['riːəl] [əs'peɪ.tɹi.ə] [fiːl] ?
“ How does the real Aspatria feel ?
“ 如何 做 这 真实的阿斯帕特里亚 感觉 ?

“真正的阿斯帕特里亚人是什么感受? ″

[gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['æmˌbɑːr] - [saɪd] . ″ -
Go at once to Ambar - Side . ″ 232
去 在 一次 到 安巴尔 - 边 . ″ -

立即前往安巴尔边。”232

“ [ðə; ði] ['riːəl] [əs'peɪ.tɹi.ə] [ɪz][hɪə(r)] .
“ The real Aspatria is here .
“ 这 真实的阿斯帕特里亚 是 这里 .

“真正的阿斯帕特里亚就在这里。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ″
I feel it ! ″
我 感觉 它 ! ″

我感觉到了!

“ [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , [wɒt] ['evɪdəns] [wʊd] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] ? ″
“ In a court of law , what evidence would feeling be ? ″
“ 在 一个 法庭 的 法律 , 什么 证据 会 感觉 是 ? ″

“在法庭上，感觉能算作什么证据? ″

“ [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] — ″
“ In a court of love — ″
“ 在 一个 法庭 的 爱 — ″

“在爱情法庭上——”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Try it . ”
” 尝试 它 . ”

“试试看。”

“ [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .
“ I will , to - morrow , at ten o'clock .
” 我 将要 , 到 - 明天 , 在 十 点钟 .

“我明天十点钟会的。”

” [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
” His impetuosity pleased her .
” 他的 冲动 高兴 她 .

他的冲动让她很满意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [əs'peɪ.tɹi.ə] [naʊ] .
She was disposed to leave him to Aspatria now .
她 曾是 处置 到 离开 他 到 阿斯帕特里亚 现在 .

她现在打算把他留在阿斯帕特里亚。

[ænd; ənd] [əs'peɪ.tɹi.ə] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]
And Aspatria was disposed on the following morning to make his confession
和 阿斯帕特里亚 曾是 处置 在 这 下列的 早晨 到 制作 他的 忏悔
['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm] .
very easy to him .
非常 简单的 到 他 .

第二天早上，阿斯帕特里亚就准备让他很容易就能认罪。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] .
She dressed herself in the simple black gown she had kept ready for this event .
她 穿着 她自己 在 这 简单的 黑色的 袍 她 有 保留 准备好 为了 这 事件 .

她穿上了为这次活动特意准备的黑色素雅礼服。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['elbəʊ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpən] [θrəʊt] ,
It had the short elbow sleeves , and the ruffle round the open throat ,
它 有 这 短的 弯头 袖子 , 和 这 褶边 圆形的 这 打开 喉 ,

它有短袖，袖口只到手肘，领口处有褶边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [brest] ,
and the daffodil against her snowy breast ,
和 这 水仙花 反对 她 下雪的 胸部 ,

还有她雪白胸脯上的水仙花，

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
that distinguished the first costume he had ever seen her in .
那 杰出的 这 第一的 戏服 他 有 曾经 已见 她 在 .

那件衣服与他第一次见到她穿的衣服截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
She loosened her hair and let it fall in two long braids behind her ears .
她 松动 她 头发 和 让 它 落下 在 二 长的 辫子 在后面 她 耳朵 .

她松开头发，让两条长长的辫子垂在耳后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [dres] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
She was , as far as dress could make her so ,
她 曾是 , 作为 远的 作为 裙子 可以 制作 她 所以 ,

从穿着打扮上看，她的确是这样的。

[ðə; ði] [əs'peɪ.tɹi.ə] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] [ðæt]

the	Aspatria	who	had	held	the	light	to	welcome	him	to	Ambar	-	Side	that
这	阿斯帕特里亚	WHO	有	握住	这	光	到	欢迎	他	到	安巴尔	-	边	那

['stɔːmi] [naɪt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

stormy	night	ten	years	ago	.
暴风雨	夜晚	十	年	前	.

十年前那个暴风雨之夜，是阿斯帕特里亚举着灯欢迎他来到安巴尔边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] the233

He	was	standing	in	the	middle	of	the233
他	曾是	常设	在	这	中间	的	the233

他站在233的中间

[ruːm] , ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

room	,	restless	and	expectant	,	when	she	opened	the	door	.
房间	,	不安	和	怀孕	,	什么时候	她	打开	这	门	.

房间里弥漫着躁动不安的期待，这时她打开了门。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	called	her	by	name	,	and	went	to	meet	her	.
他	称为	她	经过	姓名	,	和	去	到	见面	她	.

他叫出了她的名字，然后去见了她。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

She	trembled	and	was	silent	.
她	颤抖	和	曾是	沉默的	.

她浑身颤抖，一言不发。

“ [əs'peɪ.tɹi.ə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] !

“	Aspatria	,	it	is	you	!
“	阿斯帕特里亚	,	它	是	你	!

“阿斯帕特里亚，是你！”

[maɪ] [laɪf] !

My	Life	!
我的	生活	!

我的生活!

[maɪ] [səʊl] !

My	Soul	!
我的	灵魂	!

我的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] !

It	is	you	!
它	是	你	!

是你!

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] .

”	He	took	her	hands	;	they	were	as	cold	as	ice	.
”	他	采取	她	双手	;	他们	是	作为	寒冷的	作为	冰	.

他握住她的手，她的手冰冷如冰。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

He	drew	her	close	to	his	side	;	he	stooped	to	see	her	eyes	;
他	画	她	关闭	到	他的	边	;	他	弯腰	到	看	她	眼睛	;

他把她拉到身边；他弯下腰去看她的眼睛；

[hiː; hi] ['wɪspəd] [wɜːd] [ə'pɒn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

he	whispered	word	upon	word	of	affection	,
他	低声说道	单词	之上	单词	的	感情	,

他轻声细语地说着一句句甜言蜜语，

— [swiːt] - ['miːnɪŋ] ['naʊnz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [ðæt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [hiːt] [frɒm; frəm]

—	sweet	-	meaning	nouns	and	adjectives	that	caught	a	real	physical	heat	from
—	甜的	-	意义	名词	和	形容词	那	捕捉	一个	真实的	身体的	热	从

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðæt] [fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .

the	impatient	heart	and	tongue	that	forged	and	uttered	them	.
这	不耐烦	心	和	舌头	那	锻造	和	说出	他们	.

——那些含义美好的名词和形容词，从急切的心灵和舌头中迸发出真切的热情。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] !

“	Forgive	me	,	my	dearest	!
”	原谅	我	,	我的	亲爱的	!

“请原谅我，我最亲爱的！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['fʊli] !

Forgive	me	fully	!
原谅	我	完全	!

请您完全原谅我！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] !

Forgive	me	at	once	and	altogether	!
原谅	我	在	一次	和	共	!

请你立刻原谅我，彻底原谅我！

[əs'peɪ.tɹi.ə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

Aspatria	,	I	love	you	!
阿斯帕特里亚	,	我	爱	你	!

阿斯帕特里亚，我爱你！

[ai] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] !

I	love	none	but	you	!
我	爱	没有任何	但	你	!

我只爱你！

[ai] [wɪl] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

I	will	adore	you	all	my	life	!
我	将要	崇拜	你	全部	我的	生活	!

我将终生爱你！

[spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌn] [wɜːd] , [maɪ] [lʌv] , [wʌn] [wɜːd] : [seɪ] ['əʊnli] - - ! -

Speak	one	word	to	me	,	one	word	,	my	love	,	one	word	:	say	only	'	Ulfar	!	'
说话	一	单词	到	我	,	一	单词	,	我的	爱	,	一	单词	:	说	仅有的	-	-	!	-

对我说出一个词，一个词，我的爱人，一个词：只说“乌尔法尔！”

” [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

”	She	forgot	in	a	moment	all	that	she	had	suffered	.
”	她	忘了	在	一个	片刻	全部	那	她	有	遭受	.

她瞬间忘记了自己所遭受的一切苦难。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['seərə] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tents] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] , [ɔːl]

She	forgot	all	she	had	promised	Sarah	,	all	her	intents	of	coldness	,	all
她	忘了	全部	她	有	承诺	莎拉	,	全部	她	意图	的	寒冷	,	全部

[ri'prəutʃ] ;

reproaches	;
责备	;

她忘记了自己对莎拉许下的所有承诺，忘记了自己冷漠的意图，忘记了所有的责备；

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .

she	forgot	even	to	forgive	him	.
她	忘了	甚至	到	原谅	他	.

她甚至忘记了原谅他。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] and234

She	just	put	her	arms	around	his	neck	and234
她	只是	放	她	武器	大约	他的	脖子	and234

她只是把胳膊搭在他的脖子上，然后234

[kɪst] [hɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

吻了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːst] [fərˈevə(r)] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈwɪspəd] [wɜːd] , “ - .

She	blotted	out	the	past	forever	in	that	one	whispered	word	,	“	Ulfar	.
她	印迹	出去	这	过去的	永远	在	那	一	低声说道	单词	,	“	-	.

她用那句低语“乌尔法尔”永远抹去了过去。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri]

”	And	then	he	took	her	to	his	heart	;	he	kissed	her	for	very
”	和	然后	他	采取	她	到	他的	心	;	他	亲吻	她	为了	非常

[ˈwʌndə(r)] ;

wonder	;
想知道	;

“然后他把她拥入怀中；他情不自禁地吻了她；

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

he	kissed	her	for	very	joy	;	but	most	of	all	he	kissed	her	for
他	亲吻	她	为了	非常	喜悦	;	但	最多	的	全部	他	亲吻	她	为了

[ˈfɜːvənt] [lʌv] .

fervent	love	.
热切	爱	.

他因喜悦而吻她；但最重要的是，他因炽热的爱而吻她。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] “ [ˈɪntəluːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

Then	once	more	life	was	an	“	Interlude	in	Heaven	.
然后	一次	更多的	生活	曾是	一个	”	插曲	在	天堂	.

然后，生命再次变成了“天堂里的插曲”。

” [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [held] [sʌm; səm] [swiːt] [səˈpraɪz] , [sʌm; səm] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [dʒɔɪ] .

”	Every	hour	held	some	sweet	surprise	,	some	accidental	joy	.
”	每一个	小时	握住	一些	甜的	惊喜	,	一些	偶然	喜悦	.

“每一小时都充满了甜蜜的惊喜，一些意想不到的快乐。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bruːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈseərə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [juːˈləʊdʒɪəm] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði]

It	was	Brune	,	it	was	Sarah	,	it	was	some	eulogium	of	Ulfar	in	the
它	曾是	布鲁内	,	它	曾是	莎拉	,	它	曾是	一些	颂词	的	-	在	这

[greɪt] [ˈlʌndən] [ˈwiːkliz] .

great	London	weeklies	.
伟大的	伦敦	周刊	.

那是布鲁内，那是莎拉，那是伦敦各大周刊上对乌尔法尔的赞扬之词。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] ;

He	had	fought	in	the	good	fight	for	freedom	;
他	有	战斗	在	这	好的	斗争	为了	自由	;

他曾为自由而战；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

he	had	done	great	deeds	of	mercy	as	well	as	of	valour	;	he	had
他	有	完毕	伟大的	契约	的	怜悯	作为	出色地	作为	的	勇气	;	他	有

[krɒst] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

crossed	primeval	forests	,
交叉	原始	森林	,

他做过许多仁慈和英勇的事迹；他穿越过原始森林，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['wʌndəf(ə)l] ['medsnz] , [ænd; ənd] [daɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [njuː] ['spesəmən]

and	brought	back	wonderful	medicines	,	and	dyes	,	and	many	new	specimens
和	带来	后退	精彩的	药物	,	和	染料	,	和	许多	新的	标本

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

for	the	botanist	and	the	naturalist	.
为了	这	植物学家	和	这	博物学家	.

他们带回了神奇的药物、染料，以及许多植物学家和博物学家所需的新标本。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti]

The	papers	were	never	weary	in	praising	his	pluck	,	his	bravery	,	his	generosity
这	文件	是	绝不	厌倦	在	赞扬	他的	采摘	,	他的	勇敢	,	他的	慷慨

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] ;

,	and	his	endurance	;
,	和	他的	耐力	;

报纸不厌其烦地赞扬他的勇气、胆识、慷慨和毅力；

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [sent] [hɪm] [ɪts] ['kʌvətɪd] [bluː] ['rɪbən] .

the	Geographical	Society	sent	him	its	coveted	blue	ribbon	.
这	地理	社会	发送	他	它是	令人垂涎的	蓝色的	丝带	.

地理学会向他颁发了令人梦寐以求的蓝丝带奖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪt] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [əs'peɪ.tɹi.ə] .

In	his	own	way	Ulfar	had	made	himself	a	fit	mate	for	the	new	Aspatria	.
在	他的	自己的	方式	-	有	制成	他自己	一个	合身	伴侣	为了	这	新的	阿斯帕特里亚	.

乌尔法尔以他自己的方式让自己成为了新阿斯帕特里亚的合适伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪm] .

And	she	was	a	constant	wonder	to	him	.
和	她	曾是	一个	持续的	想知道	到	他	.

她对他来说始终是个谜。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] experience235

Nothing	in	all	his	strange	experience235
没有什么	在	全部	他的	奇怪的	experience235

在他所有奇怪的经历中，没有一件事是235

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə]

touched	his	heart	like	the	thought	of	his	simple	,	patient	wife	,	studying	to
感动	他的	心	喜欢	这	想法	的	他的	简单的	,	病人	妻子	,	学习	到

[pliːz] [hɪm] ,

please	him	,
请	他	,

想到他那朴实无华、耐心十足的妻子，为了取悦他而努力学习，这让他非常感动。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	be	worthy	of	his	love	.
到	是	值得	的	他的	爱	.

配得上他的爱。

['evri] [deɪ] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [lait] .

Every	day	revealed	her	in	some	new	and	charming	light	.
每一个	天	揭晓	她	在	一些	新的	和	迷人	光	.

每天都让她展现出新的、迷人的一面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] - [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['lʌvəbl] , ['lʌvli] ['wʊmən] .

She	was	one	hundred	Aspatrias	in	a	single	,	lovable	,	lovely	woman	.
她	曾是	一	百	-	在	一个	单身的	,	可爱的	,	迷人的	女士	.

她集百位阿斯帕提亚斯于一身，是一位可爱迷人的女性。

[ɒn] [wɒt] ['evə(r)]['sʌbdʒɪkt] - [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] , ['sʌplɪmentɪd] , ['simpəθaiz] [wɪð] , [ɔː(r)]

On	what	ever	subject	Ulfar	spoke	,	she	understood	,	supplemented	,	sympathized	with	,	or
在	什么	曾经	主题	-	辐	,	她	理解	,	补充	,	同情	和	,	或者

[ə'sɪstɪd] [hɪm] .

assisted	him	.
协助	他	.

无论乌尔法尔谈论什么话题，她都能理解、补充、同情或帮助他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [ænd; ənd]

She	could	talk	in	French	and	Italian	;	she	was	not	ignorant	of	botany	and
她	可以	讲话	在	法语	和	意大利语	;	她	曾是	不是	无知	的	植物学	和

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

natural	science	,
自然的	科学	,

她会说法语和意大利语；她对植物学和自然科学也并非一窍不通。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

and	she	was	delighted	to	be	his	pupil	.
和	她	曾是	高兴极了	到	是	他的	瞳孔	.

她很高兴能成为他的学生。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

In	a	single	month	they	became	all	the	world	to	each	other	;
在	一个	单身的	月	他们	成为	全部	这	世界	到	每个	其他	;

短短一个月内，他们就成了彼此的全世界；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld]['kɑːs(ə)l] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld]

and	then	they	began	to	long	for	the	lonely	old	castle	fronting	the	wild
和	然后	他们	开始	到	长的	为了	这	孤独	老的	城堡	正面	这	荒野

[nɔːθ] [siː] ,

North	Sea	,
北	海	,

然后，他们开始怀念那座孤零零地矗立在狂野北海前的古老城堡。

[tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [həʊm] - [laɪf] ,

to	plan	for	its	restoration	,	and	for	a	sweet	home	-	life	,
到	计划	为了	它是	恢复	,	和	为了	一个	甜的	家	-	生活	,

为修复工程和营造甜蜜的家庭生活做好规划，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .

which	alone	could	satisfy	the	thirst	of	their	hearts	for	each	other's	presence	.
哪个	独自的	可以	满足	这	口渴	的	他们的	心	为了	每个	其他的	在场	.

唯有如此，才能满足他们彼此心中对对方的渴望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [went] ['nɔːθwəd] .

At	the	end	of	June	they	went	northward	.
在	这	结尾	的	六月	他们	去	向北	.

六月底，他们向北进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɪŋk] ,

It	was	the	month	of	the	rose	,	and	the	hedges	were	pink	,
它	曾是	这	月	的	这	玫瑰	,	和	这	对冲	是	粉色的	,

那是玫瑰盛开的月份，篱笆也都染成了粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

and	the	garden	was	a	garden	of	roses	.
和	这	花园	曾是	一个	花园	的	玫瑰	.

花园里种满了玫瑰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bæŋks][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [meɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wɔːks] [ænd; ənd] standards236

There	were	banks	of	roses	,	mazes	of	roses	,	walks	and	standards236
那里	是	银行	的	玫瑰	,	迷宫	的	玫瑰	,	散步	和	standards236

有成片的玫瑰，玫瑰迷宫，还有玫瑰小径和玫瑰花标牌236

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['briːzɪz] ['sentɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

of	roses	,	masses	of	glorious	colour	,	and	breezes	scented	with	roses	.
的	玫瑰	,	群众	的	辉煌	颜色	,	和	微风	香味	和	玫瑰	.

遍地玫瑰，绚丽的色彩，微风中弥漫着玫瑰的芬芳。

['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ; ['naɪtɪŋgeɪl] , ['læŋgwɪd] [wɪð] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftlɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Butterflies	were	chasing	one	another	among	the	flowers	;	nightingales	,	languid	with	love	,	were	singing	softly	above	them	.
蝴蝶	是	追逐	一	其他	之中	这	花朵	;	夜莺	,	慵懒的	和	爱	,	是	歌唱	轻轻	多于	他们	.

蝴蝶在花丛中追逐嬉戏；夜莺慵懒地在它们上方轻声歌唱，沉浸在爱的氛围中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [əʊld]['kɑːs(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [ɪts][əʊld]['bɔːdə(r)][flægz] ,

And	in	the	midst	was	a	gray	old	castle	,	flying	its	old	border	flags	,
和	在	这	中间	曾是	一个	灰色的	老的	城堡	,	飞行	它是	老的	边界	旗帜	,

中央矗立着一座灰色的古老城堡，上面飘扬着古老的边境旗帜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

and	looking	as	happy	as	if	it	were	at	a	festival	.
和	寻找	作为	快乐的	作为	如果	它	是	在	一个	节日	.

他们看起来非常开心，就像在参加节日一样。

[əs'peɪ.tɹi.ə][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] , ['spelbaʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Aspatria	was	enraptured	,	spellbound	with	delight	.
阿斯帕特里亚	曾是	眉飞色舞	,	着迷	和	喜	.

阿斯帕特里亚陶醉其中，欣喜若狂。

[wɪð] - [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

With	Ulfar	she	wandered	from	one	beauty	to	another	,
和	-	她	漫步	从	一	美丽	到	其他	,

她和乌尔法尔一起周旋于一位又一位美人之间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['stændəd] [ɒv; əv] [peɪl] - [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

until	they	finally	reached	a	great	standard	of	pale	-	pink	roses	.
直到	他们	最后	达到	一个	伟大的	标准	的	苍白	-	粉色的	玫瑰	.

直到它们最终达到了淡粉色玫瑰的优良标准。

[ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ; [ðeə(r)] [sent] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪn] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .

Their	loveliness	was	beyond	compare	;	their	scent	went	to	the	brain	like	some	divine	essence	.
他们的	可爱	曾是	超过	比较	;	他们的	香味	去	到	这	脑	喜欢	一些	神圣的	本质	.

她们的美丽无与伦比；她们的香气如同神圣的精华般沁入脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri] , — [ə; eɪ] [preə(r)] , — [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !

It	was	a	glory	,	—	a	prayer	,	—	a	song	of	joy	!
它	曾是	一个	荣耀	,	—	一个	祷告	,	—	一个	歌曲	的	喜悦	!

那是一种荣耀，——一种祈祷，——一首喜悦的歌！

[əs'peɪ.tɹi.ə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] - [bʌt; bət][ɪts]['mɔːt(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

Aspatria	stood	beside	it	,	and	seemed	to	Ulfar	but	its	mortal	manifestation	.
阿斯帕特里亚	站立	旁	它	,	和	似乎	到	-	但	它是	凡人	表现	.

阿斯帕特里亚就矗立在它旁边，在乌尔法看来，它不过是阿斯帕特里亚在人间的化身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] - [pɪŋk] [brə'keɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

She	was	clothed	in	a	gown	of	pale	-	pink	brocade	,	with	a	little	mantle	of	the	same	,
她	曾是	穿着衣服	在	一个	袍	的	苍白	-	粉色的	锦缎	,	和	一个	小的	地幔	的	这	相同的	,

她身穿一件淡粉色锦缎长袍，外披一件同款小披肩。

[trɪmd] [wɪð] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

trimmed	with	white	lace	,	and	a	bonnet	of	white	lace	and	pink	roses	.
修剪过的	和	白色的	蕾丝	,	和	一个	引擎盖	的	白色的	蕾丝	和	粉色的	玫瑰	.

饰有白色蕾丝的帽檐，以及一顶饰有白色蕾丝和粉色玫瑰的帽子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

She	was	a	perfect	rose	of	womanhood	.
她	曾是	一个	完美的	玫瑰	的	女性	.

她宛如一朵完美的女性玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ! -

She	was	the	glory	of	his	life	,	his	prayer	,	his	song	of	joy	!	237
她	曾是	这	荣耀	的	他的	生活	,	他的	祷告	,	他的	歌曲	的	喜悦	!	-

她是他生命中的荣耀，他的祈祷，他的喜悦之歌！237

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

“	It	is	the	loveliest	place	in	the	world	!
“	它	是	这	最可爱的	地方	在	这	世界	!

“这是世界上最美丽的地方！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] !

”	he	said	,	“	and	you	!
”	他	说	,	“	和	你	!

他说：“还有你！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] !

you	are	the	loveliest	woman	!
你	是	这	最可爱的	女士	!

你是最可爱的女人！

[maɪ] [swiːt] [əs'peɪ.tɹi.ə] !

My	sweet	Aspatria	!
我的	甜的	阿斯帕特里亚	!

我亲爱的阿斯帕特里亚！

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'vaɪnli] .

”	She	smiled	divinely	.
”	她	微笑	神圣地	.

她露出了神圣的笑容。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [rɪ'membə(r)] , - , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [sed]

“	And	yet	,	”	she	answered	,	“	I	remember	,	Ulfar	,	a	song	of	yours	that	said
“	和	然而	,	”	她	回答	,	“	我	记住	,	-	,	一个	歌曲	的	你的	那	说

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

something	very	different	.
某物	非常	不同的	.

“然而，”她回答说，“我记得，乌尔法，你曾唱过一首歌，歌词表达的却是截然不同的意思。”

['lɪs(ə)n] : —

Listen	:	—
听	:	—

听： -

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ,

'	There	is	a	rose	of	a	hundred	leaves	,
-	那里	是	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	,

“有一朵百叶玫瑰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ! -

But	the	wild	rose	is	the	sweetest	!	'
但	这	荒野	玫瑰	是	这	最甜美的	!	-

但是野玫瑰才是最甜美的！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	And	as	she	sang	the	words	,	Ulfar	had	a	vision	of	a	young	girl	,
"	和	作为	她	唱	这	字	,	-	有	一个	想象	的	一个	年轻的	女孩	,

“当她唱起歌词时，乌尔法尔眼前浮现出一个年轻女孩的幻象，

[freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['bluːbel] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skrɪmp] [blæk] [frɒk] .

fresh	and	pure	as	a	mountain	bluebell	,	in	her	scrimp	black	frock	.
新鲜的	和	纯的	作为	一个	山	蓝铃花	,	在	她	撙	黑色的	连衣裙	.

她身穿黑色紧身连衣裙，清新纯净，宛如山间蓝铃花。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [fɔːm] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ,

He	saw	the	wind	blowing	it	tight	over	her	virgin	form	;	he	saw	her	fair	,
他	锯	这	风	吹	它	紧的	超过	她	处女	形式	;	他	锯	她	公平的	,

他看见风将衣料紧紧地裹在她纯洁的胴体上；他看见她美丽动人，

['tʃaɪldɪʃ] , ['trʌbld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ˌfeə'wel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] [medəuz] ;

childish	,	troubled	face	as	she	kissed	him	farewell	in	the	vicar's	meadows	;
幼稚	,	麻烦	脸	作为	她	亲吻	他	告别	在	这	牧师的	草地	;

在牧师的草地上，她吻别了他，脸上带着孩子气和忧伤的神情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wʊmən] , ['nəʊbli] [plænd] , ['pɜːfɪkt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

and	then	he	saw	the	glorious	woman	,	nobly	planned	,	perfect	on	every	side	,
和	然后	他	锯	这	辉煌	女士	,	高贵地	计划	,	完美的	在	每一个	边	,

然后他看到了那位光彩照人的女子，仪态万方，完美无瑕。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [waɪf] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] .

that	the	child	wife	had	grown	to	.
那	这	孩子	妻子	有	生长	到	.

那个童养媳已经长大了。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ;

So	,	when	she	ceased	,	he	pulled	the	fairest	rose	on	the	tree	;
所以	,	什么时候	她	停止	,	他	拉	这	最公平	玫瑰	在	这	树	;

于是，当她停止哭泣时，他摘下了树上最美的那朵玫瑰；

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θɔːn] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]

he	took	from	it	every	thorn	,	he	put	it	in	her	breast	,	he	kissed	the
他	采取	从	它	每一个	刺	,	他	放	它	在	她	胸部	,	他	亲吻	这

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

他拔掉玫瑰上的每一根刺，把它放在她的胸前，然后亲吻了玫瑰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [laɪk] [feɪs] .

and	he	kissed	her	rose	-	like	face	.
和	他	亲吻	她	玫瑰	-	喜欢	脸	.

他吻了她玫瑰般美丽的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɒŋ] [weə(r)] she238

Then	he	took	up	the	song	where	she238
然后	他	采取	向上	这	歌曲	在哪里	she238

然后他唱起了她238的那首歌

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['melədi] ,

dropped	it	;	and	hand	in	hand	,	keeping	time	to	its	melody	,
掉落	它	;	和	手	在	手	,	保持	时间	到	它是	旋律	,

把它扔了出去；然后手牵着手，随着它的旋律打着节拍，

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blesɪd; blest] [həʊm] .

they	crossed	the	threshold	of	their	blessed	home	.
他们	交叉	这	临界点	的	他们的	蒙福	家	.

他们跨过了幸福家园的门槛。

“ [ðə; ði] ['rɒbɪn] [sæŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] :

“	The	robin	sang	beneath	the	eaves	:
〃	这	罗宾	唱	下面	这	檐	:

“知更鸟在屋檐下歌唱：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ,

'	There	is	a	rose	of	a	hundred	leaves	,
-	那里	是	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	,

“有一朵百叶玫瑰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ! -

But	the	wild	rose	is	the	sweetest	!	'
但	这	荒野	玫瑰	是	这	最甜美的	!	-

但是野玫瑰才是最甜美的！

“ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [klɪə(r)] :

“	**The**	**nightingale**	**made**	**answer**	**clear**	**:**
”	这	夜莺	制成	回答	清除	:

夜莺给出了明确的答案：

- [əʊ] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] !

'	**O**	**darling**	**rose**	**!**
-	哦	亲爱的	玫瑰	!

哦，亲爱的玫瑰！

[mɔː(r)][feə(r)] , [mɔː(r)][dɪə(r)] !

more	**fair**	**,**	**more**	**dear**	**!**
更多的	公平的	,	更多的	亲爱的	!

更公平，更实惠！

[əʊ] [rəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ! -

O	**rose**	**of**	**a**	**hundred**	**leaves**	**!**	**'**
哦	玫瑰	的	一个	百	树叶	!	-

哦，百叶玫瑰！

” [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

”	**Transcriber**	**Notes**
”	转录员	笔记

转录员注释

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['pɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːltərətɪv] .

Archaic	**spelling**	**preserved**	**,**	**including**	**pottle**	**and**	**alterative**	**.**
古风	拼写	保存完好	,	包括	壶	和	替代方案	.

保留了古老的拼写方式，包括 pottle 和 alterative。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神